Diccionario sintáctico del léxico verbal del inglés antiguo: verbos de habla

Autor: González Orta, Marta

Director: Francisco J. Cortés Rodríguez

Departamento de Filología Inglesa y Alemana
A mis padres
AGRADECIMIENTOS

En primer lugar, quiero expresar mi más sincero agradecimiento a mi director, el Dr. Francisco J. Cortés Rodríguez, por haber contribuido a la elaboración de esta tesis con sus conocimientos y dedicación, y haberme brindado al mismo tiempo todo su apoyo y cariño. Especialmente, quiero destacar su comprensión en el tramo final de este trabajo.

Asimismo, quiero agradecer al Dr. José S. Gómez Soliño, el haberme transmitido la confianza necesaria para emprender la labor de investigación.

En la realización de esta tesis también ha resultado imprescindible el ánimo, la ayuda y los buenos consejos recibidos por parte de Margarita, Masusi, Viole y, en especial, el cariño y la paciencia de Suly.

Por otra parte, agradezco a mis padres y a toda mi familia la confianza que siempre han depositado en mí. Además quisiera agradecer las muestras de ánimo y cariño de mis amigos, en especial de Mary, y la ayuda y apoyo constantes por parte de Julio, indispensables para llevar a cabo este trabajo.

Finalmente, y no por ello menos importante, he de agradecer la aportación económica del Gobierno de Canarias al concederme la beca de investigación que me ha permitido realizar esta tesis.
ÍNDICE

Índice ...........................................................................................................................................i

1. INTRODUCCIÓN ......................................................................................................................... 1

PARTE I: FUNDAMENTOS TEÓRICOS

2. EL MODELO LEXEMÁTICO-FUNCIONAL I: EJE PARADIGMÁTICO
   2.1. Introducción .......................................................................................................................... 7
   2.2. La Lexemática de Coseriu ..................................................................................................... 11
   2.3. El eje paradigmático en el Modelo Lexemático-Funcional ............................................... 18
   2.4. Conclusión ............................................................................................................................ 22

3. EL MODELO LEXEMÁTICO-FUNCIONAL II: EJE SINTAGMÁTICO
   3.1. Introducción .......................................................................................................................... 23
   3.2. Gramática Funcional ............................................................................................................ 23
       3.2.1. La estructura jerárquica de la oración ........................................................................... 24
       3.2.2. La estructura jerárquica del lexicón ............................................................................. 29
   3.3. La Gramática del Papel y la Referencia .............................................................................. 43
       3.3.1. El concepto de plantilla léxica ..................................................................................... 43
       3.3.2. Organización de la teoría gramatical ........................................................................... 46
       3.3.3. Niveles de la oración y operadores ............................................................................. 48
           3.3.3.1. Niveles y operadores en la Gramática Funcional y en la
                   Gramática del Papel y la Referencia ........................................................................... 50
       3.3.4. Modos de acción del verbo y estructuras lógicas .......................................................... 54
       3.3.5. Argumentos, macro-roles y transitividad ..................................................................... 58
       3.3.6. Relaciones gramaticales ............................................................................................... 63
       3.3.7. Reglas de asignación de casos ...................................................................................... 65
       3.3.8. Algoritmo de enlace ........................................................................................................ 65
       3.3.9. Oraciones complejas ...................................................................................................... 67
   3.4. El proceso de modelaje de la plantilla léxica ....................................................................... 74
   3.5. Principio de iconicidad léxica (versión beta) ....................................................................... 79
   3.6. Conclusión ............................................................................................................................. 80
ÍNDICE

4. EL MODELO LEXEMÁTICO-FUNCIONAL III: EJE COGNITIVO

4.1. Introducción ........................................................................................................................................... 81
4.2. Integración del eje cognitivo en el Modelo Lexemático-Funcional ...................................................... 81
4.3. Conclusión ............................................................................................................................................. 94

PARTE II: CONTEXTO HISTÓRICO Y LINGÜÍSTICO

5. EL INGLÉS ANTIGUO: CARACTERÍSTICAS HISTÓRICAS Y LINGÜÍSTICAS

5.1. Introducción ........................................................................................................................................... 97
5.2. El periodo del inglés antiguo .................................................................................................................. 97
5.2.1. Contexto histórico ............................................................................................................................... 97
5.2.2. Características morfosintácticas del inglés antiguo ............................................................................ 99
5.2.2.1. Flexiones ........................................................................................................................................ 99
5.2.2.2. Casos ............................................................................................................................................ 112
5.2.2.3. El orden de los elementos en la oración ....................................................................................... 115
5.2.2.4. El género gramatical ...................................................................................................................... 116
5.2.2.5. Concordancia .................................................................................................................................. 117
5.2.3. Los estudios sintácticos aplicados al inglés antiguo .......................................................................... 118
5.3. Conclusión ............................................................................................................................................. 123

6. LA PRODUCCIÓN LEXICOGRÁFICA SOBRE INGLÉS ANTIGUO

6.1. Introducción ........................................................................................................................................... 125
6.2. Descripción de los diccionarios sobre inglés antiguo ............................................................................ 126
6.2.1. An Anglo-Saxon Dictionary de Bosworth y Toller y Suplemento de Toller y Campbell ................ 127
6.2.2. The Oxford English Dictionary ......................................................................................................... 128
6.2.3. Diccionarios para estudiantes: Sweet y Hall ....................................................................................... 130
6.2.4. Diccionario y Tesaurus de Pollington ................................................................................................. 131
6.2.5. A Thesaurus of Old English ............................................................................................................. 132
6.2.6. Dictionary of Old English de Cameron, Amos y Healey ................................................................. 134
6.3. La necesidad de un diccionario sintáctico de organización onomasiológica para el inglés antiguo ... 136
6.4. Conclusión ............................................................................................................................................. 140
PARTE III: SEMÁNTICA Y SINTAXIS DE LOS VERBOS DE HABLA EN INGLÉS ANTIGUO

7. ORGANIZACIÓN DEL DOMINIO LÉXICO DE LOS VERBOS DE HABLA

7.1. Introducción ................................................................. 143
7.2. Fuentes ............................................................................. 143
7.3. El dominio de los verbos de habla en inglés antiguo .................. 148
7.4. Conclusión ........................................................................ 167

8. INTERFÍCIE SEMÁNTICA-SINTAXIS DE LOS VERBOS DE HABLA EN INGLÉS ANTIGUO

8.1. Introducción ...................................................................... 169
8.2. Semántica y sintaxis de los verbos de habla en inglés antiguo .......... 169
8.3. Semántica y sintaxis de las construcciones complejas que se combinan con los verbos de habla en inglés antiguo ................................. 175
8.4. Descripción de las plantillas correspondientes a los subdominios que componen el dominio de los verbos de habla ........................................ 191
8.5. Alternancias sintácticas de los verbos de habla en inglés antiguo ........ 200
   8.5.1. Realización causativa activa ............................................. 201
   8.5.2. Realización activa ............................................................ 218
   8.5.3. Actividad ........................................................................ 225
   8.5.4. Alternancia del tópico del mensaje ................................. 228
   8.5.5. Uso comitativo de mid/wiþ .............................................. 240
   8.5.6. Sujeto instrumental .............................................................. 242
8.6. Interacción de la pragmática en el algoritmo de enlace .................. 248
8.7. Algoritmo de enlace de la sintaxis y la semántica para los verbos de habla en inglés antiguo .......................................................... 255
8.8. Conclusión ............................................................................ 264

9. CONCLUSIONES ..................................................................... 267
ÍNDICE

PARTE IV: DICCIONARIO SINTÁCTICO DE LOS VERBOS DE HABLA EN INGLÉS ANTIGUO

INTRODUCCIÓN ........................................................................................................... 273

SPEECH VERBS ............................................................................................................ 276
1. TO SAY SOMETHING IN A PARTICULAR WAY .................................................. 285
2. TO SAY SOMETHING .......................................................................................... 315
3. TO SAY SOMETHING FOR A PARTICULAR PURPOSE/WITH A SPECIFIC RESULT .......................................................... 395
4. TO SAY SOMETHING IN A DIFFERENT LANGUAGE ........................................ 455
5. TO NOT SAY ANYTHING ...................................................................................... 458

APÉNDICE I: LISTADO DE VERBOS DE HABLA ......................................................... 461

APÉNDICE II: LISTADO DE EJEMPLOS ANALIZADOS ........................................... 471

APÉNDICE III: LISTADO DE FUENTES DOCUMENTALES ..................................... 595

BIBLIOGRAFÍA ................................................................................................................ 611
1. INTRODUCCIÓN

El objetivo de la presente investigación es realizar un análisis sintagmático de los verbos de habla en inglés antiguo, proporcionando además una organización onomasiológica del dominio léxico que componen dichos lexemas, lo que dará lugar a un diccionario sintáctico y de base onomasiológica para estos predicados. Por tanto, el marco teórico del Modelo Lexemático-Funcional y sus tres ejes, sintagmático, paradigmático y cognitivo, resultarán imprescindibles.

El componente lexicón ha ocupado en los últimos años una posición central tanto en teorías lingüísticas formales como funcionales al ser considerado depositario de las propiedades sintácticas de los predicados. Dentro de los modelos que conciben el lexicón como fuente de información sobre la estructura de la oración se encuentra el Modelo Lexemático-Funcional con la reciente integración en el mismo de las plantillas léxicas.

En este modelo las plantillas léxicas que proporcionan una descomposición semántica de las estructuras lógicas de la Gramática del Papel y la Referencia sustituirán a los marcos predicativos de la Gramática Funcional, ya que éstos no permiten la predicción de información sintáctica a través de la información semántica que aportan los dominios o subdominios en que se integran los predicados. Por tanto, estas plantillas vendrán a enriquecer el componente lexicón de la Gramática Funcional y, en consecuencia, también el del Modelo Lexemático-Funcional.

Según Mairal Usón (1999a, 42), dentro de esta línea lexicista de análisis, fenómenos que años atrás se consideraban parte del componente sintáctico ahora forman parte del componente lexicón, desarrollándose mecanismos de enlace que recogen la conexión existente entre la información almacenada en el léxico y la realización sintáctica de un lexema. Esto es lo que se pretende con la inclusión de las plantillas en el Modelo Lexemático-Funcional, concebidas como representaciones léxicas que aportan una descomposición semántica que permitirá predecir aspectos de la sintaxis de un predicado. Así, el lexicón se convierte en el punto de convergencia o...
conexión entre el componente gramatical y conceptual, o en otras palabras, entre la sintaxis y la semántica.

Por tanto, a partir de una plantilla léxica como puede ser la correspondiente a los verbos de habla del inglés antiguo y aplicando las reglas de enlace que propone la Gramática del Papel y la Referencia podrá derivarse la realización morfológica y sintáctica de los predicados que conforman este dominio.

Sin embargo, a pesar de la importancia que han adquirido recientemente los estudios que combinan léxico, semántica y sintaxis, y exceptuando un número reducido de trabajos que describiremos en la revisión que ofrecemos en el Capítulo 5, hasta el momento no se había estudiado la interacción de la semántica y la sintaxis en inglés antiguo.

Entre estos trabajos cabe destacar los que se vienen desarrollando dentro de los proyectos de investigación PI 1999/136, “Diccionario nuclear sintáctico de base semántica del léxico en inglés antiguo” y BFF 2002-00659, “Gramática y mecanismos de interficie de las clases léxicas verbales del inglés antiguo”, que se llevan a cabo en el Departamento de Filología Inglesa y Alemana de esta Universidad y en el que se enmarca esta investigación. El objetivo final de los mismos será la elaboración de un diccionario de base onomasiológica que incluya una tipología de plantillas léxicas capaces de motivar mediante un determinado mecanismo de enlace la conducta sintáctica y morfológica de los verbos del inglés antiguo que integran los distintos dominios léxicos.

Por otra parte, como justificación del desarrollo de este trabajo con el lexicón verbal, coincidimos con Faber y Mairal Usón (1999, 2) al señalar que el lexicón verbal desempeña un papel decisivo en la estructura de la oración, puesto que los predicados verbales determinan el número de elementos en la oración y sus características semánticas. Además, la elección del dominio de los verbos de habla para llevar a cabo este estudio está inspirada en la investigación llevada a cabo por Mairal Usón (1993) sobre este mismo dominio léxico en el inglés actual. Según Wierzbicka (1987, 2), los
verbos de habla constituyen una de las áreas de mayor importancia en el vocabulario de cualquier lengua, ya que suponen el reflejo de las relaciones e interacciones humanas.

El trabajo que presentamos a continuación se encuentra estructurado en cuatro partes que contienen los fundamentos teóricos de este estudio, el contexto histórico y lingüístico en el que se desarrolla, la semántica y sintaxis de los verbos de habla en inglés antiguo y el diccionario sintáctico de este dominio léxico, respectivamente. La primera parte, que consta de tres capítulos, constituye la base teórica de esta investigación. En ella describiremos los tres ejes que componen el Modelo Lexémático-Funcional: eje paradigmático, eje sintagmático y eje cognitivo.

En primer lugar, el Capítulo 2 recoge la descripción del eje paradigmático del Modelo Lexémático-Funcional. Este eje se fundamenta en la Lexémática de Coseriu, cuyo objetivo es la descripción semántica del léxico, propiciando la organización onomasiológica del componente lexicón en dominios y subdominios, lo que permitirá recoger ciertas regularidades lingüísticas como el hecho de que la conducta sintáctica de los predicados está motivada por el dominio o subdominio en el que se integra.

En el eje sintagmático que presentamos en el Capítulo 3, los marcos predicativos de la Gramática Funcional serán reemplazados por las estructuras lógicas de la Gramática del Papel y la Referencia. Estas estructuras lógicas, complementadas con la descomposición semántica que proporciona el eje paradigmático, darán lugar a una tipología de plantillas léxicas que permitan incluir información semántica y sintáctica dentro de un mismo formato. Por tanto, estas plantillas recogerán la interacción de los ejes paradigmático y sintagmático, logrando así la función del eje cognitivo, el cual se describe en el Capítulo 4, y que consiste en proporcionar un lexicón que sirva de conexión entre lenguaje y pensamiento.

Así, en el capítulo correspondiente al eje sintagmático ofrecemos una revisión del marco teórico de la Gramática Funcional, concretamente de la estructura jerárquica de la oración y del lexicón, para seguidamente, y por el papel que desempeñan las estructuras lógicas en la construcción de las plantillas léxicas, describir la organización de la teoría gramatical de la Gramática del Papel y la Referencia. En ésta tienen cabida
los niveles de la oración y los operadores, los modos de acción del verbo y las estructuras lógicas, los argumentos, macro-roles y la noción de transitividad, las relaciones gramaticales, la asignación de casos y el análisis de las construcciones complejas. Como veremos, todos estos elementos contribuirán al algoritmo de enlace entre la representación sintáctica y semántica de un predicado.

Finalmente, el apartado correspondiente al *Proceso de modelaje de la plantilla léxica* presentará el proceso de derivación de las distintas alternancias sintácticas de un lexema a partir de la plantilla léxica del subdominio al que éste pertenece, y el *Principio de iconicidad léxica* (versión beta) pondrá de manifiesto la importancia de la información sintáctica para reconstruir la organización jerárquica del léxico, ya que ésta puede contribuir a determinar el espacio semántico y la localización de los lexemas dentro de un subdominio.

La segunda parte, en la cual se expone el contexto histórico y lingüístico en el que se desarrolla esta investigación, se compone de dos capítulos. El Capítulo 5, que versa sobre las características históricas y lingüísticas del inglés antiguo, incluye una descripción del contexto histórico, de las características morfosintácticas de esta lengua (flexiones, casos, orden de los elementos en la oración, género gramatical y concordancia) y de los estudios sintácticos más relevantes sobre la misma, haciendo hincapié en aquellos que muestran la relación entre el léxico y la sintaxis.

Por su parte, el Capítulo 6 recoge la producción lexicográfica existente sobre el inglés antiguo, de cuya revisión se desprenderá la necesidad de un diccionario sintáctico y de base onomasiológica para este primer estadio de la lengua inglesa, integrando el concepto de plantilla léxica que dará cabida a la información que aportan los ejes paradigmático, sintagmático y cognitivo que conforman el Modelo Lexemático-Funcional.

La tercera parte analizará la semántica y sintaxis de los verbos de habla en inglés antiguo. El objetivo del Capítulo 7 es presentar la organización jerárquica de este dominio léxico en subdominios, describiendo primeramente el método de trabajo a seguir y seguidamente las fuentes que nos han proporcionado el corpus de los verbos de
habla. Éstas son las siguientes: *A Thesaurus of Old English*, *The Dictionary of Old English Corpus*, *The Helsinki Corpus*, Bosworth y Toller (1898) y Toller y Campbell (1921).

El Capítulo 8, que versa sobre la interficie semántica-sintaxis de los verbos de habla, establecerá las reglas léxicas que contribuyen al enlace entre la representación léxico-semántica y la expresión morfosintáctica de estos predicados en este periodo de la lengua inglesa. Para ello presentamos la plantilla léxica de este dominio, de la cual podrán derivarse las alternancias sintácticas de los verbos que lo integran por medio de las reglas que componen el algoritmo de enlace, es decir, asignación de caso y macro-rol, y la combinación de las teorías de la juntura y el nexo y la jerarquía de relaciones interclausales en las construcciones complejas.

Además, en este capítulo propondremos la integración en las plantillas léxicas de la representación semántica y sintáctica de las construcciones complejas que se combinan con los verbos de habla en inglés antiguo, y además mostraremos la interacción de la información pragmática en el proceso de enlace de la sintaxis y la semántica de estos predicados.

Finalmente, y tras las conclusiones del Capítulo 9, presentamos la cuarta y última parte, es decir, el diccionario sintáctico de los verbos de habla en inglés antiguo, fruto de esta investigación. En éste se incluye el análisis sintagmático de los lexemas que componen el grupo de verbos de carácter más general dentro del dominio (*Speech verbs*), además de los cinco subdominios principales en que éste se divide: *To say something in a particular way*, *To say something*, *To say something for a particular purpose/with a specific result*, *To say something in a different language* y *To not say anything*.

Este diccionario proporcionará una plantilla léxica para cada subdominio que recoja las regularidades sintácticas y semánticas de los verbos que los integran. Aplicando el *Principio de iconicidad léxica (versión beta)* ofreceremos la jerarquía léxica de los lexemas que componen cada uno de los subdominios al igual que las
alternancias sintácticas que se dan en ellos. A continuación se presentará la plantilla léxica para cada lexema y las alternancias sintácticas que se derivarán de la misma.

Por último, tres apéndices cierran este diccionario. El primero de ellos recoge el listado alfabético de los verbos que integran este trabajo, acompañados de su ubicación en el subdominio o subdominios correspondientes; el segundo apéndice ofrece el listado de los ejemplos analizados para cada uno de estos verbos y sus respectivas alternancias sintácticas; y, finalmente, el tercer apéndice reúne las fuentes documentales correspondientes a los ejemplos extraídos de los dos córpora lingüísticos utilizados.
PARTE I
FUNDAMENTOS TEÓRICOS
2. EL MODELO LEXEMÁTICO-FUNCIONAL I: EJE PARADIGMÁTICO

2.1. INTRODUCCIÓN

El Modelo Lexemático-Funcional (MLF) surge a finales de los años 70 y principios de los 80 de la mano de Martín Mingorance e inspirado por el principio de la Descomposición léxica gradual de Dik (1978b). El propósito de este autor es elaborar los fundamentos metodológicos de un modelo lexicológico, que vendría a enriquecer el componente lexicón de la Gramática Funcional (GF), la cual nacía por aquel entonces.

La GF venía a demostrar que las representaciones léxicas de los predicados, localizadas en el lexicón, reflejaban las representaciones sintácticas en las que éstos aparecían. Sin embargo, hasta el momento no se había hecho uso de la información que sobre estos predicados aportaban los postulados semánticos de la Descomposición léxica gradual, propiciando la estructuración paradigmática del léxico.

Por tal motivo, el MLF pretendía proporcionar al lexicón de la GF la organización onomasiológica necesaria para que los lexemas fuesen clasificados en (sub)dominios léxicos. Esta organización vendría a evidenciar la estrecha relación existente entre sintaxis y semántica, al mismo tiempo que permitiría la simplificación del componente de las reglas de expresión del modelo funcional, ya que el grueso de la información lingüística se concentraría en el lexicón (Faber y Mairal Usón 1994, 1998).

Dado que la Lexemática de Coseriu se constituye como un modelo analítico que proporciona la descripción semántica del léxico, su inclusión en el componente léxico de la GF resultaba fundamental para lograr la organización onomasiológica del lexicón desde un punto de vista paradigmático. Así, Mairal Usón (1999a, 73) señala:

Aunque Dik (1978a: 46) no menciona explícitamente en su gramática la teoría del dominio léxico, tanto los principios inherentes a la estructura del significado como los procedimientos de la «stepwise lexical decomposition» son idénticos a las premisas básicas establecidas por la Lexemática.

La justificación para la organización onomasiológica del léxico reside en el intento de reflejar la organización de nuestro lexicón mental. Varios experimentos...
psicolingüísticos han demostrado que las relaciones semánticas son producto de la memoria y que las palabras con significados relacionados se almacenan en un lugar cercano en el lexicón mental (Aitchison 1987).

En su empeño por aplicar a la lexicología y la lexicografía los avances resultantes de los distintos modelos lingüísticos teóricos, Martín Mingorance (1998, 103) conforma dicho MLF, caracterizado de la siguiente forma:

Primarily designed as a formalised “grammatical” lexicon, organised on onomasiological principles, for the description of the core vocabulary of a language.

Por tanto, este lexicón o diccionario resulta ser una combinación de diccionario onomasiológico y diccionario de valencias.

Los dos primeros modelos, Lexemática y GF, coinciden en el enfoque funcional adoptado para describir las entradas léxicas, de ahí la complementariedad de los mismos. La Lexemática es un modelo analítico que aplica los principios fundamentales del estructuralismo europeo para la descripción de la estructura léxica de los lexemas, esto es, funcionalidad, oposición, sistematicidad y neutralización. De este modo, la Lexemática es estructuralmente funcional, ya que el sistema de una lengua se basa en el principio de las oposiciones funcionales. Por su parte, la GF es teleológicamente funcional, debido a que considera el lenguaje como un instrumento de interacción social.

La compatibilidad entre ambos enfoques viene expuesta en Martín Mingorance (1998, 103-5). Según este autor, dado que la GF de Dik se encuentra dentro de las gramáticas de tipo sintético, la cual desarrolla el eje sintagmático en la descripción del léxico, ésta parece complementarse perfectamente con el modelo analítico de Coseriu, el cual organiza el vocabulario en campos semánticos y, por lo tanto, desarrolla el eje paradigmático en la descripción léxica.

De igual forma, la descomposición léxica gradual de Dik (1978b) y la factorización de Coseriu (1981, 1987) se complementan al analizar el léxico. Mairal Usón (1999a, 73-74) apunta que la combinación de la descomposición léxica gradual y
de la factorización con la consiguiente organización en campos léxicos de los lexemas permite obtener los siguientes resultados:

- el almacenamiento jerárquico de la información relevante contenida en el vocabulario central de una lengua;
- la codificación de relaciones semánticas entre diferentes unidades léxicas que pertenecen a una misma área de significado;
- y la elaboración de las representaciones léxicas con un alto grado de información y con el máximo grado de economía.

Por consiguiente, las unidades léxicas se constituyen sobre dos ejes, paradigmático y sintagmática, la intersección de los cuales dará lugar a su significado, es decir, el significado de una unidad léxica vendrá dado no sólo por su estructura léxico-semántica, sino también por sus propiedades combinatorias (Martín Mingorance 1998, 101-2).

Además, la organización paradigmática del léxico resulta fundamental para percatarnos de la existencia de ciertas regularidades lingüísticas. Así, los lexemas verbales que pertenecen al mismo dominio semántico presentarán patrones de complementación similares. Esta idea se recoge en Faber y Mairal Usón (1999, 121):

One of the basic premises of the FLM is that the English verbal lexicon is organized in sets of semantic classes and a verb’s membership in one lexical set or another is a determining factor in its syntactic realization(s). Each lexical subdomain thus becomes a repository of both syntactic and semantic information, and as such, can be regarded as indicative of the interface between syntax and semantics.

Según Mairal Usón (1999a, 71-72), para construir un lexicón gramatical formalizado, organizado onomasiológicamente en jerarquías semánticas, se debe seguir los siguientes pasos:

1. La distinción entre el léxico primario y derivado. Las unidades léxicas que forman el vocabulario básico de una lengua no han sido derivadas a partir de las reglas de formación de palabras. Por el contrario, el léxico derivado se localiza como un componente separado.
2. El análisis del eje paradigmático en campos semánticos, de acuerdo con los postulados de la Lexemática. Para ello, los términos superordinados se definirán descomponiendo los componentes de significado y los dominios léxicos se estructurarán en una red de subdominios de jerarquías semánticas. Esta estructuración reflejará las relaciones léxicas a nivel interlingüístico e intralingüístico.

3. El análisis del eje sintagmático en marcos predicativos según la GF. Se analizarán los patrones de complementación de cada lexema, estableciendo la información gramatical necesaria para el uso correcto del lexema en las construcciones sintácticas. En la complementación se combina la semántica del predicado, especificada en el dominio léxico en el que se integra, con la semántica del complemento.

4. La configuración de una jerarquía de prototipos semánticos y sintácticos, de acuerdo con los subdominios de cada dominio léxico. Es aquí donde entra de lleno el eje cognitivo. La combinación del eje paradigmático y sintagmático da lugar a una serie de esquemas de predicado. Estos esquemas recogerán los rasgos sintácticos, semánticos y pragmáticos que comparten los lexemas de un mismo dominio semántico. Cada esquema vendrá considerado como una minigramática léxica nuclear, que incluirá las reglas y principios relevantes para los lexemas de una misma dimensión.

Por último, resulta necesario apuntar que las entradas léxicas resultantes de la aplicación de este modelo lexicológico incluirán información sobre su significado al nivel de la microestructura y de la macroestructura. Así, Faber y Mairal Usón (1999, 3) señalan:

Microstructurally, this means examining the role meaning definitions play in the development of an interface between syntax and semantics. Macrostructurally, this signifies situating lexemes within the larger context of their lexical domain, and specifying their relations with lexemes in other areas of meaning. In this way, lexemes are not conceived as a frozen list of items, but rather as dynamic representations within a conceptual network.

1 En el Capítulo 3 veremos que los últimos desarrollos del modelo descartan los marcos predicativos como mecanismos de representación léxica e introducen las estructuras lógicas de la Gramática del Papel y la Referencia. Estas estructuras lógicas, complementadas con una descripción semántica, darán lugar a las plantillas léxicas (lexical templates).

2 Como veremos en el Capítulo 4 correspondiente al eje cognitivo, las plantillas léxicas, que integran información sintáctica y semántica en un mismo formato, vendrán a sustituir a los esquemas de predicado.

3 Faber y Mairal Usón (1999, Apéndice 2) presentan la conexión semántica existente entre los distintos dominios del lexicón verbal del inglés contemporáneo.
Esta estructuración de las entradas léxicas está en consonancia con los tres niveles de adecuación que según Jackendoff (1975, 639-40) toda teoría léxica debe perseguir:

- **Observational adequacy**: consists in providing each lexical item with sufficient information to describe its behaviour in the language.
- **Descriptive adequacy**: expresses the relationships, sub-regularities, and generalizations among lexical items of the language.
- **Explanatory adequacy**: describes how the particular relationships and sub-regularities in the lexicon are chosen - why the observed relationships, and not other imaginable ones, form part of the description of the lexicon in question.

En definitiva, el MLF considera el léxico, en primer lugar, como depósito de la información lingüística que poseen los hablantes de una lengua sobre las entradas léxicas y, en segundo lugar, como conexión entre la estructura lingüística y la estructura conceptual. Así, y siguiendo a Dik (1986), los esquemas cognitivos se obtienen de la estructura misma de la lengua, ya que la representación del conocimiento está lingüísticamente motivada.

Como hemos visto, en el MLF confluyen la GF de Dik, una versión modificada de la Lexemática de Coseriu y más periféricamente algunos conceptos de la Gramática Cognitiva. Sin embargo, y como se describirá en el Capítulo 3, los avances más recientes del modelo también han integrado diversos aspectos de la Gramática del Papel y la Referencia que complementarán la GF.

### 2.2. LA LEXEMÁTICA DE COSERIU

Como apuntábamos en la introducción al MLF, la integración del eje paradigmático en este modelo surge como respuesta a la necesidad de una organización onomasiológica en campos semánticos (o *dominios*, según la terminología del MLF) del componente léxico de la GF, siguiendo los postulados teóricos de la Lexemática de Coseriu. Estos postulados se complementan con la estructuración de las definiciones.

---

que para los predicados aportaba la GF mediante el principio de la Descomposición léxica gradual (Dik 1978b). Siguiendo dicho principio, cada predicado era definido por otro de naturaleza hiperonímica o definiens, heredando el primero la información incluida en el segundo.

Esta complementariedad viene apuntada por Martín Mingorance (1998, 107):

> Although no explicit reference is made in FG to lexical field theory, the principles underlying both the structure of meaning definitions and the procedure of stepwise lexical decomposition are essentially the same as those underlying Structural Semantics (...). Yet it is somewhat paradoxical that within FG no coherent methodology has been devised for the onomasiological structuring of the lexicon which would make possible its organization in lexical fields and, consequently, the stepwise decomposition of the groups of lexemes of each field.

En este apartado se resumen los principios lexemáticos para la estructuración del léxico. Según Coseriu (1987, 206-29), la Lexemática se concibe como el estudio funcional de los lexemas de una lengua. Cuatro son los principios por los que ésta se rige:

- **Principio de funcionalidad**: Una unidad es funcional en una lengua si se presenta delimitada por la solidaridad entre el plano del contenido y el plano de la expresión, es decir, si una unidad de expresión se corresponde con una unidad de contenido, y viceversa.

  En latín existen las unidades de contenido «canere» (semelfactivo) y «cantare» (frecuentativo), porque a éstas corresponden también dos unidades de expresión diferentes (canere, cantare), pero no en alemán, ni en español, donde no tenemos en este caso más que una unidad de expresión, alem. singen, esp. cantar. (1987, 222-23)

- **Principio de oposición**: Una unidad es funcional en una lengua si hay al menos otra unidad con la que aquélla tiene algo en común y de la cual también se diferencia por medio de la presencia o ausencia de algún rasgo.

- **Principio de sistematicidad**: Las diferencias que se dan entre las unidades léxicas se repiten dentro del sistema de la lengua, dando lugar a oposiciones homólogas.

La diferencia que vale para esp. ir-venir se presenta también en llevar-traer; y en alemán, las diferencias entre los verbos ‘de colocación’ stellen, legen, setzen son las mismas que entre stehen, liegen, sitzen. (1987, 227)

- **Principio de neutralización**: Normalmente, dentro de una oposición, uno de los términos representa el valor común de la misma, presentando este término dos valores diferentes: el opositivo y el no opositivo.

En esp. *día* y *noche* se oponen entre sí, y *día* se emplea a menudo, al igual que *noche*, con su valor opositivo (por ejemplo: *dos días* y *dos noches*); pero *día* puede emplearse también para «día» + «noche» (por ejemplo, *Juan estuvo quince días en Alemania*), lo que, en cambio, no ocurre con *noche*. (1987, 228)

Coseriu (1987, 229-33) distingue dos tipos de estructuras lexemáticas, estructuras paradigmáticas y estructuras sintagmáticas, tal como muestra la siguiente tabla:

<table>
<thead>
<tr>
<th>Estructuras paradigmáticas</th>
<th>campo léxico</th>
<th>clase léxica</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>primarias</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>secundarias</td>
<td>modificación</td>
<td>desarrollo</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>composición</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Estructuras sintagmáticas</th>
<th>afinidad</th>
<th>selección</th>
<th>implicación</th>
</tr>
</thead>
</table>

**TABLA 2.1. Estructuras paradigmáticas y sintagmáticas**

Las estructuras paradigmáticas son estructuras opositivas, ya que están formadas por unidades léxicas que se encuentran en oposición. En las estructuras paradigmáticas primarias se da una implicación recíproca de los lexemas, sin que uno sea primario con respecto a los otros: *joven* implica *viejo* y *viejo* implica *joven*, por lo que ninguno de
ellos es primario. En cambio, en las estructuras paradigmáticas secundarias esta implicación tiene una única dirección, dando lugar a lexemas primarios y secundarios: en casa-casita la definición del contenido casita incluye al contenido casa, pero no a la inversa. Así, Coseriu apunta lo siguiente:

La modificación, el desarrollo y la composición son estructuras secundarias en el sentido de que su definición presupone los campos léxicos (y, eventualmente, también las clases léxicas) y de que se trata de estructuras que corresponden a una «gramaticalización» del léxico. La modificación, el desarrollo y la composición son, en efecto, tipos (o procedimientos) de la formación de palabras. (1987, 231)

Por su parte, las estructuras sintagmáticas o combinatorias pueden ser de tres tipos, como demuestran los siguientes ejemplos del alemán, dependiendo de que la naturaleza del elemento que exige la combinación sea clasmática, archilexemática o lexemática (1987, 233):

- **afinidad**: entre los vocablos Löwe y fressen en der Löwe frisst ‘el león come’. En este caso la combinación está determinada por el clasema del lexema Löwe [clase animal].

- **selección**: la combinación entre Wagen y fahren en ich fahre mit dem Wagen. El elemento que condiciona la combinación en este caso es el archilexema Fahrzeug, ‘vehículo’, a cuyo campo léxico pertenece el lexema Wagen, y fahren significa ‘desplazarse en un vehículo’.

- **implicación**: éste sería el caso del adjetivo geraum, el cual sólo aparece con el lexema Zeit, como en seit geraumer Zeit ‘desde hace bastante tiempo’.

De estas estructuras lexemáticas tomaremos aquéllas paradigmáticas primarias por su importancia para el análisis de este eje. Coseriu (1987, 230) define un campo léxico y una clase léxica en los siguientes términos:

*campo léxico*: estructura paradigmática constituida por unidades léxicas («lexemas») que se reparten entre sí una zona de significación común y que se hallan en oposición inmediata las unas con las otras. Así, por ejemplo, los verbos ‘de movimiento’ en alemán (gehen – laufen – rennen – fliegen – schwimmen – fahren, etc.), representan un campo léxico.
**clase léxica:** clase de lexemas que, independientemente de las estructuras de campo, se relacionan entre sí por un *clasema*, es decir, por un rasgo distintivo común que funciona en toda una categoría verbal (...). Las clases se manifiestan por la distribución gramatical y/o léxica, es decir, por el hecho de que los lexemas pertenecientes a una clase se presentan en combinaciones gramaticales y/o léxicas análogas. Así, por ejemplo, dentro de la categoría verbal ‘sustantivo’, las distinciones «animado»-«no animado», «humano»-«no humano», «masculino»-«femenino» pueden constituir clases si en la lengua considerada los lexemas correspondientes exigen ciertas combinaciones que les son específicas.  

Una vez que tenemos las definiciones de *campo léxico* y *clase léxica*, debemos añadir a éstas las de *sema*, *lexema*, *archilexema* y *dimensión*, tomadas de Geckeler (1976, 297-99), las cuales resultan fundamentales para la estructuración del eje paradigmático del léxico:

- **sema**: rasgo distintivo de contenido mínimo.
- **lexema**: miembro de un campo léxico, es decir, unidad léxica que funciona en un campo léxico.
- **archilexema**: el archilexema corresponde, desde el punto de vista del contenido, al significado global de un campo léxico. Representa como denominador común la base semántica de todos los miembros de un campo. El contenido de un miembro del campo puede formularse, entonces, de la siguiente manera: base + significado diferencial, es decir, archilexema + semas (+ clasemas).
- **dimensión**: «punto de vista de articulación» que actúa en un campo léxico y que constituye la escala para las oposiciones entre determinados lexemas de este campo.

Por último, cabe señalar que las unidades funcionales se comprobarán donde sean efectivas, es decir:

- en los *contenidos lingüísticos* (lenguaje), no en la *realidad extralingüística* («cosas»):  

---

5 Cabe apuntar como ejemplo de clasema para la categoría verbal la transitivity.
Hay que esforzarse por hacer constantemente la separación, en lo que se tendería a considerar como «significación», entre lo que es debido al conocimiento de las «cosas» como tales y a las opiniones (verdaderas o falsas) a propósito de las cosas y lo que es debido al lenguaje, y por establecer qué estructuraciones del «significado» y qué asociaciones «semánticas» se deben a análisis no lingüísticos de los objetos y de los estados de cosas reales. (Coseriu 1981, 95)

- en el lenguaje primario, no en el metalenguaje:

El «lenguaje primario» es el lenguaje cuyo objeto es la realidad no lingüística; el «metalenguaje» es un lenguaje cuyo objeto es, a su vez, un lenguaje: las «cosas» designadas por el metalenguaje son elementos del lenguaje primario. (1981, 107)

- en sincronía (funcionamiento), no en diacronía (desarrollo histórico):

Para establecer («describir») estructuras lingüísticas funcionales es preciso examinarlas en un momento determinado de su historia, o sea, en la «sincronía» (...). Esto, naturalmente, vale también para las estructuras léxicas. (1981, 110)

- en la técnica del discurso, no en el discurso repetido:

La «técnica del discurso» abarca las unidades léxicas y gramaticales (lexemas, categoremas, morfemas) y las reglas para su modificación y combinación en la oración, es decir, las «palabras» y los instrumentos y procedimientos léxicos y gramaticales. El «discurso repetido» abarca todo lo que tradicionalmente está fijado como «expresión», «giro», «modismo», «frase» o «locución» y cuyos elementos constitutivos no son reemplazables o re-combinables según las reglas actuales de la lengua. (1981, 113)

- en la lengua funcional (estructura de la lengua), no en la lengua histórica (arquitectura de la lengua):

Llamamos arquitectura de la lengua al conjunto de relaciones que implica la multiplicidad de las «técnicas del discurso» coexistentes en una lengua histórica (es decir, al conjunto de las relaciones entre los «dialectos», los «niveles» y los «estilos de lengua» que constituyen la lengua histórica). La arquitectura de la lengua no debe confundirse con la estructura de la lengua, que corresponde exclusivamente a las relaciones entre los términos de una «técnica del discurso» determinada («lengua funcional»). (1981, 120)
en el sistema de la lengua, no en la norma de la lengua:

La norma abarca todo lo que, en la «técnica del discurso», sin ser necesariamente funcional (distintivo), está tradicionalmente (socialmente) fijado y constituye uso común de la comunidad lingüística. El sistema, por el contrario, abarca todo lo que, dentro de lo tradicional, es, al mismo tiempo, objetivamente funcional (distintivo). La norma corresponde aproximadamente a la lengua como «institución social»; el sistema, a la lengua como conjunto de funciones distintivas (estructuras oposicionales).  

6 (1981, 126)

en las relaciones de significación, no en las relaciones de designación:

Las relaciones de «significación» son las relaciones entre los significados de los signos lingüísticos; las relaciones de «designación» son las relaciones entre los signos lingüísticos y los «objetos» (la «realidad» a la que se refieren y a la que «representan» en el discurso).

En principio sólo las relaciones de significación son estructurables; las relaciones de designación no lo son. La designación concreta (de un objeto determinado) es un hecho de «discurso», mientras que la significación es un hecho de «lengua» (técnica del discurso). Por lo mismo, las relaciones de significación son constantes (desde el punto de vista sincrónico), mientras que las relaciones de designación concreta son inconstantes (variables). Además, la designación puede ser metafórica, mientras que la significación no lo es, desde el punto de vista sincrónico y distintivo. (1981, 130-131)

En conclusión, las unidades funcionales deben ser analizadas en el lenguaje primario, en sincronía, en la técnica del discurso, en la lengua funcional, en el sistema de la lengua (aunque según Geckeler se debe incluir posteriormente el análisis en la norma) y considerando sólo su significación léxica. Estas unidades funcionales tendrán aplicación en la teoría de los campos léxicos.

6 No obstante, con relación a esta distinción, Geckeler (1976, 228) señala que “a partir de esta definición de la norma como el plano de lo fijado sólo tradicionalmente y no necesariamente funcional, así como de la definición del sistema como el estrato funcional (o distintivo) de la lengua, se deduce claramente que para la semántica estructural importa, en primer lugar, el plano del sistema (sistema entendido como sistema de lo ya realizado y como sistema de posibles realizaciones) como lugar de las oposiciones funcionales. Además de la lexicología del sistema, no debe olvidarse tampoco la importancia de una lexicología de la norma. Entran dentro de su competencia, por ejemplo, problemas de la fijación de las posibilidades dadas por el sistema de la lengua, cuestiones de frecuencia, etc.”.
2.3. EL EJE PARADIGMÁTICO EN EL MODELO LEXEMÁTICO-FUNCIONAL

En el MLF el término campo léxico es sustituido por el de dominio léxico, y por extensión el término dimensión es reemplazado por el de subdominio. La justificación al respecto es la siguiente:

We have purposely avoided this label because (...) the concept of semantic field has been and still is the object of much imprecision. Our lexical domains are somewhat different from traditional semantic fields in that criteria for membership are specified and the internal structure is mapped out through the codification of both paradigmatic and syntagmatic information. (Faber y Mairal Usón 1999, 79)

Los criterios para la integración de un determinado lexema dentro de un dominio se basan en la descomposición léxica de éste, mediante el principio de la Descomposición léxica gradual expuesta en Dik (1978b), de tal manera que la definición de este lexema debe constar de un elemento nuclear o definiens común al (sub)dominio en el que se integra y uno o varios rasgos que lo diferencien del resto de los miembros de ese (sub)dominio.

Así, Faber y Mairal Usón (1999, 87) proponen el siguiente principio que rige la inclusión de los lexemas en un dominio dado:

Principle of Lexical Domain Membership: Lexical domain membership is determined by the genus, which constitutes the nucleus of the meaning of a lexeme.

Por tanto, en el lexicón estructurado siguiendo los principios del MLF, las unidades léxicas o lexemas que comparten componentes de significado se localizan dentro de un mismo subdominio perteneciente a un determinado dominio. Así, la estructura de un dominio será la siguiente (Faber y Mairal Usón 1998, 6):

Linguistic structure of a semantic domain

<table>
<thead>
<tr>
<th>subdomain-1</th>
<th>subdomain-2</th>
<th>subdomain-3</th>
<th>subdomain-4</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>lexeme</td>
<td>lexeme</td>
<td>lexeme</td>
<td>lexeme</td>
</tr>
<tr>
<td>lexeme</td>
<td>lexeme</td>
<td>lexeme</td>
<td>lexeme</td>
</tr>
<tr>
<td>lexeme</td>
<td>lexeme</td>
<td>lexeme</td>
<td>lexeme</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Siguiendo a Mairal Usón (1999a, 78), la arquitectura semántica del vocabulario de una lengua vendrá dada por la aplicación de tres tipos de análisis:

- estructuración de un dominio léxico en subdominios;
- establecimiento de las jerarquías de significado y análisis de los parámetros semánticos en cada subdominio;
- descripción de los parámetros sintáctico-semánticos.

Tomando como ejemplo un extracto del subdominio To cause to exist incluido en el dominio EXISTENCE (Faber y Mairal Usón 1997a, 132), analizaremos la estructura jerárquica de este subdominio:

(2.1) **create** to cause to exist (sth new or original)

**make** to create, forming it by a work/action (MAKE/DO)

**produce** to create (esp. emphasis on the result or effect)

**engender** to produce sth (usu. a situation, condition, atmosphere, feeling, etc) (formal)

**bear** to produce sth, esp. by natural growth

**reproduce** to produce offspring (animals/people/plants)

**procreate** to reproduce (animals/people) (formal)

Dentro del subdominio To cause to exist, el archilexema o definiens por medio del cual los otros lexemas se definen resulta ser create. Estos lexemas incluyen además en su definición algunos rasgos semánticos distintivos o semas, que los diferencian del resto de los lexemas que conforman el mismo subdominio.

La estructuración jerárquica de este subdominio pone de manifiesto el hecho de que el lexema create es el más hiperónímico, mientras que make y produce resultan ser hipónimos de create, ya que se definen por medio de éste. A su vez, produce se convierte en hiperónimo de engender, bear y reproduce, ya que resulta ser el definiens de estos lexemas más específicos dentro de la jerarquía, y éstos se convertirán en hipónimos de produce. Además, dado que los subdominios dentro de cada dominio se establecen teniendo en cuenta las oposiciones que se derivan de las definiciones de las
unidades léxicas, el subdominio To cause to exist se opondrá a To cause to die (o To cease to exist).

Por otra parte, la organización paradigmática del léxico permite recoger ciertas regularidades lingüísticas. En primer lugar, en cada subdominio se da la repetición de determinados patrones de complementación, de lo que se deduce que la conducta sintáctica de los predicados está motivada por el subdominio en el que éstos se integran, mostrándose así la complementariedad existente entre los ejes paradigmático y sintagmático.

En segundo lugar, los archilexemas o lexemas más prototípicos de cada subdominio presentan un mayor número de patrones de complementación que el resto de los lexemas que conforman dicho subdominio. Así, a medida que descendamos en el subdominio de los términos más genéricos a los más específicos el número de patrones sintácticos se reducirá, tal como se recoge en el Principio de iconicidad léxica propuesto por Faber y Mairal Usón (1997a, 138):

The greater the semantic coverage of a lexeme is, the greater its syntactic variations. The more prototypical a term is, the more prototypical effects it will show.

Como ejemplo proponemos un extracto del subdominio To cause to begin to exist tomado de Faber y Mairal Usón (1997a, 139-41):

(2.2) **Paradigmatic structure:**

*start* to cause sth to begin to exist

  *institute* to start sth, bringing it into being (formal)

  *initiate* to start sth, causing it to happen

  *instigate* to start sth, causing it to happen by your own efforts

  *inaugurate* to start sth, establishing it firmly (esp. with an official ceremony)

**Syntagmatic structure:**

*start*

SVO: *The senator started his campaign speech after the applause had died down.*

SV(O): *The guests started [the meal] with a shrimp cocktail.*

SVO-Infinitive/Gerund (Like-Subject Constraint): *The little girl started to cry.*

  *All the children started crying.*
Como se puede apreciar, start resulta ser el término más prototípico o archilexemático en la organización paradigmática de este subdominio y como tal presenta un mayor número de patrones de complementación, mientras que el resto de los lexemas de este subdominio se caracterizan por una menor variabilidad sintáctica en su complementación, debido a que su significado también se restringe. Además, podemos comprobar que los patrones de complementación de estos lexemas son recurrentes, de ahí que se afirme que la localización de los lexemas en un determinado subdominio motivará la configuración sintáctica de los mismos.

Finalmente, las palabras de Mairal Usón (1999a, 77) recogen las ventajas de la integración de la estructuración paradigmática del léxico en el MLF:

El eje paradigmático que estructura el lexicón/diccionario del MLF no sólo codifica la forma en la que se organizan los lexemas en el eje de selección, siguiendo una jerarquía onomasiológica establecida en dominios y subdominios, sino que abre nuevas posibilidades para la elaboración de un modelo gramatical con un mayor poder explicativo en lo que concierne a las propiedades sintácticas de los predicados de una lengua.

En el caso de nuestra investigación en la que trabajamos con una lengua histórica como es el inglés antiguo, cabe señalar la imposibilidad de dotar al lexicón con una organización en jerarquías léxicas plenamente desarrolladas, ya que no tenemos acceso a definiciones semánticas específicas de los lexemas. Por este motivo, nuestra investigación partirá de la aplicación del Principio de iconicidad léxica (versión beta), desarrollado por Cortés Rodríguez y Mairal Usón (en prensa), y según el cual la información sintáctica puede contribuir a la reconstrucción de estas jerarquías léxicas.
En el apartado 3.5 del siguiente capítulo trataremos este aspecto con mayor detenimiento.

**2.4. CONCLUSIÓN**

Como conclusión a esta descripción del eje paradigmático del MLF, señalaremos, en primer lugar, que el concepto de *campo léxico* o *campo semántico* ha sido sustituido por el de *dominio léxico*, ya que este nuevo concepto permite tanto la integración de información sintagmática como paradigmática que, como veremos en el Capítulo 4, resultan ser complementarias en el estudio del léxico. En segundo lugar, el eje paradigmático permite la organización jerárquica de los lexemas dentro de sus respectivos (sub)dominios. La integración de éstos en un dominio u otro dependerá de su descomposición léxica.
3. EL MODELO LEXEMÁTICO-FUNCIONAL II: EJE SINTAGMÁTICO

3.1. INTRODUCCIÓN

Dentro del MLF el eje sintagmático resulta de especial importancia para nuestro trabajo, dado que el objetivo de esta investigación es la creación de un diccionario sintáctico de los verbos de habla en inglés antiguo. El eje sintagmático partía inicialmente de la noción de marco predicativo (*predicate frame*) de la Gramática Funcional de Dik (1997a), recogiendo las contribuciones para el análisis de la complementación verbal realizadas por Mairal Usón (1993) y Faber y Mairal Usón (1999). De ello se dará cuenta en el apartado 3.2.

Sin embargo, los últimos avances dentro del modelo han llevado a descartar los marcos predicativos como mecanismos de análisis capaces de reflejar la interacción de la sintaxis y la semántica, y como alternativa se ha propuesto adoptar como aspecto inicial de la representación léxica las estructuras lógicas incluidas en Van Valin y LaPolla (1997) dentro del marco teórico de la Gramática del Papel y la Referencia. Así, en el apartado 3.3 veremos cómo estas estructuras lógicas serán la base de las plantillas léxicas (*lexical templates*) que sustituirán a los marcos predicativos.

3.2. GRAMÁTICA FUNCIONAL

La Gramática Funcional de Dik (1997a, b) se caracteriza por la visión funcional del lenguaje, considerado como un instrumento de interacción social entre los hablantes. La interacción social se rige por reglas de carácter pragmático, de las cuales dependerán las reglas de carácter lingüístico (reglas semánticas, sintácticas, morfológicas y fonológicas) que determinan las expresiones lingüísticas. Por tanto, sintaxis y semántica quedan encuadradas en el marco descriptivo global de la pragmática.

El apartado 3.2.1 presenta la teoría sobre la estructura jerárquica de la oración desarrollada dentro del marco de la GF. Por su parte, el apartado 3.2.2 recoge las

3.2.1. **La estructura jerárquica de la oración**


Una vez que se inserten los términos correspondientes en el marco predicativo, y después de aplicar las funciones sintácticas y pragmáticas, las reglas de expresión darán lugar a la actualización de las expresiones lingüísticas. Estas reglas de expresión especifican la forma, el orden y el entorno prosódico en el cual aparecerán los constituyentes de dichas expresiones.

Las funciones sintácticas indican la perspectiva desde la cual se presenta el estado de cosas: la función **Sujeto** como punto de vista primario y la función **Objeto** como punto de vista secundario. Las funciones pragmáticas, por su parte, especifican el valor informativo de los constituyentes dentro del contexto comunicativo: la función **Tópico** señala la entidad sobre la que se da o se pide información, mientras que la función **Foco** designa la parte más importante de lo que decimos.

La originalidad de este modelo recae en la centralidad que ocupa el lexicon en la descripción lingüística, dado que los lexemas que se requieren para construir la predicación se ubican en el lexicon en forma de marcos predicativos que contienen la información sintáctica y semántica relevante sobre dichos lexemas.
Con respecto a la estructura subyacente del enunciado, en ésta se distinguen diversos estratos de organización formal y semántica, representados cada uno de ellos por una variable:

- **TÉRMINO** (term) x individuo/entidad (individual/entity)
- **PREDICADO** (predicate) f propiedad/relación (property/relation)
- **PREDICACIÓN** (predication) e estado de cosas (state of affairs)
- **PROPOSICIÓN** (proposition) X hecho posible (possible fact)
- **CLÁUSULA** (clause) E acto de habla (speech act)

La descripción de estos estratos se presenta a continuación:

- **TÉRMINO**: hace referencia a entidades de un mundo real o imaginario.¹
- **PREDICADO**: designa propiedades o relaciones.
- **PREDICACIÓN**: es el resultado de insertar los términos en los espacios argumentales de un marco predicativo. La predicación designa un estado de cosas ("lo que puede ser el caso o darse en algún mundo real o imaginario") y equivale a la función ideacional de la lengua.
- **PROPOSICIÓN**: designa un “hecho posible”, que puede ser “afirmado, sabido, desmentido o puesto en duda, es decir, (...) que puede funcionar como objeto de actitudes proposicionales como creencia, expectación y opinión” (Hengeveld 1990, 3).
- **CLÁUSULA**: nivel del enunciado, que designa un acto de habla. En el enunciado se incluyen los medios lingüísticos que usa el hablante con el fin de provocar un cierto efecto comunicativo en el oyente.

¹ Desde un punto de vista formal, los términos más prototípicos aparecen expresados mediante sintagmas nominales dentro de las cláusulas. Sin embargo, tal como señala Dik (1997a, 25), “terms can also be used to refer to any of the entity types designated by the different layers of underlying clause structure. Thus, we can use terms to refer to properties and relations (zero-order entities), to States of Affairs (second-order entities), to possible facts (third-order entities), and to speech acts (fourth-order entities). Terms which are used to refer to other than first-order entities usually have a derived or complex structure”.

---

25
Cada estrato o nivel puede ser modificado por un determinado número de operadores y satélites. Los operadores modifican los distintos estratos mediante instrumentos gramaticales, mientras que los satélites hacen lo mismo utilizando medios léxicos. Las siguientes tablas ofrecen una descripción detallada de los operadores y satélites en la GF:\(^2\)

| \(\pi_1\) | Operators that specify additional properties of the state of affairs [e.g. imperfective/perfective, phasal aspect, predicate negation] |
| \(\pi_2\) | Operators concerned with the setting of the SoA [e.g. tense, quantificational aspect, objective modality, polarity] |
| \(\pi_3\) | Operators that specify the grammatical means through which the speaker expresses his commitment towards the validity of the propositional content [e.g. epistemological modality (subjective and evidential modality)] |
| \(\pi_4\) | Operators concerned with the communicative strategy of the speaker [e.g. procedures that mitigate and reinforce the illocutionary force of the speech act] |

**Tabla 3.1. Clasificación de los operadores según la GF**

| \(\sigma_1\) | Additional properties of the SoA [e.g. manner, speed and instrument] |
| \(\sigma_2\) | Setting of the SoA [e.g. time, place, frequency and probability satellites] |
| \(\sigma_3\) | Validity of the propositional content [e.g. epistemological modality, attitudinal and evidential satellites] |
| \(\sigma_4\) | Communicative strategy of the speaker [illocutionary force satellites] |
| \(\sigma_5\) | Setting of the utterance; location of utterance within the context of discourse |

**Tabla 3.2. Clasificación de los satélites según la GF**

Basándose en Halliday (1985), Dik y Hengeveld (1991) proponen además analizar la oración en dos niveles: nivel representacional y nivel interpersonal. El nivel representacional incluye aquellos recursos que usa el hablante para dar al oyente una descripción del estado de cosas. Este nivel está estructurado en un marco predicativo que especifica una propiedad de un individuo o una relación entre varios. En el nivel interpersonal, por su parte, tendrían cabida aquellos recursos lingüísticos que usa el

\(^2\) Las tablas 3.1 y 3.2 han sido tomadas de Faber y Mairal Usón (1999, 42-43). La tabla de los operadores no incluye aquellos que modifican los términos (\(\Omega\)).
hablante para lograr un determinado efecto comunicativo en el oyente. Este nivel se encuadra en un marco ilocutivo abstracto que especifica las relaciones entre un hablante, un oyente y el mensaje que se comunica o contenido.

El siguiente paso será incluir dentro de estos dos niveles aquellos de naturaleza semántica. El nivel representacional incluye la predicación, que localiza el estado de cosas aportando el tiempo en el que ocurre o la frecuencia con la que tiene lugar, y el predicado con su marco predicativo, teniendo como argumentos las entidades a las que hacían referencia los términos. Por su parte, en el nivel interpersonal se encuadran la cláusula, producto de un acto de habla, y la proposición o hecho posible que puede ser verificado o puesto en duda.

Los niveles o estratos término, predicación y proposición coinciden respectivamente con las distintas clases de entidades propuestas por Lyons (1977, 442-45). Según este autor, en la estructura que subyace a las expresiones lingüísticas se distinguen tres niveles ordenados jerárquicamente, cada uno de los cuales designa entidades distintas. Así, una entidad de primer orden se refiere a aquellos objetos físicos que pueden ser localizados en el espacio y en el tiempo. Una entidad de segundo orden designa procesos, sucesos o acontecimientos y estados de cosas, localizados en el tiempo, y que ocurren o tienen lugar, no que existen. Y, finalmente, una entidad de tercer orden, abstracta e ilocalizable en el espacio o en el tiempo, puede ser afirmada o puesta en duda, recordada u olvidada. Estas entidades funcionarán como objeto de aquellos verbos que indican actitudes proposicionales como creencia, expectación, opinión o juicio.

Tal como señala Pérez Quintero (1998, 22), “la distinción de entidades de cero orden (predicado) y de cuarto orden (acto de habla) constituyen una innovación de la GF”. Así, Dik (1997a, 25) indica que las entidades de cero orden se corresponden con propiedades o relaciones, mientras que el nivel de la cláusula es una entidad de cuarto
orden, que según Austin (1962, 14-52) puede ser evaluada de acuerdo con su grado de propiedad (*felicity*).

El siguiente ejemplo ilustra la estructura jerárquica de la oración tomando como ejemplo el verbo de habla del inglés antiguo *foresecgan*:

(3.1) *Se biseceop Aidan ðam scypfarendum þone storm toweardne foresægde*  
‘The bishop Aidan foretold the future storm to the sailors’

DECL E: [X₁ [Past e₃: [foresecgan (dlₓ₁: biseceopN (x₁): AidanN (x₁)) Ag (dlₓ₁: stormN (x₂): toweardA (x₂))Go (dmₓ₁: scypfarendN (x₃)) Rec] (e₃)] (X₃)] (E₁)

Dik y Hengeveld (1991) proponen enriquecer la estructura jerárquica del enunciado presentando una tipología de complementos que permitirá clasificar los predicados según el tipo de complementación que requieran: cláusula, proposición o predicación. Así, estos autores apuntan que, en primer lugar, cada estrato puede convertirse en complemento de un predicado; en segundo lugar, el estrato elegido depende de la clase de predicado; y, en tercer lugar, las diferencias entre los tipos de complementos se fundamentan en las diferencias existentes entre los estratos que subyacen a los complementos. Como resultado proponen la siguiente relación de complementos y predicados (Dik y Hengeveld 1991, 237):

<table>
<thead>
<tr>
<th>COMPLEMENT</th>
<th>MATRIX PREDICATE CLASS</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>E₁</td>
<td>Utterance (Direct Speech)</td>
</tr>
<tr>
<td>π₁ X₁</td>
<td>Pretense, Propositional attitude, Fearing</td>
</tr>
<tr>
<td>Cert X₁</td>
<td>Knowledge</td>
</tr>
<tr>
<td>Des X₁</td>
<td>Desiderative (Hoping and Wishing)</td>
</tr>
<tr>
<td>π₂ e₁</td>
<td>Commentative</td>
</tr>
<tr>
<td>Sim e₁</td>
<td>Immediate perception</td>
</tr>
<tr>
<td>Post e₁</td>
<td>Desiderative (Wanting), Manipulative</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**TABLA 3.3. Relaciones entre complementos y predicados**

Por consiguiente, aplicando la estructura jerárquica del enunciado a la complementación, tendremos los siguientes tipos de complementos (Faber y Mairal Usón 1999, 118):
3.2.2. LA ESTRUCTURA JERÁRQUICA DEL LEXICÓN

Mairal Usón (1993), y posteriormente Faber y Mairal Usón (1999), proponen un enriquecimiento del análisis de la complementación en la GF, reconociendo el léxico como lugar ideal para la representación de las propiedades semánticas de los argumentos. Basándose en Givón (1990), estos autores tratarán la complementación verbal desde un punto de vista semántico-cognitivo.

Givón (1990, 515-61) apunta la existencia de una correlación entre las propiedades semánticas de los verbos y la estructura sintáctica de sus complementos, dependiendo del vínculo o el grado de integración del complemento verbal en la proposición principal. Así, cuanto más estrecho sea el vínculo semántico entre ellos, mayor será la integración sintáctica de las dos proposiciones. El grado de integración sintáctica del complemento verbal en la proposición principal está basado en las siguientes características:

i) **colexicalización del verbo del complemento con el verbo principal:**

   The higher a verb is on the semantic binding scale, the more likely it is to co-lexicalize with its complement verb.

   (3.3) *Mary let-go of John’s arm.*
   *José le hizo-comer a Juan.*

ii) **marcas de caso en el sujeto del complemento:**

   The more integrated the complement clause is semantically with the main clause as a single event, the less likely is the subject-agent of the
complement to receive the case-marking most characteristic of a subject-agent of main clauses.

(3.4) She made **him** go. + integración del complemento
She wished that **he** would go. - integración del complemento

iii) marcas morfológicas en el verbo del complemento:

The higher a main verb is on the binding scale, and thus the more integrated the main and complement events are cognitively-semantically, the more nominal will the morphology of the complement verb be and the less finite verbal morphology -such as tense-aspect-modality and pronominal agreement- is the verb likely to display.

(3.5) She finished **her** work. + morfología nominal del complemento
She started **working**.
She wanted **to work**. - morfología nominal del complemento

iv) morfemas subordinantes que separan la proposición subordinada de la proposición principal:

The lower the main verb is on the binding scale, and thus the less integrated the main and complement events are semantically-cognitively, the higher is the likelihood that a language will use a subordinating morpheme to separate the two clauses.

(3.6) She said **that** the dish was delicious.
She said: “This dish is delicious”.

v) íntimamente relacionada con la anterior, separación mediante la entonación de la proposición principal y la proposición subordinada:

Tanto el uso de un morfema subordinante como de una pausa en la entonación son factores que señalan la separación temporal existente entre las dos proposiciones.

A raíz de lo expuesto anteriormente, y teniendo en cuenta que cuanto más prototípica sea una categoría léxica más se prestará el contexto a reflejar esa prototipicalidad (Faber y Mairal Usón 1999, 187), los verbos más prototípicos presentarán un sujeto-agente, un complemento integrado en la proposición principal (sin
estatus independiente) y las propiedades de tiempo, aspecto y modo (TAM). A este respecto, Mairal Usón (1993, 35) contrasta los ejemplos que presentamos a continuación argumentando lo siguiente:

(3.7) She prepared a delicious dish.
   She said: “This dish is delicious”.

La primera proposición presenta un universo de discurso único y compacto. La dependencia del complemento con respecto al predicado principal se refleja en la integración del primero en el segundo en forma de un argumento nominal. Sin embargo, en el segundo caso las dos proposiciones existen en universos de discurso separados (aunque el que designa el complemento verbal se encuentre dentro del de la proposición principal), con el correspondiente vínculo débil entre predicado y complemento y la mayor independencia del último. En este caso la forma del argumento se aleja de la morfología nominal y se convierte en oracional.

Por otra parte, resulta fundamental mencionar el hecho de que en Givón (1984, 51-55) las categorías se distribuyen por una escala de estabilidad temporal (time-stability scale). Dentro de esta escala la categoría verbal carece de estabilidad temporal, ya que prototípicamente designa cambios rápidos, codificados en términos de acciones o eventos concretos, dinámicos, visibles, efectivos y enérgicos. En el otro extremo de la escala está el sustantivo, que permanece relativamente estable en el tiempo.

Siguiendo con este argumento, Fernández Sánchez (1998, 65-84) señala que el nivel de concreción de la categoría verbal se mide en función de que la actividad sea perceptible o no. Así, los verbos de movimiento o de acción se conceptualizan como actividades básicas y más concretas que aquéllas que designan los verbos de existencia, cognición y sentimiento, actividades que no se pueden observar y que, por consiguiente, son consideradas más abstractas.

Los verbos más prototípicos serán, por tanto, aquéllos que designen cambios rápidos e instantáneos. En cambio, los verbos menos prototípicos representarán estados duraderos o cambios lentos. La siguiente tabla aporta ejemplificación del grado de prototipicalidad de la categoría verbal (Givón 1984, 52):
Dado que Mairal Usón (1993, 21) considera la complementación como un producto de la compatibilidad entre la semántica del predicado y la del complemento, y ya que la semántica del predicado viene especificada en los subdominios que proporciona el eje paradigmático del lexicón, éste analizará las propiedades semánticas de los complementos para explicar por qué ciertos complementos se combinan con unos predicados y no con otros.

La combinación de predicados y complementos se basa en la intersección de dos clases de propiedades: propiedades extensivas (extensional properties) y propiedades intensivas (intensional properties). La combinación de estas propiedades semánticas proporcionará la naturaleza semántica de los complementos, motivando su aparición con determinados predicados.

Las propiedades extensivas designan la forma en que se presentan los complementos. Existen seis extensiones:

- Individuo/Entidad (Individual/Entity)
- Acción (Action)
- Evento (Event)
- Hecho futuro (Future Fact)
- Hecho (Fact)
- Acto de habla (Quoted Speech Act)

El siguiente cuadro muestra esta escala con las distintas extensiones y sus funciones correspondientes (Mairal Usón 1993, 52):
Las tres primeras extensiones poseen una función descriptiva, ya que tienen que ver con la descripción del estado de cosas \textit{(narrating event)}. Por el contrario, las tres extensiones restantes tienen una función de contenido, ya que hacen referencia al evento comunicativo \textit{(speech event)}.

Aquellas extensiones con una función descriptiva designan argumentos más prototípicos, ya que éstos presentan un mayor número de restricciones con respecto al tiempo, aspecto y modo, y una mayor dependencia y vínculo con el verbo. Por tanto, los verbos que se combinan con estos argumentos serán más prototípicos dentro de su categoría, asimilándose más la morfología de sus complementos a la de un sustantivo y menos a la de una oración (Givón 1990, 515-61).

En el caso más prototípico, \textit{individuo/entidad}, la predicación se percibe como un evento integrador y compacto. Por consiguiente, no es necesario mencionar la cuestión de las restricciones. En cuanto a la extensión \textit{acción}, nos encontramos con las siguientes restricciones:

- el predicado principal debe designar una acción y el sujeto del complemento debe ser un agente:

\[(3.8) \text{Steve forced Charles to go.}\]

- la referencia temporal del complemento debe ser posterior a la de la proposición principal:
(3.9) Jackson ordered Peter to interrogate Smith. (*before the ordering/*while ordering/after the ordering)

- la elección del aspecto también presenta restricciones:
  - el aspecto perfectivo sólo puede aparecer con el significado de un futuro perfecto:
    (3.10) Jim ordered Tom to go away/to have gone away by six.
  - el progresivo es inusual, a no ser que haya una referencia temporal futura:
    (3.11) Smith told Jack to leave/to be leaving by six.

Las restricciones que se dan en la extensión evento son las siguientes:

- el predicado principal debe designar un evento y no puede aparecer un verbo de estado en el complemento:
  (3.12) I saw smoke coming out of the house.
  *I saw the discussion be useless.

- la referencia temporal del complemento debe ser simultánea con la de la proposición principal:
  (3.13) At 5, I saw Ron walk down the street. (= at *4, 5, *6)

- la forma aspectual del complemento debe ser la misma que la de la proposición principal:
  (3.14) *I saw him have gone to the Faculty this morning.

Por tanto, siguiendo a Faber y Mairal Usón (1999, 130), las restricciones de selección posibles para un complemento realizado por una predicación serán las siguientes:

\[
\text{Pred } [V] (x_1) \ (e_1: \text{<action>})
\]
\[
\text{Pred } [V] (x_1) \ (e_1: \text{<event>})
\]
Contrariamente a lo expuesto, las extensiones con una función de contenido designan complementos menos prototípicos, ya que el vínculo semántico entre el complemento y el predicado es muy débil. Por lo tanto, el número de restricciones en cuanto al tiempo, aspecto y modo que presentarán estos argumentos irá disminuyendo. Del mismo modo, los verbos que se combinan con estos complementos serán menos prototípicos dentro de su categoría.

Así, la extensión hecho futuro presenta las siguientes restricciones:

- este tipo de complemento no contendrá predicados que designen estados permanentes, sino events, actions o estados cambiables:

  (3.15)  
  *John expects that Nick will be a male.  
  I anticipate that Joao will win the race.

- la referencia temporal del complemento debe ser futura:

  (3.16)  
  I anticipated that Joao would be/*was here now.³

- sin embargo, no aparecen restricciones aspectuales:

  (3.17)  
  Sag anticipates that Ron is helping/will/is going to help them soon.

La extensión hecho, por su parte, presenta un número menor de restricciones. De ahí la naturaleza flexible tanto del sujeto como del predicado, del aspecto y de la referencia temporal del complemento:

- el sujeto del complemento no presenta restricciones en cuanto a su animicidad o correferencialidad:

  (3.18)  
  I remember that he/she/it escaped.

- la naturaleza del predicado del complemento puede ser tanto la de un verbo de estado como un verbo que indique una actividad:

³ En este caso el verbo to be es un verbo locativo, por lo que no designa un estado permanente como ocurre en el ejemplo en (3.15).
(3.19) I noticed that she was French.  
I announce that Atlanta will win the next Olympic site.

- la elección de la referencia temporal y del aspecto es variada:

(3.20) I believe that Reggie plays/will play/played basketball.  
I believe that Reggie is playing/has played basketball.

De igual forma que ocurría con la predicación, las restricciones de selección de una proposición serán las siguientes:

Pred [V] (x₁) (X₁: <Fut Fact>)  
Pred [V] (x₁) (X₁: <Fact>)

Por último, el caso menos prototípico, la extensión acto de habla, presenta dos proposiciones que existen en dos universos de discurso separados, de ahí que no haya ninguna restricción de tiempo, aspecto, identidad del sujeto, correferencia pronominal, etc. Como ejemplo de esta extensión tomamos de nuevo el siguiente ejemplo:

(3.7) She said: “This dish is delicious”.

El siguiente cuadro refleja el grado de prototipicalidad de los argumentos que designan las distintas extensiones (Mairal Usón 1993, 55):

<table>
<thead>
<tr>
<th>COMPLEMENT EXTENSIONS</th>
<th>SYNTACTIC/SEMANTIC RELATIONS</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Quoted Speech Acts</td>
<td>weakest</td>
</tr>
<tr>
<td>e.g. “I will treat you to a drink”, I promise.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Facts</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>e.g. He says that he wants to go to Bombay.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Future Facts</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>e.g. I expect that she will pass the exam.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Events</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>e.g. I saw smoke coming out of the house.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Actions</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>e.g. She decided to leave her money to him.</td>
<td>strongest</td>
</tr>
<tr>
<td>Individuals/Entities</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>e.g. She prepared a delicious dish.</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

**TABLA 3.6. Grado de prototipicalidad argumental**
En cuanto a las propiedades intensivas, éstas determinan el valor de las extensiones, evaluándolas y especificando las desviaciones con respecto a las restricciones de selección prototípicas establecidas para cada uno de los argumentos.

Por tanto, se evaluará:

- el grado de aceptabilidad/propiedad de una entidad en un cierto contexto comunicativo: **propiedades intensivas de un individuo o una entidad**;
- el grado en que ocurre o tiene lugar un estado de cosas en la predicación, es decir, si el estado de cosas tiene lugar sin posibles alternativas o si se presenta como dudoso: **propiedades intensivas de un estado de cosas (acción/evento)**;
- el grado de identificación del hablante con la verdad que contiene la proposición, esto es, si el hablante presenta la proposición como verdadera o si, por el contrario, duda de su verdad: **propiedades intensivas de una proposición (hecho futuro/hecho)**;
- el grado de propiedad o felicidad de un acto de habla: **propiedades intensivas de un acto de habla**.

**Propiedades intensivas de un individuo o una entidad**

Para designar las propiedades intensivas de un individuo o entidad Mairal Usón (1993) utiliza las restricciones de selección del modelo de Dik, modificadas por el operador a nivel del término prototípico. Dicho operador señalará aquellos términos más o menos prototípicos que integren los predicados correspondientes. Según Faber y Mairal Usón (1999, 127), el grado de prototipicalidad de un argumento se relaciona directamente con el grado de concreción del mismo. Además, dependiendo del grado de prototipicalidad de los argumentos del verbo, el significado de éste puede variar, consiguiéndose así los sentidos figurados del mismo. Para ilustrar lo expuesto, estos autores presentan como ejemplo el verbo **shatter** con el grado de prototipicalidad de sus argumentos:
TABLA 3.7. Restricciones de selección de los argumentos de shatter

PROPIEDADES INTENSIVAS DE UN ESTADO DE COSAS (EVALUACIÓN OBJETIVA)

Esta evaluación es objetiva, ya que el interés recae en el hecho, lo que se percibe, y no en la opinión del observador. Este tipo de evaluación se corresponde con la modalidad epistémica objetiva, la cual se expresa en la GF por medio de un operador al nivel de la predicación (π2). Así, Dik (1997a, 242) apunta lo siguiente:

*Objective modality* distinctions express the speaker’s evaluation of the likelihood of occurrence (the “actuality”) of the SoA (...). *Objective* modality distinctions allow us to express what we think of the chances of occurrence of the SoA in terms of what we know about SoAs in general (...). *Polarity* distinctions (Positive: “it is the case that SoA”, and Negative: “it is not the case that SoA”) may be regarded as the logical extremes of Epistemic objective modality: they signal that the speaker is certain about the actuality or non-actuality of the SoA.

Las propiedades intensivas en este nivel aparecen en forma de dos operadores, cierto (*certain*) e indeterminado (*indeterminate*), que designan el caso más prototípico y...
el menos. A continuación ofrecemos un ejemplo de estos dos operadores en el nivel de la predicación (Faber y Mairal Usón 1999, 135):

- **Cierto**: All states of the world (SoWs) contain the SoA designated by the predication.

  Pred \[V\] (x₁) (Cert e₁)

  \[(3.21)\] \(He\ \text{succeeded\ in\ cleaning\ the\ house}\)

  a. * but it is not possible/the case that he did.
  b. * but it is not expected that he did.
  c. * but he may not have/*or not.

- **Indeterminado**: The SoA is presented as an open question with two equal alternatives.

  Pred \[V\] (x₁) (Indet e₁)

  \[(3.22)\] \(They\ \text{debated\ whether\ to\ leave\ home}\)

  a. * but/and it is not possible the case that they will.
  b. * but/and it is not expected that they will.
  c. * but/and they may or not.

**Propiedades intensivas de una proposición (evaluación subjetiva)**

Este proceso de evaluación es subjetivo, ya que tiene que ver con el hablante y su grado de identificación con la verdad de la proposición. En este caso, este tipo de evaluación se identifica en la GF con un operador en el nivel de la proposición (π₃), el cual indica modalidad subjetiva. Así, en Dik (1997a, 242) se recoge lo siguiente:

To this level belong those modal distinctions which signal the speaker’s personal commitment to the truth of the proposition. Through Subjective modalities, the speaker may take personal responsibility for the content of the proposition, and signals how certain he is about its truth: whether he personally finds it certain, likely, possible, or unlikely that what he says is true.

Para la evaluación de una proposición se aplicarán los operadores cierto (certain), probable (probable), posible (possible), indeterminado (indeterminate). Tal como apunta Dik (1997a, 296), la diferencia entre la modalidad objetiva y subjetiva reside en el hecho de que en la modalidad objetiva la evaluación del estado de cosas es
independiente de la opinión personal del hablante, mientras que en la modalidad subjetiva la evaluación de la proposición se limita a la opinión de aquél.

Para ilustrar la diferencia entre ambas modalidades, Dik ofrece el ejemplo que presentamos seguidamente, en el cual se combinan estos dos tipos de evaluación:

(3.23) *It is certainly possible that John is ill.*

“In my opinion it is certain that it is (objectively) possible that John is ill.” (Dik 1997a, 296)

Los siguientes ejemplos dan cuenta de cada uno de estos operadores en el nivel de la proposición (Faber y Mairal Usón 1999, 132-33):

- **Cierto:** El hablante, quien acepta la proposición como cierta, presenta su contenido como habiendo sucedido con no alternativas disponibles. Predicados actúan como desencadenantes léxicos porque presuponen la verdad de su cláusula complementaria.

  Pred \([V] (x_1) \text{ (Cert } X_1)\)

(3.24) *I regret that my student days are over*

a. *though in fact they aren’t.*

b. *but it is not possible or the case that they are.*

c. *but it is not expected that they are.*

d. *but these may not be*/or not.

- **Probable:** El hablante, más deslindado con la verdad de la proposición, presenta su contenido sintáctico como esperado, pero ofrece alternativas.

  Pred \([V] (x_1) \text{ (Prob } X_1)\)

(3.25) *I believe that there is life on Mars*

a. *though in fact there isn’t.*

b. *but it is not possible or the case that there is.*

c. *but it is not expected that there is.*

d. *but there may not be*/or not.

- **Posible:** El hablante presenta la información como posiblemente verdadera con preferencia por una alternativa. Este operador también explica la no-ocurrencia de satélites que neguen la expectativa de la proposición de ser el caso.

  Pred \([V] (x_1) \text{ (Poss } X_1)\)
(3.26) I guessed that the least expensive model was priced at $7,000  
Hecho
a. though in fact it wasn’t.  
b. * but it is not possible or the case that it was.  
c. but it is not expected that it was.  
d. but it may not be/*or not.

- **Indeterminado:** The speaker presents the propositional content as an open question with two equal alternatives.

Pred [V] (x1) (Indet X1)

(3.27) I don’t remember whether Keith came  
Hecho
a. * but it is not possible or the case that he did.  
b. * but it is not expected that he did.  
c. but he may not have.

**PROPIEDADES INTENSIVAS DE UN ACTO DE HABLA**

Se corresponden con las condiciones de felicidad (*felicity conditions*) de Austin (1962) y con la revisión de las mismas por parte de Searle (1980). Por tanto, en el caso de la evaluación de un acto de habla, se utilizarán las siguientes condiciones de felicidad propuestas por Austin: felicidad (*felicity*), fallo (*misfire*), abuso (*abuse*), infelicidad (*infelicity*).

Así, y según Austin (1962, 14-52), en la realización de un acto de habla deben cumplirse unas ciertas condiciones previamente establecidas para obtener un determinado efecto comunicativo, participando unas determinadas personas en unas circunstancias precisas. Estas personas y circunstancias deben ser las apropiadas para llevar a cabo el acto de habla correcta y completamente. Por último, dichas personas deben tener los pensamientos, sentimientos e intenciones requeridos para la realización de ese acto de habla.

En el acto de habla, además, se distingue el acto ilocucionario del acto perlocucionario. Según Searle (1980, 33-34), el primero consiste en:

Emitir palabras dentro de oraciones, en ciertos contextos, bajo ciertas condiciones y con ciertas intenciones (...). Correlativamente a la noción de actos ilocucionarios está la noción de las consecuencias o *efectos* que tales
Los actos tienen sobre las acciones, pensamientos o creencias, etc., de los oyentes.

Las consecuencias o efectos de los actos ilocucionarios responden a la noción de actos perlocucionarios. Por tanto, mediante los actos ilocucionarios se pueden conseguir determinados efectos. Así, apunta Searle (1980, 34):

Mediante una argumentación yo puedo persuadir o convencer a alguien, al aconsejarle puedo asustarle o alarma.r, al hacer una petición puedo lograr que él haga algo, al informarle puedo convencerle (...). Las expresiones en cursiva denotan actos perlocucionarios.

Por consiguiente, y siguiendo a Austin (1962, 14-52), la condición de felicidad de un acto de habla se daría cuando el acto de habla se lleva a cabo cumpliendo las convenciones establecidas, y siendo además las personas y las circunstancias las apropiadas para la realización de ese acto de habla.

La condición de fallo tendría lugar cuando el acto de habla se produce sin que se obtenga el efecto deseado, debido a que las personas que realizan el acto de habla o las circunstancias que se dan no son las apropiadas. Como ejemplo de esta condición, Austin cita el acto de habla I do en la ceremonia del matrimonio, en boca de un hombre casado con otra mujer y sin haber obtenido el divorcio previamente.

La condición de abuso se asociaría con el acto de habla que se realiza con algún abuso de las condiciones establecidas. Como ejemplos Austin menciona aquellos actos de habla caracterizados por la falta de sinceridad por parte del hablante. Así, el acto de habla I promise, pronunciado por una persona que no tiene intención de cumplir dicha promesa, ejemplificaría esta condición. Por último, si se violan varias condiciones al mismo tiempo, tendremos la condición de infelicidad.

En el caso de la evaluación de la extensión acto de habla, nos encontramos con la dificultad de no poder distinguir estas condiciones de felicidad en el análisis de los complementos verbales realizados por esta extensión, ya que sólo en la comunicación hablada podríamos dar cuenta de las mismas. Por consiguiente, en este trabajo analizaremos las propiedades intensivas de aquellos complementos de los verbos de
habla en inglés antiguo que presenten las extensiones individuo/entidad, acción, evento, hecho futuro y hecho.

Para concluir este apartado, cabe apuntar que las propiedades semánticas de cada complemento, resultado de la combinación de sus propiedades extensivas e intensivas, serán incluidas en las restricciones de selección de cada uno de ellos y dentro del marco predicativo de cada predicado, localizado éste en el lexicón. Por tanto, los predicados se clasificarán dependiendo del tipo de complemento que requieran, lo que proporcionará un lexicón jerarquizado, ya que la estructura argumental de un predicado también es sensible a los diferentes estratos de la estructura jerárquica del enunciado.

3.3. LA GRAMÁTICA DEL PAPEL Y LA REFERENCIA

3.3.1. EL CONCEPTO DE PLANTILLA LÉXICA

Cortés Rodríguez y Mairal Usón (2001a y b, en prensa), Cortés Rodríguez y Pérez Quintero (2001), Faber y Mairal Usón (2002) y Mairal Usón y Van Valin (2001) cuestionan la validez de los marcos predicativos de la GF como mecanismos de análisis de la interacción entre la sintaxis y la semántica, ya que éstos no permiten la predicción de información sintáctica a través de la información semántica extraída de los subdominios en los que se encuadran los verbos, tal como Faber y Mairal Usón (2002, 43) señalan:

In the original FG lexicon, lexical entries are represented by a predicate frame and a meaning definition, but no explanation is given of how predicate frames are generated or to what extent a predicate’s meaning may be constrained by its complementation patterns. Nor is any mention made of the role of stepwise lexical decomposition in the design of lexical representations.

Siguiendo con este argumento, Cortés Rodríguez y Mairal Usón (2001a, 79) enumeran algunos problemas que quedan sin resolver con respecto a la relación entre los marcos predicativos y la información semántica que pretende aportar la descomposición léxica gradual en la GF, tal como muestra el siguiente ejemplo:
(3.28) assassinate [V] (x₁:<hum>)ₐₕ (x₂:<hum>)ₐₒ ←→ murder [V] (x₁)ₐₕ (x₂)ₐₒ (x₃: treacherous [A])ₐₘᵢₙ (Dik 1997a, 101)

(i) no hay un mecanismo que explique cómo se generan los marcos predicativos o en qué medida el significado de la pieza léxica se relaciona con su estructura sintagmática;

(ii) la Descomposición léxica gradual no tiene ninguna función en el resto del modelo;

(iii) no existe un mecanismo que capte las regularidades en el comportamiento sintáctico de los predicados que comparten una misma clase léxica;

(iv) las reglas de formación de predicados no incluyen información sobre qué áreas del léxico son operativas;

(v) no hay interrelación alguna entre el marco predicativo y la definición semántica, la cual repite la estructura argumental descrita en el marco predicativo sin razón aparente.

Como alternativa a los marcos predicativos, en el MLF se propone la aplicación de una tipología de plantillas léxicas (lexical templates) que permitan incluir información semántica y sintáctica dentro de un mismo formato. Dado que existen una serie de predicados que no sólo comparten un mismo área de significado sino también un mismo territorio sintáctico, con la introducción de una plantilla o meta-entry su grado de predictibilidad puede aumentar (Faber y Mairal Usón 2002).

En este sentido, el trabajo de Van Valin y LaPolla (1997) dentro del marco teórico de la Gramática del Papel y la Referencia (GPR) introduce un sistema de representación léxica capaz de predecir los comportamientos sintácticos de los predicados verbales. Se trata de estructuras lógicas resultantes de la clasificación de los predicados verbales teniendo en cuenta el tipo de Aktionsart o modo de acción del verbo, permitiendo captar fenómenos sintácticos (como las posibles combinaciones sintácticas de los predicados) y morfológicos (transitividad y marcas de caso) propios de las distintas clases verbales.
Estas estructuras lógicas, a diferencia de los marcos predicativos de la GF, cuentan con la ventaja de constituir un inventario cerrado y adoptar un metalenguaje semántico, propiciando así el enlace entre la representación semántica y el comportamiento sintáctico de los lexemas.

Sin embargo, las estructuras lógicas carecen de la información semántica característica de los diferentes dominios y subdominios, tal como Cortés Rodríguez y Mairal Usón (2001a, 78) señalan:

Si bien este tipo de representación permite predecir el comportamiento sintáctico de las diferentes clases de verbos, no hay nada en las estructuras descomposicionales que nos permite establecer la diferencia semántica entre los miembros de una clase léxica.

Por tanto, el MLF aportará la descomposición semántica de las estructuras lógicas, introduciendo en ellas primitivos semánticos y variables internas o constantes ontológicas que definan las clases léxicas, dando así lugar a las plantillas léxicas que incluyen información sintáctica y semántica. Faber y Mairal Usón (2002, 54) ofrecen la siguiente definición de plantilla léxica:

Lexical templates conflate both syntactic information (those aspects of the meaning of a word which are grammatically relevant) and semantic information (those aspects which act as distinctive parameters within a whole lexical class) into one unified representation.


Finalmente, dado que los (sub)dominios se consideran depósitos de regularidades lingüísticas, cada (sub)dominio codificará una plantilla léxica que recoja dichas regularidades y que permita predecir las alternancias sintácticas de los lexemas.
que los integran, tal como se verá en el análisis del dominio de los verbos de habla del Capítulo 8.

Antes de describir las estructuras lógicas, es preciso señalar las características generales de la GPR que se detallan a continuación.

3.3.2. ORGANIZACIÓN DE LA TEORÍA GRAMATICAL

En primer lugar, la concepción de la GPR es funcional en el sentido de que la función primaria del lenguaje es la comunicación, coincidiendo así con la GF de Dik y alejándose, por consiguiente, de la visión formal del lenguaje. Este enfoque funcional del lenguaje, sumado a la concepción del mismo como sistema en el sentido estructuralista, ha llevado a la consideración de este modelo como una teoría gramatical estructural y funcional.

En segundo lugar, la GPR propone la representación sintáctica de la oración en un único nivel, considerando innecesarios los diferentes niveles de representación sintáctica que proponen otras teorías. Así, la figura 3.2 muestra la estructura general de esta teoría, en la cual se aprecia un único nivel de representación sintáctica para cualquier oración y la relación directa existente entre la representación sintáctica y semántica por medio de un algoritmo de enlace bidireccional, de tal forma que cada elemento de la representación semántica debe estar ligado a un elemento en la sintaxis y viceversa (Van Valin y LaPolla 1997, 21):

\[
\text{SYNTACTIC REPRESENTATION} \downarrow \text{Linking algorithm} \uparrow \text{SEMANTIC REPRESENTATION}
\]

**Figura 3.2. Organización de la teoría gramatical de la GPR**
Por tanto, la representación morfosintáctica de la oración será concreta, no abstracta, ya que debe dar cuenta de la forma que presenta la oración, incluyendo la secuenciación lineal de sus constituyentes y las propiedades morfológicas de éstos. Más adelante Van Valin (2001a, 209) modifica la figura representativa del modelo aludiendo al papel que juega la pragmática en el vínculo de la sintaxis y la semántica:

Discourse-pragmatics plays a role in the mapping; languages vary in terms of where and how it affects the linking, and this is a major source of cross-linguistic variation in grammatical systems.\(^4\)

Esta nueva figura se presenta a continuación:

![Diagrama](image.png)

**Figura 3.3. Reorganización de la teoría gramatical de la GPR**

La existencia de un algoritmo que sirva de enlace entre la sintaxis y la semántica permite diferenciar entre teorías gramaticales modulares, como la GPR, y teorías no modulares o construcccionistas (Goldberg 1995, Fillmore 1988, Kay 1997). Según Cortés Rodríguez y Mairal Usón (2001a, 75-76), las teorías construcccionistas “no cuentan con un conjunto de reglas que enlacen la información léxica con el componente gramatical, en tanto que el léxico y la gramática no son módulos diferenciados sino que conforman un *continuum* en el que las propias configuraciones sintácticas, o construcciones, están dotadas de significado”.

Por tanto, en las teorías construcccionistas no es necesario especificar reglas de enlace, contrariamente a lo que ocurre en la GPR, ya que, como señala Mairal Usón (en prensa), si la construcción misma es el núcleo de la gramática, resulta innecesario

---

\(^4\) La influencia de la información pragmática en el proceso de enlace se verá en el Capítulo 8 cuando analicemos la interficie semántica-sintaxis de los verbos de habla en inglés antiguo.
postular principios de enlace que den cuenta de la relación entre el significado de los predicados y sus construcciones.\(^5\) De esta manera, los enfoques proyeccionistas y construcciones se corresponden con diferentes perspectivas de un mismo proceso (Cortés Rodríguez y Mairal Usón 2001a, 76):

Las teorías proyeccionistas parten del proceso de codificación (orientación “bottom-up” propia del emisor) de un contenido semántico hacia una forma morfosintáctica, mientras que las construcciones parecen orientarse desde la posición decodificadora del enunciado (orientación “top-down”, o del receptor).

3.3.3. NIVELES DE LA ORACIÓN Y OPERADORES

La estructuración en niveles de la oración que presenta la GPR refleja las distinciones universales que hacen todas las lenguas. Así, en la GPR se propone la siguiente teoría sobre la estructura de la oración (Van Valin y LaPolla 1997, 25-27):

![Figura 3.4. Componentes de la estructura jerárquica de la oración](attachment)

Estas son nociones sintácticas bajo las cuales subyacen elementos semánticos:

<table>
<thead>
<tr>
<th>Semantic element(s)</th>
<th>Syntactic unit</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Predicate</td>
<td>Nucleus</td>
</tr>
<tr>
<td>Argument in semantic representation of predicate</td>
<td>Core argument</td>
</tr>
<tr>
<td>Non-arguments</td>
<td>Periphery</td>
</tr>
<tr>
<td>Predicate + arguments</td>
<td>Core</td>
</tr>
<tr>
<td>Predicate + arguments + non-arguments</td>
<td>Clause (= core + periphery)</td>
</tr>
</tbody>
</table>

\(^5\) Goldberg (1995, 1) define las construcciones como “form-meaning correspondences that exist independently of particular verbs”. De los cuatro tipos de construcciones que esta autora propone, la construcción ditransitiva, cuyo significado es “to involve transfer between a volitional agent and a willing recipient” (1995, 141), sería la construcción en la cual aparecerían los verbos de habla.
Además, estas unidades sintácticas se complementan con una serie de operadores al nivel del núcleo (nucleus), centro (core) y cláusula (clause). El siguiente diagrama presenta la estructura de la oración con sus respectivos operadores en los distintos niveles (1997, 49):

![Diagrama de la estructura de la oración]

**Figura 3.5. Estructura jerárquica de la oración y operadores**

Es Johnson (1987) quien propone por primera vez la representación de los operadores de la oración de forma distinta a la representación del predicado y sus argumentos. Esta formalización recibió el nombre de gramática proyeccionista (projection grammar). Por lo tanto, apreciamos en el diagrama una parte superior, denominada proyección de constituyentes (constituent projection), y una parte inferior o proyección de operadores (operator projection). Estas dos proyecciones aparecen unidas por el predicado.

En la estructura jerárquica de la oración que propone la GPR también tienen cabida otros elementos, pero a diferencia de los primeros que habíamos mencionado, éstos últimos no son universales (Van Valin y LaPolla 1997, 35-40). Así, una oración (sentence), además de la cláusula, puede presentar un elemento ocupando una posición
desligada a la izquierda (*left-detached position* o LDP). Esta posición está reservada para esos adverbios o frases adverbiales incluidos en la oración pero separados de la cláusula por medio de una pausa. Este elemento, al igual que la periferia, no es obligatorio. Así, tenemos el siguiente ejemplo:

(3.29) *Yesterday, what did Robin show to Pat in the library?*

Un elemento en posición anterior al centro (*precore slot* o PrCS), en cambio, aparece dentro de la cláusula, pero fuera del centro, y se trata de la posición que ocupan aquellos elementos interrogativos, o el caso de sintagmas nominales o preposicionales topicalizados. Ninguno de estos elementos podrá separarse del centro por una pausa gráfica o de entonación:

(3.30) *That book you put on the table. To Dana you gave a new watch.*

Por otra parte, existen lenguas como el japonés que presentan un elemento en posición posterior al centro (*postcore slot* o PoCS). Éste es similar al que ocurre en posición anterior al centro, ya que está situado fuera del centro, en este caso a la derecha del mismo, y sin ninguna pausa que marque esta separación, pero a la vez está incluido dentro de la cláusula.

Finalmente, puede aparecer un último elemento en la oración ocupando una posición desligada a la derecha (*right-detached position* o RDP), y que funciona igual que el elemento en la posición desligada a la izquierda, pero que en este caso se sitúa dentro de la oración a la derecha de la cláusula.

### 3.3.3.1. NIVELES Y OPERADORES EN LA GRAMÁTICA FUNCIONAL Y EN LA GRAMÁTICA DEL PAPEL Y LA REFERENCE

Siguiendo a Van Valin (1990, 199-204) y Van Valin y LaPolla (1997, 46-47), la concepción de la estructura jerárquica de la oración por parte de la GPR se conforma como un aspecto común con la GF. Según apunta Van Valin (1990, 199), “serious explorations of layered clause structure and operators began with Hengeveld (1987, 1988), who refers to the original LSC model in FVV (Foley y Van Valin 1984)”.
embargo, la concepción de la oración en la GF es fundamentalmente semántica, mientras que en la GPR la oración comprende tanto aspectos sintácticos como semánticos.

Tanto la GF como la GPR proponen una serie de operadores que modifican los diferentes niveles de la oración. La tabla 3.8 muestra la estructura jerárquica de la oración con sus respectivos operadores en ambas teorías (Van Valin y LaPolla 1997, 47). Como se puede apreciar, no parece haber una relación directa entre estos niveles, debido a la diferente distribución de los operadores que modifican cada uno de ellos:

<table>
<thead>
<tr>
<th>SEMANTIC UNIT</th>
<th>RRG LAYER</th>
<th>RRG OPERATOR</th>
<th>FG LAYER</th>
<th>FG OPERATOR</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Predicate</td>
<td>Nucleus</td>
<td>Aspect</td>
<td>Predicate</td>
<td>Perf/imp aspect</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Negation</td>
<td></td>
<td>Phasal aspect</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Directionals</td>
<td></td>
<td>Negation</td>
</tr>
<tr>
<td>Predicate +</td>
<td>Core</td>
<td>Directionals</td>
<td>Predication</td>
<td>Quantif. aspect</td>
</tr>
<tr>
<td>Argument(s)</td>
<td></td>
<td>Modality (root)</td>
<td></td>
<td>Modality, neg.</td>
</tr>
<tr>
<td>Predicate +</td>
<td>Clause</td>
<td>Status, negation</td>
<td>Proposition</td>
<td>Epistemic</td>
</tr>
<tr>
<td>Argument(s) +</td>
<td></td>
<td>Tense</td>
<td></td>
<td>modality</td>
</tr>
<tr>
<td>(Non-arg(s)) = proposition</td>
<td></td>
<td>Evidentials</td>
<td></td>
<td>Evidentials</td>
</tr>
<tr>
<td>Proposition +</td>
<td>Sentence</td>
<td>None</td>
<td>Utterance</td>
<td>IF, mode</td>
</tr>
<tr>
<td>DP elements</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

**TABLA 3.8. Estructura jerárquica de la oración en la GPR y en la GF**

En primer lugar, el nivel núcleo (GPR) coincide con el nivel predicado (GF) al compartir los operadores aspecto y negación. El operador aspecto (GPR) integra tanto el aspecto imperfectivo/perfectivo y el aspecto fusal, como también el aspecto cuantificador (quantificational aspect) que en la GF afecta al nivel de la predicación.

6 En esta tabla Van Valin no contempla el nivel del término de la GF con sus operadores.
7 “Phasal aspectuality distinctions serve to specify the phase of development of the SoA, in terms of beginning-continuation-end of the SoA. We may here distinguish such values as Ingressive, Progressive, Continuous, and Egressive Aspect. They concern the inner dynamics of the SoA” (Dik 1997a, 221).
8 “Quantificational aspectuality distinctions express different forms of quantification over sets of occurrences of SoAs. Here we find such values as Iterative, Habitual, and Frequentative Aspect” (Dik 1997a, 222).
El operador de la negación (GPR), por su parte, no sólo modifica el nivel núcleo, sino también los niveles centro y cláusula. Finalmente, el operador que expresa dirección (directionals) en la GPR, que no comparte el nivel predicado (GF), puede modificar el nivel núcleo indicando la dirección de la acción (burn uphill, shout up), o puede modificar el nivel centro indicando la dirección del movimiento de uno de los argumentos del centro (las partículas hin y her en alemán indican respectivamente que el movimiento parte del hablante o se acerca a éste).

En segundo lugar, los niveles centro y predicación coinciden en ser modificados por los operadores de la modalidad y la negación. El operador de la modalidad (GPR) hace referencia al sentido básico o deóntico de los verbos modales, es decir, obligación, habilidad o permiso. Sin embargo, el operador de la modalidad (GF) distingue la modalidad deóntica de la epistémica. La primera coincidiría con el operador de la modalidad (GPR), mientras que la modalidad epistémica se relaciona con la evaluación que hace un hablante sobre el estado de cosas según su conocimiento del mismo.

En tercer lugar, el nivel de la cláusula (GPR) se corresponde con dos niveles distintos en la GF, proposición y cláusula, teniendo en cuenta los operadores que lo modifican. Así, Van Valin y LaPolla (1997, 51) apuntan:

There is no variation in the ordering between tense/status, on the one hand, and evidentials/illocutionary force, on the other, because the former are propositional modifiers, i.e. they modify the proposition expressed by the utterance, while evidentials and illocutionary force are utterance modifiers, i.e. evidentials express how the speaker came to have the information contained in the utterance, while the illocutionary force operator signals the speech act type of the utterance.

El operador estatus o status (GPR) incluye la modalidad epistemológica, la negación y las categorías realis, irrealis. La modalidad epistemológica, en primer lugar,

---

9 Ejemplo de negación como operador del núcleo sería unhappy, como operador del centro John did not read a book, he read a magazine, y como operador de la cláusula e integrado en el operador estatus It is not the case that John read a book.
10 Tal como apunta Pérez Quintero (1998), en la GF este operador aparece como satélite o elemento léxico del predicado.
11 Siguiendo a Hengeveld (1987, 57), la modalidad deóntica se identifica con la modalidad inherente y la modalidad epistémica con la modalidad objetiva. Por tanto, de la modalidad deóntica se obtiene la escala de permisibilidad Obligatory-Acceptable-Permissible-Unacceptable-Forbidden y de la modalidad epistémica la escala de posibilidad Certain-Probable-Possible-Improbable-Impossible.
tiene que ver con el significado de necesidad o posibilidad que los verbos modales pueden tener además de obligación o habilidad. En este sentido, coincide con la modalidad subjetiva de la GF, ya que determina la identificación del hablante con la verdad expresada por la proposición. En segundo lugar, las categorías realis e irrealis determinan si un evento es real o hipotético. Por tanto, existe una relación semántica entre la categoría realidad y el sentido de necesidad y entre la categoría irrealidad y el sentido de posibilidad.

El operador de tiempo (GPR) indica la relación existente entre el momento en que ocurrió un evento y el momento en que el hablante describe dicho evento. Por tanto, se trata de una relación entre la proposición y algún punto en el tiempo. Sin embargo, en la GF este operador modifica el nivel de la predicación.

El operador que expresa evidencia (evidential) en la GPR hace alusión a la fuente de información de la cual obtiene el hablante la proposición que enuncia. Este mismo operador aparece en la GF como parte de la modalidad subjetiva, modificando el nivel de la proposición. Por su parte, el operador de la fuerza ilocutiva indica el modo en que el hablante expresa la proposición, es decir, como una pregunta, orden, deseo o declaración, al igual que ocurre en la GF.

Por último, el nivel de la oración (GPR) que no presenta ningún modificador se correspondería con el mismo nivel de la GF (sentence), dando cuenta de los elementos extraclausales que modifican la cláusula, o en términos de la GPR, los elementos en una posición desligada (detached position elements). Van Valin y LaPolla (1997, 29) distinguen los niveles cláusula y oración en estos términos:

The clause is a syntactic unit composed of the core and periphery. The sentence is an even larger unit, which may contain multiple clauses in complex sentences.

---

12 Dik (1997b, 198) apunta la siguiente distinción entre cláusula y oración: “The unit consisting of the clause plus its associated ECCS [“extra-clausal constituents”] I will call the sentence, as distinct from the clause proper. Note that, when there are no ECCS, sentence and clause coincide. We can now say that sentences can be coordinated, but not (easily) embedded, and therefore not coordinated in embedded positions, whereas clauses can”. 
El siguiente cuadro refleja la conexión existente entre estos niveles en ambos marcos teóricos:

<table>
<thead>
<tr>
<th>Nivel GPR</th>
<th>Nivel GF</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>núcleo o nucleus</td>
<td>predicado o predicate</td>
</tr>
<tr>
<td>centro o core</td>
<td>predicación o predication</td>
</tr>
<tr>
<td>cláusula o clause</td>
<td>proposición o proposition</td>
</tr>
<tr>
<td>oración o sentence</td>
<td>oración o sentence</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**TABLA 3.9. Niveles de la oración en la GPR y en la GF**

3.3.4. **MODOS DE ACCIÓN DEL VERBO Y ESTRUCTURAS LÓGICAS**

Otro aspecto a destacar es el empleo que la GPR hace de un sistema de representación basado en la descomposición léxica, la cual se consigue parafraseando los verbos mediante el uso de elementos primitivos pertenecientes a un lenguaje metasemántico. Detrás de este sistema de representación léxica basado en las estructuras lógicas se encuentra una teoría sobre clases de verbos. Como ya hemos señalado, estas estructuras lógicas formarán parte de las plantillas léxicas.

Partiendo de la clasificación verbal que hace Vendler (1967), en la cual propone cuatro modos de acción del verbo o *Aktionsarten* basándose en las propiedades temporales inherentes a éstos\(^{13}\) (estados o *states*, actividades o *activities*, logros o *achievements* y realicaciones o *accomplishments*), la GPR utiliza una versión modificada de los tests sintácticos y semánticos que propone Dowty (1979), con el fin de percibir las distinciones entre las diferentes clases.

\(^{13}\) Martín Arista (2001b, 289) distingue el modo de acción del verbo o *Aktionsart* del aspecto externo en los siguientes términos: “El modo de acción del verbo, o aspecto interno, es una propiedad semántica inherente al predicado verbal, mientras que el aspecto, o aspecto externo, es una propiedad morfosintáctica que resulta de la combinación del predicado verbal con determinados morfemas verbales o en determinadas construcciones sintácticas. Dicho de otra manera, el aspecto interno es objetivo, mientras que el aspecto externo es subjetivo, dado que refleja la forma en la que el hablante percibe el paso del tiempo en el que transcurre la acción del verbo”.

54
Los modos de acción del verbo se definen por medio de los rasgos [+ estático], [+ télico] y [+ puntual]. Por consiguiente, un estado se caracteriza por ser estático, pero no télico ni puntual; una actividad no es estática, ni télica, ni puntual; un logro no es estático, pero sí télico y puntual; y, por último, una realización no es estática, ni puntual, pero sí télica.

La siguiente tabla presenta una descripción detallada de las cuatro clases de verbos que distingue la GPR (Mairal Usón 1999b, 16):

<table>
<thead>
<tr>
<th>SITUATION TYPE</th>
<th>DEFINITION</th>
<th>CORRESPONDING AKTIONSART TYPE</th>
<th>DEFINING PARAMETERS</th>
<th>EXAMPLES</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Situation</td>
<td>Static, non-dynamic state of affairs, involving the location of a participant, temporally unbounded</td>
<td>State</td>
<td>[+static] [-telic] [-punctual]</td>
<td>know, believe, have, be sick, love</td>
</tr>
<tr>
<td>Event</td>
<td>Happen instantly, changes of state and changes of activities as well, inherent terminal point</td>
<td>Achievement</td>
<td>[-static] [+telic] [+punctual]</td>
<td>pop, explode, shatter, collapse</td>
</tr>
<tr>
<td>Process</td>
<td>Involve change and take place over time, bounded</td>
<td>Accomplishment</td>
<td>[-static] [+telic] [-punctual]</td>
<td>melt, freeze, dry, learn</td>
</tr>
<tr>
<td>Action</td>
<td>Dynamic in which a participant does something, no inherent terminal point</td>
<td>Activity</td>
<td>[-static] [-telic] [-punctual]</td>
<td>march, walk, roll, think, rain</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Tabla 3.10**. Descripción de los tipos de Aktionsart básicos en la GPR

Como ejemplos de estas cuatro clases verbales en inglés antiguo, Martín Arista (2001b, 239-40) apunta los siguientes:

(3.31) **Estado**  
| wesan ‘be’, habban ‘have’, oncnavan ‘know’ |

**Logro**  
| feallan ‘fall’, arisan ‘arise’, treddian ‘tred’ |

**Realización**  
| meltan ‘melt’, drigan ‘dry’, freasan ‘freeze’ |

**Actividad**  
| rinan ‘rain’, sceacan ‘shake’ |
Cabe destacar el hecho de que ciertos verbos pueden corresponderse dentro del contexto en el que aparecen con un Aktionsart distinto del que se les asignaría por su interpretación básica o léxica (Van Valin y LaPolla 1997, 99-100 y 178-84). Esta alternancia se da con frecuencia entre actividades y realizaciones. Así, aquellos verbos que tienen un objeto definido, lo cual conlleva un punto final de la acción, actuarán como realizaciones, y si el sujeto de los mismos presenta un carácter animado, el Aktionsart que les corresponderá será realización activa.\textsuperscript{14} En caso contrario, estos verbos funcionarán como actividades:

\begin{center}
\begin{tabular}{ll}
(3.32) & \textit{He walked in the park for ten minutes.} \hspace{1cm} \textit{He walked to the park in ten minutes.} \\
& \textbf{Actividad} \hspace{1cm} \textbf{Realización}
\end{tabular}
\end{center}

Lo mismo ocurre con aquellos verbos considerados en principio como realizaciones y que se comportan como actividades cuando aparecen con un objeto que se corresponde con un sustantivo no específico, indefinido, genérico o incontable, dando cuenta, por tanto, de su carácter atélico:\textsuperscript{15}

\begin{center}
\begin{tabular}{ll}
(3.33) & \textit{He ate a plate of spaghetti in ten minutes.} \hspace{1cm} \textit{He ate spaghetti for ten minutes.} \\
& \textbf{Realización} \hspace{1cm} \textbf{Actividad}
\end{tabular}
\end{center}

En definitiva, distinguiremos cinco clases verbales (estados, actividades, logros, realizaciones y realizaciones activas), que se corresponden con estados de cosas espontáneos, y sus respectivas formas causativas, que reflejarán estados de cosas inducidos.

Los siguientes ejemplos ilustran cada una de estas clases:

\begin{center}
\begin{tabular}{ll}
(3.34) & \textbf{Estado} \hspace{1cm} \textit{The boy is afraid.} \\
& \textbf{Estado causativo} \hspace{1cm} \textit{The dog frightens/scares the boy.} \\
& \textbf{Logro} \hspace{1cm} \textit{The balloon popped.} \\
& \textbf{Logro causativo} \hspace{1cm} \textit{The cat popped the balloon.} \\
& \textbf{Realización} \hspace{1cm} \textit{The ice melted.}
\end{tabular}
\end{center}

\textsuperscript{14} Con relación a esto, Martín Arista (2001b, 240) concluye que “la presencia de una frase nominal definida en función de objeto directo o de una frase adverbiaal del verbo acarrea un cambio de los rasgos del modo de acción [-estático], [-télico], [-puntual] a [-estático], [+télico] y [-puntual]”. La telicidad volverá a tratarse en el apartado 3.3.5. en relación con la noción de transitividad.

\textsuperscript{15} En el apartado 3.4. se explicará el proceso que permite derivar estas estructuras lógicas a partir de una misma plantilla léxica (\textit{Proceso de modelaje de la plantilla léxica}).
**Realización causativa**

*The hot water melted the ice.*

**Actividad**

*The ball bounced around the room.*

**Actividad causativa**

*The girl bounced the ball around the room.*

**Realización activa**

*The soldiers marched to the barracks.*

**Realización activa causativa**

*The sergeant marched the soldiers to the barracks.*

A continuación presentamos las representaciones léxicas que propone la GPR para estas clases verbales (1997, 109):

<table>
<thead>
<tr>
<th>VERB CLASS</th>
<th>LOGICAL STRUCTURE</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>State</td>
<td>predicate´(x) or (x,y)</td>
</tr>
<tr>
<td>Activity</td>
<td>do´(x, [predicate´(x) or (x,y)])</td>
</tr>
<tr>
<td>Achievement</td>
<td>INGR predicate´(x) or (x,y), or</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>INGR do´(x, [predicate´(x) or (x,y)])</td>
</tr>
<tr>
<td>Accomplishment</td>
<td>BECOME predicate´(x) or (x,y), or</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>BECOME do´(x, [predicate´(x) or (x,y)])</td>
</tr>
<tr>
<td>Active accomplishment</td>
<td>do´(x, [predicate1´(x, (y))]) &amp; BECOME predicate2´(z,x) or (y)</td>
</tr>
<tr>
<td>Causative</td>
<td>α CAUSES β where α, β are LS of any type</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Tabla 3.11. Representaciones léxicas de las clases de Aktionsart**

En las estructuras lógicas que presenta la GPR se siguen las convenciones de la semántica formal. Así, y siguiendo a Van Valin y LaPolla (1997, 102-9), las constantes que se corresponden con predicados aparecen en negrita y seguidas de una prima, mientras que los elementos variables aparecen con letra normal. Los primeros forman parte del metalenguaje semántico y, por tanto, se aplicarán a cualquier lengua. Los segundos, en cambio, son variables extraídas de la lengua en cuestión. Por último, los elementos que aparecen en mayúscula (INGR, BECOME, CAUSE) modifican el predicado.

Analizando cada una de estas clases verbales, apreciamos que los verbos que indican estado se representan por medio de predicados simples, mientras que la estructura lógica de un verbo que designa una actividad contiene el predicado do´, actuando como indicador de la pertenencia a esta clase.
Los verbos que designan logro o realización se componen de un verbo de estado o actividad más un indicador de cambio. En el caso de los logros, ese indicador es INGR, ya que designa un cambio instantáneo, mientras que en el caso de las realizaciones viene representado por el modificador BECOME, el cual indica un cambio que tiene una determinada duración.

Por su parte, los verbos que designan una realización activa se componen de dos estructuras lógicas: la estructura lógica de una actividad más la de una realización que indique un estado resultativo. Además, entre las dos estructuras lógicas aparece el elemento “&” con el significado ‘and then’.

En cuanto a la representación de los verbos causativos, debe apuntarse que su estructura lógica debe contener el modificador CAUSE y dos argumentos que se corresponden a su vez con estructuras lógicas de cualquiera de las clases que hemos mencionado.

Por último, en determinadas estructuras lógicas puede aparecer el elemento NOT, como en el caso de la estructura lógica del verbo remove:

(3.35) Sally removed the book from the table.
[do´ (Sally, Ø) CAUSE [BECOME NOT be-on´ (table, book)]

Como puede apreciarse, la descomposición léxica que hemos presentado carece de una descomposición semántica que permita la estructuración jerárquica del léxico. Esto se consigue mediante la inclusión en las estructuras lógicas de unas variables internas o constantes ontológicas que definen una determinada clase léxica, permitiendo así su descomposición semántica. En el Capítulo 8 veremos la descripción semántica y sintáctica de los verbos de habla en inglés antiguo.

3.3.5. ARGUMENTOS, MACRO-ROLES Y TRANSITIVIDAD

Con relación a la interpretación semántica de los argumentos que aparecen en las estructuras lógicas, cabe señalar que ésta depende de la estructura lógica que corresponde a cada verbo. Por tanto, la asignación de relaciones temáticas no resulta arbitraria, sino que se define según la posición de los argumentos en la representación
de la estructura lógica del verbo, de igual forma que las estructuras lógicas no son asignadas arbitrariamente, sino teniendo en cuenta el Aktionsart del verbo.

Así, para determinar la estructura argumental de un verbo es necesario distinguir primero el Aktionsart de éste, a partir del cual se creará su estructura lógica, y de ésta última se extraerá su estructura argumental. En definitiva, la GPR propone criterios independientes para asignar a un determinado verbo su estructura lógica y su estructura argumental.

Distinguiendo entre los verbos que indican estado y los que indican actividad, ya que las demás clases de verbos se componen de éstos, tendremos las siguientes relaciones semánticas (Van Valin y LaPolla 1997, 115):

<table>
<thead>
<tr>
<th>I. STATE VERBS</th>
<th>II. ACTIVITY VERBS</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>A. Single argument</td>
<td>A. Single argument</td>
</tr>
<tr>
<td>1. State or condition</td>
<td>1. Unspecified action</td>
</tr>
<tr>
<td>brokenˈ(x)</td>
<td>doˈ(x, Ø)</td>
</tr>
<tr>
<td>x = PATIENT</td>
<td>2. Motion</td>
</tr>
<tr>
<td>2. Existence</td>
<td>3. Static motion</td>
</tr>
<tr>
<td>existˈ(x)</td>
<td>4. Light emission</td>
</tr>
<tr>
<td>x = ENTITY</td>
<td>5. Sound emission</td>
</tr>
<tr>
<td>B. Two arguments</td>
<td>6. Possession</td>
</tr>
<tr>
<td>1. Pure location</td>
<td>haveˈ(x, y)</td>
</tr>
<tr>
<td>be-LOCˈ(x,y)</td>
<td>x = LOCATION, y = THEME</td>
</tr>
<tr>
<td>2. Perception</td>
<td>2. Motion</td>
</tr>
<tr>
<td>hearˈ(x,y)</td>
<td>doˈ(x, [walkˈ(x)])</td>
</tr>
<tr>
<td>x = PERCEIVER, y = STIMULUS</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>knowˈ(x, y)</td>
<td>doˈ(x, [spinˈ(x)])</td>
</tr>
<tr>
<td>x = COGNIZER, y = CONTENT</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>4. Desire</td>
<td>4. Light emission</td>
</tr>
<tr>
<td>wantˈ(x, y)</td>
<td>doˈ(x, [shineˈ(x)])</td>
</tr>
<tr>
<td>x = WANTER, y = DESIRE</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>5. Propositional attitude</td>
<td>5. Sound emission</td>
</tr>
<tr>
<td>considerˈ(x, y)</td>
<td>doˈ(x, [gurgleˈ(x)])</td>
</tr>
<tr>
<td>x = JUDGER, y = JUDGEMENT</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>6. Possession</td>
<td>6. Possession</td>
</tr>
<tr>
<td>haveˈ(x, y)</td>
<td>haveˈ(x, y)</td>
</tr>
<tr>
<td>x = LOCATION, y = THEME</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>7. Internal Experience</td>
<td>7. Internal Experience</td>
</tr>
<tr>
<td>feelˈ(x, y)</td>
<td>feelˈ(x, y)</td>
</tr>
<tr>
<td>x = EXPERIENCER, y = SENSATION</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>loveˈ(x, y)</td>
<td>loveˈ(x, y)</td>
</tr>
<tr>
<td>x = SENSATION</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>beˈ(x, y)</td>
<td>beˈ(x, y)</td>
</tr>
<tr>
<td>x = EXPERIENCER, y = SENSATION</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>x = EXPERIENCER, y = SENSATION</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
B. One or two arguments

1. Performance  \( \text{do}'(x, [\text{sing}'(x, (y))]) \)  \( x = \text{PERFORMER}, y = \text{PERFORMANCE} \)
2. Consumption  \( \text{do}'(x, [\text{eat}'(x, (y))]) \)  \( x = \text{CONSUMER}, y = \text{CONSUMED} \)
3. Creation  \( \text{do}'(x, [\text{write}'(x, (y))]) \)  \( x = \text{CREATOR}, y = \text{CREATION} \)
4. Repetitive action  \( \text{do}'(x, [\text{tap}'(x, (y))]) \)  \( x = \text{EFFECTOR}, y = \text{LOCUS} \)
5. Directed perception  \( \text{do}'(x, [\text{see}'(x, (y))]) \)  \( x = \text{OBSERVER}, y = \text{STIMULUS} \)
6. Use  \( \text{do}'(x, [\text{use}'(x, (y))]) \)  \( x = \text{USER}, y = \text{IMPLEMENT} \)

<table>
<thead>
<tr>
<th>Tabla 3.12. Relaciones temáticas según las posiciones de los argumentos en las estructuras lógicas</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Tomando las relaciones temáticas que aparecen en la tabla 3.12, la GPR propone un continuo semántico de relaciones temáticas, teniendo en cuenta las posiciones de los argumentos en las estructuras lógicas de los verbos. Así, en un extremo se encuentra el agente (participante voluntario, con intención e instigador) y en el otro extremo se halla el paciente (participante no-voluntario, no-instigador y afectado por la acción del verbo). Entre los dos extremos discurren las restantes relaciones temáticas, según se asemejen más a la relación de agente o paciente. La siguiente figura ilustra dicho continuo de relaciones temáticas (1997, 127):</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Arg. of</th>
<th>1\textsuperscript{st} arg. of</th>
<th>2\textsuperscript{nd} arg. of</th>
<th>Arg. of state</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>DO</td>
<td>( \text{do}'(x, ...) )</td>
<td>( \text{pred}'(x, y) )</td>
<td>( \text{pred}'(x) )</td>
</tr>
<tr>
<td>AGENT</td>
<td>( \text{EFFECROW} )</td>
<td>( \text{LOCATION} )</td>
<td>( \text{THEME} )</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>( \text{MOVER} )</td>
<td>( \text{PERCEIVER} )</td>
<td>( \text{STIMULUS} )</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>( \text{ST-MOVER} )</td>
<td>( \text{COGNIZER} )</td>
<td>( \text{CONTENT} )</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>( \text{L-EMITTER} )</td>
<td>( \text{WANTER} )</td>
<td>( \text{DESIRE} )</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>( \text{S-EMITTER} )</td>
<td>( \text{JUDGER} )</td>
<td>( \text{JUDGEMENT} )</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>( \text{PERFORMER} )</td>
<td>( \text{POSSSESSOR} )</td>
<td>( \text{POSSESSED} )</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>( \text{CONSUMER} )</td>
<td>( \text{EXPERIENCER} )</td>
<td>( \text{SENSATION} )</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>( \text{CREATOR} )</td>
<td>( \text{EMOTER} )</td>
<td>( \text{TARGET} )</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>( \text{SPEAKER} )</td>
<td>( \text{ATTRIBUTANT} )</td>
<td>( \text{ATTRIBUTE} )</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>( \text{OBSERVER} )</td>
<td>( \text{PERFORMANCE} )</td>
<td>( \text{CONSUMED} )</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>( \text{USER} )</td>
<td>( \text{CREATION} )</td>
<td>( \text{LOCATION} )</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>( \text{IMPLEMENT} )</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Figura 3.6. Continuo de relaciones temáticas según las posiciones de los argumentos en las estructuras lógicas</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Sin embargo, la GPR va más allá y propone además la aplicación de relaciones semánticas a un nivel superior (1997, 139-54). Se trata de macro-roles o macropapeles</td>
</tr>
</tbody>
</table>
que funcionan como generalizaciones de las relaciones temáticas específicas, confluendo en cada uno de ellos un determinado número de argumentos.

Existen dos macro-roles: Actor (Actor) y Experimentador (Undergoer).\textsuperscript{16} El primero engloba aquellos argumentos de naturaleza cercana al agente y el segundo aquéllos más cercanos a la naturaleza del paciente.\textsuperscript{17} La siguiente figura (1997, 146) ilustra la Jerarquía Actor-Experimentador, en la cual se aprecia que “Arg of DO” es la elección menos marcada para el macro-rol Actor y “Arg of state pred´ (x)” la menos marcada para el macro-rol Experimentador. Las elecciones marcadas se darán cuando en la oración no se encuentre un AGENTE en el caso del macro-rol Actor o un PACIENTE en el caso del Experimentador.

\textbf{ACTOR UNDERGOER}

<table>
<thead>
<tr>
<th>Arg. of DO</th>
<th>1\textsuperscript{st} arg. of</th>
<th>1\textsuperscript{st} arg. of</th>
<th>2\textsuperscript{nd} arg. of</th>
<th>Arg. of state</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>do´ (x, ...)</td>
<td>pred´ (x, y)</td>
<td>pred´ (x, y)</td>
<td>pred´ (x)</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

[‘→’ = increasing markedness of realization of argument as macrorole]

\textbf{FIGURA 3.7. Jerarquía Actor-Experimentador}

En cuanto a los criterios que determinan la interacción entre argumentos y macro-roles, la GPR propone dos principios de asignación de macro-roles o Default Macrorole Assignment Principles (1997, 152-53):

\begin{enumerate}
\item \textbf{Number}: the number of macroroles a verb takes is less than or equal to the number of arguments in its logical structure,
  1. If a verb has two or more arguments in its LS, it will take two macroroles.
  2. If a verb has one argument in its LS, it will take one macrorole.
\item \textbf{Nature}: for verbs which take one macrorole,
  1. If the verb has an activity predicate in its LS, the macrorole is actor.
  2. If the verb has no activity predicate in its LS, the macrorole is undergoer.
\end{enumerate}

\textsuperscript{16} Van Valin (2001b) descarta la existencia de un tercer macro-rol, ya que éste no tendría carácter universal, ni recibiría un tratamiento morfosintáctico consistente, de ahí que resulte irrelevante para la sintaxis.

\textsuperscript{17} No debe confundirse la noción de macro-rol con las relaciones gramaticales de sujeto y objeto, ya que en el caso de la lengua inglesa ambos macro-roles pueden funcionar como sujeto: “So in a sentence like \textit{y was killed by x}, the undergoer is subject; whereas in \textit{x killed y}, the actor is the subject” (Van Valin y LaPolla 1997, 142).
Un último punto a destacar es que los macro-roles que funcionan como argumentos centrales nunca serán oblicuos sino argumentos directos. Los argumentos directos no tienen marca morfológica o están marcados sólo por el caso, mientras que los argumentos oblicuos están introducidos por preposición. La única excepción viene dada por el macro-rol Actor que en las construcciones pasivas inglesas aparece como un elemento periférico, dejando de considerarse, por tanto, un argumento central:

(3.36) John was killed by the man.

Por otra parte, el número de macro-roles que un verbo presenta tiene una relación directa con la noción de transitividad. Así, aquellos verbos con un único macro-rol son intransitivos y los verbos con dos macro-roles transitivos. En cambio, los verbos que no presentan ningún macro-rol son considerados atransitivos. Por tanto, desde el punto de vista de la GPR, la noción de transitividad es semántica, ya que se define según el número de macro-roles. Así, Van Valin (2001a, 211) señala lo siguiente:

There are general principles which predict the transitivity of a verb from its logical structure; there are irregular verbs, and for them the number of macroroles is specified in the verb’s lexical entry.

Mención especial merecen los verbos que indican actividad, considerados normalmente intransitivos, independientemente del número de argumentos sintácticos que presenten. Esto se debe a que el segundo argumento del verbo de actividad no tiene una referencia específica e incluso puede no aparecer. Así, podemos tener los siguientes ejemplos:

(3.37) Mario eats pizza.
Mary is eating (entendiéndose comida).

Con relación a esto, Martín Arista (2001a, 124) señala que “la propiedad de la referencia de las frases nominales se manifiesta por medio de la presencia de operadores gramaticales de determinación, deixis, contabilidad, etc. Esta restricción sintagmática establece una diferencia fundamental en la RRG: la valencia es una función de la semántica del verbo mientras que la transitividad es, ante todo, transitividad de macropapel, y depende de la construcción en la que el predicado verbal aparece. Este aspecto confiere a los macropapeles una posición central en la gramática puesto que garantizan la asociación sintaxis-semántica y tienen, por tanto, carácter explicativo: mientras que en la GF los argumentos tienen un papel descriptivo pero no explicativo, de manera que las reglas de expresión hacen referencia a las funciones que desempeñan los argumentos más que a los argumentos mismos; en la RRG las reglas gramaticales hacen referencia esencialmente a los macropapeles, que están restringidos sintácticamente, al menos, de la forma que acabamos de ver”.

18
Este tipo de argumento recibe el nombre de argumento inherente, ya que no hace referencia a ningún participante, sino que viene incorporado en la semántica del verbo. Por tanto, a este argumento no podría asignársele el macro-rol Experimentador, puesto que este macro-rol está ligado a un participante referencial o afectado por el estado de cosas. Es por este motivo que los verbos de actividad presentan un único macro-rol, que siguiendo el principio de asignación de macro-roles b1 será Actor (Van Valin y LaPolla 1997, 122-25 y 148-50).

3.3.6. Relaciones gramaticales

En cuanto a las relaciones sintácticas (o gramaticales según la GPR) que se dan entre los argumentos del verbo, tales como sujeto u objeto, cabe apuntar que estas relaciones tienen lugar en una lengua cuando se produce la neutralización de las relaciones semánticas o pragmáticas en favor de las relaciones sintácticas (Van Valin y LaPolla 1997, 242-316). Estas relaciones no se manifiestan de la misma forma en todas las lenguas e incluso hay lenguas que carecen de ellas. Es por este motivo que la GPR introduce la noción de argumento sintáctico privilegiado (Privileged Syntactic Argument o PSA). El PSA viene a sustituir a la noción de sujeto tradicional, distinguiéndose además dos tipos:

- **Controlador**: controla la concordancia verbal y la referencia en la lengua inglesa.

  (3.38) *The cat runs* vs. *The cats run*

  Mary talked to the man (a) who[A] bought the house down the street.
  (b) who[U] the dog bit.
  (c) to whom [recipient] Bill showed the house.

- **Pivote**: argumento omitido en una construcción de control o raised argument en una raising construction.

  (3.39) *Susan, wants _____, to run in the park.*
  *Jack, seems _____, to be running in the park.*

Para seleccionar el PSA de una construcción gramatical, la GPR propone la siguiente jerarquía que se basa en la jerarquía Actor–Experimentador (1997, 282):
arg. of DO > 1st arg. of do(x,...) > 1st arg. of pred(x, y) > 2nd arg. of pred(x, y) > arg. of pred(x)

Teniendo en cuenta esta jerarquía, los principios para seleccionar el PSA dependiendo del tipo de construcción son los siguientes (1997, 282):

a. Syntactically accusative constructions: highest-ranking macrorole is default choice.

b. Syntactically ergative constructions: lowest-ranking macrorole is default choice.

Por tanto, en el caso de las construcciones transitivas que caracterizan a la lengua inglesa, un verbo que tome los dos macro-roles Actor y Experimentador caracterizará al macro-rol Actor como PSA, ya que ocupa un puesto superior en esta jerarquía con respecto al Experimentador.19 Aquellos verbos que presentan un único macro-rol asignarán a éste la categoría de PSA.

Para las construcciones pasivas la GPR propone los siguientes principios (1997, 302):

a. PSA modulation voice: permits an argument other than the default argument in terms of the Privileged syntactic argument selection principles to function as the privileged syntactic argument.

b. Argument modulation voice: gives non-canonical realization to a macrorole argument.

Estos principios, aplicados a la lengua inglesa, tienen el resultado que se presenta a continuación (1997, 295):

1. PSA modulation: non-actor occurs as pivot/controller (default non-actor = undergoer).
2. Argument modulation: actor appears in periphery as object of ‘by’ or is omitted.

19 Los argumentos sintácticos que no cumplen la función de PSA serán considerados argumentos centrales directos u oblicuos.
3.3.7. REGLAS DE ASIGNACIÓN DE CASOS

Las reglas de asignación de casos están directamente relacionadas con los macro-roles y el PSA. Éstas son las siguientes (Van Valin y LaPolla 1997, 359):

a. Assign nominative case to the highest-ranking macrorole argument (in terms of the Privileged syntactic argument selection hierarchy).

b. Assign accusative case to the other macrorole argument.

c. Assign dative case to non-macrorole arguments (default).

Por último, el principio que rige la concordancia verbal está igualmente relacionado con la jerarquía que permite seleccionar el PSA en una oración (1997, 359):

The finite verb agrees with the highest-ranking macrorole argument.

3.3.8. ALGORITMO DE ENLACE

Llegados a este punto, sólo resta presentar el esquema del algoritmo de enlace que permite la relación directa entre la representación sintáctica y semántica, y que se caracteriza por ser bidireccional, ya que tal como Van Valin (1999a, 8) señala, “this is, after all, part of what language users must do when they are producing and comprehending speech”. La aplicación de este algoritmo de enlace se rige por el siguiente principio denominado Completeness Constraint (Van Valin y LaPolla 1997, 325):

All of the arguments explicitly specified in the semantic representation of a sentence must be realized syntactically in the sentence, and all of the referring expressions in the syntactic representation of a sentence must be linked to an argument position in a logical structure in the semantic representation of the sentence.

En la figura 3.3 avanzábamos este algoritmo de enlace de forma simplificada. A continuación, en la figura 3.8 se incluirán las nociones y conceptos que hemos desarrollado hasta el momento (1997, 318):
SYNTACTIC FUNCTIONS: PSA

Privileged syntactic argument [PSA] selection:
Highest ranking MR= default (e.g. English)
Lowest ranking MR= default (e.g. Dyirbal)

SEMANTIC MACRORoles:

Actor

Undergoer

Arg. of

1st arg. of

do´ (x, ...)

1st arg. of

pred´ (x, y)

2nd arg. of

pred´ (x, y)

Arg. of state

pred´ (x)

[‘→’ = increasing markedness of realization of argument as macrorole]

Transitivity = Nº. of Macroroles [MRα]
Transitive = 2
Intransitive = 1
Atransitive = 0

Argument Positions in LOGICAL STRUCTURE

Verb class

Logical structure

State

predicate´ (x) or (x,y)

Activity

do´ (x, [predicate´ (x) or (x,y)])

Achievement

INGR predicate´ (x) or (x,y), or

INGR do´ (x, [predicate´ (x) or (x,y)])

Accomplishment

BECOME predicate´ (x) or (x,y), or

BECOME do´ (x, [predicate´ (x) or (x,y)])

Active accomplishment

do´ (x, [predicate1´ (x, (y))]) & BECOME predicate2´ (z,x) or (y)

Causative

α CAUSES β where α, β are LS of any type

Figura 3.8. Sistema de enlace de las representaciones sintáctica y semántica

Como puede apreciarse, este algoritmo de enlace presenta dos fases: una fase léxica, de carácter universal, que comprende la asignación de macro-roles a las estructuras lógicas de los verbos, y una fase sintáctica específica de cada lengua y basada en la asignación de funciones sintácticas (PSA, casos y concordancia) a los macro-roles y al resto de argumentos (Van Valin 1999a).

Teniendo en cuenta los principios de asignación de macro-roles, la Jerarquía Actor–Experimentador y la relación existente entre macro-roles y funciones sintácticas,
la información a incluir en las entradas léxicas de los verbos se verá reducida de la siguiente manera:

- en primer lugar, la información sintáctica sobre los verbos se deriva de la concepción semántica de la transitividad que tiene su fundamento en los principios de asignación de macro-roles;
- en segundo lugar, resulta innecesario especificar en las entradas léxicas los macro-roles asignados a los argumentos del verbo, ya que esta información será proporcionada por la Jerarquía Actor-Experimentador;
- en tercer lugar, las relaciones gramaticales que se dan entre los argumentos del verbo como sujeto u objeto se deducen de la asignación de macro-roles y de los principios de selección del PSA existentes en las distintas lenguas, distinguiendo entre lenguas sintácticamente acusativas o ergativas.

En definitiva, la aportación del marco teórico de la GPR se resume en las siguientes palabras:

RRG provides a theoretical and descriptive framework in which linguistically significant generalizations about the relationship between the semantic argument structure of the verb and the morphosyntactic realization of the arguments can be readily captured and explained. (Van Valin 1999a, 14)

3.3.9. ORACIONES COMPLEJAS

La clasificación de las oraciones complejas en la GPR es otro aspecto que debe tratarse, ya que resulta fundamental para el análisis de la complementación de los verbos de habla, que se caracterizan por combinarse con este tipo de construcciones. La teoría que la GPR propone para el análisis de las oraciones complejas (Van Valin y LaPolla 1997, 441-516) implica dos componentes:

- la teoría de la juntura (theory of juncture)
- la teoría del nexo (theory of nexus)
La teoría de la juntura tiene que ver con la clase de unidades sintácticas que forman las construcciones complejas. Estas unidades son las mismas que forman parte de la estructura jerárquica de la oración, es decir, núcleos, centros o cláusulas. Por tanto, la unión de múltiples núcleos dentro de un mismo centro da lugar a una juntura nuclear (nuclear juncture); la unión de múltiples centros dentro de una misma cláusula supone una juntura central (core juncture); y, por último, la unión de múltiples cláusulas dentro de una oración da lugar a una juntura clausal (clausal juncture).

El siguiente esquema refleja los tres tipos de juntura que propone la GPR (1997, 442):

a. Juntura nuclear
   \[ \text{[CORE} \ldots \text{[NUC PRED]} \ldots + \ldots \text{[NUC PRED]} \ldots] \]

b. Juntura central
   \[ \text{[CLAUSE} \ldots \text{[CORE]} \ldots + \ldots \text{[CORE]} \ldots] \]

c. Juntura clausal
   \[ \text{[SENTENCE} \ldots \text{[CLAUSE]} \ldots + \ldots \text{[CLAUSE]} \ldots] \]

Ejemplos de cada una de ellas son los siguientes:

(3.40) \textbf{Juntura nuclear} 
   John forced open the door.

(3.41) \textbf{Juntura central} 
   I ordered Fred to force the door open.

(3.42) \textbf{Juntura clausal} 
   Mary called Fred yesterday, and she asked him to paint her room white.

En inglés dos son las diferencias principales entre una juntura nuclear y una central. En primer lugar, la posible aparición de una partícula coordinante o cosubordinante como to\(^{20}\) que una los centros de una juntura central, mientras que una juntura nuclear no permite la presencia del mismo; y, en segundo lugar, el hecho de que los centros dentro de una juntura central no deben ser adyacentes, mientras que en el caso de una juntura nuclear los núcleos pueden serlo o no. Compárense los siguientes ejemplos:

(3.41) \textbf{Juntura nuclear} 
   John forced open the door.
   John forced the door open.

\(^{20}\) To funciona como una partícula coordinante o cosubordinante porque en la GPR se considera que el tipo de nexo que une una construcción de infinitivo con el verbo principal es coordinación o cosubordinación.
La GPR hace mención de un cuarto tipo de juntura, aunque de forma breve y sin profundizar en ella. Sin embargo, este tipo de juntura denominada juntura oracional (sentential juncture) resulta fundamental para nuestro estudio. Van Valin y LaPolla (1997, 469) cuestionan el hecho de que las construcciones en estilo directo como Amy said, ‘As for Sam, I saw him last week’ puedan ser un ejemplo de este tipo de juntura y concluyen diciendo que no hay ninguna evidencia para considerar que una construcción en estilo directo dependa de la oración que contiene el verbo de habla.21 Por nuestra parte, seguiremos a Mairal Usón (1993) y Faber y Mairal Usón (1999) en su caracterización de este tipo de construcciones como complementos verbales con la extensión acto de habla. Así, una juntura oracional sería aquélla que uniría dos oraciones completas y cuyo único nexo posible sería la coordinación.

La teoría del nexo, en cambio, trata del tipo de relación que existe entre las unidades sintácticas de una construcción compleja. La GPR distingue tres tipos de nexos entre las unidades de una juntura:

- coordinación
- cosubordinación
- subordinación

En la coordinación, las unidades que forman una construcción compleja resultan ser independientes, mientras que en la cosubordinación y subordinación se da algún tipo de dependencia entre estas unidades. Ejemplos de coordinación se dan con verbos de habla como tell, persuade y force, ya que si hay un operador éste únicamente modificará los centros que designen acciones realizadas por un mismo participante, y en el caso de estos verbos los centros designan acciones realizadas por participantes distintos. Así, apuntan Van Valin y LaPolla (1997, 460):

---

21 Igualmente, Van Valin (2001a, 133) al tratar las estructuras complejas distingue las oraciones completivas de las de infinitivo, pero en ningún momento hace referencia a una construcción en estilo directo como complemento de un verbo de habla.
With verbs like *tell, persuade* and *force* (...), the privileged syntactic argument of the matrix core is not the controller of the pivot in the linked core, when the verb in the matrix core is active voice. In English, (...) constructions with verbs like *tell, persuade, force*, etc. are always coordinate. This follows from the fact that a deontic modal operator can modify the relationship between one actor and a sequence of cores denoting actions by the same participant, whereas it cannot modify relationships between the actor and verb in distinct cores referring to actions by distinct participants.

Compárense, por tanto, los siguientes ejemplos: *John must try to wash the car y John must tell Bill to wash the car*. En el primero, hablamos de cosubordinación central, ya que el modal *must* afecta a los dos centros al estar realizados por un mismo participante, mientras que en el segundo caso hay coordinación central, puesto que al haber distintos participantes el modal afectará únicamente al primer centro.

Van Valin y La Polla (1997, 461-62) señalan que hasta el momento las construcciones de infinitivo se habían considerado construcciones subordinadas, funcionando como argumentos centrales del verbo principal. Sin embargo, estos autores demuestran que no hay evidencia sintáctica de ello, ya que estas construcciones, a diferencia de los argumentos centrales, no pueden funcionar como PSA de una oración pasiva ni aparecer en oraciones hendidas (*cleft sentences*):

\[(3.42) \quad \ast \text{ It was to wash the car that John told Bill.} \\
\ast \text{ To wash the car was told Bill by John.} \]

Por tanto, resulta fundamental distinguir entre dos tipos de junturas centrales, subordinadas y no subordinadas. La diferencia entre ambas junturas se basa en el hecho de que las junturas subordinadas funcionan como argumentos del verbo principal, mientras que las junturas no subordinadas se caracterizan porque los centros que conforman la juntura central componen un argumento.

Ejemplo de una juntura central subordinada es la que presentamos a continuación (1997, 537):

\[(3.43) \quad \text{Chris regretted Dana’s painting the house red.} \]

*regret́* (Chris, [[*dó* (Dana, [*paint́* (Dana, house)])] CAUSE [BECOME *red́* (house)]])
En este caso, la segunda estructura lógica semánticamente es un argumento de la estructura lógica principal, funcionando como Experimentador y Chris como Actor, y sintácticamente es un argumento central del predicado principal. La prueba está en que la construcción subordinada puede convertirse en pasiva y aparecer en una construcción hendida.

Por su parte, las junturas centrales no subordinadas se caracterizan porque los centros de la juntura comparten un argumento. Dentro de las junturas centrales no subordinadas debemos tratar las construcciones de control. Las construcciones de control presentan un argumento sintáctico omitido que debe interpretarse como uno de los argumentos sintácticos que aparecen en el centro principal. Este será el argumento que compartan y, además, el controlador.

En una construcción de control, el Actor por sí mismo decide realizar una acción o, en cambio, actúa sobre el Experimentador por medios verbales o no verbales, con la intención de que éste realice alguna acción o se involucre en algún proceso o cambio. En el caso de que el Actor use medios no verbales, los verbos que denotarán estos estados de cosas serán verbos causativos (make, force, cause); por el contrario, si el Actor utiliza medios verbales, éstos verbos expresarán una orden, exhortación o ruego (jussive verbs como tell, order o persuade).


1. Causative and jussive verbs have undergoer control.
2. All other (M-) transitive verbs have actor control.

Los verbos make, force, cause y tell, order, persuade servirán de ejemplo del primer punto de esta teoría, mientras que el predicado promise ilustrará el segundo punto, ya que al no ser causativo ni expresar una orden, exhortación o ruego, tendrá como controlador al Actor.

22 Estos principios sólo tienen aplicación en construcciones de control con verbos transitivos.
Van Valin y LaPolla (1997, 545) también ofrecen como ejemplo de esta teoría del control la doble interpretación del predicado *ask*. Así, *Larry asked Sally to leave* puede tener dos interpretaciones. En la primera, *Larry made a polite request to Sally that she leave*, el Experimentador controla la acción del segundo centro, mientras que en la segunda, *Larry requested permission from Sally so that he could leave*, el controlador de ambos centros es el Actor.

En definitiva, la relación entre la juntura central y los distintos nexos da lugar a las siguientes combinaciones:

- **Subordinación central**: el segundo centro se convierte en argumento central del predicado principal (*David regretted Amy’s losing the race*).

- **No-subordinación central**: el segundo centro no es un argumento central del predicado principal y, en cambio, los centros comparten un argumento (Actor o Experimentador) que funcionará como controlador del segundo centro:
  - **Cosubordinación central**: el Actor del centro principal funciona como controlador del segundo centro (*Robin promised Sandy to clean the birdcage*).
  - **Coordinación central**: el Experimentador del verbo principal funciona como controlador del segundo centro (*Louisa told Bob to close the window*).

Los tipos de junturas centrales que aparecen con los verbos de habla en inglés antiguo serán coordinación central y cosubordinación central.

En el caso de la subordinación deben distinguirse dos tipos de construcciones: por un lado, unidades que funcionan como argumentos del verbo y, por otro, aquéllas que funcionan como modificadores, y que en las gramáticas tradicionales se han denominado subordinadas adverbiales (*Jonn went to the party after he talked to Mary*). Únicamente las primeras, es decir, aquellas unidades subordinadas o dependientes que funcionan como argumentos verbales serán objeto de nuestro estudio. Tal como apuntan Van Valin y LaPolla (1997, 527), éstas aparecen en la posición de un argumento central y su función semántica es la de Experimentador (*John persuaded Leon that Amy had lost*).
El siguiente esquema refleja los tres tipos de nexos correspondientes a las construcciones complejas (1997, 454):

![Diagrama de nexos](image)

**FIGURA 3.9. Tipos de nexo**

Las nueve posibles combinaciones de los tipos de junturas y nexos que hemos visto conforman la siguiente jerarquía de relaciones interclausales (1997, 481):

<table>
<thead>
<tr>
<th>Strongest</th>
<th>Closest</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Nuclear Cosubordination</td>
<td>Causative</td>
</tr>
<tr>
<td>Nuclear Subordination</td>
<td>Aspectual</td>
</tr>
<tr>
<td>Nuclear Coordination</td>
<td>Psych-Action</td>
</tr>
<tr>
<td>Core Cosubordination</td>
<td>Purposive</td>
</tr>
<tr>
<td>Core Subordination</td>
<td>Jussive</td>
</tr>
<tr>
<td>Core Coordination</td>
<td>Direct Perception</td>
</tr>
<tr>
<td>Clausal Cosubordination</td>
<td>Propositional Attitude</td>
</tr>
<tr>
<td>Clausal Subordination</td>
<td>Cognition</td>
</tr>
<tr>
<td>Clausal Coordination</td>
<td>Indirect Discourse</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Como resultado, a la izquierda de esta figura tenemos nueve relaciones abstractas clasificadas jerárquicamente según el grado del vínculo sintáctico existente entre las unidades, siendo la cosubordinación nuclear la relación con el vínculo sintáctico más fuerte y la coordinación clausal aquélla con el vínculo más débil. Esta
jerarquía se denominará jerarquía de relaciones sintácticas interclausales (interclausal syntactic relations hierarchy).

Cada una de estas relaciones sintácticas puede expresar una o más relaciones semánticas entre las unidades. Las relaciones semánticas que aparecen a la derecha de la figura son clasificadas igualmente teniendo en cuenta el grado de cohesión semántica entre ambas proposiciones: hasta qué punto forman parte de una única acción, evento o estado de cosas o si, en cambio, conforman acciones, eventos o estados de cosas distintos. Esta jerarquía recibirá el nombre de jerarquía de relaciones semánticas interclausales (interclausal semantic relations hierarchy).

El principio que gobierna la interacción entre estas dos jerarquías se basa en las aportaciones de Givón (1990, 515-61) sobre la relación icónica existente entre sintaxis y semántica, y al que ya hicimos alusión en el apartado 3.2.2. Este principio dice así (Van Valin y LaPolla 1997, 480):

Interclausal Relations Hierarchy: The closer the semantic relationship between two propositions is, the stronger the syntactic link joining them is. That is, the closeness of the semantic relationship between the units in a juncture is mirrored in the tightness of the syntactic relationship between them.

En el Capítulo 8 veremos la aplicabilidad de estas dos jerarquías y el paralelismo con las propiedades semánticas de los complementos que proponían Mairal Usón (1993) y Faber y Mairal Usón (1999).

3.4. EL PROCESO DE MODELAJE DE LA PLANTILLA LÉXICA

Una vez introducido el concepto de plantilla léxica, debe explicarse el proceso que se sigue a la hora de derivar de una determinada plantilla distintas alternancias sintácticas. Éste recibe el nombre de Proceso de modelaje de la plantilla léxica o Lexical Template Modeling Process (Faber y Mairal Usón 2002, 87) y se describe de la siguiente forma:
Lexical templates can be modeled by suppressing external variables, instantiating internal variables, eliminating operators (e.g. CAUSE), or else, by introducing elements resulting from the fusion with other templates iff there is a compatibility between the features in the lexical template and the syntactic construction under scrutiny.

Así, a cada entrada léxica corresponderá una plantilla que contenga la información semántica y sintáctica que permita limitar las alternancias sintácticas en las que pueda aparecer dicho lexema (2002, 88):

The format of each lexical entry would consist of its lexical template, which would include its unique selectional properties along with the alternations it undergoes. Such alternations would be constrained to a certain degree by the lexical template itself.

El Proceso de modelaje de la plantilla léxica se opone al proceso de incremento de la plantilla que proponen Rappaport y Levin (1998) y que como hemos visto comparten en gran medida Van Valin y LaPolla (1997, 116-18), al señalar que las distintas alternancias sintácticas de los verbos de habla se construyen mediante un proceso de incremento desde la estructura más simple hasta llegar a la más compleja. Este tipo de proceso conlleva el siguiente inconveniente:

Rappaport y Levin 1998 explican los procesos de diátesis como efecto de un principio de incremento de las plantillas léxicas o “event structures” asociadas a los verbos, que ellas denominan Template Augmentation. Desde nuestro punto de vista, este principio conlleva el peligro de desarrollar estructuras eventuales que no se corresponden realmente con las alternancias sintácticas que una determinada pieza léxica puede exhibir. (Cortés Rodríguez y Mairal Usón 2001a, 82)

En cambio, Faber y Mairal Usón (2002, 87-88) prefieren aplicar un proceso de modelaje, ya que tal como estos autores señalan “in the case of the lexicon, it is not so much a question of reduction vs. expansion process (...). It is rather a question of a modeling or accommodation process with a set of accompanying lexical rules, which accounts for the various ways a predicate licenses a part or the whole of the lexical template”.

A pesar de las ventajas que conlleva este proceso, su planteamiento resulta poco restrictivo, ya que no se describe hasta qué punto está condicionada y delimitada la
supresión de elementos estructurales en las plantillas, como pueden ser las variables internas y externas, eventos y subeventos, etc. (Cortés Rodríguez y Mairal Usón 2001b). Únicamente se señala que existen una serie de reglas léxicas que motivarán la derivación de distintas estructuras sintácticas a partir de la plantilla léxica (Faber y Mairal Usón 2002, 89):

Syntactic variation can be explained by modeling processes which operate upon the canonical lexical template through the application of lexical rules which relate lexical entries to their corresponding complement configurations.

Por tanto, Cortés Rodríguez y Mairal Usón (2001b) consideran necesario desarrollar el componente de las reglas de proyección léxica (*lexical mapping rules*), que serán compatibles con el algoritmo de enlace de la GPR. Éstas se presentan a continuación:

**The Lexical Template Modeling Process Revisited**

Lexical templates for the primary lexicon can be modeled iff the canonical LT and the construction-based LT meet at least one of the following lexical mapping rules:

- **Lexical Mapping Rule 1 “Full matching”:** There must be a copying/identification of variables, subevents and operators, between both the canonical LT and the constructional LT.
- **Lexical Mapping Rule 2 “Suppression of variables”:** The variables in the canonical LT must accommodate to the number of variables of the constructional template. Canonical LT variables can be suppressed iff the basic interpretation of the canonical LT is not violated.
- **Lexical Mapping Rule 3 “Internal variables fusion”:** The internal variables encoded in the canonical LT must be compatible with the semantic content of the LT construction.
- **Lexical Mapping Rule 4 “Event Identification Condition”:** The semantics of the construction must allow it to be a proper subevent of the canonical LT.
- **Lexical Mapping Rule 5 “Predicate Integration Condition”:** The constructional template may introduce a new predicate into the canonical LT iff the semantics of the added predicate is compatible with the semantic content of the LT.
- **Lexical Mapping Rule 6 “Partial Matching”:** The semantics of the constructional template must be compatible with at least one component of the canonical LT.
Lexical Mapping Rule 7 “Semantics to Syntax Linking”: The number of syntactic slots for arguments or for argument-adjuncts within the core is equal to the number of distinct specified argument positions in the semantic representation of the core.

Una vez formuladas estas reglas, presentamos la plantilla léxica para el lexema secgan23 y las distintas alternancias sintácticas, de manera que podamos ver qué reglas se cumplen, siendo necesario que se cumpla al menos una de ellas:

(3.44) **Plantilla léxica de secgan**

```
[do´ (x, [use´ (x, voice).produce´ (x, words)]) CAUSE [do´ (x,[express.(α).about.(α).to.β.in.language.γ´ (x, y)]) & [BECOME aware.of´ (y, z)], where z = α, y = β, [in´ (v)] = γ, [about´ (w)] = ω]
```

Se mæs sepreost sceal secgan sunnandagum and mæssedagum þæs godspelles angyt on englisc þam folce (ÆLet1 (Wulfsige Xa) B1.8.1)
‘On Sundays and massdays the masspriest will say to the people the meaning of the gospel in English’.

**Alternancias sintácticas**

1. 

```
[do´ (x, [use´ (x, voice).produce´ (x, words)]) CAUSE [do´ (x, [express.(α).about.α).to.β.in.language.γ´ (x, y)]) & [BECOME aware.of´ (α, β)], where α = β, z = α
```

Hyrde ic seegan (...) þat word (Part A3.18)
‘I heard to say that word’.

2. 

```
[do´ (x, [use´ (x, voice).produce´ (x, words)]) CAUSE [do´ (x, [express.(α).about.(α).to.β.in.language.γ´ (x, y)]) & [BECOME aware.of´ (β, z)],
```

Git ic þe wille secgan embe ða twelf ymbrendaga
(Comp 10.2 (Henel) B20.10.2)
‘Yet I will talk to you about the twelve Emberdays’.

3. 

```
[do´ (x, [use´ (x, voice).produce´ (x, words)]) CAUSE [do´ (x, [express.(α).about.(α).to.β.in.language.γ´ (x, Ø)]) & [about´ (w)] = ω
```

Íþ ongan se Hælynd secgan be Iohanne (Mt (WSCp) B8.4.3.1)
‘Then God began to talk about John’.

---

23 Esta plantilla será explicada detalladamente en el Capítulo 8.
4. \[\text{do} (x, [\text{use} (x, \text{voice}), \text{produce} (x, \text{words})]) \text{ CAUSE do} (x, [\text{express}(\alpha). \text{about}(\omega).\text{to}(\beta).\text{in.language}(\gamma) (x, y)])\], donde y = \beta

\[\text{ac we wyllað eow seegan} \quad (\text{ÆHom 19 B1.4.19})\]

‘But we will talk to you’.

5. \[\text{do} (x, [\text{use} (x, \text{voice}), \text{produce} (x, \text{words})]) \text{ CAUSE do} (x, [\text{express}(\alpha). \text{about}(\omega).\text{to}(\beta).\text{in.language}(\gamma) (x, \emptyset)])\]

\[\text{swa se Hælend saðe ar his ērrowunge} \quad (\text{ÆLet4 (SigewewardZ) B1.8.4.4})\]

‘Such as God said before his passion’.

Como se puede apreciar, la mayoría de estas reglas de proyección se cumplen en las alternancias sintácticas que hemos visto, exceptuando las reglas 2 y 5. La regla 2 únicamente no se aplica en la segunda alternancia, ya que en todas las demás se produce alguna supresión de las variables externas y o z con respecto a la plantilla léxica. Por su parte, la regla 5 sólo ocurre en la segunda y tercera alternancia, puesto que se produce la integración del predicado about compatible con la semántica de la plantilla.

Por otra parte, Cortés Rodríguez y Mairal Usón (2001b) señalan el hecho de que cabría apuntar nuevas reglas para aquellas clases léxicas donde puede haber construcciones complejas, como es el caso de los verbos de habla. Éstas han sido elaboradas y serán presentadas en el Capítulo 8.

En definitiva, el Proceso de modelaje de la plantilla léxica permitirá que cada entrada léxica incluya una plantilla que dará cuenta de sus propiedades selectivas y a continuación se especificarán sus alternancias sintácticas, delimitadas por las reglas de proyección arriba expuestas. De esta manera se obtienen entradas léxicas simplificadas con un alto grado de poder explicativo y predictivo (Cortés Rodríguez y Mairal Usón 2001b).

El siguiente paso será crear una plantilla léxica para cada (sub)dominio que recoja las regularidades lingüísticas de los lexemas que lo integran y que permita predecir las alternancias sintácticas de éstos. Siguiendo el proceso de modelaje, a partir de dicha plantilla podrán derivarse las correspondientes a los lexemas de ese subdominio. A continuación presentamos la plantilla léxica para el subdominio del inglés antiguo To say that something bad may happen, a partir de la cual se extraerán las
plantillas léxicas correspondientes a los lexemas que integran este subdominio y que se enumeran en este cuadro:

<table>
<thead>
<tr>
<th>To say that something bad may happen</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>behañan, bəndan, bətian, gehañan, gemanian, gemynegian, gewærlañan, gewarian, gewarnian, hwəpan, manian, mynegian, bəwəwan, bəwəracian, fətian, warian, warnian</td>
</tr>
</tbody>
</table>

[do´ (x, [use´ (x, voice).produce´ (x, words)]) CAUSE [do´ (x, [express.possible.negative.future.event.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (x, y)])] CAUSE [BECOME aware.of´ (y, z)], where y = β, z = α, [in´ (v)] = γ, [about/against´ (w)] = ω

**TABLA 3.13. Plantilla léxica de To say that something bad may happen**

3.5. **EL PRINCIPIO DE ICONICIDAD LÉXICA (VERSIÓN BETA)**

Llegados a este punto, cabe señalar los argumentos planteados en Cortés Rodríguez y Mairal Usón (en prensa) justificando la importancia del eje sintagmático en el estudio semántico de una lengua histórica. Estos autores apuntan las dificultades que presenta este tipo de estudio al no tener acceso a definiciones semánticas específicas de las entradas léxicas, y cómo la información sintáctica se convierte en una herramienta fundamental para reconstruir la organización jerárquica del léxico, ya que puede contribuir a determinar el espacio semántico y la localización de los lexemas dentro de un subdominio.

Así, partiendo del Principio de iconicidad léxica introducido por Faber y Mairal Usón (1997a, 138), “The greater the semantic coverage of a lexeme is, the greater its syntactic variations”, Cortés Rodríguez y Mairal Usón (en prensa) proponen el Principio de iconicidad léxica (versión beta), el cual dice así:

The greater the syntactic coverage of a lexical unit, the higher its position in the semantic hierarchy within a given subdomain.

Si tomamos como ejemplo el subdominio que presentamos en el apartado anterior, *To say that something bad may happen*, el lexema *warnian* parece ser el lexema más prototípico del subdominio, ya que presenta una mayor variedad de patrones de complementación que el resto de los lexemas del subdominio. Cuanto más
específico sea el contenido semántico de estos lexemas, menor será el número de patrones sintácticos que presenten. Por tanto, teniendo en cuenta la información sintáctica de los lexemas, este subdominio presenta la siguiente organización jerárquica:

<table>
<thead>
<tr>
<th>warnian</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>ṣ eotian</td>
</tr>
<tr>
<td>ṣ behatian, ṣ eotian, gewarnian, manian, mynegian, ṣ εowan</td>
</tr>
<tr>
<td>ṣ gehatian, gemynegian, hwopan, warian</td>
</tr>
<tr>
<td>ṣ eowran, gemanian, gewæl æran, gewarian, ṣ eowracian</td>
</tr>
</tbody>
</table>

3.6. CONCLUSIÓN

Aunque el eje sintagmático del MLF en un primer momento hace uso de los marcos predicativos de la GF, los avances en el modelo han llevado a sustituir éstos por plantillas léxicas con el propósito de ofrecer una representación léxica capaz de incluir información semántica y sintáctica dentro de un mismo formato. Estas plantillas léxicas se componen de las estructuras lógicas desarrolladas por Van Valin y LaPolla (1997), en las cuales se integrará la descomposición semántica que propone el MLF para la estructuración del lexicón en jerarquías léxicas. Como resultado, cada subdominio codificará una plantilla léxica que recoja aquellas regularidades lingüísticas que se observan dentro del mismo y que, aplicando el Proceso de modelaje de la plantilla léxica, permita predecir las alternancias sintácticas de los lexemas que integran dicho subdominio.

Las plantillas léxicas, en tanto que conjugan información paradigmática (léxico-semántica) y sintagmática (sintáctico-semántica), constituyen una representación formalizada de una estructura cognitivo-conceptual que en el MLF se corresponde con el concepto de esquema de predicado. Los aspectos cognitivos de las representaciones léxicas serán tratados en el siguiente capítulo.
4. EL MODELO LEXEMÁTICO-FUNCIONAL III: EJE COGNITIVO

4.1. INTRODUCCIÓN

La interacción de los ejes paradigmático y sintagmático que hemos descrito da lugar a una serie de esquemas conceptuales o cognitivos que vienen a formar una macro-red semántica. Por tanto, el léxico se convierte en base de la representación del conocimiento, ya que en él converge información de diferentes tipos (sintáctica, semántica, pragmática, cultural, sociológica, etc.).

Es por este motivo que la exploración del léxico dará respuesta a muchas cuestiones sobre nosotros mismos y sobre cómo percibimos el mundo que nos rodea. Mairal Usón (1997), tomando como referencia las propuestas de la lingüística cognitiva, principalmente por parte de Lakoff (1987) y Langacker (1987, 1991a, b), incorporará el eje cognitivo en este modelo con el fin de proporcionar un lexicón que sirva de conexión entre lenguaje y pensamiento.

Así, Faber y Mairal Usón (1997b, 15) apuntan lo siguiente:

Lexical meaning is in itself a cognitive model in which part of our knowledge about the world is symbolized by a linguistic expression. In this respect, lexical units are to some extent “translations” of our interpretation of perceptual data because they and their combinatorial possibilities are the semantic representations of our model of the world.

4.2. INTEGRACIÓN DEL EJE COGNITIVO EN EL MODELO LEXEMÁTICO-FUNCIONAL

Siguiendo a Mairal Usón (1997, 33), la integración del eje cognitivo en la estructuración de este modelo tiene tres efectos relevantes:

1. Se concibe el significado como un conjunto de productos y procedimientos cognitivos que elaboran y procesan la información. En este sentido, el significado léxico es en sí mismo un modelo cognitivo en el que parte de nuestro conocimiento sobre el mundo viene simbolizado en una expresión lingüística.
2. En cada (sub)dominio léxico convergen factores semánticos, sintácticos y pragmáticos comunes a los lexemas subsumidos en ese (sub)dominio. La distribución de esta información lingüística no es arbitraria sino que está icónicamente motivada de tal manera que mientras los prototipos (o archilexemas, en términos estructurales), que definen el (sub)dominio en cuestión, son los que aglutinan una mayor información semántica, sintáctica y pragmática, los hipónimos (o lexemas con un menor grado de prototipicidad) van heredando parte de esta información.

3. Dichos esquemas se conciben como gramáticas léxicas nucleares. Dicha gramática, orientada paradigmáticamente, estará constituida por una serie de reglas y principios comunes a los lexemas que comparten un (sub)dominio léxico. Sostenemos que si podemos postular una serie de reglas y principios comunes a una serie de lexemas, entonces el componente de las reglas de expresión (o algoritmo de enlace) en el modelo de la GF se podrá reducir considerablemente ya que lo que antes era información no predecible ahora se presenta como información predecible o productiva dentro del amplio contexto que nos proporciona un (sub)dominio léxico.

En el eje cognitivo se apunta que la interacción de los dos ejes anteriores, eje paradigmático y eje sintagmático, dará lugar a una serie de esquemas de predicado. El término *esquema de predicado* surge con el propósito de enriquecer el de *marco predicativo* propuesto por Dik, para así dar cabida tanto a la información sintáctica como a la semántica.\(^1\)

Basándose en la definición que de *esquema* da Langacker (1987, 371),

\begin{quote}
A prototype is a typical instance of a category, and other elements are assimilated to the category on the basis of their perceived resemblance to the prototype; there are degrees of membership based on degrees of similarity. A schema, by contrast, is an abstract characterization that is fully compatible with all the members of the category it defines (so membership is not a matter of degree); it is an integrated formula that embodies the commonality of its members, which are conceptions of greater specificity and detail that elaborate the schema in contrasting ways,
\end{quote}

Faber y Mairal Usón (1998, 8-9) proponen la siguiente definición de *esquema de predicado*:

\begin{quote}
A modular, dynamic characterisation that subsumes linguistic symbolic units obtained in a bottom-to-top fashion through the activation of lower-level schemata. These schemata are linguistically motivated and reflect our understanding of reality.
\end{quote}

\(^1\) No obstante, la propia noción de *esquema* ha venido a ser sustituida en las últimas contribuciones del MLF por la de plantilla léxica, tal como veremos más adelante.
Y añaden la siguiente explicación:

- By modular, we mean that predicate schemata are organised within lexical domains in semantic hierarchies. This fact allows for the elaboration of grammars of individual languages within a more general or specific area of meaning. To this effect, the building blocks for the construction of underlying predications are predicate schemata at different levels within the hierarchy of subdomains.

Mairal Usón (1997, 38) ofrece el siguiente ejemplo de la modularidad de un esquema de predicado, extraído del dominio FEELING:

(4.1) 1. To feel attraction (like, love, admire)
   1.1. To cause sb to feel attraction (attract, fascinate, interest)
       1.1.1. To feel a loss of attraction (tire, weary)
       1.1.2. To cause sb to feel a loss of attraction (tire, weary)

Esta estructuración jerárquica del léxico permite reducir la información a incluir en el mismo, ya que los esquemas de predicado de los subdominios hiperónimicos heredarán la información presente en los esquemas predicativos de los subdominios hipónimicos.

- By linguistic, we mean that the units which embody a predicate schema are obtained through semantic architecture. As they are linguistic items, they do not belong to any type of metalanguage.

El rasgo lingüístico de un esquema de predicado excluye el uso de todo metalenguaje, ya que las unidades que componen los esquemas de predicado serán extraídas de las definiciones de las entradas léxicas.²

- By dynamic, we mean that these predicate schemata are not conceptualised as frozen structures. On the contrary, schemata often experiment mutations and establish connections with other schemata, a process which is the basis of metaphor and metonymy.

El siguiente cuadro ilustra las conexiones que se establecen entre los esquemas de predicado de distintos dominios (Faber y Mairal Usón 1999, 214):

---

² Como hemos visto en el capítulo anterior, las plantillas léxicas sí hacen uso del metalenguaje semántico.
<table>
<thead>
<tr>
<th><strong>COGNITION</strong></th>
<th><strong>RELATED DOMAINS</strong></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>foresee</td>
<td>to know something will happen</td>
</tr>
<tr>
<td>view</td>
<td>to believe that somebody/something is a certain way (by looking at them in one’s mind)</td>
</tr>
<tr>
<td>enlighten</td>
<td>to cause somebody to understand (see) something better (as if by shining light on it)</td>
</tr>
<tr>
<td>plan</td>
<td>to think about something (a method/way of doing something) carefully and deliberately in order to carry it out in the future</td>
</tr>
<tr>
<td>perplex</td>
<td>to confuse somebody by making them feel slightly worried because they do not understand</td>
</tr>
<tr>
<td>persuade</td>
<td>to cause somebody to believe that something is true by saying something acting in a certain way</td>
</tr>
<tr>
<td>swindle</td>
<td>to deceive somebody in order to obtain something valuable for them</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Tabla 4.1. Interrelación entre dominios**

Siguiendo los principios del MLF, el lexicón se estructura de la siguiente forma:

*Linguistic architecture of a semantic domain*

```
subdomain-1                        subdomain-2
lexeme                            lexeme
lexeme                            lexeme
lexeme                            lexeme
subdomain-3                        subdomain-n
lexeme                            lexeme
lexeme                            lexeme
lexeme                            lexeme
```

Por tanto, el siguiente paso será proponer una tipología de esquemas de predicado a estos tres niveles, dominio, subdominio y lexema.
ESQUEMAS DE PREDICADO A NIVEL DEL LEXEMA

Éste es el esquema de predicado más básico. En él confluye la información sintáctica, semántica y pragmática que representa nuestro conocimiento sobre cada unidad léxica. Nuestra fuente de información será, por tanto, la definición semántica de cada lexema, reflejo de nuestra percepción de la realidad.

Para ejemplificar un esquema de predicado a nivel del lexema, Faber y Mairal Usón (1999, 223-28) proponen analizar las distintas entradas léxicas que los diccionarios ofrecen para *bawl*. Sus componentes de significado son los que presentamos a continuación, dando como resultado tres lexemas diferentes:

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th><em>bawl 1</em></th>
<th><em>bawl 2</em></th>
<th><em>bawl 3</em></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>Genus</strong></td>
<td>shout</td>
<td>cry</td>
<td>sing</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Manner 1</strong></td>
<td>loudly</td>
<td>very loudly</td>
<td>loudly</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Instrument</strong></td>
<td>voice</td>
<td>voice</td>
<td>voice</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Manner 2</strong></td>
<td>harshly</td>
<td>unpleasanty</td>
<td>badly</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Pragmatic information</strong></td>
<td>[speaker authority and/or strong emotion]</td>
<td>of children</td>
<td>[negatively evaluated by the perceiver]</td>
</tr>
</tbody>
</table>

La descomposición realizada en la tabla 4.2 a partir las definiciones de los diccionarios da lugar a tres definiciones diferentes de *bawl*:

(4.2) *bawl 1* to shout loudly and harshly  
*bawl 2* to cry very loudly in an unpleasant way (of children)  
*bawl 3* to sing badly in a very loud voice

Estas definiciones muestran que *bawl* indica tres tipos de sonido, situándose, por tanto, este lexema en tres suddominios distintos dentro del dominio SOUND, dependiendo de la calidad del sonido, su intensidad y la emoción que expresa o transmite. Además, este verbo tendrá un primer argumento prototípicamente humano, el cual emite el sonido, y un segundo argumento opcional inherente al significado del verbo. Por tanto, los distintos tipos de información que se extraen de las definiciones
semánticas de los lexemas serán los componentes que formarán los esquemas de predicado a nivel del lexema.

ESQUEMAS DE PREDICADO A NIVEL DEL SUBDOMINIO

Los esquemas de predicado a nivel del subdominio incluirán aquellas unidades prototípicas (sintácticas, semánticas y pragmáticas) obtenidas a través de la factorización de los esquemas del nivel inferior. Dado que estos esquemas se encuentran situados entre los esquemas a nivel del predicado y los esquemas a nivel del dominio, actuarán como vínculo entre los mismos. En este sentido, serán estos esquemas los que establecerán conexiones con otros dominios. De estas conexiones surgen las extensiones metafóricas y metonímicas, formando una macro-red semántica.  

Como ejemplificación de los esquemas de predicado a nivel del subdominio, Faber y Mairal Usón (1999, 229-32) toman el subdominio To think carefully about something perteneciente al dominio COGNITION:

(4.3) To think carefully about something

<table>
<thead>
<tr>
<th>Verbo</th>
<th>Definición</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>consider</td>
<td>to think carefully about something in order to make a future decision</td>
</tr>
<tr>
<td>meditate</td>
<td>to consider something seriously as a possible course of action</td>
</tr>
<tr>
<td>contemplate</td>
<td>to consider doing something in the future</td>
</tr>
<tr>
<td>ponder</td>
<td>to consider something, weighing it in one’s mind</td>
</tr>
<tr>
<td>debate</td>
<td>to consider the arguments for and against doing something in the future</td>
</tr>
</tbody>
</table>

En primer lugar, teniendo en cuenta la información semántica, los lexemas que conforman este subdominio comparten el parámetro semántico de tiempo (long duration), ya que todos estos predicados designan un estado de cosas atético. En segundo lugar, y haciendo referencia a la información sintática, estos verbos presentan los siguientes patrones de complementación:

3 Véase Faber y Mairal Usón (1999, Apéndice 2).
A continuación ofrecemos ejemplos de los mismos:

(4.4) a. John considered/contemplated/meditated/pondered/debated the issue for a long time. [NP]
    b. Ruth considered/pondered what she had heard at school. [Wh-clause]
    c. Leo considered/contemplated/meditated/debated staying at home. [Gerund]
    d. Frank meditated/pondered on the meaning of life. [PP]

Como podemos comprobar, todos estos verbos coinciden en presentar como segundo argumento una entidad de segundo orden, es decir, un evento que transcurre durante un cierto periodo de tiempo, estando éste sintácticamente realizado por un NP, Wh-clause, Gerund o PP. El hecho de que estos verbos no admitan como complemento una entidad de tercer orden, exceptuando consider y ponder, prueba que estos predicados no son típicos del dominio en el que se integran, COGNITION, sino que están localizados entre este dominio y el dominio VISUAL PERCEPTION, lo que va a propiciar su doble estructura argumental y semántica. El predicado verbal contemplate (en la tabla 4.4) servirá para ejemplificar la doble naturaleza de estos verbos.

En estos casos, en los cuales determinados subdominios léxicos están localizados entre dos áreas de significado distintas, perteneciendo las unidades léxicas a ambos dominios, Faber y Mairal Usón (1999, 254-55) hablan de zonas de transición (transition zones).
**contemplate** [VISUAL PERCEPTION]

to look at somebody/something quietly and steadily for a long time, while thinking about them in an often favourable way

**contemplate** [COGNITION]

to think about something carefully and deeply for a long time (a future state of affairs)

### Argument structure

<table>
<thead>
<tr>
<th>Experiencer (Exp)</th>
<th>Goal</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>prototypically human</td>
<td>concrete (usu. somebody/something attractive)</td>
</tr>
</tbody>
</table>

### Agent = prototypically human

<table>
<thead>
<tr>
<th>Goal</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>future course of action</td>
</tr>
</tbody>
</table>

### Meaning correlation

| (i) | look |
| (ii) | somebody/something [concrete] |
| (iii) | steadily |
| (iv) | quietly |

| (i) | think |
| (ii) | future course of action [abstract] |
| (iii) | carefully |
| (iv) | deeply |

**Tabla 4.4. Doble naturaleza del predicado contemplate**

Otro ejemplo es el que se da en los verbos que indican la manera de hablar, los cuales pertenecen tanto al dominio SOUND como SPEECH, dependiendo de que el sonido emitido sea articulado o no:

(4.5) a. *She screamed/yelled/screeched/shrieked when she saw the cockroaches in the refrigerator.* [SOUND]

b. *She screamed/yelled/screeched/shrieked, “Look at the cockroaches in the refrigerator!”* [SPEECH]

En definitiva, la distribución regular de parámetros semánticos y sintácticos a lo largo de un subdominio vendrá recogida en los esquemas de predicado a nivel de los subdominios.

**ESQUEMAS DE PREDICADO A NIVEL DEL DOMINIO LÉXICO**

El esquema de predicado a nivel del dominio léxico será un esquema más general, obtenido de igual forma que el esquema anterior, es decir, a través de la factorización de los esquemas del nivel inferior. Faber y Mairal Usón (1999, 233) señalan que resulta muy difícil dar cabida a la extensa información que deben incluir los esquemas de predicado a nivel del dominio, ya que se trata de la información típica de un área de significado, descartando así la posibilidad de establecer reglas absolutas
válidas para todo el dominio. Sin embargo, apuntan la evidencia de ciertas regularidades recurrentes en cada dominio y que están semánticamente motivadas.

Por tanto, cada dominio estará compuesto por una serie de parámetros semánticos, responsables de su arquitectura léxica. Los patrones semánticos que afectan al dominio de los verbos de habla son los siguientes (Faber y Mairal Usón 1999, 240-48):

- **Contexto sociocultural**

Este parámetro semántico se relaciona con los distintos tipos de información pragmática presente en el lexicón. Dentro del dominio de los verbos de habla podemos encontrar ejemplos de características variacionales geográficas, sociales o temporales, tal como muestra la siguiente tabla:

<table>
<thead>
<tr>
<th>Pragmatic information</th>
<th>Generic meaning</th>
<th>Troponyms</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Geographical variation</td>
<td><em>talk</em></td>
<td><em>yammer</em> [American English]</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td><em>witter</em> [British English]</td>
</tr>
<tr>
<td>Social variation</td>
<td><em>complain</em></td>
<td><em>bitch</em> [vulgar]</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td><em>gripe</em> [informal]</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td><em>cavil</em> [formal]</td>
</tr>
<tr>
<td>Temporal variation</td>
<td><em>promise</em></td>
<td><em>forswear</em> [old-fashioned]</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td><em>plight (one’s troth)</em> [archaic]</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**TABLA 4.5. Características variacionales en el dominio de los verbos de habla**

La información pragmática también está presente en aquellos escenarios o contextos sociales, en los cuales ciertos actos tienen lugar como parte de un procedimiento y en un lugar determinado. A continuación presentamos algunos verbos de habla encuadrados en un contexto sociocultural determinado:
Lexemes | Social context activated
--- | ---
acquit, sentence, annul, plead, summon, petition, sue, cross-examine, indict, testify, attest, contest | [Court of Law]
beatify, canonize, consecrate | [Church]
testify, grill, charge | [Police station]
command, requisition | [Military]

Tabla 4.6. Verbos de habla relacionados con contextos socioculturales

Ejemplos de estos verbos son los siguientes:

(4.6) a. *The jury acquitted the accused of the crime.
   b. ?? The students acquitted the teacher of giving them bad grades.
   b. ?? The chancellor consecrated the university.
   a. *The policeman interrogated the suspects.
   b. *The mother interrogated the children.
   a. The supply officer requisitioned all of the vehicles available.
   b. *The secretary requisitioned pencils from the factory.

Los segundos ejemplos (correspondientes a b) resultan extraños porque presentan argumentos que no pertenecen al contexto social que se requiere, es decir, no cumplen los requisitos para participar en esa situación. Por tanto, estos verbos designan una actividad relacionada con un contexto sociocultural determinado.

- Evaluación axiológica

Este parámetro semántico se relaciona con aquellos valores positivos o negativos de los lexemas, teniendo en cuenta el factor subjetivo presente en los mismos. Los valores axiológicos dentro del dominio de los verbos de habla son los de verdad o falsedad. Éstos mismos aparecen en el dominio de los verbos de cognición, ya que el habla se conceptualiza como la transmisión del pensamiento. La siguiente tabla muestra los valores axiológicos en ambos dominios:
<table>
<thead>
<tr>
<th><strong>Cognition</strong></th>
<th><strong>Speech</strong></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>To think and arrive at a conclusion (<em>reason</em>)</td>
<td>To say something that you have come to know as a result of thinking (<em>reason</em>)</td>
</tr>
<tr>
<td>To think something without knowing if it is true (<em>guess</em>)</td>
<td>To say something without knowing if it is true (<em>guess</em>)</td>
</tr>
<tr>
<td>To think something is true (<em>accept</em>)</td>
<td>To say something is true (<em>accept</em>)</td>
</tr>
<tr>
<td>To cause somebody to think something is true (<em>persuade</em>)</td>
<td>To say something causing somebody to think that something is true (<em>persuade</em>)</td>
</tr>
<tr>
<td>To cause somebody to think something is true when it is not (<em>deceive</em>)</td>
<td>To say something knowing it is untrue (<em>lie</em>)</td>
</tr>
<tr>
<td>To think something will happen (<em>foresee</em>)</td>
<td>To say something will happen (<em>foretell</em>)</td>
</tr>
<tr>
<td>To cause somebody to remember something (<em>remind</em>)</td>
<td>To say something to somebody, causing them to remember it (<em>remind</em>)</td>
</tr>
</tbody>
</table>

| **TABLA 4.7. Evaluación axiológica en los dominios de cognición y habla** |

Por consiguiente, según lo expuesto hasta ahora, un dominio léxico tendrá la siguiente estructura de esquemas (Faber y Mairal Usón 1998, 10):

**Domain schema**

Subdomain-level schema-1
lexeme-schema
lexeme-schema
lexeme-schema
Subdomain-level schema-3
lexeme-schema
lexeme-schema
lexeme-schema

Subdomain-level schema-2
lexeme-schema
lexeme-schema
lexeme-schema
Subdomain-level schema-4
lexeme-schema
lexeme-schema
lexeme-schema

En definitiva, los esquemas de predicado propician el almacenamiento simplificado y jerárquicamente estructurado de la información relevante del vocabulario nuclear de una lengua. Faber y Mairal Usón (1999, 249) proponen el siguiente formato de un esquema de predicado:
Format of a predicate schema

A. Intra-domain analysis
   Lexical domain
   Lexical subdomain
   1. Typology of paradigmatic prototypes
      1.1. Meaning definitions
         1.1.1. Genus
         1.1.2. Semantic parameter 1
         1.1.3. Semantic parameter 2
         1.1.4. Semantic parameter N
         1.1.5. Pragmatic information
      1.2. Domain variable
   2. Typology of syntagmatic prototypes
      2.1. Predicate frame
         2.1.1. Quantitative valence \( (x_1...x_n) \)
         2.1.2. Qualitative valence
            2.1.2.1. Selection restrictions or lexical co-occurrence
            2.1.2.2. State of Affairs variable

B. Interdomain connections
   1. Semantic macronet
      1.1. Type of movement
         1.1.1. Primary vs. secondary connections
      1.2. Scope of movement
      1.3. Taxonomy of lexical metaphors

Así, la representación del significado de un determinado lexema debe considerar tanto su estructura interna como externa. La estructura interna viene dada por aquellos parámetros sintácticos y semánticos recurrentes en el subdominio al que pertenece el lexema. La estructura externa, por su parte, señala las conexiones existentes entre este lexema y otros del lexicón, dando como resultado una macro-red semántica de dominios.

La representación formal de un esquema de predicado es la siguiente (1999, 250):

\[
\{ \sum: (\text{predicate}) (\sum) \} \quad \text{SoA + Lexical domain}
\]

\[
\text{df} = \alpha \quad \text{(Metaphorical connections)}
\]

\[
\text{PREDICATE FRAME}
\]

\[
\text{df} = \text{meaning definition of subdomain}
\]

\[
\text{predicate schema}
\]
El esquema de predicado correspondiente al subdominio *To think about something in order to make a future decision* (1999, 250) se presenta a continuación:

(4.7) Predicate schema: consider, meditate, ponder, debate, contemplate

\[ ((x_1: \text{human})_{AG} (e_1)_{Go}) \text{ Activity + Cognition (VISION)} \]
\[ df = [\text{think} [V] (x_1: \text{prototyp. human})_{AG} (e_1)_{Go} (\sigma_1: \text{carefully})_{Manner} (\sigma_2: [\text{make} (x_1) (e_2: \text{decision})_Go (\sigma_3: \text{future})_{Time} \text{Purpose}]] \]

El siguiente paso sería originariamente la introducción de la noción de esquema en el lexicón de la GF con el objetivo de incluir las propiedades sintácticas y semánticas recurrentes en los tres niveles expuestos, efectuándose así la simplificación del componente de las reglas de expresión, ya que mucha de la información que se consideraba impredecible sería ahora proporcionada por el esquema de predicado (Mairal Usón 1997, 34; Faber y Mairal Usón 1998, 10).

Sin embargo, tras incluir el aparato descriptivo de la GPR en las plantillas léxicas, éstas suplirán la información que proporcionaban los esquemas de predicado de la siguiente manera:

- con la utilización de la noción de plantilla léxica, que conlleva la utilización de metalenguaje, y, fundamentalmente, la caracterización de los lexemas en términos de su *Aktionsart*, la estipulación del marco predicativo y de los SoAs quedará codificada en la estructura lógica de los verbos;

- la descripción de las variables internas y de los primitivos semánticos dará cuenta del (sub)dominio léxico al que cada unidad léxica pertenece, de ahí que al igual que ocurriera con los esquemas de predicado obtendremos plantillas a nivel del lexema, del subdominio y del dominio;

- por último, el algoritmo de enlace ya cumple gran parte de las funciones de las reglas de expresión, pues se encarga de la trayectoria derivacional que va desde la representación léxico-semántica a la expresión morfosintáctica.

Las palabras de Cortés Rodríguez y Torres Medina (en prensa) resumen el logro conseguido con la integración de las plantillas léxicas como estructuras cognitivas en el MLF:
Within the Functional Lexematic Model the combination of semantic and syntactic information in lexical templates constitutes also a cognitive structure where all its components are ontologically linked and can, but need not be, lexically and syntactically activated. A further concern would be to devise the mechanisms for such activation; that is, together with the lexical template for the class it is necessary to set up a linking algorithm that motivate the syntactic structures in which these verbs participate from the lexical template.

4.3. CONCLUSIÓN

El MLF parte en un primer momento de la propuesta teórica que hace la GF de Dik, según la cual en el lexicón se recogen las entradas léxicas de una lengua en forma de marcos predicativos, los cuales incluyen la información necesaria para la construcción de la estructura subyacente de la cláusula. Aplicando las reglas de expresión a esta estructura subyacente se consigue la actualización de la expresión lingüística. Además, existe un sistema de definiciones, pero éstas no se integran en los marcos predicativos.

Mairal Usón (1997, 34-36) apunta tres objeciones con respecto a este modelo gramatical:

- en primer lugar, el hecho de que las definiciones correspondientes a cada entrada léxica no sean utilizadas como fuente de información;

- en segundo lugar, la carencia de la organización paradigmática que permite recoger las regularidades lingüísticas que se dan en el léxico, como el hecho de que los lexemas que pertenecen a un mismo subdominio presentan patrones de complementación similares;

- en tercer lugar, la necesidad de proponer reglas de expresión para cada pieza léxica.

Estas deficiencias quedarán resueltas con las últimas contribuciones dentro del MLF. En primer lugar, y en respuesta a la falta de complementación por parte de los...
marcos predicativos y las definiciones, la propuesta que hace el MLF, integrando los ejes paradigmático, sintagmático y cognitivo, tiene como objetivo organizar el léxico onomasiológicamente, dando cabida a la información sintáctica y semántica en las entradas léxicas por medio de las plantillas, capaces de captar las regularidades sintácticas y semánticas que se dan en los verbos que integran un mismo (sub)dominio.

En segundo lugar, con respecto a la necesidad de proponer reglas de expresión para cada pieza léxica, la confluencia de información sintáctica y semántica en las plantillas léxicas constituirá el punto inicial de la activación de las reglas de enlace, las cuales propiciaran la actualización de la expresión lingüística.

Por último, con respecto a la carencia de una organización paradigmática del léxico, cabe señalar que aplicando el Principio de iconicidad léxica (versión beta) la información sintáctica proporcionada por el eje sintagmático contribuirá a determinar el espacio semántico y la localización de los lexemas dentro de un subdominio. Este principio resultará fundamental a la hora de trabajar con el inglés antiguo, ya que no podemos acceder a definiciones semánticas específicas.
PARTE II

CONTEXTO HISTÓRICO Y LINGÜÍSTICO
5. EL INGLÉS ANTIGUO: CARACTERÍSTICAS HISTÓRICAS Y LINGÜÍSTICAS

5.1. INTRODUCCIÓN

Dado que nuestro estudio tiene como objetivo el análisis del léxico verbal en inglés antiguo, concretamente de los verbos de habla, creemos conveniente hacer un breve repaso histórico de la época en cuestión y de las características morfosintácticas de esta primera etapa de la lengua inglesa, de manera que las peculiaridades de dicho periodo y las consiguientes dificultades con las que tendremos que enfrentarnos queden manifiestas. Además, haremos mención de aquellos trabajos más relevantes que combinen el estudio del léxico y la sintaxis en este periodo de la lengua inglesa, puesto que éstos, en mayor o menor medida, han servido de base para esta investigación.

5.2. EL PERIODO DEL INGLÉS ANTIGUO

5.2.1. Contexto histórico

El periodo conocido como inglés antiguo se extiende, según consenso entre los estudiosos del tema, desde el año 450 al 1150. Los primeros documentos escritos que se conservan de esta época se remontan al año 700. Éstos demuestran la existencia de al menos cuatro dialectos: Nortúmbrico (Northumbrian), Márcico (Mercian), Kéntico (Kentish) y Sajón occidental (West Saxon).

Los dos primeros dialectos se conservan en cartas, inscripciones rúnicas, versos, glosas interlineales y en las traducciones de algunos fragmentos de la Biblia. Del Kéntico se conservan aún menos documentos. En cambio, del último dialecto, el Sajón occidental, existe una colección relativamente abundante de textos.

El Sajón occidental era el dialecto del reino de Wessex, localizado en el suroeste de Inglaterra. La llegada de Alfred al trono de este reino supuso el dominio de éste sobre los demás y, por tanto, también de su dialecto, el cual se convertiría en la lengua
literaria “estándar” de la época. Alfred, que reinó en Wessex durante la segunda mitad del siglo IX, convirtió a Winchester, capital del reino, en el centro cultural de Inglaterra, promoviendo el saber en este momento de decadencia después de que en el siglo VIII con Bede y Alcuin Inglaterra hubiera estado a la cabeza de Europa.

Además, Alfred es considerado el precursor de las Anglo-Saxon Chronicles y de traducciones a la lengua vernácula de obras como Ecclesiatical History of the English People de Bede. Él mismo tradujo al inglés Pastoral Care y The Consolation of Philosophy. La lengua de esta época se conoce como Early West Saxon o Sajón occidental temprano. El estatus alcanzado por el dialecto de Wessex, y el hecho añadido de que toda la literatura compuesta en este primer estadio de la lengua inglesa se conserve en manuscritos transcritos en esta región, ha llevado a hacer de este dialecto el objeto principal de nuestro estudio.

Durante los dos siglos siguientes, X y XI, se continuará con la labor de Alfred, destacando la aportación de Ælfric y Wulfstan. La lengua de este periodo recibe el nombre de Late West Saxon o Sajón occidental tardío, la cual se convertiría en la lengua escrita estándar de esta época, traspasando además sus fronteras. Es precisamente durante estos dos siglos X y XI cuando se recogerá en cuatro manuscritos la poesía que de esta primera etapa de la lengua inglesa se conserva: Vercelli Book, Exeter Book, Beowulf Manuscript y Junius o Cædmon Manuscript. Según Trapp (1973, 9), muchos de los poemas que aquí aparecen pueden no haber sido escritos hasta dos siglos y medio después de ser compuestos. También es posible que ya existieran manuscritos de estos poemas y que fuesen transcritos en varios dialectos, conservando hoy en día sólo la versión del Sajón occidental tardío del siglo X u XI.

La descripción que en este capítulo se da de las principales características del inglés antiguo intenta reflejar el dialecto del Sajón occidental temprano, ya que el Sajón occidental tardío se caracteriza por el inicio de la caída de las flexiones. Sin embargo, tal como apunta Millward (1996, 95), muchas son las variantes que se dan no sólo dentro de un mismo dialecto, sino también en un manuscrito escrito por un mismo escriba. Por tanto, las formas que presentamos a continuación deben entenderse como una representación idealizada de las mismas.
5.2.2. Características morfosintácticas del inglés antiguo

5.2.2.1. Flexiones

El inglés antiguo se caracteriza por ser una lengua sintética. Por tanto, la relación existente entre las palabras de una oración se indica por medio de las flexiones. En el caso de las lenguas de origen indoeuropeo, las flexiones toman la forma de terminaciones que se añaden a nombres, pronombres, determinantes, adjetivos y verbos.

Flexión nominal

La flexión nominal presenta en inglés antiguo diferencias de género (masculino, femenino y neutro), número (singular y plural) y caso. Los casos son principalmente cuatro: Nominativo, Acusativo, Genitivo y Dativo. Generalmente, el Dativo se usa también para desempeñar las funciones correspondientes a los casos Locativo e Instrumental.

Según Smith (1999, 67-71), la flexión nominal del inglés antiguo se clasifica en cinco grupos: declinación general del masculino, declinación general del femenino, declinación general del neutro, declinación de tema en -an y las declinaciones irregulares. Los tres primeros tipos de declinación general se corresponden con la declinación fuerte del sustantivo, y el cuarto grupo, la declinación de tema en -an, se corresponde con la declinación débil. Sin embargo, hemos optado por la denominación que da Smith, ya que como bien señala este autor “the terms ‘strong’ and ‘weak’ are unfortunate, given their different use with reference to adjectives and verbs” (1999, 67).

A continuación ofrecemos ejemplos de cada uno de estos grupos:

- Declinación general del masculino: corresponde a la mayoría de los sustantivos masculinos.

(5.1) singular

<table>
<thead>
<tr>
<th>N. stað</th>
<th>A. stað</th>
<th>G. stað-es</th>
<th>D. stað-e</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>‘stone’</td>
<td>‘stone’</td>
<td>‘stone’</td>
<td>‘stone’</td>
</tr>
</tbody>
</table>

plural

<table>
<thead>
<tr>
<th>N. stað-as</th>
<th>A. stað-as</th>
<th>G. stað-a</th>
<th>D. stað-um</th>
</tr>
</thead>
</table>

A continuación ofrecemos ejemplos de cada uno de estos grupos:

- Declinación general del masculino: corresponde a la mayoría de los sustantivos masculinos.
Declinación general del femenino: corresponde a la mayoría de los sustantivos femeninos.

(5.2) singular  N. lær  plural  N. lara, -e  ‘teaching’
A. lære  A. lara, -e
G. lære  G. lara, -ena
D. lære  D. lārum

Declinación general del neutro: corresponde a la mayoría de los sustantivos neutros.

(5.3) singular  N. scip  plural  N. scipu  ‘ship’
A. scip  A. scipu
G. scipes  G. scipa
D. scipe  D. scipum

Declinación de tema en -an: esta declinación es seguida por algunos sustantivos de género masculino, femenino y únicamente dos de género neutro (ēage ‘eye’, ēare ‘ear’). La única diferencia con respecto a la declinación del masculino que ejemplificamos con nama reside en que la terminación del nominativo singular femenino y la del nominativo y acusativo singular neutro es en -e.

(5.4) singular  N. nama  plural  N. naman  ‘name’
A. naman  A. naman
G. naman  G. namena
D. naman  D. namum

Declinaciones irregulares o menores:


(5.5) singular  N. sunu  plural  N. suña  ‘son’
A. sunu  A. suña
G. suña  G. suña
D. suña  D. suñum

(5.6) singular N. dohtor plural N. dohtor ‘daughter’  
A. dohtor A. dohtor  
G. dohtor G. dohtra  
D. dehter D. dohtrum

- **Plurales afectados por i-mutation**: el dativo singular y algunas formas del plural de estos sustantivos presentan una variación en la vocal de la raíz debido a los efectos del cambio fonológico *i-mutation*.

(5.7) singular N. fot plural N. fët ‘foot’  
A. fot A. fët  
G. fotes G. fôta  
D. fët D. fôrum

- Faltaría añadir los plurales de tema en –r, que se caracterizan por la terminación del nominativo y acusativo plural en –ru (*cild, cildru*), y que se conservan en el plural *children*.¹

**FLEXIÓN ADJETIVAL**

En cuanto al adjetivo, debemos dar cuenta de la existencia de dos declinaciones: declinación fuerte y declinación débil. La declinación fuerte será la que sigan aquellos adjetivos que modifican a un sustantivo que no aparece acompañado por un demostrativo o posesivo (*gōd mann* ‘good man’) o los adjetivos con una función predicativa (*se dæl wæs gōd* ‘that part was good’). Por el contrario, la declinación débil será la que presenten aquellos adjetivos combinados con un sustantivo precedido por algún demostrativo o posesivo, indicando que la identidad de este sustantivo era conocida o que ya había sido mencionado previamente (*sēgōda mann* ‘the good man’).

También es frecuente la declinación débil del adjetivo cuando éste aparece precedido de un sustantivo en caso genitivo (*jē pr eostes ealda bispoc* ‘the priest’s old bishop’), en el caso de adjetivos en grado comparativo o superlativo y numerales ordinales acompañados de un demostrativo (*cymelfse man s ē jē swi fioste hors hafæp*).

¹ Este plural contiene además la desinencia del plural de los temas en –an.
10 [æn æstånt dæðe and 10 [æn mæstånt ‘llega el hombre que tiene el caballo más rápido al primer lote y al mayor’) (Fernández 1982, 254).

A continuación ofrecemos la declinación fuerte y débil del adjetivo *gód*:

<table>
<thead>
<tr>
<th>DECLINACIÓN FUERTE</th>
<th>masc.</th>
<th>fem.</th>
<th>neut.</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>N.</td>
<td>gód</td>
<td>gód</td>
<td>gód</td>
</tr>
<tr>
<td>A.</td>
<td>gódne</td>
<td>góde</td>
<td>gód</td>
</tr>
<tr>
<td>G.</td>
<td>gódes</td>
<td>gódre</td>
<td>gódes</td>
</tr>
<tr>
<td>D.</td>
<td>gódum</td>
<td>gódre</td>
<td>gódum</td>
</tr>
<tr>
<td>I.</td>
<td>góde</td>
<td>-</td>
<td>góde</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>DECLINACIÓN DÉBIL</th>
<th>masc.</th>
<th>fem.</th>
<th>neut.</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>N.</td>
<td>góda</td>
<td>góde</td>
<td>góda</td>
</tr>
<tr>
<td>A.</td>
<td>gódan</td>
<td>gódan</td>
<td>góde</td>
</tr>
<tr>
<td>G.</td>
<td>gódan</td>
<td>gódan</td>
<td>gódan</td>
</tr>
<tr>
<td>D.</td>
<td>gódan</td>
<td>gódan</td>
<td>gódan</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>plural</th>
<th>todos los géneros</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>N.</td>
<td>gódan</td>
</tr>
<tr>
<td>A.</td>
<td>gódan</td>
</tr>
<tr>
<td>G.</td>
<td>gódena, gódra</td>
</tr>
<tr>
<td>D.</td>
<td>gódum</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Tabla 5.1. Declinación fuerte del adjetivo**

**Tabla 5.2. Declinación débil del adjetivo**
**FLEXIÓN DE PRONOMBRES Y DETERMINANTES**

Los determinantes y pronombres también poseen su propia declinación en inglés antiguo. Así, tendremos diversas formas dependiendo del género, número (singular, plural y en menor medida dual) y caso correspondiente:

**Pronombres personales**

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th>singular</th>
<th>dual</th>
<th>plural</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>N</td>
<td>ic</td>
<td>wit</td>
<td>we</td>
</tr>
<tr>
<td>A</td>
<td>me</td>
<td>unc</td>
<td>us</td>
</tr>
<tr>
<td>G</td>
<td>min</td>
<td>uncer</td>
<td>ure</td>
</tr>
<tr>
<td>D</td>
<td>me</td>
<td>unc</td>
<td>us</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Tabla 5.3. Pronombre personal de primera persona**

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th>singular</th>
<th>dual</th>
<th>plural</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>N</td>
<td>þu</td>
<td>git</td>
<td>ge</td>
</tr>
<tr>
<td>A</td>
<td>þe</td>
<td>inc</td>
<td>øw</td>
</tr>
<tr>
<td>G</td>
<td>þin</td>
<td>incer</td>
<td>øwer</td>
</tr>
<tr>
<td>D</td>
<td>þe</td>
<td>inc</td>
<td>øw</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Tabla 5.4. Pronombre personal de segunda persona**

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th>singular</th>
<th>plural</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>N</td>
<td>he</td>
<td>him</td>
</tr>
<tr>
<td>A</td>
<td>hine</td>
<td>hie</td>
</tr>
<tr>
<td>G</td>
<td>his</td>
<td>hiera</td>
</tr>
<tr>
<td>D</td>
<td>him</td>
<td>hier</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Tabla 5.5. Pronombre personal de tercera persona**

**Pronombres posesivos**

Los pronombres posesivos se corresponden con las formas del pronombre personal en caso genitivo. En su función de determinante se comportan como adjetivos siguiendo la declinación fuerte de éstos.
**Pronombres relativos**

El pronombre relativo puede realizarse de tres formas:

- mediante la partícula invariable: *þe*;
- mediante la forma correspondiente del demostrativo *sē, sē, ðæt*, con la consiguiente concordancia de género, número y caso con el antecedente;
- mediante la combinación del demostrativo *sē, sē, ðæt* y la partícula invariable *þe*, o la combinación de esta partícula invariable y la forma correspondiente del pronombre personal en el mismo género, número y caso del antecedente.

El siguiente ejemplo muestra estos tres usos (Cassidy y Ringler 1971, 33):

(5.8) *Heceas þone monn þone þe ic lufie* ‘He chose the man whom I love’

**Pronombres interrogativos**

Dos son los pronombres interrogativos presentes en inglés antiguo, *hwelc* ‘which’ que se declina como un adjetivo fuerte y *hwā* ‘who’, cuya declinación presentamos seguidamente:

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th>masc.</th>
<th>neut.</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>N</td>
<td>hwā</td>
<td>hwāt</td>
</tr>
<tr>
<td>A</td>
<td>hwone</td>
<td>hwat</td>
</tr>
<tr>
<td>G</td>
<td>hwás</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>D</td>
<td>hwāṭn</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

**TABLA 5.6. Pronombre interrogativo**
Pronombres indefinidos

| Ålæc ‘each’ | hwæ ‘anyone, someone’ |
| Ån ‘a, an’ | hwåder ‘whichever’ |
| Åhinig ‘any’ | |
| sum ‘a certain one’ | hwåder ‘whichever’ |
| swilc ‘such’ | hwilc ‘whichever, whosoever’ |
| oðer ‘a second, other’ | |

**Tabla 5.7. Pronombre indefinido**

Pronombres demostrativos

Los pronombres demostrativos son de dos tipos: el demostrativo se, sèo, þæt, el cual realiza además la función de artículo definido, y el demostrativo þes, þèos, þís.

<table>
<thead>
<tr>
<th>PRONOMBRES DEMOSTRATIVOS</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>singular</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>masc.</td>
</tr>
<tr>
<td>N</td>
</tr>
<tr>
<td>G</td>
</tr>
<tr>
<td>D</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Tabla 5.8. Pronombre demostrativo**

Pronombres numerales

Por último, los numerales se dividen en cardinales y ordinales. Los numerales cardinales generalmente son indeclinables, exceptuando el numeral cardinal ån ‘one’.
que suele seguir la declinación fuerte del adjetivo y los cardinales *twe*gen ‘two’ y *drle* ‘three’ que se declinan del siguiente modo:

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th>masc.</th>
<th>fem.</th>
<th>neut.</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>N/A</td>
<td>twegen</td>
<td>twa</td>
<td>tu, twa</td>
</tr>
<tr>
<td>G</td>
<td>-</td>
<td>twega, twegra</td>
<td>-</td>
</tr>
<tr>
<td>D</td>
<td>-</td>
<td>twæm</td>
<td>-</td>
</tr>
<tr>
<td>N/A</td>
<td>þr le</td>
<td>þr eo</td>
<td>þr eo</td>
</tr>
<tr>
<td>G</td>
<td>-</td>
<td>þr ero</td>
<td>-</td>
</tr>
<tr>
<td>D</td>
<td>-</td>
<td>þr im</td>
<td>-</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**TABLA 5.9. Pronombre numeral**

En cuanto a los numerales ordinales (*forma, òpr, þidda*, etc.), éstos generalmente siguen la declinación débil del adjetivo, exceptuando a *ôpr* que se declina siguiendo la declinación fuerte.

**FLEXIÓN VERBAL**

La flexión verbal en inglés antiguo distinguía el tiempo presente y pretérito, ya que el resto de los tiempos verbales se expresaban generalmente recurriendo al uso de adverbios de tiempo (*ic lufode ær*, lit. ‘I loved formerly, I had loved’ *on morgenne gā ic to þan d unum*, ‘In the morning I (shall) go to the hills’), y los modos indicativo, subjuntivo e imperativo.

De igual forma, estas flexiones daban cuenta de las personas gramaticales (primera, segunda y tercera) y del número singular y plural, ya que el dual no adoptaba formas específicas. En cuanto a la voz pasiva, se conserva únicamente una forma flexiva para el verbo *hatan: hatte*.

2 Menos frecuentes son algunas formas verbales complejas como aquéllas formadas por *wesan/bēon* más el participio de presente (*ic eom singende ‘I am singing’), *habban/wesan/weorþan* más el participio de pasado *þie hūfdom hine gebundenne ‘They had bound him’ o *hie sind gecumene ‘They have come’) y *willan/sculan* más el infinitivo (*ic wille gā ‘I want to go’ o *hēo sceal gān ‘She must go’) (Smith 1999, 58-60).

3 Martín Arista (2001b, 324-26) distingue entre pasiva flexiva o pasiva morfológica (*hatte*) y pasiva sintáctica, formada esta última por el participio de perfecto más los auxiliares.
El Inglés Antiguo: Características Históricas y Lingüísticas

(5.9) Þæt sio sirc ħæte Hægloland, ‘Que el distrito se llamaba [‘era llamado’] Halgoland’
(Fernández 1982, 257)

En el resto de los casos la voz pasiva se construye con la forma correspondiente de los auxiliares wesan/bēon o weorþan más el participio de pasado del verbo que se conjuga. Así, tenemos el siguiente ejemplo:

(5.10) ond ægeaf þa him be boden was, ‘Y presentó lo que le había sido ordenado’
(1982, 256)

También es frecuente encontrar construcciones pasivas con el pronombre indefinido man o mon:

(5.11) ond þy ilcan gære mon ofsloð Aþelbald, ‘Y en el mismo año Aþelbald fue asesinado’
(1982, 257)

Un rasgo de las lenguas germánicas que comparte el inglés antiguo es la división del verbo en dos clases: verbos fuertes o de conjugación vocálica y verbos débiles o de conjugación consonántica. Los verbos fuertes, de origen indoeuropeo, se caracterizan por indicar la forma del pretérito y del participio de pasado mediante la modificación de la vocal de la raíz.

Existen siete tipos de verbos fuertes, los cuales presentamos a continuación con su correspondiente forma para el infinitivo, pretérito singular (primera y tercera persona), pretérito plural y participio pasado. A partir de estas cuatro formas podremos conjugar los verbos fuertes en inglés antiguo:

<table>
<thead>
<tr>
<th>I.</th>
<th>drifan</th>
<th>‘drive’</th>
<th>drāf</th>
<th>drifon</th>
<th>(ge) drifen</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>II.</td>
<td>cēsan</td>
<td>‘choose’</td>
<td>cēas</td>
<td>curon</td>
<td>coren</td>
</tr>
<tr>
<td>III.</td>
<td>helpan</td>
<td>‘help’</td>
<td>healp</td>
<td>hulpon</td>
<td>holpen</td>
</tr>
<tr>
<td>IV.</td>
<td>beran</td>
<td>‘bear’</td>
<td>bær</td>
<td>boren</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>V.</td>
<td>sprecan</td>
<td>‘speak’</td>
<td>sprec</td>
<td>sprecon</td>
<td>sprecen</td>
</tr>
<tr>
<td>VI.</td>
<td>faran</td>
<td>‘fare, go’</td>
<td>fór</td>
<td>fórón</td>
<td>faren</td>
</tr>
<tr>
<td>VII.</td>
<td>feallan</td>
<td>‘fall’</td>
<td>fœll</td>
<td>fœllon</td>
<td>feallen</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Estas siete clases de verbos fuertes presentan las siguientes características:

- **Clase I**: estos verbos se caracterizan por presentar respectivamente las vocales i, a, i, i en la raíz de las cuatro formas verbales.

- **Clase II**: la mayoría de los verbos que pertenecen a este grupo presentan las vocales θ, θ, u, o.

- **Clase III**: este tercer grupo se caracteriza por la presencia de dos consonantes después de la vocal de la raíz. Si la primera de estas consonantes es una nasal, las vocales que presentarán la raíz de estas formas serán i, a, u, u, respectivamente. Si, en cambio, la primera consonante es una l, las vocales que aparecerán serán las siguientes: e, ea, u, o. Por último, en el caso de que la primera consonante sea una r o h, las vocales serán eo, ea, u, o.

- **Clase IV**: estos verbos suelen presentar una sola consonante l o r después de la vocal de la raíz que en este caso es e, æ, æ o.

- **Clase V**: este grupo se caracteriza por la presencia de una consonante que no sea l o r detrás de la vocal de la raíz e, æ e.

- **Clase VI**: las vocales que aparecen en las cuatro formas principales de estos verbos son a, o, o, a.

- **Clase VII**: esta última clase se caracteriza por presentar una misma vocal o diptongo en el infinitivo y participio de pasado y otra vocal coincidente para las dos formas del pretérito.

En cambio, la segunda gran clase de verbos, los verbos débiles, se diferencia de la clase anterior por añadir un sufijo dental a la raíz verbal para formar el pretérito y el participio de pasado: fremman, fremede, gefremed; lufian, lufode, gelufod; libban, lifde, gelifd. Tres son los tipos de verbos débiles en inglés antiguo:

- **Clase I**: la raíz del infinitivo de los verbos que pertenecen a esta clase se compone de:
  - una vocal breve seguida de una consonante doble: fremman ‘advance’;
una vocal breve seguida del grupo -ri-: *nerian* ‘save’;

- una vocal larga no seguida de una consonante doble o una vocal breve seguida de un grupo consonántico que no sea una consonante doble: *dθnan* ‘condemn’.

- **Clase II**: esta clase la componen la mayoría de los verbos que presentan formas en infinitivo con -ian que no están precedidas por la consonante -r-: *lufian* ‘love’.

- **Clase III**: esta última clase está compuesta por cuatro verbos: *habban* ‘have’, *libban* ‘live’, *secgan* ‘say’ y *hycgan* ‘think’.

A continuación reproducimos la ejemplificación de la conjugación de los verbos fuertes y débiles expuesta en Pyles y Algeo (1982, 122-23). El verbo *cepan* ‘keep’ representa a los verbos débiles y *helpan* ‘help’ a los verbos fuertes:

(5.12) **PRESENTE**

*Indicativo*

<table>
<thead>
<tr>
<th>Presente</th>
<th>Infinitivo</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>iC</td>
<td>cepe</td>
</tr>
<tr>
<td>þu</td>
<td>cepest</td>
</tr>
<tr>
<td>hθ, hit</td>
<td>ceθd</td>
</tr>
<tr>
<td>we, ge, hi</td>
<td>ceθd</td>
</tr>
</tbody>
</table>

*Subjuntivo*

<table>
<thead>
<tr>
<th>Singular</th>
<th>Plural</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>cepe</td>
<td>helpen</td>
</tr>
</tbody>
</table>

*Imperativo*

<table>
<thead>
<tr>
<th>Singular</th>
<th>Plural</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>cep</td>
<td>helpen</td>
</tr>
</tbody>
</table>

*Infinitivo*

<table>
<thead>
<tr>
<th>Simple</th>
<th>Flexionado</th>
<th>Participio</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>cepan</td>
<td>to cepe</td>
<td>cepende</td>
</tr>
</tbody>
</table>

### PRETÉRITO

*Indicativo*

<table>
<thead>
<tr>
<th>Pretérito</th>
<th>Flexionado</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>ic</td>
<td>cepete</td>
</tr>
<tr>
<td>þu</td>
<td>cepetest</td>
</tr>
<tr>
<td>hθ, hit</td>
<td>cepete</td>
</tr>
<tr>
<td>we, ge, hi</td>
<td>cepeton</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Además de estos dos grandes grupos de verbos, existía también en inglés antiguo un número reducido de verbos anómalos (anomalous verbs) y verbos pretérito-presentes (preterite-present verbs). Los cuatro verbos anómalos del inglés antiguo reciben esta denominación porque su origen y formación no se ajusta a ninguno de los tipos de verbos que hemos mencionado. Estos verbos son los siguientes: go ‘go’, be ‘be’, will ‘want’ y do ‘do’.

Finalmente, los verbos pretérito-presentes eran originalmente verbos fuertes cuyas formas de pretérito adquirieron significación de presente, siendo necesarias nuevas formas de pretérito, las cuales se desarrollaron siguiendo el patrón de los verbos débiles. Fernández (1982, 241) apunta como ejemplo de verbo pretérito-presente witan y añade la siguiente explicación:

Witan, por ejemplo, <pret. de witan>: ver, descubrir (1ª clase de verbos fuertes) expresa un estado presente resultante de una acción pasada: «he descubierto y ahora lo tengo (= lo sé)» (...). En inglés antiguo, al haber adoptado esta forma un significado de presente («sé», «conozco»), surgiría una nueva forma de pretérito: iC wiste o iC wisse para expresar la idea de «saber» o «conocer» en tiempo pasado.

Además de witan ‘know’, podemos mencionar otros verbos que pertenecen a este grupo, tales como ågan ‘own’, cunnan ‘know’, magan ‘be able to’, sculan ‘be obliged to’, moßan ‘be allowed’, o þrfan ‘need’.

Por otra parte, el verbo en inglés antiguo presentaba cuatro formas no personales:

- Infinitivo con terminaciones en -an (secgan), -ian (bodian), -n (gåan).
- Infinitivo flexionado precedido de to, el cual según Mitchell y Robinson (1986, 112-13) realiza las siguientes funciones:
EL INGLÉS ANTIGUO: CARACTERÍSTICAS HISTÓRICAS Y LINGÜÍSTICAS

- puede expresar propósito:
  
  (5.13)  *an wulf wearð asend to bewerigenne [at heafod*  
  ‘A wolf was sent to guard the head’.

- con el verbo *bθon* expresa necesidad u obligación:
  
  (5.14)  *Is eac to witanne*  
  ‘It must also be noted’.

- puede completar el sentido de un verbo:
  
  (5.15)  *and begunnon δa to wyrcenne*  
  ‘And then [they] began to work’.

- puede completar el sentido de un sustantivo:
  
  (5.16)  *anweald to ofsleanne and to edcucigenne*  
  ‘Power to kill and to restore to life’.

- puede funcionar como sujeto o complemento de un verbo:
  
  (5.17)  *to sittanne on mine swyðran healf(e) (...) nys me inc to syllanne*  
  ‘To sit on my right hand is not for me to give to you two’.

- Participio de presente con terminaciones en -ende o –nde, como *helpende* o *cθende*.

- Participio de pasado con terminación -en para los verbos fuertes (*helpan-*geholpen) y -d o -t para los verbos débiles (*cθan-gecθed*). El prefijo *ge-* era característico del participio de pasado, pero podía aparecer también en otras formas verbales.

5.2.2.2. CASOS

En inglés antiguo los sustantivos, adjetivos, pronombres y determinantes presentan distintas formas dependiendo de la función que tengan en la oración. Estas formas se corresponden con los casos que presentamos a continuación.
NOMINATIVO

El Nominativo es el caso del sujeto, del complemento del sujeto y además se usa como Vocativo:

\[(5.18)\] \textit{wæs hæse man in weoruld\textit{æ}l geseted} \\
\textit{‘Él era un hombre apegado a la vida mundana’}. \hspace{1cm} (Fernández 1982, 249)

ACUSATIVO

El Acusativo, el caso correspondiente al objeto directo, se usa además como complemento de algunas preposiciones y puede expresar funciones adverbiales como la duración en el tiempo, la extensión en el espacio o dirección:

\[(5.19)\] \textit{ond hæfde ðæophe ofsl ðg bone aldorman} \\
\textit{‘Y él mantuvo éstos [reinos] hasta que él mató al noble’}. \hspace{1cm} (Fernández 1982, 249)

\textbf{Complemento de preposición:}

\[(5.20)\] \textit{fæ ðon ðe hæin heofenas ætige} \\
\textit{‘Before he ascended to heaven’}. \hspace{1cm} \textit{(Bosworth y Toller 1898, 589)}

\textbf{Función adverbial de duración en el tiempo:}

\[(5.21)\] \textit{ond hæwidsæon ðæ bæcbord prie dagas} \\
\textit{‘Y el amplio mar a babor durante tres días’}. \hspace{1cm} (Fernández 1982, 249)

\textbf{Función adverbial de extensión en el espacio:}

\[(5.22)\] \textit{him wæs ealne we ðæt land on ðæt ðorbord} \\
\textit{‘Hubo para ellos tierra yerma a estribor durante todo el camino’}. \hspace{1cm} (1982, 250)

\textbf{Función adverbial de dirección:}

\[(5.23)\] \textit{ond hæm æde} \hspace{0.5cm} \textit{‘Y se iba a casa’}. \hspace{1cm} (1982, 250)

Sin embargo, debemos tener en cuenta el hecho de que algunos verbos rigen un determinado caso. Por tanto, dependiendo del verbo, el objeto podría aparecer en
Acusativo, Genitivo o Dativo e incluso se puede dar el caso de un verbo con dos objetos en el mismo caso (dos Acusativos) o en distintos casos.

**Doble acusativo:**

(5.24) *Hued mec gefraignes ðu?*  
‘What do you ask me?’  
(Toller y Campbell 1921, 249)

**Verbo con dos objetos en casos diferentes** (el objeto que designa una persona en acusativo y el objeto que designa una cosa en genitivo):

(5.25) *Cynewulf benam Sigebyht his ríc ond Westseaxna wiotan for unrihtum dǽdum*  
‘Cynewulf y el consejo de Wessex arrebataron a Sigebyht el reino por actuaciones inicuas’.  
(Fernández 1982, 249)

**Genitivo**

El caso Genitivo se usa para expresar posesión o como genitivo partitivo, además de otros usos como objeto de algunas preposiciones y verbos o como adverbio:

(5.26) *folces Wealdend*  
‘Señor del pueblo’  
(Fernández 1982, 250)  
*ffytna mearþes fell*  
‘quince pieles de marta’  
(1982, 251)

**Función adverbiaal:**

(5.27) *rideþ ædcyhs wegæs mid þan fæo*  
‘Cabalga cada uno a su manera con el dinero’.  
(1982, 251)

**Dativo**

El Dativo es el caso del objeto indirecto, aunque puede funcionar como complemento de algunos verbos:

(5.28) *þa heord him was þære neahte beboden*  
‘La custodia de los cuales le había sido encomendada (a él) aquella noche’.  
(Fernández 1982, 251)

En cuanto a su función adverbial, debemos apuntar que las formas adverbiales, realizadas en inglés moderno por medio de sintagmas preposicionales, se expresaban en inglés antiguo con el caso Dativo, precedido o no por una preposición.
Función adverbial con indicación de lugar:

(5.29) wicum wunian ‘vivir en la morada’ (1982, 252)

Función adverbial con indicación de tiempo:

(5.30) sumum daege ‘(en) cierto día’ (1982, 252)

**INSTRUMENTAL**

El caso Instrumental puede aparecer en la flexión adjetival y en la de los pronombres demostrativos e interrogativos. Este caso se utiliza para expresar el instrumento o la manera en que se lleva a cabo la acción:

(5.31) Worhte Ălfred cyning lytde werede geweorc
‘King Alfred with a small troop built a fortification’. (Pyles y Algeo 1982, 111-12)

En este ejemplo, el adjetivo tiene la marca del caso instrumental -e y el sustantivo aparece en caso Dativo, funcionando aquí como instrumental.

5.2.2.3. El orden de los elementos en la oración

En inglés antiguo el orden de los elementos en la oración no necesitaba ser fijo, ya que el significado de ésta dependía más de las flexiones que del orden de sus elementos. Por otra parte, aunque las flexiones ponían de manifiesto la relación existente entre los distintos elementos de la oración, el uso de preposiciones también era frecuente. Es por este motivo que Montes, Fernández Álvarez y Rodríguez (1995, 406) señalan lo siguiente:

Esta utilización conjunta de preposición y desinencia refleja una lengua en un periodo de transición, su paso gradual de lengua sintética a analítica.

En este sentido, Mitchell y Robinson (1986, 62) caracterizan el inglés antiguo como “a ‘half-inflected’ language”, argumentando, en primer lugar, que esta lengua conserva cuatro casos, y en pocas ocasiones cinco, de los ocho que caracterizan a las lenguas de origen indoeuropeo. En segundo lugar, con frecuencia no existe
diferenciación entre la forma del Nominativo y el Acusativo, así que muchas veces el orden de los elementos de la oración es el que permite distinguir entre ambos casos, ya que el sujeto suele colocarse antes que el Acusativo. De ahí el estado de transición de la lengua al que hacían referencia Montes, Fernández Álvarez y Rodríguez (1995) anteriormente.

Siguiendo con este argumento, Mitchell (1995, 59-66) señala el hecho de que podemos hablar de un orden básico en la oración en este periodo de la lengua. Éste sería SVO, más generalizado en el inglés antiguo tardío, aunque se pueden producir variaciones del mismo, como las que muestra Smith (1999, 61):

\[(5.32)\]
\[
\text{Se hlæford bindeþ þone c napan} \quad \text{SVO}
\]
\[
\text{þone cnapan bindeþe hl Æорd} \quad \text{OVS}
\]
\[
\text{Se hlæford þone cnapan bindeþ} \quad \text{SOV}
\]

‘The lord binds the servant’

Sin embargo, Lass (1994, 217-24) y Smith (1999, 61) coinciden en apuntar que el orden SVO de la oración es más común en las oraciones principales, mientras que las oraciones subordinadas suelen presentar el orden SOV:

\[(5.33)\]
\[
\text{For þæm þe se wer þone Ælmihtigan lufode, hæfer to þæm dúnun} \quad \text{OVS}
\]

‘Because the man loved the almighty, he travelled to the hills’.

Por otro lado, el orden que presentan las oraciones interrogativas e imperativas y aquellas oraciones principales introducidas por adverbios es VS. Los siguientes ejemplos han sido tomados de Mitchell (1995, 60-65):

\[(5.34)\]
\[
\text{Þa rinde hit and þær comon flod} \quad \text{detrás de adverbio}
\]
\[
\text{Is hit swa hi secgan?} \quad \text{interrogativa}
\]
\[
\text{Ga ge on minne wingeard} \quad \text{imperativa}
\]

‘Then it rained and the floods came’.

‘Is it as they say?’

‘Go ye into my vineyard!’

5.2.2.4. EL GÉNERO GRAMATICAL

El inglés antiguo se caracteriza por el uso del género gramatical, es decir, el género de una palabra no tiene por qué coincidir con la naturaleza o sexo de su
referente, sino que se establece como una convención gramatical. Ésta es otra de las características que comparte el inglés antiguo con las lenguas de origen indoeuropeo. Sirvan como ejemplos los siguientes, tomados de Fernández (1982, 210-11):

- **sustantivos masculinos:**
  - nombres de hombre o animal macho adulto: *se fader* ‘el padre’, *se mearth* ‘el caballo’, etc.
  - nombres terminados en –a, -ōþ, -els, -ere, -hāl, -sēpe: *se mōna* ‘la luna’, *se fisōþ* ‘la pesca’, *se cynedōm* ‘el reino’, *se gebeorscīpe* ‘la reunión para beber cerveza’, etc.

- **sustantivos femeninos:**
  - los nombres de mujer o animal hembra adulto: *sē mōdor* ‘la madre’, *sē cu* ‘la vaca’, etc.
  - los nombres terminados en -u, -ung, -nes(s), -en(n), -ett, -estre, -ræden: *sē giefu* ‘regalo’, *sē annes* ‘unidad’, *sē æfnung* ‘tarde’, *sē byrhapus* ‘carga, peso’, *sē ylfett* ‘cisne’, etc.

- **sustantivos neutros:**
  - los nombres de seres vivos jóvenes (personas o animales): *þæt ğild* ‘niño’, *þæt cycen* ‘pollo’, etc.
  - los nombres terminados en -lac, -en: *þæt witelac* ‘castigo’, *þæt mæglan/mælden* ‘doncella’, etc.

5.2.2.5. **Concordancia**

- el sujeto concuerda con el verbo en número y persona:
  
  (5.35) *ne con ic nōht singan* ‘Yo no sé cantar nada’.  
  (Fernández 1982, 257)

- los demostrativos, adjetivos y nombres concuerdan en género, número y caso:
5.2.3. Los estudios sintácticos aplicados al inglés antiguo

Los estudios sintácticos en la primera etapa de la lengua inglesa se han mantenido en un segundo plano en el interés de los lingüistas. Obras de reconocido prestigio como las de Mitchell (1985), Traugott (1972, 1992) y Visser (1963-1973), que proponen un nuevo enfoque en los estudios sintácticos históricos, continúan siendo insatisfactorias a la hora de abordar la complementación verbal en inglés antiguo.

Las palabras de Schendl (1992, 418) resumen nuestra postura, pues este autor aboga por una mayor relevancia del eje sintagmático en los estudios históricos, teniendo en cuenta la relación existente entre léxico y sintaxis, aspecto cada vez más importante en los modelos lingüísticos actuales:

The combination of semantic field theory and semantic and syntactic valency theories has led to a framework which integrates the paradigmatic and the syntagmatic aspects in a systematic and complementary way. The development just outlined has, however, hardly influenced research in Old English. The number of field studies of Old English verbs is still limited and only very few provide a systematic description of the syntactic and semantic relations between verb and NPs (...). Outside field studies, investigation in the syntagmatic relations of Old English verbs is still unsystematic and unsatisfactory. One reason for this may be that this aspect lies on the crossroads of syntax, semantics and lexicography. Neither Bosworth-Toller
nor Visser (1963-1973) or Mitchell (1985) always provide the information looked for. The situation will not change much with the new *Dictionary of Old English* (Cameron-Amos-Healey 1986). Of the about 130 verbs listed in fascicle D, only 19 entries provide information on the syntactic constructions found with these verbs.

Haciendo un breve repaso por los trabajos anteriormente mencionados, con especial atención a la complementación de los verbos de habla, debemos destacar, en primer lugar, la sección dedicada a la rección verbal que Mitchell (1985, 449-64) incluye en el primer volumen de su obra, en la cual encontramos la relación entre determinados casos y ciertas clases verbales como la de los verbos de habla (*dative + verbs of addressing and answering, accusative of the person and genitive of the thing + verbs of accusing or asking*, etc.),\(^4\) incluyendo además un listado de un número considerable de verbos con el caso que rigen en su complemento, tal como muestra el siguiente ejemplo:

\[(5.39) \text{andwyrdan}\]

(i) answer s.o. (someone) (dat.)  
(ii) answer s.t. (something) (acc.) to s.o. (dat.)

El segundo volumen dedicado a la subordinación también aporta información referente a la complementación de los verbos de habla en inglés antiguo, concretamente en lo que respecta al estilo directo e indirecto.

El trabajo de Traugott (1992) resulta relevante por su descripción de los complementos oracionales en combinación con los verbos del inglés antiguo, distinguiendo entre complementos que contienen formas verbales personales y aquéllos con formas no personales. Dentro de estos últimos se tratarán las construcciones de control, señalando algunas clases verbales que se caracterizan por tener como controlador al sujeto de la oración (*subject-control verbs*) y otras donde el objeto funciona como controlador (*object-control verbs*). Los verbos de percepción física y mental ejemplificarían el primer caso (*subject-control*), mientras que para el segundo

---

\(^4\) En el Capítulo 8 contrastaremos los resultados de nuestro análisis con esta información.
(object-control) esta autora apunta verbos de habla como *hatan* ‘command’, *biddan* ‘command’ o *forbeodan* ‘forbid’.\(^5\)

La obra de Visser (1963-1973) en tres volúmenes resulta de incalculable valor y de consulta obligada para cotejar los resultados de nuestro análisis. Los dos primeros volúmenes están dedicados a las construcciones sintácticas en las que aparece un solo verbo, mientras que el tercer volumen describe aquéllas que contienen perifrasis verbales. Dichos volúmenes presentan un índice en el cual podemos localizar los verbos que nos interesan acompañados de un número que indica el tipo de complementación que estos verbos presentan, con su descripción y ejemplificación.

Sin embargo, tal como apunta Schendel (1992, 418) y como se ha demostrado en nuestra investigación, no siempre encontramos en esta obra la información que buscamos, ya sea por la ausencia de algunos verbos o de algún tipo de complementación característico de éstos. Así, el verbo *secgan* aparece recogido en los dos primeros volúmenes del siguiente modo: en el índice del primer volumen encontramos *secgan* vb. + 2385, indicando que este verbo puede aparecer con un único objeto en caso genitivo, y en el índice del segundo volumen vuelve a aparecer *secgan* vb. + mmf. 857, 853, haciendo referencia a la posibilidad de ser complementado por una cláusula. Sin embargo, este verbo se caracteriza por un amplio abanico de patrones de complementación que en esta obra no se refleja, tal como se demuestra en la entrada léxica del diccionario fruto de esta investigación.

Por tanto, una vez obtenidos los resultados del análisis de nuestro corpus, la obra de Visser (1963-1973) y la sección dedicada a la rección verbal incluida en Mitchell (1985 I) pueden servir como herramientas para corroborar los mismos. Además, el primer capítulo del trabajo de Ogura (1996) resulta de especial interés, ya que contrasta los resultados de su trabajo sobre los verbos en el inglés medieval con la información en Mitchell y Visser, destacando por su agrupación verbal en campos

\(^5\) La teoría del control expuesta en el Capítulo 3, y que trataremos de nuevo en el Capítulo 8, complementará la descripción de esta autora con una explicación en términos de macro-roles y con ejemplos de verbos de habla del inglés antiguo donde tanto el Actor como el Experimentador pueden desempeñar la función de controlador.
semánticos. Igualmente, nuestra investigación puede complementar estos trabajos, al menos en lo concerniente a la sintaxis de los verbos de habla.


Elmer (1983) aplica un enfoque semántico-sintáctico al abordar el paradigma sintáctico de los verbos con el significado de parecer (SEEM) y que se llevará a cabo por medio de la gramática de valencias, en la cual se propone un vínculo entre los argumentos verbales y sus propiedades sintácticas. El trabajo de Hickey (1984) pretende integrarse también en esta línea, pero no lo consigue al interesarse por las posibles combinaciones de los verbos, sin el propósito de determinar las estructuras subyacentes de las mismas.

Es en Schendl (1992) donde aparece por primera vez la combinación de la teoría del campo semántico con el estudio de las valencias, es decir, la integración del eje paradigmático y sintagmático de un modo sistemático y complementario en el estudio de los lexemas verbales del inglés antiguo. En este caso, el autor se concentrará en el análisis de los verbos de posesión de este periodo, en concreto, de aquellos verbos que indican una posesión adquirida. Estos verbos serán a su vez clasificados semánticamente, dependiendo de que su significado indique actividad o movimiento, ambas cosas o ausencia de las dos, lo cual se reflejará en la sintagmática de los verbos.

En esta misma línea, Díaz Vera (1994) estudiará el subdominio Feel/cause grief about something, aplicando el MLF desde un punto de vista diacrónico. Teniendo en cuenta los patrones de complementación de los verbos que conforman este subdominio, este autor mostrará el cambio que han sufrido distintos lexemas de origen anglosajón. Así, en inglés antiguo e inglés medio los verbos de origen anglosajón presentaban un gran nivel de variación sintáctica dentro del subdominio Feel/cause grief about something, dando cuenta de su naturaleza prototípica o amplia cobertura semántica. Sin
embargo, al final del periodo medieval, estos verbos sufrirán una simplificación sintáctica en favor de aquéllos de origen francés que habían sido adoptados en el periodo medieval. Estos últimos aumentarán su variabilidad sintáctica y adoptarán el carácter prototípico que correspondía a los verbos anglosajones. Por su parte, los verbos anglosajones serán relegados a las posiciones inferiores dentro de la dimensión, adoptando así un significado más específico.

Un estudio similar, aunque en este caso aplicado al subdominio del *Recuerdo*, será también llevado a cabo por Díaz Vera (manuscrito), el cual contrastará la estructuración de este subdominio en inglés antiguo y en español medieval, justificando la hiperonimidad e hiponimidad de los lexemas que integran ambos subdominios por medio del análisis del eje sintagmático.

Ogura (1996, Capítulo 2) presenta un interesante estudio basado en trabajos anteriores (Ogura 1981, 1991) sobre la rivalidad sintáctica y semántica de los verbos de habla en inglés antiguo y medio. Cabe destacar la evolución en la cobertura semántica de los lexemas *cweðan*, *secgan* y *tellan* durante el periodo medieval, produciéndose una restricción semántica de *cweðan* y *tellan*. La restricción del primero producirá la ocupación de su espacio sintáctico y semántico por *secgan*, mientras que en el caso de *tellan* que presentaba diversos significados mantendrá sólo el de verbo de habla.

Los trabajos de Cortés Rodríguez y Mairal Usón (en prensa), Cortés Rodríguez y Pérez Quintero (2001) y Cortés Rodríguez y Torres Medina (en prensa) proponen el análisis sintáctico-semántico del dominio de los verbos del inglés antiguo que designan cambio y de los subdominios formados por los verbos con el significado de ‘curar’ y ‘correr’, respectivamente, aplicando el concepto de *plantilla léxica* como mecanismo de análisis capaz de captar las regularidades sintácticas y semánticas que se dan en los verbos que integran un mismo (sub)dominio.

Mención especial merecen el monográfico de lingüística histórica inglesa de los autores de la Cruz Cabanillas y Martín Arista (2001), y el trabajo de Martín Arista y Caballero González (en prensa), que aunque no siguen la línea de los trabajos anteriores en cuanto al análisis de la interficie léxico-sintaxis, sí abren vías de investigación novedosas. Así, en los dos capítulos que versan sobre la sintaxis en el inglés medieval,
Martín Arista (2001b, c) aplica las gramáticas funcionales de Van Valin y LaPolla (1997) y Dik (1997a, b) al estudio de la complementación, de los casos gramaticales y del orden de los constituyentes.

En el primer capítulo se aborda la complementación, el caso y la sintaxis atendiendo a la clasificación verbal según el modo de acción del verbo que proponen Van Valin y LaPolla (1997), y en el segundo capítulo, además del orden de los constituyentes en el inglés medieval, también tienen cabida cuestiones como funciones sintácticas y construcciones clausales (concordancia, pasivización, reflexivización y relativización).

Por último, Martín Arista y Caballero González (en prensa), tomando como referencia ciertas construcciones del inglés antiguo, señalan el hecho de que la alternancia en la asignación de macro-roles resultante de ±telicidad en una estructura lógica determinará el grado de prototipicalidad de las construcciones transitivas e intransitivas.

5.3. CONCLUSIÓN

Como hemos visto en la descripción de las características morfosintácticas, el inglés antiguo, a diferencia del inglés actual, se caracteriza por ser una lengua sintética, presentando generalmente cuatro casos gramaticales (Nominativo, Acusativo, Genitivo y Dativo) en la flexión nominal, flexión adjetival y flexión de pronombres y determinantes, además de diferenciar el género gramatical y el número (singular y plural, y el dual en algunos pronombres).

En cuanto a la flexión verbal, ésta se caracteriza por distinguir el tiempo presente y pretérito, los modos indicativo, subjuntivo e imperativo, la persona gramatical y el número. Existen en inglés antiguo dos grandes clases de verbos, verbos fuertes y débiles, además de un número reducido de verbos anómalos y verbos pretérito-presentes.
Con respecto a la revisión de los trabajos existentes sobre sintaxis del inglés antiguo, primeramente hemos expuesto las ventajas y limitaciones de trabajos tradicionales como los de Mitchell (1985), Traugott (1972, 1992) y Visser (1963-1973), para seguidamente destacar algunos trabajos recientes que incluyen los avances en los estudios sintácticos en relación con el léxico en este primer estadio de la lengua inglesa, entre los cuales se enmarca nuestra investigación.
6. LA PRODUCCIÓN LEXICOGRAFICA SOBRE INGLÉS ANTIGUO

6.1. INTRODUCCIÓN

Como señala de la Cruz Cabanillas (1998), muchos son los problemas con los que debe enfrentarse el lexicógrafo a la hora de elaborar cualquier diccionario. Pero si además se trata de un diccionario histórico, las dificultades aumentan. Éstas se detallan a continuación.

En primer lugar, el material lexicográfico existente resulta con frecuencia deficiente. Como veremos en la descripción sobre los diccionarios de inglés antiguo que presentamos en el apartado 6.2 de este capítulo, éstos se caracterizan por el carácter acumulativo que presentan, careciendo en la mayoría de los casos de referencias contextuales (exceptuando el Bosworth y Toller y el Oxford English Dictionary) y de información sintáctica sobre los lexemas que incluyen.

En segundo lugar, existen córpora lingüísticos que pueden ser utilizados para extraer los contextos en los que los lexemas aparecen, pero estos córpora suelen incluir solamente una selección de los textos existentes del periodo en cuestión. A este respecto, y como veremos en el siguiente capítulo, los dos córpora que vamos a utilizar en nuestra investigación, The Dictionary of Old English Corpus y The Helsinki Corpus, se complementarán perfectamente.

En tercer lugar, el lexicógrafo puede hacer uso de su propia intuición lingüística y competencia a la hora de elaborar un diccionario de una lengua en su estado actual. Sin embargo, cuando el lexicógrafo pretende hacer un diccionario sobre un estadio de la lengua en desuso, aunque tenga un dominio pasivo de la lengua, no podrá verificar la validez de sus datos, ya que no existen hablantes nativos que puedan ser tomados como informantes.

Una última dificultad relacionada con el punto anterior es el hecho de que, debido a esta ausencia de informantes, no se puede hacer uso de las encuestas que suelen llevarse a cabo entre la población nativa para obtener información sobre nuevas palabras o comprobar el significado de determinadas unidades léxicas.
A continuación presentamos una breve descripción de los diccionarios de inglés antiguo existentes, tomando como referente la exposición que de los mismos se incluye en la obra de Vázquez González (1998), y haciendo especial hincapié en la carencia de información sintáctica en la mayoría de estos diccionarios, para finalmente concluir señalando la necesidad de un diccionario sintáctico del léxico verbal para este periodo de la lengua inglesa. La organización que proponemos para este diccionario sintáctico es onomasiológica, ya que desde el punto de vista psicológico ésta tendrá más validez que la organización semasiológica, tal como veremos en el apartado 6.3.

6.2. DESCRIPCIÓN DE LOS DICCIONARIOS SOBRE INGLÉS ANTIGUO

A la hora de dar una descripción de un diccionario dos son los aspectos que debemos tener en cuenta: su macroestructura y su microestructura. La macroestructura de un diccionario tiene que ver con la organización general del mismo, mientras que la microestructura hace referencia a la organización interna de la información que se incluye en las entradas léxicas.

Con respecto a la macroestructura de los diccionarios más destacados y, por consiguiente, de mayor uso sobre inglés antiguo, cabe señalar que el tipo de organización que la mayoría de ellos presenta es semasiológica o de ordenación alfabética, con la excepción de los trabajos de Pollington, Wordcraft, Wordhoard and Wordlists: Concise New English to Old English Dictionary and Thesaurus, y de Roberts y Kay, A Thesaurus Of Old English.

A continuación presentamos las características propias de la macroestructura y microestructura de cada uno de ellos.
6.2.1. **An Anglo-Saxon Dictionary de Bosworth y Toller y Suplemento de Toller y Campbell**

**MACROESTRUCTURA**

*An Anglo-Saxon Dictionary* (Bosworth y Toller 1898, Toller y Campbell 1921) se caracteriza por ser un diccionario semasiológico sincrónico, en contraposición al *Oxford English Dictionary*, diccionario semasiológico diacrónico. El mayor logro de la obra de Bosworth ha sido reunir un abundante aparato textual que proporcionará la ejemplificación de las entradas léxicas.

**MICROESTRUCTURA**

Aunque esta obra lexicográfica parece presentar una determinada estructura en sus entradas léxicas, compuesta por la información morfológica, los distintos sentidos y subsentidos de la entrada, las citas y la etimología, en muchos casos no se cumple y faltan uno o varios de estos aspectos.

Como ya hemos apuntado, la mayor ventaja de *An Anglo-Saxon Dictionary* supone la ejemplificación de las entradas, ya que este diccionario aporta un gran número de referencias textuales, acompañadas en su mayoría por su equivalente en latín, cuando se trata de textos bíblicos, o por una traducción al inglés actual. En cuanto a los inconvenientes, cabe decir que esta obra ignora la ordenación histórica de los distintos sentidos de una misma unidad léxica y además se aprecia un escaso interés por la definición semántica de las unidades.

Por nuestra parte, y teniendo en cuenta la investigación que pretendemos realizar, debemos apuntar otro gran inconveniente. Se trata de la ausencia de información sintáctica que presentan abundantes entradas léxicas, información que enriquecería enormemente el cúmulo de referencias incluidas en dichas entradas. A continuación presentamos un fragmento de la extensa información que presenta la entrada *secgan*:

---

1 De aquí en adelante B&T y T&C, respectivamente.
(6.1) **secgan**, secegan, secggan, segggean, sægæn; p. sægde, s ælæ; pp. sægd, s æl

*To say* (of written or spoken words)

I. to say certain words, the words used being given:
   Hē segþ G ēne mægon cuman ðyðer ic fare, Jn. Skt. 8, 22

II. with acc. (1) where the object denotes a collection of words, a story, poem, regulation, etc., *to tell* a tale, *recite* a poem, *pronounce*, *deliver*:
   Ic bi mēsecege ðis særspell, Exon. Th. 458, 6; Hy. 4, 96

   where the object is included in a genitive:
   Ðæs ðū mē wylle wordum secegan
   *from what you tell me*, Cd. Th. 162, 2

   (2) where the object denotes that which is spoken about, *to speak of*, *tell*, *relate*, *narrate*, *declare*, *announce*, *give an account of* something:
   Ic ðēorlæg sece
   *I will tell thee thy fate*, Cd. Th. 262, 19


Sin embargo, la amplia información que presenta esta entrada se contrapone a la que ofrecen las que presentamos seguidamente:


**egsian**; p. ode; pp. od *[egsa fear] To frighten; terrēre*:
   Oft Scyld egode eorl Scyld often frightened man, Beo.Th. II; B. 6. DER.
geegsian

6.2.2. **THE OXFORD ENGLISH DICTIONARY**

MACROESTRUCTURA

Vázquez González (1998, 42-62) en su magnífica revisión de esta obra lexicográfica apunta que *The Oxford English Dictionary (OED)* supone el producto más completo de la lingüística histórico-comparada dentro de la lexicografía inglesa. En este caso, como mencionábamos anteriormente, estamos ante un diccionario semasiológico diacrónico.

Tal como señala Vázquez González (1998, 44), “su concepción del lenguaje es abiertamente organicista”, teniendo como objetivo “la descripción completa del inglés y sus fases históricas como lengua viva”. Sin embargo, se produce un ensombrecimiento del inglés antiguo y se excluyen aquellos términos obsoletos que habían desaparecido
antes del año 1150, con lo cual se está violando el principio evolutivo del que se presumía.

MICROESTRUCTURA

Las entradas léxicas del OED presentan la siguiente estructura:

1. Etimología
2. Morfología acompañada de citas
3. Significación (o sentidos) también acompañada de citas

El OED se distingue del resto de diccionarios por aportar la ordenación cronológica de los sentidos de una misma unidad, prestando gran atención a la etimología de los vocablos. Así, y al igual que ocurría en *An Anglo-Saxon Dictionary*, el OED se caracteriza por el amplio sistema de citas que incluye, aunque algunos periodos prácticamente carecen de ellas, al estar menos estudiados que otros. El objetivo reside en que ningún sentido o subsentido de una entrada quede sin ejemplificar, aportando también los cambios en la significación de las entradas. La definición de la entrada se concibe, por tanto, como el producto final que se extrae del conjunto de citas disponibles (Vázquez González 1998, 46-47).

Además, debemos señalar que este diccionario intenta contribuir a la descripción de las entradas léxicas con abundante información sintáctica. No sólo encontramos la distinción común entre verbos transitivos e intransitivos, sino también se habla de sujetos u objetos, e incluso algunas veces de tipos de objetos, de gran interés para nuestra investigación. Por tanto, la riqueza de ejemplos que presenta se acompaña de un análisis sintáctico de considerable importancia. Por ejemplo, bajo la entrada *say* encontramos los distintos sentidos organizados cronológicamente con información sintáctica sobre los mismos y acompañados de las citas pertinentes. Véase un extracto de la misma:
6.3) **SAY**

1.a. trans. To utter or pronounce (a specified word or words, or an articulated sound)

2. To declare or state in words (a specified fact, thought, opinion, or intention)

   a. with object a clause (introduced by *that*, or with ellipsis of *that*)
   
   971 Blickl. Hom. 9 *Se engel hire sægde þat heo sceolde modor beon hire Scyppendes*

   b. with object a pronoun or quasi-pronominal word or phrase
   
   ~1000 Ags. Gosp. Luke xxiii.3 *Da andswaruðe he þu hit segst*

   c. impers. or with indefinite subject
   
   971 Blickl. Hom. 41 *fônne sægþon þissum bocum þat Drihten sylf cwæde þat [etc.]*

6.2.3. **Diccionarios para estudiantes: Sweet y Hall**

**Macroestructura**

Según Vázquez González (1998), estos diccionarios de ordenación alfabética se conciben como diccionarios de carácter introductorio. Del diccionario de Hall cabe destacar el hecho de que se convertirá en la indexación al *OED*, ya que introduce las referencias pertinentes en éste, para allí consultar las citas que ejemplifican las entradas. Por ello, conviene consultar en primer lugar el diccionario de Hall para acceder después al *OED*.

**Microestructura**

El diccionario de Hall (1960), *A Concise Anglo-Saxon Dictionary*, al igual que el de Sweet (1896), *The Student’s Dictionary of Anglo-Saxon*, introduce información morfológica en las entradas léxicas, como el género de los sustantivos o la clase de verbo que corresponde a los predicados verbales. La información semántica se reduce a dar el equivalente en el inglés actual del vocablo en inglés antiguo y los ejemplos que se incluyen son escasos y no aparecen en la mayoría de las entradas. Además, no existe ningún tipo de ordenación histórica de los distintos sentidos de una entrada.

Véase la información que incluyen las entradas *cweðan* en Hall y *secgan* en Sweet, respectivamente:
(6.4) cweðan⁵ to say, speak, name, call, proclaim, summon, declare, BH, BL, VPs; Ē
AO, CP: (+) order, give orders: propose, AO68[]; ±c. (to) agree, settle, resolve, Chr:
(+) consider, regard, ĒL ¹¹¹, c. on hwone assign to one. cwyst ðu lá sayest thou?
‘numquid’ cweðe gethink you? ['queþe'
secgan, ppt. sæge, sæde, imper. saga wda. (wg.) say, tell (story), recite - ~ on a.
accuse: ~ on hine selfne; attribute to on ~ wda. accuse: him gylt on ~; signify, mean

Sin embargo, un aspecto a destacar de estos diccionarios es la introducción de
obligaciones sintagmáticas para algunas de las entradas. Así, apreciamos en la entrada
de secgan la siguiente información wda. (wg.), es decir, with dative and accusative
(with genitive), que también puede encontrarse en algunas entradas del diccionario de
Hall, como las que presentamos a continuación:

(6.5) sellan (w. d. pers. and a. thing)
giefan (w. d. and a.)

Aunque esta información es escueta, supone un avance con respecto al resto de
los diccionarios. Sin embargo, no todas las entradas presentan dicha información
sintáctica.

6.2.4. DICCIONARIO Y TESAURUS DE POLLINGTON

MACROESTRUCTURA

El trabajo de Pollington (1993), Wordcraft, Wordhoard and Wordlists: Concise
New English to Old English Dictionary and Thesaurus, se divide en dos volúmenes. En
el primero encontramos un diccionario de ordenación alfabética inglés moderno - inglés
antiguo, en el cual se ofrece el equivalente del vocablo en inglés moderno en inglés
antiguo y su ubicación en el segundo volumen. El segundo volumen, en cambio,
pretende ser un tesauro, aunque la inclusión de muchos vocablos bajo ciertas entradas
resulta bastante criticable. Por tanto, creemos que este segundo volumen se reduce a
Word Lists, tal como el autor lo denomina, siguiendo así la línea de A Thesaurus of Old
English, el cual veremos a continuación.
MICROESTRUCTURA

En cuanto a su microestructura, esta obra también coincide con A Thesaurus of Old English en que no se distinguen categorías gramaticales al agrupar el vocabulario. Así, bajo la entrada ASK, que el autor describe como enquiring, denying, learning, encontramos los siguientes verbos, además de una gran cantidad de nombres y adjetivos:

(6.6) ASK: answer, ask, assemble, attract, beg, carry a message, command, compel, consent, desire, discover, dispute, enquire, entice, entreat, find out, flatter, follow, grant, grant a tithe, hear about, intercede, investigate, invite, knock, learn, look (out) for, offer, permit, plead, pray, promise, request, require, reward, seduce, seek, summon, survey, test, thank, urge

En cuanto a la información sintáctica que presentan las entradas léxicas, debemos decir que carecen de ella. A favor del autor debemos apuntar que éste se disculpa alegando que su propósito al elaborar este diccionario es construir un listado del vocabulario básico de varias ramas temáticas.

6.2.5. A THESAURUS OF OLD ENGLISH

MACROESTRUCTURA

A Thesaurus of Old English (TOE) de Roberts y Kay (1995) es el primer producto del proyecto de Glasgow llamado Historical Thesaurus, con el cual Michael Samuels marca el inicio de la onomasiología thesauriana en los estudios de inglés antiguo. Éste se compone de dos volúmenes: Introduction and Thesaurus e Index. El primer volumen propone la clasificación del léxico del inglés antiguo mediante asociaciones de palabras, mientras que el segundo se conforma como índice alfabético de estos vocablos con su localización en el primer volumen.

La organización del primer volumen se basa en la clasificación que Samuels y Kay proponen para el Historical Thesaurus. El corpus textual se compone en gran medida de unidades tomadas del OED, pero también se hace un vaciado literal de los diccionarios de Hall y B&T. Así, en la introducción al mismo se apunta:
From the outset of the HT project the usefulness of a small and easily separable body of ancillary materials (that is, c. 48,000 word senses from the Anglo-Saxon dictionaries as opposed to some 650,000 word senses drawn from the OED) was evident, to serve as the corpus for a pilot study for the full thesaurus (A Theasurus of Old English, xxi).

MICROESTRUCTURA

Este tesauro es del tipo acumulativo, ya que clasifica bajo una unidad grupos de palabras relacionadas sin definirlas. Por tanto, no se está aplicando el concepto estructural de campo léxico, entendido éste como “estructura paradigmática constituida por unidades léxicas que se reparten entre sí una zona de significación común y que se hallan en oposición inmediata las unas con las otras” (Coseriu 1987, 230), sino que el propósito es incluir bajo las distintas entradas el mayor número de material posible. En consecuencia, a menudo resulta difícil comprender la organización y ubicación de ciertos lexemas verbales bajo determinadas entradas.² Tal como apuntan Cortés Rodríguez y Mairal Usón (en prensa):

It seems in a way that the lexicographer is stretching the model too far in order to accommodate all those lexemes into a lexical straitjacket.

La hiponimidad parece ser el único postulado estructural adoptado plenamente:

(6.7) 09.01 To speak, exercise faculty of speech: (ge)sprecan
. To speak, utter, say: æcwelian, cweþan,...
.. To speak often of: drifan

Por otra parte, estas agrupaciones de palabras no distinguen categorías gramaticales. Así, podemos mencionar como ejemplo la entrada 09.01 To speak, exercise faculty of speech: (ge)sprecan, bajo la cual aparece la siguiente información:

² En el Capítulo 7 veremos cómo los lexemas correspondientes al dominio de los verbos de habla se localizan en este tesauro dentro de diversas asociaciones de palabras.
(6.8) **Able to speak**: wordclipinde, wordsprecende
**Utterable, that can be spoken**: ðæcgendlic
**That should be spoken**: gesprecendlic
**With words, orally**: wordes
**Utterance, speaking**: bodung, cwidegiedd, secge, gesegen, gesegnes
**A speaker**: maþelere, maþeliend, secgend, wordliend
**To speak, utter, say**: æweþan, cweþan, (...)

Además esta obra carece de los contextos que ejemplifican las entradas léxicas y de información sintáctica.

**6.2.6. DICTIONARY OF OLD ENGLISH DE CAMERON, AMOS Y HEALEY**

**MACROESTRUCTURA**

El proyecto del *Dictionary of Old English* (1986-1996) surge de la mano de Angus Cameron como un diccionario histórico y de organización semasiológica cuyo objetivo es seguir la tradición del *OED*, basándose en aquellos documentos escritos en inglés durante el periodo comprendido entre el año 600 y 1150. Esta obra pretende, por tanto, complementar el *OED* en la parte dedicada al inglés antiguo, incluyendo los términos obsoletos excluidos por éste.

Las publicaciones en fascículos que hasta el momento este proyecto ha dado son las que se presentan a continuación:


---

3 Para una descripción de cada uno de estos fascículos deben consultarse las páginas web que se detallan a continuación: www.doe.utoronto.ca/fasc-d.html; www.doe.utoronto.ca/fasc-c.html; www.doe.utoronto.ca/fasc-b.html; www.doe.utoronto.ca/fasc-a.html; www.doe.utoronto.ca/fasc-e.html.
Este diccionario pretende distinguirse de sus predecesores en los siguientes puntos (http://www.doe.utoronto.ca/about.html):

- Most dictionaries tend to be deeply indebted to their predecessors: they borrow headwords, definitions, and quotations from the dictionaries which have gone before them. By contrast, it is the database of the Dictionary of Old English which determines the headwords, definitions, and quotations.
- There is more information to draw on today as new texts have come to light, and previously unedited texts have been edited and added to the Electronic Corpus. Research based on a fresh look at the surviving records of Old English is perhaps the most significant difference between the Dictionary of Old English and the work of earlier scholars. As a result of the completeness and range of the Corpus, the editors are discovering both new words and new meanings.
- The project has followed in the footsteps of those who have established new standards in modern lexicography by providing parsed lists of all attested spellings, grammatical information, and detailed sense divisions (supported by appropriate citations).
- The entries try to highlight important and interesting collocations, and give syntactic as well as semantic information where necessary.

**MICROESTRUCTURA**

Como resultado, las entradas de este diccionario incluirán la siguiente información (http://www.doe.utoronto.ca/frame.html): la entrada léxica, referencias cruzadas como *folc*, *folch*, *folle*, información sobre la categoría léxica y el género (cuando se trate de sustantivos), variantes ortográficas de la palabra en inglés antiguo, frecuencia y uso, sentidos o acepciones, definiciones, citas, colocaciones, equivalencias latinas presentes en el mismo contexto y manuscrito, referencias a otras entradas léxicas relevantes y a otros diccionarios. Como ejemplo podemos citar la siguiente entrada:

(6.9) **Headword:** eln-boga  
**Grammatical information:** Noun, m., wk.  
**Attested spellings:** elnboga; elboga, eleboga/ elnbogan, elmbogan; elbogan; hellenbogan (Occ Gl 45.1.2); elboga (dat.sg., Ant Gl 4)  
**Occurrences and usage:** 18 occ.  
**Definitions:** elbow  
**Citations:** (ver página web)  
**Latin equivalents in manuscript:** cuba, cubitus, ulna  
**Old English references:** See also eln, boga; cf. earmboga  
**Secondary references:** MED elboue. OED2 elbow sb. DOST elbo. EDD elbow.
6.3. **LA NECESIDAD DE UN DICCIONARIO SINTÁCTICO DE ORGANIZACIÓN ONOMASIOLOGICA PARA EL INGLÉS ANTIGUO**

Cortés Rodríguez y Mairal Usón (en prensa) afirman que la ausencia de información sintáctica sobre las entradas léxicas que presentan la mayoría de los diccionarios que versan sobre inglés antiguo dificulta la adecuación explicativa que según Jackendoff (1975, 639-40) toda teoría léxica debería aspirar a cumplir (“describe how the particular relationships and sub-regularities in the lexicon are chosen - why the observed relationships, and not other imaginable ones, form part of the description of the lexicon in question”) y que Cortés Rodríguez y Mairal Usón proponen como requerimiento para todo producto lexicográfico.

Por tanto, el diccionario sintáctico que proponemos también pretende conseguir esta adecuación explicativa, dando cabida a la siguiente información:

- patrones sintácticos de cada entrada léxica;
- relaciones entre la información semántica y sintáctica de las entradas;
- predicción de marcas morfológicas por medio de la conducta sintáctica de las entradas.

Además de los tres niveles de adecuación propuestos por Jackendoff (1975), *adecuación observable, descriptiva y explicativa*, Cortés Rodríguez y Mairal Usón (en prensa) proponen un cuarto nivel de adecuación o *adecuación funcional*:

*Functional adequacy, by which all information encapsulated within the whole range of lexical entries should be tested against the existing corpora.*

Debido a que en el caso del estudio de una lengua histórica como el inglés antiguo la información sobre las entradas léxicas no puede ser contrastada con los hablantes, los córpora lingüísticos suponen el único modo por el cual el lexicógrafo puede presentar ejemplos reales que aseguren la validez de las representaciones léxicas.

Nuestra propuesta, por tanto, se basa en la elaboración de un diccionario sintáctico onomasiológico del léxico verbal del inglés antiguo, concretamente de los...
verbos de habla. Hasta el momento no se ha conseguido un producto lexicográfico del léxico del inglés antiguo que integre los recientes avances en la lexicología. Siguiendo a Martín Mingorance (1998, 101):

One of the most striking and persistent paradoxes in linguistic studies is the rather ancillary status to which lexicography seems to have been tacitly relegated until recent times. The clearest reason for this rather incongruous state of affairs seems to be lack in adequacy of lexicographic practice in relation to the advances in linguistic theory, particularly as regards the degree of formalization attained in the other branches of linguistics, including lexical semantics.

Por tanto, el objetivo de este diccionario es aplicar un modelo que integra los ejes paradigmático, sintagmático y cognitivo. Además, exceptuando el enfoque semántico que presenta el TOE, no existe un diccionario de inglés antiguo organizado onomasiológicamente en dominios y subdominios semánticos. Tal como apunta Martín Mingorance (1998, 261), no resulta justificable el hecho de que en la actualidad el número de obras lexicográficas de organización semasiológica sea considerablemente mayor que el de diccionarios onomasiológicos:

Teóricamente al menos no existe una justificación válida para tal situación. El lexicón mental, del que es o debe ser reflejo un diccionario, está organizado de manera jerarquizada y relacional. La ecuación sémica en la definición se viene realizando en la lexicografía europea sobre la base del esquema aristotélico de genus proximum-differentia specifica, a partir de unos esquemas de categorización basados en la elaboración de prototipos que a su vez son producto de perceptos. Por ello idealmente la compilación de un diccionario con un sistema coherente de definiciones debería poder realizarse desde ambas perspectivas.

Existen experimentos psicolingüísticos que han venido a demostrar que las palabras con significados relacionados se localizan dentro del lexicón mental de forma contigua (Aitchison 1987). Siguiendo con este argumento, Mairal Usón (1999a, 77) señala que la organización alfabética de los diccionarios y lexicones no refleja la manera en que organizamos el vocabulario en nuestra mente, resultando irrelevante desde el punto de vista psicológico.

Es por este motivo que adoptando el concepto de dominio que propone el MLF, entendido éste como “la configuración estructural que agrupa un conjunto de lexemas
que comparten un área de significado común y que, además, muestran un comportamiento sintáctico similar”, la organización del léxico tendrá validez psicológica (Mairal Usón 1999a, 77).

La organización onomasiológica del léxico que se propone dentro del MLF parte de la palabra en sí o lexema para llegar a la estructura del léxico, ya que teniendo en cuenta el significado central o *definiens* de la definición de un lexema, localizaremos éste dentro de un (sub-)dominio u otro. Así, Faber y Mairal Usón (1999, 81-82) apuntan lo siguiente:

> The question is how to find the type of onomasiological organization most in consonance with that of our mental lexicon (...). Since direct observation of our mental processes is impossible, one way to have an idea of the way cognition works is to use the patterns in lexical structure as a window into the mind.

Por tanto, el tipo de organización onomasiológica del léxico que propone el MLF se opone al de los tesauros tradicionales, sobre los cuales Mairal Usón (1999a, 77) realiza la siguiente crítica:

> En el tesaurus tradicional, el lexicógrafo es el responsable de establecer *a priori* las macroáreas de la experiencia humana y de agrupar las palabras en consecuencia. El *Roget's Thesaurus* contiene seis clases conceptuales principales: *abstract relations*, *space*, *matter*, *intellect*, *volition*, y *emotion*, *religion* and *morality*. En este tipo de diccionarios no podemos tener la certeza de que el sistema de descriptores elaborado por el lexicógrafo sea realmente inherente a los universales del conocimiento. En nuestra opinión, esta incertidumbre puede resolverse con un tipo de análisis determinado por los datos. De este modo, las áreas de significado o los dominios léxicos establecidos adquieren una base más sólida y dejan de ser un simple producto de nuestra intuición. Por ello, no es de sorprender que el inventario de dominios léxicos al que hemos llegado mediante este método difiera del que normalmente se encuentra en los tesauros tradicionales.

Un ejemplo de la distinta localización de determinados lexemas teniendo en cuenta varios diccionarios onomasiológicos puede encontrarse en los lexemas que conforman el subdominio *To say that something will happen*:
(6.10) *To say that something will happen*

foretell  *to say correctly that something will happen in the future*

predict  *to foretell something accurately, based on previous knowledge/ experience*

forecast  *to predict something (of weather and events difficult to foretell)*

prophesy  *to foretell something, especially through supernatural inspiration*

Tal como apuntan Faber y Mairal Usón (1999, 82-83), y nuestra propia investigación sobre este subdominio en inglés antiguo, la justificación para la distinta localización de estos lexemas parece residir exclusivamente en la intuición del propio lexicógrafo. Haciendo un recorrido por los diccionarios onomasiológicos más usuales de la lengua inglesa y española, éstos son los resultados obtenidos al respecto:

- en *Longman Lexicon of Contemporary English* estos lexemas están incluidos en *Time*;
- en *Roget’s Thesaurus* aparecen bajo *Intellect*;
- en el *Diccionario ideológico de la lengua española* de Casares se incluyen dentro de *Inteligencia*;
- en *VOX Diccionario ideológico de la lengua española* aparecen bajo *Conocimiento*;
- finalmente, en el *TOE*, del cual hemos extraído los verbos que conforman el dominio de los verbos de habla en inglés antiguo, éstos están incluidos en *Mental Faculties*.

Como podemos comprobar, todas estas obras lexicográficas, exceptuando la primera, coinciden en considerar estos predicados como verbos cognitivos. Sin embargo, a través de la descomposición léxica de las definiciones de estos lexemas, Faber y Mairal Usón (1999, 288-90) incluirán éstos dentro del dominio de los verbos de habla.

En definitiva, siguiendo el MLF, el lexicón verbal de una lengua está estructurado en los siguientes dominios (1999, Apéndice I): **EXISTENCIA,**
MOVIMIENTO, POSICIÓN, CONTACTO, CAMBIO, PERCEPCIÓN, COGNICIÓN, SENTIMIENTO, ACTOS DE HABLA, SONIDO, LUZ, POSESIÓN y ACCIÓN.

Esta estructuración también será aplicada para el lexicón verbal del inglés antiguo, puesto que se postula que la organización de los dominios en su mayor parte se mantiene constante diacrónicamente (Cortés Rodríguez y Mairal Usón, en prensa), aunque los datos del análisis en última instancia decidirán la configuración final de los (sub)dominios, tal como se explica en el siguiente capítulo con respecto al dominio de los verbos de habla.

6.4. CONCLUSIÓN

Una vez realizada la revisión de los estudios sintácticos más relevantes aplicados al inglés antiguo y de la producción lexicográfica existente sobre este estadio de la lengua inglesa, concluimos con la necesidad de elaborar un diccionario sintáctico verbal del inglés antiguo de base onomasiológica.

La información sintáctica que incluiremos viene a paliar la ausencia de este tipo de información en los diccionarios que hemos descrito, exceptuando el *Oxford English Dictionary*. Dadas las dificultades con las que nos encontramos al estudiar una lengua histórica como el inglés antiguo, la información sintáctica será de gran ayuda para la determinación del espacio semántico y la localización de los lexemas dentro de un subdominio (*Principio de iconicidad éxica (versión beta)*). Por otra parte, la organización onomasiológica de este diccionario se basa en la idea de que nuestro lexicón mental, del que debería ser reflejo todo diccionario, está estructurado de forma jerárquica y relacional (Martín Mingorance 1998, 261).

---

4 Esta asunción también es mantenida en la elaboración del TOE, al basar su clasificación en el *Roget’s Thesaurus* (Roberts y Kay 1995, xix).
En definitiva, esperamos que este diccionario sintáctico se convierta en una herramienta fundamental para el estudio de la historia de la lengua inglesa, ya que, por una parte, no conocemos la existencia de un diccionario sintáctico para el inglés antiguo, y, por otra parte, hasta el momento no existe un diccionario de inglés antiguo de base semántica, organizado en dominiños y subdominiños.
PARTE III
SEMÁNTICA Y SINTAXIS DE LOS VERBOS DE HABLA EN INGLÉS ANTIGUO
7. ORGANIZACIÓN DEL DOMINIO LÉXICO DE LOS VERBOS DE HABLA EN INGLÉS ANTIGUO

7.1. INTRODUCCIÓN

El trabajo que vamos a realizar en esta tercera parte conlleva el análisis sintagmático del dominio léxico de los verbos de habla en inglés antiguo. Para ello analizaremos las estructuras sintácticas de los distintos lexemas que integran los subdominios, con el fin de elaborar las plantillas léxicas que caracterizan a cada uno de ellos y, en la medida de lo posible, la estructuración interna de dichos subdominios en términos de relaciones de hiperonimia e hiponimia.

Tomando como referencia la organización jerárquica del dominio de los verbos de habla que Faber y Mairal Usón (1999, 288-90) proponen, y utilizando como fuente de información léxica del periodo de estudio el TOE, propondremos la organización en subdominios del dominio de los verbos de habla en inglés antiguo. Una vez estructurado el dominio de estudio, cabe analizar a continuación estos lexemas dentro de los contextos que nos ofrecerán los córpora electrónicos sobre inglés antiguo con los que vamos a trabajar: The Dictionary of Old English Corpus y The Helsinki Corpus.

7.2. FUENTES

El primer punto a tener en cuenta en el análisis es qué fuentes vamos a utilizar, de manera que obtengamos un corpus representativo del período bajo estudio. La primera dificultad con la que nos encontramos al estudiar una lengua (o una etapa de ella) en desuso es el hecho de que los únicos testimonios que podemos utilizar son los escritos. Por lo tanto, nuestra intuición o la de otros informantes no podrá aportar información al respecto.

Nuestro trabajo, pues, se limitará a la recolección y análisis de datos documentados. Para poder trabajar con esos datos y obtener unos resultados óptimos debemos acceder a una muestra representativa de la producción escrita de la época.
Fischer (1992, 208-9) hará un apunte al respecto, haciendo mención concretamente de las fuentes que deben tenerse en cuenta en un estudio sintáctico de una lengua histórica:

> Ideally, for a survey of syntactic developments in a particular period, one should only use texts that are similar in nature, representing the different stages of the period under discussion. That is, one should use only prose texts; texts that are not translated or at least not influenced by their source text; and texts that are similar in style and dialect.

En relación con las palabras de Fischer, dos observaciones deben hacerse:

- La primera de ellas tiene que ver con el uso únicamente de textos en prosa, ya que si descartamos los textos que se conservan en verso, podríamos estar perdiendo una gran cantidad de información.
- En segundo lugar, si descartamos igualmente aquellas obras traducidas del latín a la lengua vernácula por temor a la posible influencia de la lengua original en la lengua meta, prácticamente nos quedaremos sin ningún testimonio escrito de la lengua del Sajón occidental temprano.

Por otra parte, debido a la escasez de fuentes escritas de este período que no sean obras literarias, nuestro estudio se ceñirá principalmente a esa variedad discursiva que es la lengua literaria. Godden (1992, 490-91) señala la importancia que la lengua literaria tiene en el estudio de una lengua histórica:

> It shows the language being tested to the full, being used by individuals who think seriously about the right choice and use of language and are prepared to employ the full range of possibilities and even to invent, or to break the boundaries of ordinary discourse.

Así, el corpus de nuestra investigación vendrá dado, en primer lugar, por los distintos diccionarios sobre inglés antiguo, en especial el TOE, de donde seleccionaremos los lexemas que integran el dominio con el que vamos a trabajar. Como ya hemos mencionado en el capítulo anterior, en el TOE se antepone la organización semántica frente a la orientación alfabética. Además, apuntábamos que este tesauro es del tipo acumulativo, ya que clasifica bajo una unidad grupos de palabras relacionadas sin definirlas, con el propósito de incluir el mayor número y más completo
de material posible, de ahí que la información extraída del mismo deba ser cotejada con las definiciones en los diccionarios de B&T, T&C y Hall.

Con frecuencia resulta difícil entender la organización y ubicación de ciertos lexemas verbales. En el caso concreto del dominio de los verbos de habla, los lexemas que lo integran se encuentran dispersos por diversos grupos de palabras, como Life and Death (Sensation, perception, feeling), Existence, Mental Faculties, Opinion, Emotion, Language and Communication, Action and Utility (Greetings, courteous terms of address), Action and Utility (Peril, danger), Social interaction, Law and Order, Religion y Leisure.

Además, debemos tener en cuenta las limitaciones que presenta el TOE. Este diccionario onomasiológico se basa principalmente en la información contenida en el OED, el cual recoge aquellos vocablos registrados a partir del año 1150. Por tanto, si algún vocablo hubiera desaparecido antes de esta fecha y no se encontrara recogido en textos de la época, éste no aparecerá incluido en dicho diccionario y, en consecuencia, tampoco en el nuestro.

En segundo lugar, basándonos en la organización en subdominios que Faber y Mairal Usón (1999) proponen para el dominio de los verbos de habla en el inglés actual, intentaremos dar una clasificación en subdominios de los lexemas que aporta el TOE para el dominio de los verbos de habla en inglés antiguo. Ésta se presenta en el apartado 7.3 de este capítulo. Las palabras de Cortés Rodríguez y Mairal Usón (en prensa) recogen la justificación del método de trabajo que seguiremos:

The procedure adopted has been to turn the information from the TOE into the structure of the domains as described in Faber and Mairal (1999: Appendix I). The basic assumption behind this method is that semantic domains are kept constant diachronically for its more part, needless to say that the internal microstructure of these domains has been substantially altered throughout the history of the English language.

En tercer lugar, como nuestra investigación se basa en el análisis de las concordancias extraídas de los córpora electrónicos de inglés antiguo, localizaremos en

---

1 La clasificación semántica que Wierzbicka (1987) propone para estos mismos verbos coincide en gran medida con la que ofrecen Faber y Mairal Usón (1999).
éstos los verbos proporcionados por el TOE para así obtener dichas concordancias. La justificación del uso de los córpora lingüísticos viene dada por la adecuación funcional que según Cortés Rodríguez y Mairal Usón (en prensa) todo producto lexicográfico de una lengua histórica debe perseguir. Como ya hemos señalado, estos autores argumentan que al no existir informantes con los cuales contrastar la información a incluir en las entradas léxicas, los córpora se convierten en el único modo por el cual el lexicógrafo puede presentar ejemplos reales.

Martín Arista (2001d, 767) señala tanto los beneficios como las limitaciones de la lingüística del corpus para la lingüística histórica:

El desarrollo de la lingüística del corpus ha sido particularmente beneficioso para la lingüística histórica, disciplina lingüística en la que el análisis cuantitativo puede ayudar a suplir la carencia de hablantes nativos de la lengua (...). El uso de córpora diacrónicos también tiene limitaciones: los córpora diacrónicos tienden a representar únicamente la variedad escrita, y, por tanto, se limitan a los textos que los contemporáneos decidieron poner por escrito.

Los córpora que vamos a utilizar en nuestro análisis son The Dictionary of Old English Corpus y The Helsinki Corpus. The Helsinki Corpus es el resultado del proyecto dirigido por Matti Rissanen y Ossi Ihalainen en la Universidad de Helsinki. Este corpus electrónico supone una colección de extractos de textos del año 850 al 1700, y contiene alrededor de un millón y medio de palabras. Estos extractos pueden tener una extensión de 5000 a 10000 palabras y, en el caso de textos breves, éstos son incluidos íntegramente (Rissanen et al. 1993). El número de textos del inglés antiguo en prosa y verso - éstos últimos en menor medida - es menor que el del inglés medio o inglés moderno temprano.

Martín Arista (2001d, 771) recoge la filosofía que sigue este corpus:

The principles of compilation of the Helsinki Corpus reflect the view that linguistic change should be approached through evidence based on synchronic variation inherent in the structure of the language studied. It follows that the researcher of variant expressions conveying one and (more or less) the same meaning welcomes access to a rich collection of text types, levels of style and modes of expression, geographical and social varieties, etc. (Kytö, 1996: 1).
Contrariamente a lo que ocurre en The Helsinki Corpus, The Dictionary of Old English Corpus, proyecto desarrollado en la Universidad de Toronto y dirigido por Antonette di Paolo Healey, se compone de prácticamente la totalidad de los textos escritos en inglés antiguo que se conservan (“except for some variant manuscripts of individual texts”), es decir, un total de 3037 textos que pueden clasificarse como textos en prosa y en verso, glosas interlineales, glosarios, inscripciones rúnicas e inscripciones en el alfabeto latino. Las búsquedas que permite este corpus son de tipo simple (una palabra), combinaciones de dos o tres palabras, o palabras próximas dentro de un texto, además de búsquedas bibliográficas (www.hti.umich.edu/english/oec).

El listado de textos procedentes de The Helsinki Corpus y The Dictionary of Old English Corpus, de los cuales hemos extraído los ejemplos para el dominio de los verbos de habla, se encuentra en el Apéndice III de este trabajo.

El dominio léxico de los verbos de habla en inglés antiguo se divide en seis grupos: SPEECH VERBS, TO SAY SOMETHING IN A PARTICULAR WAY, TO SAY SOMETHING, TO SAY SOMETHING FOR A PARTICULAR PURPOSE/WITH A SPECIFIC RESULT, TO SAY SOMETHING IN A DIFFERENT LANGUAGE y TO NOT SAY ANYTHING. Debido al gran número de contextos que nos ofrece The Dictionary of Old English Corpus, hemos decidido aplicar este corpus únicamente en el análisis de los dos primeros grupos, SPEECH VERBS y TO SAY SOMETHING IN A PARTICULAR WAY, ya que éstos contienen un número menor de lexemas que los otros cuatro.

En los casos en los que este corpus nos ofrece un número elevado de ejemplos, el mismo corpus nos brinda la posibilidad de hacer una selección aleatoria de cien. De estos cien ejemplos hemos hecho una segunda selección de treinta, aplicando el programa de estadística SPSS 7.0 (Statistical Package for the Social Sciences). La elección de trabajar con un máximo de treinta ejemplos por cada verbo (además de los ejemplos que nos ofrecen los diccionarios B&T y T&C) se debe a que este número supone la media aproximada de ejemplos que encontramos para el resto de los verbos y que creemos suficientemente representativo. Por otra parte, en el caso de los verbos que presentan un número inferior a treinta ejemplos se ha decidido analizar la totalidad de
éstos y no aplicar método probabilístico alguno por la pérdida de información sintáctica que esto hubiera supuesto.

Sin embargo, para los cuatro grupos restantes, TO SAY SOMETHING, TO SAY SOMETHING FOR A PARTICULAR PURPOSE/WITH A SPECIFIC RESULT, TO SAY SOMETHING IN A DIFFERENT LANGUAGE y TO NOT SAY ANYTHING, hemos utilizado The Helsinki Corpus. Esta decisión se basa en el hecho de que estos cuatro grupos se componen de un mayor número de lexemas que los dos anteriores, por lo que debemos utilizar un corpus que nos permita restringir el número de ejemplos a analizar. Ademá,s hemos aplicado a este corpus el programa Wordsmith Tools que nos facilitará las búsquedas de las distintas formas verbales. Por último, y al igual que ocurría en el primer grupo, se ha hecho una selección aleatoria de treinta ejemplos en aquellos verbos que superan este número de concordancias, y hemos analizado además los ejemplos que ofrecen B&T y T&C.

En consecuencia, creemos que utilizando los córpora electrónicos mencionados y los ejemplos extraídos de B&T y T&C, tenemos las herramientas adecuadas y suficientes para recoger los contextos en los que aparecen los verbos de habla en inglés antiguo y así poder extraer las estructuras sintácticas que los caracterizan. A partir de estas estructuras obtendremos las plantillas léxicas de cada predicado verbal, así como la plantilla del subdominio en el que se integran.

7.3. EL DOMINIO DE LOS VERBOS DE HABLA EN INGLÉS ANTIGUO

A continuación presentamos nuestra propuesta de estructuración del dominio de los verbos de habla en inglés antiguo. Junto a cada subdominio, y cuando se ha podido establecer una jerarquía léxica, se incluyen los verbos más genéricos dentro de los mismos, resultantes de la aplicación del Principio de iconicidad léxica (versión beta):
SPEECH VERBS

1. To say something in a particular way
   1.1. To say something formally [äwefan, foresecgan, gesweotlian, sweotolian]
   1.2. To say something briefly [foresecgan, gemynegian, genemnan, namian]
   1.3. To say something again [aftercwefan]
   1.4. To say something with difficulty
   1.5. To say something quickly/continuously
   1.6. To say something suddenly/loudly [geclipian]
   1.7. To say something in a soft way [rùnian]
   1.8. To say something unhappily, in a dissatisfied way [seofian]
   1.9. To say something in a proud way [gielpan]
   1.10. To say something foolishly

2. To say something
   2.1. To say something is the case (positive things)
      2.1.1. To say yes to somebody/something [geþwærian]
      2.1.2. To say that something is true [andettan, gesæfan, ge trymman]
         2.1.2.1. To say that something will happen [witegian]
         2.1.2.2. To say that something is certain [behætan, geswerian, swerian]
      2.1.3. To say positive things about somebody/something
         2.1.3.1. To say positive things, speaking favourably [wuldrian]
      2.1.4. To express friendliness/pleasure when meeting someone or taking one’s leave [hættan]
      2.1.5. To express gratitude to someone
      2.2. To say that something is not the case (negative things)
         2.2.1. To say no to somebody/something
         2.2.2. To say that something is not true [åtsacan, ofåcan, wiȝtwefan]
         2.2.3. To say negative things about somebody/something [cidan, leån]
            2.2.3.1. To say negative things so that others will laugh [bismerian]
            2.2.3.2. To say insulting obscene things [awiergan, yfelsacian]
      2.2.4. To say that something bad may happen [warnian]
   2.3. To say something knowing that it is not true [lögan]
   2.4. To say that one is sorry about something [beledian]
   2.5. To say that one is no longer angry about or wishing to give punishment to someone for something [forgiefan]

3. To say something for a particular purpose/with a specific result
   3.1. To say something to somebody so that they will do it [bebœdan]
      3.1.1. To say something to somebody else to put an idea in their mind [gelæran, gerælan, rælan, sceyan]
   3.2. To say something to somebody so that they will not do it [forbœdan]
   3.3. To say something in order to get something else [biddan]
      3.3.1. To say something forcefully in order to get something else [giernan]
      3.3.2. To say something in question form in order to get an answer [ǽcian]
         3.3.2.1. To say something in return to something [andwyrdan]
3.4. **To say something to somebody to tell them about it**
   3.4.1. **To say something to somebody so that they will remember it** [mynegian]
   3.4.2. **To say something to somebody so that they will know it** [bebordan, getellian, onbordan, tellan]
      3.4.2.1. **To say something musically/ in verse to somebody so that they will know it** [singan]
   3.4.3. **To say something to somebody giving an account of it** [gereccan]
   3.4.4. **To say something to somebody else, talking it over from several points of view** [rahtnian, gemtian, trahtnian]

4. **To say something in a different language** [avandan, gereccan]

5. **To not say anything** [gestillan, geswigian]

Además, no debemos pasar por alto la conexión semántica existente tanto en el inglés actual como en inglés antiguo entre este dominio y aquellos integrados por verbos que designan percepción física, percepción mental, sentimiento y acción. Esta conexión recibe el nombre de semantic network o macro-red semántica (Faber y Mairal Usón 1999, Apéndice 2).

Las diferencias entre la organización que de este dominio proponemos y la que Faber y Mairal Usón (1999, 288-90) presentan para el inglés actual son las que enumeramos a continuación:

- **subdominios añadidos**

   Al localizar en el TOE lexemas verbales que no tenían cabida en los subdominios propuestos para el inglés moderno o que aportaban una especificación de los mismos, hemos optado por añadir los siguientes subdominios:

2.1.4. **To express friendliness/pleasure when meeting someone or taking one’s leave**

2.1.5. **To express gratitude to someone**

2.2.2. **To say that something is not true**

2.2.3.2. **To say insulting obscene things**

---

2 Algunos de los subdominios que componen este dominio podrían considerarse parte de esta macro-red semántica. Sin embargo, es preciso un estudio más profundo que debido a las limitaciones de espacio y tiempo será el objetivo de futuras investigaciones.

3 Este subdominio ha sido tomado de Mairal Usón (1993) y reemplazará al subdominio To say something in a rude way.
2.3. To say something knowing that it is not true
2.4. To say that one is sorry about something
2.5. To say that one is no longer angry about or wishing to give punishment to someone for something
3.2. To say something to somebody so that they will not do it
3.3.1. To say something forcefully in order to get something else
3.4.2.1. To say something musically/in verse to somebody so that they will know it

**subdominios eliminados**

Al no ser localizado en el TOE ningún lexema que tuviera cabida en estos subdominios, hemos optado por eliminar los siguientes subdominios propuestos por Faber y Mairal Usón (1999):

*To say something informally*
*To say something firmly*
*To say something precisely*
*To say something angrily*
*To say something in a rude way*
*To say something not in return to something*
*To say the main points of*
*To say something by a particular means*
*To say positive things saying that something should be considered*¹
*To say something without knowing if it is the case*
*To say something expressing an opinion or judgement one has arrived at*

---

¹ Debido a la dificultad para distinguir entre los lexemas que integran este subdominio y el subdominio *To say something to somebody else to put an idea in their mind*, hemos decidido incluir en el último los lexemas semánticamente afines.
Los lexemas verbales del inglés antiguo que integran cada subdominio son los que expondremos seguidamente. Debajo del encabezado de cada subdominio aparecen los epígrafes correspondientes al TOE, en los cuales hemos localizado los lexemas que componen los distintos subdominios. Además, a la derecha incluimos la numeración correspondiente a cada predicado o grupo de predicados, facilitando así su localización en este diccionario.

Por otra parte, para cada subdominio señalaremos aquellos lexemas que, o bien debido a la inexistencia de ejemplos para los mismos tanto en los córpora como en B&T y T&C,\(^5\) o bien por no ser considerados verbos de habla tras utilizar estas mismas herramientas, han sido eliminados de esta investigación.

**SPEECH VERBS**

**TOE: Language and Communication**

*To speak:* (ge)sprecan 09.01\(^6\)

*To speak, utter, say:* cwęþan

*To speak about, say, utter:* (ge)secgan, (ge)sprecan

*To converse, talk, commune:* (ge)sprecan 09.01.04

*To say, state:* (ge)cwęþan 09.06.02

*To give information about:* (ge)cyþan 09.06.02.01.01

1. **To say something in a particular way**

1.1. **To say something formally**

**TOE: Language and Communication**

*To tell, make known, declare, relate, announce:* ańemman, scíran 09.06.02.01

*To declare clearly:* (ge)sweotolian

*To proclaim, announce, etc.:* abodian, forebodian, foreclipian, foresecgan, forþsecgan, fæþeorhtian, fæþabodian, fullcyþan 09.06.02.01.05

*To spread, make known, proclaim, celebrate:* mæran, geopeman 09.06.02.01.05.01

---

\(^5\) Los lexemas para los que no hemos encontrado ejemplos suelen localizarse en los diccionarios o en los córpora como equivalencias de los verbos del latín, formando parte de textos correspondientes a glosarios o traducciones, como por ejemplo *West-Saxon Gospels, Bede’s Ecclesiastical History* o *Cura Pastoralis* (Kahlas-Tarkka et al. 1993, 29-30).

\(^6\) Hasta que no se ofrezca una nueva numeración se entenderá que los verbos que siguen se localizan en 09.01.
El lexema aþewfan, que en el TOE aparece como To speak, utter, say, ha sido incluido en este subdominio ya que en B&T y T&C presenta el significado ‘declare’. No se han encontrado ejemplos de los lexemas abodian, foreclipian, forþsecgan, fræbeorhtian, fullcþfan y geopeman.

1.2. To say something briefly

TOE: Existence, Language and Communication, Action and Utility

To mention before, say already: forþecgan 05.11.07.03.02.02
To take mention of: gemynwand, gemynegian 09.06.02.01.01
To mention by name, mention: (ge)namian, (ge)nemnan
To adduce, cite, quote: forþbrigan, reccan 11.03.01.01.01
To refer (to source): tieman

De estos verbos hemos eliminado forþbrigan ‘bring forth, produce’ y tieman ‘bring forth’, ya que en los diccionarios consultados no aparecen como verbos de habla. Por otra parte, reccan ha sido trasladado al subdominio 3.4.3.

1.3. To say something again

TOE: Existence, Language and Communication

To repeat, establish for a second time: (ge)edstælian 05.05.01
To recur: geedlæcan, efthyrfan 05.11.09.06
To repeat: geedlæstan, geednæwian, geefgadrian, (ge)næwian
To repeat: æftercweþan, (ge)edlæcan, eftgian, ofercweþan 09.06.02.01.03

Los lexemas (ge)edstælian ‘restore’, efthyrfan ‘return’, geednæwian ‘renew, restore’ y (ge)næwian ‘renew, restore’ han sido eliminados, ya que no son verbos de habla. Además, también ha sido excluido el lexema geefgadrian, dado que no se ha encontrado ningún ejemplo del mismo.

1.4. To say something with difficulty

TOE: Language and Communication

To stammer: ãbyffan, stamerian, stammetan, wlaþffian 09.02.03.02
To lisp: ãwlysplian 09.02.03.03
Hemos excluido los lexemas *stammetan* y *wlysplian*, puesto que no se han encontrado ejemplos de los mismos.

1.5. To say something quickly/continuously

*TOE*: Life and Death, Language and Communication

*To gnash, chatter*: gryrran 02.05.10.10  
*To cry, chatter*: hlydan 02.05.10.15.06  
*To chatter*: gryrran, word indrifan 09.01.02.01

El lexema *gryrran* ‘gnash’ ha sido eliminado, ya que no es un verbo de habla. Por otra parte, *word indrifan* será incluido en el subdominio 1.6.

1.6. To say something suddenly/loudly

*TOE*: Life and Death (Sensation, Perception, Feeling), Social interaction, Leisure

*To yell, shrill, screech*: giellan, gylian, scriccettan 02.05.10.05  
*To speak loud, cry aloud*: ceallian, hlydan 02.05.10.15.01  
*To cry out, call (out)*: brodian, *ge*gan, hrepan, ofclipian, oferclipian  
*To call out, cry, exclaim*: (ge)clegan, (ge)clipian  
*To shriek, shout*: cirman, hrieman, styerman  
*To scream*: scræman  
*To cry, call*: galan 02.05.10.15.07  
*To scream*: begiellan  
*To chirp*: writian  
*To cluck*: cloccian  
*To call, summon, send for*: æigan 12.03.03.01  
*To call, sound*: (ge)blæwan, galan 18.02.07.02.02.02

No hay ejemplos de los siguientes lexemas: *begiellan, ge*gan, *hrepan, scræman* y *scriccettan*. No son verbos de habla los siguientes: *(ge)blæwan* ‘blow, breathe’, *cloccian* ‘cluck, make a noise’, *ofclipian* ‘obtain by calling’ y *writian* ‘chirp’. Además, el lexema *galan* ha sido trasladado al subdominio 3.4.2.1.

1.7. To say something in a soft way

*TOE*: Life and Death (Sensation, Perception, Feeling), Opinion, Language and Communication
To mutter, murmur: hwisprian 02.05.10.16
To murmur against, whisper: becidan, (ge)cidan (ymb), gehyrstan, lycettan, runian, twisprecan 07.05.03.01
To murmur, speak low: clum(m)ian, hwæstrian, hwæstrian 09.02.03.01

De estos verbos lycettan ha sido eliminado al no haber ejemplos del mismo, mientras que becidan y cidan han sido trasladados al subdominio 1.8 y gecidan al 2.2.3. Además, hemos incluido en este subdominio el lexema missprecan, puesto que comparte este significado.

1.8. To say something unhappily, in a dissatisfied way

TOE: Emotion

To lament, wail: bemænan, mænan, wænian 08.01.03.04.01
To murmur, feel/express discontent (at): beceorion, bemurcnian, bemurnan, besægian, besprecan, ceorion, gnornian, hwæstrian, missprecan, murcnian, seofian, þætan, wiþercwiddian 08.01.03.05

To clamour against: wiþrætan

No son verbos de habla: bemurnan ‘mourn, bewail’, gnornian ‘be sad, grieve’, þætan ‘roar, howl’ y wiþrætan ‘abhor, resist’. Los lexemas bemænan, mænan y wænian además de ‘lament, wail’ también presentan el significado ‘complain’ y, por lo tanto, han sido incluidos en este subdominio. Por su parte, hwæstrian y missprecan han sido colocados en el subdominio anterior.

1.9. To say something in a proud way

TOE: Opinion

To boast: bodian (be), bogan, gealpettan, gielpan (of), wuldrian 07.06.03
To boast, vaunt: hrieman/hrænan, hræian

No hay ejemplos del lexema gealpettan. El lexema hræian ‘triumph’ no es un verbo de habla y el lexema wuldrian ‘glorify’ ha sido trasladado al subdominio 2.1.3.1. El lexema þætian ha sido incluido en este subdominio.
1.10. To say something foolishly

TOE: Mental Faculties

To speak foolishly: waflan 06.01.05.03.02

2. To say something

2.1. To say something is the case (positive things)

2.1.1. To say yes to somebody/something

TOE: Language and Communication

To accept as correct, admit: onfon, underfon, understan be 09.07.04.01
To agree: efencuman, efensecgan, gegadrian, gelwærian
To agree with (another): efengeæhtian, (ge)æfiæn, gelwærian, (ge)ælaræn
To agree to a fact, concur: gelwærian, geweorgæn
To agree, consent to: gemodsumian, (ge)æfiæn, gelwærian, gelwælaræn
To come near in opinion, etc., assent to: neælan
To consent: midææhtian, midwærian, geæfettan 09.07.04.01.02

No son verbos de habla los siguientes lexemas: efencuman ‘come together’, geweorgæn ‘get on with’, neælan ‘come or draw near, be like’, onfon ‘take, receive’, underfon ‘take, receive’ y understandan be ‘understand’. No hay ejemplos de los lexemas efengeæhtian, geæfettan, midwærian y ðwælaræn.

2.1.2. To say that something is true

TOE: Mental Faculties, Emotion, Language and Communication, Action and Utility, Law and Order

To speak the truth, say truly, declare: sọsecgan 06.01.07.03
To confirm, fix (on): (ge)fastnian (on/to) 06.02.07
To acknowledge, admit (wrong, sin, etc.): (ge)andettan 08.01.03.02.01
To confess, admit, declare, make known: (ge)andettan, begæn, (ge)secgan, gewitnian 09.06.02.01.04
To acknowledge, make acknowledgement of: oncæwan
To confirm, affirm: afastnian, ægæn, (ge)trymman 09.07.04
To confirm thoroughly, corroborate: þurhtrymman
To establish, confirm: æstellan, (ge)trymman
To make known, declare, affirm: (ge)cennan, togæn
To affirm, asseverate: benemnan
To affirm, assert, state as a fact: (ge)secgan
To testify, attest: (ge)trymman 11.03.01.01.01
To confirm, corroborate: (ge)fastnian 14.04.03
To confirm, ratify: (ge)cynn, (ge)fastnian
To ratify fully: fulfastnian


2.1.2.1. To say that something will happen

**TOE:** Mental Faculties, Religion

To foresee: forhradian 06.01.08.04
To mention beforehand: foresecgan
To take heed beforehand: forewarenian
To warn of, forewarn: foremanian, foresecgan, forewarnian
To predict, prophesy: awitegian, bodian, foreceðian, forecynn, foresecgan, forewitegian, (ge)witegian 06.01.08.04.01
To prophesy: bodian, (ge)witegian 16.02.01.12.01.01

El lexema forebodian ha sido incluido en este subdominio y no hay ejemplos del lexema awitegian.

2.1.2.2. To say that something is certain

**TOE:** Social interaction, Law and Order, Religion

To confess a purpose, promise, vow: andettan 12.07.02.01
To promise: behætan, bætan, fore(ge)hætan, (ge)hætan, onhætan 12.07.02.01.01
To make (a promise/vow): gehætan
To vow/promise boastfully: (ge)bætan
To vow with an oath: æwerian
To promise, swear: æwerian, (ge)werian
To confirm by oath, swear to: geswerian 14.03.03.04
To vow: behætan, gieldan, (ge)hætan (to) 16.02.04.15

No hay ejemplos del lexema æwerian, y gieldan ‘worship’ ha sido excluido.

2.1.3. To say positive things about somebody/something
2.1.3.1. To say positive things, speaking favourably

**TOE:** Opinion, Religion

*To speak of with praise:* (ge)bierhtan, (ge)bletsian, eahtian, (ge)herian 07.04.04  
*To extol:* ahebban, anæaran, (ge)miclian, up ahebban  
*To praise, extol, glorify:* aherian, æran, (ge)aweortian, awuldrian, awundrian, begæn, begangan, geboðhtnian, gebidden, (ge)bletsian, (ge)blissian (be/orof/orf/an), bodian, (ge)brænan, dænan, domian, (ge)dæmed(i)an, gifian, healdan, hæn, hebban, (ge)herian, (ge)lofian, lófrægan, (ge)miclian, oferblissian, tóbeen, tóweorðian, (ge)weorðian, (ge)widmæs(i)an, (ge)wuldrian, gewundrægan, (ge)wundrian, ymblofian 16.02.04


2.1.4. To express friendliness/pleasure when meeting someone or taking one’s leave

**TOE:** Language and Communication, Action and Utility

*To address, speak to:* geænþingian, (ge)greæn, gemæsumian, (ge)nægan, onmædan, gereæn, gereccan, rihtan, þing(i)an (ongæan/wip) 09.01.03  
*To greet, hail, salute:* greæn, haæl abeodan, gehædan, (ge)haælattan 11.05.02.02.01  
*To greet a superior respectfully:* greæn  
*To welcome, greet:* (ge)wilcumian  
*To address respectfully, salute:* greæn  
*To bid farewell:* (ge)greæn 11.05.02.02.01.03
ORGANIZACIÓN DEL DOMINIO LÉXICO DE LOS VERBOS DE HABLA

No hay ejemplos del lexema *gemæsumian* y no son verbos de habla los lexemas *rihtan* ‘guide, govern’ y *geræcan* ‘reach’. El lexema *gereccan* ha sido trasladado a los subdominios 3.4.3 y 4.

2.1.5. **To express gratitude to someone**

*TOE*: Emotion

*To express gratitude, thank*: (ge)secgan7 þancas, (ge)þancian 08.01.02.04.02

2.2. **To say that something is not the case (negative things)**

2.2.1. **To say no to somebody/something**

*TOE*: Language and Communication, Social interaction

*To refuse*: forweornan, insacian, wiþceorian 09.07.03.02

*To refuse/decline to do*: forcwænan, forsanæcan, forsæcan

*To refuse what is due*: forsacan

*To reject (something), shun, refuse*: flæon, onscunian

*To resist, refuse, reject, decline*: onsacan, wiþsacan

*To refuse, reject, repudiate*: scorian

*To deny, disown*: atsacan, onsacan, wiþsacan

*To reject, not allow, refuse*: wiþcweþan

*To refuse permission/a request*: wiþsacan

No son verbos de habla los siguientes lexemas: *flæon* ‘avoid, escape’, *forsæcan* ‘neglect’ y *forweornan/wiþceorian/lscorian* ‘not accept’. No hay ejemplos del lexema *insacian*, y *atsacan* ha sido incluido en el siguiente subdominio.

2.2.2. **To say that something is not true**

*TOE*: Language and Communication, Social interaction

*To dispute, discuss*: reahonian 09.07

*To argue, dispute, be at variance*: cnætian, (ge)flætan, (ge)mótian, wikrían 09.07.01

*To contradict, oppose opinion*: ongænsp(r)ecan, wiþcweþan, wiþp(r)ecan 09.07.02

*To contradict, withstand*: wiþcwæcwan

*To be at variance, disagree, dissent from*: geunþwærian, ungæþwærian 09.07.03

*To deny*: ligan

*To deny, abjure, not admit*: atsacan, oþsacan, wiþsacan 09.07.03.01

7 Incluido en SPEECH VERBS.
To refuse/deny: sacan
To deny, disown: ætsacan, wiþsacan
To oppose by contradiction: wiþcweþan 12.05
To disagree, differ from: wiþberan wiþ, twiþsehtan, unsibbian, ungeþwærian 12.05.03

No hay ejemplos de los lexemas cnætian, ongænsps(r)ecan, reahtigan, wiþsp(r)ecan y unsibbian. No son verbos de habla los siguientes lexemas: (ge)fæltan ‘fight, quarrel’, ðberan wiþ ‘separate’, wiþercweþan ‘resist’ y wiþerian ‘resist, oppose’. Los lexemas mætian y gemætian han sido incluidos en el subdominio 3.4.4.

2.2.3. To say negative things about somebody/something

TOE: Mental Faculties, Opinion, Law and Order

To dissuade (from): afætian 06.02.06.03.01
To speak disapprovingly, dissuade: læn
To disapprove of, condemn: fordæman, (ge)rædan 07.05
To chide, reprove, rebuke: ðærian, afætian, becwæn, begripian, brocian, (ge)cïdan, forcweðn, forçyæn, gleman, hreþian/hreppan, leahtrian, læn, gemidleahtrian, nææn, nierwan, repsan, gestædan, (ge)stærian, þræfian, (ge)þrægan (-wian), þreþian, þræð(n)æian 07.05.01
To reprove sharply: ofercïdan
To reprove much: forlæn
To speak ill of, calumniate: æcursian, gremian, hearmcwæodelian, hearmcwæn, hearmcwæddian, hælan, hierwan, tæoncwædan, tænian 07.05.03.02
To speak very ill of, calumniate: unhierwan
To reproach, revile, abuse: ðhyæspian, edwit(i)æn, ðhtan, firenian, gehyspan, onlæccan, (ge)rædan, tyænan, up(ge)brædan 07.05.03.03.02
To accuse falsely, slander, calumniate: forlægæn, forsegæn, forwregæn, gehædan 14.03.03.06
To speak against unjustly: (ge)cïdan
To condemn: fordæman, gewætian 14.03.03.09.01

2.2.3.1. To say negative things so that others will laugh

**TOE**: Opinion, Emotion

To ridicule, mock: hospettan 07.05.04
To mock, deride, revile: (ge)bismerian, (ge)hyscan, gehyspan
To deride, mock, laugh at: ahliehan, behlyhhan, cancet(t)an, hlacerian,
(ge)hliehhan, inhlihhan, onscægan, scægan, tælan
To deride, laugh to scorn: hleahtrian, hliehhan t
To mock, make sport of: ahyscan, onhyscan, pleg(i)an 08.01.01.03.07.04

No hay ejemplos de cancet(t)an, hospettan, inhlihhan y scægan. No son verbos de habla los siguientes lexemas: ahliehan ‘laugh’, pleg(i)an ‘play’ y smerian ‘laugh’.

2.2.3.2. To say insulting obscene things

**TOE**: Opinion, Action and Utility (Courteous forms of address), Social interaction, Religion

To chide, reprove, rebuke: scendan 07.05.01
To reproach, revile, abuse: misræcan 07.05.03.03.02
To insult: gehornian
To greet amiss, insult: misgræan 11.05.02.02.01.02
To deny with oaths, imprecate, swear: alüstrian 12.07.02.01.01.01
To blaspheme: (ge)bismerian, cursian, dysigan, (ge)hierwan, swician, wiergan, wijersacian, woffian, yfelsacian, (ge)yfelsian 16.02.04.14.01
To curse, speak ill of: awierg(e)an, cursian, miscweþan, weargcweþan/ wyrgcwætan, wyrgan, wyrgcwedolian, yfelcwedolian, yfelcweþan 16.02.04.14.02.01
To accurse: amänsumian

No hay ejemplos de los lexemas geyfelsacian, weargcweþan/wyrgcwætan , yfelcwedolian y (ge)yfelsian, y gebismerian ha sido incluido en el subdominio anterior.

2.2.4. To say that something bad may happen

**TOE**: Mental Faculties, Emotion, Action and Utility (Peril, Danger)

To suggest, hint, urge: (ge)manian 06.02.06.03.02
To exhort, impel, warn: myndgian/mynegian 06.02.06.03.03.01
To threaten, menace: aiðlan, behālan, bōtian (tō), (ge)egesian, gehālan, hwōpan, hwowan, hōwracian 08.01.03.09.07
To warn, make beware: (ge)warian, (ge)warnian 11.09.02
To warn against, give notice of: (ge)warnian
To warn, admonish: (ge)myndgian/(ge)mynegian, gewælæçan 11.09.02.01

No hay ejemplos de alædian con este significado, y (ge)gesian ‘frighten’ no es un verbo de habla. Los lexemas berdan y frætian han sido incluidos en este subdominio.

2.3. To say something knowing that it is not true

TOE: Mental Faculties, Law and Order

To lie: læsian, oflæogan 06.01.07.04.03
To deceive by lying: læogan, beleogan, (ge)læogan
To accuse falsely, slander, calumniate: forlæogan 14.03.03.06
To commit perjury, forswear: forswerian, mænswerian

No son verbos de habla beleogan y geleogan ‘deceive’.

2.4. To say that one is sorry about something

TOE: Social interaction

To excuse, make excuses for: alædian, betellan 12.07.03.02
To offer as an excuse: beleodian
To excuse (oneself): besecgan, onsaçan

2.5. To say that one is no longer angry about or wishing to give punishment to someone for something

TOE: Emotion, Social interaction, Law and Order, Religion

To pardon, forgive: lææan, forgiefan 08.01.02.06.02
To remit, forgive: forlæan
To excuse, make excuses for: alædian, betellan 12.07.03.02
To offer as an excuse: beleodian
To excuse, defend, exculpate: (ge)lædian 14.03.03.08
To exculpate, absolve: gerihtwisan, undon
To pardon, forgive: lææan, forgiefan, forlæan, ongifan 16.02.04.07.02.02

No son verbos de habla los siguientes lexemas: forlæan ‘pardon, let go’, gelædian ‘clear oneself’ y undon ‘undo’. El lexema alædian ha sido incluido en el subdominio anterior.
3. To say something for a particular purpose/with a specific result

3.1. To say something to somebody so that they will do it

TOE: Social interaction

To command, order, bid: ḍēđan, gebannan, bebēđan, (ge)bēđan, biddan, foregehāran, (ge)hāran, onbēđan, willan 12.03.03
To summon, bid come, call: (ge)bēđan, (ge)hāran

3.1.1. To say something to somebody else to put an idea in their mind

TOE: Mental Faculties

To suggest, bring to the mind: tyhtan 06.01.01.01
To persuade: gelǣran, getǣran, þurhlǣran 06.02.06.03
To urge, incite, persuade (to): onbryrdan, scyyan, (ge)tyhtan
To persuade, convince: getrōwian, getrūwian

No son verbos de habla los lexemas getǣran ‘teach, instruct’, getrōwian/getrūwian ‘trust’ y onbryrdan ‘incite, encourage’, y no hay ejemplos de getyhtan.

3.2. To say something to somebody so that they will not do it

TOE: Social interaction

To prohibit, forbid: bewerian, forbēđan, foresacan, forwiernan, stieran, tocweþan 12.03.06

Bewerian ‘hinder, defend’ y forwiernan ‘hinder, prevent’ no son verbos de habla, y no hay ejemplos de stieran.

3.3. To say something in order to get something else

TOE: Social interaction

To ask, make a request (for): (ge)biddan 12.03.04
To ask, beg (that): firmettan
To ask, demand: giwian
To ask (advice, etc., from): bēhōsian
To entreat, ask (for...from): bēbiddan at 12.03.04.01
To pray to (someone), entreat: bēbiddan
To beseech, entreat, make solemn appeal to: (ge)bēhōsian
To pray, supplicate, implore: bēsian
To intercede, plead for: þingian 12.03.04.02
3.3.1. To say something forcefully in order to get something else

*TOE*: Social interaction, Law and Order

- *To ask, demand*: gegiwiæn 12.03.04
- *To ask, implore, demand, crave*: crafiæn 12.03.04.01
- *To beseech, beg earnestly*: giernæn
- *To claim, demand*: æftersp(æ)ræcan 14.03.03

3.3.2. To say something in question form in order to get an answer

*TOE*: Language and Communication

- *To ask, question*: (ge)æscian, befrignæn, (ge)frægn(i)æan, (ge)frignæn, infrignæn 09.05.02
- *To ask about, enquire*: (ge)æscian, gefrægnæian, (ge)frægnæian, (ge)frægnæcan, (ge)frægnæcan 09.05.04
- *To question, interrogate*: befrignæn (be/of /ymbe)
- *To ask for, inquire for*: (ge)æscian
- *To ask, demand to be told*: æscian

No hay ejemplos del lexema infrignæn.

3.3.2.1. To say something in return to something

*TOE*: Language and Communication

- *To answer, reply*: (ge)ændswarian, (ge)ændwyrædan, oncwæcan 09.05.03
- *To respond, answer*: æcwæcan, oncwæcan

3.4. To say something to somebody to tell them about it

3.4.1. To say something to somebody so that they will remember it

*TOE*: Mental Faculties

- *To remind, bring to the notice of*: (ge)æmanian, (ge)æmyndegian, gemynægian 06.01.04.01

3.4.2. To say something to somebody so that they will know it

*TOE*: Language and Communication, Action and Utility, Law and Order

- *To disclose, reveal*: æwræn, æppæn, ælæn, ælwæn, unæwræn, geyppæn 09.05.05
- *To disclose, discover, reveal*: æbærian
- *To uncover, reveal*: unhelæian
- *To discover, reveal, make evident*: gesweotælian
- *To reveal, expose, betray*: geyppæn
- *To make known, manifest, reveal, show*: æcyæn, ætiæwan, foresætan, foræcyæn, gesweotælian, (ge)tææn, (ge)tæænan, (ge)tææn (foræ), (ge)eyppæn 09.05.05.01
To disclose, reveal, manifest: onty\ynan, (ge)openian, unwr\\yon
To make known, reveal, disclose: anmeldian
To show forth, reveal, discover: onwr\\yon
To tell, make known, declare, relate, announce: ab\\dian, (ge)meld(i)an, (ge)tellan 09.06.02.01
To make known, disclose, reveal: anmeldian, bemeldian, (ge)openian
To make known, cause to know, inform: gewissian 09.06.02.01.01
To give information, inform: anmeldian, gewiterian
To proclaim, announce, etc.: ab\dian, abodian, bebe\dian, geb\\dian, (ge)bodian, forebodian, forecliplian, foresee\\\gman, for\secgan, fre\beorhtian, fre\bodian, full\r\jan, l\\ran, meld(i)an, oncy\jan, w\\man 09.06.02.01.05
To announce, tell, proclaim, send word: onb\dian
To spread, make known, proclaim, celebrate: (ge)br\ædan, gem\\ran, geopeman, (ge)wid\ma\ran(i)an, (ge)wid\ma\rsian 09.06.02.01.05.01
To announce, introduce: besecgan 11.05.02.02.01
To denounce, inform against: gebodian, (ge)meldian 14.03.03.01

No hay ejemplos de ab\dian, ay\ppan, forecliplian, for\cy\jan, for\secgan, fre\beorhtian, full\r\jan, geopeman y gewiterian. No son verbos de habla los siguientes lexemas: at li\\an ‘show, appear’, (ge)br\ælan ‘extend’, fores\itan ‘preside over’, l\\ran ‘teach’, (ge)\te\lan ‘show, teach’, (ge)\te\nan ‘denote, designate’, (ge)\ton ‘educate’ y w\\man ‘sound’.

3.4.2.1. To say something musically/in verse to somebody so that they will know it
TOE: Language and Communication, Leisure
To compose verse, narrate: singan 09.03.05
To recite, sing, compose a poem about: gieddian, gli\\ian, (ge)\singan
To sing (a song): asingan, dry\man, l\\lan, sang sec\\gman, (ge)\singan 18.02.07.01
To sing, chant: \g\lan, (ge)\g\lan, (ge)\singan

Los lexemas \wrecan, el cual aparece en el TOE como ‘relate, tell’, y gellan, que no ha sido incluido en el TOE, también forman parte de este subdominio. Geg\\lan ‘enchant’ y l\\lan ‘lead, guide’ no son verbos de habla.

\footnote{Incluido en SPEECH VERBS.}
3.4.3. To say something to somebody giving an account of it

*TOE*: Language and Communication

To explain, expound: æccan, ællan, fulfealdan, ofertrahtnian, oferyrnan, geopenian, (ge)reccan, gerecenian, gescædan, tōgescædan, (ge)traht(n)ian, unfealdan, unlesan 09.04.03

To give explanations about: geopenian, trahtnian be (ge)traht(n)ian, unfealdan

To relate, recount, tell: æccan, ærman, æccgan (ymbe), ællan 09.06.01

To narrate, set out: gendebyrd(i)an

To tell, make known, declare, relate, announce: bereccan, (ge)reccan 09.06.02.01

No hay ejemplos de gendebyrd(i)an y no son verbos de habla los lexemas ærman ‘enumerate’, gescædan ‘divide, separate’, oferyrnan ‘cover over’, tōgescædan ‘separate’, unfealdan ‘unfold, open’ y unlesan ‘unloose’.

3.4.4. To say something to somebody else, talking it over from several points of view

*TOE*: Language and Communication

To speak formally, discuss: (ge)gieddian 09.01.04

To deal with, treat, discuss a subject: æhrepian, ærahtnian, fōn ymb, (ge)handlian, (ge)hrepian (ymbe), (ge)trahtnian be/ymbe 09.06

To discuss: tōscædan 09.07

To dispute, discuss: reahtigan

To argue, dispute, be at variance: cnætian, (ge)flitan, (ge)mōtian, wiþerian 09.07.01

No hay ejemplos de gegieddian y reahtigan, y no son verbos de habla los lexemas æhrepian ‘touch, treat’, cnætian ‘dispute’, (ge)flitan ‘strive, quarrel’, fōn ‘grasp, catch’, (ge)handlian ‘handle’, (ge)hrepian ‘touch, treat’, tōscædan ‘divide, separate’ y wiþerian ‘resist, oppose’.

4. To say something in a different language

*TOE*: Language and Communication

To translate: æccan, æwendan, gecierran, gehwierfan, oferlædan, reccan, (ge)traht(n)ian, geʃædan, (ge)wendan 09.04.03.01
No hay ejemplos de *gecierran* y *oferlædan*. Debido al hecho de que en B&T y T&C el lexema *reccan* no aparece con el significado de ‘translate’ pero sí *gereccan*, dicho lexema ha sido sustituido por este último.

5. **To not say anything**

*TOE*: Life and Death, Language and Communication

*To keep silence*: *ælumbian, ætswigan, forswigan* 02.05.10.17.01

*To become silent, stop speaking*: *oþswigan*

*To silence, make silent*: *gestillan, geswig(i)an* 09.02

*To keep silence, be(come) silent*: *ælumbian, gesugian, geswigan*

7.4. **CONCLUSIÓN**

En este capítulo hemos presentado una descripción detallada de las fuentes que nos han permitido llevar a cabo nuestra investigación y del método de trabajo a seguir. Tal como hemos expuesto, el *TOE* y los diccionarios de B&T, T&C y Hall han sido nuestras fuentes primarias, ya que de éstos hemos extraído los lexemas correspondientes al dominio de los verbos de habla en inglés antiguo.

Según la información léxica que nos han proporcionado estos diccionarios, y basándonos en la estructuración que del dominio de los verbos de habla hacen Faber y Mairal Usón (1999) para el inglés moderno, la organización que proponemos para el dominio de los verbos de habla en inglés antiguo se compone de cuarenta y siete subdominios. Por otra parte, el total de lexemas verbales que integran este dominio asciende a trescientos cincuenta y cinco, los cuales aparecen ordenados alfabéticamente en el Apéndice I de este trabajo, acompañados del número correspondiente al subdominio o subdominios en los que se localizan.

El siguiente paso será analizar estos lexemas en los contextos que nos ofrezcan los córpora *The Dictionary of Old English Corpus* y *The Helsinki Corpus*. El primero está compuesto prácticamente por la totalidad de los textos escritos en inglés antiguo que se conservan, y el segundo supone una selección de los mismos. El análisis sintagmático de estos verbos se presentará en el Capítulo 8.
8. INTERFICIE SEMÁNTICA-SINTAXIS DE LOS VERBOS DE HABLA EN INGLÉS ANTIGUO

8.1. INTRODUCCIÓN

En este capítulo analizaremos las características semánticas y morfosintácticas de los verbos de habla a partir de la plantilla léxica correspondiente a este dominio. El dominio de los verbos de habla en inglés antiguo se divide en cinco subdominios principales: To say something in a particular way, To say something, To say something for a particular purpose/with a specific result, To say something in a different language y To not say anything. Todo ellos comparten una serie de rasgos semánticos y morfosintácticos comunes al dominio, además de presentar los rasgos que los diferencian del resto de subdominios. A partir de las plantillas correspondientes a cada uno de estos subdominios y aplicando una serie de reglas que permiten el enlace entre la representación semántica y sintáctica de los lexemas, podrán derivarse las distintas alternancias sintácticas de estos verbos.

8.2. SEMÁNTICA Y SINTAXIS DE LOS VERBOS DE HABLA EN INGLÉS ANTIGUO

En la descripción que Van Valin y LaPolla (1997, 116-18) hacen de los verbos de habla se apunta que éstos se encuadran dentro de la clase de verbos de actividad. La estructura lógica que les correspondería a estos verbos es la que presentamos a continuación, a partir de la cual estos autores proponen derivar la estructura lógica de otros verbos de habla más específicos, como es el caso de tell, el cual veremos más abajo.

\[
\text{do}^{\prime}(x, \text{[express.}(\alpha).\text{to.}(\beta).\text{in.language.}(\gamma)^{\prime}(x, y)})
\]

En esta estructura lógica las variables internas o constantes ontológicas \(\alpha, \beta, \gamma\) definen la clase léxica de los verbos de habla, haciendo referencia al contenido de la expresión, al oyente y a la lengua utilizada, respectivamente, aunque no tengan
necesariamente expresión lingüística, mientras que las variables externas, en este caso $x$ e $y$, serán las que tendrán realización sintáctica.

La variable interna $\alpha$ hace referencia al contenido de la expresión que puede tener las siguientes realizaciones:

- *metalinguistic noun* (word, syllable): say a few words.
- *utterance noun* (story, joke, rumor, statement): tell a story/joke about Frank.
- *topic noun*: discuss the situation.
- *that-clauses*: tell Sandy that it will rain.

Por su parte, la variable interna $\beta$ designa el oyente y la variable interna $\gamma$ la lengua utilizada. Así, un verbo como *speak* puede aparecer con un segundo argumento realizado por cada una de estas variables:

(8.1) $\text{Sandy spoke but a few words. } y = \alpha \quad \alpha = \text{metalinguistic noun}$  
$\text{Sandy spoke to Kim } y = \beta$  
$\text{Sandy spoke Telegu. } y = \gamma$

No ocurre lo mismo con otros verbos como *say*, *talk*, *discuss* o *tell*:

(8.2) $\text{say } y = \alpha \quad \alpha = \text{metalinguistic noun} \quad \text{say a few words}$
$\text{talk } y = \beta \quad \text{indirect discourse} \quad \text{say that it will rain}$
$\text{discuss } y = \alpha \quad \alpha = \text{topic noun} \quad \text{discuss the situation}$
$\text{tell } y = \alpha \quad \alpha = \text{utterance noun} \quad \text{tell a joke}$
$y = \beta \quad \text{tell Kim}$

La diferencia entre estos verbos reside en que el último, *tell*, es télico, designando por tanto una realización causativa, mientras que, como ya mencionábamos anteriormente, los demás pertenecen a la clase de los verbos de actividad. Además, este verbo se caracteriza por ser inherentemente causativo:

(8.3) $\text{Sandy told Kim that Robin would arrive soon =}$
$\quad \text{“Sandy’s speaking made Kim become aware that Robin would arrive soon”}$
La estructura lógica de *tell*, por tanto, será la siguiente:

\[
\text{do}´(x, [\text{express}._{\alpha}.\text{to}._{\beta}.\text{in.language}._{\gamma}´(x, y)]) \ \text{CAUSE} \ [\text{BECOME} \ \text{aware.of}´(y, z)],
\]

where \(y = \beta, z = \alpha\)

Aplicando el Proceso de modelaje de la plantilla léxica, la plantilla que acabamos de ver y que incluye la estructura lógica de una realización causativa sería la plantilla léxica correspondiente al dominio de los verbos de habla, ya que a partir de ésta podríamos predecir las alternancias sintácticas que se dan en este dominio.

Sin embargo, creemos que existe la necesidad de expandir dicha plantilla e incluir un nuevo subevento, de tal manera que podamos dar cuenta de aquellas construcciones sintácticas que incluyen un argumento instrumental. La plantilla que proponemos es la siguiente:

\[
\begin{align*}
\text{do}´(x, [\text{use}´(x, \text{voice}).\text{produce}´(x, \text{words})] \ \text{CAUSE} \ [\text{do}´(x, [\text{express}._{\alpha}.\text{about}._{\omega}.\text{to}._{\beta}.\text{in.language}._{\gamma}´(x, y)]) \ \text{CAUSE} \ [\text{BECOME} \ \text{aware.of}´(y, z)], \quad \text{where} \ z = \alpha, y = \beta, \\
\quad [\text{in}´(v)] = \gamma, [\text{about}´(w)] = \omega
\end{align*}
\]

En esta plantilla el hablante (x) realiza la actividad de usar su voz para producir un determinado mensaje/palabras, tal que dicha actividad causa que el hablante (x) exprese un contenido (\(\alpha\)) con un tópico (\(\omega\)) a un oyente (\(\beta\)) en un idioma (\(\gamma\)), causando que el oyente sea consciente de dicho contenido.

El primer subevento de esta plantilla, \([\text{do}´(x, [\text{use}´(x, \text{voice}).\text{produce}´(x, \text{words})])\], permitirá predecir tanto la función de un hablante (x) como la de un argumento instrumental (\textit{voice} o \textit{words}) como Actor. Este subevento causará (\textit{CAUSE}) un segundo subevento, \([\text{do}´(x, [\text{express}._{\alpha}.\text{about}._{\omega}.\text{to}._{\beta}.\text{in.language}._{\gamma}´(x, y)])\], en el cual la variable interna \textit{in.language}.(\(\gamma\)) dispara la construcción preposicional \([\text{in}´(v)]\), y la variable interna \textit{about}.(\(\omega\)) la construcción preposicional \([\text{about}´(w)]\), aunque como veremos en el apartado 8.5.4 esta variable ligada a la variable externa \(w\) también puede aparecer en el caso gramatical correspondiente o como una construcción compleja. Por último, estos dos subeventos causarán el evento \([\text{BECOME} \ \text{aware.of}´(y, z)]\).
La inclusión de la variable interna about.(ω) en esta plantilla se basa en la caracterización que Wierzbicka (1996, 120-21) realiza de la semántica de los verbos de habla. Así, esta autora señala que éstos no sólo precisan de un complemento (contenido) y un oyente, sino además de un tópico:

In fact, I would suggest that SAY has one extra valency option (a third one), realized in English in the frame of SAY ABOUT, as in the sentence I want to say something about these people. By analogy to the “psychological topic” of THINK and KNOW, realized in English in the ABOUT frame (THINK ABOUT, KNOW ABOUT), the slot opened by the SAY ABOUT frame could be called (for convenience) the “locutionary topic”.

Dada la complejidad de la plantilla anterior, en el diccionario de los verbos de habla que presentamos en la cuarta parte de este trabajo se dará una plantilla reducida, omitiendo el primer subevento ([do´ (x, [use´ (x, voice).produce´ (x, words))], excepto en los casos donde aparezca un instrumento o un sujeto instrumental. Igualmente, tanto en el diccionario que presentamos como en este capítulo, las variables externas [in´(γ)] y [about´(ω)] sólo aparecerán en las plantillas cuando se produzca el ligamiento entre éstas y las variables internas in.language.(γ) y about.(ω), respectivamente.

Además, el análisis de los verbos de habla en inglés antiguo que proponemos presenta otras diferencias con respecto al análisis de Van Valin y LaPolla (1997, 116-18). Así, en la relación o ligamiento variables internas - variables externas cada variable externa estará ligada a una variable interna distinta:\n
\[
\begin{align*}
  z & \rightarrow \alpha \text{ (contenido)} \\
  y & \rightarrow \beta \text{ (oyente)} \\
  v & \rightarrow \gamma \text{ (lengua utilizada o lengua meta)} \\
  u & \rightarrow \epsilon \text{ (lengua de origen)} \\
  w & \rightarrow \omega \text{ (tópico)}
\end{align*}
\]

\footnote{Por tanto, en nuestra representación la variable externa y nunca va a estar ligada a la variable interna α, contrariamente a lo que se puede apreciar en Van Valin y LaPolla (1997, 116-18).}

\footnote{Véase la plantilla correspondiente al subdominio To say something in a different language (apartado 8.4).}
El hecho de que las distintas estructuras sintácticas de un lexema se produzcan como resultado del ligamiento entre las variables internas y las variables externas de las plantillas se demuestra en los siguientes ejemplos tomados del verbo secgan:

\(8.4\) \(\text{[do}´ (x, [\text{use}´ (x, \text{voice}).\text{produce}´ (x, \text{words})]) \text{CAUSE [do}´ (x, [\text{express}.(\alpha).\text{about}.(\omega).\text{to}.(\beta).\text{in}.\text{language}.(\gamma)´ (x, y))] & \text{[BECOME aware.of}´ (y, z)]}\)

\(\text{Se mæsepreadit secgan sunandagum and mæsedagum }\text{has godspelles angyt on englisc }\text{ham folce (ÆLet1 (Wulfsige Xa) B1.8.1)}\)

‘On Sundays and massdays the masspriest will say to the people the meaning of the gospel in English’.

\[\begin{align*}
x & = \alpha \\
z & = \beta \\
y & = \gamma \\
\Omega & = \omega \\
\end{align*}\]

\(\text{[do}´ (x, [\text{use}´ (x, \text{voice}).\text{produce}´ (x, \text{words})]) \text{CAUSE [do}´ (x, [\text{express}.(\alpha).\text{about}.(\omega).\text{to}.(\beta).\text{in}.\text{language}.(\gamma)´ (x, y))] & \text{[BECOME aware.of}´ (y, z)]}\)

\(i\text{c }\delta\text{eolæg secge} \text{ (B&T)}\)

‘I say to you your fate’.

\(\begin{align*}
x & = i\text{c} \\
z & = \alpha \\
y & = \beta \\
\Omega & = \gamma \\
\end{align*}\)

\(\text{[do}´ (x, [\text{use}´ (x, \text{voice}).\text{produce}´ (x, \text{words})]) \text{CAUSE [do}´ (x, [\text{express}.(\alpha).\text{about}.(\omega).\text{to}.(\beta).\text{in}.\text{language}.(\gamma)´ (x, y))] & \text{[BECOME aware.of}´ (\emptyset, z)]}\)

\(i\text{c }n\text{e mæg word sprecan} \text{ (Rid 18 A3.22.18)}\)

‘I may not say a word’.

\(\begin{align*}
x & = i\text{c} \\
z & = \alpha \\
\Omega & = \beta \\
\end{align*}\)

\(\text{[do}´ (x, [\text{use}´ (x, \text{voice}).\text{produce}´ (x, \text{words})]) \text{CAUSE [do}´ (x, [\text{express}.(\alpha).\text{about}.(\omega).\text{to}.(\beta).\text{in}.\text{language}.(\gamma)´ (x, y))]\}}\)

\(i\text{c }\text{it }\text{þe }\text{wille secgan embe }\delta\text{a twelf ymbrendagas} \text{ (Comp 10.2 (Henel) B20.10.2)}\)

‘Yet I will talk to you about the twelve Ember-days’.
DICIONARIO SINTÁCTICO DE LOS VERBOS DE HABLA EN INGLÉS ANTIGUO

x  ic
y = β  fe
Ø = α  ___
Ø = γ  ___
[about(w)] = ω  embe ða twelf ymbrendagas

[do’ (x, [use’ (x, voice).produce’ (x, words)]) CAUSE do’ (x, [express.α).about.(ω).to.(β.in.language.γ’ (x, Ø)])]

Ja ongan se Hælynd secgan be Iohanne    (Mt (WSCp) B8.4.3.1)
‘Then God began to talk about John’.

x  se Hælynd
Ø = β  ___
Ø = α  ___
Ø = γ  ___
[about(w)] = ω  be Iohanne

[do’ (x, [use’ (x, voice).produce’ (x, words)]) CAUSE do’ (x, [express.(α).about.(ω).to.(β.in.language.(γ’ (x, y)])]

ac we wyllað eow secgan (ÆHom 19 B1.4.19)
‘But we will talk to you’.

x  we
y = β  eow
Ø = α  ___
Ø = γ  ___
Ø = ω  ___

[do’ (x, [use’ (x, voice).produce’ (x, words)]) CAUSE do’ (x, [express.(α).about.(ω).to.(β.in.language.(γ’ (x, Ø)])]

swa se Hælend sæde ðær his þrowunge    (ÆLet4 (SigeweardZ) B1.8.4.4)
‘Such as God said before his passion’.

x  se Hælend
Ø = α  ___
Ø = β  ___
Ø = γ  ___
Ø = ω  ___
8.3. SEMÁNTICA Y SINTAXIS DE LAS CONSTRUCCIONES COMPLEJAS QUE SE COMBINAN CON LOS VERBOS DE HABLA EN INGLÉS ANTIGUO

Como aplicación de la jerarquía de relaciones interclausales que veíamos en el Capítulo 3, Van Valin y Wilkins (1993) proponen analizar el vínculo existente entre la representación semántica del lexema remember y los tipos de complementos sintácticos con los que se combina este lexema. Las relaciones semánticas de éste son las siguientes:

- *remember*<sub>int</sub>: la variable y se relaciona con una intención o disposición mental → acción mental
- *remember*<sub>per</sub>: la variable y se relaciona con un evento perceptible → percepción directa
- *remember*<sub>kw</sub>: la variable y se relaciona con el conocimiento → cognición
- *remember*<sub>blf</sub>: la variable y se relaciona con una creencia → actitud proposicional

El siguiente paso será conectar estas relaciones semánticas con las unidades sintácticas que proporcionan los nexos y junturas. Así, en la relación semántica acción mental existe una predisposición por parte del Actor para actuar y el acto en cuestión será el complemento. Además, el Actor actúa como controlador del predicado del complemento. Por tanto, la unidad sintáctica ligada a esta relación semántica es la cosubordinación central, que en inglés normalmente se realiza por medio de una construcción de infinitivo con el mismo sujeto.³

\[(8.5) \text{John remembered to close the door.}\]

Siguiendo con este argumento, las demás relaciones semánticas también se ligarán a unidades sintácticas determinadas. Así, la relación percepción directa en inglés está ligada a la subordinación central y se realiza por medio de un complemento ACC-ing:

³ Van Valin y LaPolla (1997, 455) ofrecen también como ejemplo de cosubordinación central *Sam sat playing the guitar.*
(8.6) John remembered him closing the door.

Por último, las relaciones cognición y actitud proposicional están ligadas a la subordinación clausal y se realizan como *that-clauses*:

(8.7) John remembered that he had closed the door.

Por su parte, Wierzbicka (1988) también intenta aportar una explicación semántica sobre las construcciones sintácticas con las que se combinan los verbos de habla. Así, esta autora señala que las construcciones de infinitivo presentan un componente semántico de volición y futuro (*He consented to go*), mientras que las construcciones completivas con *that* implican conocimiento o información (*She says that Tashkent is the capital of Uzbekistan*).

Basándonos en los trabajos de Van Valin y Wilkins (1993) y Wierzbicka (1988), postulamos que al igual que hacíamos con las construcciones simples, también debemos indicar el vínculo existente entre la sintaxis y la semántica de las construcciones complejas. En primer lugar, para describir la sintaxis de estas construcciones tomaremos las teorías de la juntura y el nexo de la GPR. Así, las unidades sintácticas complejas que se combinan con los verbos de habla en inglés antiguo se definirán como coordinación central, cosubordinación central, subordinación clausal y coordinación oracional. Las dos primeras van a estar realizadas por construcciones de infinitivo, mientras que las subordinaciones clausales estarán introducidas por los subordinantes *þæt, hu, hwelc*, *hwæt*, *hwanon, hwi, hwa, gif* o *huæðer*, y las coordinaciones oracionales no estarán introducidas por ningún tipo de coordinante o subordinante.

Con respecto a las subordinaciones clausales en inglés antiguo, Visser (1963-1973 II, 771) señala que éstas pueden no estar introducidas por un subordinante. En ese caso una subordinación clausal se distinguirá de una coordinación oracional por las siguientes alteraciones:

- in the personal and possessive pronouns when the introductory phrase is in the present tense;

---

4 Como vimos en el Capítulo 3, hemos introducido la noción de coordinación oracional para describir las construcciones en estilo directo dependientes de los verbos de habla.
in the personal and possessive pronouns and the tenses of the verb when the introductory phrase is in the preterite.

Además, este autor señala que oraciones del tipo *And cwælon þat: “Mære witega on us aras”* (verbo + þat + palabras reales del enunciado sin alteración en pronombres y tiempos verbales) pueden ser la forma más antigua de construir el estilo indirecto en inglés antiguo:

It is possible that þat was originally a (stressed) demonstrative pronoun preparing the mind for some speech that is to come and thus serving, as it were, as spoken quotation-marks. (1963-1973 II, 775)

Los siguientes ejemplos ilustran estas unidades sintácticas en inglés antiguo:

(8.8) **Coordinación central**

swa us þa halgan apostolas mynegodon to weorþianne urne hælend and his þa 
*halgan* (HomS 30 (TristrApp 2) B3.2.30)

‘Such as the holy apostles warned us to honour our Christ and his saints’.

**Cosubordinación central**

swaswa he beotige us to slenne (Cochad <R 177>)

‘As soon as he threatens to kill us’.

**Subordinación clausal**

Ne mihte se dumba fæder cyþan his wife hu se engel his cilde naman gesette

(ÆHom I, 25 B1.1.27)

‘The silent father might not tell his wife how the angel set a name for his child’.

**Coordinación oracional**

cwæð se halga Effrem to þam arwurðan biscope, Ic bidde þe, arwurða fæder, þæt þu 
*me anes pinges tyðige* (ÆS (Basil) B1.3.4)

‘The holy Effrem said to the honourable bishop: “I ask you, honourable father, to give me anything”’.

Seguidamente, y con respecto a la descripción de la semántica de estas construcciones, combinaremos la jerarquía de relaciones interclausales de la GPR con las propiedades semánticas de los complementos en términos de las propiedades extensivas e intensivas que proponían Mairal Usón (1993) y Faber y Mairal Usón (1999). De este modo veremos cómo enlazan ambas teorías.
Así, según la jerarquía de relaciones interclausales de la GPR, la coordinación central estará ligada a la relación semántica expresión de una orden, exhortación o ruego (jussive); la cosubordinación central estará ligada a la relación semántica acción mental (psych-action) o predisposición por parte de un participante en el estado de cosas para realizar una acción; la subordinación clausal estará ligada a la relación semántica estilo indirecto (indirect discourse); y, por último, la coordinación oracional se ligará a la relación semántica estilo directo (direct discourse). Esta última relación semántica de estilo directo, que no contemplan Van Valin y LaPolla (1997), ha sido incluida para describir la coordinación oracional.

Como veíamos en el Capítulo 3, con la intención de mostrar la relación icónica existente entre la sintaxis y la semántica de los complementos verbales, Mairal Usón (1993, 55) proponía una jerarquía de extensiones que iba desde la más prototípica, individuo/entidad, hasta la menos, acto de habla, teniendo en cuenta el grado de vinculación existente entre el verbo principal y su complemento. Entre las relaciones semánticas de la GPR y las extensiones de los complementos que proponía Mairal Usón (1993) existe el siguiente paralelismo: acción mental – acción, expresión de orden/exhortación/ruego – acción, estilo indirecto – hecho (futuro) y estilo directo – acto de habla.

La descripción semántica de estas construcciones puede enriquecerse integrando los operadores que indican las propiedades intensivas de los complementos. Estos operadores son Cierto, Probable, Posible e Indeterminado, los cuales no tendrán aplicación en la relación semántica estilo directo, puesto que únicamente en la comunicación hablada podemos dar cuenta de los mismos.

A la hora de describir las propiedades intensivas de los complementos de los verbos de habla en inglés antiguo nos encontramos con la dificultad de que con frecuencia los complementos por sí solos no pueden aportar suficiente información al respecto, teniendo que apoyarse en la semántica de los verbos que los introducen. Por tanto, como veremos seguidamente, para aplicar estos operadores combinaremos la distinción de modo indicativo/subjuntivo en las subordinaciones clausales con la
semántica del verbo principal, mientras que en las coordinaciones y cosubordinaciones centrales sólo la semántica del verbo podrá aportar información sobre las mismas.

En primer lugar, en el caso de la modalidad subjetiva en las subordinaciones clausales, no existe un consenso entre los autores que han estudiado la misma sobre la justificación semántica del uso del modo indicativo o subjuntivo en estos complementos. Las palabras de Mitchell (1985 I, 370) reflejan el problema existente en inglés antiguo:

In general terms, we can agree that the indicative is used to present something as a fact, as certain, as true, or as a result which has followed or will follow and that when the subjunctive is found, some mental attitude to what is being said is usually implied- condition, desire, obligation, supposition, perplexity, doubt, uncertainty, or unreality. But (...) the indicative does not always state a fact (...), nor does the subjunctive always imply uncertainty, doubt, or the like.

Más concretamente, en relación con los verbos de habla este autor señala el hecho de que frecuentemente se asocie el verbo *cweðan* con el modo subjuntivo, *cyðan* con el indicativo, y que *secgan* ocupe una posición intermedia, resultando ésta una explicación insuficiente (1985 II, 50).

Traugott (1972 y 1992) apunta que los verbos de habla en inglés antiguo aparecían con frecuencia complementados por el modo subjuntivo. El uso inicial de este modo en los complementos oracionales era indicar que no había un compromiso por parte del hablante con el contenido de la proposición. Sin embargo, según esta autora, en inglés antiguo este modo había perdido ya su intención inicial:

The subjunctive is widely used in reported speech, as is typical in the early Germanic languages. Originally this use may have been of the ‘hear-say’ type in which the reporter wished to avoid commitment to the truth of what was reported, or wished to cast doubt on it. However, by Old English the use of the subjunctive had been conventionalised (...), where there is no evidence that the reporter is casting doubt on the truth of the narrator. (1992, 240)

---

Siguiendo con este argumento, Martín Arista (2001b, 303) apunta que “el modo subjuntivo (...) se suele considerar no factitivo (indica que la actitud del hablante respecto al contenido proposicional es expresar un deseo, una posibilidad, etc.), a diferencia del indicativo, al que se suele tratar como factitivo (esto es, el hablante entiende que el contenido proposicional de la cláusula es un hecho)”. Sin embargo, este autor también señala el hecho de que Mitchell (1985 I, 370) ofrece ejemplos en que el subjuntivo es factitivo y el indicativo no factitivo.

Sin embargo, Visser (1963-1973 II, 851) contradice a los autores arriba mencionados, al menos en los que concierne a los verbos de habla, al señalar lo siguiente:

In Old English the modally marked form\(^6\) is often used after verbs of saying, declaring, lying and denying (...). Here the usage can be accounted for by assuming that it enabled the speaker to express himself non-committally as to the truth of what was said. This reserve is absent when the modally zero form is used (as occasionally happens).

Los verbos de habla que este autor incluye son *afæstnian, cweþan, gecweþan*, *cyðan, gecyðan, leogan, licettan, lignan, ondettan, onsacan, openian, reccean, gereccean, secgan, gesecgan, singan, sprecan, swerian, geswerian, wiðcweðan* y *wiðsacan*. A continuación presentamos algunos ejemplos en modo subjuntivo de los verbos *gecyðan* y *gesecgan*:\(^7\)

\[(8.9)\] *he mọt.gecyðan h₂n h e hine (...) ofstóge (T&C)*

‘He must say that he killed him’.

\[Ac ic ã r e mag mid feaum wordum gesecgan hu manegra yfela h₂n welan * synt gefylde* (Bo B9.3.2)

‘But I can say to you in a few words how much evil riches are filled with’.

\[Hu magon nu Romane (...) gesecgan h₂t hie h₂n * haefdenbeteran tida ḷonne hie nu hae henn* (Or 4 B9.2.5)

‘How can the Romans say now that before they had a period of time better than the one they have now?’.

\(^{6}\) El término *modally marked form* es usado por Visser para hacer referencia al modo subjuntivo frente al modo indicativo (*modally zero form* o *modally non-marked form*).

\(^{7}\) Debe señalarse que la forma del presente y pretérito singular del subjuntivo como veíamos en el Capítulo 5 coincide con algunas formas del indicativo, por lo que únicamente hemos considerado los casos que no presentaban duda.
De las palabras de Visser podríamos concluir que las propiedades intensivas de estos complementos serían *Probable* o *Posible*, dejando así constancia de la ausencia de compromiso por parte del hablante con la verdad de la proposición. Sin embargo, en los casos en que estas subordinaciones clausales presentan el modo indicativo, la propiedad intensiva correspondiente sería *Cierto*. Compárense así los siguientes ejemplos:

\[(8.10) \quad \text{he hyre gecydde hu heo scolde geberan Godes sunu} \quad \text{Cierto} \]
\[
\text{He told her that she should conceive God’s son’}.
\]

\[
\text{hemo gecyan su heine} \quad \text{Probable/Posible} \quad (\text{T&C})
\]

‘He must say that he killed him’.

Adicionalmente, proponemos prestar atención al verbo que introduce dicho complemento puesto que también puede aportar información al respecto. Así, según Givón (1990, 119-22), en el caso de los verbos de habla existen ciertos verbos (*presuppositional/factive verbs*) que implican la certeza del complemento:

\[(8.11) \quad \text{He guessed who did it.} \]
\[
\quad \text{He said who came.} \]
\[
\quad \text{He regretted that Mary left.} \quad \supset \quad \text{Mary left}
\]

Del mismo modo, existen verbos que implican la falsedad del complemento (*neg-factive verbs*):

\[(8.12) \quad \text{John lied that Mary left.} \quad \supset \quad \text{Mary didn’t leave}
\]

Sin embargo, la mayoría de los verbos de habla no presuponen la verdad o falsedad de sus complementos (*affirmative/negative non-factive verbs*):

\[(8.13) \quad \text{John said/claimed/proposed that Mary left.} \quad \supset \quad \text{Mary left} \]
\[
\quad \supset \quad \text{Mary didn’t leave}
\]
\[
\quad \text{John doubted/denied that Mary left.} \quad \supset \quad \text{Mary didn’t leave} \]
\[
\quad \supset \quad \text{Mary left}
\]

\[8\] Kiparsky y Kiparsky (1970) clasifican estos verbos como *contra-factive*. 

181
Según Givón (1990, 530-31), si comparamos los verbos de habla con los verbos cognitivos vemos cómo estos últimos presentan una mayor implicación que los primeros por parte del hablante en la certeza del complemento:

(8.14) She said he left, though she knew/thought he didn’t.
*She thought/knew he left, though she knew/thought he didn’t.

Givón (1995, 114) distingue cuatro tipos de modalidad epistemológica en el contexto comunicativo, teniendo en cuenta por tanto la interacción entre el hablante y el oyente:

- **presupposition:**
  The proposition is **assumed** to be true, either by definition, by prior agreement, by generic culturally-shared convention, or by having been uttered by the speaker and left unchallenged by the hearer.

- **realis assertion:**
  The proposition is **strongly asserted** to be true; but challenge from the hearer is deemed appropriate, although the speaker has evidence or other grounds to defend their strong belief.

- **irrealis assertion:**
  The proposition is **weakly asserted** to be either possible, likely or uncertain (epistemic sub-modes), or necessary, desired or undesired (valuative-deontic sub-modes). But the speaker is not ready to back up the assertion with evidence or other strong grounds; and challenge from the hearer is readily entertained, expected or even solicited.

- **NEG-assertion:**
  The proposition is **strongly asserted** to be false, most commonly in contradiction to the hearer’s explicit or assumed beliefs; challenge from the hearer is anticipated, and the speaker has evidence or other grounds to back up their strong belief.\(^9\)

Teniendo en cuenta que el inglés antiguo no tiene más recursos gramaticales que la distinción indicativo-subjuntivo para marcar la modalidad subjetiva, el modo indicativo no nos permite diferenciar entre presuposición y aserción real, de igual forma que el modo subjuntivo no nos permite diferenciar la probabilidad de la posibilidad o de los casos indeterminados. Por tanto, el operador ¡Cierto! será utilizado para reflejar tanto la presuposición como la aserción real, los operadores ¡Probable/Posible e Indeterminado! se relacionarán con la aserción irreal, y, por último, el operador ¡Falso!10 se ligará a la aserción negativa:

<table>
<thead>
<tr>
<th>MODO</th>
<th>MODALIDAD EPistemológica</th>
<th>OPERADORES</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Indicativo</td>
<td>Presuposición</td>
<td>Cierto</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Aserción real</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Subjuntivo</td>
<td>Aserción irreal</td>
<td>Probable/Posible</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Aserción negativa</td>
<td>Indeterminado</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Falso</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**TABLA 8.1. Operadores de la modalidad subjetiva**

Por otra parte, los verbos de habla que se combinan con una coordinación central se denominan verbos manipulativos. Al igual que ocurre con los complementos anteriores, generalmente no existe la presuposición en estos verbos del éxito o fracaso en la manipulación (Givón 1990, 123-24). Así, tenemos los siguientes ejemplos:

(8.15) She told/permited/asked/ordered/suggested him to leave.  
\[\neg\text{He didn’t leave}\]  
\[\neg\text{He left}\]

Una cuestión muy debatida y que queremos recoger, puesto que afecta a la modalidad de las construcciones complejas que se combinan con los verbos de habla en inglés antiguo, es si los verbos pretérito-presentes *magan* ‘be able to’, *sculan* ‘be obliged to’, *mōtan* ‘be allowed’ y *þurfan* ‘need’, y el verbo anómalo *willan*,11 los cuales

10 Este operador ha sido integrado para evaluar la falsedad de las proposiciones.
11 Véase en el Capítulo 5 la distinción entre verbos pretérito-presentes y verbos anómalos.
han dado lugar a los auxiliares/modales del inglés actual, expresaban en inglés antiguo modalidad y si es así de qué tipo.\(^{12}\)

Martín Arista (2001b) plantea la distinción entre la expresión de modalidad deóntica y epistémica/epistemológica.\(^{13}\) Así, en relación con la modalidad que expresan los verbos *sculan* y *willan* este autor señala lo siguiente (2001b, 289):

Prototípicamente (...) *sculan* ‘shall’ y *willan* ‘will’ no expresan tiempo futuro en IA, sino modalidad deóntica (de obligación, intención, volición y órdenes).

Al respecto podemos añadir que no sólo *sculan* y *willan*, sino también *magan*, *møtan* y *þurfan* expresan modalidad deóntica en inglés antiguo. Lo que cabría preguntarnos es si estos verbos también expresan modalidad epistémica/epistemológica, tal como ocurre con los modales del inglés actual. Martín Arista (2001b, 305) apunta que “en IA [inglés antiguo], sólo *magan* ‘may’, *sculan* ‘should’ y *willan* ‘will’ muestran rasgos de modalidad epistémica (posibilidad, probabilidad o certeza)”. Sin embargo, el ejemplo que este autor nos ofrece tomando de á la vez de Traugott (1992, 197), en el cual *willan* podría aportar un significado de probabilidad, resulta poco esclarecedor:

(8.16) *ic* *wat* *hæ* hine *wile* tweogan hwæder heo him soð sece

‘I know that he will doubt whether she will tell him the truth’.

En este ejemplo la subordinación clausal *hwæder heo him soð sece* está introducida por la paráfrasis verbal *wile* *tweogan* ‘will doubt’. Por tanto, es posible que, en lugar de *wile*, sea el verbo *tweogan* el que aporta un significado de indeterminación más que un significado de probabilidad, de ahí que la subordinación esté introducida por *hwæder* ‘whether’ y *sece* presente el modo subjuntivo. Compárese el ejemplo anterior con el siguiente ejemplo del mismo verbo, en el cual *willan* no aparece y la construcción sigue siendo exactamente la misma:


\(^{13}\) Como veíamos en el Capítulo 3, la modalidad epistémica es entendida como modalidad objetiva, mientras que la modalidad epistemológica equivale a la modalidad subjetiva.
(8.17)  *þa hie swiðost tweode hwæðer hie aweg comen* (Coorosiu <R 7.230.19>)

‘Then he doubted whether they came forth’.

En definitiva, Traugott (1992, 197-98) señala que a diferencia del inglés actual donde tanto los modales como determinados adverbios (*probably*, *possibly*, *obviously*, *evidently*) pueden expresar modalidad epistémica/epistemológica, en inglés antiguo la situación es bien diferente:

- The pre-modals *cunnan*, *motan* y *agan* show no traces of epistemic meaning in OE, while *magan*, *sculan*, *willan* and possibly *beon* show only marginal colouring in most instance.
- Further evidence for the relative absence in OE of epistemic meanings is that even the subjunctive mood does not express doubt (low probability) in main clauses; it does so only in subordinate clauses.
- In addition, there are very few epistemic adverbs in OE expressing probability and possibility. Of the few adverbs with this meaning, most are found in glosses, e.g. *gewene* ‘possibly’. Probability and possibility are expressed in OE primarily by phrases such as *wen is þæt* ‘hope is that’. There are, however, adverbs of certainty (i.e. expressing the extreme positive end of the scale), e.g. *æfæstla* ‘certainly’, *forsap* ‘truly’. In other words, epistemic modality appears to have been only marginally grammaticalised in OE.

Por tanto, después de un detallado análisis de los “pre-modals” *magan*, *sculan* y *willan* que aparecen con los verbos de habla en inglés antiguo, hemos determinado que únicamente en los casos en los que aparezcan con verbos que puedan expresar certeza, duda o falsedad o en su defecto tomando en cuenta el modo que presente el verbo de la subordinación clausal podremos decir que dichos verbos expresan modalidad epistemológica. En cuanto a la expresión de modalidad epistémica, ésta vendrá dada por la combinación de *magan*, *sculan* y *willan* con verbos que expresen certeza o manipulación o ausencia de ambas.

Teniendo en cuenta lo hasta ahora expuesto, presentamos a continuación ejemplos de los operadores *Cierto*, *Probable*, *Posible*, *Indeterminado* y *Falso* en los verbos de habla del inglés antiguo:
OPERADORES DE LA MODALIDAD SUBJETIVA

- **Cierto**: el verbo implica la certeza de la proposición y ésta presenta el modo indicativo:

  \[(8.18)\] \[ac\] \[we\] \[wyllað\] \[eow\] \[secgan\] \[nu\] \[arest\] \[hu\] \[he\] \[com\] \[to\] \[dare\] \[byrig\] \[hierusalem\]  
  \[ÆHom I, 14.1 B1.1.15\]  
  ‘But we will say to you now how he came to Jerusalem’.

  \[Ic\] \[wylle\] \[secgan\], \[hwæt\] \[hi\] \[ealle\] \[habbað\] \[Æram B1.9.1\]  
  ‘I will say what they all have’.

  \[Þa\] \[sunderhaðan\] \[ceorodon\] \[þæt\] \[he\] \[mid\] \[ða\] \[m\] \[synfullum\] \[æt\] \[T&C\]  
  ‘The Pharisees complained that he ate with the sinful men’.

Dentro del dominio de los verbos de habla en inglés antiguo, existen una serie de subdominios que presentarán el operador **Cierto** en las subordinaciones clausales que se combinan con los verbos que los integran: *To say that something will happen, To say that something is true y To say that something is certain*.

- **Falso**: el verbo implica la falsedad de la proposición y ésta presenta el modo subjuntivo puesto que el hablante es consciente de dicha falsedad:

  \[(8.19)\] \[Du\] \[lihst\] \[ðat\] \[ðu\] \[God\] \[sy\] \[B&T\]  
  ‘You say falsely that you are God’.

El subdominio que presentará el operador **Falso** en las subordinaciones clausales será *To say something knowing that it is not true*.

- **Indeterminado**: corresponde a las proposiciones introducidas por *gif* o *huæðer* ‘if/whether’, las cuales presentan el modo subjuntivo para dar cuenta del hecho de que el hablante no conoce la certeza de la proposición:

  \[(8.20)\] \[Se\] \[geroefa\] \[gefraign\] \[huoeðer\] \& \[gif\] \[monn\] \[Galilesca\] \[woere\] \[(T&C)\]  
  ‘Pilatus asked whether and if the man came from Galilea’.

  \[Fragn\] \[gif\] \[him\] \[wære\] \[niht\] \[getææe\] \[B&T\]  
  ‘He asked if he had had an easy night’.

  \[Ða\] \[ongunnon\] \[hy\] \[treahhtigean\], \[huæðer\] \[mæ\] \[ælcra\] \[æla\] \[gefremed\] \[haftæðe\] \[de\] \[Philippus, de\] \[Alexander\] \[B&T\]  
  ‘Then they began to discuss whether Philippus or Alexander had done greater deeds’.
Probable/Posible: corresponde a la mayoría de los verbos de habla, los cuales no implican la verdad o falsedad de la proposición:

(8.21) Ic þe mæg gesecgan þat þu þec sylfne ne þearft swiþor swencan (Jul A3.5)
‘I may say to you that you must not torment yourself more’.

DU lígest nū þat s(e) lifgende se òfer deoflum duðgelum wealdeþ (B&T)
‘Now you deny that the one who controls the wicked men is alive’.

En los casos en que los verbos de habla que introducen los complementos no aporten información sobre la verdad de la proposición recurriremos al modo que presentan. La mayoría de las proposiciones presenta el modo indicativo, a las cuales aplicaremos la propiedad intensiva Cierto, y al resto en modo subjuntivo corresponderá la propiedad intensiva Probable o Posible:

(8.22) Ic þe mæg gesecgan þat þu þec sylfne ne þearft swiþor swencan Cierto
(Jul A3.5)
‘I may say to you that you must not torment yourself more’.

DU lígest nū þat s(e) (...) ofer deoflum duðgelum wealdeþ Probable/Posible
(B&T)
‘Now you deny that she controls the wicked men’.

OPERADORES DE LA MODALIDAD OBJETIVA

Cierto: los verbos implican la certeza de la predicación:

(8.23) ða ðe giondetað to ongeattanne (Codurham <R 11.9>)
‘Those who confess to know’.

Probable/Posible: con verbos que no implican la certeza de la predicación o con verbos manipulativos que no indican el éxito o fracaso en la manipulación:

(8.24) þah hine deofol mid barspere beotige to ofsticianne (T&C)
‘Though the devil threatens to pierce him with a boar-spear’.

swa us þa halgan apostolas mynegodon to weorðianne urne hatend and his þa halgan (HomS 30 (TristrApp 2) B3.2.30)
‘Such as the holy apostles warned us to honour our Christ and his saints’.

Cuando un mismo verbo permita ser complementado por una subordinación clausal o por una coordinación/cosubordinación central, Noonan (1985, 101) señala que estos últimos implicarán una menor probabilidad de certeza que los primeros. Así, este

---

187
autor explica la diferencia entre las construcciones *I believe Zeke to be an idiot* y *I believe that Zeke is an idiot* del siguiente modo:

Such sentences can also be used to assert the proposition embodied in the complement; that is, the function of the statement is not simply to express a propositional attitude, but rather to present the proposition embodied in the complement as an assertion. The function of *believe* and similar verbs [in the first sentence] is simply to soften the force of the assertion, guiding the hearer to a proper appreciation for the complement proposition in its context, rather than being in itself part of what is asserted.

En los siguientes pares de ejemplos los primeros serán considerados más factibles que los segundos:

(8.25) *The UPI reported that Norm left*
*The UPI reported Norm to have left*

*Beotahþeþat h ëwile þæsæula sendan on ëxe witu* (T&C)  
Probable

‘He threatens that he will send the souls to the eternal penalty’.

*þeah hine deofol mid barspere beotige to ofsticianne* (T&C)  
Possible

‘Though the devil threatens to pierce him with a boar-spear’.

En estos casos, aplicaremos al primer complemento en modo subjuntivo el operador *Probable*, y al segundo que contiene una cosubordinación central el operador *Possible*, dejando así constancia de la diferencia entre ambos.

Sin embargo, cuando se trata de verbos manipulativos Givón (1995, 132) señala que la diferencia que existe entre estas dos construcciones reside en que la forma en infinitivo expresa un grado de manipulación mayor que la proposición que contiene la forma finita en modo subjuntivo. Por tanto, en estos casos aplicaremos a la primera el operador *Probable* y a la segunda el operador *Possible*:

(8.26) *Drihten hwæt hæast ðumédæ. Lord* (B&T)  
Probable

‘Lord, what do you command me to do?’

*Ic ðæ hæte ðæ ðu ðæs gesyhte scege mannum* (B&T)  
Possible

‘I command you to tell this vision to men’.

En definitiva, la descripción semántica de las construcciones complejas, representada en las plantillas léxicas por las variables internas α u ø que hacen alusión al contenido y tópico del mensaje respectivamente, será el resultado de la combinación
de las relaciones semánticas de los complementos y las propiedades intensivas, mientras que la sintaxis de estas construcciones vinculada a las variables externas \( z \) o \( w \) vendrá dada por la combinación de las teorías de la juntura y el nexo, tal como muestra la siguiente tabla:

<table>
<thead>
<tr>
<th>SINTAXIS</th>
<th>SEMÁNTICA</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Nexo</td>
<td>Relaciones semánticas</td>
</tr>
<tr>
<td>Cosubordinación central</td>
<td>Acción mental</td>
</tr>
<tr>
<td>Coordinación central</td>
<td>Expresión de orden, exhortación, ruego</td>
</tr>
<tr>
<td>Subordinación clausal</td>
<td>Estilo indirecto</td>
</tr>
<tr>
<td>Coordinación oracional</td>
<td>Estilo directo</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Tabla 8.2. Sintaxis y semántica de las construcciones complejas**

El siguiente paso será la integración de la representación sintáctica y semántica de las construcciones complejas que se combinan con los verbos de habla en las plantillas léxicas. Como ejemplo presentamos las siguientes plantillas con la correspondiente descripción sintáctica y semántica de estas construcciones:

\[
\text{[do}^\prime (x, \text{[use}^\prime (x, \text{voice}), \text{produce}^\prime (x, \text{words})]) \text{CAUSE [do}^\prime (x, \text{[express,possible,negative, \text{future.event.}(\alpha).about.}(\omega).to.}(\beta).\text{in.language.}(\gamma)^\prime (x, \emptyset)) \text{CAUSE [BECOME aware.of}^\prime (\emptyset, z)], \text{where } \emptyset = \beta, z = \alpha \text{[Probable/Possible Psych-Action]}
\]

(8.27) **swaswa he beotige us to slenne** (Cochad <R 177>)

‘As soon as he threatens to kill us.’

\[x \quad \text{Nominativo} \quad \text{he}
\]

\[z \quad \text{Cosubordinación central} \quad \text{us to slenne}
\]

\[
\text{[do}^\prime (x, \text{[use}^\prime (x, \text{voice}), \text{produce}^\prime (x, \text{words})]) \text{CAUSE [do}^\prime (x, \text{[express,possible,negative, \text{future.event.}(\alpha).about.}(\omega).to.}(\beta).\text{in.language.}(\gamma)^\prime (x, y)) \text{CAUSE [BECOME aware.of}^\prime (y, z)], \text{where } y = \beta, z = \alpha \text{[Probable/Possible Jussive]}
\]
(8.28) swa us þa halgan apostolas mynegodon to weorþianne urne halend and his þa halgan
(HomS 30 (TristrApp 2) B3.2.30)
‘Such as the holy apostles warned us to honour our Christ and his saints’.

x Nominativo þa halgan apostolas
z Coordinación central to weorþianne urne halend and his þa halgan
y Acusativo us

[do´ (x, [use´ (x, voice).produce´ (x, words)]) CAUSE [do´ (x, [express.(α).about.(ω).to. (β).in.language,(γ´ (x, y)) & [BECOME aware.of´ (y, z)], where y = β, z = α [Certain indirect discourse]

(8.29) Ne mihte se dumba fader cyðan his wife hu se engel his cilde naman gesette
(ÆHom I, 25 B1.1.27)
‘The silent father might not tell his wife how the angel set a name for his child’.

x Nominativo se dumba fader
z Subordinación clausal hu se engel his cilde naman gesette
y Dativo his wife

[do´ (x, [use´ (x, voice).produce´ (x, words)]) CAUSE [do´ (x, [express.(α).about.(ω).to. (β).in.language,(γ´ (x, y)) & [BECOME aware.of´ (y, z)], where y = β, z = α [Direct discourse]

(8.30) cwæð se halga Effrem to þam arwurðan biscope, Ic bidde þe, arwurða fæder, þa þu me anes þinges tyðige
(ÆLS (Basil) B1.3.4)
‘The holy Effrem said to the honourable bishop: “I ask you, honourable father, to give me anything”.

x Nominativo se halga Effrem
z Coordinación oracional Ic bidde þe, arwurða fæder, þa þu me anes þinges tyðige
y to + Dativo to þam arwurðan bisco pe

En el apartado 8.5 detallaremos la asignación de macro-roles en el proceso del enlace de la sintaxis y la semántica de estas construcciones.

Finalmente, tal como Cortés Rodríguez y Mairal Usón (2001b) señalaban en la revisión del Proceso de modelaje de la plantilla léxica (Capítulo 3), cabría apuntar nuevas reglas de enlace para aquellas clases léxicas donde puede haber construcciones
complejas, como es el caso de los verbos de habla. Por tanto, una vez descrito el vínculo existente entre la sintaxis y la semántica de las construcciones complejas, habrá que generar las reglas de enlace por medio de las cuales la información semántica condicionará la conducta sintáctica de la construcción compleja, y viceversa. Así, las descripciones de las variables internas α u ω que presentamos a continuación motivarán las siguientes realizaciones sintácticas de las variables externas z y w, respectivamente:

| Estilo directo | Coordinación oracional |
| Estilo indirecto | Subordinación clausal |
| Expresión de orden, exhortación, ruego | Coordinación central |
| Acción mental | Cosubordinación central |

**Tabla 8.3. Reglas de enlace para las construcciones complejas**

### 8.4. Descripción de las plantillas correspondientes a los subdominios que componen el dominio de los verbos de habla

**Speech verbs**

La plantilla léxica correspondiente a los verbos más genéricos del dominio, es decir, a *cweðan, cyðan, gecweðan, gecyðan, gespecgan, gespecgan, secgan y sprecan*, contiene la estructura lógica de una realización activa, donde un hablante (x) expresa un mensaje con un contenido (α) y un tópico (ω) a un oyente (β) en un idioma (γ), y entonces (&) el oyente es consciente de dicho mensaje:

```plaintext
[do´(x, [use´(x, voice), produce´(x, words)]) CAUSE [do´(x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ´(x, y))] & [BECOME aware.of´(y, z)], where y = β, z = α, [in´(v)] = γ, [about/against´(w)] = ω
```
TO SAY SOMETHING IN A PARTICULAR WAY

La plantilla que contiene la representación sintáctica y semántica de este subdominio presenta la estructura lógica de una realización activa, en la cual aparece una nueva variable interna δ que representa la manera de hablar:

\[
\text{[do´ (x, [use´ (x, voice).produce´ (x, words)] CAUSE [do´ (x, [express.(α).about.(ω).to. (β).in.language.(γ).in.a.manner.(δ)´ (x, y))]) & [BECOME aware.of´ (y, z)], where y = β, z = α, [in´ (v)] = γ, [about/against´ (w)] = ω]
\]

A partir de esta plantilla se derivarán una serie de plantillas léxicas hiponímicas que contienen la estructura lógica de una realización activa o una actividad, y en las cuales se desarrolla la variable interna δ para cada subdominio como in a formal manner, in a brief manner, again, with difficulty, in a quick/continuous manner, in a sudden/loud manner, in a soft manner, in an unhappy/dissatisfied manner, in a proud way e in a foolish manner, respectivamente:

To say something formally

\[
\text{[do´ (x, [use´ (x, voice).produce´ (x, words)] CAUSE [do´ (x, [express.(α).to. (β).in.language.(γ).in.a.formal.manner.(δ)´ (x, y))]) & [BECOME aware.of´ (y, z)], where y = β, z = α, [in´ (v)] = γ}
\]

To say something briefly

\[
\text{[do´ (x, [use´ (x, voice).produce´ (x, words)] CAUSE [do´ (x, [express.(α).to. (β).in.language.(γ).in.a.brief.manner.(δ)´ (x, y))]) & [BECOME aware.of´ (y, w)], where y = β, w = ω, [in´ (v)] = γ}
\]

To say something again

\[
\text{[do´ (x, [use´ (x, voice).produce´ (x, words)] CAUSE [do´ (x, [express.(α).to.(β).in. language.(γ).again.(δ)´ (x, y))]) & [BECOME aware.of´ (y, z)], where y = β, z = α, [in´ (v)] = γ}}
\]
To say something with difficulty

\[ \text{do}^\prime (x, \text{use}^\prime (x, \text{voice} \cdot \text{produce}^\prime (x, \text{words}) \text{CAUSE} \text{do}^\prime (x, \text{express} \cdot (\alpha). \text{to} \cdot (\beta) \cdot \text{in} \cdot \text{language} \cdot (\gamma) \cdot \text{with} \cdot \text{difficulty} \cdot (\delta) \cdot (x, \emptyset)))] \]

To say something quickly/continuously

\[ \text{do}^\prime (x, \text{use}^\prime (x, \text{voice} \cdot \text{produce}^\prime (x, \text{words}) \text{CAUSE} \text{do}^\prime (x, \text{express} \cdot (\alpha). \text{to} \cdot (\beta) \cdot \text{in} \cdot \text{language} \cdot (\gamma) \cdot \text{in} \cdot \text{a} \cdot \text{quick} / \text{continuous} \cdot \text{manner} \cdot (\delta) \cdot (x, \emptyset)))] \]

To say something suddenly/loudly

\[ \text{do}^\prime (x, \text{use}^\prime (x, \text{voice} \cdot \text{produce}^\prime (x, \text{words}) \text{CAUSE} \text{do}^\prime (x, \text{express} \cdot (\alpha). \text{to} \cdot (\beta) \cdot \text{in} \cdot \text{language} \cdot (\gamma) \cdot \text{in} \cdot \text{a} \cdot \text{sudden} / \text{loud} \cdot \text{manner} \cdot (\delta) \cdot (x, \emptyset)))] \]

\[ \text{BECOME aware.of}^\prime (y, z), \text{where} y = \beta, z = \alpha, [\text{in}^\prime (v)] = \gamma, [\text{against} \cdot (w)] = \omega \]

To say something in a soft way

\[ \text{do}^\prime (x, \text{use}^\prime (x, \text{voice} \cdot \text{produce}^\prime (x, \text{words}) \text{CAUSE} \text{do}^\prime (x, \text{express} \cdot (\alpha). \text{to} \cdot (\beta) \cdot \text{in} \cdot \text{language} \cdot (\gamma) \cdot \text{in} \cdot \text{a} \cdot \text{soft} \cdot \text{manner} \cdot (\delta) \cdot (x, \emptyset)))] \]

\[ \text{BECOME aware.of}^\prime (y, w), \text{where} y = \beta, w = \omega, [\text{in}^\prime (v)] = \gamma \]

To say something unhappily, in a dissatisfied way

\[ \text{do}^\prime (x, \text{use}^\prime (x, \text{voice} \cdot \text{produce}^\prime (x, \text{words}) \text{CAUSE} \text{do}^\prime (x, \text{express} \cdot (\alpha). \text{about} \cdot (\omega). \text{to} \cdot (\beta) \cdot \text{in} \cdot \text{language} \cdot (\gamma) \cdot \text{in} \cdot \text{an} \cdot \text{unhappy} / \text{dissatisfied} \cdot \text{manner} \cdot (\delta) \cdot (x, y))] \]

\[ \text{BECOME aware.of}^\prime (y, w), \text{where} y = \beta, w = \omega, [\text{in}^\prime (v)] = \gamma \]

To say something in a proud way

\[ \text{do}^\prime (x, \text{use}^\prime (x, \text{voice} \cdot \text{produce}^\prime (x, \text{words}) \text{CAUSE} \text{do}^\prime (x, \text{express} \cdot (\alpha). \text{about} \cdot (\omega). \text{to} \cdot (\beta) \cdot \text{in} \cdot \text{language} \cdot (\gamma) \cdot \text{in} \cdot \text{a} \cdot \text{proud} \cdot \text{way} \cdot (\delta) \cdot (x, y))] \]

\[ \text{BECOME aware.of}^\prime (y, w), \text{where} y = \beta, w = \omega, [\text{in}^\prime (v)] = \gamma \]

To say something foolishly

\[ \text{do}^\prime (x, \text{use}^\prime (x, \text{voice} \cdot \text{produce}^\prime (x, \text{words}) \text{CAUSE} \text{do}^\prime (x, \text{express} \cdot (\alpha). \text{to} \cdot (\beta) \cdot \text{in} \cdot \text{language} \cdot (\gamma) \cdot \text{in} \cdot \text{a} \cdot \text{foolish} \cdot \text{manner} \cdot (\delta) \cdot (x, \emptyset))] \]
Como vemos, dentro del subdominio *To say something in a particular way* predominan las plantillas correspondientes a realizaciones activas. Únicamente los verbos que conforman los subdominios *To say something with difficulty, To say something quickly/continuously* y *To say something foolishly* tienen en su plantilla léxica una actividad, dando cuenta de la intransitividad de los verbos que integran los mismos.

**TO SAY SOMETHING**

A diferencia de los subdominios que hemos visto hasta el momento, las plantillas que describen el subdominio *To say something* designan realizaciones causativas, donde un hablante (x) expresa un mensaje con un contenido (α) y un tópico (ω) a un oyente (β) en un idioma (γ), causando (CAUSE) que el oyente sea consciente de dicho mensaje. A continuación presentamos las plantillas correspondientes a este subdominio:

*To say yes to somebody/something*

\[
[\text{do}^{\prime} (x, [\text{use}^{\prime} (x, \text{voice}), \text{produce}^{\prime} (x, \text{words})]) \text{CAUSE } [\text{do}^{\prime} (x, [\text{express.agreement.}(\alpha).\text{about.}(\omega)\text{.to.}(\beta)\text{.in.language.}(\gamma^{\prime} (x, \emptyset))] \text{CAUSE } [\text{BECOME aware.of}^{\prime} (\emptyset, z)], \text{where } \emptyset = \beta, z = \alpha, [\text{in}^{\prime} (v)] = \gamma, [\text{about}^{\prime}(w)] = \omega
\]

*To say that something is true*

\[
[\text{do}^{\prime} (x, [\text{use}^{\prime} (x, \text{voice}), \text{produce}^{\prime} (x, \text{words})]) \text{CAUSE } [\text{do}^{\prime} (x, [\text{express.something.true.}(\alpha).\text{to.}(\beta)\text{.in.language.}(\gamma^{\prime} (x, y))] \text{CAUSE } [\text{BECOME aware.of}^{\prime} (\gamma, z)], \text{where } y = \beta, z = \alpha, [\text{in}^{\prime} (v)] = \gamma
\]

*To say that something will happen*

\[
[\text{do}^{\prime} (x, [\text{use}^{\prime} (x, \text{voice}), \text{produce}^{\prime} (x, \text{words})]) \text{CAUSE } [\text{do}^{\prime} (x, [\text{express.future.event.}(\alpha).\text{about.}(\omega)\text{.to.}(\beta)\text{.in.language.}(\gamma^{\prime} (x, y))] \text{CAUSE } [\text{BECOME aware.of}^{\prime} (\gamma, z)], \text{where } y = \beta, z = \alpha, [\text{in}^{\prime} (v)] = \gamma, [\text{about}^{\prime}(w)] = \omega
\]
To say that something is certain

\[ \text{do} \left( \text{[use (x, voice).produce (x, words)]} \right) \text{CAUSE} \left[ \text{do} \left( \text{(\(\alpha\)).about.(\(\omega\)).to.(\(\beta\)).in.language.(\(\gamma\)')(x, y)]} \right) \text{CAUSE [BECOME aware.of}\left( \text{y, z} \right) \right], \text{where } y = \beta, z = \alpha, \left[ \text{in} \left( v \right) \right] = \gamma, \left[ \text{against} \left( w \right) \right] = \omega \]

To say positive things, speaking favourably

\[ \text{do} \left( \text{[use (x, voice).produce (x, words)]} \right) \text{CAUSE} \left[ \text{do} \left( \text{(\(\alpha\)).positive/favourable/about.(\(\omega\)).to.(\(\beta\)).in.language.(\(\gamma\)')(x, y)]} \right) \text{CAUSE [BECOME aware.of}\left( \text{\(\emptyset\), w} \right) \right], \text{where } \emptyset = \beta, w = \omega, \left[ \text{in} \left( v \right) \right] = \gamma \]

To express friendliness/pleasure when meeting someone or taking one’s leave

\[ \text{do} \left( \text{[use (x, voice).produce (x, words)]} \right) \text{CAUSE} \left[ \text{do} \left( \text{(\(\alpha\)).in.language.(\(\gamma\)')(x, y)]} \right) \text{CAUSE [BECOME aware.of}\left( \text{y, z} \right) \right], \text{where } y = \beta, z = \alpha, \left[ \text{in} \left( v \right) \right] = \gamma \]

To express gratitude to someone

\[ \text{do} \left( \text{[use (x, voice).produce (x, words)]} \right) \text{CAUSE} \left[ \text{do} \left( \text{(\(\alpha\)).in.language.(\(\gamma\)')(x, y)]} \right) \text{CAUSE [BECOME aware.of}\left( \text{y, w} \right) \right], \text{where y = } \beta, w = \omega, \left[ \text{in} \left( v \right) \right] = \gamma \]

To say no to somebody/something

\[ \text{do} \left( \text{[use (x, voice).produce (x, words)]} \right) \text{CAUSE} \left[ \text{do} \left( \text{(\(\alpha\)).expression.disagreement/about.(\(\omega\)).to.(\(\beta\)).in.language.(\(\gamma\)')(x, y)]} \right) \text{CAUSE [BECOME aware.of}\left( \text{y, z} \right) \right], \text{where y = } \beta, z = \alpha, \left[ \text{in} \left( v \right) \right] = \gamma \]

To say that something is not true

\[ \text{do} \left( \text{[use (x, voice).produce (x, words)]} \right) \text{CAUSE} \left[ \text{do} \left( \text{(\(\alpha\)).expression.something.not.be.true/about.(\(\omega\)).to.(\(\beta\)).in.language.(\(\gamma\)')(x, \(\emptyset\))]} \right) \text{CAUSE [BECOME aware.of}\left( \text{\(\emptyset\), z} \right) \right], \text{where } \emptyset = \beta, z = \alpha, w = \omega, \left[ \text{in} \left( v \right) \right] = \gamma \]

To say negative things about somebody/something

\[ \text{do} \left( \text{[use (x, voice).produce (x, words)]} \right) \text{CAUSE} \left[ \text{do} \left( \text{(\(\alpha\)).expression.something.negative/about.(\(\omega\)).to.(\(\beta\)).in.language.(\(\gamma\)')(x, y)]} \right) \text{CAUSE [BECOME aware.of}\left( \text{y, w} \right) \right], \text{where y = } \beta, w = \omega, \left[ \text{in} \left( v \right) \right] = \gamma \]
To say negative things so that other will laugh

\[
\text{[do´(x, [use´(x, voice).produce´(x, words)]) CAUSE [do´(x, [express.something.negative(\(\alpha\)).about(\(\omega\)).to(\(\beta\)).in.language(\(\gamma\)´(x, \(\emptyset\)))) CAUSE [BECOME aware.of´(\(\emptyset\), w)] & do´[laugh.at´(x \& \beta, w)], where \(\emptyset = \beta\), w = \omega, [in´(v)] = \gamma]}
\]

To say insulting obscene things

\[
\text{[do´(x, [use´(x, voice).produce´(x, words)]) CAUSE [do´(x,[express.something.insulting.obscene(\(\alpha\)).about(\(\omega\)).to(\(\beta\)).in.language(\(\gamma\)´(x, \(\emptyset\)))) CAUSE [BECOME aware.of´(\(\emptyset\), w)]}, where \(\emptyset = \beta\), w = \omega, [in´(v)] = \gamma]
\]

To say that something bad may happen

\[
\text{[do´(x, [use´(x, voice).produce´(x, words)]) CAUSE [do´(x, [express.possible.negative.future.event(\(\alpha\)).about(\(\omega\)).to(\(\beta\)).in.language(\(\gamma\)´(x, y)))] CAUSE [BECOME aware.of´(y, z)], where y = \beta, z = \alpha, [in´(v)] = \gamma, [about´(w)] = \omega]
\]

To say something knowing that it is not true

\[
\text{[do´(x, [use´(x, voice).produce´(x, words)]) CAUSE [do´(x, [express.something.false.\(\alpha\)).about(\(\omega\)).to(\(\beta\)).in.language(\(\gamma\)´(x, y)))] CAUSE [BECOME aware.of´(y, z)], where y = \beta, z = \alpha, w = \omega, [in´(v)] = \gamma]
\]

To say that one is sorry about something

\[
\text{[do´(x, [use´(x, voice).produce´(x, words)]) CAUSE [do´(x, [express.\(\alpha\)).about(\(\omega\)).to.\(\beta\)).in.language(\(\gamma\)´(x, \(\emptyset\)))) CAUSE [BECOME aware.of´(\(\emptyset\), w)] & do´[apologise´(\(\chi\))], where \(\emptyset = \beta\), w = \omega, [in´(v)] = \gamma]
\]

To say that one is no longer angry about or wishing to give punishment to someone for something

\[
\text{[do´(x, [use´(x, voice).produce´(x, words)]) CAUSE [do´(x, [express.not.be.angry.\(\alpha\)).about(\(\omega\)).to.\(\beta\)).in.language(\(\gamma\)´(x, y)))] CAUSE [BECOME aware.of´(y, w)], where y = \beta, w = \omega, [in´(v)] = \gamma]
\]

Cabe destacar la plantilla del subdominio To say negative things so that other will laugh, donde el hablante (x) y el oyente (\(\beta\)) realizan simultáneamente la misma acción (x \& \(\beta\)).
Las plantillas del subdominio *To say something for a particular purpose/with a specific result* también designan realizaciones causativas, donde un hablante (x) expresa un mensaje con un contenido (α) y un tópico (ω) a un oyente (β) en un idioma (γ) y con un fin específico, causando que el oyente sea consciente de dicho mensaje. A continuación presentamos las plantillas correspondientes al mismo:

**To say something to somebody so that they will do it**

\[
\text{[do´ (x, [use´ (x, voice).produce´ (x, words)]) CAUSE [do´ (x, [express.something.be.
done. (α).to.(β).in.language.(γ´ (x, y)])) CAUSE [BECOME aware.of´ (y, z)], where y =
β, z = α, [in´ (v)] = γ}
\]

**To say something to somebody else to put an idea in their mind**

\[
\text{[do´ (x, [use´ (x, voice).produce´ (x, words)]) CAUSE [do´ (x, [express.something.be.
considered. (α).to.(β).in.language.(γ´ (x, y)])) CAUSE [BECOME aware.of´ (y, z)].
where y = β, z = α, [in´ (v)] = γ}
\]

**To say something to somebody so that they will not do it**

\[
\text{[do´ (x, [use´ (x, voice).produce´ (x, words)]) CAUSE [do´ (x, [express.something.not.be.
done. (α).to.(β).in.language.(γ´ (x, y)])) CAUSE [BECOME aware.of´ (y, z)], where y =
β, z = α, [in´ (v)] = γ}
\]

**To say something in order to get something else**

\[
\text{[do´ (x, [use´ (x, voice).produce´ (x, words)]) CAUSE [do´ (x, [express.something.be.
obtained. (α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ´ (x, y)])) CAUSE [BECOME aware.of´ (y, z)],
where y = β, z = α, w = ω, [in´ (v)] = γ}
\]

**To say something forcefully in order to get something else**

\[
\text{[do´ (x, [use´ (x, voice).produce´ (x, words)]) CAUSE [do´ (x, [express.something.be.
obtained. (α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ.forcefully. (δ´ (x, y)])) CAUSE [BECOME aware.of´ (y, z)],
where y = β, z = α, w = ω, [in´ (v)] = γ}
\]
To say something in question form in order to get an answer

\[
\text{[do} \ (x, \text{[use} \ (x, \text{voice})\text{.produce} \ (x, \text{words})]) \ \text{CAUSE [do} \ (x, \text{[express.}(\alpha)\text{.about.}(\omega)\text{.to.}(\beta)\text{.in.language.}(\gamma)\text{.in.question.form.}(\delta) \ (x, \ y))] \ \text{CAUSE [BECOME aware.of} \ (y, \ z)]}, \text{ where } y = \beta, \ z = \alpha, \ [\text{in} \ (v)] = \gamma, \ [\text{about} \ (w)] = \omega
\]

To say something in return to something

\[
\text{[do} \ (x, \text{[use} \ (x, \text{voice})\text{.produce} \ (x, \text{words})]) \ \text{CAUSE [do} \ (x, \text{[express.}(\alpha)\text{.about.}(\omega)\text{.to.}(\beta)\text{.in.language.}(\gamma)\text{.in.return.to.}(\delta) \ (x, \ y))] \ \text{CAUSE [BECOME aware.of} \ (y, \ z)]}, \text{ where } y = \beta, \ z = \alpha, \ [\text{in} \ (v)] = \gamma, \ [\text{about} \ (w)] = \omega
\]

To say something to somebody so that they will remember it

\[
\text{[do} \ (x, \text{[use} \ (x, \text{voice})\text{.produce} \ (x, \text{words})]) \ \text{CAUSE [do} \ (x, \text{[express.something.be. remembered.}(\alpha)\text{.about.}(\omega)\text{.to.}(\beta)\text{.in.language.}(\gamma)\text{.in.return.to.}(\delta) \ (x, \ y))] \ \text{CAUSE [BECOME aware.of} \ (y, \ z)]}, \text{ where } y = \beta, \ z = \alpha, \ [\text{in} \ (v)] = \gamma, \ [\text{about} \ (w)] = \omega
\]

To say something to somebody so that they will know it

\[
\text{[do} \ (x, \text{[use} \ (x, \text{voice})\text{.produce} \ (x, \text{words})]) \ \text{CAUSE [do} \ (x, \text{[express.}(\alpha)\text{.about.}(\omega)\text{.to.}(\beta)\text{.in.language.}(\gamma)\text{.in.return.to.}(\delta) \ (x, \ y))] \ \text{CAUSE [BECOME known} \ (y, \ z)]}, \text{ where } y = \beta, \ z = \alpha, \ [\text{in} \ (v)] = \gamma, \ [\text{about} \ (w)] = \omega
\]

To say something musically/in verse to somebody so that they will know it

\[
\text{[do} \ (x, \text{[use} \ (x, \text{voice})\text{.produce} \ (x, \text{words})]) \ \text{CAUSE [do} \ (x, \text{[express.}(\alpha)\text{.about.}(\omega)\text{.to.}(\beta)\text{.in.language.}(\gamma)\text{.musically/in verse.}(\delta) \ (x, \ y))] \ \text{CAUSE [BECOME known} \ (y, \ z)]}, \text{ where } y = \beta, \ z = \alpha, \ [\text{in} \ (v)] = \gamma, \ [\text{about} \ (w)] = \omega
\]

To say something to somebody giving an account of it

\[
\text{[do} \ (x, \text{[use} \ (x, \text{voice})\text{.produce} \ (x, \text{words})]) \ \text{CAUSE [do} \ (x, \text{[express.}(\alpha)\text{.about.}(\omega)\text{.to.}(\beta)\text{.in.language.}(\gamma)\text{.giving.an.account.of.}(\delta) \ (x, \ y))] \ \text{CAUSE [BECOME aware.of} \ (y, \ z)]}, \text{ where } y = \beta, \ z = \alpha, \ [\text{in} \ (v)] = \gamma, \ [\text{about} \ (w)] = \omega
\]
To say something, talking it over from several points of view

\[
\text{do}^\dagger (x, \text{use}^\dagger (x, \text{voice}), \text{produce}^\dagger (x, \text{words})) \text{ CAUSE } \text{do}^\dagger (x, \text{express}^\dagger (\alpha).\text{about}^\dagger (\omega).\text{to}^\dagger (\beta).\text{in.language}^\dagger (\gamma).\text{from.several.points.of.view}^\dagger (\delta^\dagger (x \land \beta, \emptyset))) \text{ CAUSE } \text{BECOME aware.of}^\dagger (\delta, z), \text{ where } y = \emptyset, z = \alpha, [\text{from}^\dagger (u)] = \epsilon, [\text{into}^\dagger (v)] = \gamma
\]

Como vemos, en algunas de las plantillas de este subdominio aparece la variable interna δ que, al igual que ocurre en el subdominio To say something in a particular way, representa la manera de hablar. Esta variable interna se encuentra en los subdominios To say something forcefully in order to get something else, To say something in question form in order to get an answer, To say something in return to something, To say something musically/in verse to somebody so that they will know it, To say something to somebody giving an account of it y To say something, talking it over from several points of view. Además, cabe señalar la plantilla correspondiente al subdominio To say something, talking it over from several points of view, donde el hablante (x) y el oyente (β) realizan simultáneamente la misma acción (x \land \beta).

TO SAY SOMETHING IN A DIFFERENT LANGUAGE

La plantilla que representa al subdominio To say something in a different language también contiene una realización causativa, con dos variables internas distintas que son la lengua de origen ε y la lengua meta γ:

\[
\text{do}^\dagger (x, \text{use}^\dagger (x, \text{voice}), \text{produce}^\dagger (x, \text{words})) \text{ CAUSE } \text{do}^\dagger (x, \text{express}^\dagger (\alpha).\text{to}^\dagger (\beta).\text{from.one.language}^\dagger (\epsilon).\text{into.a.different.language}^\dagger (\gamma^\dagger (x, y))) \text{ CAUSE } \text{BECOME aware.of}^\dagger (y, z), \text{ where } y = \beta, z = \alpha, [\text{from}^\dagger (u)] = \epsilon, [\text{into}^\dagger (v)] = \gamma
\]

TO NOT SAY ANYTHING

El último subdominio, To not say anything, presenta en su plantilla léxica una realización causativa que incluye el operador NOT, dando cuenta así del hecho de que, al hablante no expresar un mensaje, no se consigue que el oyente sea consciente del mismo:
NOT \([\text{do} (x, [\text{use} (x, \text{voice})].\text{produce} (x, \text{words}))].\text{CAUSE} [\text{do} (x, [\text{express} (\alpha).\text{about.} \omega).\text{to.} (\beta).\text{in.language.} (\gamma) (x, \emptyset)]].\text{CAUSE} [\text{BECOME aware.of} (\emptyset, z)], \text{where } y = \emptyset, z = \alpha, [\text{about} (w)] = \omega\]

8.5. ALTERNANCIAS SINTÁCTICAS DE LOS VERBOS DE HABLA EN INGLÉS ANTIGUO

Como vimos en el Capítulo 3, la GPR propone un algoritmo de enlace entre la representación semántica y sintáctica de la oración que contiene dos fases: la primera fase comprende la asignación de macro-roles a las estructuras lógicas de los verbos, y la segunda la asignación de funciones sintácticas (PSA, casos y concordancia) a los macro-roles y al resto de argumentos, dependiendo del sistema sintáctico de cada lengua (lenguas acusativas o ergativas).

Según la jerarquía para determinar el argumento sintáctico privilegiado (PSA), en las lenguas acusativas como el inglés antiguo éste corresponderá en la voz activa al argumento con macro-rol Actor, el cual determinará la concordancia verbal y la asignación de casos. Por tanto, los principios de asignación de macro-rol y casos para los verbos de habla del inglés antiguo son los siguientes:

**Principios de asignación de macro-rol**

a. **Número**: el número de macro-roles que un verbo de habla toma es menor o igual al número de argumentos en su estructura lógica;
   1. si un verbo de habla tiene dos o más argumentos en su estructura lógica, tomará dos macro-roles.
   2. si un verbo de habla tiene un argumento en su estructura lógica, tomará un macro-rol.

b. **Naturaleza**: cuando los verbos de habla toman un solo macro-rol, éste será Actor ya que estos verbos tienen el predicado **do** que indica actividad en su estructura lógica.

**Reglas de asignación de casos**

a. Asignar caso nominativo al macro-rol Actor.

b. Asignar caso acusativo al macro-rol Experimentador.

c. Asignar caso dativo al argumento al que no corresponda la asignación de macro-rol.
Por último, quedaría añadir el enlace entre la representación sintáctica y semántica de las construcciones complejas y la asignación de macro-rol que les corresponde.

Como hemos visto, los subdominios que componen los verbos de habla en inglés antiguo se caracterizan por tener una plantilla léxica correspondiente a una realización activa, que dependiendo del subdominio puede ser causativa. Según la descripción de las diferentes clases verbales en términos de Aktionsart, el rasgo semántico que caracteriza a las realizaciones es la telicidad, dando como resultado estructuras transitivas en oposición al uso intransitivo de los verbos de actividad.

Por tanto, la alternancia principal dentro del dominio de los verbos de habla en inglés antiguo será realización causativa activa – realización activa - actividad, aunque también es frecuente la alternancia del tópico del mensaje, el uso comitativo de mid/wip y el sujeto instrumental, todas ellas predecibles a partir de la plantilla del subdominio correspondiente, y para las cuales ofrecemos seguidamente el proceso de enlace con sus dos fases.

8.5.1.REALIZACIÓN CAUSATIVA ACTIVA

La estructura lógica de una realización causativa activa presenta las variables internas características de la semántica de los verbos de habla, α, β, γ, ω y las variables externas, x, z, y, v, w, donde x hace referencia al hablante, z al contenido de la expresión o α, y al oyente o β, v a la lengua utilizada o γ, y w al tópico u ω. Algunos subdominios pueden presentar la variable interna δ que expresa la manera de hablar, y el subdominio To say something in a different language incluye una nueva variable interna ε que designa la lengua de origen.

Aplicando los principios de asignación de macro-roles y las reglas de asignación de casos, a la variable x corresponderá el macro-rol Actor y caso Nominativo; a la variable z el macro-rol Experimentador y caso Acusativo; a la variable y, como argumento directo sin asignación de macro-rol, corresponderá el caso Dativo; la variable v estará realizada por la construcción preposicional [in´(language)]; y, por
último, la variable \( w \) estará realizada por la construcción preposicional [about’ (topic)], o en su defecto aparecerá en el caso gramatical correspondiente o realizada por medio de una construcción compleja.  

El siguiente ejemplo tomado del subdominio To say something to somebody giving an account of it ilustrará esta alternancia sintáctica:

\[
[\text{do}' (\text{we, use'} (\text{we, voice}), \text{produce'} (\text{we, words})) \text{CAUSE } \text{do}' (\text{we, express.}(\alpha).about.}(\omega).\text{to.}(\beta).\text{in.language.}(\gamma).\text{giving.an.account.of.}(\delta)' (\text{we, ge}))] \text{CAUSE } \text{BECOME aware.of'} (\text{ge, seo godcunde lar}), \text{where } \text{ge} = \beta, \text{seo godcunde lar} = \alpha, \text{Englisc gereord} = \gamma
\]

(8.31) we þa godcundan lære (...) eow preostum geopenan on Engliscum gereorde (T&C) ‘We explain the holy preaching to you priests in the English language’.

\( x \) Nominativo \textbf{Actor} \textbf{we}
\( z \) Acusativo \textbf{Experimentador} þa godcundan lære
\( y \) Dativo eow preostum
\( v \) on + Dativo on Engliscum gereorde

\[\text{SENTENCE} \rightarrow \text{CLAUSE} \rightarrow \text{CORE} \rightarrow \text{ARG} | \text{ARG} | \text{ARG} | \text{NUC} | \text{AAJ} \]

\[\text{NP} | \text{NP} | \text{NP} | \text{V} | \text{CORE} \rightarrow \text{PRED} \rightarrow \text{PP} \rightarrow \text{NUC} \rightarrow \text{ARG} \rightarrow \text{P} | \text{NP} \rightarrow on \text{ Engliscum gereorde} \]

La alternancia sintáctica del tópico del mensaje será descrita en el apartado 8.5.4, en el cual trataremos conjuntamente los argumentos adjuntos.
Sin embargo, existen otras realizaciones de las variables \( z \) e \( y \) que se presentan a continuación. Como ya hemos apuntado, las realizaciones causativas se encuentran dentro de los subdominios *To say something*, *To say something for a particular purpose/with a specific result*, *To say something in a different language* y *To not say anything*. Por tanto, los ejemplos que presentamos han sido extraídos de éstos.

**REALIZACIONES SINTÁCTICAS DE LA VARIABLE \( z \)**

Las distintas realizaciones de la variable \( z \) pueden encontrarse, por ejemplo, dentro de los subdominios *To say that something bad may happen* y *To say something in return to something*:

\[
\text{swiðe}´[\text{do}´(Godes andsacan, [\text{use}´(Godes andsacan, voice). \text{produce}´(Godes andsacan, words)] \text{CAUSE}[\text{do}´(Godes andsacan, [\text{express,possible.negative.future.event.}({\alpha}), \text{about.}({\alpha}), \text{to.}({\beta}), \text{in.language.}({\gamma})´(Godes andsacan, he)]) \text{CAUSE}[\text{BECOME aware.of}´(he, [he \text{ edeaf ged ā dreogan sceolde})]), where } he = \beta, \text{ at } he \text{ edeafu ged ā dreogan sceolde} = \alpha \text{ [Certain indirect discourse]}
\]

(8.32) *Hym Godes andsacan swiðe gehet on āt h edeafu ged ā dreogan sceolde* (T&C)

‘The enemies of God threatened him strongly that he should endure death’s parting’.

\[
\text{x Nominativo Actor } \text{Godes andsacan}
\]

\[
\text{z Subordinación clausal Experimentador āt h edeafu ged ā dreogan sceolde}
\]

\[
\text{y Dativo hym}
\]
Seo eadiga Margarete him þa geandswarede: Ic lufige god ælmihtigne
(Comarga <R 82>)
‘Then the blessed Margareth answered to him: “I love the almighty God”’.

En estos ejemplos la variable $z$ está realizada por una subordinación clausal o por una coordinación oracional. Como muestra la asignación de macro-roles, de las posibles realizaciones de la variable $z$ como una construcción compleja, sólo en el caso de estar realizada como una construcción subordinada se considerará a esta variable un argumento central del verbo, ya que podrá funcionar como PSA de una oración pasiva. Por tanto, únicamente en el ejemplo en (8.32) le corresponde a la variable $z$ el macro-rol Experimentador.
Los ejemplos que aparecen a continuación (en 8.34 y 8.35) presentan la realización sintáctica de la variable $z$ como una coordinación central o una cosubordinación central. Como ya señalábamos en el Capítulo 3, las junturas centrales no subordinadas se caracterizan porque los centros de la juntura comparten un argumento. Aplicando la teoría del control, en las coordinaciones centrales el Actor expresa una orden, exhortación o ruego, con la intención de que el Experimentador realice una acción o se involucre en un proceso o cambio, siendo por tanto el Experimentador del primer centro el controlador del segundo centro. En cambio, en las cosubordinaciones centrales el Actor del primer centro es también el controlador del segundo centro, ya que el Actor por sí mismo decide realizar una acción.

En el enlace de la representación sintáctica y semántica de estas construcciones, éstas se diferencian en que en las coordinaciones centrales las tres variables externas $x$, $y$, $z$ tienen realización sintáctica. La variable $x$ toma el macro-rol Actor y caso Nominativo, la variable $y$ toma el macro-rol Experimentador y caso Acusativo, y la variable $z$ está realizada por una coordinación central, funcionando como un argumento sin asignación de macro-rol.

Por el contrario, en las cosubordinaciones centrales sólo las variables $x$ y $z$ tienen realización sintáctica: la variable $x$ será el Actor en caso Nominativo y la variable $z$ será un argumento sin asignación de macro-rol, ya que como hemos visto previamente sólo a los argumentos que contienen una construcción subordinada corresponde la asignación del macro-rol Experimentador:

\[
\text{swa}´ (\text{do}´ (\text{halgan apostolas, use}´ (\text{halgan apostolas, voice}).\text{produce}´ (\text{halgan apostolas, words})). \text{CAUSE} [\text{do}´ (\text{halgan apostolas, express.possible.negative.future}.\text{event}.(\alpha).\text{about}.(\omega).\text{to}.(\beta).\text{in.language}.(\gamma)´ (\text{halgan apostolas, words}))]. \text{CAUSE} [\text{BECOME} \text{aware.of}´ (\text{we, to weorþianne urne hælend and his ða halgan})], \text{where } \text{we} = \beta, \text{to weorþianne urne hælend and his ða halgan} = \alpha [\text{Probable/Possible Jussive}]
\]

(8.34) swa us ða halgan apostolas mynegodon to weorþianne urne hælend and his ða halgan
(HomS 30 (TristrApp 2) B3.2.30)
‘Thus the holy apostles warned us to honour our Christ and his saints’.
swaswa´ (do´ (he, [use´ (he, voice), produce´ (he, words)]) CAUSE [do´ (he, [express, possible.negative.future.event.(a).about.(a).to.(β).in.language.(γ)´ (he, Ø)])] CAUSE [BECOME aware.of´ (Ø, us to slenne)], where Ø = β, us to slenne = α [Probable/Possible Psych-Action]

(8.35) swaswa he beotige us to slenne (Cochad <R 177>)
‘As soon as he threatens to kill us’.
Sin embargo, dentro del subdominio To say something to somebody so that they will do it podemos encontrar dos tipos distintos de coordinaciones centrales. Por un lado, tenemos coordinaciones centrales como las anteriores, es decir, la variable z está realizada por una coordinación central y a la variable y corresponde el caso Acusativo, funcionando así como Experimentador y controlador:

\[
[\text{do}´ (he, [\text{use}´ (he, voice).\text{produce}´ (he, words)]) \ \text{CAUSE} \ [\text{do}´ (he, [\text{express.something.be.done}.(\alpha).to.(\beta).\text{in.language}.(\gamma)´ (he, se hlaford))]) \ \text{CAUSE} \ [\text{BECOME aware.of}´ (se hlaford, lufian swa hine)], where se hlaford = \beta, lufian swa hine = \alpha [\text{Probable Jussive}]
\]

(8.36) he bebead þone hlaford lufian swa hine (Colaw2 <P 46>)
‘He commanded the lord to love him’.

<table>
<thead>
<tr>
<th>x</th>
<th>Nominativo</th>
<th>Actor</th>
<th>he</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>z</td>
<td>Coordinación central</td>
<td>lufian swa hine</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>y</td>
<td>Acusativo</td>
<td>Experimentador-controlador</td>
<td>þone hlaford</td>
</tr>
</tbody>
</table>

En cambio, encontramos dos casos excepcionales dentro de este mismo subdominio en los que dicho controlador no aparece en caso Acusativo sino en Dativo, tal como muestran los siguientes ejemplos:

\[
[\text{do}´ (man, [\text{use}´ (man, voice).\text{produce}´ (man, words)]) \ \text{CAUSE} \ [\text{do}´ (man, [\text{express.something.be.done}.(\alpha).to.(\beta).\text{in.language}.(\gamma)´ (man, he)])]) \ \text{CAUSE} \ [\text{BECOME aware.of}´ (he, ut binnan .v. nihtan)], where he = \beta, ut binnan .v. nihtan = \alpha [\text{Probable/Possible Jussive}]
\]

(8.37) Man bead him ut binnan .v. nihtan (T&C)
‘He was ordered to leave the country within five days’.

<table>
<thead>
<tr>
<th>x</th>
<th>Nominativo</th>
<th>Actor</th>
<th>Man</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>z</td>
<td>Coordinación central</td>
<td>ut binnan .v. nihtan</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>y</td>
<td>Dativo</td>
<td>Experimentador-controlador</td>
<td>him</td>
</tr>
</tbody>
</table>

\[
[\text{do}´ (he, [\text{use}´ (he, voice).\text{produce}´ (he, words)]) \ \text{CAUSE} \ [\text{do}´ (x, [\text{express.something.be.done}.(\alpha).to.(\beta).\text{in.language}.(\gamma)´ (he, he)])]) \ \text{CAUSE} \ [\text{BECOME aware.of}´ (he, hlafas wyrcan)], where he = \beta, hlafas wyrcan = \alpha [\text{Probable/Possible Jussive}]
\]
(8.38) *He bad him hl æfas wyrcren* (B&T)
‘He commanded him to make loaves’.

<table>
<thead>
<tr>
<th>x</th>
<th>Nominativo</th>
<th>Actor</th>
<th>He</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>z</td>
<td>Coordinación central</td>
<td>hl æfas wyrcren</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>y</td>
<td>Dativo</td>
<td>Experimentador-controlador</td>
<td>him</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Este hecho puede deberse, en primer lugar, a que el verbo *beòdan* rige el caso Dativo de persona, tal como muestra la realización de la variable y tanto en el subdominio del que hemos extraído el ejemplo en (8.37), como también en el subdominio *To say something to somebody so that they will know it*:

\[
\begin{align*}
\text{[do´ (he, [use´ (he, voice), produce´ (he, words))] CAUSE [do´ (he, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ´ (he, hi)))] CAUSE [BECOME known´ (hi, friþ],} \\
\text{where hi = β, friþ = α}
\end{align*}
\]

(8.39) *He him friþbeodeþ* (B&T)
‘He announces peace to them’.

<table>
<thead>
<tr>
<th>x</th>
<th>Nominativo</th>
<th>Actor</th>
<th>He</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>z</td>
<td>Acusativo</td>
<td>Experimentador</td>
<td>friþ</td>
</tr>
<tr>
<td>y</td>
<td>Dativo</td>
<td>him</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

En segundo lugar, el verbo *biddan* rige el Dativo de persona únicamente dentro del subdominio *To say something to somebody so that they will do it* al que corresponde el ejemplo en (8.38), mientras que no ocurre lo mismo dentro del subdominio *To say something in order to get something else*, donde este mismo verbo aparece con Acusativo de persona, tal como muestra el siguiente ejemplo:

\[
\begin{align*}
\text{[do´ (heo, [use´ (heo, voice), produce´ (heo, words))] CAUSE [do´ (heo, [express.something, be.obtained.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ´ (heo, he)))] CAUSE [BECOME aware.of´ (he, bliðne (wesan))],} \\
\text{where he = β, bliðne (wesan) = α [Probable/Possible Jussive]}
\end{align*}
\]

(8.40) *Heo bæd hine bliðne (wesan)* (T&C)
‘He asked him to be kind’.
REALIZACIONES SINTÁCTICAS DE LA VARIABLE y

La variable y además de aparecer en caso Dativo también puede estar realizada por un argumento preposicional introducido por to y que corresponde al primer argumento de un predicado de estado bajo la influencia del operador BECOME, es decir, a y. Tal como recoge la regla de asignación de la preposición to para el inglés actual (Van Valin y LaPolla 1997, 377) y que también aplicaremos para la preposición to del inglés antiguo, ésta será asignada a un argumento central al que no corresponde macro-rol, convirtiéndose, por tanto, en un argumento central oblicuo:

Assign to/to to the non-macrorole x argument in the logical structure segment: ...BECOME/ INGR pred´ (x, y)

Como ejemplo presentamos la plantilla correspondiente al subdominio To say something to somebody so that they will know it:

\[ þonne \ (\textit{do (he, [use (he, voice).produce (he, words)]) CAUSE do (he, [express (\alpha).about (\omega).to (\beta).in.language (\gamma (he, God))]) CAUSE \text{BECOME known (God, þæt eal)),}} \]
where God = \beta, þæt eal = \alpha

\[ (8.41) \textit{þonne sceal he þæt eal tellan to Gode} \quad \text{(Cobenrul <R 4.25>)} \]

‘Then he will tell all that to God’.

<table>
<thead>
<tr>
<th>x</th>
<th>Nominativo</th>
<th>Actor</th>
<th>he</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>z</td>
<td>Coordinación central</td>
<td>bliðne (wesan)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>y</td>
<td>Acusativo</td>
<td>Experimentador-controlador</td>
<td>þæt eal</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>x</th>
<th>Nominativo</th>
<th>Actor</th>
<th>he</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>z</td>
<td>Acusativo</td>
<td>Experimentador</td>
<td>þæt eal</td>
</tr>
<tr>
<td>y</td>
<td>to + Dativo</td>
<td>to Gode</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
Por otra parte, en el subdominio *To say something in order to get something else*, la variable \( y \) puede aparecer introducida por la preposición *at* o *for*, tal como muestran los siguientes ejemplos, siendo asignadas al igual que la preposición *to* a un argumento al que no corresponde la asignación de macro-rol:

Assign *at*/*for* to the non-macrorole \( x \) argument in the logical structure segment: \( \ldots \)BECOME/INGR pred́ (\( x, y \))

\[
\text{[dó (hi, [usé (hi, voice).producé (hi,., words)]) CAUSE [dó (hi, [express.something.be. obtained.(@).about.(@).to.(β).in.language.(γ) (hi, δa Egiptiscan)])] CAUSE [BECOME aware.of́ (δa Egiptiscan, hir fat)], where δa Egiptiscan = β, hir fat = α]}
\]

(8.42) \( \text{Hí abæl on at δ an Egiptiscen hira fatu (T&C)} \)
\`
They asked the Egyptians their vessels'.
\`

\( x \) Nominativo \( \text{Actor} \) \( Hí \)
\( z \) Acusativo \( \text{Experimentador} \) \( hira fatu \)
\( y \) ə + Dativo \( at δ an Egiptiscen \)
[do´ (he, [use´ (he, voice), produce´ (he, words)]) CAUSE [do´ (he, [express.something.be. obtained.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ´ (he, hi))]) CAUSE [BECOME aware.of´ (hi, δα hi ne δορτπατ feran)], where hi = β, δα hi ne δορτπατ feran = α [Certain indirect discourse]

(8.43) he sceolde for hi ðingian δα hi ne δορτπατ feran (B&T)
‘He should ask them not to go’.

x Nominativo Actor he
z Subordinación clausal Experimentador δα hi ne δορτπατ feran
y for + Acusativo for hi
Según Van Valin y LaPolla (1997, 376-84), existen tres tipos de construcciones preposicionales: preposiciones que introducen un argumento central del verbo, un argumento adjunto o un adjunto. Las preposiciones to, at, for serían un ejemplo de las primeras, ya que, tal como estos autores señalan (1997, 117), en algunos verbos de habla es posible la realización sintáctica de las variables internas como argumentos centrales oblicuos introducidos por una preposición. Por tanto, estas preposiciones funcionarán como marca de un argumento central. Sobre éstas, Van Valin (1999a, 6) apunta lo siguiente:

The prepositions that mark oblique arguments (...) are predictable from general principles and need not be listed in the lexical entry. All of the major morphosyntactic properties of verbs and other predicates follow from their LS together with the linking system.

En cambio, las preposiciones que introducen un argumento adjunto, tal como veremos en el apartado 8.5.4, se caracterizan por ser predicados que aportan un argumento que será compartido con la estructura lógica del verbo, mientras que las preposiciones que introducen un adjunto también son predicados que toman la estructura lógica del verbo como uno de sus argumentos, tal como muestra la estructura lógica del siguiente ejemplo:

(8.44) *Sam baked a cake in the kitchen yesterday*

[yesterday´(be-in´ (kitchen, [[do´ (Sam, Ø)] CAUSE [BECOME baked´ (cake)])]]

**Doble Acusativo**

Cabe señalar el hecho de que algunos verbos dentro de los subdominios *To say something in order to get something else* y *To say something in question form in order to get an answer* presentan las variables y y z en caso Acusativo. Según Visser (1963-1973 I, 635-37), en estos casos ocurre lo siguiente:

Both the objects are in the accusative, and there is no indication as to their interrelation. The idiom is limited to a small number of Old English verbs. The collecting of examples is not easy, since the majority of the constructions with the verbs in question have me, ās, us, ñow as first object, and must therefore be rejected as being indeterminate in respect to case form. Only examples with the pronominal forms hine, hi, āve, etc. and nouns with an unambiguous accusative form have probative value.
Dentro del marco de la GPR, en estos casos cualquiera de las dos variables podría funcionar como Experimentador. Sin embargo, las palabras de Mitchell (1985 I, 349) a este respecto pueden resultar reveladoras:

Here we would expect one of the accusatives to become the subject of the passive verb. With verbs of teaching and similar verbs (...) the personal object of the active verb regularly becomes the subject of the passive verb.

Por tanto, teniendo en cuenta que el argumento con macro-rol Experimentador pasa a ser el Actor en una construcción pasiva, asignaremos este macro-rol al argumento que designa la persona, tal como muestran los siguientes ejemplos:

\[
\text{[do} \ (\partial \partial \text{ [use } (\partial \partial \text{ voice}) \text{ produce} \ (\partial \partial \text{ words})] \text{ CAUSE [do} \ (\partial \partial \text{ [express}(\alpha) \text{ about}(\omega) \text{ to}(\beta) \text{ in} \text{ language}(\gamma) \text{ in} \text{ question} \text{ form}(\delta) \ (\partial \partial \text{ ic})]) \text{ CAUSE [BECOME aware of} \ (ic, h\partial \partial \text{ where } ic = \beta \text{, } h\partial \partial = \alpha \text{, } g\partial \partial = \omega}
\]

(8.45) \text{Hwæt } \partial \partial \text{ mec ge\partial \partial \text{ & frægnast be g\partial \partial \text{ (T&C)}}

‘What you query and ask me about virtue’.

\[
\begin{array}{llll}
\text{x} & \text{Nominativo} & \text{Actor} & \partial \partial \\
\text{z} & \text{Acusativo} & \text{Experimentador} & \text{h\partial \partial } \\
\text{y} & \text{Acusativo} & \text{mec} & \text{be g\partial \partial } \\
\text{w} & \text{be + Dativo} & \text{be g\partial \partial } \\
\end{array}
\]
Como veremos en el apartado 8.6, dedicado a la interacción de la pragmática en el algoritmo de enlace, el hecho de que la variable \( y \) aparezca en caso Acusativo puede ser la marca de que éste es el argumento focalizado de la oración.

Aplicando el *Proceso de modelaje de la plantilla léxica* que veíamos en el Capítulo 3, a partir de la plantilla que contiene una realización causativa activa podrán derivarse las distintas alternancias sintácticas de un mismo verbo como resultado del ligamiento que se produce entre las variables internas y externas. Así, podemos obtener realizaciones causativas donde sólo dos de las variables externas (\( x, z \) o \( x, y \)) tendrán representación sintáctica, tal como muestran los ejemplos del subdominio *To say something to somebody so that they will know it*:
REALIZACIONES SINTÁCTICAS DE LA VARIABLE Z

\[ \text{leng}^\prime ([\text{do}^\prime (\text{ic}, [\text{use}^\prime (\text{ic}, \text{voice}), \text{produce}^\prime (\text{ic}, \text{words})]) \text{CAUSE} [\text{do}^\prime (\text{ic}, [\text{express}(\alpha), \text{about}(\omega), \text{to}(\beta), \text{in.language}(\gamma^\prime (\text{ic}, \emptyset))]) \text{CAUSE} [\text{BECOME known}^\prime (\emptyset, \text{hit})]), \text{where} \emptyset = \beta, \text{hit} = \alpha] \]

(8.47) \text{ic hit lengre telle} \ (\text{Cochroe4 <R 1085.30>})

\( telle \) ‘I tell it longer’.

| x | Nominativo | Actor | ic |
| z | Acusativo  | Experimentador | hit |

\[
\begin{array}{c}
\text{SENTENCE} \\
\text{CLAUSE} \\
\text{CORE} \\
\text{PERIPHERY} \\
\text{ARG} \\
\text{ARG} \\
\text{NUC} \\
\text{NP} \\
\text{NP} \\
\text{V} \\
\text{ADV} \\
\text{ic} \\
\text{hit} \\
\text{telle} \\
\text{lengre}
\end{array}
\]

\[ [\text{do}^\prime (\text{Swegen}, [\text{use}^\prime (\text{Swegen}, \text{voice}), \text{produce}^\prime (\text{Swegen}, \text{words})]) \text{CAUSE} [\text{do}^\prime (\text{Swegen}, [\text{express}(\alpha), \text{about}(\omega), \text{to}(\beta), \text{in.language}(\gamma^\prime (\text{Swegen}, \emptyset))]) \text{CAUSE} [\text{BECOME known}^\prime (\emptyset, \text{\text{"{	ext{d}at\text{"}{\text{h}is\text{"}{\text{sciperes\text{"}{\text{woldon\text{"}{\text{wandon\text{"}{\text{fram\text{"}{\text{him)}}}, \text{where} \emptyset = \beta, \text{\text{"}{\text{d}at\text{"}{\text{h}is\text{"}{\text{sciperes\text{"}{\text{woldon\text{"}{\text{wandon\text{"}{\text{fram\text{"}{\text{him)}}} (\text{B&T)}

\( \text{\text{"}{\text{d}at\text{"}{\text{h}is\text{"}{\text{sciperes\text{"}{\text{woldon\text{"}{\text{wandon\text{"}{\text{fram\text{"}{\text{him)}}} ‘Swegen told that his men would desert him’.

| x | Nominativo | Actor | Swegen |
| z | Subordinación clausal | Experimentador | \text{\text{"}{\text{d}at\text{"}{\text{h}is\text{"}{\text{sciperes\text{"}{\text{woldon\text{"}{\text{wandon\text{"}{\text{fram\text{"}{\text{him)}}} |

(8.48) \text{Swegen tealde } \text{\text{"}{\text{d}at\text{"}{\text{h}is\text{"}{\text{sciperes\text{"}{\text{woldon\text{"}{\text{wandon\text{"}{\text{fram\text{"}{\text{him)}}} (\text{B&T)}

eac´(be-in’(godspel, [[do´(he, [use´(he, voice),produce´(he, words)]) CAUSE [do´(he, [express.(α).about, (ω).to,(β).in.language](γ´(he, Ø))) CAUSE [BECOME known´(Ø, Gratis accepistis; gratis date)])]), where Ø = β, Gratis accepistis; gratis date = α [Direct discourse]

(8.49) he eac bebead on his godspelle: (Gratis accepistis; gratis date)
(Coalet3 <R 111>)

‘He also announced in his gospel: “Gratis accepistis; gratis date”’.

x  Nominativo  Actor  he

z  Coordinación oracional  (Gratis accepistis; gratis date)
En las plantillas en (8.47-8.49), a la variable \( x \) en caso Nominativo corresponde el macro-rol Actor y a la variable \( z \), bien en caso Acusativo, o bien realizada por una subordinación clausal se le asignará el macro-rol Experimentador. Cuando la variable \( z \) esté realizada por una coordinación oracional, no tendrá asignación de macro-rol (8.49). Por tanto, la variable interna \( \alpha \) está ligada a la variable externa \( z \), mientras que la variable interna \( \beta \) no está ligada a ninguna variable externa.

REALIZACIÓN SINTÁCTICA DE LA VARIABLE \( y \)

\[
[\text{do}´ (ðu, [\text{use}´ (ðu, voice).\text{produce}´ (ðu, words)]) \text{CAUSE} \text{[do}´ (ðu, [\text{express}.(\alpha).\text{about}.(\alpha).\text{to}.(\beta).\text{in.language}.(\gamma´ (ðu, he))]) \text{CAUSE} \text{[BECOME known}´ (he, Ø)]},
\]

where \( he = \beta \), \( Ø = \alpha \)

(8.50) \( ðu nelt hine tellan \) (Cotempo <R 7.9>)
‘You will not tell him’.

\begin{align*}
\text{x} & \quad \text{Nominativo} & \quad \text{Actor} & \quad \delta u \\
\text{y} & \quad \text{Acusativo} & \quad \text{Experimentador} & \quad \text{hine}
\end{align*}

Al contrario de lo que ocurría en las plantillas anteriores, en esta plantilla la variable \( z \) no tiene realización sintáctica, por lo que corresponde a la variable \( y \) y el caso
Acusativo y el macro-rol Experimentador. En este caso la variable $\beta$ está ligada a la variable $y$, pero no hay ninguna variable interna ligada a la variable $z$.

8.5.2. **REALIZACIÓN ACTIVA**

La estructura lógica de una realización activa presentará las mismas variables internas y externas que hemos visto en las realizaciones causativas, por lo que el enlace entre las variables externas e internas se efectuará de igual manera. La única diferencia reside en que en las estructuras lógicas que componen las plantillas de las realizaciones activas el operador CAUSE es sustituido por el símbolo $\&$.

Van Valin y LaPolla (1997, 108-9) definen el símbolo $\&$ como ‘and then’, el cual se usa para expresar estados de cosas sucesivos, diferenciándose así del símbolo $\wedge$, utilizado cuando hay estados de cosas simultáneos. Por tanto, en esta realización activa un hablante ($x$) expresa un contenido ($\alpha$) con un tópico ($\omega$) a un oyente ($\beta$) y entonces ($\&$) éste es consciente de ello, no mediando una relación de implicación causal entre ambos eventos.

Como ejemplo tomamos las plantillas correspondientes a los verbos más genéricos dentro de este dominio (*cweþan, c yþan, gecweþan, gec yþan, geseccgan, gesprecan, secg an y sprectan*). Al igual que ocurría en las realizaciones activas causativas, las variables $z$ y $e$ tendrán distintas realizaciones sintácticas, mientras que la variable $x$ aparece siempre en caso Nominativo y como Actor, y la variable $\gamma$ estará realizada como una construcción preposicional [in ($v$)]:

\[
\begin{align*}
&\text{[do´ (se mæseproust, [ use´ (se mæseproust, voice) .produce´ (se mæseproust, words)]} \\
&\text{CAUSE [do´ (se mæseproust, [ express.(\alpha).about.(\omega).to.\gamma.to.(\beta).in.language.(\gamma)` (se mæseproust, [folc])]} & \text{[BECOME aware.of´ ([følc, [gospelles angyt])], where [mæfolc] = \beta, [gospelles angyt] = \alpha, englisc = \gamma}
\end{align*}
\]

(8.51) *Se mæseproust sceal secgan sunnandagum and mæsedagum [æs gospelles angyt on englisc [um folc} (ÆL 1 (Wulsige Xa) B1.8.1)

‘On Sundays and massdays the masspriest will say to the people the meaning of the gospel in English’. 

218
REALIZACIONES SINTÁCTICAS DE LA VARIABLE Z

\[
[\text{do}^- (\text{ic}, [\text{use}^- (\text{ic}, \text{voice}), \text{produce}^- (\text{ic}, \text{words})]) \text{ CAUSE } [\text{do}^- (\text{ic}, [\text{express}^- (\alpha).\text{about}^- (\omega).\text{to}. (\beta).\text{in}.\text{language}.(\gamma^- (\text{ic}, \text{helwer})))] & [\text{BECOME aware.of}^- (\text{helwer}, \text{in}.\text{tocyme})], \text{ where helwer} = \beta, \text{in}.\text{tocyme} = \alpha]
\]

(8.52) “ic sceole cyfan finne tocyme helwarum” (ÆHom I, 32 B1.1.34)
‘I will tell your coming to the dwellers in hell’.

x Nominativo **Actor**  
\(se\ mæssepreost\)

z Acusativo **Experimentador**  
\(þæs\ godspelles\ angyt\)

y Dativo  
\(þam\ folce\)

v on + Acusativo  
\(on\ englisc\)
(8.53) *Ne mihte se dumba fæder cyfan his wife hu se engel his cilde naman gesette* (ÆHom I, 25 B1.1.27)

‘The silent father might not tell his wife how the angel set a name for his child’.

x Nominativo  Actor  *se dumba fæder*

z Subordinación clausal  Experimentador  *hu se engel his cilde naman gesette*

y Dativo  *his wife*

[do’ (se dumba fæder, [use’ (se dumba fæder, voice), produce’ (se dumba fæder, words)])
CAUSE [do’ (se dumba fæder, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)’ (se dumba fæder, his wif)])] & [BECOME aware.of’ (his wif; hu se engel his cilde naman gesette)],
where his wif = β, hu se engel his cilde naman gesette = α [Certain indirect discourse]

`
(8.54) cwæð se halga Effrem to þam arwurðan biscope, Ic bidde þe, arwurða fæder, þæt þu me anes þinges tyðige 

‘The holy Effrem said to the honourable bishop: “I ask you, honourable father, to give me anything”’.

Como hemos visto en los ejemplos en (8.51-8.54), la variable y puede aparecer en caso Dativo o introducida por la preposición to.
Aplicando el Proceso de modelaje de la plantilla léxica, podremos derivar las siguientes realizaciones activas, donde sólo x y z o x e y, respectivamente, tienen expresión lingüística:

REALIZACIONES SINTÁCTICAS DE LA VARIABLE Z

\[
\text{do}^{-} \left( \text{man}, \left[ \text{use}^{-} \left( \text{man}, \text{voice} \right), \text{produce}^{-} \left( \text{man}, \text{words} \right) \right] \right) \ \text{CAUSE} \ \left[ \text{do}^{-} \left( \text{man}, \left[ \text{express}, \left( \alpha \right), \text{about}, \left( \omega \right), \text{to}, \left( \beta \right), \text{in}, \text{language}, \left( \gamma \right) \right) \right) \right] \ \text{where} \ \alpha = \beta, \ \text{his scrift} = \alpha
\]

(8.55) *ælc man sceal his scrift gesprecan*  (Conf 10.1 (Thorpe) B11.10.1)

‘Everyone will say his penalty’.

\[ x \quad \text{Nominativo} \quad \text{Actor} \quad \text{ælc man} \]
\[ z \quad \text{Acusativo} \quad \text{Experimentador} \quad \text{his scrift} \]

swa’ (we, [do’ (we, [use’ (we, voice), produce’ (we, words)]) CAUSE [do’ (we, [express, (α), about, (ω), to, (β), in, language, (γ) (we, (O))]) & [BECOME aware.of’ (Ø, simeon was soðfast on his life))], where Ø = β, simeon was soðfast on his life

(8.56) *swa we ær willað secgan þæt se eadiga Simeon wæs soðfæst (…) on his life*  (LS19 (PurifMaryVerc 17) B3.3.19)

‘Thus we will say before that the blessed Simeon was honest (…) in his life’.
(8.57) Apollonius säde: *Forðam þe ic bæd his dohtor me to gemæccan*  
‘Apollonius said: “Therefore I commanded his daughter to cohabit with me”.

<table>
<thead>
<tr>
<th>x</th>
<th>Nominativo</th>
<th>Actor</th>
<th>Apollonius</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>z</td>
<td>Coordinación oracional</td>
<td><em>Forðam þe ic bæd his dohtor me to gemæccan</em></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
Nuevamente, la variable $z$ podrá aparecer en caso Acusativo o realizada por una subordinación clausal o una coordinación oracional.

**REALIZACIÓN SINTÁCTICA DE LA VARIABLE Y**

$$hu^-\left(\{do^-\,(ic,\,\text{use}^-\,(ic,\,\text{voice}),\text{produce}^-\,(ic,\,\text{words})\}\,CAUSE\,\{do^-\,(ic,\,\text{express}^-\,(\alpha),\text{about}^-\,(\alpha),\text{to}^-\,(\beta),\text{in.language}^-\,(\gamma)\,(ic,\,\text{he}))\}\,\&\,\text{[BECOME}\,\text{aware.of}^-\,(he,\,\emptyset)\})),\text{where}\,he = \beta,\,\emptyset = \alpha$$

\[(8.58)\] $hu\,mag\,ic\,hine\,gesprecan$ \quad (ÆHom I, 27 B1.1.29)

‘How may I talk to him!’

x  Nominativo  Actor  ic

y  Acusativo  Experimentador  hine
Al igual que ocurría en las realizaciones causativas activas, la variable y en esta plantilla toma el caso Acusativo y el macro-rol Experimentador, debido a que la variable z no tiene realización sintáctica.

8.5.3. ACTIVIDAD

En el tercer capítulo apuntábamos que según la GPR los verbos de actividad son verbos intransitivos, en los cuales no hay implicación de telicidad. Aplicando el Proceso de modelaje de la plantilla léxica, podemos derivar a partir de las plantillas que contienen realizaciones (causativas) activas diversas realizaciones sintácticas de un mismo verbo o de los verbos de un mismo subdominio, entre ellas las actividades.

Aplicando los principios para la asignación de macro-roles y las reglas de asignación de casos, estos verbos de habla tendrán un único macro-rol, Actor, correspondiendo a la variable externa x, a la cual se le asignará caso Nominativo, y si hay una realización sintáctica de la variable y, ligada a la variable interna β, ésta aparecerá con frecuencia en caso Dativo, puesto que es el caso que corresponde a un argumento directo sin asignación de macro-rol (non-macrorole direct core argument), aunque β también puede estar ligada a un argumento preposicional introducido por tō, fram, on u ongθt.

ACTIVIDADES DONDE LAS DOS VARIABLES EXTERNAS X E Y TIENEN REALIZACIÓN SINTÁCTICA

Como siempre, la variable x aparece en caso Nominativo y toma el macro-rol Actor. En cambio, la variable y tiene las siguientes realizaciones:

- la variable y aparece en caso Dativo:

\[
\text{CAUSE } \text{do'} \text{(we, [use (we, voice).produce' (we, words)]) to. (β).in.language.(γ' (we, ge))}, \text{ where } ge = β
\]

(8.59) we wyllan (we, secgan) eow secgan (ÆHom 19 B1.4.19)
We will say to you’.
Esta construcción intransitiva debe distinguirse de las realizaciones (causativas) activas, en las cuales la variable y aparece en caso Acusativo y como Experimentador (8.50 y 8.58) debido a la transitividad de aquellas construcciones.

- la variable y aparece introducida por la preposición tO:

\[
\text{swa swa} \quad \text{[do} \quad (\text{drihten, [use} \quad (\text{drihten, voice}), \text{produce} \quad (\text{drihten, words})] \quad \text{CAUSE [do} \quad (\text{drihten, [express.(\alpha).about.(\omega).to.(\beta).in.language.(\gamma} \quad (\text{drihten, his leorningcniht)]]}, \text{where \[his leorningcniht = \beta]\]]}
\]

(8.60) \text{swa swa drihten to his leorningcnihtum cwæd} \quad (ÆHom I, 36 B1.1.38)

‘As soon as God spoke to his disciples’.
la variable \( y \) aparece introducida por la preposición \( fram, on \) u \( ong \): 

\[
\begin{align*}
\text{[do´ (\( \theta \)), [use´ (\( \theta \), voice).produce´ (\( \theta \), words)]} & \text{ CAUSE [do´ (\( \theta \)), [express.} \\
& \text{ something.be.obtained.(\( \alpha \)).about.(\( \alpha \)).to.(\( \beta \)).in.language.(\( \gamma \)´ (\( \theta \), ic))]}, \text{ where ic = } \beta
\end{align*}
\]

(8.61) \( \text{Gyrn fram me and ic selle [\( \theta \) javoda} \) (T&C)  
‘Ask me and I will give you men’.

\[
x \quad \text{Nominativo} \quad \text{Actor} \quad (\( \mu \)) \nonumber \\
y \quad \text{fram + Dativo} \quad \text{fram me} \nonumber
\]

La preposición \( fram \), que únicamente aparece en el subdominio To say something in order to get something else, y las preposiciones \( on/ong\) de los subdominios To express friendliness/pleasure when meeting someone y To say negative things about somebody/something, serán asignadas, al igual que la preposición \( to\), a un argumento al que no corresponde la asignación de macro-rol. Por tanto, también introducen un argumento central del verbo.

**ACTIVIDADES DONDE SÓLO LA VARIABLE EXTERNA X TIENE REALIZACIÓN SINTÁCTICA**

\[
\alpha´ ([do´ (he, [use´ (he, voice).produce´ (he, words)]} \text{ CAUSE [do´ (he,} \\
& \text{ [express.(\( \alpha \)).about.(\( \alpha \)).to.(\( \beta \)).in.language.(\( \gamma \)´ (he, \( \emptyset \)))])]}
\]
8.5.4. **ALTERNANCIA DEL TÓPICO DEL MENSAJE**

Esta alternancia supone la realización sintáctica de la variable interna about, haciendo referencia al elemento tópico que Wierzbicka (1996, 120-21) consideraba parte de la semántica de los verbos de habla: \(^{15}\)

\[
[\text{do}^\prime(x, [\text{use}^\prime(x, \text{voice}).\text{produce}^\prime(x, \text{words})]) \text{CAUSE} [\text{do}^\prime(x, [\text{express}^\prime(\alpha).\text{about}^\prime(\omega).\text{to}^\prime(\beta).\text{in.language}^\prime(\gamma)(x, y))] \text{CAUSE} \text{BECOME aware.of}^\prime(y, z)], \text{where} z = \alpha, y = \beta, [\text{in}^\prime(v)] = \gamma, [\text{about}^\prime(w)] = \omega]
\]

En el dominio de los verbos de habla en inglés antiguo, esta variable interna ligada a la variable externa w con frecuencia está realizada como una construcción preposicional o en su defecto aparece en caso Dativo o Genitivo. Sin embargo, como veremos seguidamente, en algunos subdominios esta variable puede aparecer en caso Acusativo, como una subordinación clausal o como una coordinación oracional. La

\(^{15}\) También Levin (1993, 202-12) recoge esta alternancia como característica de los verbos de habla en el inglés actual.
alternancia del tópico del mensaje con los verbos de habla se puede dar tanto en una realización activa causativa como en una actividad.

- la variable \( w \) aparece como una construcción preposicional:

\[
\text{[do'} (\partial u, \text{use}' (\partial u, \text{voice}), \text{produce}' (\partial u, \text{words})) \text{ CAUSE [do'} (\partial u, \text{express} (\alpha), \text{about} (\omega), \text{to} (\beta), \text{in.language} (\gamma), \text{in.question.form} (\delta)' (\partial u, \text{ic}))]) \text{ CAUSE [BECOME aware.of'} (\text{ic, hwæt}), \text{where } ic = \beta, hwæt = \alpha, g\text{ode} = \omega
\]

(8.63) \text{Hwæt } \partial u \text{ mec geækast } & \text{ frægnast be g\text{ode} (T&C)}

‘What you query and ask me and about virtue’.

\[
x \text{ Nominativo Actor } \partial u \\
z \text{ Acusativo Experimentador } hwæt \\
y \text{ Acusativo mec } \\
w \text{ be + Dativo be g\text{ode}}
\]

(8.64) \text{Gyt we wyllað eow secgan be sumon gesáligon cyninge (ÆHom 27 B1.4.27)}

‘Yet we will talk to you about some prosperous king’.

\[
\text{gyt'} ([\text{do'} (\text{we, use'} (\text{we, voice}), \text{produce'} (\text{we, words}))) \text{ CAUSE [do'} (\text{we, express} (\alpha), \text{about} (\omega), \text{to} (\beta), \text{in.language} (\gamma)' (\text{we, ge}))]), \text{where } ge = \beta, \text{sum gesáligon cyninge} = \omega
\]
Diccionario sintáctico de los verbos de habla en inglés antiguo

Nominativo Actor
we

Dativo eow

be + Dativo be sumon gesæligon cyninge

SENTENCE

CLAUSE

CORE

AAJ

PP

NP

ARG

ADV

NP

V

V

NP

we

wyllað

seçgan

eyow

be

sumon

gesæligon
cyninge

‘Then God began to talk about John’.

x Nominativo Actor se Hâlynd

w be + Dativo be Iohanne

(8.65) þa ongan se Hâlynd secgan be Iohanne (Mt (WSCp) B8.4.3.1)

Iohannes = ω
Las preposiciones del inglés antiguo que permiten la realización sintáctica de la variable \( w \) como una construcción preposicional son \( be, embe, for, fram, in, of, offer, on \) e \( ymbe \), las cuales, a diferencia de las preposiciones del inglés actual, asignan caso gramatical. Estas preposiciones no introducen un argumento central oblicuo del verbo, como sucedía con las preposiciones \( t0, at, for \) o \( fram \) en los ejemplos en (8.41-8.43) y (8.60-8.61), sino que introducen un argumento adjunto, como ocurre también con la realización de las variables internas \( g \) como \([in/into(\text{v})]\) y \( e \) como \([\text{from}^\prime(u)]\).16

Por tanto, las preposiciones que introducen un argumento adjunto son predicados que introducen un nuevo argumento (en el caso del tópico del mensaje este argumento será \( w \))17 y que será compartido con la estructura lógica del verbo (Van Valin y LaPolla 1997, 159-62 y 382-84; Jolly 1991, 124-32). A diferencia de las preposiciones que señalan un argumento, el significado de éste no se deriva de la estructura lógica del verbo sino que vendrá dado por la preposición que lo introduce.

---

16 Véase la plantilla correspondiente al subdominio To say something in a different language (apartado 8.4).
17 En el caso de la lengua en que se expresa un mensaje o la lengua meta este argumento es \( v \), y en el caso de la lengua de origen será \( u \).
Basándonos en el trabajo de Cortés Rodríguez y Torres Medina (en prensa) sobre los verbos de movimiento en inglés antiguo, en el cual recogen las realizaciones sintácticas de la variable ontológica LOC (localización) como argumentos adjuntos, mediante una regla léxica general derivable de la estructura lógica de dichos verbos, propondremos la siguiente regla léxica para la variable interna about(ω) con los verbos de habla, incluyendo las distintas preposiciones que permiten su realización sintáctica:

<table>
<thead>
<tr>
<th>Regla léxica general: About (verbos de habla)</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Asignar la preposición about a un argumento de la estructura lógica sin asignación de macro-rol: ........ [about´ (w)]</td>
</tr>
<tr>
<td>be + Dativo</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>embe + Acusativo</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>for + Dativo</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>fram + Dativo</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>in + Acusativo</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>of + Dativo</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>over + Acusativo</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>on + Acusativo</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>on + Dativo</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>ymbe + Acusativo</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
Tanto la realización léxica de la variable ontológica LOC como la de about.(ω) supondrá un sintaxema\(^\text{18}\) o invariante con distintos significados. A diferencia del trabajo de Cortés Rodríguez y Torres Medina (en prensa), en el cual estos autores distinguen los significados de las preposiciones que proporcionan la realización sintáctica de la variable LOC, en el caso de las preposiciones que permiten la realización sintáctica de la variable interna about.(ω) resulta imposible distinguir el significado de las preposiciones be, embe, for, fram, in, of, offer, on e ymbe.

Sin embargo, sí es posible diferenciar entre estas preposiciones y las que proporcionan la realización de esta variable interna con un valor axiológico negativo. Este valor negativo vendrá dado por la alternancia de la preposición against con los verbos de habla, y en inglés antiguo estará realizado por las preposiciones ægen, ongean, togeanes y wið:

<table>
<thead>
<tr>
<th>Regla léxica general: About (valor axiológico negativo)</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Asignar la preposición against a un argumento de la estructura lógica sin asignación de macro-rol: .......... [against’ (w)]</td>
</tr>
<tr>
<td>ægen + Acusativo</td>
</tr>
<tr>
<td>agen me hwastredun (...) alle fynd mine  (PsGl I (Lindelöf) C7.11)</td>
</tr>
<tr>
<td>‘All my enemies muttered against me’.</td>
</tr>
<tr>
<td>ongean + Acusativo</td>
</tr>
<tr>
<td>nelle ge sprecan ongean god  (Ps GlG (Rosier) C7.8)</td>
</tr>
<tr>
<td>‘You will not speak against God’.</td>
</tr>
<tr>
<td>togeanes + Acusativo</td>
</tr>
<tr>
<td>Tōgeanes mērūnedon ealle fynd mine  (B&amp;T)</td>
</tr>
<tr>
<td>‘All my enemies muttered against me’.</td>
</tr>
<tr>
<td>wið + Acusativo</td>
</tr>
<tr>
<td>hi dorston sprecan wið hine  (Gen (Ker) B8.4.3.3)</td>
</tr>
<tr>
<td>‘They might speak against him’.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

\(^\text{18}\) Mukhin y Yulikova (1991) definen un sintaxema como “an elementary syntactic unit (an invariant) represented in the language by a system of variants, which may be expressed by both individual lexemes and syntactically indissoluble combinations of lexemes with auxiliary elements, e.g. prepositions. The content of a syntaxeme is formed by its syntactico-semantic features which manifest themselves by the distributional characteristics of the syntaxeme, as well as by its specific system of variants”.
(8.66) nelle ge sprecan ongean god  (Ps GIG (Rosier) C7.8)  
‘You will not speak against God’.

x  Nominativo  Actor  ge
w  ongean + Acusativo  ongean god

- la variable w aparece en caso Dativo:

(8.67) hy gielpan ne þorftan dælum  (GuthA,B A3.2)  
‘They should not boast of deeds’.

x  Nominativo  Actor  hy
w  Dativo  dælum
Esta plantilla contiene la estructura lógica de una actividad donde el segundo argumento \( w \) aparece en caso Dativo, puesto que éste es el caso gramatical que corresponde a un argumento directo sin asignación de macro-rol.

- la variable \( w \) aparece en caso Genitivo:

\[
\text{swa}^\prime (\text{bliþlice}^\prime ([\text{do}^\prime \text{ge}, [\text{use}^\prime \text{ge, voice}].\text{produce}^\prime \text{ge, words}]) \text{CAUSE} [\text{do}^\prime \text{ge, [express.something,negative,}(\alpha).\text{about,}(\omega).\text{to,}(\beta).\text{in.language,}(\gamma) \text{ge, se oþer})]) \& \text{do}^\prime \text{ [laugh.at}^\prime (x \land \beta, \text{se oþer})]), \text{ where se oþer} = \omega
\]

(8.68) \text{swa ge magon \text{þura oþra bliþlice hlihhan} (Coorosiu <R 7.120.1>)}

‘Thus you may deride the others gladly’.

\[
\begin{array}{l}
x \text{ Nominativo Actor ge} \\
w \text{ Genitivo \text{þura oþra}}
\end{array}
\]
Mitchell (1985 I, 452), según recogíamos en el Capítulo 5, señalaba la alternancia sintáctica Acusativo + Genitivo dentro del subdominio To say something in question form in order to get an answer. Sin embargo, no hemos encontrado casos claros donde aparezcan los casos Acusativo + Genitivo, puesto que se trata de pronombres que presentan la misma forma en Acusativo y Dativo.
Según Visser, en las construcciones Dativo + Genitivo este Genitivo funciona como un objeto causativo:

The person referred to by the indirect object (in the dative) must be seen as a kind of recipient, and that the object in the genitive (the ‘causative’ object) denotes a thing or a circumstance which occasions the action or with which the action has concernment (...). Thus the meaning of ‘he his hlaforde ongan arna biddan’ is something like ‘he began to address a supplication to his lord concerning mercy’. (1963-1973 I, 606-7)

Van Valin y LaPolla (1997, 665) ofrecen dos explicaciones para la realización de esta variable en caso Genitivo. En primer lugar, estos autores señalan que en algunas lenguas como el alemán y con determinados verbos el caso Genitivo puede sustituir al Dativo para señalar un argumento directo sin asignación de macro-rol: “Dative is the default case for non-macrorole direct core arguments, and as a default case it must be overridden with certain verbs”.

Una segunda explicación sería el hecho de que el segundo argumento de un verbo de actividad puede estar realizado por un Genitivo partitivo. Dada su regularidad en los verbos de habla del inglés antiguo, tendemos a pensar que este caso gramatical es una opción marcada léxicamente para representar un argumento directo al que no corresponde la asignación de macro-rol.

- la variable \( w \) aparece en caso Acusativo y como Experimentador:

\[
[\text{do} \quad (\text{ic, [use} \quad (\text{ic, voice})\text{.produce} \quad (\text{ic, words})\text{]} \text{CAUSE} \quad [\text{do} \quad (\text{ic, [express.something. positive/favourable} \quad (\alpha), \text{about} \quad (\omega), \text{to} \quad (\beta), \text{in.language} \quad (\gamma) \quad (\text{ic, } \emptyset))\text{]} \text{CAUSE} \quad \text{BECOME aware.of} \quad (\emptyset, \delta \text{in nama})], \text{where } \emptyset = \beta, \delta \text{in nama} = \omega]
\]

(8.70) \( \text{ðinne naman ic gemæ} \text{sige} \) (B&T)
‘I glorify your name’.

| x  | Nominativo | Actor | ic |
|----|------------|-------|----|---|
| w  | Acusativo  | Experimentador | \( \text{ðinne naman} \) |
Esto ocurre dentro de los subdominios To say something unhappily in a dissatisfied way, To say something in a proud way, To say positive things, speaking favourably, To express gratitude to someone, To say negative things about somebody/something, To say negative things so that other will laugh, To say insulting obscene things, To say that one is sorry about something and To say that one is no longer angry about or wishing to give punishment to someone for something, cuyas plantillas contienen la estructura lógica de una realización causativa y donde la variable externa w aparece en caso Acusativo y como Experimentador. En la plantilla correspondiente al subdominio To say negative things so that other will laugh esta variable también aparece como segundo argumento del subevento do[laugh.at´ (x ∧ β, w)].

- la variable w aparece como una subordinación clausal y Experimentador:

\[
\text{[do´ (he [use´ (he voice).produce´ (he words))] CAUSE [do´ (he [express.something.negative.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (he he)]) CAUSE [BECOME aware.of´ (he, δæt h əhæfde his brōdor wif him tō cifese)], where he = β, δæt h əhæfde his br ədor wif him tō cifese = ω [Certain indirect discourse]}
\]

\[8.71] Hæ him lōh δæt h əhæfde his br ədor wif him tō cifese \quad (B&T)
\]

‘He reproached him with having his brother’s wife as his concubine’.

238
Esta realización aparece dentro de los subdominios To say something unhappily in a dissatisfied way, To say something in a proud way, To express gratitude to someone y To say negative things about somebody/something.

- la variable w aparece como una coordinación oracional:

```
[do´ (hwelc, [use´ (hwelc, voice).produce´ (hwelc, words)]) CAUSE [do´ (hwelc, [express. something.negative.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (hwelc, ge)]) CAUSE [BECOME aware.of´ (ge, Hwæt dœœd gœ)]], where ge = β, Hwæt dœœd gœ = ω [Direct discourse]
```

(8.72) hwelc iow bicweedes, Hwæt dœœd gœ³ (T&C)
‘Anyone reproaches you: “What do you do?”’.

| x  | Nominativo | Actor  | hwelc |
| w  | Coordinación oracional | Hwæt dœœd gœ³ |
| y  | Dativo | iow |
Esto ocurre en el subdominio *To say something unhappily in a dissatisfied way.*

8.5.5. **USO COMITATIVO DE MID/WIT**

Esta alternancia aparece en construcciones intransitivas, es decir, actividades, donde la variable $x$ aparece en caso Nominativo con macro-rol Actor, y la variable interna $\beta$ está introducida por la preposición *mid* / *wit* + Acusativo ‘with’: $x \wedge \beta$. Se trata, por tanto, de una preposición que introduce un argumento central:

$$\text{mund} \left[\text{do} \left(\beta, \text{about}(\omega).\text{to}(\beta).\text{in.language}(\gamma) (\he \& \text{se sealmscop}, \emptyset)\right)\right]$$

(8.73) *Donne mag he cw el\text{\textit{an}} mid \text{\textit{um}} sealmscope*  (*ÆCHom I, 36 B1.1.38*)

‘Then he may talk with the psalmist’.

<table>
<thead>
<tr>
<th>$x$</th>
<th>Nominativo</th>
<th><strong>Actor</strong></th>
<th>$he$</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>$\beta$</td>
<td>mid + Dativo</td>
<td>$mid \text{\textit{um}} sealmscope$</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

---

20 Van Valin (2002) representa la presencia de dos actores potenciales como ‘$x \wedge c$’ (coeffector). Sin embargo, en los verbos de habla el actor potencial es el oyente, de ahí que utilicemos la variable interna $\beta$. 

---
En estos casos, tal como señalan Van Valin y LaPolla (1997, 379), existen dos actores potenciales y cuando únicamente uno de ellos funciona como Actor, el otro estará marcado por la preposición *with/mid/wiþ*, tal como recoge la regla de asignación de la preposición *with* (1997, 381):

> Given two arguments, $x$ and $y$, in a logical structure, with $x$ lower than or equal to $y$ on the Actor-Undergoer Hierarchy, and a specific grammatical status (macrorole, head of NP), assign *with* to the $y$ argument iff it is not selected for that status.

Con respecto a esta misma alternancia que Levin (1993, 63) denomina alternancia recíproca intransitiva, esta autora señala lo siguiente:

> The intransitive simple reciprocal alternation involves verbs found in two frames in a near-paraphrase relationship: ‘NP1 V [PP P NP2]’ and ‘[NP NP1 and NP2] V’.

Sin embargo, no hemos encontrado casos de coordinación entre los dos actores, pero sí ejemplos como el siguiente:

(8.74) *pane mihte hi betwyh him gepw æbian* (T&C)

‘They could not agree between them’.
8.5.6. **SUJETO INSTRUMENTAL**

Dentro del dominio de los verbos de habla encontramos la alternancia que Levin (1993, 80) denomina sujeto instrumental. En esta alternancia resulta relevante la distinción entre *instrumento facilitador* e *instrumento intermediario*, ya que como muestran los siguientes ejemplos sólo el último puede desempeñar la función de Actor:

(8.75)  
- a. David broke the window with a hammer.
- b. The hammer broke the window. (intermediary instrument)
- a. Doug ate the ice cream with a spoon.
- b. *The spoon ate the ice cream. (enabling/facilitating instrument)

Para dar cuenta de esta alternancia con los verbos de habla, en la cual se precisa de un instrumento intermediario, debemos aplicar nuevamente la regla de asignación de la preposición *with*. Así, teniendo en cuenta el primer evento de la plantilla del dominio de los verbos de habla, tendremos las siguientes posibilidades:

<table>
<thead>
<tr>
<th>Actor</th>
<th>Expresión</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>x</td>
<td><em>Hi hogodon hu hifæcen unriht a wædon</em> (T&amp;C) ‘They thought how they could declare sin and vice’.</td>
</tr>
<tr>
<td>voice</td>
<td><em>Freabodap(...) tunge min space ðîne</em> (B&amp;T) ‘My tongue proclaims your eloquence’.</td>
</tr>
<tr>
<td>mouth</td>
<td><em>Mþbmin forebodaprihtwisynsse ðîne</em> (B&amp;T) ‘My mouth announces your justice’.</td>
</tr>
<tr>
<td>words</td>
<td><em>Wordo his gast and lif foresægeð</em> (T&amp;C) ‘His word proclaims soul and life’.</td>
</tr>
</tbody>
</table>
(8.76) *Hi hogodon hu façen and unriht aweldon* (T&C)
‘They thought how they could declare sin and vice’.

\[
\begin{align*}
\text{AGENT} & \quad \text{Hi} \\
\text{EXPERIMENTER} & \quad \text{façen and unriht}
\end{align*}
\]

\[
\text{SENTENCE} \quad \text{CAUSE} \quad \text{CMPL} \quad \text{AGENT} \quad \text{EXPERIMENTER}
\]

\[
\begin{align*}
\text{CORE} & \quad \text{ARG} \quad \text{NUC} \\
\text{PRED} & \quad \text{NP} \quad \text{V} \\
\text{Hi} & \quad \text{hogodon} \\
\text{hu} & \quad \text{façen and unriht aweldon}
\end{align*}
\]

(8.77) *Freabodaþ(…) tung m in space δ ine* (B&T)
‘My tongue proclaims your eloquence’.

\[
\begin{align*}
\text{voice} & \quad \text{Nominativo} \quad \text{Actor} \quad \text{tung m in} \\
\text{z} & \quad \text{Acusativo} \quad \text{Experimentador} \quad \text{space δ ine}
\end{align*}
\]

\[
\begin{align*}
\text{SENTENCE} \quad \text{CAUSE} \quad \text{CMPL} \quad \text{AGENT} \quad \text{EXPERIMENTER}
\end{align*}
\]

\[
\begin{align*}
\text{CORE} & \quad \text{ARG} \quad \text{NUC} \\
\text{PRED} & \quad \text{NP} \quad \text{V} \\
\text{Hi} & \quad \text{hogodon} \\
\text{hu} & \quad \text{façen and unriht aweldon}
\end{align*}
\]
(8.78) *Wordo his gast and lif foresægeð*  (T&C)

‘His word proclaims soul and life’.

words  Nominativo  **Actor**  *Wordo his*

z  Acusativo  **Experimentador**  *gast and lif*
- en segundo lugar, si \( x \) es elegido como Actor, al argumento *voice* o *words* se le asignará la preposición *mid* ‘with’, que introduce un argumento adjunto,\(^{21}\) o en su defecto aparecerá en caso Dativo/Instrumental o Genitivo:

<table>
<thead>
<tr>
<th>Argumento</th>
<th>Tipo de Argumento</th>
<th>Ejemplo (Referencia)</th>
<th>Traducción</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>voice</td>
<td>Dativo/Instrumental</td>
<td><em>he cīgde micelre stemne</em> (LS 4 (Christoph) B3.3.4)</td>
<td>‘He cried out with a great voice’.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td><em>pa ongan he mid mycelre stefne hlydan</em> (GD 1 (C) B9.5.2)</td>
<td>‘He began to cry out with a great voice’.</td>
</tr>
<tr>
<td>mouth</td>
<td></td>
<td><em>gif he hit mid muðe becorad</em> (BenR B10.3.1.1)</td>
<td>‘If he complains about it with the mouth’.</td>
</tr>
<tr>
<td>jaws</td>
<td></td>
<td><em>clummiad mid ceasflum þar hi scoldan clipian</em> (WHom 16b B2.3.4)</td>
<td>‘They mutter with their jaws where they should speak aloud’.</td>
</tr>
<tr>
<td>words</td>
<td></td>
<td><em>he raðe àftercwēð oðrum wolde to ðam þe his willan ær gefreðedan: Farað nu, he cwað, mid me into heofona rice þat eow is gegeawod</em> (WHom 7 B2.2.2)</td>
<td>‘He immediately repeated with other words to those who accomplished his will before: “Go now, he said, with me into the heaven’s kingdom that to you is prepared”’.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Dativo</td>
<td><em>Dæ se eadiga laurantius mid þysum wordum &amp; ma ðrum bæmende þut he ne moste mid his laerowe þrowian</em> (ÆCHom I, 29 B1.1.31)</td>
<td>‘The blessed Laurentius complained with these words and other ones that he could not die with his master’.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td><em>Daniel to his drihtne gespræc soðra worda</em> (Dan A1.3)</td>
<td>‘Daniel talked to God with true words’.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

\[^{21}\text{Entre los tipos de argumentos adjuntos que Van Valin y LaPolla (1997, 162) distinguen se encuentran las preposiciones que introducen un instrumento.}\]
(8.80) *he cigde micelre stemne*  (LS 4 (Christoph) B3.3.4)
‘He cried out with a great voice.’
Un caso similar al de la alternancia sujeto instrumental es la del sujeto de causa abstracta:

(8.82) a. He established his innocence with the letter.
    b. The letter established his innocence. (Levin 1993, 81)

En inglés antiguo podemos encontrar ejemplos como el siguiente:

(8.83) Swæswæsæoboc sagah (B&T)
    ‘Such as the book says’.

En estos casos podríamos hablar de un sujeto instrumental en el cual el Actor 

seo boc ‘the book’ podría ejemplificar, aunque de manera escrita, el argumento words.
En el diccionario que presentamos en la cuarta parte de este trabajo no se contempla esta alternancia de forma específica, puesto que se entiende que la misma puede aparecer combinada con cualquiera de las otras alternancias, bien sustituyendo a \( x \) como Actor, o si no como un argumento adjunto o en un caso gramatical oblicuo.

8.6. INTERACCIÓN DE LA PRAGMÁTICA EN EL ALGORITMO DE ENLACE

En el Capítulo 3 mencionamos el papel decisivo que tiene la pragmática, y más concretamente la estructura focal de la oración, en el enlace de la representación sintáctica y semántica de un predicado. Así, Van Valin (2001a, 209) apunta que “discourse-pragmatics is represented primarily in terms of the focus structure of the sentence”. Con respecto a la estructura focal de una oración, Lambrecht (1994, 221-38) plantea la distinción entre tres tipos de foco:

- **predicate-focus structure**: “the unmarked subject-predicate (topic-comment) sentence type (…), in which the predicate is the focus and in which the subject (plus any other topical elements) is in the presupposition”.

  (8.84) How’s your car?  
  It broke DOWN.

- **sentence-focus structure**: “the focus extends over both the subject and the predicate (minus any topical non-subject elements)”.

  (8.85) What happened?  
  MY CAR broke down.

- **argument-focus structure**: “the focus identifies the missing argument in a presupposed open proposition”.

  (8.86) I heard your motorcycle broke down.  
  MY CAR broke down.

Cuando hablamos de la interacción de la pragmática en el algoritmo de enlace, estamos tratando con el tercer tipo de foco, esto es, el que designa el argumento
focalizado en una oración. Van Valin y LaPolla (1997, 212), distinguen el dominio del foco potencial (*potential focus domain*) o “syntactic domain in which the focus element(s) may occur” del dominio del foco real (*actual focus domain*) o “the actual part of the sentence in focus in the construction”. Al igual que en el inglés actual, en inglés antiguo el dominio potencial del foco cubre toda la oración y el foco real, como veremos, vendrá marcado por la asignación de caso y macro-rol.

Van Valin (1999b) propone estudiar la interacción de la estructura focal de la oración y de la sintaxis en distintas lenguas, basándose en la rigidez o flexibilidad del orden de las palabras en la oración y de su estructura focal. A continuación analizaremos dicha interacción en inglés antiguo.

En primer lugar, cabe preguntarnos si el orden de los elementos de la oración en inglés antiguo es flexible o estricto. En el Capítulo 5 se indicaba cómo distintos autores como Lass (1994), Mitchell (1995), Mitchell y Robinson (1986) o Smith (1999) señalaban que el inglés antiguo presentaba un orden básico, SVO en las oraciones simples y SOV en las construcciones complejas, aunque no siempre se cumplía. Por tanto, podemos decir que el orden de la oración en inglés antiguo presenta un orden básico, aunque apoyado en las flexiones, de ahí que se puedan producir alteraciones del mismo:

El orden relativamente libre de los objetos en IM [Inglés medieval] es una consecuencia de la marca morfológica flexiva transparente en acusativo para el tema y en dativo para el receptor. Conforme el sujeto se gramaticaliza en posición inicial y la marca flexiva se vuelve más opaca, la posibilidad de alinear objetos en posición inicial va desapareciendo, hasta llegar a la situación del IC [Inglés contemporáneo] en la que (...) el desplazamiento del objeto directo tema a la posición inicial está severamente constreñido pragmáticamente. (Martín Arista 2001c, 362)

En segundo lugar, Van Valin señala que las lenguas con el orden SVO generalmente presentan una estructura focal rígida, ya que el verbo determina el dominio del foco potencial a la derecha de éste. También Martín Arista (2001b, 365) señala que en el inglés medieval “los constituyentes tópicos y focales tienden a aparecer en posiciones especiales, frecuentemente al principio y al final del enunciado.”
Sin embargo, no podemos hablar de rigidez en la estructura focal en inglés antiguo, ya que al igual que ocurre con el orden de los elementos de la oración, la estructura focal de la oración también es flexible puesto que se apoya en las flexiones. De ahí que el argumento focalizado, tanto en las construcciones simples como en las complejas, pueda aparecer en posición postverbal o preverbal.

A este respecto, Martín Arista (2001c, 366) señala que el inglés antiguo comparte determinados rasgos con las lenguas con tendencia a las construcciones de precampo, como puede ser el foco preverbal, y que a medida que fueron desapareciendo las flexiones, el dominio potencial del foco se extendió hasta abarcar toda la cláusula motivando el desplazamiento del foco real hacia la derecha, tal como ocurre en el inglés actual.

En cuanto a los recursos que utiliza el inglés antiguo para señalar el foco real o argumento focalizado en una oración, tomaremos de nuevo los siguientes ejemplos que ilustran la alternancia en la asignación de caso y macro-rol de la variable y, para seguidamente ofrecer una explicación al respecto:

(8.39) *He him friþ beodeþ* (B&T)
‘He announces peace to them’.

<table>
<thead>
<tr>
<th>x</th>
<th>Nominativo</th>
<th>Actor</th>
<th><em>He</em></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>z</td>
<td>Acusativo</td>
<td>Experimentador</td>
<td>friþ</td>
</tr>
<tr>
<td>y</td>
<td>Dativo</td>
<td>him</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

(8.41) *þonne sceal he þa eal tellan to Gode* (Cobenrul <R 4.25>)
‘Then he will tell all that to God’.

<table>
<thead>
<tr>
<th>x</th>
<th>Nominativo</th>
<th>Actor</th>
<th><em>he</em></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>z</td>
<td>Acusativo</td>
<td>Experimentador</td>
<td>þa eal</td>
</tr>
<tr>
<td>y</td>
<td>to + Dativo</td>
<td>to Gode</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

(8.45) *Huæd mec gefraignes ðu?* (T&C)
‘What do you ask me?’
Como vemos, en estas realizaciones causativas activas se da la alternancia de la realización sintáctica de la variable $y$ en caso $(\tau0 +)$ Dativo o Acusativo, y, como consecuencia, la ausencia de macro-rol para esta variable en (8.39) y (8.41), y la asignación del macro-rol Experimentador en (8.45).

Con respecto a la diferencia entre estas construcciones podemos citar a Wierzbicka (1987, 25), la cual señala que “if the addressee is treated as a direct object, the (implied) effect of the action on the addressee is always greater and more direct than in the otherwise comparable cases when the addressee phrase is treated as an indirect object”. Así, comparando las oraciones *He demanded the release of the prisoners* frente a *He asked them to release the prisoners*, esta autora señala que con el verbo *ask* la asignación de foco recae sobre el oyente (*them*), y como consecuencia desempeña la función de objeto directo, mientras que con el verbo *demand* el elemento focalizado sería el estado de cosas (*the release of the prisoners*) funcionando como objeto directo. Por tanto, en el último ejemplo (8.45) con el verbo *gefrignan* ‘ask’ el caso Acusativo podría señalar el hecho de que el foco también recae sobre el oyente ($y = \beta$).

Además, podemos relacionar estos ejemplos con la alternancia del dativo del inglés actual (*The teacher gave a picture to his students y The teacher gave his students a picture*) característica de los verbos de habla y que Levin (1993, 46) describe de la siguiente manera:

The dative alternation is characterized by an alternation between the prepositional frame ‘NP1 V NP2 to NP3’ and the double object frame ‘NP1 V NP3 NP2’. The NP that is the object of the preposition to in the prepositional frame turns up as the first object in the double object construction.

Según la GPR, esta alternancia conlleva una asignación de macro-roles distinta: “A speaker can choose which argument he/she wants to focus on as being the one
primarily affected” (Van Valin y LaPolla 1997, 145). Por tanto, en la oración *The teacher gave a picture to his students, a picture* será el Experimentador, mientras que en *The teacher gave his students a picture*, este macro-rol corresponderá a *his students*. Además, Goldberg (1995) y Mairal Usón (en prensa) coinciden en señalar que la diferencia existente en esta alternancia es de naturaleza pragmática, tal como recogen las palabras del último: “In order to determine this type of Undergoer variability, some other factors such as discourse prominence come into play”.

Sin embargo, a diferencia del inglés actual, en inglés antiguo, como ilustran los ejemplos anteriores, esta alternancia no se apoya en el orden de los elementos en la oración sino en la asignación de caso Acusativo/(t0 +) Dativo, por lo que asumimos que el caso Acusativo asociado al macro-rol Experimentador actúa como marca del argumento focalizado en la oración o foco real.

Como argumentos a favor de esta propuesta podemos citar a Dik (1997a, 327), el cual describe los distintos recursos que se utilizan para focalizar un determinado argumento, tales como la prominencia prosódica, el orden de constituyentes, determinadas construcciones, y marcas especiales, como podría ser el caso de la flexión. También Van Valin y LaPolla (1997, 211) señalan que “all of the languages use intonation to some extent in marking the different focus structure constructions; they differ in terms of what other syntactic or morphological means they use in addition to intonation”.

Por otra parte, en las construcciones complejas que contienen subordinaciones clausales y que se derivan de las plantillas correspondientes a las realizaciones (causativas) activas aparecen de nuevo alternancias con respecto a la asignación de casos y de macro-rol para la variable y que tienen que ver con la estructura focal de la oración.

Tomando como ejemplo las subordinaciones clausales que se combinan con los verbos de habla que integran el subdominio *To say that something bad may happen*, podemos encontrar cuatro tipos de alternancias con respecto a la asignación de caso y macro-rol para la variable externa y:
(8.77) *Ælc biscop þone cyning myngige ðæt ealle Godes cyrcan s yn wel behworfene* (B&T)  
‘All the bishops admonish the king that all God’s churches should be well prepared’.

<table>
<thead>
<tr>
<th>x</th>
<th>Nominativo</th>
<th>Actor</th>
<th><em>Ælc biscop</em></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>z</td>
<td>Subordinación clausal</td>
<td>ðæt ealle Godes cyrcan s yn wel behworfene</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>y</td>
<td>Acusativo</td>
<td>Experimentador</td>
<td><em>þone cyning</em></td>
</tr>
</tbody>
</table>

(8.88) *He manode hig (...) ðæt hig Moyses æ heoldon* (B&T)  
‘He admonished them eagerly that they preserve Moses’ religion’.

<table>
<thead>
<tr>
<th>x</th>
<th>Nominativo</th>
<th>Actor</th>
<th><em>He</em></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>z</td>
<td>Subordinación clausal</td>
<td>ðæt hig Moyses æ heoldon</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>y</td>
<td>Acusativo</td>
<td>Experimentador</td>
<td><em>hig</em></td>
</tr>
</tbody>
</table>

(8.89) *Hie mæþo boetedan, þat hie mæegrípan woldon* (T&C)  
‘They threatened me that they would apprehend me’.

<table>
<thead>
<tr>
<th>x</th>
<th>Nominativo</th>
<th>Actor</th>
<th><em>Hie</em></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>z</td>
<td>Subordinación clausal</td>
<td>Þat hie mæegrípan woldon</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>y</td>
<td>to + Dativo</td>
<td>to me</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

(8.90) *Hym Godes andsacan swiðe gehson þat he deaþu ged æ dreogan scoelde* (T&C)  
‘The enemies of God threatened him strongly that he should endure death’s parting’.

<table>
<thead>
<tr>
<th>x</th>
<th>Nominativo</th>
<th>Actor</th>
<th><em>Godes andsacan</em></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>z</td>
<td>Subordinación clausal</td>
<td>Þat h deaþu ged æ dreogan scoelde</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>y</td>
<td>Dativo</td>
<td>hym</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

En todos estos casos la subordinación clausal aparece en la última posición dentro del centro o *core*, que coincide también con el final de la oración, ya que ésta es la posición no marcada del foco (Van Valin y LaPolla 1997, 209). En este sentido, el inglés antiguo, tal como demuestran estos ejemplos, coincidiría con el inglés actual, donde, tal como señala Martín Arista (2001c, 365), “el foco real suele coincidir con la posición situada más a la derecha del enunciado, lo que favorece la transmisión del
mensaje, puesto que (...) el oyente percibe en último lugar el segmento de información más larga, compleja o más relevante”.

Por tanto, la diferencia entre ellos reside en que en los ejemplos en (8.87) y (8.88) a la variable y en caso Acusativo corresponde el macro-rol Experimentador, en cuyo caso la variable z pasa a ser un argumento central sin asignación de macro-rol, mientras que en los ejemplos en (8.89) y (8.90) a la variable z corresponde el macro-rol Experimentador y a la variable y el caso Dativo o introducido por la preposición to, ya que se trata de un argumento sin asignación de macro-rol.

Así, en (8.89) y (8.90), donde la variable y no toma macro-rol, la variable z con macro-rol Experimentador y realizada por la subordinación clausal será el argumento focalizado, aunque no marcado, puesto que aparece al final del centro que es la posición no marcada de foco. En cambio, en (8.87) y (8.88), al igual que ocurría en las construcciones simples, asumimos que el caso Acusativo asociado al macro-rol Experimentador actúa como marca del argumento focalizado en la oración o foco real, y además es marcado puesto que aparece a la izquierda del último constituyente del centro, por tanto, en una posición marcada de foco. El hecho de que la estructura focal sea flexible en inglés antiguo, apoyándose en las flexiones, permitirá que el argumento marcado focalizado en caso Acusativo pueda aparecer tanto en posición postverbal (8.88) como preverbal (8.87).

En consecuencia, teniendo en cuenta el orden de los elementos en la oración y la asignación del caso Acusativo como marca del elemento focalizado, proponemos para la estructura focal de las oraciones complejas en inglés antiguo la siguiente jerarquía, en la cual el argumento focalizado en caso Acusativo (preverbal o postverbal) será más marcado, y el argumento focalizado al final de la oración menos marcado:

<table>
<thead>
<tr>
<th>x (Nom), y (Acus), PRED, z [Subordinación clausal]</th>
<th>+ marcado</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>x (Nom), PRED, y (Acus), z [Subordinación clausal]</td>
<td>- marcado</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>x (Nom), y (Dat), z [Subordinación clausal]</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>y (Dat), x (Nom), z [Subordinación clausal]</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**TABLA 8.3. Gradación de los argumentos focalizados**
Por otra parte, en las coordinaciones oracionales que se combinan con los verbos de habla en inglés antiguo, la variable y aparece en la mayoría de los casos en caso Dativo o introducida por la preposición to. Sin embargo, en el subdominio To say something in question form in order to get an answer, esta variable aparece en caso Acusativo, como marca del argumento focalizado:

(8.91) He geæc hia. Hiuu feolo laþo habbað gie? (T&C)
‘He asked them: “How many relics do you have?”’.

Gifrægn hine: ‘Hwæt ðe ñoma is’ (T&C)
‘He asked him: “What’s your name?”’.

8.7. ALGORITMO DE ENLACE DE LA SINTAXIS Y LA SEMÁNTICA PARA LOS VERBOS DE HABLA EN INGLÉS ANTIGUO

A continuación presentamos el algoritmo de enlace de la sintaxis a la semántica y de la semántica a la sintaxis para los verbos de habla del inglés antiguo, a partir de la plantilla correspondiente a este dominio:

\[
\begin{align*}
&[\text{do} \ (x, \ [\text{use} \ (x, \ \text{voice}).\text{produce} \ (x, \ \text{words})]) \ \text{CAUSE} \ [\text{do} \ (x, \ \text{express} \ (\alpha).\text{about} \ (\omega).\text{to} \ (\beta).\text{in} \ \text{language} \ (\gamma)).\text{about} \ (w)) \ \text{CAUSE} \ [\text{BECOME} \ \text{aware} \ of \ (y, \ z)], \ \text{where} \ z = \alpha, \ y = \beta, \ [\text{in} \ (v)] = \gamma, \ [\text{about} \ (w)] = \omega].
\end{align*}
\]

ALGORITMO DE ENLACE DE LA SINTAXIS A LA SEMÁNTICA

1. Determinar las funciones de los argumentos centrales:
   a. La construcción es sintácticamente acusativa:
      (1) si está en la voz activa, el argumento sintáctico privilegiado x es el Actor;
      (2) si está en la voz pasiva, el argumento sintáctico privilegiado x no es el Actor del predicado en el núcleo;
         (a) el Actor puede aparecer en la periferia marcado por la preposición durh, fram;
         (b) si no hay Actor en el centro o en la periferia, entonces la variable x será reemplazada en la estructura lógica por \(\emptyset\).
b. Asignar el macro-rol Experimentador a otro argumento central, si no aparece en caso Dativo o en un caso oblicuo.

c. Si el verbo es intransitivo, asignar al argumento sintáctico privilegiado el macro-rol Actor.

2. Tomar del lexicón la estructura lógica del predicado en el núcleo:

a. Determinar la asignación de los macro-roles Actor y Experimentador siguiendo la jerarquía *Actor-Experimentador*:

(1) Asignar el macro-rol Actor a un argumento de la estructura lógica si el verbo tiene un único argumento $x$.

(2) Si hay más de un argumento para la asignación del macro-rol Experimentador, seguir los pasos 2.1 y 2.2:

2.1. si no hay un SN animado en caso Acusativo, asignar este macro-rol al segundo argumento del predicado de estado en la estructura lógica (*aware.of* en los verbos de habla) en caso Acusativo o como una subordinación clausal, es decir, a $z$, o a $w$ cuando ocupe esta posición argumental;

2.2. en caso contrario, asignar este macro-rol al SN animado en caso Acusativo, como marca del argumento focalizado, y ligarlo con el argumento que ocupa la primera posición en el predicado de estado en la estructura lógica, es decir, con $y$.

b. Determinar el enlace de los argumentos centrales a los que no corresponde la asignación de macro-rol:

(1) si el argumento central sin asignación de macro-rol está marcado por una preposición (*to, at, for, fram, on, ongén*, *mid, wiþ*) o por el caso Dativo, éste se ligará al argumento que ocupa la primera posición en el predicado de estado, es decir, a $y$;

(2) el resto de argumentos centrales a los que no corresponde la asignación de macro-rol presentarán alguna de las preposiciones que introducen los argumentos adjuntos que se combinan con los verbos de habla:

- el tópico del mensaje: *be, embe, for, fram, in, of, ofer, on, ymbe; ægén*, *ongean, togēnes, wiþ*
- la lengua en que se expresa el mensaje: *on*
- la lengua de origen: *of*
- la lengua meta: *on, to*
- instrumento: *mid*

En su defecto, estos argumentos aparecerán en los casos Dativo, Genitivo o Instrumental.

c. Los argumentos no centrales del verbo principal realizados por una construcción compleja del tipo coordinación central, cosubordinación central o coordinación oracional, se ligarán al segundo argumento del verbo de estado, es decir, a $z$, o a $w$ cuando ocupe esta posición argumental.

(1) En las junturas centrales no subordinadas uno de los argumentos del primer centro debe ligarse con una posición argumental de la estructura lógica del segundo centro. El predicado principal es un verbo de control por lo que aplicaremos la teoría del control:

1. Los verbos que expresan una orden, exhortación o ruego tendrán como controlador del segundo centro al Experimentador.

2. El resto de verbos transitivos tendrán como controlador del segundo centro al Actor.

3. El enlace entre la representación sintáctica y semántica de las construcciones complejas que se combinan con los verbos de habla se presenta a continuación:

<table>
<thead>
<tr>
<th>Estilo directo</th>
<th>Coordinación oracional</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Estilo indirecto</td>
<td>Subordinación clausal</td>
</tr>
<tr>
<td>Expresión de orden, exhortación, ruego</td>
<td>Coordinación central</td>
</tr>
<tr>
<td>Acción mental</td>
<td>Cosubordinación central</td>
</tr>
</tbody>
</table>

4. Unir los argumentos con las posiciones argumentales de la estructura lógica hasta que todos estén unidos.

5. Si hay un adjunto, se tomará su estructura lógica del lexicón y la estructura lógica del centro se insertará en la estructura lógica del adjunto como segundo argumento de la misma, mientras que el objeto del adjunto en la periferia será el primer argumento.
6. Si hay un elemento en la posición anterior al centro, éste se ligará a la posición argumental vacante en la estructura lógica.

**ALGORITMO DE ENLACE DE LA SINTAXIS A LA SEMÁNTICA EN LAS CONSTRUCCIONES SIMPLES**

```
|
|SENTENCE
|

|
|CLAUSE
|
|
|
|CORE
|
|
|

|
|LDP

|
|NUC
|
|
|
|

|
|NUC
|
|
|

|
|PRED
|
|
|
|

|
|ARG
|
|
|

|
|ARG
|
|
|
|

|
|ARG
|
|
|
|

|
|PP
|
|
|

|
|NP
|
|
|
|

|
|NP
|
|
|
|

|
|NP
|
|
|
|

|
|NP
|
|
|
|

|
|NP
|
|
|
|

|
|PP
|
|
|
|

|
|V
|
|
|
|

|
|V
|
|
|
|

|
|he
|
|
|
|

|
|he
|
|
|
|

|
|tellan
|
|
|
|

|
|tellan
|
|
|
|

|
|sceal
|
|
|
|

|
|sceal
|
|
|
|

|
|jonne
|
|
|
|

|
|jonne
|
|
|
|

|
|jonne
|
|
|
|

|
|jonne
|
|
|
|

|
|jonne
|
|
|
|

|
|jonne
|
|
|
|

|
|jonne
|
|
|
|

|
|jonne
|
|
|
|

|
|jonne
|
|
|
|

|
|jonne
|
|
|
|

|
|jonne
|
|
|
|

|
|jonne
|
|
|
|

|
|jonne
|
|
|
|

|
|jonne
|
|
|
|

|
|jonne
|
|
|
|

|
|jonne
|
|
|
|

|
|jonne
|
|
|
|

|
|jonne
|
|
|
|

|
|jonne
|
|
|
|

|
|jonne
|
|
|
|

|
|jonne
|
|
|
|

|
|jonne
|
|
|
|

|
|jonne
|
|
|
|

|
|jonne
|
|
|
|

|
|jonne
|
|
|
|

|
|jonne
|
|
|
|

|
|jonne
|
|
|
|

|
|jonne
|
|
|
|

|
|jonne
|
|
|
|

|
|jonne
|
|
|
|

|
|jonne
|
|
|
|

|
|jonne
|
|
|
|

|
|jonne
|
|
|
|

|
|jonne
|
|
|
|

|
|jonne
|
|
|
|

|
|jonne
|
|
|
|

|
|jonne
|
|
|
|

|
|jonne
|
|
|
|

|
|jonne
|
|
|
|

|
|jonne
|
|
|
|

|
|jonne
|
|
|
|

|
|jonne
|
|
|
|

|
|jonne
|
|
|
|

|
|jonne
|
|
|
|

|
|jonne
|
|
|
|

|
|jonne
|
|
|
|

|
|jonne
|
|
|
|

|
|jonne
|
|
|
|

|
|jonne
|
|
|
|

|
|jonne
|
|
|
|

|
|jonne
|
|
|
|

|
|jonne
|
|
|
|

|
|jonne
|
|
|
|

|
|jonne
|
|
|
|

|
|jonne
|
|
|
|

|
|jonne
|
|
|
|

|
|jonne
|
|
|
|

|
|jonne
|
|
|
|

|
|jonne
|
|
|
|

|
|jonne
|
|
|
|

|
|jonne
|
|
|
|

|
|jonne
|
|
|
|

|
|jonne
|
|
|
|

|
|jonne
|
|
|
|

|
|jonne
|
|
|
|

|
|jonne
|
|
|
|

|
|jonne
|
|
|
|

|
|jonne
|
|
|
|

|
|jonne
|
|
|
|

|
|jonne
|
|
|
|

|
|jonne
|
|
|
|

|
|jonne
|
|
|
|

|
|jonne
|
|
|
|

|
|jonne
|
|
|
|

|
|jonne
|
|
|
|

|
|jonne
|
|
|
|

|
|jonne
|
|
|
|

|
|jonne
|
|
|
|

|
|jonne
|
|
|
|

|
|jonne
|
|
|
|

|
|jonne
|
|
|
|

|
|jonne
|
|
|
|

|
|jonne
|
|
|
|

|
|jonne
|
|
|
|

|
|jonne
|
|
|
|

|
|jonne
|
|
|
|

|
|jonne
|
|
|
|

|
|jonne
|
|
|
|

|
|jonne
|
|
|
|

|
|jonne
|
|
|
|

|
|jonne
|
|
|
|

|
|jonne
|
|
|
|

|
|jonne
|
|
|
|

|
|jonne
|
|
|
|

|
|jonne
|
|
|
|

|
|jonne
|
|
|
|

|
|jonne
|
|
|
|

|
|jonne
|
|
|
|

|
|jonne
|
|
|
|

|
|jonne
|
|
|
|

|
|jonne
|
|
|
|

|
|jonne
|
|
|
|

|
|jonne
|
|
|
|

|
|jonne
|
|
|
|

|
|jonne
|
|
|
|

|
|jonne
|
|
|
|

|
|jonne
|
|
|
|

|
|jonne
|
|
|
|

|
|jonne
|
|
|
|

|
|jonne
|
|
|
|

|
|jonne
|
|
|
|

|
|jonne
|
|
|
|

|
|jonne
|
|
|
|

|
|jonne
|
|
|
|

|
|jonne
|
|
|
|

|
|jonne
|
|
|
|

|
|jonne
|
|
|
|

|
|jonne
|
|
|
|

|
|jonne
|
|
|
|

|
|jonne
|
|
|
|

|
|jonne
|
|
|
|

|
|jonne
|
|
|
|

|
|jonne
|
|
|
|

|
|jonne
|
|
|
|

|
|jonne
|
|
|
|

|
|jonne
|
|
|
|

|
|jonne
|
|
|
|

|
|jonne
|
|
|
|

|
|jonne
|
|
|
|

|
|jonne
|
|
|
|

|
|jonne
|
|
|
|

|
|jonne
|
|
|
|

|
|jonne
|
|
|
|

|
|jonne
|
|
|
|

|
|jonne
|
|
|
|

|
|jonne
|
|
|
|

|
|jonne
|
|
|
|

|
|jonne
|
|
|
|

|
|jonne
|
|
|
|

|
|jonne
|
|
|
|

|
|jonne
|
|
|
|

|
|jonne
|
|
|
|

|
|jonne
|
|
|
|

|
|jonne
|
|
|
|

|
|jonne
|
|
|
|

|
|jonne
|
|
|
|

|
|jonne
|
|
|}
ALGORITMO DE ENLACE DE LA SINTAXIS A LA SEMÁNTICA
EN LAS CONSTRUCCIONES COMPLEJAS QUE CONTIENEN UNA SUBORDINACIÓN CLAUSAL

SENTENCE

CLAUSE

CORE

CMPL

CLAUSE

CORE

ARG

NUC

PRED

ARG

NUC

PRED

ARG

NP

V

NP

se dumba

fæder

ne

milte

cyfan

his wif

hu

se engel

his cilde

naman

gesette

Actor

Experimentador

[do’ (se dumba fæder, [express./about/to/].in.language/’] (se dumba fæder, his wif)]) & [BECOME aware.of’ (his wif, hu se engel ...)]
ALGORITMO DE ENLACE DE LA SINTAXIS A LA SEMÁNTICA EN LAS CONSTRUCCIONES COMPLEJAS QUE CONTIENEN UNA SUBORDINACIÓN CLAUSAL CON INTERFERENCIA DE LA INFORMACIÓN PRAGMÁTICA

SENTENCE
  └─── CLAUSE
      ├─── CORE
      │    └─── CMPL
      │         └─── CLAUSE
      │               └─── CORE
      │                   └─── PRED
      │                               └─── V
      │                                       └─── NP
      │                                           └─── hig
      │                                               └─── het
      │                                                    └─── manode
      │                                                        └─── he
      │                                                                └─── NUC
      │                                                                              └─── ARG
      │                                                                                     └─── ARG
      │                                                                                                   └─── NP
      │                                                                                                           └─── hig
      │                                                                                                                                   └─── hig
      │                                                                                                                                                                   └─── NUC
      │                                                                                                                                                                           └─── PRED
      │                                                                                                                                                                                   └─── V
      │                                                                                                                                                                                                                                       └─── NP
      │                                                                                                                                                                                                                                             └─── NUC
      │                                                                                                                                                                                                                                                   └─── PRED
      └─── ARG

[do´ (he, express.something.negative,about, to, in.language) (he, hí)]

CAUSE [BECOME aware.of] (hí, dat hig Moyse s heoldon)

Actor
  ①

Experimentador
  ①

②

②
ALGORITMO DE ENLACE DE LA SINTAXIS A LA SEMÁNTICA EN LAS CONSTRUCCIONES COMPLEJAS QUE CONTIENEN UNA COORDINACIÓN ORACIONAL

Texto:

[Text]
ALGORITMO DE ENLACE DE LA SINTAXIS A LA SEMÁNTICA EN LAS CONSTRUCCIONES COMPLEJAS QUE CONTIENEN UNA COORDINACIÓN CENTRAL

SENTENCE
  └── CLAUSE
     └── LDP
         └── CORE
             └── CMPL
                 └── CORE
                     └── ARG
                         └── NUC
                             └── PRED
                                 └── V
                                     └── NP
                                         └── us
                                             └── swa
                                                 └── swa' (do') (ha halgan apostolas, [express.possible.negative: future.event(α), about(α).to(β).in.language(γ)' (ha halgan apostolas, we)])

                                 └── ARG
                                     └── NUC
                                         └── PRED
                                             └── V
                                                 └── NP
                                                     └── to
                                                         └── weorhannæ urne halend and his ha halgan

                                 └── ARG
                                     └── NUC
                                         └── PRED
                                             └── V
                                                 └── NP
                                                     └── to
                                                         └── weorhannæ urne halend and his ha halgan

                                 └── Actor
                                     └── Experimentador
                                         └── CAUSE [BECOME aware.of' (we, to weorhannæ …)])
ALGORITMO DE ENLACE DE LA SINTAXIS A LA SEMÁNTICA EN LAS CONSTRUCCIONES COMPLEJAS QUE CONTIENEN UNA COSUBORDINACIÓN CENTRAL

swaswá (dó (he, express, possible.negative.future.event. about(he), to, in.language. becoming.aware.of (he, Ø)))

Actor

CAUSE [BECOME aware.of (Ø, us to slenne))}

swaswá (he, beotige, to, slenne, us)

<table>
<thead>
<tr>
<th>CMPL.</th>
<th>CORE</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>ARG</td>
<td>NUC</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>PRED</td>
</tr>
<tr>
<td>NP</td>
<td>V</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>V</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>NP</td>
</tr>
</tbody>
</table>

LDP

SENTENCE

CLAUSE

CORE

ADV

swaswa

NP

| swaswá (he, beotige, to, slenne, us) |

Sentence diagram with core and complement structures.
ALGORITMO DE ENLACE DE LA SEMÁNTICA A LA SINTAXIS

1. Determinar la asignación de los macro-roles Actor y Experimentador siguiendo la Jerarquía Actor-Experimentador.

2. Asignar un estatus morfosintáctico específico a los argumentos de la estructura lógica.
   a. Al argumento sintáctico privilegiado le será asignado el macro-rol Actor.

3. Si hay un sintagma interrogativo dentro del dominio potencial del foco, asignarlo a la posición anterior al centro.

4. Asignar a los argumentos y argumentos adjuntos centrales los casos gramaticales o preposiciones apropiadas y asignar al predicado en el núcleo las marcas de concordancia adecuadas.\(^{22}\)

5. En cuanto al resto de argumentos de la estructura lógica no centrales:
   a. asignarlos a la periferia;
   b. asignarlos a la posición anterior al centro o a la posición focal.

8.8. CONCLUSIÓN

A modo de conclusión, podemos señalar que la mayoría de los verbos de habla en inglés antiguo se caracterizan por presentar una plantilla léxica que contiene una realización causativa activa, exceptuando los verbos genéricos del dominio y los que conforman el subdominio *To say something in a particular way*, los cuales presentan en su plantilla una realización activa. Dichas plantillas contienen una serie de variables internas y variables externas comunes a todas ellas, además de las variables internas y externas características de cada subdominio.

\(^{22}\) Ver apartados 2.a y 2.b en el algoritmo de enlace de la sintaxis a la semántica.
A partir de estas plantillas, y aplicando el *Proceso de modelaje de la plantilla léxica*, pueden derivarse las distintas construcciones sintácticas que presentan los lexemas de un mismo subdominio. Las alternancias sintácticas en las que aparecen los verbos de habla en inglés antiguo son las siguientes: realización causativa activa, realización activa, actividad, la alternancia del tópico del mensaje, el uso comitativo de *mid/wip* y el sujeto instrumental.

Finalmente, las reglas que contribuyen al enlace entre la representación semántica y sintáctica que contienen las plantillas de los verbos de habla, es decir, la asignación de macro-roles, las reglas de asignación de casos, y la combinación de las teorías de la juntura y el nexo y la jerarquía de relaciones interclausales en las construcciones complejas, determinarán la conducta morfosintáctica de las variables externas que integran cada una de las plantillas. Por último, cabe señalar que la conducta de las variables externas puede verse influenciada por la estructura focal de la oración.


9. CONCLUSIONES

Como señalábamos en el primer capítulo de este trabajo, el objetivo de esta investigación era construir un diccionario sintáctico de base onomasiológica para los verbos de habla del inglés antiguo. La representación léxica de estos predicados se ha llevado a cabo mediante las plantillas léxicas, ya que éstas han permitido predecir la conducta sintáctica de los mismos. Haciendo una revisión de la estructuración de este trabajo se pretende recoger en este capítulo las aportaciones de cada una de las partes en que se divide.

En primer lugar, y con respecto a la parte que concierne a los fundamentos teóricos, este estudio ha puesto de manifiesto las ventajas que supone la integración del concepto de plantilla léxica en el Modelo Lexemático-Funcional. Aunque inicialmente el eje sintagmático de este modelo hacía uso de los marcos predicativos de la Gramática Funcional, los avances dentro del modelo han llevado a cuestionar la validez de éstos como mecanismos de análisis de la interacción entre la sintaxis y la semántica.

Por tanto, los marcos predicativos han sido reemplazados por las plantillas léxicas, ya que éstas a diferencia de los anteriores sí permiten la inclusión de información semántica, es decir, los parámetros distintivos de una clase léxica, e información sintáctica, o los aspectos relevantes del significado de una palabra desde un punto de vista gramatical, dentro de una misma representación léxica.

Las estructuras lógicas de la Gramática del Papel y la Referencia suponen un sistema de representación léxica capaz de predecir los comportamientos sintácticos de los predicados verbales. Éstas son el resultado de la clasificación de dichos predicados teniendo en cuenta el modo de acción del verbo o Aktionsart, lo que permitirá captar fenómenos sintácticos (como las posibles combinaciones sintácticas de los predicados) y morfológicos (transitividad y marcas de caso) propios de las distintas clases verbales.
Debido a que estas estructuras lógicas carecían de la información semántica que permitía la estructuración jerárquica del léxico en dominios y subdominios, el eje paradigmático del Modelo Lexemático-Funcional ha aportado la descomposición semántica de las estructuras lógicas mediante la descripción de las variables internas o constantes ontológicas y de los primitivos semánticos que darán cuenta del (sub)dominio al que cada unidad léxica pertenece. Por tanto, estos (sub)dominios serán considerados depósitos de regularidades lingüísticas, ya que cada uno de ellos codificará una plantilla léxica que permita recoger dichas regularidades y además predecir las alternancias sintácticas de los lexemas que los integran.

Las plantillas léxicas, en tanto que conjugan información paradigmática y sintagmática, constituyen una representación formalizada de una estructura cognitivo-conceptual, en la cual el algoritmo de enlace de la Gramática del Papel y la Referencia se encargará de la trayectoria derivacional que va desde la representación léxico-semántica a la expresión morfosintáctica.

Así, estas plantillas suponen un desarrollo del concepto de esquema de predicado, el cual incluía la descripción del marco predicativo y del estado de cosas y la información correspondiente al dominio léxico en el que se integraba el predicado. En primer lugar, tras la clasificación de los lexemas según el modo de acción del verbo, el marco predicativo y el estado de cosas quedarán codificados en la estructura lógica de la plantilla, y, en segundo lugar, la descripción de las variables internas y de los primitivos semánticos que las plantillas contienen especificarán el (sub)dominio al que cada pieza léxica pertenece.

Por tanto, las plantillas léxicas cumplen con los requisitos que Cortés Rodríguez y Mairal Usón (2001a) establecen para las representaciones léxicas. Así, según estos autores, una representación léxica será más potente cuanto más aspectos del comportamiento semántico, sintáctico y morfológico de las unidades léxicas puedan explicarse desde ésta, teniendo en cuenta que a su vez dicha representación deberá ser lo más restrictiva posible, por lo que serán necesarios otros mecanismos para derivar el resto de información léxica que contiene un predicado, como son las reglas que componen el algoritmo de enlace de la Gramática del Papel y la Referencia.
Con respecto a la segunda parte que describía el contexto histórico y lingüístico en que se enmarcaba esta investigación y tras la revisión de las obras lexicográficas sobre inglés antiguo, cabe destacar la necesidad de un diccionario sintáctico de base onomasiológica para este primer estadio de la lengua inglesa.

En primer lugar, nuestro trabajo ha pretendido ser una contribución al mismo con un producto lexicográfico para el inglés antiguo que integra los recientes avances en la lexicología, ya que hemos aplicado el Modelo Lexemático-Funcional con los ejes paradigmático, sintagmático y cognitivo, mostrando la interacción de la sintaxis y la semántica dentro de un dominio léxico del inglés antiguo, como es el que constituyen los verbos de habla.

En segundo lugar, la información sintáctica que este diccionario incluye viene a paliar las dificultades con las que nos encontramos al estudiar una lengua histórica como el inglés antiguo, ya que esta información es de gran ayuda para la determinación del espacio semántico y la localización de los lexemas dentro de un subdominio.

En la tercera parte confluye la información que integran los capítulos anteriores, ya que proporciona la organización y la interficie semántica-sintaxis del dominio de los verbos de habla del inglés antiguo. En primer lugar, para ofrecer una estructuración en subdominios de este dominio léxico, nos hemos basado en la organización que Faber y Mairal Usón (1999, 288-90) proponen para el dominio de los verbos de habla en el inglés actual, puesto que se postula que los dominios léxicos en su mayor parte se mantienen constantes diacrónicamente.

En segundo lugar, tanto el *Thesaurus of Old English* como los diccionarios de inglés antiguo de Bosworth y Toller (1898), Toller y Campbell (1921) y Hall (1960) nos han permitido acceder a los verbos de habla en este primer período de la lengua inglesa para así agruparlos en los subdominios correspondientes.
En relación con el tipo de organización de este dominio, hemos propuesto una organización onomasiológica que refleje la estructuración jerarquizada y relacional del lexicón mental. A partir del concepto de dominio léxico y del hecho de que la integración de un lexema en un dominio viene determinada por el elemento nuclear que lo define (definiens) logramos que la organización del léxico tenga validez psicológica.

Seguidamente, y basándonos en Van Valin y LaPolla (1997) y Wierzbicka (1996), hemos elaborado una plantilla léxica para el dominio de los verbos de habla capaz de integrar la sintaxis y semántica de los lexemas que lo forman, además de poder predecir y motivar el comportamiento morfosintáctico de estos lexemas mediante el enlace entre la representación semántica de dicha plantilla por medio de las variables internas o constantes ontológicas de los verbos de habla y las posiciones argumentales dentro de la misma.

En cuanto al vínculo existente entre la representación sintáctica y semántica de las construcciones complejas que se combinan con los verbos de habla del inglés antiguo, hemos propuesto el siguiente análisis. La descripción de la sintaxis de estas construcciones viene dada por las teorías de la juntura y el nexo de la Gramática del Papel y la Referencia, y la semántica resulta de la combinación de la jerarquía de relaciones interclausales con las propiedades semánticas de las mismas por medio de los operadores de la modalidad subjetiva y objetiva que proponen Mairal Usón (1993) y Faber y Mairal Usón (1999). Dicha información debe también formar parte de las plantillas léxicas.

Con respecto a la expresión de la modalidad en inglés antiguo, cabe señalar que esta lengua no presenta más recursos gramaticales que la distinción indicativo-subjuntivo para marcar la modalidad subjetiva, por lo que en muchos casos el modo por sí solo no nos permite diferenciar entre los distintos operadores que indican certeza, probabilidad, posibilidad o falsedad, y resulta necesario recurrir a la semántica de los verbos de habla que introducen las construcciones complejas para aportar información al respecto.
Por otra parte, las plantillas léxicas correspondientes a cada subdominio presentan la descomposición semántica que los diferencian del resto de subdominios, además de incluir nuevas variables cuando así se requiera. De este manera se recogen las propiedades sintácticas y semánticas que comparten los lexemas de un mismo subdominio. En definitiva, las plantillas léxicas estructuradas jerárquicamente dan lugar a la arquitectura semántica del léxico que persigue el Modelo Lexemático-Funcional.

En nuestra investigación, en la cual hemos trabajado con una lengua histórica como es el inglés antiguo, resulta imposible dotar al lexicón con una organización jerárquica plenamente desarrollada, debido a que no tenemos acceso a las definiciones precisas de los lexemas. Por tanto, para determinar la estructura interna de los subdominios hemos aplicado el Principio de iconicidad léxica (versión beta), contribuyendo la información sintáctica a la reconstrucción de dichas jerarquías en términos de relaciones de hiperonimia e hiponimia, tal como se ve en el diccionario que constituye la cuarta parte de esta tesis.

Así, a partir de la plantilla léxica para cada subdominio y aplicando el proceso de modelaje de la misma ha sido posible derivar las alternancias sintácticas de los lexemas que integran cada subdominio, es decir, realizaciones causativas activas, realizaciones activas, actividades, la alternancia del tópico del mensaje, el uso comitativo de mid/wiþ o el sujeto instrumental. Para cada una de estas alternancias sintácticas se ha descrito el enlace entre la representación sintáctica y semántica de los verbos de habla, mediante las reglas de asignación de caso y macro-rol, y las teorías de la juntura y el nexo cuando se ha tratado de construcciones complejas.

En este proceso de enlace la pragmática desempeña un papel decisivo. Así, hemos visto cómo la estructura focal de la oración puede determinar la asignación de un caso y macro-rol determinado como marca del elemento focalizado en la oración, dando lugar a una jerarquía en virtud del grado con que está marcado el elemento focalizado en las construcciones complejas, esto es, los elementos que ocupan la posición no marcada de foco dentro de la oración se consideran menos marcados que aquéllos que presentan las marcas de caso y macro-rol.
Finalmente, y como conclusión a la tercera parte, ofrecemos el algoritmo de enlace bidireccional que establece la Gramática del Papel y la Referencia, es decir, de la sintaxis a la semántica y de la semántica a la sintaxis, para los verbos de habla del inglés antiguo. Como resultado del análisis sintagmático de los verbos de habla del inglés antiguo y de su organización onomasiológica, se ha procedido a construir el diccionario sintáctico de los verbos que conforman este dominio.

En definitiva, este trabajo ha perseguido los tres niveles de adecuación que según Jackendoff (1975) toda teoría léxica debería cumplir, es decir, adecuación observable, descriptiva y explicativa. Así, las plantillas léxicas se convierten en representaciones léxicas capaces de expresar la relación semántica y sintáctica existente entre los lexemas de un mismo (sub)dominio, además de predecir la conducta sintáctica y morfológica de estos lexemas.

Además, hemos tratado de ajustar este trabajo a la adecuación funcional que Cortés Rodríguez y Mairal Usón (en prensa) proponen, según la cual debido a la inexistencia de informantes de una lengua histórica la información a incluir en las entradas léxicas debe resultar de los córpora existentes. Los ejemplos que nos han proporcionado los contextos sintácticos de los distintos lexemas han venido dados por los córpora electrónicos disponibles, y en su defecto por los ejemplos recogidos en los diccionarios de Bosworth y Toller (1898) y Toller y Campbell (1921).

Para concluir, cabe señalar que no es éste un trabajo cerrado, sino que supone una aportación a una nueva línea de investigación con grandes posibilidades de continuación, consistente en combinar el análisis del léxico y la sintaxis de manera que se pueda predecir el comportamiento morfosintáctico de las piezas léxicas a partir de su representación semántica.

Así, y dentro del dominio léxico de los verbos de habla, entre las posibilidades que éste ofrece para futuras investigaciones cabría analizar la interrelación entre los verbos de habla y el resto de dominios léxicos del inglés antiguo, o el estudio diacrónico de este dominio pasando por el inglés medio e inglés moderno temprano, hasta llegar al inglés actual.
PARTE IV
DICCIÓNARIO SINTÁCTICO DE LOS VERBOS DE HABLA EN INGLÉS ANTIGUO
DICIONARIO SINTÁCTICO DE LOS VERBOS DE HABLA EN INGLÉS ANTIGUO

INTRODUCCIÓN

El diccionario que presentamos a continuación se divide en seis secciones que contienen el apartado que hemos denominado SPEECH VERBS, donde se incluyen los verbos más genéricos dentro de este dominio, y los apartados TO SAY SOMETHING IN A PARTICULAR WAY, TO SAY SOMETHING, TO SAY SOMETHING FOR A PARTICULAR PURPOSE/WITH A SPECIFIC RESULT, TO SAY SOMETHING IN A DIFFERENT LANGUAGE y TO NOT SAY ANYTHING, en los cuales se estructura el dominio de los verbos de habla en inglés antiguo.

Cada uno de estos apartados se compone de un número determinado de subdominios. Encabezando cada subdominio se encuentra un cuadro general compuesto por tres elementos:

- la plantilla léxica que recoge las regularidades sintácticas y semánticas de los verbos que lo integran;
- la jerarquía léxica que constituyen dichos verbos;
- las alternancias sintácticas de los mismos.

Con respecto a la jerarquía léxica, ésta se construye en términos de mayor o menor combinaciones sintácticas de los predicados, resultante de la aplicación del *Principio de iconicidad léxica* (versión beta) expuesto en el Capítulo 3. Los lexemas que aparecen en primer lugar son los más prototípicos de cada subdominio y a continuación se organizan los demás lexemas de mayor a menor prototipicalidad. En aquellos subdominios formados por un solo verbo lógicamente no se ofrecerá dicha jerarquía.

En cuanto a las alternancias sintácticas deben distinguirse las columnas separadas por líneas de trazo grueso de las de puntos. Las primeras delimitan diferentes plantillas (x, y, z / x, z / x) y son éstas las que se han tenido en cuenta a la hora de
confeccionar las jerarquías léxicas, mientras que las segundas representan variantes de una misma plantilla léxica (por ejemplo, x, y, z / x, y, z [Cl S] / x, y, z [St C]).

Las alternancias que se incluyen en el cuadro general del subdominio aparecen en el mismo orden que presenta el cuadro respectivo de cada predicado. Además, estas construcciones están separadas por una línea triple, quedando a la izquierda de la misma las construcciones derivadas de la plantilla de la realización (causativa) activa, es decir, las construcciones transitivas, y a la derecha aquéllas correspondientes a las actividades o construcciones intransitivas.¹

A continuación se encuentran las entradas léxicas de cada predicado, que a su vez incluyen la plantilla léxica que describe a este lexema y a partir de la cual se derivan el resto de plantillas. Dentro de cada plantilla se presentan las distintas realizaciones sintácticas de las variables externas. Aunque Dik y Hengeveld (1991) proponen que en la entrada léxica de un lexema aparezca únicamente el complemento que corresponde a la entidad de orden superior, suponiendo entonces que pueden aparecer entidades de orden inferior, en este caso hemos optado por reflejar todas las alternancias posibles.

Por último, basándonos en Givón (1984), Van Valin y LaPolla (1997) y Taylor (1989), las alternancias sintácticas dentro de una misma plantilla han sido ordenadas teniendo en cuenta el grado de prototipicalidad de los argumentos verbales, atendiendo a su integración en la oración principal. Así, las realizaciones de la variable z aparecerán ordenadas de mayor a menor prototipicalidad de la siguiente manera: Acc, core cosubordination [CrCS], core coordination [CrC], clausal subordination [ClS] y sentential coordination [StC]. La descripción semántica de estas realizaciones se incluirá dentro de la plantilla léxica, como información complementaria de la variable interna α.

Cada una de las plantillas y sus alternancias están acompañadas de un ejemplo y la traducción del mismo. El objetivo de ésta será facilitar la compresión del ejemplo al lector, de ahí que se haya proporcionado una traducción lo más literal posible.

¹ Por falta de espacio en el primer cuadro (SPEECH VERBS), las construcciones transitivas aparecerán en la parte superior del mismo y las intransitivas en la parte inferior separadas por dicha línea.
En el Apéndice II encontraremos el listado completo de ejemplos para cada plantilla y alternancias, identificados por el número de orden correspondiente a las mismas en cada entrada léxica. Por ejemplo, el primer verbo de este diccionario (*cweþan*) presenta 7 plantillas léxicas, numeradas del 1 al 7 en el Apéndice II. En el caso de las 2 primeras plantillas, aparecen dos (1.1, 1.2) y tres (2.1, 2.2, 2.3) alternancias, respectivamente.

Por último, los Apéndices I y III presentarán, respectivamente, el índice de los verbos de habla que componen este diccionario con su localización en el mismo, y las fuentes documentales correspondientes a los córpora electrónicos.
### Speech Verbs

<table>
<thead>
<tr>
<th>Lexemes</th>
<th>x, y, z [Cl S]</th>
<th>x, y, z [St C]</th>
<th>x, z [o-U]</th>
<th>x, z [Cl S]</th>
<th>x, z [St C] [about (w)]</th>
<th>x, z [against (w)]</th>
<th>x, y [y-U]</th>
<th>x, y [about (w)]</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>cweþan</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>cyþun</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>gecweþan</td>
<td>x</td>
<td></td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>gecyþun</td>
<td>x</td>
<td></td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>gesecgan</td>
<td>x</td>
<td></td>
<td></td>
<td>x</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>gesprecan</td>
<td>x</td>
<td></td>
<td></td>
<td>x</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>secan</td>
<td>x</td>
<td></td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>sprécan</td>
<td>x</td>
<td></td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

### Cweþan

do’ (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (x, y)]) & [BECOME aware.of´ (y, z)], where y = β, z = α, [in (v)] = γ, [about/against´ (w)] = ω

### Lexemes

- x (Nom), z [Clausal subordination], y (to + Dat)
- e.g. he (...) to his folce cwæð, þæt he him wolde yrfe ellþeodigra on agene aht eall gesyllan (PPs A5)
  “He said to his people that he would give them the property of strangers in own goods.”

- x (Nom), z [Sentential coordination], y (to + Dat)
- e.g. cwæð se halga Effrem to þam arwurðan biscope, Ic bidde þe, arwurða fæder, þæt þu me anes finges tyðige (ALS (Basil) B1.3.4)
  “The holy Effrem said to the honourable bishop: “I ask you, honourable father, to give me anything.””
<table>
<thead>
<tr>
<th>do´ (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ´ (x, Ø) &amp; [BECOME aware.of´ (Ø, z)]), where Ø = β, z = α [Certain indirect discourse, Direct discourse]</th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>x (Nom), z (Acc)</td>
<td>e.g. we (...) cwefan Godes lof (LS 20 (Assumpt Mor) B3.3.20) We tell God’s glory.’</td>
</tr>
<tr>
<td>x (Nom), z [Clausal subordination]</td>
<td>e.g. he (...) cwæð þat he on god gelyfan wolde (AHom II, 2 B1.2.3) He said that he would believe in God.’</td>
</tr>
<tr>
<td>x (Nom), z [Sentential coordination]</td>
<td>e.g. þa andswarode he him &amp; cwæð, Soþ ic eow secge gyf ge ha bbað geleafan (Mt (WSCp) B8.4.3.1) ‘Then he answered him and said: “I say to you the truth if you have faith.”’</td>
</tr>
<tr>
<td>x (Nom), w [be + Dat ]</td>
<td>e.g. þa cwæð eft Iohannes be ðam arleasum mannum (AHom 11 B1.4.11) ‘Then John often talked about the wicked men.’</td>
</tr>
<tr>
<td>x (Nom), y (to + Dat)</td>
<td>e.g. swa swa drihten to his leorningcnihtum cwæð (AHom I, 36 B1.1.38) ‘Such as God said to his disciples.’</td>
</tr>
<tr>
<td>x (Nom)</td>
<td>e.g. Donne mæg he cwefan mid þum sealmscope (AHom I, 36 B1.1.38) ‘Then he may talk to the psalmist.’</td>
</tr>
<tr>
<td>x (Nom)</td>
<td>e.g. Swa swa iohannes se godspellere cwæð (AHom I, 14.1 B1.1.15) ‘Such as John the evangelist said.’</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Cyllan**

<table>
<thead>
<tr>
<th>do´ (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ´ (x, Ø) &amp; [BECOME aware.of´ (y, z)], where y = β, z = α [Certain indirect discourse]</th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>x (Nom), z (Acc), y (Dat)</td>
<td>e.g. gif ic sceole cyllan þinne tocyme helwarum (AHom I, 32 B1.1.34) ‘If I will tell your coming to the dwellers in hell.’</td>
</tr>
</tbody>
</table>
### DICCIONARIO SINTÁCTICO DE LOS VERBOS DE HABLA EN INGLÉS ANTIGUO

| x (Nom), z [Clausal subordination], y (Dat) | e.g. Ne mihte se dumba fæder cyðan his wife hu se engel his cilde naman gesette  
(ÆCHom I, 25 B1.1.27) | ‘The silent father might not say to his wife how the angel set a name for his child.’ |
|---------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|
| do´ (x, [express.(α).about(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (x, Ø)]) & [BECOME aware.of´ (Ø, z)], where Ø = β, z = α [Certain indirect discourse] | x (Nom), z [Clausal subordination] | e.g. Cyðdon (hi) Cristes gebyrd  
(B&T) | ‘They announced Christ’s birth.’ |
|---------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|
| e.g. Ne maíg nan eorðlic man (...) cyðan (...) hu oft se almightig a wealdend his gecorenan fram mislicum fracednyssum ahrede  
(ÆCHom I, 37 B1.1.39) | ‘No earthly man may say how often the almighty God saved his chosen men from various dangers.’ |
|---------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|
| do´ (x, [express.(α).about(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (x, Ø)]) & [BECOME aware.of´ (Ø, z)], where Ø = β, z = α, [about´ (w)] = ω | x (Nom), z [Clausal subordination] | e.g. and sæde þat he sceolde gecyðnyssæ cyðan be Criste swutelice  
(AHom 9 B1.4.9) | ‘And he said that he should say a testimony about Christ openly.’ |
|---------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|
| x (Nom), y (Dat), w [be + Dat ] | e.g. þæt he (...) wolde be þam halgan Fæder heom (...) cyðan  
(AHom 8 B1.4.8) | ‘That he would talk to them about the holy Father.’ |
|---------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|
| x (Nom), z (Acc), w [be + Dat ] | e.g. hwat þu wast þat þu to þinum gingrum gecwæde  
(HomS 12 B3.2.12) | ‘You know what you said to your disciples.’ |
|---------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|
| do´ (x, [express.(α).about(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (x, y)]) | x (Nom), z (Acc), y (to + Dat) | e.g. hwat þu wast þat þu to linum gingrum gecwade  
(HomS 12 B3.2.12) | ‘You know what you said to your disciples.’ |
| x (Nom), z (Acc) | e.g. hwat þu wast þat þu to linum gingrum gecwade  
(HomS 12 B3.2.12) | ‘You know what you said to your disciples.’ |
|---------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|
| x (Nom), y (Dat) | e.g. hwat þu wast þat þu to linum gingrum gecwade  
(HomS 12 B3.2.12) | ‘You know what you said to your disciples.’ |
|---------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|
| x (Nom), z (Acc) | e.g. hwat þu wast þat þu to linum gingrum gecwade  
(HomS 12 B3.2.12) | ‘You know what you said to your disciples.’ |
|---------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|
| x (Nom), z (Clausal subordination) | e.g. he (...) furðum ne gecweþþa he ænige hæde  
(RevMon (Whitelock) B17.11) | ‘He even didn’t say that he had any.’ |

---

### Gecweþan

| x (Nom), z (Acc), y (to + Dat) | e.g. hwat þu wast þat þu to linum gingrum gecwade  
(HomS 12 B3.2.12) | ‘You know what you said to your disciples.’ |
|---------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|
| e.g. hwat þu wast þat þu to linum gingrum gecwade  
(HomS 12 B3.2.12) | ‘You know what you said to your disciples.’ |
|---------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|
| x (Nom), y (Dat) | e.g. hwat þu wast þat þu to linum gingrum gecwade  
(HomS 12 B3.2.12) | ‘You know what you said to your disciples.’ |
|---------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|
| x (Nom), z (Acc) | e.g. hwat þu wast þat þu to linum gingrum gecwade  
(HomS 12 B3.2.12) | ‘You know what you said to your disciples.’ |
|---------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|
| x (Nom), z (Clausal subordination) | e.g. he (...) furðum ne gecweþþa he ænige hæde  
(RevMon (Whitelock) B17.11) | ‘He even didn’t say that he had any.’ |

---

The table above includes examples of syntactic structures of verbs in Old English, such as the use of "do´" with expressions in certain contexts. Each example is followed by a brief explanation in English. The structures are broken down into components as follows:

- x (Nom), y (Dat) or x (Nom), z (Acc), w [be + Dat ]
- e.g. Sentences from various texts in Old English
- Greek abbreviations: α, β, γ, ω
- Certain indirect discourse, Direct discourse
- Certain indirect discourse
- [BECOME aware.of´ ]
### Gecyjan

<table>
<thead>
<tr>
<th><strong>do´</strong> (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ´ (x, Ø))] &amp; [BECOME aware.of´ (Ø, z)], where Ø = β, z = α, [about´ (w)] = ω)</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>x (Nom), z [Sentential coordination]</td>
</tr>
<tr>
<td>e.g. <em>hut he ne moste gecweþan, Míltsa me, God</em> (HomS 14 (BIHom 4) B3.2.14)</td>
</tr>
<tr>
<td>‘That he must not say: “Have mercy on me, God.”’</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th><strong>do´</strong> (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ´ (x, Ø))] &amp; [BECOME aware.of´ (Ø, z)], where Ø = β, z = α, [about´ (w)] = ω)</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>x (Nom), z (Acc), w [be + Dat]</td>
</tr>
<tr>
<td>e.g. <em>Pa ascedan hiene his þegnas hwþ he swa heanlice word be him selfum gecwæde</em> (Or 4 B9.2.5)</td>
</tr>
<tr>
<td>‘Then his disciples asked him why he had said so poor words about him.’</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th><strong>do´</strong> (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ´ (x, Ø))] &amp; [BECOME aware.of´ (Ø, z)], where Ø = β, z = α)</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>x (Nom), w [be + Dat]</td>
</tr>
<tr>
<td>e.g. <em>swa swa ure Drihten be þam deofle gecwæþ</em> (ÆHom 4 B1.4.4)</td>
</tr>
<tr>
<td>‘Such as our God talked about the devil.’</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th><strong>do´</strong> (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ´ (x, Ø))] &amp; [BECOME aware.of´ (Ø, z)], where Ø = β, z = α)</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>x (Nom)</td>
</tr>
<tr>
<td>e.g. <em>Gif he Italiam gesþe, swa he gecwæð hæfde</em> (T&amp;C)</td>
</tr>
<tr>
<td>‘If he visited Italy, such as he had said.’</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th><strong>Gecyjan</strong></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>do´</strong> (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ´ (x, y))] &amp; [BECOME aware.of´ (y, z)], where y = β, z = α [Certain indirect discourse])</td>
</tr>
<tr>
<td>---</td>
</tr>
<tr>
<td>x (Nom), z (Acc), y (Dat)</td>
</tr>
<tr>
<td>e.g. <em>ic hit þe wille nu (...) gecyjan</em> (LS 10.1 (Guth) B3.3.10.1)</td>
</tr>
<tr>
<td>‘Now I will say it to you.’</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th><strong>do´</strong> (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ´ (x, y))] &amp; [BECOME aware.of´ (Ø, z)], where Ø = β, z = α [Certain indirect discourse])</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>x (Nom), z [Clausal subordination], y (Dat)</td>
</tr>
<tr>
<td>e.g. <em>he hyre gecydde þæt heo scolde geberan Godes sunu</em> (WHom 7 B2.2.2)</td>
</tr>
<tr>
<td>‘He said to her that she should conceive God’s son.’</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th><strong>do´</strong> (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ´ (x, Ø))] &amp; [BECOME aware.of´ (Ø, z)], where Ø = β, z = α [Probable/Possible indirect discourse])</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>x (Nom), z (Acc)</td>
</tr>
<tr>
<td>e.g. <em>an ðære gecydde &amp; bodode cristes tocyme</em> (ÆCHom I, 12 B1.1.13)</td>
</tr>
<tr>
<td>‘One of them told and announced Christ’s coming.’</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th><strong>do´</strong> (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ´ (x, Ø))] &amp; [BECOME aware.of´ (Ø, z)], where Ø = β, z = α)</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>x (Nom), z [Clausal subordination]</td>
</tr>
<tr>
<td>e.g. <em>hêno he greycýdan þat hêhine (...) ofsîtega</em> (T&amp;C)</td>
</tr>
<tr>
<td>‘He must say that he killed him.’</td>
</tr>
</tbody>
</table>
do´ (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (x, Ø)] & [BECOME aware.of´ (Ø, z)], where Ø = β, z = α, [about´ (w)] = ω

x (Nom), z (Acc), w [be + Dat ]

e.g. swa swa crist be him cyðnyse gecyðde (ÆCHom I, 32 B1.1.34)
‘Such as Christ said a testimony about him’.

x (Nom), y (Dat), w [be + Dat ]

e.g. Ne meahite hire Iudas (...) sweotole gecyþan be ðam sigebeame (El A2.6)
‘Iudas might not talk to her openly about the cross.’

do´ (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (x, y)]), where y = β, [about´ (w)] = ω

x (Nom), y (Dat)

e.g. Gesecgan (Guth A, B A3.2)
‘I will say to you many true things.’

x (Nom), y (Dat), implement [mid + Dat ]

e.g. Ac ic þæg mid feaum wordum gesecgan hu manegra yfelæ þæg welan synt gefylde (Bo B9.3.2)
‘But I can say to you in a few words how much evil riches are filled with.’

x (Nom), z [Clausal subordination], y (Dat), implement [mid + Dat ]

e.g. Hu magon nu Romane (...) gesecgan þæg hæden beteran tida þære hie nu hæbben ( Or 4 B9.2.5)
‘How can the Romans say now that they before had a period of time better than the one they have now?’

x (Nom), y (Dat)

e.g. Gesecgan (Met A6)
‘I may not talk to you so clearly.’

Gesecgan

[do´ (x, [use´ (x, voice).produce´ (x, words)] CAUSE [do´ (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (x, y)])) & [BECOME aware.of´ (y, z)], where y = β, z = α]

[Probable/Possible indirect discourse]

x (Nom), z (Acc), y (Dat)

e.g. Ic eow fela wille soþa gesecgan  (Guth A, B A3.2)
‘I will say to you many true things.’

x (Nom), z [Clausal subordination], y (Dat), implement [mid + Dat ]

e.g. Ac ic þæg mid feaum wordum gesecgan hu manegra yfelæ þæg welan synt gefylde (Bo B9.3.2)
‘But I can say to you in a few words how much evil riches are filled with.’

x (Nom), z [Clausal subordination]  

e.g. Gif þæg meahite reselan (...) gesecgan þæg welan wordum  (Rid 39 A3.22.39)
‘If you may say the answer with true words.’

x (Nom), z [Clausal subordination]

e.g. Hu magon nu Romane (...) gesecgan þæg hæden beteran tida þære hie nu hæbben ( Or 4 B9.2.5)
‘How can the Romans say now that they before had a period of time better than the one they have now?’

x (Nom), y (Dat)

e.g. Gesecgan (Met A6)
‘I may not talk to you so clearly.’
<table>
<thead>
<tr>
<th>Gesprecan</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>do´ (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ´ (x, y))]) &amp; [BECOME aware.of´ (y, z)], where y = β, z = α [Direct discourse]</td>
</tr>
<tr>
<td>x (Nom), z (Acc), y (Dat)</td>
</tr>
<tr>
<td>e.g. <em>Huæt gespræc (he) him</em> (T&amp;C)</td>
</tr>
<tr>
<td>‘What he said to him.’</td>
</tr>
<tr>
<td>x (Nom), z (Acc)</td>
</tr>
<tr>
<td>e.g. <em>Hæaræ and ðægrōðru gespræc</em>: “Gebrōðru, miltsige eow God” (T&amp;C)</td>
</tr>
<tr>
<td>‘He stood up and said to the fellowmen: “Fellowmen, God has mercy on you.”’</td>
</tr>
<tr>
<td>x (Nom), z (Acc), y (Dat)</td>
</tr>
<tr>
<td>e.g. <em>þæt ælc man sceal his scrift gesprecan</em> (Conf 10.1 (Thorpe) B11.10.1)</td>
</tr>
<tr>
<td>‘That each man will say his penalty.’</td>
</tr>
<tr>
<td>x (Nom), y (Acc)</td>
</tr>
<tr>
<td>e.g. <em>hu mæg ic hine gesprecan</em> (ÆCHom I, 27 B1.1.29)</td>
</tr>
<tr>
<td>‘How may I talk to him.’</td>
</tr>
<tr>
<td>x (Nom), y (Acc), w [of + Dat]</td>
</tr>
<tr>
<td>e.g. <em>hu se hælend hine of heofonum gespræc</em> (ÆCHom I, 27 B1.1.29)</td>
</tr>
<tr>
<td>‘How God talked to him about heaven.’</td>
</tr>
<tr>
<td>x (Nom), w [of + Dat]</td>
</tr>
<tr>
<td>e.g. <em>he sylf of heofonum gespræc</em> (ÆCHom I, 8 B1.1.9)</td>
</tr>
<tr>
<td>‘He himself talked about heaven.’</td>
</tr>
</tbody>
</table>
| \[do´ (x, [use´ (x, voice).produce´ (x, words)]) CAUSE [do´ (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ´ (x, y))])], where y = β \]
| x (Nom), y (to + Dat), implement (Gen) |
| e.g. *Daniel to his drihtne gespræc sóðra worda* (Dan A1.3) |
| ‘Daniel talked to his God with true words.’ |
| x (Nom), y (to + Dat), implement (Gen) |
| e.g. *he wolde þone halgan geneosian and wiþ gesprecan* (LS 10.1 (Guth) B3.3.10.1) |
| ‘That he wanted to find the holy man and speak with him.’ |
do´ (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (x, Ø)])

| Secgan |
|------------------|------------------|
| do´ (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (x, y)]) & [BECOME aware.of´ (y, z)], where y = β, [in (v)] = γ, z = α [Certain indirect discourse, Direct discourse] |
| x (Nom), z (Acc), y (Dat), v [on + Acc ] |
| e.g. Se mæsepriost sceal secgan summandagum and mæsedagum þr godspelles angyt on englisc þm folce (ÆLet 1 (Wulfsga Xa) B1.8.1) |
| ‘On Sundays and massdays the masspriest will say to the people the meaning of the gospel in English.’ |

| x (Nom), z [Clausal subordination], y (Dat) |
| e.g. ac we wyllað eow secgan nu ærest hu he com to ðære byrig hierusalem (ÆCHom I, 14.1 B1.1.15) |
| ‘But we will say to you now how he came to Jerusalem.’ |

| x (Nom), z [Sentential coordination], y (to + Dat) |
| e.g. and hu miht þu s eagan to ðinum breðer þus: geðafa, min broðor, þic þmot ateo of ðinum eagan nu (ÆHom 14 B1.4.14) |
| ‘And how you might say to your brother thus: “Admit, my brother, that I remove now that mote of this eye.”’ |

| do´ (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (x, y)]) & [BECOME aware.of´ (Ø, z)], where Ø = β, z = α [Certain indirect discourse, Direct discourse] |
| z (Acc) |
| e.g. Hyrde ic secgan (...) þr word (Part A3.18) |
| ‘I heard to say that word.’ |

| x (Nom), z [Clausal subordination] |
| e.g. Ic wylle secgan, hwæ hi ealle habbað (ÆGram B1.9.1) |
| ‘I will say what they all have.’ |

| x (Nom), z [Sentential coordination] |
| e.g. Apollonius sæde: Fordam þic bad his dohtor me to gemæcan (ApT B4.1) |
| ‘Apollonius said: “Therefore I commanded his daughter to cohabit with me.”’ |

| do´ (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (x, y)]), |
| where y = β, [about´ (w)] = w |
| x (Nom), y (Dat), w [be + Dat ] |
| e.g. Gyt we wyllað eow secgan be sumon gesdigon cyninge (ÆHom 27 B1.4.27) |
| ‘Yet we will talk to you about some prosperous king.’ |
ANÁLISIS SINTAGMÁTICO DE LOS SUBDOMINIOS DEL DOMINIO LÉXICO

<table>
<thead>
<tr>
<th>do’ (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)’ (x, Ø)]), where [about’ (w)] = ω</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>x (Nom), w [be + Dat ]</td>
</tr>
<tr>
<td>e.g. <em>h ongan se Hælynd secgan be Iohanne</em> (Mt (WSCp) B8.4.3.1)</td>
</tr>
<tr>
<td>‘Then God began to talk about John.’</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>do’ (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)’ (x, y)]), where y = β</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>x (Nom), y (Dat)</td>
</tr>
<tr>
<td>e.g. <em>ac we wyllað eow secgan</em> (AHom 19 B1.4.19)</td>
</tr>
<tr>
<td>‘But we will say to you.’</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>do’ (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)’ (x, Ø)])</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>x (Nom)</td>
</tr>
<tr>
<td>e.g. <em>swa se Hælend sæde ær his þrowunge</em> (ÆLet 4 (SigeweardZ) B1.8.4.4)</td>
</tr>
<tr>
<td>‘Such as God said before his passion.’</td>
</tr>
</tbody>
</table>

---

**Sprecan**

<table>
<thead>
<tr>
<th>do’ (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)’ (x, y)] &amp; [BECOME aware.of’ (y, z)]), where y = β, z = α</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>x (Nom), z (Acc), y (to + Dat)</td>
</tr>
<tr>
<td>e.g. <em>he wile symle to his nehstan sprecaþ ðæt hit betere</em> (HomS 17 (BlHom 5) B3.2.17)</td>
</tr>
<tr>
<td>‘He will ever say stories to his neighbour.’</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>do’ (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)’ (x, Ø)]) &amp; [BECOME aware.of’ (Ø, z)]), where Ø = β, z = α [Probable/Possible indirect discourse, Direct discourse]</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>x (Nom), z (Acc)</td>
</tr>
<tr>
<td>e.g. <em>Ic (...) ne mæg word sprecaþ</em> (Rid 18 A3.22.18)</td>
</tr>
<tr>
<td>‘I may not say a word.’</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>x (Nom), z [Clausal subordination]</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>e.g. <em>Hie sprecaþ, ðæt hit betere w ære</em> (B&amp;T)</td>
</tr>
<tr>
<td>‘They said that it was better.’</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>x (Nom), z [Sentential coordination]</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>e.g. <em>Hi ære sprecaþ Hw æ gesyhpæsic?</em> (B&amp;T)</td>
</tr>
<tr>
<td>‘They speak with affliction: “Who knows us?”’</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>do’ (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)’ (x, Ø)]) &amp; [BECOME aware.of’ (Ø, z)]), where Ø = β, z = α [about/against’ (w)] = ω</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>x (Nom), z (Acc), w [be + Dat ]</td>
</tr>
<tr>
<td>e.g. <em>Ne nænig þing þristlice be Criste ðu sprecaþ</em> (HomU 17 (ScraggVerc 22) B3.4.7)</td>
</tr>
<tr>
<td>‘You say nothing about Christ boldly.’</td>
</tr>
<tr>
<td>Verbo</td>
</tr>
<tr>
<td>-------</td>
</tr>
<tr>
<td><em>hi mægen sprecan gemetlico word ongean me</em> (Num B8.1.4.4)</td>
</tr>
<tr>
<td><em>We sprecað ymbe God</em> (ÆCHom I, 20 B1.1.22)</td>
</tr>
<tr>
<td><em>nelle ge sprecan ongean god</em> (Ps GiG (Rosier) C7.8)</td>
</tr>
<tr>
<td><em>ne mihte he him to sprecan</em> (Lk (WSCp) B8.4.3.3)</td>
</tr>
<tr>
<td><em>ongunnon ealle sprecan mid him</em> (Bo B9.3.2)</td>
</tr>
<tr>
<td><em>swilce hi wislice sprecan</em> (ÆCHom I, 16 B1.1.18)</td>
</tr>
</tbody>
</table>
ANÁLISIS SINTAGMÁTICO DE LOS SUBDOMINIOS DEL DOMINIO LÉXICO

1. TO SAY SOMETHING IN A PARTICULAR WAY

<table>
<thead>
<tr>
<th>1.1</th>
<th>To say something formally</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>æweþan, æneman, forebodian, foresecgan, freþbodian, gesweotolian, mæran, sciran, sweotolian</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

[do´ (x, [use´ (x, voice).produce´ (x, words)]) CAUSE [do´ (x, [express.(α).to.(β).in.language.(γ).in.a.formal.manner.(δ´ (x, y))] & [BECOME aware.of´ (y, z)], where y = β, z = α, [in´ (v)] = γ]

<table>
<thead>
<tr>
<th>Lexical hierarchy</th>
<th>1</th>
<th>æweþan, foresecgan, gesweotolian, sweotolian</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td>2</td>
<td>æneman, forebodian, freþbodian, mæran, sciran</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Syntactic alternations</th>
<th>Lexemes</th>
<th>x, y, z</th>
<th>x, y, z [Cl S]</th>
<th>x, z [z-U]</th>
<th>x, z [Cl S]</th>
<th>x, y [y-U]</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>æweþan</td>
<td>x, y, z</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>æneman</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>forebodian</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>foresecgan</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>freþbodian</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>gesweotolian</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>mæran</td>
<td>x</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>sciran</td>
<td>x</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>sweotolian</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Æweþan**

do´ (x, [express.(α).to.(β).in.language.(γ).in.a.formal.manner.(δ´ (x, Ø))] & [BECOME aware.of´ (y, z)], where Ø = β, z = α

x (Nom), z (Acc)

e.g. *Hí hogodon hú hi fæcen and unriht æwæðon* (T&C)

‘They thought how they could declare sin and vice.’

do´ (x, [express.(α).to.(β).in.language.(γ).in.a.formal.manner.(δ´ (x, y))] & [BECOME aware.of´ (y, Ø)], where y = β, Ø = α

x (Nom), y (Acc)

e.g. *He æwæð hine fram his hyldo* (T&C)

‘He proclaimed him out of his favour.’

285
### Anemnan

<table>
<thead>
<tr>
<th>Verbs</th>
<th>Example</th>
<th>Notes</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>do´ (x, [express.(α).to.(β).in.language.(γ).in.a.formal.manner.(δ)´ (x, Ø)]) &amp; [BECOME aware.of´ (Ø, z)], where Ø = β, z = α</td>
<td>Godes spelbodan (...) eal anemdon (Guth A,B A3.2)</td>
<td>‘God’s messengers declared all things.’</td>
</tr>
</tbody>
</table>

### Forebodian

<table>
<thead>
<tr>
<th>Verbs</th>
<th>Example</th>
<th>Notes</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>[do´ (x, [use´ (x, voice).produce´ (x, words)]) CAUSE [do´ (x, [express.(α).to.(β).in.language.(γ).in.a.formal.manner.(δ)´ (x, Ø)])]) &amp; [BECOME aware.of´ (Ø, z)], where Ø = β, z = α</td>
<td>Forebodaþ tunge m in spæcæ ð inæ (B&amp;T)</td>
<td>‘My tongue proclaims your eloquence.’</td>
</tr>
</tbody>
</table>

### Foresecgan

<table>
<thead>
<tr>
<th>Verbs</th>
<th>Example</th>
<th>Notes</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>do´ (x, [express.(α).to.(β).in.language.(γ).in.a.formal.manner.(δ)´ (x, y)]) &amp; [BECOME aware.of´ (y, z)], where y = β, z = α</td>
<td>Geðiodsumnise tø ðæm fionde (...) foresægeð (T&amp;C)</td>
<td>‘He declared agreement to the enemy.’</td>
</tr>
</tbody>
</table>

### Freabodian

<table>
<thead>
<tr>
<th>Verbs</th>
<th>Example</th>
<th>Notes</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>[do´ (x, [use´ (x, voice).produce´ (x, words)]) CAUSE [do´ (x, [express.(α).to.(β).in.language.(γ).in.a.formal.manner.(δ)´ (x, Ø)])]) &amp; [BECOME aware.of´ (Ø, z)], where Ø = β, z = α</td>
<td>Freabodaþ (...) tunge m in spæcæ ð inæ (B&amp;T)</td>
<td>‘My tongue proclaims your eloquence.’</td>
</tr>
</tbody>
</table>
### Gesweotolian

**do**´ (x, [express.(α).to.(β).in.language.(γ).in.a.formal.manner.(δ)´ (x, y)]) & [BECOME aware.of´ (y, z)], where y = β, z = α [Certain indirect discourse]

- x (Nom), z (Acc), y (Dat)
- **e.g.** he wolde geswutelian swa his digelnyse eow  (ALS (Thomas) B1.3.34)
  ‘That he would declare his secret to you.’

- x (Nom), z [Clausal subordination], y (Dat)
- **e.g.** crist wolde þm casere geswutelian þwe ealle sceolon of deaðe arisan on þm endenextan dage  (ACHom I, 16 (App) B1.1.18.4)
  ‘Christ would declare to the emperor that we all should arise from death the last day.’

- x (Nom), z [Clausal subordination]
- **e.g.** þæt he wolde geswutelian swa his digelnyse eow  (ALS (Exalt of Cross) B1.3.27)
  ‘That he would declare his secret to you.’

### Mæran

**do**´ (x, [express.(α).to.(β).in.language.(γ).in.a.formal.manner.(δ)´ (x, y)]) & [BECOME aware.of´ (y, z)], where y = β, z = α

- x (Nom), z (Acc), y (Dat)
- **e.g.** þæt hi (...) cinn oðrum (...) mærden  (PPs A5)
  ‘That they declared to others their family.’

### Scíran

**do**´ (x, [express.(α).to.(β).in.language.(γ).in.a.formal.manner.(δ)´ (x, Ø)]) & [BECOME aware.of´ (Ø, z)], where Ø = β, z = α

- x (Nom), z (Acc)
- **e.g.** ðæt hie hit ne sc iren  (B&T)
  ‘That they don’t declare it.’
Sweotolian

\[
do' (x, [express.(\alpha).to.(\beta).in.language.(\gamma).in.a.formal.manner.(\delta)' (x, y)]) & [BECOME aware.of' (y, z)], \text{ where } y = \beta, z = \alpha [\text{Certain indirect discourse}]
\]

x (Nom), z [Clausal subordination], y (Dat)

e.g. *He onstage swutelian his learningenichtum, ðæt h wolde faran* (B&T)

‘He began to declare to his disciples that he would go.’

\[
[do' (x, [use (x, voice).produce (x, words)]) \text{ CAUSE } do' (x, [express.(\alpha).to.(\beta).in.}
\text{language.(\gamma).in.a.formal.manner.(\delta)' (x, y)])] & [BECOME aware.of' (\theta, z)],
\text{ where } \theta = \beta, z = \alpha [\text{Certain indirect discourse}]
\]

x (Nom), z (Acc), implement [mid + Dat ]

e.g. *Se þe wis is, mid feawum wordum he hit swutelað* (BenRW B10.3.4)

‘The wise man declares it in a few words.’

x (Nom), z [Clausal subordination]

e.g. *He (...) suetelede þæt he wes soð godd* (B&T)

‘He declared that he was the true God.’

### 1.2 To say something briefly

foresecgan, gemynegian, genamian, genemnan, namian, nemnan

\[
[do' (x, [use' (x, voice).produce' (x, words)]) \text{ CAUSE } do' (x, [express.(\alpha).about.(\omega).to.}
\text{(\beta).in.language.(\gamma).in.a.brief.manner.(\delta)' (x, y)])] & [BECOME aware.of' (\omega, w)], \text{ where}
\]
\[
y = \beta, w = \omega, [\text{in'} (v)] = \gamma
\]

<table>
<thead>
<tr>
<th>Lexical hierarchy</th>
<th>1</th>
<th>2</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Lexemes</td>
<td>foresecgan, gemynegian, genemnan, namian, nemnan</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>genamian, nemnan</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Syntactic alternations</th>
<th>Lexemes</th>
<th>x, y, w</th>
<th>x, w [w-U]</th>
<th>x, w [Cl S]</th>
<th>x, w</th>
<th>x</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>foresecgan</td>
<td>x</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>x</td>
</tr>
<tr>
<td>gemynegian</td>
<td>x</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>x</td>
</tr>
<tr>
<td>genamian</td>
<td>x</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>x</td>
</tr>
<tr>
<td>genemnan</td>
<td>x</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>x</td>
</tr>
<tr>
<td>namian</td>
<td>x</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>x</td>
</tr>
<tr>
<td>nemnan</td>
<td>x</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>x</td>
</tr>
<tr>
<td>Language</td>
<td>Example</td>
<td>Meanings</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>----------</td>
<td>---------</td>
<td>----------</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
| Foresecgan | do´ (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.a.brief.manner.(δ)´ (x, Ø)]) & [BECOME aware.of´ (Ø, w)], where Ø = β, w = ω | x (Nom), w (Acc)  
  e.g. sunu þe wæs gecristnod, swa ic ær foresægde  (LS 17.2 (MartinVers 18) B3.3.17.3)  
  ‘The son that we mentioned before.’ |
  x (Nom), w (Gen)  
  e.g. δa he gemynegode þara eadigra martyra  (Bede 1 B9.6.3) | x (Nom), w (Acc)  
  e.g. hu gespræ he ofer þæt, þe ic bufan gemynegode  (GD 2 (H) B9.5.10.2)  
  ‘How he spoke of that which I mentioned above.’ |
| Genamian | do´ (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.a.brief.manner.(δ)´ (x, Ø)]) & [BECOME aware.of´ (Ø, w)], where Ø = β, w = ω | w (Nom) – Passive voice  
  e.g. ac hi ofervunnon micelle ma þonne ðær genamode wæron  (ÆCHom II, 12.2 B1.2.14)  
  ‘But they subdued many more than those mentioned there.’ |
| Genemnan | do´ (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.a.brief.manner.(δ)´ (x, Ø)]) & [BECOME aware.of´ (Ø, w)], where Ø = β, w = ω | x (Nom), w (Acc)  
  e.g. eac fela oðra hame þe we genemnan ne cunnan  (Chron A (Plummer) B17.1)  
  ‘And also many other villages that we cannot mention.’ |
<table>
<thead>
<tr>
<th>Verbo</th>
<th>Formulación</th>
<th>Ejemplo</th>
<th>Significado</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>do\’ (x, [express.((\alpha)).about.((\omega)).to.((\beta)).in.language.((\gamma)).in.a.brief.manner.((\delta))’(x, w)]), where w = (\omega))</td>
<td>x (Nom), w (Gen)</td>
<td>e.g. æa noman ic eac swylec genemnan mag (Bede 5 B9.6.7)</td>
<td>‘Likewise I also may mention the name.’</td>
</tr>
<tr>
<td>Namian</td>
<td>do\’ (x, [express.((\alpha)).about.((\omega)).to.((\beta)).in.language.((\gamma)).in.a.brief.manner.((\delta))’(x, y)] &amp; [BECOME aware.of’ (y, w)], where y = (\beta), w = (\omega))</td>
<td>x (Nom), w (Acc), y (Dat)</td>
<td>e.g. þæt þu nanne brydguman næfre me ne namige (ÆLS (Lucy) B1.3.10)</td>
</tr>
<tr>
<td>Nemnan</td>
<td>do\’ (x, [express.((\alpha)).about.((\omega)).to.((\beta)).in.language.((\gamma)).in.a.brief.manner.((\delta))’(x, Ø)] &amp; [BECOME aware.of’ (Ø, w)], where Ø = (\beta), w = (\omega) [Certain indirect discourse]</td>
<td>x (Nom), w (Acc)</td>
<td>e.g. and fela oðre men, ðe we ne magon namian (ÆHom M 8 (Ass 3) B1.5.8)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

**DICCIONARIO SINTÁCTICO DE LOS VERBOS DE HABLA EN INGLÉS ANTIGUO**

290
### 1.3 To say something again

<table>
<thead>
<tr>
<th>aftercweþan, edl æcan, æftgian, geedlæcan, geedlæstan, ofercweþan</th>
</tr>
</thead>
</table>

[do´ (x, [use´ (x, voice), produce´ (x, words)]) CAUSE [do´ (x, [express.(α).to.(β).in. language.(γ).again.(δ)´ (x, y)])) & [BECOME aware.of´ (y, z)]

where y = β, z = α, [in´ (v)] = γ

<table>
<thead>
<tr>
<th>Lexical hierarchy</th>
<th>1 aftercweþan</th>
</tr>
</thead>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Lexemes</th>
<th>x, y, z [St C]</th>
<th>x, z [z-U]</th>
<th>x, z [St C]</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>aftercweþan</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
</tr>
<tr>
<td>edlæcan</td>
<td>x</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>æftgian</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>geedlæcan</td>
<td>x</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>geedlæstan</td>
<td>x</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>ofercweþan</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

### Aftercweþan

[do´ (x, [use´ (x, voice), produce´ (x, words)]) CAUSE [do´ (x, [express.(α).to.(β).in. language.(γ).again.(δ)´ (x, y)])) & [BECOME aware.of´ (y, z)]

where y = β, z = α [Direct discourse]

x (Nom), z [Sentential coordination], y (to + Dat), implement (Dat)

**e.g.** he raðe aftercweð oðrum worde to ðam þe his willan ær gefremedan: Farað nu, he cwæð, mid me into heofona rice þæt eow is gegea rwod (WHom 7 B2.2.2)

‘He immediately repeated with other words to those who accomplished his will before: “Go now, he said, with me into the heaven’s kingdom that to you is prepared.”’

<table>
<thead>
<tr>
<th>do´ (x, [express.(α).to.(β).in.language.(γ).again.(δ)´ (x, Ø)]) &amp; [BECOME aware.of´ (Ø, z)], where Ø = β, z = α [Direct discourse]</th>
</tr>
</thead>
</table>

x (Nom), z (Acc)

**e.g.** Bebead he ðæt him mon lengran cwidas beforan cwæde, and he symle ged ðeflice aftercwæð (B&T)

‘He ordered longer sayings to be spoken before him, and he always repeated them properly.’

<table>
<thead>
<tr>
<th>x (Nom), z [Sentential coordination]</th>
</tr>
</thead>
</table>

**e.g.** he ða sona se apostol (...) aftercweþ: ðis ic cwædo after forgifnesse, nales after bebodo (Bede 1 B9.6.3)

‘Then the apostle repeated immediately: “I say this for the purpose of forgiveness, by no means for the purpose of command.”’
<table>
<thead>
<tr>
<th>Verb</th>
<th>Example Usage</th>
</tr>
</thead>
</table>
| Edlæsan | *do´ (x, [express.(α).to.(β).in_language.(γ).again.(δ)´ (x, Ø))] & [BECOME aware.of´ (Ø, z)], where Ø = β, z = α*  
*Example:*  
- *e.g.* *Cild swíþan chores edl æææcan ðæufrans* (T&C)  
  ‘Children of the stronger core repeat the last one.’ |
| Eftgian | *do´ (x, [express.(α).to.(β).in_language.(γ).again.(δ)´ (x, Ø))] & [BECOME aware.of´ (Ø, z)], where Ø = β, z = α*  
*Example:*  
- *e.g.* *Ne eftga ðu ðin word on ðinum gebede* (CP B9.1.3)  
  ‘Don’t repeat your words in your prayer.’ |
| Geedlæsan | *do´ (x, [express.(α).to.(β).in_language.(γ).again.(δ)´ (x, Ø))] & [BECOME aware.of´ (Ø, z)], where Ø = β, z = α*  
*Example:*  
- *e.g.* *nu wylle we geedlæsan eft ðylcan word ðæs halgan godspelles* (AHom 18 B1.4.18)  
  ‘Now you will often repeat the same words of the holy gospel.’ |
| Geedlæstan | *do´ (x, [express.(α).to.(β).in_language.(γ).again.(δ)´ (x, Ø))] & [BECOME aware.of´ (Ø, z)], where Ø = β, z = α*  
*Example:*  
- *e.g.* *Edniwan þa cild on þam suðportice þæt selfe, þæt we ær cwædon, geedlæstan* (RegC 1 (Zup) B10.5.1)  
  ‘Again the children in the south porch repeat the same that we said before.’ |
| Ofercweþan | *do´ (x, [express.(α).to.(β).in_language.(γ).again.(δ)´ (x, Ø))] & [BECOME aware.of´ (Ø, z)], where Ø = β, z = α*  
*Example:*  
- *e.g.* *þeh we hit (þis halige godspel) sceolan eft ofercweþan* (HomS 8 (BLhom 2) B3.2.8)  
  ‘Though we will often repeat it (this holy gospel).’ |
### 1.4 To say something with difficulty

\[ \text{a} \text{byffan, stamerian, wlaeffian} \]

\[ \text{do}^\prime (x, [\text{use}^\prime (x, \text{voice}).\text{produce}^\prime (x, \text{words})] \text{CAUSE} \text{do}^\prime (x, [\text{express}^\prime (\alpha).\text{to}^\prime (\beta).\text{in}\text{language}^\prime (\gamma).\text{with}\text{difficulty}^\prime (\delta) (x, \emptyset)])] \]

<table>
<thead>
<tr>
<th>Lexical hierarchy</th>
<th>1</th>
<th>a byffan, stamerian, wlaeffian</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Syntactic alternations</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Lexemes</td>
<td>x</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>a byffan</td>
<td>x</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>stamerian</td>
<td>x</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>wlaeffian</td>
<td>x</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

#### Abyffan

\[ \text{do}^\prime (x, [\text{express}^\prime (\alpha).\text{to}^\prime (\beta).\text{in}\text{language}^\prime (\gamma).\text{with}\text{difficulty}^\prime (\delta) (x, \emptyset)])] \]

x (Nom)

e.g. Wyllam þe rede king (...) was of speche hastyf, boffyng (T&C)  
‘William the severe king was rough of speech, muttering.’

#### Stamerian

\[ \text{do}^\prime (x, [\text{use}^\prime (x, \text{voice}).\text{produce}^\prime (x, \text{words})] \text{CAUSE} \text{do}^\prime (x, [\text{express}^\prime (\alpha).\text{to}^\prime (\beta).\text{in}\text{language}^\prime (\gamma).\text{with}\text{difficulty}^\prime (\delta) (x, \emptyset)])] \]

implement (Nom)

e.g. me þinceð, þæt me sio tunge stomrige (LS 35 (VitPatr) B3.3.35)  
‘I think that my tongue stammers.’

#### Wlaeffian

\[ \text{do}^\prime (x, [\text{use}^\prime (x, \text{voice}).\text{produce}^\prime (x, \text{words})] \text{CAUSE} \text{do}^\prime (x, [\text{express}^\prime (\alpha).\text{to}^\prime (\beta).\text{in}\text{language}^\prime (\gamma).\text{with}\text{difficulty}^\prime (\delta) (x, \emptyset)])] \]

implement (Nom)

e.g. deafiað þa earan & wleaffað seo tunge (ChrodR 1 B10.4.1)  
‘The ears become deaf and the tongue stammers.’
### 1.5 To say something quickly/continuously

<table>
<thead>
<tr>
<th>Lexical hierarchy</th>
<th>1</th>
<th>gyrran, hlydan</th>
</tr>
</thead>
</table>

**Lexemes**

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th>x</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>gyrran</td>
<td>x</td>
</tr>
<tr>
<td>hlydan</td>
<td>x</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Gyrran**

\[
\text{do}^\prime (x, \text{[express} (\alpha).\text{to} (\beta).\text{in.language} (\gamma).\text{in.a.quick/continuous.manner} (\delta)^\prime (x, \emptyset))] \\

x (Nom)

e.g. *Ic gyrre, garrio* (B&T)

‘I chatter, garrio’

**Hlydan**

\[
\text{do}^\prime (x, \text{[express} (\alpha).\text{to} (\beta).\text{in.language} (\gamma).\text{in.a.quick/continuous.manner} (\delta)^\prime (x, \emptyset))] \\

x (Nom)

e.g. *and seðe wile drincan and dwælice hlydan* (AH.S (Pr Moses) B1.3.14)

‘And behold he will drink and chatter foolishly.’

### 1.6 To say something suddenly/loudly

<table>
<thead>
<tr>
<th>Lexical hierarchy</th>
<th>1</th>
<th>geclian</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>2</td>
<td>ciegan, clipian, gecliegan, hlydan, hrieman</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>3</td>
<td>styman</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>4</td>
<td>arígan, breodian, ceallian, cirman, giellan, gylian, hrépan, hrieman, word indrifan, oferclipian</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

\[
\text{do}^\prime (x, \text{[use} (x, \text{voice}).\text{produce} (x, \text{words})] \text{CAUSE} \text{do}^\prime (x, \text{[express} (\alpha).\text{about} (\omega).\text{to} (\beta).\text{in.language} (\gamma).\text{in.a.sudden/loud.manner} (\delta)^\prime (x, y))] \& \text{[BECOME aware.of} (y, z)], \text{where } y = \beta, z = \alpha, [\text{in} (v)] = \gamma, [\text{against} \prime (w)] = \omega \\
\]
## Análisis sintagmático de los subdominios del dominio léxico

<table>
<thead>
<tr>
<th>Lexemes</th>
<th>(x, y, z)</th>
<th>(x, y, z)</th>
<th>(x, z)</th>
<th>(x, z)</th>
<th>(x, y)</th>
<th>(x)</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>acigan</td>
<td></td>
<td>[St C]</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>breodian</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>ceallian</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>clegan</td>
<td>x</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>cirman</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>clipian</td>
<td>x</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>geclegan</td>
<td>x</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>geclipian</td>
<td>x</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>giellan</td>
<td>x</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>gyljan</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>hlydan</td>
<td>x</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>hrepan</td>
<td>x</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>hrieman</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>word indrifan</td>
<td>x</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>oferclipian</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>styrmun</td>
<td>x</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

### Acigan

**do´ (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.a.sudden/loud.manner.(δ)´ (x, y)]) & [BECOME aware.of´ (y, Ø)], where y = β, Ø = α**

\(x\) (Nom), \(y\) (Acc)

**E.g.** *Hine acígde (he)Út* (B&T)

‘He called him.’

### Breodian

**do´(x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.a.sudden/loud.manner.(δ)´ (x, Ø)])**

\(x\) (Nom)

**E.g.** *He breodap* (B&T)

‘He cries out.’
### Ceallian

**do´ (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.a.sudden/loud.manner.(δ)`(x, Ø)])**

x (Nom)

**e.g. Ongan ceallian þa ofer cald wæter Byrhtelmes bearn**  (Mald A9)

‘The son of Byrhtelm began to cry out across the cold river.’

### Cíegan

**do´ (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.a.sudden/loud.manner.(δ)`(x, Ø))] & [BECOME aware.of´(Ø, z)], where Ø = β, z = α**

x (Nom), z (Acc)

**e.g. Dînne naman we cigap**  (B&T)

‘We say aloud your name.’

**[do´(x, [use´(x, voice).produce´(x, words)] CAUSE[do´(x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.a.sudden/loud.manner.(δ)`(x, y)])], where y = β, Ø = α]**

x (Nom), y (Acc), implement (Dat)

**e.g. Abraham wordum God torhtum cigde**  (B&T)

‘Abraham called upon God with fervent words.’

**do´(x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.a.sudden/loud.manner.(δ)`(x, y)])**, where y = β

x (Nom), y (to + Dat)

**e.g. Ic cigde tō Dryhtne**  (B&T)

‘I called upon God.’

**[do´(x, [use´(x, voice).produce´(x, words)] CAUSE[do´(x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.a.sudden/loud.manner.(δ)`(x, Ø)])]]**

x (Nom), implement (Dat/Instr)

**e.g. he cigde micelre stemne**  (LS 4 (Christoph) B3.3.4)

‘He cried out with a great voice.’

### Cirman

**[do´(x, [use´(x, voice).produce´(x, words)] CAUSE[do´(x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.a.sudden/loud.manner.(δ)`(x, Ø)])]]**

x (Nom), implement (Dat)

**e.g. he hlude stefne ne cirmde**  (Rid 48 A3.22.48)

‘He did not cry out with a loud voice.’
### Clipian

**do´ (x, [express.\((\alpha)\).about.\((\omega)\).to.\((\beta)\).in.language.\((\gamma)\).in.a.sudden/loud.manner.\((\delta)´ (x, \Omega)\)] & [BECOME aware.of´ \((\Omega, z)\)], where \(\Omega = \beta, z = \alpha \)** [Direct discourse]

x (Nom), z [Sentential coordination]

**e.g.** Pá axode he se casere and ðus clipode, Hwi sind ge ascedene fram eowra geferena gemanan (...)? (LS 34 (SevenSleepers) B3.3.34)

‘Then asked the emperor and thus spoke aloud: “Why are you excluded from your fiery community?”'

**do´ (x, [express.\((\alpha)\).about.\((\omega)\).to.\((\beta)\).in.language.\((\gamma)\).in.a.sudden/loud.manner.\((\delta)´ (x, y)\)] & [BECOME aware.of´ \((y, \Omega)\)], where \(y = \beta, \Omega = \alpha \)**

x (Nom), y (Acc)

**e.g.** Clypiaþhyne (B&T)

‘Call him!'

**do´ (x, [express.\((\alpha)\).about.\((\omega)\).to.\((\beta)\).in.language.\((\gamma)\).in.a.sudden/loud.manner.\((\delta)´ (x, y)\)]), where \(y = \beta \)**

x (Nom), y (tO + Dat)

**e.g.** Drihten gehyrþme ic clypigic tO him (B&T)

‘God listens to me when I call him.’

[do´ (x, [use´ (x, voice).produce´ (x, words)]) CAUSE do´ (x, [express.\((\alpha)\).about.\((\omega)\).to.\((\beta)\).in.language.\((\gamma)\).in.a.sudden/loud.manner.\((\delta)´ (x, \Omega)\)])]

x (Nom), implement [mid + Dat]

**e.g.** clummiað mid ceaflum þar hi scoldan clipian (WHom 16b B2.3.4)

‘They mutter with their jaws where they should speak aloud.’

### Gecëgan

**do´ (x, [express.\((\alpha)\).about.\((\omega)\).to.\((\beta)\).in.language.\((\gamma)\).in.a.sudden/loud.manner.\((\delta)´ (x, \Omega)\)] & [BECOME aware.of´ \((\Omega, z)\)], where \(\Omega = \beta, z = \alpha \)**

x (Nom), z (Acc)

**e.g.** Hi gecëdon naman heora (B&T)

‘They said aloud their name.’

**do´ (x, [express.\((\alpha)\).about.\((\omega)\).to.\((\beta)\).in.language.\((\gamma)\).in.a.sudden/loud.manner.\((\delta)´ (x, y)\)] & [BECOME aware.of´ \((y, \Omega)\)], where \(y = \beta, \Omega = \alpha \)**

x (Nom), y (Acc)

**e.g.** Da nolde he gecigan god mildheortne (ÆCHom II, 5 B1.2.6)

‘Then he didn’t want to call the merciful God.’
**Diccionario sintáctico de los verbos de habla en inglés antiguo**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Verb</th>
<th>Syntax</th>
<th>Example</th>
<th>Notes</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><em>do</em> (x, [express(α).about(ω).to(β).in.language(γ).in.a.sudden/loud.manner(δ)`(x, y)])), where y = β</td>
<td>x (Nom), y (Dat)</td>
<td><em>e.g.</em> Him Dryhten gecygp (B&amp;T)</td>
<td>‘God calls him.’</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>[<strong>do</strong>´ (x, [use(α).produce(ω).to(β).in.language(γ).in.a.sudden/loud.manner(δ)<code>(x, y)])) CAUSE [**do**´ (x, [express(α).about(ω).to(β).in.language(γ).in.a.sudden/loud.manner(δ)</code>(x, Ø))]])</td>
<td>x (Nom), implement (Dat/Instr)</td>
<td><em>e.g.</em> Gicẹgde (he) stefne micler (B&amp;T)</td>
<td>‘He cried out with a great voice.’</td>
</tr>
<tr>
<td>Geclipian</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>[<strong>do</strong>´ (x, [use(α).produce(ω).to(β).in.language(γ).in.a.sudden/loud.manner(δ)<code>(x, y)])) CAUSE [**do**´ (x, [express(α).about(ω).to(β).in.language(γ).in.a.sudden/loud.manner(δ)</code>(x, y)])) &amp; [BECOME aware.of´ (y, z)], where y = β, z = α</td>
<td>x (Nom), z (Acc), y (t0 +Dat), implement [mid + Dat]</td>
<td><em>e.g.</em> þæt sint þá tin beboda, þac God sylf geclipode (...) myd miclere stemne to eallum dam mannum (ÆLct 3 (Wulfstan 2) B1.8.3)</td>
<td>‘These are the Ten Commandments that God himself announced loudly to all men.’</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>do</strong>´ (x, [express(α).about(ω).to(β).in.language(γ).in.a.sudden/loud.manner(δ)`(x, y)])) &amp; [BECOME aware.of´ (y, z)], where Ø = β, z = α</td>
<td>x (Nom), z (Acc)</td>
<td><em>e.g.</em> He his naman geclipode (B&amp;T)</td>
<td>‘He said aloud his name.’</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>y (Nom) – <strong>Passive voice</strong></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>do</strong>´ (x, [express(α).about(ω).to(β).in.language(γ).in.a.sudden/loud.manner(δ)`(x, y)])) &amp; [BECOME aware.of´ (y, Ø)], where y = β, Ø = α</td>
<td>y (Nom)</td>
<td><em>e.g.</em> Manega synt geclypede (B&amp;T)</td>
<td>‘Many are called.’</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>do</strong>´ (x, [express(α).about(ω).to(β).in.language(γ).in.a.sudden/loud.manner(δ)`(x, y)])), where y = β</td>
<td>y (t0 +Dat)</td>
<td><em>e.g.</em> Apollonius het hine eft to him geclipian (ApT B4.1)</td>
<td>‘Apollonius often commanded him to call them.’</td>
</tr>
<tr>
<td>Subdomino</td>
<td>Ejemplos</td>
<td>Notas</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>-----------</td>
<td>----------</td>
<td>-------</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
| **Giellan** | do´ (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.a.sudden/loud.manner.(δ)´ (x, Ø)]) | x (Nom), implement (Dat)  
*e.g.* Gecliopade *ðe Hæend stefne micle* (T&C)  
‘God called out.’ |
| **Gylian** | do´ (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.a.sudden/loud.manner.(δ)´ (x, Ø)]) | x (Nom)  
*e.g.* Ic (...) *hwilum gielle swa hafoc* (Rid 24 A3.22.24)  
‘I sometimes yell as a hawk.’ |
| **Hlydan** | do´ (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.a.sudden/loud.manner.(δ)´ (x, Ø)]) & [BECOME aware.of´ (y, Ø)], where y = β, Ø = α | x (Nom), y (Acc)  
*e.g.* Dine fynd hlydaphi (B&T)  
‘They call your enemy.’  
do´ (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.a.sudden/loud.manner.(δ)´ (x, y)]), where [against´ (w)] = ω  
*e.g.* *þa leasan Cristenan, þ hlydad ongean God* (Judg B8.1.7.2)  
‘The false Christians who vociferate against God.’  
do´ (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.a.sudden/loud.manner.(δ)´ (x, y)]), where y = β | x (Nom), w [ongean + Acc ]  
*e.g.* *to hwi cynn and forðfædros hlydad ge* (Bo Gl (Hale) C9.1)  
‘Which family and ancestors do you call aloud?’ |
[do´ (x, [use´ (x, voice).produce´ (x, words)]) CAUSE [do´ (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.a.sudden/loud.manner.(δ)´ (x, Ø))])

x (Nom), implement (Dat/Instr)
e.g. Ha ongan he mid mycelre stefne hlydan (GD 1 (C) B9.5.2)
‘He began to cry out with a great voice.’

Hre´pan


x (Nom)
e.g. Hreopon friccan (And A2.1)
‘The heralds shouted.’

Hrile´man

[x (Nom), z [Sentential coordination], y (t0 + Dat), implement [mid + Dat]
e.g. An geleafful yrðling be his deadan suna lic to benedictes mynstre and mid dreorigum wope hrymde to ðam halgan were agif me minne sunu (ÆCHom II, 11 B1.2.12)
‘A faithful ploughman brought his dead son’s body to Benedict’s monastery and with a sad cry said to the holy man: “Return me my son.”’

[do´ (x, [use´ (x, voice).produce´ (x, words)]) CAUSE [do´ (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.a.sudden/loud.manner.(δ)´ (x, y)])) & [BECOME aware.of´ (Ø, z)], where y = β, z = α [Direct discourse]

x (Nom), z [Clausal subordination], implement [mid + Dat]
e.g. Ic wille (...) mid hluddre stemne hryman þæt ic cristen eom (ÆCHom I, 29 B1.1.31)
‘I will cry out with a great voice that I am Christian.’

x (Nom), z [Sentential coordination]
e.g. decius (...) hrymde: eala ðu ypolite hwider tihst þu me gebundenne mid scearpum racenteagum (ÆCHom I, 29 B1.1.31)
‘Decius cried out: “Alas you, Ypolite, where do you bring me bound with sharp chains?”’


x (Nom), y (t0 + Dat)
e.g. Hig hrymht ðome (B&T)
‘They call me.’
<table>
<thead>
<tr>
<th><strong>ANÁLISIS SINTAGMÁTICO DE LOS SUBDOMINIOS DEL DOMINIO LÉXICO</strong></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>[<strong>do´</strong> (x, [use´ (x, voice).produce´ (x, words)]) CAUSE [<strong>do´</strong> (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.a.sudden/loud.manner.(δ)´ (x, Ø))])]</td>
</tr>
<tr>
<td>x (Nom), implement (Dat/Instr)</td>
</tr>
<tr>
<td>e.g. <strong>Dæfolc hrymde hluddre stemne</strong> (ÆCHom I, 26 B1.1.28)</td>
</tr>
<tr>
<td>‘People then cried out with a loud voice.’</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Word indrilfan</strong></td>
</tr>
<tr>
<td>[<strong>do´</strong> (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.a.sudden/loud.manner.(δ)´ (x, Ø))] &amp; [BECOME aware.of´ (Ø, z)], where Ø = β, z = α</td>
</tr>
<tr>
<td>x (Nom), z (Acc)</td>
</tr>
<tr>
<td>e.g. <strong>Hein wïtum word indræf</strong> (B&amp;T)</td>
</tr>
<tr>
<td>‘In torments he spoke impetuously.’</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Oferclipian</strong></td>
</tr>
<tr>
<td>x (Nom)</td>
</tr>
<tr>
<td>e.g. <strong>Ofercliopode þæt folc</strong> (And A2.1)</td>
</tr>
<tr>
<td>‘People cried out.’</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Styrman</strong></td>
</tr>
<tr>
<td>[<strong>do´</strong> (x, [use´ (x, voice).produce´ (x, words)]) CAUSE [<strong>do´</strong> (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.a.sudden/loud.manner.(δ)´ (x, y))]), where y = β]</td>
</tr>
<tr>
<td>x (Nom), y (to + Dat), implement [mid + Dat]</td>
</tr>
<tr>
<td>e.g. <strong>Ic mid stefne ongann styrman to drihtne</strong> (PPs A5)</td>
</tr>
<tr>
<td>‘I began to call God with a loud voice.’</td>
</tr>
<tr>
<td>x (Nom)</td>
</tr>
<tr>
<td>e.g. <strong>styrmdon hlude grame guðfrecan</strong> (Jud A4.2)</td>
</tr>
<tr>
<td>‘Cruel warriors cried aloud.’</td>
</tr>
</tbody>
</table>
### 1.7 To say something in a soft way

| clumian, gehyrstan, hwæstrian, hwisprian, missprecan, rūnian, twisprecan, ðw ætrian |

[do´ (x, [use´ (x, voice).produce´ (x, words)]) CAUSE [do´ (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.a.soft.manner.(δ)´ (x, Ø))] & [BECOME aware.of´ (Ω, z)], where Ω = β, z = α, [in´ (v)] = γ, [about/against´ (w)] = ω

#### Lexical hierarchy

| 1 | rūnian |
| 2 | hwæstrian, missprecan |
| 3 | clumian, gehyrstan, hwisprian, twisprecan, ðw ætrian |

#### Syntactic alternations

<table>
<thead>
<tr>
<th>Lexemes</th>
<th>x, z [z-U]</th>
<th>x, z [Cl S]</th>
<th>x, [about (w)]</th>
<th>x, [against (w)]</th>
<th>x</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>clumian</td>
<td>x</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>gehyrstan</td>
<td>x</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>hwæstrian</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>hwisprian</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td></td>
<td>x</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>missprecan</td>
<td>x</td>
<td></td>
<td></td>
<td>x</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>rūnian</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td></td>
<td>x</td>
<td>x</td>
</tr>
<tr>
<td>twisprecan</td>
<td></td>
<td>x</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>ðw ætrian</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>x</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

#### Clumian

[do´ (x, [use´ (x, voice).produce´ (x, words)]) CAUSE [do´ (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.a.soft.manner.(δ)´ (x, Ø)))]]

x (Nom), implement [mid + Dat]

e.g. bisceopas (…) clumiað mid ceaflum ðy hy sceoldan clypian  (WHom 17 B2.3.5)
‘The bishops mutter with their jaws where they should speak aloud.’

#### Gehyrstan

(do´ (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.a.soft.manner.(δ)´ (x, Ø)])

x (Nom)

e.g. & gehyrston (hi) & uðatu cuoedendo ðte des ða synnfullo onfoed & etað mið him (LkGl (Li) C8.1.3)
‘The Pharisees muttered saying that this one receives the sinful men and eats with them.’
<table>
<thead>
<tr>
<th>Hwætarian</th>
<th>Misspecan</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>x (Nom), w [of + Acc ]</td>
<td>x (Nom), w [of + Acc ]</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>e.g.</strong> þætte huæstredon (...) of ðis ðegnas his (JnGl (Li) C8.1.4) ‘That his disciples muttered about this.’</td>
<td><strong>e.g.</strong> þætte (...) missprecon of ðis ðegnas his (JnGl (Li) C8.1.4) ‘That his disciples muttered about this.’</td>
</tr>
<tr>
<td>Hwisprian</td>
<td>Misspecan</td>
</tr>
<tr>
<td>x (Nom)</td>
<td>x (Nom)</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>e.g.</strong> alle hwispredon yfle sprecon (LkGl (Ru) C8.2.3) ‘All men murmured and spoke evil.’</td>
<td><strong>e.g.</strong> hwastredon (hi) &amp; missprecon deiglice (JnGl (Li) C8.1.4) ‘They muttered and murmured secretly.’</td>
</tr>
</tbody>
</table>
**Runian**

<table>
<thead>
<tr>
<th>do´ (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.a.soft.manner.(δ)´ (x, Ø)]) &amp; [BECOME aware.of´ (Ø, z)], where Ø = β, z = α [Certain indirect discourse]</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>x (Nom), z (Acc)</td>
</tr>
<tr>
<td>e.g. þær hi hit stillice runedon betweoxen heom (LS 29 (Nicholas) B3.3.29)</td>
</tr>
<tr>
<td>‘There they muttered it secretly among them.’</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>x (Nom), z [Clausal subordination]</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>e.g. δa iudeiscan syrwiað, and runiæ him betwynan hu hi þ berædan magon (ALS (Abdon and Sennes) B1.3.24)</td>
</tr>
<tr>
<td>‘The Jewish people plan and mutter among them how they may dispossess you.’</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>x (Nom), w [ongen + Acc]</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>e.g. runedon ealle fynd mine ongen me (PsGlC (Wildhagen) C7.1)</td>
</tr>
<tr>
<td>‘All my enemies muttered against me.’</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>x (Nom)</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>e.g. His egen to sen, his muð to runien (B&amp;T)</td>
</tr>
<tr>
<td>‘His eyes to see, his mouth to mutter.’</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Twisprecan**

<table>
<thead>
<tr>
<th>do´ (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.a.soft.manner.(δ)´ (x, Ø)])</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>e.g. Hwisprendo &amp; tuispreccendo (B&amp;T)</td>
</tr>
<tr>
<td>‘Muttering and murmuring.’</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Þwæstrian**

<table>
<thead>
<tr>
<th>do´ (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.a.soft.manner.(δ)´ (x, Ø)])</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>x (Nom)</td>
</tr>
<tr>
<td>e.g. þæt ic þwastrian durre (LS 35 (VitPatr) B3.3.35)</td>
</tr>
<tr>
<td>‘That I dare to murmur.’</td>
</tr>
</tbody>
</table>
To say something unhappily, in a dissatisfied way

*beceorian, becidan, bemætan, bemurcnian, besærigan, besprecan, ceorian, cidan, mætan, murcnian, seofian, wærian, wiþercwiddian*

\[
\text{[do’}(x, \text{[use’}(x, \text{voice}).\text{produce’}(x, \text{words})) \text{CAUSE [do’}(x, \text{[express}(\alpha).\text{about}(\omega).\text{to}(\beta)\text{.in.language}(\gamma)\text{.in.an.unhappy/dissatisfied.manner}(\delta’)(x, y))]) \& \text{[BECOME aware.of’}(y, w)), \text{where } y = \beta, w = \omega, \text{[in’}(\gamma)) = \gamma
\]

<table>
<thead>
<tr>
<th>Lexical hierarchy</th>
<th>1</th>
<th>2</th>
<th>3</th>
<th>4</th>
<th>5</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>seofian</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>x</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>mætan</td>
<td></td>
<td></td>
<td>x</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>bemætan</td>
<td>x</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>bemurcnian</td>
<td></td>
<td>x</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>besærigan</td>
<td></td>
<td></td>
<td>x</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>besprecan</td>
<td>x</td>
<td></td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>ceorian</td>
<td>x</td>
<td></td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
</tr>
<tr>
<td>cidan</td>
<td></td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>mætan</td>
<td>x</td>
<td></td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
</tr>
<tr>
<td>murcnian</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
</tr>
<tr>
<td>seofian</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
</tr>
<tr>
<td>wærian</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
</tr>
<tr>
<td>wiþercwiddian</td>
<td></td>
<td>x</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Lexical alternations**

**Beceorian**

\[
\text{[do’}(x, \text{[use’}(x, \text{voice}).\text{produce’}(x, \text{words})) \text{CAUSE [do’}(x, \text{[express}(\alpha).\text{about}(\omega).\text{to}(\beta)\text{.in.language}(\gamma)\text{.in.an.unhappy/dissatisfied.manner}(\delta’)(x, \emptyset))]) \& \text{[BECOME aware.of’}(\emptyset, w)), \text{where } \emptyset = \beta, w = \omega
\]

x (Nom), w (Acc), implement [mid + Dat]

e.g. *gif he hit mid mude beceorad* (BenR B10.3.1.1)

‘If he complains about it with the mouth.’
### DICCIONARIO SINTÁCTICO DE LOS VERBOS DE HABLA EN INGLÉS ANTIGUO

<table>
<thead>
<tr>
<th>Verbo</th>
<th>Definición</th>
<th>Ejemplos</th>
</tr>
</thead>
</table>
| **Becidan** | do´ (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.an.unhappy/dissatisfied.manner. (δ)´ (x, Ø)]) & [BECOME aware.of´ (Ø, w)], where Ø = β, w = ω [Certain indirect discourse] | x (Nom), w [Clausal subordination]  
**Ejemplo:**  
Dæbōceras beciddon þæt Críst mid þæm synfullum mannum hine gereordode (T&C)  
‘The scholars complained that Christ took food with the sinful men.’ |
| **Bemænan** | do´ (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.an.unhappy/dissatisfied.manner. (δ)´ (x, y)]) & [BECOME aware.of´ (y, w)], where y = β, w = ω [Certain indirect discourse] | x (Nom), w [Clausal subordination], y (to + Dat)  
**Ejemplo:**  
Martha bemænde to þam Hælende, þæt heo næfde fultum of hire suster to þan lichamlicen geswynce (LS 22 (InFestisSMarie) B3.3.22)  
‘Martha complained to God that her sister didn’t help her by doing the physical work.’ |

<table>
<thead>
<tr>
<th>Verbo</th>
<th>Definición</th>
<th>Ejemplos</th>
</tr>
</thead>
</table>
| **Becidan** | do´ (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.an.unhappy/dissatisfied.manner. (δ)´ (x, Ø)]) & [BECOME aware.of´ (Ø, w)], where Ø = β, w = ω [Certain indirect discourse] | x (Nom), w [Clausal subordination]  
**Ejemplo:**  
Da se eadiga laurentius mid þsum wordum & ma ofsum bemænde þæt he ne moste mid his lareowe þrowian (ÆCHom I, 29 B1.1.31)  
‘The blessed Laurentius complained with these words and other ones that he might not die with his master.’ |
| **Bemænan** | do´ (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.an.unhappy/dissatisfied.manner. (δ)´ (x, Ø)]) | x (Nom)  
**Ejemplo:**  
Wene sceolan ceorian ne sorhlice bemænan (B&T)  
‘We will not complain or miserably lament.’ |
### Bemurcian

\[
d^\circ(x, [\text{express.}(\alpha).about.(\omega).to.(\beta).\text{in.language}.(\gamma).\text{in.an.unhappy/dissatisfied.manner}.(\delta)^\circ(x, (\emptyset)]) & [\text{BECOME aware.of}^\circ(\emptyset, w)], \text{where } \emptyset = \beta, w = \omega
\]

<table>
<thead>
<tr>
<th>x (Nom), w [Clausal subordination]</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>e.g.</strong> Hu ungemetlice ge Romware bemurciad (...), it eow nu wyrs &lt;sie&gt; on jōsan cristendome þinne þm þodum þare [ Probable/Possible indirect discourse ] (Or 1 B9.2.2)</td>
</tr>
<tr>
<td>‘How excessively you Romans complain that for you now Christianity is worse than it was before for other people.’</td>
</tr>
</tbody>
</table>

### Besargian

\[
d^\circ(x, [\text{express.}(\alpha).about.(\omega).to.(\beta).\text{in.language}.(\gamma).\text{in.an.unhappy/dissatisfied.manner}.(\delta)^\circ(x, (\emptyset)]) & [\text{BECOME aware.of}^\circ(\emptyset, w)], \text{where } \emptyset = \beta, w = \omega
\]

<table>
<thead>
<tr>
<th>x (Nom), w [Clausal subordination]</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>e.g.</strong> Martinus (...) cwæð he besargode (...), it he unwyrðe wæ Godes mildheortynsse [ Certain indirect discourse ] (ÆLS (Martin) B1.3.30)</td>
</tr>
<tr>
<td>‘Martinus said that he lamented that he was unworthy of God’s mercy.’</td>
</tr>
</tbody>
</table>

### Besprecan

\[
d^\circ(x, [\text{express.}(\alpha).about.(\omega).to.(\beta).\text{in.language}.(\gamma).\text{in.an.unhappy/dissatisfied.manner}.(\delta)^\circ(x, (\emptyset)]) & [\text{BECOME aware.of}^\circ(y, w)], \text{where } y = \beta, w = \omega
\]

<table>
<thead>
<tr>
<th>x (Nom), w (Acc), y (to + Dat)</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>e.g.</strong> he beget sumne þe hine bespræc to þam casere nerone [ Probable/Possible indirect discourse ] (ÆCHom I, 26 B1.1.28)</td>
</tr>
<tr>
<td>‘He found someone who complained of it to the emperor Nerone.’</td>
</tr>
</tbody>
</table>

\[
d^\circ(x, [\text{express.}(\alpha).about.(\omega).to.(\beta).\text{in.language}.(\gamma).\text{in.an.unhappy/dissatisfied.manner}.(\delta)^\circ(x, (\emptyset)]) & [\text{BECOME aware.of}^\circ(\emptyset, w)], \text{where } \emptyset = \beta, w = \omega
\]

<table>
<thead>
<tr>
<th>x (Nom), w (Acc)</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>e.g.</strong> For hwi besprecað nu men þis cristnan tida [ Probable/Possible indirect discourse ] (Or 1 B9.2.2)</td>
</tr>
<tr>
<td>‘Why do men complain now of the period of the Christians?’</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>x (Nom), w [Clausal subordination]</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>e.g.</strong> Ond nu ure Cristne Roma bespricð þe hiere wealles for ealdunge brosnien [ Certain indirect discourse ] (Or 2 B9.2.3)</td>
</tr>
<tr>
<td>‘And now our Christian Rome complains that their walls decay because of their age.’</td>
</tr>
<tr>
<td>DICCIONARIO SINTÁCTICO DE LOS VERBOS DE HABLA EN INGLÉS ANTIGUO</td>
</tr>
<tr>
<td>---------------------------------------------------------------</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>do</strong> (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.an.unhappy/dissatisfied.manner.(δ).'] (x, Ø)])</td>
</tr>
<tr>
<td>x (Nom)</td>
</tr>
</tbody>
</table>
| e.g. *Huge besprecaþ* (B&T)  
  *'How you complain!'*                                           |

**Ceorian**

| do (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.an.unhappy/dissatisfied.manner.(δ).'] (x, Ø)]) & [BECOME aware.of’ (Ø, w)], where Ø = β, w = ω  
  [Certain indirect discourse] |
| x (Nom), w [Clausal subordination] |
| e.g. *ba sunderhāgan ceorodon þæt hī mid ða synfullum æt* (T&C)  
  *'The Pharisees complained that he ate with the sinful men.'* |

| do (x, [use’ (x, voice).produce’ (x, words)] CAUSE do (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.an.unhappy/dissatisfied.manner.(δ).'] (x, Ø))],  
  where [about/against’ (w)] = ω |
| x (Nom), w [of + Dat] |
| e.g. *Manega of ðam folce myslice oft ceorodon* (ALS (Pr Moses) B1.3.14)  
  *'Many often complained about people.'* |

| hi begunnon ceorian mid mycelre murenunge ongean God Ænihtigne* (AHom 21 B1.4.21)  
  *'They began to murmur against God almighty with great complaint.'* |
| x (Nom), w [ongean + Acc], implement [mid + Dat] |
| e.g. *do’ (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.an.unhappy/dissatisfied.manner.(δ).’ (x, Ø)])* |
| x (Nom) |
| e.g. *Ic swiþor ceorude þonne mīn sa wul behode* (T&C)  
  *'I complained more than my soul wanted to.'* |

**Cidan**

| do (x, [use’ (x, voice).produce’ (x, words)] CAUSE do (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.an.unhappy/dissatisfied.manner.(δ).’ (x, Ø))],  
  where [about/against’ (w)] = ω |
| x (Nom), w [ymb + Acc] |
| e.g. *Ne ciden noþ munecas ymb þadeage* (T&C)  
  *'Women don’t complain about lifetime.'* |
ANÁLISIS SINTAGMÁTICO DE LOS SUBDOMINIOS DEL DOMINIO LÉXICO

<table>
<thead>
<tr>
<th>x (Nom), w [ongean + Acc ], implement [mid + Dat]</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>e.g. þa begunnon hi to cidenne mid micelre ceorunge ongean þne ānhtiðgan god for heora geswine, and ongean moysein (AHom 21 B.1.4.21) ‘Then they began to complain with great murmuring against the almighty God because of their work and against Moses.’</td>
</tr>
<tr>
<td>[\text{do} )' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.an.unhappy/dissatisfied.manner.(δ)’ (x, Ø)]) ]</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>x (Nom)</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>e.g. Begunnon hī to cidenne (B&amp;T) ‘They began to quarrel.’</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th><strong>Mean</strong></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>[\text{do} )' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.an.unhappy/dissatisfied.manner.(δ)’ (x, y)]) &amp; [BECOME aware.of’ (y, w)], where y = β, w = ω ]</td>
</tr>
<tr>
<td>x (Nom), w (Acc), y (tō + Dat)</td>
</tr>
<tr>
<td>e.g. Hu Boetius (...) his earfoðu to Gode mænde (BoHead B9.3.1) ‘How Boetius complained of his suffering to God.’</td>
</tr>
<tr>
<td>[\text{do} )' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.an.unhappy/dissatisfied.manner.(δ)’ (x, Ø)]) &amp; [BECOME aware.of’ (Ø, w)], where Ø = β, w = ω ]</td>
</tr>
<tr>
<td>x (Nom), w (Acc)</td>
</tr>
<tr>
<td>e.g. Da wellan δe δυ mændest δæ ðæ for lure (B&amp;T) ‘The wealth which you complained of having lost.’</td>
</tr>
<tr>
<td>[\text{do} )' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.an.unhappy/dissatisfied.manner.(δ)’ (x, y)])], where y = β, [about’ (w)] = ω ]</td>
</tr>
<tr>
<td>x (Nom), y (tō + Dat), w [ymb + Acc ]</td>
</tr>
<tr>
<td>e.g. Da he gehierde ðæt ðæt folc mændte to him Arone ymb hiea earfeðo (CP B9.1.3) ‘Then he heard that people complained to him and Aaron about their sufferings.’</td>
</tr>
<tr>
<td>[\text{do} )' (x, [use’ (x, voice).produce’ (x, words)] CAUSE [\text{do} )' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.an.unhappy/dissatisfied.manner.(δ)’ (x, Ø)])] ]</td>
</tr>
<tr>
<td>x (Nom), implement (Dat)</td>
</tr>
<tr>
<td>e.g. Ealle wordum mædon (hi) (B&amp;T) ‘They complained with all words.’</td>
</tr>
</tbody>
</table>

309
### DICCIONARIO SINTÁCTICO DE LOS VERBOS DE HABLA EN INGLÉS ANTIGUO

<table>
<thead>
<tr>
<th>Murcian</th>
<th>Seofian</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>do´ (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.an.unhappy/dissatisfied. manner.(δ)´ (x, Ø)])</strong>, where [about/against´ (w)] = ω</td>
<td>**<em>do´ (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.an.unhappy/dissatisfied. manner.(δ)´ (x, y)]) &amp; [BECOME aware.of´ (y, w)], where y = β, w = ω [Certain indirect discourse]</em></td>
</tr>
<tr>
<td>x (Nom), w [be + Dat ]</td>
<td>x (Nom), w [Clausal subordination], y (to + Dat)</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>e.g. Da Pharisǝ gehyrdon δa meniego δus murcnigende be him</strong> (B&amp;T)</td>
<td><strong>e.g. seofode he to Drihtne, on þm sealme, þr Գre on his dagum sceolde gewurðan swa lylte treowa</strong> (PsHead B8.2.2)</td>
</tr>
<tr>
<td>‘The Pharisees heard the multitude complaining about them.’</td>
<td>‘He complained of his suffering to God.’</td>
</tr>
<tr>
<td>x (Nom), w [ongǝn + Acc ]</td>
<td>x (Nom), w [Clausal subordination], y (to + Dat)</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>e.g. Dǝongunnon hig murcnian ongǝn done hirǝles ealdor</strong> (B&amp;T)</td>
<td><strong>e.g. seofode he on þm sealme, þæt æfre on his dagum sceolde gewurðan swa lylte treowa</strong> (PsHead B8.2.2)</td>
</tr>
<tr>
<td>‘Then they began to murmur against the chief of the family.’</td>
<td>‘He complained to God in the psalm that there would be so little faith in his days.’</td>
</tr>
<tr>
<td>x (Nom)</td>
<td>x (Nom), w (Acc)</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>e.g. Donne onginþ heto murcnienne</strong> (B&amp;T)</td>
<td><strong>e.g. his gyrn sǝgǝp(he)</strong> (B&amp;T)</td>
</tr>
<tr>
<td>‘Then he begins to complain.’</td>
<td>‘He complains of his misfortune.’</td>
</tr>
<tr>
<td>x (Nom), w (Acc)</td>
<td>x (Nom), w [Clausal subordination]</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>e.g. seofode he on þm sealme, þæt æfre on his dagum sceolde rihtwisnes and wisdom beon swa swiðe alegen</strong> (PsHead B8.2.2)</td>
<td><strong>e.g. þ seofode he on þm sealme, þr on his dagum sceolde rihtwisnes and wisdom beon swa swiðe alegen</strong> (PsHead B8.2.2)</td>
</tr>
<tr>
<td>‘Then he complained in the psalm that justice and knowledge would be so much denied in his days.’</td>
<td>‘Then he complained in the psalm that justice and knowledge would be so much denied in his days.’</td>
</tr>
</tbody>
</table>
### ANÁLISIS SINTAGMÁTICO DE LOS SUBDOMINIOS DEL DOMINIO LÉXICO

<table>
<thead>
<tr>
<th>Structure</th>
<th>Example</th>
<th>Translation</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><code>do´ (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.an.unhappy/dissatisfied.manner.(δ)´ (x, y)]), where y = β, [about´ (w)] = ω</code></td>
<td>x (Nom), y (to + Dat), w [be + Dat ]</td>
<td>e.g. <em>h seofode he to Drihtne, on h m sealme, be his feondum</em> (PsHead B8.2.2) ‘Then he complained to God about his enemies.’</td>
</tr>
<tr>
<td><code>do´ (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.an.unhappy/dissatisfied.manner.(δ)´ (x, Ø)]), where [about/against (w)] = ω</code></td>
<td>x (Nom), w [be + Dat ]</td>
<td>e.g. <em>Hi seofaþ be heora feondum</em> (B&amp;T) ‘They complain about their enemies.’</td>
</tr>
<tr>
<td><code>do´ (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.an.unhappy/dissatisfied.manner.(δ)´ (x, Ø)]))</code></td>
<td>x (Nom)</td>
<td>e.g. <em>pa ongan he seofian</em> (GD 2 (C) B9.5.4) ‘Then he began to complain.’</td>
</tr>
</tbody>
</table>

#### Wæian

<table>
<thead>
<tr>
<th>Structure</th>
<th>Example</th>
<th>Translation</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><code>do´ (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.an.unhappy/dissatisfied.manner.(δ)´ (x, y)]) &amp; [BECOME aware.of´ (y, w)]</code>, where y = β, w = Ø [Certain indirect discourse, Direct discourse]</td>
<td>x (Nom), w (Acc), y (Dat)</td>
<td>e.g. <em>Hē him wæ sw äniende æder ge his æene heardsæþ</em> (B&amp;T) ‘He was complaining himself as well of his own unhappiness.’</td>
</tr>
<tr>
<td><code>do´ (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.an.unhappy/dissatisfied.manner.(δ)´ (x, Ø)]) &amp; [BECOME aware.of´ (Ø, w)]</code>, where Ø = β, w = ω</td>
<td>x (Nom), w [Clausal subordination], y (Dat)</td>
<td>e.g. <em>Hē him wæ sw þw äniende ðæt hēt hō him cucan ne com</em> (B&amp;T) ‘He was complaining himself that he didn’t come to him quick.’</td>
</tr>
<tr>
<td><code>do´ (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.an.unhappy/dissatisfied.manner.(δ)´ (x, Ø)])</code></td>
<td>x (Nom), w [Sentential coordination], y (Dat)</td>
<td>e.g. <em>Hē wānode him sylfum: “Wāis mēearmum (...)”</em> (B&amp;T) ‘He complained himself: “Affliction comes to me wretched.”’</td>
</tr>
<tr>
<td><code>do´ (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.an.unhappy/dissatisfied.manner.(δ)´ (x, Ø)]) &amp; [BECOME aware.of´ (Ø, w)]</code>, where Ø = β, w = ω</td>
<td>x (Nom), w (Acc)</td>
<td>e.g. <em>Ongan hē(...) wyrd wānian</em> (B&amp;T) ‘He began to complain of his fortune.’</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Wiþercwiddian

do´ (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.an.unhappy/dissatisfied.manner.(δ)´ (x, Ø)]), where [against´ (w)] = ω

x (Nom), w [Æ þn + Acc ]

e.g. A Æ þn m e wiþercwyddedon ealle fynd mine (T&C)

‘All my enemies murmured against me.’

1.9 To say something in a proud way

bÞotian, bodian, bÞogan, gielpan, hrÞman

[do´ (x, [use´ (x, voice).produce´ (x, words)]) CAUSE [do´ (x,[express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.a.proud.way.(δ)´ (x, y)]) & [BECOME aware.of´ (y, w)]],

where y = β, w = ω, [in´ (v)] = γ

<table>
<thead>
<tr>
<th>Lexical hierarchy</th>
<th>gielpan</th>
<th>bodian</th>
<th>hrÞman</th>
<th>bÞotian</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>2</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>3</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

Syntactic alternations

<table>
<thead>
<tr>
<th>Lexemes</th>
<th>x, y, w [Cl S]</th>
<th>x, w [w-U]</th>
<th>x, w [Cl S]</th>
<th>x, w [about (w)]</th>
<th>x, w</th>
<th>x</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>bÞotian</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>x</td>
</tr>
<tr>
<td>bodian</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>x</td>
</tr>
<tr>
<td>bÞogan</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>x</td>
</tr>
<tr>
<td>gielpan</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>x</td>
</tr>
<tr>
<td>hrÞman</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>x</td>
</tr>
</tbody>
</table>

BÞotian


x (Nom)

e.g. Swa he beotode æ wið his beahgifan (B&T)

‘As he boasted before towards his ring-giver.’
<table>
<thead>
<tr>
<th><strong>ANÁLISIS SINTAGMÁTICO DE LOS SUBDOMINIOS DEL DOMINIO LÉXICO</strong></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>Bodian</strong></td>
</tr>
<tr>
<td>( \text{do} ) ((x, [\text{express.}(\alpha).\text{about.}(\omega).\text{to.}(\beta).\text{in.language.}(\gamma).\text{in.a.proud.way.}(\delta) \cdot (x, \Theta)]) ), where ([\text{about} \cdot (w)] = \omega)</td>
</tr>
<tr>
<td>(x) (Nom), (w) [be + Dat ]</td>
</tr>
<tr>
<td>e.g. (\text{Ic mid getote be m}\text{bodude} ) (T&amp;C)</td>
</tr>
<tr>
<td>‘I boasted of myself with pomp.’</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Bogan</strong></td>
</tr>
<tr>
<td>( \text{do} ) ((x, [\text{express.}(\alpha).\text{about.}(\omega).\text{to.}(\beta).\text{in.language.}(\gamma).\text{in.a.proud.way.}(\delta) \cdot (x, \Theta)]) ) &amp; ([\text{BECOME aware.of} \cdot (\Theta, w)]), where (\Theta = \beta, w = \omega)</td>
</tr>
<tr>
<td>(x) (Nom), (w) (Acc)</td>
</tr>
<tr>
<td>e.g. (\text{se } \text{ hyne boga}\text{p} ) (LibSc C15)</td>
</tr>
<tr>
<td>‘The one who boasts of himself.’</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Gielpan</strong></td>
</tr>
<tr>
<td>( \text{do} ) ((x, [\text{express.}(\alpha).\text{about.}(\omega).\text{to.}(\beta).\text{in.language.}(\gamma).\text{in.a.proud.way.}(\delta) \cdot (x, \Theta)]) )</td>
</tr>
<tr>
<td>(x) (Nom), (w) (Gen)</td>
</tr>
<tr>
<td>e.g. (\text{he ... bo}\text{d his sylfes swihr micle } \text{pne se sella } \text{mon} ) (Vain A3.10)</td>
</tr>
<tr>
<td>‘He boasts of himself much more than a better man.’</td>
</tr>
<tr>
<td>( \text{do} ) ((x, [\text{express.}(\alpha).\text{about.}(\omega).\text{to.}(\beta).\text{in.language.}(\gamma).\text{in.a.proud.way.}(\delta) \cdot (x, \Theta)]) )</td>
</tr>
<tr>
<td>(x) (Nom)</td>
</tr>
<tr>
<td>e.g. (\text{ic ... ne wundorlice mid getote ne bode} ) (BenR B10.3.1.1)</td>
</tr>
<tr>
<td>‘I didn’t boast wonderfully with pomp.’</td>
</tr>
</tbody>
</table>
**Diccionario Sintáctico de los Verbos de Habla en Inglés Antiguo**

### 1.10  To say something foolishly

**Wæflian**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Syntactic alternations</th>
<th>Lexemes</th>
<th>x</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td>wæflian</td>
<td>x</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Wælbian**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Syntactic alternations</th>
<th>Lexemes</th>
<th>x</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td>wæflian</td>
<td>x</td>
</tr>
</tbody>
</table>

| do´(x, [use(x, voice),produce(x, words)] CAUSE [do´(x, [express(α).to(β).in.language(γ).in.a.foolish.manner.(δ´(x, Ø))])]) |
|------------------------|--------------------|----------|
|                        | wæflian            | x        |

---

**Hræman**

| do´(x, [express(α).about(ω).to(β).in.language(γ).in.a.proud.way.(δ´(x, Ø))]) & [BECOME aware.of´(Ø, w)], where Ø = β, w = ω |
|------------------------|--------------------|----------|
|                        | wæflian            | x        |

| do´(x, [express(α).about(ω).to(β).in.language(γ).in.a.proud.way.(δ´(x, Ø))]) |
|------------------------|--------------------|----------|
|                        | wæflian            | x        |

---

**Do´(x, [express(α).about(ω).to(β).in.language(γ).in.a.proud.way.(δ´(x, w)]), where w = ω**

- x (Nom), w (Dat)

  - e.g. *þæt hy gielpan ne þorftan datum* (Guth A,B A3.2)
  - ‘That they should not boast of deeds.’

- e.g. *Ac gif þ gilpan wille, gilp Godes* (Bo B9.3.2)
  - ‘But if you will boast, boast of God.’

---

### Examples

- e.g. *Costontinus (...) hreman ne þorfte mæca gemanan* (Brun A10.1)
  - ‘Constantinus might not boast of a similar community.’

- e.g. *& wæfluð (he) hwitan wine gyf gesettað* (Abbo C1)
  - ‘And he talks foolishly if white wine is prepared.’
2. TO SAY SOMETHING

2.1. To say something is the case (positive things)

<table>
<thead>
<tr>
<th>2.1.1</th>
<th>To say yes to somebody/something</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td>efensecgan, gegadrian, gemœdsumian, gefðia n, gefw ærian, gefw ærlæcan, midþahtian, þfían</td>
</tr>
</tbody>
</table>

[do´ (x, [use´ (x, voice).produce´ (x, words)]) CAUSE [do´ (x, [express.agreement. (α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ´ (x, Ø))]) CAUSE [become aware.of´ (Ø, z)], where Ø = β, z = α, [in´ (v)] = γ, [about´(w)] = ω

Lexical hierarchy
- 1 gefw ærian
- 2 gefþfían, gefw ærlæcan
- 3 þfían
- 4 efensecgan, gegadrian, gemœdsumian, midþahtian

Syntactic alternations

<table>
<thead>
<tr>
<th>Lexemes</th>
<th>x, z [z-U]</th>
<th>x, z [Cl S]</th>
<th>x, y [about (w)]</th>
<th>x ∧ β</th>
<th>x</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>efensecgan</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>x</td>
</tr>
<tr>
<td>gegadrian</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>x</td>
</tr>
<tr>
<td>gemœdsumian</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>x</td>
</tr>
<tr>
<td>gefþfían</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td></td>
<td></td>
<td>x</td>
</tr>
<tr>
<td>gefw ærian</td>
<td>x</td>
<td></td>
<td>x</td>
<td></td>
<td>x</td>
</tr>
<tr>
<td>gefw ærlæcan</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td></td>
<td>x</td>
</tr>
<tr>
<td>midþahtian</td>
<td></td>
<td></td>
<td>x</td>
<td></td>
<td>x</td>
</tr>
<tr>
<td>þfían</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td></td>
<td></td>
<td>x</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Efensecgan

do´ (x, [express.agreement.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ´ (x, Ø))])

x (Nom)
e.g. Gegeadriges & efnesægas fÆvero (T&C)
‘Four people agree.’

Gegadrian

do´ (x, [express.agreement.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ´ (x, Ø))])

x (Nom)
e.g. Gegeadriges & efnesægas fÆvero (T&C)
‘Four people agree.’
### DICCIONARIO SINTÁCTICO DE LOS VERBOS DE HABLA EN INGLÉS ANTIGUO

#### Gemðsumian

<table>
<thead>
<tr>
<th>do´ (x, [express.agreement.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ´ (x, Ø))])</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>x (Nom)</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>e.g.</strong> We geþfæ þund gem ðæsa yfelena freondscipe (B&amp;T)</td>
</tr>
<tr>
<td>‘We associate and agree in the friendship of the wicked.’</td>
</tr>
</tbody>
</table>

#### Geþafian

<table>
<thead>
<tr>
<th>do´ (x, [express.agreement.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ´ (x, Ø))])</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>x (Nom), z (Acc)</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>e.g.</strong> Geþafode þæt oþer, oðer ðam wiþsoc (Comartyr &lt;R 2007&gt;)</td>
</tr>
<tr>
<td>‘One approved that, the other refused it.’</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>do´ (x, [express.agreement.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ´ (x, y))])</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>x (Nom), y (Dat)</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>e.g.</strong> Se eadega wer idese lærum geþfode (B&amp;T)</td>
</tr>
<tr>
<td>‘The blessed man assented to the woman’s counsels.’</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>do´ (x, [express.agreement.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ´ (x, Ø))])</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>x (Nom)</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>e.g.</strong> Ægðer ge hæ wolde ge hænolde, and ðeah for eaðmændnesse geðafode (T&amp;C)</td>
</tr>
<tr>
<td>‘As well he wanted as he didn’t want to, and however he agreed for kindness.’</td>
</tr>
</tbody>
</table>

#### Geþw ærian

<table>
<thead>
<tr>
<th>do´ (x, [express.agreement.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ´ (x, Ø))]), where [about´ (w)] = ω</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>x (Nom), w [be + Dat ]</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>e.g.</strong> Gif twegen of eow geþ ærigende æccum ðinge (B&amp;T)</td>
</tr>
<tr>
<td>‘If two of you agree about everything.’</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>do´ (x, [express.agreement.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ´ (x, y))]), where y = β</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>x (Nom), y (Dat)</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>e.g.</strong> Duðe wæe geþ ærigende ðam Hæðende (B&amp;T)</td>
</tr>
<tr>
<td>‘You who were consenting to God.’</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>do´ (x, [express.agreement.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ´ (x ∧ β, Ø))])</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>x (Nom)</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>e.g.</strong> Uton geþ ærian mid ðam yrþlinge (B&amp;T)</td>
</tr>
<tr>
<td>‘Let us agree with the farmer.’</td>
</tr>
</tbody>
</table>

---

316
**ANÁLISIS SINTAGMÁTICO DE LOS SUBDOMINIOS DEL DOMINIO LÉXICO**

<table>
<thead>
<tr>
<th><strong>do´ (x, [express.agreement.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ´ (x, Ø))])</strong></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>x (Nom)</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>e.g.</strong> <em>Gif þæt ægelæstan</em> (T&amp;C)</td>
</tr>
<tr>
<td>‘If you agreed.’</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th><strong>Geþw ægelæstan</strong></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>do´ (x, [express.agreement.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ´ (x, Ø))])</strong> CAUSE [BECOME aware.of´ (Ø, z)], where Ø = β, z = α [Certain indirect discourse]</td>
</tr>
<tr>
<td>x (Nom), z (Acc)</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>e.g.</strong> <em>Se der sale God lufænele he wiðerian ongean his bebodum ac hī geþw ægelæstan</em> (B&amp;T)</td>
</tr>
<tr>
<td>‘He that truly loves God will not resist his commands but agree with them.’</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th><strong>x (Nom), z [Clausal subordination]</strong></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>e.g.</strong> <em>Ealle ðæt ægelæfællan fæderas geþw ægelæstan (…) þæt God gescyped æcces mannes swile</em> (T&amp;C)</td>
</tr>
<tr>
<td>‘All the faithful fathers agreed that God creates the soul of each man.’</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th><strong>do´ (x, [express.agreement.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ´ (x, Ø))]), where [about´ (w)] = ω</strong></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>x (Nom), w [on + Dat]</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>e.g.</strong> <em>On ðisum andgite geðægelæstan Matheus</em> (T&amp;C)</td>
</tr>
<tr>
<td>‘Matheus agreed on your purpose.’</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th><strong>do´ (x, [express.agreement.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ´ (x, y))]), where y = β</strong></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>x (Nom), y (Dat)</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>e.g.</strong> <em>Da hængældan ðisum cwide geþw ægelæsten</em> (B&amp;T)</td>
</tr>
<tr>
<td>‘The idolaters assented to this proposal.’</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th><strong>Midþæhtian</strong></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>do´ (x, [express.agreement.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ´ (x, y))]), where y = β</strong></td>
</tr>
<tr>
<td>x (Nom), y (Dat)</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>e.g.</strong> <em>Nāmidþæhtien (hi) wiþþænglum</em> (T&amp;C)</td>
</tr>
<tr>
<td>‘They never agree with the adversaries.’</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Paflan

\( \text{do} \) \( \alpha \) \( \beta \) \( \gamma \) \( \Omega \) \( \alpha \) \( \beta \) \( \gamma \) \( x \) \( y \) \( z \)

\( \text{CAUSE BECOME aware.of} \) \( \beta \) \( z \) \( \alpha \) [Certain indirect discourse]

\( x \) (Nom), \( z \) (Acc)

\text{e.g.} \text{ Ic Beagmund preost ðis þafie & write \{Codocu1 <R52>\}}

'I, priest Beagmund, approve this and bestow it by writing.'

\( x \) (Nom), \( z \) [Clausal subordination]

\text{e.g.} \text{ Gif h} \( \text{þaf} \) ðæt h} \( \text{u} \) \( \text{tt} \) \( \text{g} \) \( \text{a} \) \text{ of minstre \{B&T\}}

'If he consents that he leaves the monastery.'

\( \text{Do} \) \( \alpha \) \( \beta \) \( \gamma \) \( x \) \( y \) \( z \)

\( x \) (Nom), \( y \) (Dat)

\text{e.g.} \text{ Ge þafiaþ eower fædera weorcum \{B&T\}}

'You approve your father’s actions.'

2.1.2 To say that something is true

\( \text{afæstnian, andettan, } \text{æfn}, \text{benemnan, } \text{afstnian, } \text{geandettan, gefæstnian, ges } \text{fæn, getrymman, onc} \text{æfan, } \text{sæfn, } \text{ðeegcan, trymman} \)

\[ \text{[do} \alpha \beta \gamma \Omega \alpha \beta \gamma x y z \text{CAUSE [BECOME aware.of} \gamma \) \( y \) \], where \( y = \beta \) \, \( z = \alpha \) \]

\( \text{Lexical hierarchy} \)

1 andettan, gesæfn, getrymman
2 geandettan
3 benemnan, gefæstnian, oncæfan, sæfn, trymman
4 afstnian, æfn, fastnian, sæegcan
ANÁLISIS SINTAGMÁTICO DE LOS SUBDOMINIOS DEL DOMINIO LÉXICO

<table>
<thead>
<tr>
<th>Lexemes</th>
<th>x, y, z</th>
<th>x, y, z</th>
<th>x, z</th>
<th>x, z</th>
<th>x, z</th>
<th>x, y</th>
<th>x</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>fæstnian</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
</tr>
<tr>
<td>andettan</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
</tr>
<tr>
<td>æræn</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>benenman</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>fæ甾nian</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>geandettan</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
</tr>
<tr>
<td>gefæSterián</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>gesæfn</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>getrymman</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
</tr>
<tr>
<td>vonæwæn</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>sæfn</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>sæþecgan</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>trymman</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Afæstnian**

\[ \text{do}^\prime (x, [\text{express.something.true.}(\alpha).\text{to.}(\beta).\text{in.language.}(\gamma)^\prime (x, \emptyset)]) \]

x (Nom)

**e.g.** Ic gesæþ vel afæstnie (T&C)

‘I affirm or confirm.’

**Andettan**

\[ \text{do}^\prime (x, [\text{express.something.true.}(\alpha).\text{to.}(\beta).\text{in.language.}(\gamma)^\prime (x, y)]) \text{CAUSE [BECOME aware.of}^\prime (y, z)], \text{where } y = \beta, z = \alpha \]

x (Nom), z (Acc), y (Dat)

**e.g.** Utan (we) andettan ure synna urum scriftan (Cowulf3 < R101>)

‘Let us confess our sins to our confessor.’

\[ \text{do}^\prime (x, [\text{express.something.true.}(\alpha).\text{to.}(\beta).\text{in.language.}(\gamma)^\prime (x, \emptyset)]) \text{CAUSE [BECOME aware.of}^\prime (\emptyset, z)], \text{where } \emptyset = \beta, z = \alpha \text{ [Certain indirect discourse, Direct discourse]} \]

x (Nom), z (Acc)

**e.g.** Gif he wille and cunne his dæða andettan (B&T)

‘If he will and can confess his deeds.’
### DICCIONARIO SINTÁCTICO DE LOS VERBOS DE HABLA EN INGLÉS ANTIGUO

| x (Nom), z [Clausal subordination] | e.g. *ealle men (...) andettað* [God sie] *hehste good*  (Coboeth <R 34.83.25>)  
|-----------------------------------|------------------------------------------------------------------  
| ‘All men confess that God is the highest good.’ |  

| x (Nom), z [Sentential coordination] | e.g. *Heandette and cwæð. ‘S ðóllice ic syngode’* (T&C)  
|-------------------------------------|---------------------------------------------------------------  
| ‘He confessed and said: “Truly I sinned.”’ |  

| do´ (x, [express.something.true.(α).to.(β).in.language.(γ)´ (x, y)]) | where y = β  
|---------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------  
| x (Nom), y (Dat) |  

| e.g. *Ic andette Ṣmihtigum Gode* (B&T)  
|--------------------------------------|---------------------------------------------------------------  
| ‘I confess to the Almighty God.’ |  

| do´ (x, [express.something.true.(α).to.(β).in.language.(γ)´ (x, Ø)]) |  
|---------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------  
| x (Nom) |  

| e.g. *ac andette & bete æ he husel ðicge* (Cowulf3 <R107>)  
|-----------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------  
| ‘But he confesses and amends before he receives the Eucharist.’ |  

### Asœfan

| do´ (x, [express.something.true.(α).to.(β).in.language.(γ)´ (x, Ø)]) | CAUSE [BECOME aware.of´ (Ø, z)], where Ø = β, z = α  
|-----------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------  
| x (Nom), z (Acc) |  

| e.g. *Sume [adverbia] syndon ad vel confirmativa, mid ðæn we asœhapære spræ* (B&T)  
|-----------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------  
| ‘Some adverbs are affirmative or confirmative, with which we affirm our speech.’ |  

### Benemnan

| [do´ (x, [use´ (x, voice).produce´ (x, words)]) | CAUSE [do´ (x, [express.something.true. (α).to.(β).in.language.(γ)´ (x, y)]) | CAUSE [BECOME aware.of´ (y, z)],  
|-------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------  
| where y = β, z = α | [Certain indirect discourse] |  

| x (Nom), z [Clausal subordination], y (Dat), implement (Dat) | e.g. *Fin Hengeste (...) aðum benemde þe þealafe weotena (...) heolde* (Cobeowul <R 1096>)  
|---------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------  
| ‘Fin confessed to Hengest with oaths that he would keep the wretched remnants.’ |  

| do´ (x, [express.something.true.(α).to.(β).in.language.(γ)´ (x, Ø)]) | CAUSE [BECOME aware.of´ (Ø, z)], where Ø = β, z = α  
|-----------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------  
| x (Nom), z (Acc) |  

| e.g. *Swa hit ðod domes dag (...) benemdon podnas* (Cobeowul <R 3069>)  
|-----------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------  
<p>| ‘Such as the rulers affirmed it until doomsday.’ |</p>
<table>
<thead>
<tr>
<th><strong>Fæstnian</strong></th>
<th><strong>Geandettan</strong></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>do´ (x, [express.something.true.(α).to.(β).in.language.(γ)´ (x, Ø)]) CAUSE [BECOME aware.of´ (Ø, z)], where Ø = β, z = α</strong></td>
<td><strong>do´ (x, [express.something.true.(α).to.(β).in.language.(γ)´ (x, Ø)]) CAUSE [BECOME aware.of´ (Ø, z)], where Ø = β, z = α</strong></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>x (Nom), z (Acc)</strong></td>
<td><strong>x (Nom), z (Acc)</strong></td>
</tr>
</tbody>
</table>
| e.g. *Ic fæstnige m in wedd mid eow* (T&C)  
‘I confirm my agreement with you.’ | e.g. *Geandettan (hi) synna hiora* (T&C)  
‘They confessed their sins.’ |
| e.g. *x (Nom), z (Acc)** | e.g. *δα δε γιονδεταδ to ongeattanne* (Codurham <R 11.9>)  
‘Those who confess to know.’ |
| e.g. *x (Nom), z [Core cosubordination]** | e.g. *hire magas (...) geandetton, hit heora agnes ungleleafan scyld wæe, hi þ one lacedom to þm scincræftigum sohton* (Cogregd4 <R 10.74.7>)  
‘Their sons confessed that it was the sin of their own unbelief that they asked the sorcerers healing.’ |
| e.g. *Gif he hine geandette* (B&T)  
‘If he confesses himself.’ | e.g. *Gif he hine geandette* (B&T)  
‘If he confesses himself.’ |
| e.g. *Ac se seoca sceal geandettan (...) þm sacerde* (Coaelet4 <R 91>)  
‘But the sick man must confess to the priest.’ |
### Gefastnian

<table>
<thead>
<tr>
<th>Verbo</th>
<th>Explicación</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>do’ (x, [use´ (x, voice), produce´ (x, words)])</td>
<td>CAUSE [do´ (x, [express.something.true. (α), to.(β).in.language.(γ´ (x, y))])</td>
</tr>
</tbody>
</table>

E.g. We habbað ealle gþr ge mid worde ge mid wedde gefæstnod, we under anum cynedome ane Cristendom healdan willað (Colaw3 <R 1>)
‘That we have confessed to all people both with word and with agreement that we will defend Christianity under any kingdom.’

<table>
<thead>
<tr>
<th>Verbo</th>
<th>Explicación</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>do´ (x, [use´ (x, voice), produce´ (x, words)])</td>
<td>CAUSE [do´ (x, [express.something.true. (α), to.(β).in.language.(γ´ (x, y))])</td>
</tr>
</tbody>
</table>

E.g. & heora freondscipe þær gefæstnodon (hi) ge mid wedde ge mid aðe (Cochroe4 <R 1016.89>)
‘And they confirmed their friendship both with agreement and with oath.’

### Gesæþun

<table>
<thead>
<tr>
<th>Verbo</th>
<th>Explicación</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>do´ (x, [express.something.true.(α).to.(β).in.language.(γ´ (x, y))])</td>
<td>CAUSE [BECOME aware.of´ (y, z)], where y = β, z = α</td>
</tr>
</tbody>
</table>

E.g. Nis ænig ðæs horsc, ðe ðin fromcyn mæge fira bearnum sweotule geseðan (B&T)
‘None is so wise who may manifestly declare your origin to the children of men.’

<table>
<thead>
<tr>
<th>Verbo</th>
<th>Explicación</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>do´ (x, [express.something.true.(α).to.(β).in.language.(γ´ (x, Ø))])</td>
<td>CAUSE [BECOME aware.of´ (Ø, z)], where Ø = β, z = α</td>
</tr>
</tbody>
</table>

E.g. Ne magon ge ða word geseðan (Cocynew <R 582>)
‘You may not declare the words.’

<table>
<thead>
<tr>
<th>Verbo</th>
<th>Explicación</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>do´ (x, [express.something.true.(α).to.(β).in.language.(γ´ (x, y))])</td>
<td>where y = β</td>
</tr>
</tbody>
</table>

E.g. Ic gesweotelige oððe geseðe ðe God (B&T)
‘I explain and declare to you, God.’

<table>
<thead>
<tr>
<th>Verbo</th>
<th>Explicación</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>do´ (x, [express.something.true.(α).to.(β).in.language.(γ´ (x, Ø))])</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

E.g. Hègeworhte twâmycle leohtfatu swâGenesis gesæ (T&C)
‘He prepared two great torchs such as the Genesis affirms.’

322
### ANÁLISIS SINTAGMÁTICO DE LOS SUBDOMINIOS DEL DOMINIO LÉXICO

#### Getrymman

| do´ (x, [express.something.true.(α).to.(β).in.language.(γ´ (x, y)] CAUSE [BECOME aware.of´ (y, z)], where y = β, z = α |
|---|---|
| x (Nom), z (Acc), y (Dat) |
| e.g. *Ealle gehæht ð in he getrymþ* (B&T) |
| ‘He confesses to all men your thouhtgt.’ |

| do´ (x, [express.something.true.(α).to.(β).in.language.(γ´ (x, Ø)] CAUSE [BECOME aware.of´ (Ø, z)], where Ø = β, z = α [Certain psych-action] |
|---|---|
| x (Nom), z [Core cosubordination] |
| e.g. *To lufanne done mesto mid ae getrymman* (he) (T&C) |
| ‘He confirms to love the next one with faith.’ |

| x (Nom), y (Acc) |
|---|---|
| e.g. *Getrymmeþ rihtwise Drihten* (B&T) |
| ‘God confesses to the right men.’ |

| x (Nom) |
|---|---|
| e.g. *Sum getrymede* (T&C) |
| ‘Someone affirmed.’ |

#### Oncnawan

| do´ (x, [express.something.true.(α).to.(β).in.language.(γ´ (x, y)] CAUSE [BECOME aware.of´ (y, z)], where y = β, z = α |
|---|---|
| x (Nom), z (Acc), y (Dat) |
| e.g. *ge beoð mine leorningcnihtas & ge oncnawað sodfænysse & sofænes eow* (Cowsgosp <R 8.31>) |
| ‘You are my disciples and you confess fidelity to yourselves.’ |

| do´ (x, [express.something.true.(α).to.(β).in.language.(γ´ (x, Ø)] CAUSE [BECOME aware.of´ (Ø, z)], where Ø = β, z = α |
|---|---|
| x (Nom), z (Acc) |
| e.g. *þæt he mihte oncnawan his manfullan dæda* (Coaelet4 <R 519>) |
| ‘That he might acknowledge his evil deeds.’ |
Sejan

\[
\text{do}^{-} (x, \text{[use}^{-} (x, \text{voice}), \text{produce}^{-} (x, \text{words}] \text{CAUSE} [\text{do}^{-} (x, \text{[express.something.true.} (\alpha), \text{to.} (\beta). \text{in.language.} (\gamma^{-} (x, \emptyset))] \text{CAUSE} [\text{BECOME aware.of}^{-} (\emptyset, z)],
\]

where \( \emptyset = \beta, z = \alpha \) [Certain indirect discourse]

*implement* (Nom), \( z \) [Clausal subordination]

e.g. *Ealle hālīge gewurīt se hālīce se is Hēsend Crist* (B&T)

‘All the holy writings truly declare that he is the holy Christ.’

\[
\text{do}^{-} (x, \text{[express.something.true.} (\alpha), \text{to.} (\beta). \text{in.language.} (\gamma^{-} (x, \emptyset))]
\]

x (Nom)

e.g. *Sum òðer sèðde and cwých* (B&T)

‘Some other affirmed and spoke.’

Sōsecgan

\[
\text{do}^{-} (x, \text{[express.something.true.} (\alpha), \text{to.} (\beta). \text{in.language.} (\gamma^{-} (x, \emptyset))]
\]

x (Nom)

e.g. *Des man is sōsecgende* (B&T)

‘This man is confessing.’

Trymman

\[
\text{do}^{-} (x, \text{[express.something.true.} (\alpha), \text{to.} (\beta). \text{in.language.} (\gamma^{-} (x, y))] \text{CAUSE} [\text{BECOME aware.of}^{-} (y, z)], \text{where} \ y = \beta, z = \alpha
\]

x (Nom), z (Acc), y (Dat)

e.g. *gōðer þra eorlā óðrum trymede heofonrices hyht* (Coandrea <R 1051>)

‘Any of the noblemen confessed to the others heaven’s joy.’

\[
\text{do}^{-} (x, \text{[express.something.true.} (\alpha), \text{to.} (\beta). \text{in.language.} (\gamma^{-} (x, \emptyset))] \text{CAUSE} [\text{BECOME aware.of}^{-} (\emptyset, z)], \text{where} \ \emptyset = \beta, z = \alpha
\]

x (Nom), z (Acc)

e.g. *Dæ he hiera geleafan trymede* (B&T)

‘That he confirmed their faith.’
# ANÁLISIS SINTAGMÁTICO DE LOS SUBDOMINIOS DEL DOMINIO LÉXICO

## 2.1.2.1 To say that something will happen

<table>
<thead>
<tr>
<th>Lexemes</th>
<th>x, y, z</th>
<th>x, y, z [Cl S]</th>
<th>x, z [z-U]</th>
<th>x, z [Cl S]</th>
<th>x, y [about (w)]</th>
<th>x, y [about (w)]</th>
<th>x, y, z [about (w)]</th>
<th>x, y, z [about (w)]</th>
<th>x, y, z</th>
<th>x, y, z [about (w)]</th>
<th>x, y, z [about (w)]</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>bodian</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>forebodian</td>
<td>x</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>forecweþan</td>
<td>x</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>forecþan</td>
<td>x</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>forewarnian</td>
<td>x</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>foresecgan</td>
<td>x</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>foremanian</td>
<td>x</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>gewiþtegian</td>
<td>x</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>witegian</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Lexical hierarchy**

1. witegian
2. foreseegan
3. forewarnian, gewiþtegian
4. bodian, foresecgan
5. forebodian, forecweþan, forecþan, forewarnian, forhradian

**Syntactic alterations**

- bodian
- forebodian
- forecweþan
- forecþan
- foresecgan
- forewarnian
- foresecgan
- foresecgan
- foremanian
- gewiþtegian
- witegian

**Bodian**

\[
\text{do}^{-} (x, [\text{use}^{-} (x, \text{voice}), \text{produce}^{-} (x, \text{words})]) \text{ CAUSE } [\text{do}^{-} (x, [\text{express.future.event.} (\alpha).\text{about.} (\omega).\text{to.} (\beta).\text{in.language.} (\gamma)^{-} (x, y))] \text{ CAUSE } \text{BECOME aware.of}^{-} (y, z)], \text{ where } y = \beta, z = \alpha, [\text{about}^{-} (w)] = \omega
\]

x (Nom), z (Acc), y (Dat)

e.g. *Him þone dæg willan Drihten bodode*  (B&T)

‘The Lord had foretold him that day of desire.’
### Forebodian

<table>
<thead>
<tr>
<th>Verb</th>
<th>Example</th>
<th>Translation</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>do’ (x, [express.future.event.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ’ (x, Ø))]) CAUSE [BECOME aware.of’ (Ø, z)]</td>
<td>Where Ø = β, z = α</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>z (Nom) – Passive voice</td>
<td>Dæ wax oft bodod æ before fram fruman worulde (B&amp;T)</td>
<td>‘That was often foretold before the beginning of the world.’</td>
</tr>
<tr>
<td>implement (Nom), z (Acc)</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>e.g. Myn in fœrebodaþrihtw isynsse dine (B&amp;T)</td>
<td>‘My mouth foretells your justice.’</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

### Forecwælæn

<table>
<thead>
<tr>
<th>Verb</th>
<th>Example</th>
<th>Translation</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>do’ (x, [use’ (x, voice).produce’ (x, words)]) CAUSE [do’ (x, [express.future.event. (α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ’ (x, Ø))]) CAUSE [BECOME aware.of’ (Ø, z)]</td>
<td>Where Ø = β, z = α</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>x (Nom), z (Acc)</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>e.g. Sume men eac swylce sgdon, dæ heo (...) ða fælec (B&amp;T)</td>
<td>‘Some men also said that she foretold the disease.’</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

### Forecyæn

<table>
<thead>
<tr>
<th>Verb</th>
<th>Example</th>
<th>Translation</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>do’ (x, [express.future.event.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ’ (x, Ø))]) CAUSE [BECOME aware.of’ (Ø, z)]</td>
<td>Where Ø = β, z = α</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>x (Nom), z (Acc)</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>e.g. Hæ he forec yþbon þæn swefnum manige sode wisan (T&amp;C)</td>
<td>‘That he foretells in dreams many true things.’</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

### Foremanian

<table>
<thead>
<tr>
<th>Verb</th>
<th>Example</th>
<th>Translation</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>do’ (x, [express.future.event.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ’ (x, y))]) CAUSE [BECOME aware.of’ (y, Ø)]</td>
<td>Where y = β, Ø = α</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>y (Nom) – Passive voice</td>
<td>He færemenod wæ (B&amp;T)</td>
<td>‘He was forewarned.’</td>
</tr>
<tr>
<td>Formulario</td>
<td>Explicación</td>
<td>Ejemplo</td>
</tr>
<tr>
<td>------------</td>
<td>-------------</td>
<td>---------</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Foresecgan</strong></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>do´ (x, [express.future.event.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ´ (x, y))] CAUSE [BECOME aware.of´ (y, z)], where y = β, z = α</td>
<td>x (Nom), z (Acc), y (Dat)</td>
<td><em>Dæse biseop Aidan ð æn scypfarendum þne storm towardne foresæde</em> (B&amp;T)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>e.g.</td>
<td>Ure Drihten foresæde þa toweardan frecednyssa (T&amp;C)</td>
</tr>
<tr>
<td>do´ (x, [express.future.event.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ´ (x, Ø))] CAUSE [BECOME aware.of´ (Ø, z)], where Ø = β, z = α</td>
<td>x (Nom), z (Acc)</td>
<td><em>Ge magon hyne geseon swa swa he eow ær foresæde</em> (T&amp;C)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>e.g.</td>
<td>þæt his sceoldon us foresæd (T&amp;C)</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Forewarnian</strong></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>do´ (x, [express.future.event.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ´ (x, y))] CAUSE [BECOME aware.of´ (y, Ø)], where y = β, Ø = α</td>
<td>x (Nom), y (Acc)</td>
<td>þi sceoldon us forewarnan (T&amp;C)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>e.g.</td>
<td>Be ðæn treowe Crist sylf forewarnode Adam (T&amp;C)</td>
</tr>
<tr>
<td>Verb Form</td>
<td>Description</td>
<td>Example</td>
</tr>
<tr>
<td>-----------</td>
<td>-------------</td>
<td>---------</td>
</tr>
<tr>
<td>Forewitegian</td>
<td><code>do´ (x, [express.future.event.(α).about.(ω).to.(β).in.language.γ´ (x, Ø)]) CAUSE [BECOME aware.of´ (Ø, z)], where Ø = β, z = α</code></td>
<td>e.g. Se mycla hunger, ðe was forewitegad on Actibus Apostol ðrum (B&amp;T) ‘The great famine which was foretold in the Acts of the Apostles.’</td>
</tr>
<tr>
<td>Forhradian</td>
<td><code>do´ (x, [express.future.event.(α).about.(ω).to.(β).in.language.γ´ (x, Ø)]) CAUSE [BECOME aware.of´ (Ø, z)], where Ø = β, z = α</code></td>
<td>e.g. Donne hie forhradigaþ ðone timan godes weorces (B&amp;T) ‘When they anticipate the time of a good work.’</td>
</tr>
<tr>
<td>Gewitegian</td>
<td><code>do´ (x, [express.future.event.(α).about.(ω).to.(β).in.language.γ´ (x, Ø)]) CAUSE [BECOME aware.of´ (Ø, z)], where Ø = β, z = α, [about´ (w)] = ω</code></td>
<td>e.g. Symeon hæfde gewi tgod þa witegunge be Criste (T&amp;C) ‘Simeon had predicted this prophecy about Christ.’</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>x (Nom), z (Acc), w [be + Dat]</td>
<td>e.g. Wel gewi tgod ðesaias (B&amp;T) ‘Esaias prophesied well.’</td>
</tr>
</tbody>
</table>
### Witegan

<table>
<thead>
<tr>
<th>Construction</th>
<th>Example</th>
<th>Notes</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><code>do</code> (x, [express.future.event.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of´ (y, z)], where y = β, z = α [Certain indirect discourse]</td>
<td>&quot;Dat hær him witgode wyrda gefingu&quot; (B&amp;T)</td>
<td>‘That he foretold him the Fates.’</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>x (Nom), z (Acc), y (Dat)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>e.g.</td>
<td>‘Tell us who is the one who would kill you.’</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>[Clausal subordination], y (Acc/Dat)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>e.g. Witga us, huð is se ðe ðec ofslóg (B&amp;T)</td>
<td>‘They predicted before all that was future.’</td>
</tr>
<tr>
<td>x (Nom), z</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>e.g.</td>
<td>‘He foretold that Christ would die for people.’</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>[Clausal subordination]</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>e.g.</td>
<td>‘He foretold many things about Christ.’</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>x (Nom), z, w</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>e.g.</td>
<td>‘How he foretold about his monastery’s destruction.’</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>x (Nom), w</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>e.g.</td>
<td>‘But he prophesied such as it should happen.’</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
### 2.1.2.2

**To say that something is certain**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Lexemes</th>
<th>x, y, z</th>
<th>x, y, z</th>
<th>x, z</th>
<th>x, y</th>
<th>x, y</th>
<th>x</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>andettan</td>
<td></td>
<td>x</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>ðéwenian</td>
<td></td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>behætan</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>beotian</td>
<td>x</td>
<td></td>
<td>x</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>foreghætan</td>
<td>x</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>gehætan</td>
<td></td>
<td></td>
<td>x</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>geswerian</td>
<td></td>
<td></td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>hæran</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>x</td>
</tr>
<tr>
<td>onhæran</td>
<td></td>
<td></td>
<td>x</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>swerian</td>
<td></td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

#### Lexical hierarchy

1. *behætan, geswerian, swerian*
2. *ðéwenian, geðætan, gehætan*
3. *andettan, beotian, foreghætan, hæran, onhæran*

#### Syntactic alternations

**Andettan**

`do´(x, [express.something.certain.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ´(x, y))]) CAUSE [BECOME aware.of´(y, z)], where y = β, z = α [Certain indirect discourse]

x (Nom), z [Clausal subordination], y (Dat)

e.g. *þæt he andette Gode (…) þæt he his þeow beon wolde* (T&C)

‘That he promises God that he would be his servant.’

**Áswerian**

`do´(x, [express.something.certain.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ´(x, Ø))]) CAUSE [BECOME aware.of´(Ø, z)], where Ø = β, z = α

x (Nom), z (Acc)

e.g. *Dæ deopne æÐrihten ðéwor* (B&T)

‘God swore a solemn oath of it.’
**ANÁLISIS SINTAGMÁTICO DE LOS SUBDOMINIOS DEL DOMINIO LÉXICO**

<table>
<thead>
<tr>
<th>do´ (x, [express.something.certain.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (x, y)])</th>
<th>CAUSE [BECOME aware.of´ (y, Ø)], where y = β, Ø = α</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>x (Nom), y (Acc)</td>
<td>e.g. <em>Dæ he hine for h ole æ ne aswore</em> (B&amp;T)</td>
</tr>
<tr>
<td>‘That he didn’t promise him through deceit.’</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Behætan</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>do´ (x, [express.something.certain.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (x, y)])</td>
</tr>
<tr>
<td>x (Nom), z (Acc), y (Dat)</td>
</tr>
<tr>
<td>‘Because he didn’t want to promise them any treasure.’</td>
</tr>
<tr>
<td>x (Nom), z [Clausal subordination], y (Dat)</td>
</tr>
<tr>
<td>‘They promised them that they would rule this country.’</td>
</tr>
<tr>
<td>x (Nom), z [Clausal subordination]</td>
</tr>
<tr>
<td>‘Birinus promised that he would accomplish God’s will.’</td>
</tr>
<tr>
<td>x (Nom), y (Dat)</td>
</tr>
<tr>
<td>‘Such as Christ promised them before.’</td>
</tr>
<tr>
<td>[do´ (x, [use´ (x, voice).produce´ (x, words)])</td>
</tr>
<tr>
<td>x (Nom), implement [mid + Dat]</td>
</tr>
<tr>
<td>‘He promised by oath.’</td>
</tr>
</tbody>
</table>
**Bohtian**

<table>
<thead>
<tr>
<th>do´ (x, [express.something.certain.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (x, Ø)]) CAUSE [BECOME aware.of´ (Ø, z)], where Ø = β, z = α [Certain indirect discourse]</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>x (Nom), z [Clausal subordination]</td>
</tr>
<tr>
<td>e.g. oft wit bæotedan þæt unc ne gedælde nemne deað ana (Coexeter &lt;R 21&gt;)</td>
</tr>
<tr>
<td>‘We two often vowed that nothing should part us save death alone.’</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Foreghæan**

<table>
<thead>
<tr>
<th>do´ (x, [express.something.certain.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of´ (y, z)], where y = β, z = α</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>x (Nom), z (Acc), y (Dat)</td>
</tr>
<tr>
<td>e.g. Hia foregehehton him feh (B&amp;T)</td>
</tr>
<tr>
<td>‘They promised them money.’</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Gebøtian**

<table>
<thead>
<tr>
<th>do´ (x, [express.something.certain.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of´ (y, z)], where y = β, z = α</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>x (Nom), z (Acc), y (Dat)</td>
</tr>
<tr>
<td>e.g. Ne mæg þæt beon leas þæt God gebeotode t oʃa unrihtwisum mannum (T&amp;C)</td>
</tr>
<tr>
<td>‘It cannot be false what God promised to the unjust men.’</td>
</tr>
<tr>
<td>do´ (x, [express.something.certain.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (x, Ø)]) CAUSE [BECOME aware.of´ (Ø, z)], where Ø = β, z = α [Certain indirect discourse]</td>
</tr>
<tr>
<td>x (Nom), z [Clausal subordination]</td>
</tr>
<tr>
<td>e.g. gebeotode an his ðegna þæt he mid sunde þa ea oferfaran wolde (Coorosiu &lt;R 4.72.28&gt;)</td>
</tr>
<tr>
<td>‘One of the officers vowed that he by swimming would cross over the river.’</td>
</tr>
<tr>
<td>Subdomain</td>
</tr>
<tr>
<td>-----------</td>
</tr>
</tbody>
</table>
| Gehán     | do´ (x, [express.something.certain.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of´ (y, z)], where y = β, z = α | x (Nom), z (Acc), y (Dat)  
  *e.g.* Him sibbe gehāþ(he) (B&T)  
  ‘He promises peace to them.’ | |
| Geswerian | do´ (x, [express.something.certain.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of´ (y, z)], where y = β, z = α [Certain indirect discourse] | x (Nom), y (Dat)  
  *e.g.* Ic ðæt geswore þurh sunu Meotudes (B&T)  
  ‘This I swear by the son of the Creator.’ | |
|           | do´ (x, [express.something.certain.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of´ (Ø, z)], where Ø = β, z = α [Certain indirect discourse] | x (Nom), z (Acc)  
  *e.g.* He beforan his fader gesweor, ðæ he n ære ne wurde Roma þa freond (B&T)  
  ‘He promised before his father that he would never become a friend of the Romans.’ | |
|           | do´ (x, [express.something.certain.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (x, Ø)]) | x (Nom), w [wið + Acc]  
  *e.g.* Swā ic geswor wið Drihten (B&T)  
  ‘I swore against God.’ | |
<table>
<thead>
<tr>
<th>Verb</th>
<th>Meaning</th>
<th>Example</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>do</strong></td>
<td>(x, [express.something.certain.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (x, Ø)])</td>
<td>x (Nom) &lt;i&gt;e.g. Ic geswerge&lt;/i&gt; (B&amp;T) ‘I swear.’</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Hætan</strong></td>
<td>(x, [express.something.certain.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (x, Ø)]) CAUSE [BECOME aware.of´ (Ø, z)], where Ø = β, z = α</td>
<td>x (Nom), z (Acc) &lt;i&gt;e.g. Gif ðu hæs þ ðæfeoh&lt;/i&gt; (B&amp;T) ‘If you vow heathen offerings.’</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Onhætan</strong></td>
<td>(x, [express.something.certain.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of´ (y, z)], where y = β, z = α</td>
<td>x (Nom), y (Dat) &lt;i&gt;e.g. Dat ic deofolgieldum gaful onhâte&lt;/i&gt; (B&amp;T) ‘That I promise a tribute to devil-worshippers.’</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Swerian</strong></td>
<td>(x, [express.something.certain.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of´ (y, z)], where y = β, z = α [Certain indirect discourse]</td>
<td>x (Nom), z (Acc), y (Dat) &lt;i&gt;e.g. ne me swor fela aða on unriht&lt;/i&gt; (Cobeowul &lt;R 2736&gt;) ‘Don’t promise me many oaths with wickedness.’</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>x (Nom) [Clausal subordination], y (Dat) &lt;i&gt;e.g. Sweriað (ge) me nu dūrht Drihten dāge don eft wiðe swylice mildheortmysse swa ic macode wið eow&lt;/i&gt; (Cootest &lt;R 2.12&gt;) ‘Promise me now by God that you will often show me the same mercy that I used with you.’</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>x (Nom), z [Clausal subordination], y (Dat) &lt;i&gt;e.g. do´ (x, [express.something.certain.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (x, Ø)]) CAUSE [BECOME aware.of´ (Ø, z)], where Ø = β, z = α [Certain indirect discourse]</td>
</tr>
</tbody>
</table>
2.1.3. To say positive things about somebody/something

2.1.3.1. To say positive things, speaking favourably

| [do´ (x, [use´ (x, voice).produce´ (x, words)] CAUSE [do´(x,[express.something. positive/favourable.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (x, y))]) CAUSE [BECOME aware.of´ (Ø, w)], where Ø = β, w = ω, [in´ (v)] = γ |
|---|---|
| Lexical hierarchy | 1 | wuldrian |
| | 2 | hebban, herian, wuldrian, bletsian, bodian, dōmian, gebeorhtnian, gebletsian, geherian, gemæsian, gewuldrian, hēan, hebban, herian, lofian, loflæcan, mæran, mæsian, weorþian, ymblofian |

x (Nom), z [Clausal subordination]

*e.g.* δa swor se apostol, þe soðlice wolde him mildsunge begitan æþm mildheortan Hælende  (Coalet4 <R 1137>)

‘Then the apostle promised that he would obtain mercy for them from the merciful God.’

do´ (x, [express.something.certain.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (x, y)], where y = β

x (Nom), y (Dat)

e.g. ne he swor in facne ðæm nestan his  (Covesps <R 23.4>)

‘He didn’t promise his closest friend through deceit.’

do´ (x, [express.something.certain.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (x, Ø)])

x (Nom)

e.g. Ic swerige ðurh God  (B&T)

‘I swear by God.’
### Syntactic alternations

<table>
<thead>
<tr>
<th>Lexemes</th>
<th>x, w [w-U]</th>
<th>x, [about (w)]</th>
<th>x</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Æheban</td>
<td>x</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Æherian</td>
<td>x</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Æwaldrían</td>
<td>x</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>blesían</td>
<td>x</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>bodian</td>
<td>x</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>dōnian</td>
<td>x</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>gebohrhnián</td>
<td>x</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>geblesían</td>
<td>x</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>geherián</td>
<td>x</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>gemærsián</td>
<td>x</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>gewuldrían</td>
<td>x</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>hārn</td>
<td>x</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>hebban</td>
<td>x</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>herian</td>
<td>x</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>lofian</td>
<td>x</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>lofærsian</td>
<td>x</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>mæran</td>
<td>x</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>mærsián</td>
<td>x</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>weorfan</td>
<td>x</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>wuldrían</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
</tr>
<tr>
<td>ymblofián</td>
<td>x</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

#### Æheban

**do** (x,[express.something.positive/favourable.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (x, Ø)]) CAUSE [BECOME aware.of´ (Ø, w)], where Ø = β, w = ω

x (Nom), w (Acc)

e.g. Ælc man sceal his good dæda Æheban (T&C)

‘Everybody will exalt his good deeds.’

---

#### Æherian

**do** (x,[express.something.positive/favourable.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (x, Ø)]) CAUSE [BECOME aware.of´ (Ø, w)], where Ø = β, w = ω

x (Nom), w (Acc)

e.g. Ne mæg ðeahérian hæða ærig (B&T)

‘No one can fully praise thee.’
### Awuldrian

\[ \text{do}(x, \text{express.something.positive/favourable}(\alpha).\text{about}(\omega).\text{to}(\beta).\text{in.language}(\gamma) - (x, \emptyset)) \text{ CAUSE [BECOME aware.of] (x, w) \text{, where } \emptyset = \beta, w = \omega} \]

- **w (Nom) – Passive voice**
- **e.g.** Aauldtrad wæ se H ælend (T&C)
  ‘God was glorified.’

### Bletsian

\[ \text{do}(x, \text{express.something.positive/favourable}(\alpha).\text{about}(\omega).\text{to}(\beta).\text{in.language}(\gamma) - (x, \emptyset)) \text{ CAUSE [BECOME aware.of] (x, w) \text{, where } \emptyset = \beta, w = \omega} \]

- **x (Nom), w (Acc)**
- **e.g.** Singað nu drihtne, and his soðne naman bealde bletsiað (Cometps <R 95.2>)
  ‘Sing now to God and bless his true name boldly.’

### Bodian

\[ \text{do}(x, \text{express.something.positive/favourable}(\alpha).\text{about}(\omega).\text{to}(\beta).\text{in.language}(\gamma) - (x, \emptyset)) \text{ CAUSE [BECOME aware.of] (x, w) \text{, where } \emptyset = \beta, w = \omega} \]

- **x (Nom), w (Acc)**
- **e.g.** bodiað ond bremað beorhtne geleafan (Cochrist <R 480>)
  ‘Praise and honour the glorious belief!’

### Domian

\[ \text{do}(x, \text{express.something.positive/favourable}(\alpha).\text{about}(\omega).\text{to}(\beta).\text{in.language}(\gamma) - (x, \emptyset)) \text{ CAUSE [BECOME aware.of] (x, w) \text{, where } \emptyset = \beta, w = \omega} \]

- **x (Nom), w (Acc)**
- **e.g.** Annanias ðec and Adzarias and Misael Metod doùmgie (B&T)
  ‘Hananiah and Azariah and Mishael may glorify thee.’

### Gebeorhtnian

\[ \text{do}(x, \text{express.something.positive/favourable}(\alpha).\text{about}(\omega).\text{to}(\beta).\text{in.language}(\gamma) - (x, \emptyset)) \text{ CAUSE [BECOME aware.of] (x, w) \text{, where } \emptyset = \beta, w = \omega} \]

- **x (Nom), w (Acc)**
- **e.g.** Du Fader, gebeorhta me (B&T)
  ‘You, Father, glorify me!’
<table>
<thead>
<tr>
<th>Verb</th>
<th>Definition</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Gebletsian</td>
<td><code>do´(x,[express.something.positive/favourable.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´(x, Ø)]) CAUSE [BECOME aware.of´(Ø, w)], where Ø = β, w = ω</code></td>
</tr>
<tr>
<td>Geherian</td>
<td><code>do´(x,[express.something.positive/favourable.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´(x, Ø)]) CAUSE [BECOME aware.of´(Ø, w)], where Ø = β, w = ω</code></td>
</tr>
<tr>
<td>Gemæærsian</td>
<td><code>do´(x,[express.something.positive/favourable.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´(x, Ø)]) CAUSE [BECOME aware.of´(Ø, w)], where Ø = β, w = ω</code></td>
</tr>
<tr>
<td>Gewuldrian</td>
<td><code>do´(x,[express.something.positive/favourable.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´(x, Ø)]) CAUSE [BECOME aware.of´(Ø, w)], where Ø = β, w = ω</code></td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Example:**
- **Gebletsian**
  - *God gebletsode ðone seofoðan dæg* (Cootest <R 2.3>)
  - ‘God blessed the seventh day.’

- **Geherian**
  - *se sceal beon gehered ofor ealle þeoda* (Coblick <R 92>)
  - ‘He will be praised over all people.’

- **Gemæærsian**
  - *Điinne naman ic gemææsige* (B&T)
  - ‘I glorify your name.’

- **Gewuldrian**
  - *Ic hine gewuldrige* (B&T)
  - ‘I glorify him.’

- **Hean**
  - *[do´(x, [use´(x, voice).produce´(x, words)]] CAUSE [do´(x,[express.something.positive/favourable.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´(x, Ø)]) CAUSE [BECOME aware.of´(Ø, w)], where Ø = β, w = ω]*
  - *Mid singalum bysenum æfære wyrcynysse h eongan hean and micitian* (B&T)
  - ‘With continuous parables he began to exalt and magnify the virtuous work.’
### Hebban

\[ \text{do}'(x,[\text{express.something.positive/favourable}(\alpha).\text{about}(\omega).\text{to}(\beta).\text{in.language}(\gamma)'(x,\emptyset)]) \text{ CAUSE } [\text{BECOME aware.of}'(\emptyset, w)], \text{ where } \emptyset = \beta, w = \omega \]

<table>
<thead>
<tr>
<th>x (Nom), w (Acc)</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>e.g. Hebbad (ge) urne god, hænd drihten (Cometrps &lt;R 98.10&gt;)</td>
</tr>
<tr>
<td>‘Exalt our God, holy Christ!’</td>
</tr>
</tbody>
</table>

### Herian

\[ \text{do}'(x,[\text{express.something.positive/favourable}(\alpha).\text{about}(\omega).\text{to}(\beta).\text{in.language}(\gamma)'(x,\emptyset)]) \text{ CAUSE } [\text{BECOME aware.of}'(\emptyset, w)], \text{ where } \emptyset = \beta, w = \omega \]

<table>
<thead>
<tr>
<th>x (Nom), w (Acc)</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>e.g. Ic nā for hwē gēða tīda swelcra brōca swāwel hergeaþ (B&amp;T)</td>
</tr>
<tr>
<td>‘I don’t know why you praise so highly the times of such miseries.’</td>
</tr>
</tbody>
</table>

### Lofian

\[ \text{do}'(x,[\text{express.something.positive/favourable}(\alpha).\text{about}(\omega).\text{to}(\beta).\text{in.language}(\gamma)'(x,\emptyset)]) \text{ CAUSE } [\text{BECOME aware.of}'(\emptyset, w)], \text{ where } \emptyset = \beta, w = \omega \]

<table>
<thead>
<tr>
<th>x (Nom), w (Acc)</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>e.g. ic (…) lofie ðinne naman (Coparips &lt;R 12.6&gt;)</td>
</tr>
<tr>
<td>‘I praise your name.’</td>
</tr>
</tbody>
</table>

### Loflægan

\[ \text{do}'(x,[\text{express.something.positive/favourable}(\alpha).\text{about}(\omega).\text{to}(\beta).\text{in.language}(\gamma)'(x,\emptyset)]) \text{ CAUSE } [\text{BECOME aware.of}'(\emptyset, w)], \text{ where } \emptyset = \beta, w = \omega \]

<table>
<thead>
<tr>
<th>x (Nom), w (Acc)</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>e.g. Sawle min loflægæþ ðeraþ (B&amp;T)</td>
</tr>
<tr>
<td>‘My soul praises you.’</td>
</tr>
</tbody>
</table>

### Ἄραν

\[ [\text{do}'(x, [\text{use}(x, \text{voice}).\text{produce}'(x, \text{words})]) \text{ CAUSE } [\text{do}'(x,[\text{express.something.positive/favourable}(\alpha).\text{about}(\omega).\text{to}(\beta).\text{in.language}(\gamma)'(x,\emptyset)]) \text{ CAUSE } [\text{BECOME aware.of}'(\emptyset, w)], \text{ where } \emptyset = \beta, w = \omega \]

<table>
<thead>
<tr>
<th>x (Nom), w (Acc), implement (Dat)</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>e.g. mæraðð hi m ðaigne meaglum reordum (B&amp;T)</td>
</tr>
<tr>
<td>‘They praise with powerful voices the noble (bird).’</td>
</tr>
<tr>
<td>Mæsian</td>
</tr>
<tr>
<td>-----------------------------------------------------------------------</td>
</tr>
<tr>
<td>do´(x,[express.something.positive/favourable.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´(x, Ø)]) CAUSE [BECOME aware.of´(Ø, w)], where Ø = β, w = ω</td>
</tr>
<tr>
<td>x (Nom), w (Acc)</td>
</tr>
<tr>
<td>e.g. Mæsæ dinne Sunu ðæt ðæt in Sunu ðæt masige (B&amp;T)</td>
</tr>
<tr>
<td>‘Praise your son that your son will praise you.’</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Weorþian</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>do´(x,[express.something.positive/favourable.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´(x, Ø)]) CAUSE [BECOME aware.of´(Ø, w)], where Ø = β, w = ω</td>
</tr>
<tr>
<td>x (Nom), w (Acc)</td>
</tr>
<tr>
<td>e.g. weorþun we nu toda þne tocyne þæs Halgan Gastes (Coblick &lt;R 3&gt;)</td>
</tr>
<tr>
<td>‘Today we praise the coming of the Holy Spirit.’</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Wuldrßian</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>do´(x,[express.something.positive/favourable.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´(x, Ø)]) CAUSE [BECOME aware.of´(Ø, w)], where Ø = β, w = ω</td>
</tr>
<tr>
<td>x (Nom), w (Acc)</td>
</tr>
<tr>
<td>e.g. Ic wuldrige naman dinne (B&amp;T)</td>
</tr>
<tr>
<td>‘I glorify your name.’</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>do´(x,[express.something.positive/favourable.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´(x, Ø)]), where [about´(w)] = ω</td>
</tr>
<tr>
<td>x (Nom), w [on + Acc]</td>
</tr>
<tr>
<td>e.g. Se ðe wuldrige, wuldrige on God ðnihtigne, and n ð on hine sylfne (B&amp;T)</td>
</tr>
<tr>
<td>‘The man who glorifies, glorifies God almighty and never himself.’</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>do´(x,[express.something.positive/favourable.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´(x, Ø)])</td>
</tr>
<tr>
<td>x (Nom)</td>
</tr>
<tr>
<td>e.g. Se ðe wuldrige (B&amp;T)</td>
</tr>
<tr>
<td>‘The man who glorifies.’</td>
</tr>
</tbody>
</table>
ANÁLISIS SINTAGMÁTICO DE LOS SUBDOMINIOS DEL DOMINIO LÉXICO

Ymblofian

\[ \text{do}´(x,[\text{express.something.positive/favourable.} (\alpha).\text{about.} (\omega).\text{to.} (\beta).\text{in.language.} (\gamma)´ (x, \emptyset))] \text{CAUSE} [\text{BECOME aware.of´} (\emptyset, w)], \text{where} \emptyset = \beta, w = \omega \]

x (Nom), w (Acc)

e.g. Heriaþ Drihten ealle þoda, ymblofiaþhine ealle folctruman  \text{(B&T)}

‘All people praise God, all hosts praise him.’

2.1.4 To express friendliness/pleasure when meeting someone or taking one’s leave

\[ \text{æ} \text{ðan, geanþingian, gegr} \text{æ} \text{an, gehæettan, genægan, gewilcumian, græ} \text{an, hæettan, nægan, onmægan, þingian, wilcumian} \]

\[ \text{[do}´(x, [\text{use´} (x, \text{voice}).\text{produce´} (x, \text{words})]) \text{CAUSE} [\text{do}´(x, [\text{express.friendliness/pleasure.} (\alpha).\text{to.} (\beta).\text{in.language.} (\gamma)´ (x, y))] \text{CAUSE} [\text{BECOME aware.of´} (y, z)], \text{where} y = \beta, z = \alpha, [\text{in´} (v)] = \gamma \]

<table>
<thead>
<tr>
<th>Lexical hierarchy</th>
<th>hæettan</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>2</td>
<td>æðdan, geanþingian, gegræañ, genægan, græan, gehæettan, gewilcumian, nægan, onmægan, þingian, wilcumian</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Syntactic alternations</th>
<th>x, y, z</th>
<th>x, y [y-U]</th>
<th>x, y</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>æðdan</td>
<td>x</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>geanþingian</td>
<td></td>
<td>x</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>gegræañ</td>
<td></td>
<td>x</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>gehæettan</td>
<td></td>
<td>x</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>genægan</td>
<td></td>
<td>x</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>gewilcumian</td>
<td></td>
<td>x</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>græan</td>
<td></td>
<td>x</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>hæettan</td>
<td></td>
<td>x</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>nægan</td>
<td></td>
<td>x</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>onmægan</td>
<td></td>
<td>x</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>þingian</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>wilcumian</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Verbo</td>
<td>Definición</td>
<td>Ejemplo</td>
<td>Traducción</td>
</tr>
<tr>
<td>---------------</td>
<td>-----------------------------------------------------------------------------</td>
<td>--------------------------------------------------------------------------</td>
<td>----------------------------------------------------------------------------</td>
</tr>
<tr>
<td>Abedan</td>
<td><em>do</em> (x, [express.friendliness/pleasure.(α).to.(β).in.language.(γ)´ (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of´ (y, z)], where y = β, z = α*</td>
<td><em>niðheard cyning (...) hælo abead heorðgeneatum</em> (Cobeowul &lt;R 2417&gt;)</td>
<td>‘The brave king bade farewell to his comrades.’</td>
</tr>
<tr>
<td>Geanþingian</td>
<td><em>do</em> (x, [express.friendliness/pleasure.(α).to.(β).in.language.(γ)´ (x, y)]), where y = β</td>
<td><em>Him brego engla geanþingade</em> (B&amp;T)</td>
<td>‘The Lord of angels addressed him.’</td>
</tr>
<tr>
<td>Gegeðan</td>
<td><em>do</em> (x, [express.friendliness/pleasure.(α).to.(β).in.language.(γ)´ (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of´ (y, Ø)], where y = β, Ø = α</td>
<td><em>Hellanicus hine eft sona gegrette</em> (Coapollo &lt;R 8.8&gt;)</td>
<td>‘Hellacinus often greeted him at once.’</td>
</tr>
<tr>
<td>Gehættan</td>
<td><em>do</em> (x, [express.friendliness/pleasure.(α).to.(β).in.language.(γ)´ (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of´ (y, Ø)], where y = β, Ø = α</td>
<td><em>he þa se Godes þeowa gehætt cniht</em> (T&amp;C)</td>
<td>‘He greeted the boy.’</td>
</tr>
<tr>
<td>Gehættan</td>
<td><em>do</em> (x, [express.friendliness/pleasure.(α).to.(β).in.language.(γ)´ (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of´ (y, Ø)], where y = β, Ø = α</td>
<td><em>he þ se Godes þowa gehalette þne cniht</em> (Cogregd4 &lt;R 4.36.26&gt;)</td>
<td>‘Then God’s servant greeted the boy.’</td>
</tr>
</tbody>
</table>
### Genægan

$$[\text{do} \ (x), \ [\text{use} \ (x, \text{voice}), \text{produce} \ (x, \text{words})] \ \text{CAUSE} \ [\text{do} \ (x, [\text{express.friendliness/pleasure}.(\alpha).\text{to}.(\beta).\text{in.language}.(\gamma) \ (x, \ y)])] \ \text{CAUSE} \ [\text{BECOME aware.of} \ (y, \ Ø)], \ \text{where} \ y = \beta, \ Ø = \alpha$$

$x$ (Nom), $y$ (Acc), implement (Dat)

**e.g.** *Hio sio cwΘ ongan wordum gen@gan* (B&T)

‘The queen began to address them with words.’

### Gewilcumian

$$\text{do} \ (x, [\text{express.friendliness/pleasure}.(\alpha).\text{to}.(\beta).\text{in.language}.(\gamma) \ (x, \ y)]) \ \text{CAUSE} \ [\text{BECOME aware.of} \ (y, \ Ø)], \ \text{where} \ y = \beta, \ Ø = \alpha$$

$x$ (Nom), $y$ (Acc)

**e.g.** *And se casere (...) hy gewylcumode* (Coaelet3 <R 51>)

‘And the emperor welcomed them.’

### Gre≤an

$$\text{do} \ (x, [\text{express.friendliness/pleasure}.(\alpha).\text{to}.(\beta).\text{in.language}.(\gamma) \ (x, \ y)]) \ \text{CAUSE} \ [\text{BECOME aware.of} \ (y, \ Ø)], \ \text{where} \ y = \beta, \ Ø = \alpha$$

$x$ (Nom), $y$ (Acc)

**e.g.** *Ic ðær furðum cwom to ðam hringsele Hroðgar gretan* (Cobeowul <R 2009>)

‘I came first to the hall to greet Hrothgar.’

### Halettan

$$\text{do} \ (x, [\text{express.friendliness/pleasure}.(\alpha).\text{to}.(\beta).\text{in.language}.(\gamma) \ (x, \ y)]) \ \text{CAUSE} \ [\text{BECOME aware.of} \ (y, \ Ø)], \ \text{where} \ y = \beta, \ Ø = \alpha$$

$x$ (Nom), $y$ (Acc)

**e.g.** *he se bisceop to me cwom, ða grette he me sona & halette* (Coalex <R 795>)

‘Then the bishop approached me and greeted me at once.’

$$[\text{do} \ (x, [\text{use} \ (x, \text{voice}), \text{produce} \ (x, \text{words})] \ \text{CAUSE} \ [\text{do} \ (x, [\text{express.friendliness/pleasure}.(\alpha).\text{to}.(\beta).\text{in.language}.(\gamma) \ (x, \ y)])], \ \text{where} \ y = \beta$$

$x$ (Nom), $y$ (on + Acc), implement (Dat/Instr)

**e.g.** *Iohannes h@lette on hie mycelyre stefne* (B&T)

‘John addressed them with a great voice.’
<table>
<thead>
<tr>
<th>Verb</th>
<th>Description</th>
<th>Example Sentences</th>
</tr>
</thead>
</table>
| **Nægan** | `[do´ (x, [use´ (x, voice), produce´ (x, words)]) CAUSE [do´ (x, [express.friendliness/pleasure.(α).to.(β).in.language.(γ´ (x, y))]) CAUSE [BECOME aware.of´ (y, Ø)], where y = β, Ø = α]` | x (Nom), y (Acc), implement (Dat)  
  *e.g.* Heðone wisan wordum nægde (B&T)  
  ‘He addressed the wise man with words.’ |
| **Onmægan** | `do´ (x, [express.friendliness/pleasure.(α).to.(β).in.language.(γ´ (x, y))], where y = β` | x (Nom), y (Dat)  
  *e.g.* weard (...) eorlum onmægde (B&T)  
  ‘The guardian addressed the warriors.’ |
| **Pingian** | `do´ (x, [express.friendliness/pleasure.(α).to.(β).in.language.(γ´ (x, y))], where y = β` | x (Nom), y (ongēn + Dat)  
  *e.g.* Judas hire ongēn ðingode (B&T)  
  ‘Judas addressed them.’ |
| **Wilcumian** | `do´ (x, [express.friendliness/pleasure.(α).to.(β).in.language.(γ´ (x, y))]) CAUSE [BECOME aware.of´ (y, Ø)], where y = β, Ø = α` | x (Nom), y (Acc)  
  *e.g.* Hyne wylcumde se cæere (B&T)  
  ‘The emperor welcomed him.’ |
### 2.1.5

<table>
<thead>
<tr>
<th><strong>Lexical hierarchy</strong></th>
<th><strong>Lexemes</strong></th>
<th><strong>Syntactic alternations</strong></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td>gěñcian, ṣancian</td>
<td>x, y, w [Cl S]  x, y, w [about (w)]  x, y</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>ṣancian</td>
<td>x, x, x</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Lexical hierarchy**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Lexical hierarchy</th>
<th>Lexemes</th>
<th>Syntactic alternations</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1</td>
<td>gěñcian, ṣancian</td>
<td>x, y, w [Cl S]  x, y, w [about (w)]  x, y</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>ṣancian</td>
<td>x, x, x</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Geñcian**

<table>
<thead>
<tr>
<th><strong>do´ (x, [express.gratitude.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ´ (x, y))]) CAUSE [BECOME aware.of´ (y, w)], where y = β, w = ω [Certain indirect discourse]</strong></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1</td>
</tr>
<tr>
<td>2</td>
</tr>
<tr>
<td>3</td>
</tr>
<tr>
<td>4</td>
</tr>
<tr>
<td>5</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Examples**

- **gěñcian** (Nom), w [Clausal subordination], y (Dat)
  - *We sceolon gěñcian Gode ðæt he wolde asendan his ñcennedan Sunu* (B&T)
  - ‘We had to thank God that he sent his only-begotten Son.’

- **do´ (x, [express.gratitude.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ´ (x, y))])**, where y = β, w = ω
  - *We thank him for his effort.*

- **do´ (x, [express.gratitude.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ´ (x, y))])**, where y = β
  - *Because he is thanked.*

- **do´ (x, [express.gratitude.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ´ (x, Ø))])**
  - *We are expressing our gratitude.*
2.2. To say that something is not the case (negative things)

<table>
<thead>
<tr>
<th>2.2.1</th>
<th>To say no to somebody/something</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td>forcweþn, forsacan, onsacan, onsucunian, wipweþn, wiþacan</td>
</tr>
</tbody>
</table>

\[ \text{forcweþn, forsacan, onsacan, onsucunian, wipweþn, wiþacan} \]

\[ \text{[do} \ (x, \ [\text{use} \ (x, \ \text{voice}).\text{produce} \ (x, \ \text{words})] \ \text{CAUSE} \ [\text{do} \ (x, \ [\text{express.disagreement} \ (\alpha).\
\text{to} \ (\beta).\text{in.language} \ (\gamma) \ (x, \ y))] \ \text{CAUSE} \ [\text{BECOME aware.of} \ (y, \ z)],
\text{where} \ y = \beta, \ z = \alpha, \ \text{in} \ (v) = \gamma} \]

<table>
<thead>
<tr>
<th>Lexical hierarchy</th>
<th>1</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td>forcweþn, forsacan, onsacan, onsucunian, wipweþn, wiþacan</td>
</tr>
</tbody>
</table>
ANÁLISIS SINTAGMÁTICO DE LOS SUBDOMINIOS DEL DOMINIO LÉXICO

<table>
<thead>
<tr>
<th>Lexemes</th>
<th>Syntactic alternations</th>
<th>x, z [Cr CS]</th>
<th>x, z [Cl S]</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>forcweþan</td>
<td></td>
<td>x</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>forsacan</td>
<td></td>
<td>x</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>onsacan</td>
<td></td>
<td>x</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>onsceanian</td>
<td></td>
<td>x</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>wiþcweþan</td>
<td></td>
<td>x</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>wiþacan</td>
<td></td>
<td>x</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

### Forcwætan

*do´ (x, [express.disagreement.(α).to.(β).in.language.(γ´ (x, Ø)) CAUSE [BECOME aware.of´ (Ø, z)], where Ø = β, z = α [Certain indirect discourse]*

x (Nom), z [Clausal subordination]
e.g. *hwi forcwið donne (...) ðæt he ne fede his heorde* (Cocura <R 5.43.5>)
‘Why he rejected to follow God’s keeping?’

### Forsacan

*do´ (x, [express.disagreement.(α).to.(β).in.language.(γ´ (x, Ø)) CAUSE [BECOME aware.of´ (Ø, z)], where Ø = β, z = α [Probable/Possible indirect discourse]*

x (Nom), z [Clausal subordination]
e.g. *he forsæcð ðæt he him to cume* (Cocura <R 36.247.16>)
‘He refuses to come to him.’

### Onsacan

*do´ (x, [express.disagreement.(α).to.(β).in.language.(γ´ (x, Ø)) CAUSE [BECOME aware.of´ (Ø, z)], where Ø = β, z = α [Certain indirect discourse]*

x (Nom), z [Clausal subordination]
e.g. *þeah þu (...) onsoce to swiðe þe þu soð godu lufian wolde* (Cocynew <R 191>)
‘Though you have refused to love the true gods.’

### Onscunian

*do´ (x, [express.disagreement.(α).to.(β).in.language.(γ´ (x, Ø)) CAUSE [BECOME aware.of´ (Ø, z)], where Ø = β, z = α [Certain indirect discourse]*

x (Nom), z [Clausal subordination]
e.g. *hie (...) onscunigen ðe þe selfe sua don* (T&C)
‘They reject what they themselves do.’
### Wiþcweþan

**do´ (x, [express.disagreement.(α).to.(β).in.language.(γ´ (x, Ø))] CAUSE [BECOME aware.of´ (Ø, z)], where Ø = β, z = α [Probable/Possible indirect discourse]**

<table>
<thead>
<tr>
<th>x (Nom), z</th>
<th>[Clausal subordination]</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>e.g. <em>gif he wiðcwæde ðæt he nære underðidd his Scippende</em> (Cocura &lt;R 7.51.12&gt;)</td>
<td>‘If he refused to be subjected to his Creator.’</td>
</tr>
</tbody>
</table>

### Wiþsacan

**do´ (x, [express.disagreement.(α).to.(β).in.language.(γ´ (x, Ø))] CAUSE [BECOME aware.of´ (Ø, z)], where Ø = β, z = α [Possible psych-action, Probable indirect discourse]**

<table>
<thead>
<tr>
<th>x (Nom), z</th>
<th>[Core cosubordination]</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>e.g. <em>Heþa wiðsoc hit tó underfonne</em> (T&amp;C)</td>
<td>‘Then he refused to receive it.’</td>
</tr>
</tbody>
</table>

### 2.2.2 To say that something is not true

| atsacan, forspecan, geunþw ærian, ḡignan, opacan, sacan, twisehtan, unげþw ærian, wiþweþan, wiþsacan |

**[do´ (x, [use´ (x, voice).produce´ (x, words)] CAUSE [do´ (x, [express.something.not.be.true.(α).about.(α).to.(β).in.language.(γ´ (x, Ø))] CAUSE [BECOME aware.of´ (Ø, z)], where Ø = β, z = α, w = ω, [in´ (v)] = γ]**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Lexical hierarchy</th>
<th>1</th>
<th>atsacan, opacan, wiþweþan</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td>2</td>
<td>ḡignan</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>3</td>
<td>forspecan, geunþw ærian, sacan, twisehtan, unげþw ærian, wiþsacan</td>
</tr>
</tbody>
</table>
ANÁLISIS SINTAGMÁTICO DE LOS SUBDOMINIOS DEL DOMINIO LÉXICO

<table>
<thead>
<tr>
<th>Lexemes</th>
<th>x, z [z-U]</th>
<th>x, z [Cl S]</th>
<th>x, y [y-U]</th>
<th>x, w</th>
<th>x, y</th>
<th>x</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>ætsacan</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>x</td>
</tr>
<tr>
<td>forspecan</td>
<td>x</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>geunþw ærian</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>x</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>lgiænan</td>
<td></td>
<td>x</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>ofæacan</td>
<td></td>
<td>x</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>sacan</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>x</td>
</tr>
<tr>
<td>tvisehtan</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>x</td>
</tr>
<tr>
<td>ungetþ ærian</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>x</td>
</tr>
<tr>
<td>wiþwepn</td>
<td>x</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>x</td>
</tr>
<tr>
<td>wiþæacan</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>x</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Ætsacan**

\[
\text{do}^- (x, \text{[express.something.not.be.true.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)]} (x, \emptyset))
\]

CAUSE [BECOME aware.of (Ø, z)], where Ø = β, z = α

x (Nom), z [Clausal subordination]

*E.g.* Ætæce se (...) þæt þæt angin n æe gestilled for God (T&C)

‘He denies that the action would be stopped because of God.’

\[
\text{do}^- (x, \text{[express.something.not.be.true.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)]} (x, w))
\]

where w = ω

x (Nom), w (Gen)

*E.g.* Da ætsacæ (he) ðæs ærstes (B&T)

‘Then he denies resurrection.’

\[
\text{do}^- (x, \text{[express.something.not.be.true.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)]} (x, \emptyset))
\]

x (Nom)

*E.g.* Da æts æc he (B&T)

‘Then he denied.’

**Forspecan**

\[
\text{do}^- (x, \text{[express.something.not.be.true.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)]} (x, \emptyset))
\]

CAUSE [BECOME aware.of (Ø, z)], where Ø = β, z = α

z (Nom) – Passive voice

*E.g.* Ne sy forspecen ne forswigod (hit) (B&T)

‘Let it not be denied nor concealed.’
### Geunþwærian

**do´** (x, [express.something.not.be.true.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (x, w)]),

where w = ω

x (Nom), w (Dat)

e.g. *Dat he se se ne geunþwaegigen ðæm wordum ðe hie læþp* (B&T)

‘That they themselves don’t deny the words they teach.’

### Lignan

**do´** (x, [express.something.not.be.true.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (x, Ø)]),

CAUSE [BECOME aware.of´ (Ø, z)], where Ø = β, z = α [Certain indirect discourse]

x (Nom), z [Clausal subordination]

e.g. *Dūlignest nu ðæs le lifgende se ofer deoflum dugeðm wealdeð* (B&T)

‘Now you deny that the one who controls the wicked men is alive.’

**do´** (x, [express.something.not.be.true.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (x, y)]),

CAUSE [BECOME aware.of´ (y, Ø)], where y = β, Ø = α

x (Nom), y (Acc)

e.g. *Hu hine [Christ] lygnedon lease on geþoncum* (B&T)

‘How they denied him (Christ) with falsehood in thoughts.’

### Óþscacan

**do´** (x, [express.something.not.be.true.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (x, Ø)]),

CAUSE [BECOME aware.of´ (Ø, z)], where Ø = β, z = α

[Probable/Possible indirect discourse]

x (Nom), z [Clausal subordination]

e.g. *Ne mæg nan mon oðsacan þæt hit ne sie eall good þætte riht* (Coboeth <R 38.119.24>)

‘Nobody may deny that this law is not good.’

**do´** (x, [express.something.not.be.true.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (x, w)]),

where w = ω

x (Nom), w (Gen)

e.g. *Hwa oðsaed þæ?* (Coboeth <R 38.119.24>)

‘Who denies that?’

**do´** (x, [express.something.not.be.true.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (x, Ø)]),

x (Nom)

e.g. *Gange feowra sum to and ðæscac* (B&T)

‘Any of the four men went and denied.’
### Sacan

<table>
<thead>
<tr>
<th>do´ (x, [express.something.not.be.true.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (x, Ø)])</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>x (Nom)</td>
</tr>
<tr>
<td>e.g. Donne se abbod and se præost ungerde beofund him betwyx sa cap (B&amp;T)</td>
</tr>
<tr>
<td><em>‘Then the abbot and the officer are rude and disagree among them.’</em></td>
</tr>
</tbody>
</table>

### Twisehtan

<table>
<thead>
<tr>
<th>do´ (x, [express.something.not.be.true.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (x, Ø)])</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>x (Nom)</td>
</tr>
<tr>
<td>e.g. Údwitan gesihþwysehtan hendē getacnap (B&amp;T)</td>
</tr>
<tr>
<td><em>‘If in a dream a man sees philosophers disagree.’</em></td>
</tr>
</tbody>
</table>

### Ungeþw ærian

<table>
<thead>
<tr>
<th>do´ (x, [express.something.not.be.true.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (x, w)]), where w = ð</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>x (Nom), w (Dat)</td>
</tr>
<tr>
<td>e.g. Ḟæt hī on monegum ḟingum Godes cyricean ungel æredon (B&amp;T)</td>
</tr>
<tr>
<td><em>‘That they denied God’s church according to many things.’</em></td>
</tr>
</tbody>
</table>

### Wiþcweþan

<table>
<thead>
<tr>
<th>do´ (x, [express.something.not.be.true.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (x, Ø)])</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>x (Nom), z (Acc)</td>
</tr>
<tr>
<td>e.g. Ne mæg ic n wiþcwæð mid wordum (B&amp;T)</td>
</tr>
<tr>
<td><em>‘But the mother contradicted him with words.’</em></td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>[do´ (x, [use´ (x, voice).produce´ (x, words)] CAUSE [do´ (x, [express.something. not.be.true.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (x, y)])]), where y = ð</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>x (Nom), y (Dat), implement [mid + Dat]</td>
</tr>
<tr>
<td>e.g. ac seo modor him wiðcwæð mid wordum (B&amp;T)</td>
</tr>
<tr>
<td><em>‘But the mother contradicted him with words.’</em></td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>do´ (x, [express.something.not.be.true.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (x, Ø)])</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>x (Nom)</td>
</tr>
<tr>
<td>e.g. Þ ic ne mag no wiðcweðan ne furðum ongean δæ þncan (Coboeth &lt;R 34.83.15&gt;)</td>
</tr>
<tr>
<td><em>‘That I may not contradict nor even think against that.’</em></td>
</tr>
</tbody>
</table>
## 2.2.3 To say negative things about somebody/something

<table>
<thead>
<tr>
<th>Lexemes</th>
<th>x, y, w</th>
<th>x, y, w</th>
<th>x, w</th>
<th>x, w</th>
<th>x, w</th>
<th>x, y</th>
<th>x, y</th>
<th>x, y</th>
<th>x, y, w</th>
<th>x, y, w</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>ahyspan</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>arasian</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>becweþan</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>besecgan</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>besprecan</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>brocian</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>cídan</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>edwitan</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>forcwæþan</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>fordænan</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>forlægan</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>forsecgan</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>forwrægan</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>forsecgan</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>gehyspan</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>gemidleahtrian</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>getædan</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>gehægan</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>geþreatian</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>gewægnian</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>leahtrian</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>repsan</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>tænconwidian</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>tæmian</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>tænian</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>þæfian</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>þægian</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>þæpian</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>þætian</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

Lexical hierarchy

1. cidan, læn
2. forcwæþan, fordænan, getædan, hyspan, ofercidan, tæðian, þætian
3. arasian, forcyðan, gecðan, gehægan, geþreatian, gewægnian, hearmcweðian, onhyscan, þæfian, þægian
4. ahyspan, becweþan, besecgan, besprecan, bro cian, edwitan, forlægan, forsecgan, forwrægan, gehyspan, gemidleahtrian, hearmcweðian, hearmcwiddian, hierwan, hrepian, hyscan, leahtrian, læn, ofercidan, onhyscan, repsan, tæðian, tænconwidian, tæmian, tænian, þæfian, þægian, þæpian, þætian

[do´ (x, [use´ (x, voice)].produce´ (x, words))] CAUSE [do´ (x, [express.something.negative. (α).about.(β).to.(γ)].in.language.(γ)´ (x, Ø))] CAUSE [BECOME aware.of´ (y, w)],
where y = β, w = ω, [in´ (v)] = γ
## ANÁLISIS SINTAGMÁTICO DE LOS SUBDOMINIOS DEL DOMINIO LÉXICO

<table>
<thead>
<tr>
<th>Lexemes</th>
<th>x, y, w</th>
<th>x, y, w [Cl S]</th>
<th>x, w [St C]</th>
<th>x, w [w-L]</th>
<th>x, w [Cl S]</th>
<th>x, w [about (w)]</th>
<th>x, y, w [about (w)]</th>
<th>x, y [about (w)]</th>
<th>x, y [against (w)]</th>
<th>x, y, z, w</th>
<th>x, y, w</th>
<th>x, y, w</th>
<th>x, y, w</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>gecladan</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>gehyspan</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>gemidleathrian</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>ge[ś]dan</td>
<td>x</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>geh(organ)</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>gehæatian</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>geðæarian</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>hearmcweodelian</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>hearmcweðan</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>hearmcwiddian</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>hierwan</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>hreppian</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>hyscan</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>hyspan</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>leathrian</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>th[ō]an</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td></td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>ofercldan</td>
<td>x</td>
<td></td>
<td></td>
<td>x</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>onhyscan</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>x</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>repsan</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>x</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>t[ō]ðan</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td></td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>t[ō]næclan</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>t[ō]næmian</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>tynan</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>þrafian</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>þr(organ)</td>
<td>x</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>þr(æ)opian</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>þr ætian</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

### Ahyspan

**do ’ (x, [express.something.negative,(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)’ (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of’ (y, Ø)], where y = β, Ø = ω**

x (Nom), y (Acc)

*E.g.* Ahyspan *mëmine feond* (T&C)

‘My enemies reproached me.’

### Arian

**do ’ (x, [express.something.negative,(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)’ (x, Ø)]) CAUSE [BECOME aware.of’ (Ø, w)], where Ø = β, w = ω**

x (Nom), w (Acc)

*E.g.* God hæfþ æod ære unrihtwisnissa (B&T)

‘God has reproved our injustice.’
### Becweþan

**do´** (x, [express.something.negative.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of´ (y, Ø)], where y = β, [about´ (w)] = ω

<table>
<thead>
<tr>
<th>x (Nom), y (Acc), w [for + Dat]</th>
<th>e.g. δonne hi mon tan wile &amp; ar asian for hira unðeawum (Cocura &lt;R 35.245.10&gt;)</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>'Then anyone will reprove and reproach them for their sins.'</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

### Besecgan

**do´** (x, [express.something.negative.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (x, y)]), where y = β

<table>
<thead>
<tr>
<th>x (Nom), y (on + Dat)</th>
<th>e.g. Dâleasan gewitan him on besædon (T&amp;C)</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>'The false wise men accused him.'</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

### Besprecan

**do´** (x, [express.something.negative.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of´ (y, Ø)], where y = β, Ø = ω

<table>
<thead>
<tr>
<th>y (Nom) – Passive voice</th>
<th>e.g. Hit besprecen biþ (B&amp;T)</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>'He is charged.'</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

### Brocian

**do´** (x, [express.something.negative.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of´ (y, Ø)], where y = β, Ø = ω

<table>
<thead>
<tr>
<th>x (Nom), y (Acc)</th>
<th>e.g. Hebebead þ mon Cr istene men brocode (T&amp;C)</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>'He commanded to condemn the Christian men.'</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
### Analisis sintagmatico de los subdominios del dominio lexico

**Cildan**

<table>
<thead>
<tr>
<th>do' (x, [express.something.negative.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (x, y)]), where y = β, ω = [about´ (w)]</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>x (Nom), y (Dat), w [for + Dat]</td>
</tr>
<tr>
<td>e.g. <em>him for his agnum datum cidde</em> (Cogregd4 &lt;R 14.132.19&gt;)</td>
</tr>
</tbody>
</table>

*He reproved him for his own deeds.*

<table>
<thead>
<tr>
<th>do' (x, [express.something.negative.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (x, Ø)]), where ω = [against´ (w)]</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>x (Nom), w [ongean + Acc]</td>
</tr>
<tr>
<td>e.g. <em>Dâmen ciddon ongean done blindan</em> (T&amp;C)</td>
</tr>
</tbody>
</table>

*‘Then the men spoke ill of the blind man.’*

<table>
<thead>
<tr>
<th>do' (x, [express.something.negative.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (x, y)]), where y = β</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>x (Nom), y (Dat)</td>
</tr>
<tr>
<td>e.g. <em>hid cide hym se Hdœnd sweðe ofrœllice</em> (Coaelhom &lt;R 65&gt;)</td>
</tr>
</tbody>
</table>

*‘Then Christ reproved them very frequently.’*

<table>
<thead>
<tr>
<th>[do´ (x, [use´ (x, voice).produce´ (x, words)] CAUSE [do´ (x, [express.something.negative.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (x, Ø)] ) ]</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>x (Nom), implement [mid + Dat]</td>
</tr>
<tr>
<td>e.g. <em>Cld (%u) mid wordum</em> (T&amp;C)</td>
</tr>
</tbody>
</table>

*‘Reprove with words!’*

### Edwitan

<table>
<thead>
<tr>
<th>do´ (x, [express.something.negative.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of´ (y, Ø)], where y = β, Ø = ω</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>x (Nom), y (Acc)</td>
</tr>
<tr>
<td>e.g. <em>edwiton mec ða swencað mec</em> (Covesps &lt;R 41.11&gt;)</td>
</tr>
</tbody>
</table>

*‘Those who torment me reproach me.’*

<table>
<thead>
<tr>
<th>do´ (x, [express.something.negative.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of´ (y, Ø)], where y = β, Ø = ω</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>x (Nom), y (Acc)</td>
</tr>
<tr>
<td>e.g. <em>Ne sceal hine mon cildgeong ne forcweþan</em> (Coexeter &lt;R 48&gt;)</td>
</tr>
</tbody>
</table>

*‘One must not rebuke him while a young child.’*
<table>
<thead>
<tr>
<th>Verb</th>
<th>Syntax</th>
<th>Example</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>do' (x, [express.something.negative.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (x, y)])</td>
<td>CAUSE [BECOME aware.of’ (y, Ø)], where y = β, [about’ (w)] = ω</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>y (Nom) – Passive voice, w [for + Dat]</td>
<td>e.g. <em>H</em>u Nonius wæs forcweden for þm gyldenan scridwane (T&amp;C)</td>
<td>‘How Nonius was reproached for the golden chariots.’</td>
</tr>
<tr>
<td>x (Nom)</td>
<td>e.g. <em>F</em>orcýðan &amp; <em>t</em>efad (he) (T&amp;C)</td>
<td>‘He reproves and insults.’</td>
</tr>
<tr>
<td>do' (x, [express.something.negative.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (x, Ø)])</td>
<td>CAUSE [BECOME aware.of’ (Ø, w)], where Ø = β, w = ω [Certain indirect discourse]</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>x (Nom), w [Clausal subordination]</td>
<td>e.g. <em>F</em>orcýðas (he) &amp; geðreatas þæt hia getimbredon byrgenna ða wígena (T&amp;C)</td>
<td>‘He also reproaches (them) to build sepulchres for prophets.’</td>
</tr>
<tr>
<td>do' (x, [express.something.negative.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (x, y)])</td>
<td>CAUSE [BECOME aware.of’ (y, Ø)], where y = β, Ø = ω</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>x (Nom), y (Acc)</td>
<td>e.g. <em>H</em>æfde se snotra sunu Dauides forcumen and forcyðed Caldea eorl (T&amp;C)</td>
<td>‘David’s most intelligent son has rejected and reproached the earl of Caldea.’</td>
</tr>
<tr>
<td>do' (x, [express.something.negative.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (x, y)])</td>
<td>CAUSE [BECOME aware.of’ (y, Ø)], where y = β, Ø = ω [Certain indirect discourse]</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>y (Nom) – Passive voice, w [Clausal subordination]</td>
<td>e.g. forðam þu eart nu for demed þæt þu acweald wurðe (Coapollo &lt;R 6.15&gt;)</td>
<td>‘Because now you are condemned to die.’</td>
</tr>
<tr>
<td>x (Nom), y (Acc)</td>
<td>e.g. <em>F</em>ordýðan</td>
<td>‘He condemned the diabolic abbot.’</td>
</tr>
</tbody>
</table>
ANÁLISIS SINTAGMÁTICO DE LOS SUBDOMINIOS DEL DOMINIO LÉXICO

<table>
<thead>
<tr>
<th>Forlean</th>
<th>Forlægan</th>
<th>Forsecgan</th>
<th>Forwregnægan</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><code>do´ (x, </code>[express.something.negative,(α).about,(ω).to,(β).in.language,(γ)´ (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of´ (y, Ø)], where y = β, [about´ (w)] = ω`</td>
<td><code>do´ (x, </code>[use´ (x, voice).produce´ (x, words)] CAUSE [do´ (x, <code>[express.something.negative,(α).about,(ω).to,(β).in.language,(γ)´ (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of´ (y, Ø)], where y = β, Ø = ω</code></td>
<td><code>do´ (x, </code>[express.something.negative,(α).about,(ω).to,(β).in.language,(γ)´ (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of´ (y, Ø)], where y = β, Ø = ω`</td>
<td><code>do´ (x, </code>[express.something.negative,(α).about,(ω).to,(β).in.language,(γ)´ (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of´ (y, Ø)], where y = β, Ø = ω`</td>
</tr>
<tr>
<td>y (Nom) – Passive voice, w [for + Dat] e.g. For hwilcum intingum hæfð he me fordemed (Coapollo &lt;R 8.14&gt;) ‘For which faults has he condemned me?’</td>
<td>x (Nom), w (Acc) e.g. <code>þæt hig nellan nænne sacleasan man forsecgean</code> (T&amp;C) ‘That they will not accuse any innocent man.’</td>
<td>x (Nom), y (Acc) e.g. <code>þæt hig nellan nænne sacleasan man forsecgean</code> (T&amp;C) ‘That they will not accuse any innocent man.’</td>
<td>x (Nom), y (Acc) e.g. <code>þæt hig nellan nænne sacleasan man forsecgean</code> (T&amp;C) ‘That they will not accuse any innocent man.’</td>
</tr>
<tr>
<td>e.g. <code>þæt hig nellan nænne sacleasan man forsecgean</code> (T&amp;C) ‘That they will not accuse any innocent man.’</td>
<td>e.g. <code>þæt hig nellan nænne sacleasan man forsecgean</code> (T&amp;C) ‘That they will not accuse any innocent man.’</td>
<td>e.g. <code>þæt hig nellan nænne sacleasan man forsecgean</code> (T&amp;C) ‘That they will not accuse any innocent man.’</td>
<td>e.g. <code>þæt hig nellan nænne sacleasan man forsecgean</code> (T&amp;C) ‘That they will not accuse any innocent man.’</td>
</tr>
</tbody>
</table>
### Gecldan

<table>
<thead>
<tr>
<th>do´ (x, [express.something.negative.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´(x, y)]), where y = β, ω = [about´(w)]</th>
<th>y (Dat) – Passive voice, w [for + Dat]</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>e.g. Gif hwylcum breð for æwigum litlum gylte byjgec ðid (T&amp;C)</td>
<td>‘If any brother is reproved for any little fault.’</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>y (Dat) – Passive voice</th>
<th>e.g. Durh ðone witgan wæ gec ðid hierdum (T&amp;C)</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>‘Shepherds were reproved by the prophet.’</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

### Gehyspan

<table>
<thead>
<tr>
<th>do´ (x, [express.something.negative.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´(x, y)]), CAUSE [BECOME aware.of´(y, Ø)], where y = β, Ø = ω</th>
<th>x (Nom), y (Acc)</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>e.g. Se wer þe wæs Gode gehaalgod gehyspte Arrianum þone gedwolbiscop (T&amp;C)</td>
<td>‘The man who was blessed by God reproached the heretical bishop Arrianum.’</td>
</tr>
</tbody>
</table>

### Gemidleahtrian

<table>
<thead>
<tr>
<th>do´(x, [express.something.negative.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´(x, y)]), CAUSE [BECOME aware.of´(y, Ø)], where y = β, Ø = ω</th>
<th>y (Nom) – Passive voice</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>e.g. and hēsi gemidleahtrud (T&amp;C)</td>
<td>‘And he is reproached.’</td>
</tr>
</tbody>
</table>

### Gædan

<table>
<thead>
<tr>
<th>do´(x, [express.something.negative.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´(x, Ø)]), CAUSE [BECOME aware.of´(Ø, w)], where Ø = β, w = ω</th>
<th>x (Nom), w (Acc)</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>e.g. ða upahafenesse he (...) getælde (Cocura &lt;R 4.39.20&gt;)</td>
<td>‘He reproved the arrogance.’</td>
</tr>
</tbody>
</table>
**ANÁLISIS SINTAGMÁTICO DE LOS SUBDOMINIOS DEL DOMINIO LÉXICO**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Exprésamilla</th>
<th>Expresión</th>
<th>Interpretación</th>
<th>Ejemplo</th>
<th>Nota</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>do` (x, [express.something.negative.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (x, y)])</td>
<td>x (Nom), y (Dat)</td>
<td>'That they accused him.'</td>
<td>Do &amp; get &amp; don him (B&amp;T)</td>
<td>'That they accused him.'</td>
</tr>
<tr>
<td>Geþr ēgan</td>
<td>do` (x, [express.something.negative.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of´ (y, Ø)], where y = β, Ø = ω</td>
<td>x (Nom), y (Acc)</td>
<td>Rebuque hime (B&amp;T)</td>
<td>‘Rebuque hime.’</td>
</tr>
<tr>
<td>Geþreatian</td>
<td>do` (x, [express.something.negative.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of´ (y, Ø)], where y = β, Ø = ω</td>
<td>x (Nom), y (Dat)</td>
<td>In anger you rebuke all people.</td>
<td>On yrre h folc eall geþreatast (Cometrps &lt;R 55.6&gt;)</td>
</tr>
</tbody>
</table>
### Gewægnian

<table>
<thead>
<tr>
<th><strong>do´ (x, [express.something.negative.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ´ (x, y))] CAUSE [BECOME aware.of´ (y, Ø)], where y = β, Ø = ω)</strong></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>x (Nom), y (Acc)</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>e.g. And ne mæg man na one diacon gewægnian (T&amp;C)</strong></td>
</tr>
<tr>
<td>‘And no one may condemn any deacon.’</td>
</tr>
</tbody>
</table>

### Hearmcweodelian

<table>
<thead>
<tr>
<th><strong>do´ (x, [express.something.negative.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ´ (x, y))], where y = β)</strong></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>x (Nom), y (Dat)</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>e.g. Na hearmcweodelodon meofermœde (B&amp;T)</strong></td>
</tr>
<tr>
<td>‘Proud men never speak ill of me.’</td>
</tr>
</tbody>
</table>

### Hearmcweþun

<table>
<thead>
<tr>
<th><strong>do´ (x, [express.something.negative.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ´ (x, y))], where y = β)</strong></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>x (Nom), y (Dat)</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>e.g. Hearnmcwælon (hi) him (B&amp;T)</strong></td>
</tr>
<tr>
<td>‘They spoke ill of him.’</td>
</tr>
</tbody>
</table>

### Hearmcwiddian

<table>
<thead>
<tr>
<th><strong>do´ (x, [express.something.negative.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ´ (x, y))] CAUSE [BECOME aware.of´ (y, Ø)], where y = β, Ø = ω)</strong></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>x (Nom), y (Acc)</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>e.g. Ongan (he) hine hyspan and hearmcwiddigan (B&amp;T)</strong></td>
</tr>
<tr>
<td>‘He began to revile and speak ill of him.’</td>
</tr>
</tbody>
</table>
## ANÁLISIS SINTAGMÁTICO DE LOS SUBDOMINIOS DEL DOMINIO LÉXICO

<table>
<thead>
<tr>
<th>Hierwan</th>
</tr>
</thead>
</table>
| **do** (x, [express.something.negative, (α).about, (ω).to, (β).in.language, (γ)´ (x, Ø)]) CAUSE [BECOME aware.of]´ (Ø, w)], where Ø = β, w = ω  

x (Nom), w (Acc)  

**e.g.** he sceal **händigdom hindrian and hyrwan** (Coinspol <R 15>)  

‘He will repress and speak ill of the false religion.’ |

<table>
<thead>
<tr>
<th>Hrepan</th>
</tr>
</thead>
</table>
| **do** (x, [express.something.negative, (α).about, (ω).to, (β).in.language, (γ)´ (x, Ø)]) CAUSE [BECOME aware.of]´ (Ø, w)], where Ø = β, w = ω  

x (Nom), w (Acc)  

e.g. **Gif he gesceadwislice and mid eadmōdnnesse (...) hwylce jnc repað** (T&C)  

‘If he rebukes such a thing clearly and with kindness.’ |

<table>
<thead>
<tr>
<th>Hyscan</th>
</tr>
</thead>
</table>
| **do** (x, [express.something.negative, (α).about, (ω).to, (β).in.language, (γ)´ (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of]´ (y, Ø)], where y = β, Ø = ω  

x (Nom), y (Acc)  

e.g. **Hisctun mefynd mine** (T&C)  

‘My enemies reproached me.’ |

<table>
<thead>
<tr>
<th>Hyspan</th>
</tr>
</thead>
</table>
| **do** (x, [express.something.negative, (α).about, (ω).to, (β).in.language, (γ)´ (x, Ø)]) CAUSE [BECOME aware.of]´ (Ø, w)], where Ø = β, w = ω  

x (Nom), y (Acc)  

e.g. **dryhten hyspeð hie** (Covesps <R 2.4>)  

‘Christ reproached them.’  

**do** (x, [express.something.negative, (α).about, (ω).to, (β).in.language, (γ)´ (x, Ø)]), where [against]´ (w) = ω  

x (Nom), w [togeanes + Acc]  

e.g. **Tōgeanes mehyspton ealle fynd mine** (B&T)  

‘All my enemies spoke against me.’ |
<table>
<thead>
<tr>
<th>Verb</th>
<th>Meaning</th>
<th>Example</th>
<th>Context</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>do'</td>
<td>(x, [express.something.negative.((α)).about.((ω)).to.((β)).in.language.((γ))] (x, Ø))</td>
<td>x (Nom)</td>
<td>E.g. <em>H</em>ulange <em>hyspeþ</em> feond (B&amp;T) <em>How long does the enemy reproach?</em></td>
</tr>
<tr>
<td>Leahtrian</td>
<td>do' (x, [express.something.negative.((α)).about.((ω)).to.((β)).in.language.((γ))] (x, Ø)) CAUSE [BECOME aware.of' (Ø, w)], where Ø = β, w = ω</td>
<td>x (Nom), w (Acc)</td>
<td>E.g. <em>þe þa tida ures cristendomes leahtriað</em> (Coorosiu &lt;R 1.62.32&gt;) <em>‘Those who speak ill of the time of our Christianity.’</em></td>
</tr>
<tr>
<td>Lean</td>
<td>do' (x, [express.something.negative.((α)).about.((ω)).to.((β)).in.language.((γ))] (x, y)) CAUSE [BECOME aware.of' (y, Ø)], where y = β, Ø = ω</td>
<td>x (Nom), y (Acc)</td>
<td>E.g. <em>He him loho ðæt hæfde his bror wið him to cifese</em> (B&amp;T) <em>‘He reproached him with having his brother’s wife as his concubine.’</em></td>
</tr>
<tr>
<td>Leahtrian</td>
<td>do' (x, [express.something.negative.((α)).about.((ω)).to.((β)).in.language.((γ))] (x, Ø)) CAUSE [BECOME aware.of' (Ø, w)], where Ø = β, w = ω</td>
<td>x (Nom), w (Acc), y (Dat)</td>
<td>E.g. <em>ðone siðfæt him snotere ceorlas lythwon logon</em> (Cobeowul &lt;R 202&gt;) <em>‘Prudent men blamed him for that journey a little.’</em></td>
</tr>
<tr>
<td>Lean</td>
<td>do' (x, [express.something.negative.((α)).about.((ω)).to.((β)).in.language.((γ))] (x, y)) CAUSE [BECOME aware.of' (y, Ø)], where y = β, Ø = ω</td>
<td>x (Nom), z (Acc), w (Gen)</td>
<td>E.g. <em>swa hy næfre man lyhð, se þe secgan wile soð æfter rihte</em> (Cobeowul &lt;R 1046&gt;) <em>‘A man that will rightly tell the truth will never blame them.’</em></td>
</tr>
<tr>
<td>Leahtrian</td>
<td>do' (x, [express.something.negative.((α)).about.((ω)).to.((β)).in.language.((γ))] (x, Ø))</td>
<td>x (Nom)</td>
<td>E.g. <em>Da dêmæn beofswíðor to herigenne donné to leanne</em> (B&amp;T) <em>‘The rulers are more to praise than to rebuke.’</em></td>
</tr>
</tbody>
</table>
### Ofercidan

**do´ (x, [express.something.negative.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (x, Ø)]) CAUSE [BECOME aware.of´ (Ø, w)], where Ø = β, w = ω**

x (Nom), w (Acc)

*E.g.* He sylf ofercidde and peade þæs muneces dysignysse  (T&C)

‘He himself spoke ill of the monk’s blasphemy.’

**do´ (x, [express.something.negative.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of´ (y, Ø)], where y = β, [about´ (w)] = ω**

y (Nom) – *Passive voice*, w [for + Acc]

*E.g.* for hwan he swa wa ofercidd  (Cogregd3 <R 19.143.11>)

‘For what was he reproved?’

**do´ (x, [express.something.negative.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (x, Ø)])**

x (Nom)

*E.g.* Ðu oferciddest  (B&T)

‘You spoke ill.’

### Onhyscan

**do´ (x, [express.something.negative.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (x, y)]), where y = β**

x (Nom), y (Dat)

*E.g.* Sê þorsihð þarfan onhys cd Scyppende his  (T&C)

‘The one who oppresses the poor insults his Creator.’

**do´ (x, [express.something.negative.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (x, Ø)])**

x (Nom)

*E.g.* Ne ænig man ne gewunie þæt he huxlice onhisce  (Cowulf3 <R 99>)

‘There is no one who reproaches shamefully.’

### Repsan

**do´ (x, [express.something.negative.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of´ (y, Ø)], where y = β, Ø = ω**

y (Nom) – *Passive voice*

*E.g.* rœsit wa (he)  (B&T)

‘He was reproved.’
Tælan

`do´ (x, [express.something.negative.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (x, y)]) CAUSE
BECOME aware.of´ (y, z)], where y = β, w = ω [Certain indirect discourse]

x (Nom), w [Clausal subordination], y (Acc)
e.g. *he wolde mid þælan þone oðerne þæte onscunode his þawas* (Coboeth <R 39.135.1>)
‘He would reproach the other one that he rejected his virtues.’

do´ (x, [express.something.negative.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (x, Ø)]) CAUSE
BECOME aware.of´ (Ø, w)], where Ø = β, w = ω [Certain indirect discourse]

x (Nom), w (Acc)
e.g. *ic wolde undeawas tælan* (Coboeth <R 38.118.25>)
‘I would condemn the sins.’

x (Nom), w [Clausal subordination]
e.g. *ac ic tæde hine mon forðy upahebbe on his mode* (Cocura <R 4.41.2>)
‘But I condemn that anyone exalts him in his heart.’

do´ (x, [express.something.negative.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (x, Ø)]),
where [about´ (w)] = ω

x (Nom), w [of + Dat]
e.g. *of ðæm cristendome (...) þe hie nu swiþost tælað* (Coorosiu <R 1.64.13>)
‘For the Christianity that they now very much reprove.’

Tæncwidian

`do´ (x, [express.something.negative.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (x, Ø)])

x (Nom)
e.g. *Teoncwidedon (hi)* (B&T)
‘They reproached.’

Tænian

`do´ (x, [express.something.negative.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (x, y)]),
where y = β

x (Nom), y (Dat)
e.g. *Se ðe teonaþ þearfan tælþ Scyppende his* (B&T)
‘He who speaks ill of the poor man insults his Creator.’
<table>
<thead>
<tr>
<th>Tynan</th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>do´ (x, [express.something.negative,(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (x, y)]) CAUSE</strong></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>[BECOME aware.of´ (y, Ø)], where y = β, Ø = ω</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>x (Nom), y (Acc)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>e.g.</strong> bæste be him hospword and mid manegum tælum hine tynde (T&amp;C)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>‘Then he said to him abusive words and with blasphemy insulted him.’</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Prafian</th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>do´ (x, [express.something.negative,(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (x, y)]) CAUSE</strong></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>[BECOME aware.of´ (y, Ø)], where y = β, Ø = ω</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>x (Nom), y (Acc)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>e.g.</strong> Se Hæ fend on magenum visum dræfode and handode his gingran (B&amp;T)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>‘Christ reproved and tested his followers in many ways.’</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>do´ (x, [express.something.negative,(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (x, Ø)])</strong></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>e.g.</strong> Hwælum lēdelice to ðreatianne, hwælum suðlêce and streÆl ice to ðrafianne (B&amp;T)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>‘At one time reproaching softly, at another severely and strictly.’</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Preægan</th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>do´ (x, [express.something.negative,(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (x, Ø)]) CAUSE</strong></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>[BECOME aware.of´ (Ø, w)], where Ø = β, w = ω [Certain indirect discourse]</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>x (Nom), w (Acc)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>e.g.</strong> Mon hiera scylda ne ðread (T&amp;C)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>‘No one reproves their own sins.’</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>x (Nom), w [Clausal subordination]</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>e.g.</strong> Sindon monige suðe suðê to ðreageanne ðæ h î gehieran ðreagende of ðæ l ðriowes mûde hûmicle (B&amp;T)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>‘Many people are reproving how much they hear reproach from the preacher’s mouth.’</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>do´ (x, [express.something.negative,(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (x, Ø)])</strong></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>x (Nom)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>e.g.</strong> Gif ðu ðreadest (B&amp;T)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>‘If you reprove.’</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
**Preapian**

<table>
<thead>
<tr>
<th>do´ (x, [express.something.negative.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of´ (y, Ø)], where y = β, Ø = ω</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>x (Nom), y (Acc)</td>
</tr>
<tr>
<td>e.g. Se ancra ongan þreapian sw ðe ðone deofol (T&amp;C)</td>
</tr>
<tr>
<td>‘The monk began to rebuke the devil.’</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Preatian**

<table>
<thead>
<tr>
<th>do´ (x, [express.something.negative.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of´ (y, Ø)], where y = β, Ø = ω</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>x (Nom), y (Acc)</td>
</tr>
<tr>
<td>e.g. Dæpeatode se fader hine (B&amp;T)</td>
</tr>
<tr>
<td>‘Then the father reproached him.’</td>
</tr>
<tr>
<td>do´ (x, [express.something.negative.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (x, y)]), where y = β</td>
</tr>
<tr>
<td>x (Nom), y (on + Dat)</td>
</tr>
<tr>
<td>e.g. Donne se ðæreow se ðone ðuman ðe hede þriemen on ðreatigean mage (B&amp;T)</td>
</tr>
<tr>
<td>‘Then the preacher seeks the time that he may reproach his hearers.’</td>
</tr>
<tr>
<td>do´ (x, [express.something.negative.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (x, Ø)])</td>
</tr>
<tr>
<td>e.g. Liðellice to ðreatianne (B&amp;T)</td>
</tr>
<tr>
<td>‘Reproaching softly.’</td>
</tr>
</tbody>
</table>

### 2.2.3.1

**To say negative things so that other will laugh**

<table>
<thead>
<tr>
<th>do´ (x, [use´ (x, voice).produce´ (x, words)]) CAUSE [do´(x, [express.something.negative.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (x, Ø)]) CAUSE [BECOME aware.of´(Ø, w)] &amp; do´ [laugh.at´ (x ∧ β, w)], where Ø = β, w = ω, [in´ (v)] = γ</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1 bismerian</td>
</tr>
<tr>
<td>2 hliehhan, hyscan</td>
</tr>
<tr>
<td>3 ðysscan, behlyhhan, gebismerian, gehliehhan, gehyscan, gehyspan, hilerwan, hlacerian, hleahtrian, hlicwan, hyscan, onhyscan, onscægan, t ðan</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Lexical hierarchy**

<p>| 1 bismerian |
| 2 hliehhan, hyscan |
| 3 ðysscan, behlyhhan, gebismerian, gehliehhan, gehyscan, gehyspan, hilerwan, hlacerian, hleahtrian, onhyscan, onscægan, t ðan |</p>
<table>
<thead>
<tr>
<th>Lexemes</th>
<th>( x, w \ [w-U] )</th>
<th>( x, \ [\text{about} \ (w)] )</th>
<th>( x, w )</th>
<th>( x )</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>áhyscan</td>
<td>( x )</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>behlyhan</td>
<td></td>
<td>( x )</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>bismerian</td>
<td>( x )</td>
<td>( x )</td>
<td>( x )</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>gebismerian</td>
<td>( x )</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>gehliehhan</td>
<td></td>
<td>( x )</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>gehyscan</td>
<td>( x )</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>gehyspan</td>
<td>( x )</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>hierwan</td>
<td>( x )</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>hlacerian</td>
<td>( x )</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>hleahtrian</td>
<td>( x )</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>hliehhan</td>
<td>( x )</td>
<td>( x )</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>hyscan</td>
<td>( x )</td>
<td>( x )</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>onhyscan</td>
<td>( x )</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>onscægan</td>
<td>( x )</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>ræðan</td>
<td>( x )</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Áhyscan**

\[ \text{do}^\uparrow (x, \left[\text{express.something.negative.} (\alpha).\text{about.} (\omega).\text{to.} (\beta).\text{in.language.} (\gamma) \uparrow (x, \emptyset)\right]) \text{CAUSE} \]

\[ \text{[BECOME aware.of} \ (\emptyset, w)] \text{ & do}^\uparrow \left[\text{laugh.at}^\uparrow (\emptyset, \omega, w)\right], \text{where} \emptyset = \beta, w = \omega \]

\( x \) (Nom), \( w \) (Acc)

**e.g.** *Fýnd ðure áhyscton ús* (T&C)

‘Our enemies derided us.’

**Behlyhan**

\[ \text{do}^\uparrow (x, \left[\text{express.something.negative.} (\alpha).\text{about.} (\omega).\text{to.} (\beta).\text{in.language.} (\gamma) \uparrow (x, \emptyset)\right]) \text{& do}^\uparrow \]

\[ \left[\text{laugh.at}^\uparrow (\emptyset, \omega, w)\right] \]

\( x \) (Nom)

**e.g.** *Ic ne þærf behlehhan* (B&T)

‘I need not deride.’
<table>
<thead>
<tr>
<th>Verb</th>
<th>English Meaning</th>
<th>Syntactic Structure</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Bismerian</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
[do´ (x, [use´ (x, voice).produce´ (x, words)]) CAUSE [do´ (x, [express.something.negative.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (x, Ø)])] CAUSE [BECOME aware.of´ (Ø, w)] & do´ [laugh.at´ (x ∧ β, w)], where Ø = β, w = ω | |
| e.g. | ða bysmrode ic hine mid minum ondsvarum (Coalex <R 527>) | “Then I ridiculed him with my answers.” |
| Gebismerian | 
do´ (x, [express.something.negative.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (x, Ø)]) CAUSE [BECOME aware.of´ (Ø, w)] & do´ [laugh.at´ (x ∧ β, Ø)], where [about´ (w)] = w | |
| e.g. | ðu, Drihten, gebysmerast hí (B&T) | “You, Christ, ridicule them.” |
| Gehlichhan | 
do´ (x, [express.something.negative.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (x, Ø)]) CAUSE [BECOME aware.of´ (Ø, w)] & do´ [laugh.at´ (x ∧ β, w)], where Ø = β, w = ω | |
| e.g. | Hia gehlogan hine (T&C) | “They derided him.” |
ANÁLISIS SINTAGMÁTICO DE LOS SUBDOMINIOS DEL DOMINIO LÉXICO

Gehyscan

\[ \text{do}´(x, [\text{express.something.negative.}(\alpha).\text{about.}(\omega).\text{to.}(\beta).\text{in.language.}(\gamma)´(x, \emptyset)]) \text{CAUSE} \]
\[ \text{[BECOME aware.of´}(\emptyset, w)\text{]} \& \text{do´[laugh.at´}(x \land \beta, w)\text{], where } \emptyset = \beta, w = \omega \]

x (Nom), w (Acc)

e.g. Ure fynd gehyscton us (B&T)

‘Our enemies ridiculed us.’

Gehyspan

\[ \text{do}´(x, [\text{express.something.negative.}(\alpha).\text{about.}(\omega).\text{to.}(\beta).\text{in.language.}(\gamma)´(x, \emptyset)]) \text{CAUSE} \]
\[ \text{[BECOME aware.of´}(\emptyset, w)\text{]} \& \text{do´[laugh.at´}(x \land \beta, w)\text{], where } \emptyset = \beta, w = \omega \]

x (Nom), w (Acc)

e.g. se God, þe on heofonum ys, hig gehys pð (Coparis <R 2.4>)

‘God, who is in heaven, derides them.’

Hierwan

\[ \text{do}´(x, [\text{express.something.negative.}(\alpha).\text{about.}(\omega).\text{to.}(\beta).\text{in.language.}(\gamma)´(x, \emptyset)]) \text{CAUSE} \]
\[ \text{[BECOME aware.of´}(\emptyset, w)\text{]} \& \text{do´[laugh.at´}(x \land \beta, w)\text{], where } \emptyset = \beta, w = \omega \]

x (Nom), w (Acc)

e.g. Alle ða gesegun me herwdun me (T&C)

‘All people who saw me ridiculed me.’

Hlacerian

\[ \text{do}´(x, [\text{express.something.negative.}(\alpha).\text{about.}(\omega).\text{to.}(\beta).\text{in.language.}(\gamma)´(x, \emptyset)]) \text{CAUSE} \]
\[ \text{[BECOME aware.of´}(\emptyset, w)\text{]} \& \text{do´[laugh.at´}(x \land \beta, w)\text{], where } \emptyset = \beta, w = \omega \]

x (Nom), w (Acc)

e.g. Ne ne þælun & hlakerian & gebysmerian [mē] mine fynd (T&C)

‘My enemies don’t deride me.’

Hleahtrian

\[ \text{do}´(x, [\text{express.something.negative.}(\alpha).\text{about.}(\omega).\text{to.}(\beta).\text{in.language.}(\gamma)´(x, \emptyset)]) \text{CAUSE} \]
\[ \text{[BECOME aware.of´}(\emptyset, w)\text{]} \& \text{do´[laugh.at´}(x \land \beta, w)\text{], where } \emptyset = \beta, w = \omega \]

x (Nom), w (Acc)

e.g. Ealle gesende mēhlehtredon & þældun [mē] (T&C)

‘All who were seeing me derided me.’
### Hliehhan

<table>
<thead>
<tr>
<th>Sentence</th>
<th>Analysis</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>do´ (x, [express.something.negative.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´(x, Ø)]) CAUSE [BECOME aware.of′ (Ø, w)] &amp; do´ [laugh.at´ (x ∧ β, w)], where Ø = β, w = ω</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>x (Nom), w (Acc)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>e.g. <em>Hlqun &amp; τédon hine</em> (B&amp;T)</td>
<td>‘They ridiculed him.’</td>
</tr>
</tbody>
</table>

### Hyscan

<table>
<thead>
<tr>
<th>Sentence</th>
<th>Analysis</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>do´ (x, [express.something.negative.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (x, Ø)] CAUSE [BECOME aware.of′ (Ø, w)] &amp; do´ [laugh.at´ (x ∧ β, w)], where Ø = β, w = ω</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>x (Nom), w (Acc)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>e.g. <em>Se ðe eardþ on heofonum hyseþ h</em> (B&amp;T)</td>
<td>‘The one who lives in heaven ridicules them.’</td>
</tr>
</tbody>
</table>

### Onhyscan

<table>
<thead>
<tr>
<th>Sentence</th>
<th>Analysis</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>do´ (x, [express.something.negative.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (x, Ø)] CAUSE [BECOME aware.of′ (Ø, w)] &amp; do´ [laugh.at´ (x ∧ β, w)], where Ø = β, w = ω</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>x (Nom), w (Acc)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>e.g. <em>ic (...) wende þri mec onhyscte</em> (Coalex &lt;R 751&gt;)</td>
<td>‘I thought that they ridiculed me.’</td>
</tr>
</tbody>
</table>
### Onscægan

\[
\text{do'}(x, \text{[express.something.negative.}(\alpha).about.(\omega).to.(\beta).in.language.(\gamma') (x, \emptyset)}) \text{ CAUSE } [\text{BECOME aware.of'} (\emptyset, w)] & \text{ do'} [\text{laugh.at'} (x \land \beta, w)], \text{ where } \emptyset = \beta, w = \omega
\]

x (Nom), w (Acc)

e.g. *Hi ðæd on & onscæ gown & big hyspton me* (B&T)

‘They ridiculed and derided me.’

### Tæðan

\[
\text{do'}(x, \text{[express.something.negative.}(\alpha).about.(\omega).to.(\beta).in.language.(\gamma') (x, \emptyset)}) \text{ CAUSE } [\text{BECOME aware.of'} (\emptyset, w)] & \text{ do'} [\text{laugh.at'} (x \land \beta, w)], \text{ where } \emptyset = \beta, w = \omega
\]

x (Nom), w (Acc)

e.g. *Se stunta tæð hære* (B&T)

‘The foolish man ridicules learning.’

### 2.2.3.2 To say insulting obscene things

- ðæstrian, anæsumian, ðæwiergan, bismerian, cursian, dysigan, gehierwan, gehornian, hierwan, miscweþan, misgræcan, scendan, swician, wiþersacian, woffian, wyrgan, wyrgcwedolian, yfelcweþan, yfelcweþan

\[
[\text{do'}(x, \text{[use'} (x, \text{voice}).produce'} (x, \text{words})] \text{ CAUSE } [\text{do'}(x, [\text{express.something. insulting.obscene.}(\alpha).about.}(\omega).to.(\beta).in.language.(\gamma') (x, \emptyset))] \text{ CAUSE } [\text{BECOME aware.of'} (\emptyset, w)], \text{ where } \emptyset = \beta, w = \omega, [\text{in'} (v)] = \gamma
\]

**Lexical hierarchy**

<table>
<thead>
<tr>
<th>1</th>
<th>ðæwiergan, yfelcweþan</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>2</td>
<td>bismerian, wiþersacian, yfelcweþan</td>
</tr>
<tr>
<td>3</td>
<td>ðæstrian, anæsumian, cursian, dysigan, gehierwan, gehornian, hierwan, miscweþan, misgræcan, scendan, swician, woffian, wyrgan, wyrgcwedolian</td>
</tr>
</tbody>
</table>
## Diccionario sintáctico de los verbos de habla en inglés antiguo

<table>
<thead>
<tr>
<th>Lexemes</th>
<th>x, w [w-U]</th>
<th>x, [about (w)]</th>
<th>x, [against (w)]</th>
<th>x, w</th>
<th>x</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>adustrian</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>x</td>
</tr>
<tr>
<td>amansumian</td>
<td>x</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>awiergan</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>bismerian</td>
<td>x</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>cursian</td>
<td>x</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>dysigan</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>x</td>
</tr>
<tr>
<td>gehierwan</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>gehornian</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>hierwan</td>
<td>x</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>miscweþan</td>
<td></td>
<td></td>
<td>x</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>misgreþan</td>
<td>x</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>misræcan</td>
<td>x</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>scendan</td>
<td>x</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>swician</td>
<td></td>
<td></td>
<td>x</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>wifrsacian</td>
<td>x</td>
<td></td>
<td>x</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>waffian</td>
<td></td>
<td></td>
<td>x</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>wyrgan</td>
<td>x</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>wyrgcwedolian</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>yfelceþan</td>
<td></td>
<td>x</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>yfelsacian</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td></td>
<td>x</td>
</tr>
</tbody>
</table>

### Syntactic alternations

**Adustrian**

\[d_{o}^{`}(x, [express.something.insulting/obscene.(\alpha).about.(\omega).to.(\beta).in.language.(\gamma)^{`}(x, \emptyset)])\]

x (Nom)

e.g. *Da ongann he adustriga*  (T&C)

‘Then he began to blaspheme.’

### Amansumian

\[d_{o}^{`}(x, [express.something.insulting/obscene.(\alpha).about.(\omega).to.(\beta).in.language.(\gamma)^{`}(x, \emptyset)])\]

CAUSE [BECOME aware.of'(\emptyset, w)'], where \(\emptyset = \beta, w = \omega\)

w (Nom) – Passive voice

e.g. *Sy ðeos burh amansumod & eall ðæt bið on hyre*  (Cootest <R 6.17>)

‘Be this city accursed and all that is in it!’
### Awiergan

| do `(x,[express.something.insulting/obscene.(\(\alpha\)).about.(\(\omega\)).to.(\(\beta\)).in.language.(\(\gamma\)´ (x, \(\emptyset\)))])  
| CAUSE [BECOME aware.of´(\(\emptyset\), w)], where \(\emptyset = \beta\), w = \(\omega\) |
| x (Nom), w (Acc) |
| e.g. Aweredon & teldon \(\delta\)\(\alpha\)\(\delta\)oro  (T&C)  
| ‘They cursed the others.’ |

| do `(x,[express.something.insulting/obscene.(\(\alpha\)).about.(\(\omega\)).to.(\(\beta\)).in.language.(\(\gamma\)´ (x, \(\emptyset\)))])  
| where [against´ (w)] = \(\omega\) |
| x (Nom), w [wið + Acc] |
| e.g. Men habbað heo sylfe swýde stranglice wið God awerged and wið his hāgan  (T&C)  
| ‘Men have themselves blasphemed very strongly against God and his saints.’ |

| do `(x,[express.something.insulting/obscene.(\(\alpha\)).about.(\(\omega\)).to.(\(\beta\)).in.language.(\(\gamma\)´ (x, w))]  
| where w = \(\omega\) |
| x (Nom), w (Dat) |
| e.g. Awerigdan & miscwēlan (hi) him  (T&C)  
| ‘They cursed him.’ |

| do `(x,[express.something.insulting/obscene.(\(\alpha\)).about.(\(\omega\)).to.(\(\beta\)).in.language.(\(\gamma\)´ (x, \(\emptyset\)]) |
| x (Nom) |
| e.g. Awyrigdon (hi)  (T&C)  
| ‘They blasphemed.’ |

### Bismerian

| do `(x,[express.something.insulting/obscene.(\(\alpha\)).about.(\(\omega\)).to.(\(\beta\)).in.language.(\(\gamma\)´ (x, \(\emptyset\)])  
| CAUSE [BECOME aware.of´(\(\emptyset\), w)], where \(\emptyset = \beta\), w = \(\omega\) |
| x (Nom), w (Acc) |
| e.g. Se ðone Hāgan Gāst bysmeraþ  (B&T)  
| ‘The one who curses the holy spirit.’ |

| do `(x,[express.something.insulting/obscene.(\(\alpha\)).about.(\(\omega\)).to.(\(\beta\)).in.language.(\(\gamma\)´ (x, \(\emptyset\)]) |
| x (Nom) |
| e.g. Hi bysmeraþ  (B&T)  
| ‘They blaspheme.’ |
### Cursian

\[
\text{do} \left( x, \left[ \text{express.something.insulting/obscene}, (\alpha).about.(\omega).to.(\beta).in.language.(\gamma) \right] \right) \\
\text{CAUSE \{BECOME aware.of\} } (\varnothing, w) \], \text{ where } \varnothing = \beta, \ w = \omega
\]

\( x \) (Nom), \( w \) (Acc)

**e.g.** *De biscopes and lered men heo cursede* (B&T)

‘The bishops and clergy cursed them.’

### Dysigan

\[
\text{do} \left( x, \left[ \text{express.something.insulting/obscene}, (\alpha).about.(\omega).to.(\beta).in.language.(\gamma) \right] \right) \\
\]

\( x \) (Nom)

**e.g.** *He dysegah* (B&T)

‘He blasphemes.’

### Gehierwan

\[
\text{do} \left( x, \left[ \text{express.something.insulting/obscene}, (\alpha).about.(\omega).to.(\beta).in.language.(\gamma) \right] \right) \\
\text{CAUSE \{BECOME aware.of\} } (\varnothing, w) \], \text{ where } \varnothing = \beta, \ w = \omega
\]

\( x \) (Nom), \( w \) (Acc)

**e.g.** *Aldormen (…) geherdun hine* (T&C)

‘Noblemen spoke ill of him.’

### Gehornian

\[
\text{do} \left( x, \left[ \text{use}, \text{produce} \right] \right) \text{CAUSE \{do\} } \left( x, \left[ \text{express.something.insulting/obscene}, (\alpha).about.(\omega).to.(\beta).in.language.(\gamma) \right] \right) \]

\( x \) (Nom), \text{ implement } [\text{mið + Dat}]

**e.g.** *Mið sceofmum miclum gehornadon* (B&T)

‘They insulted with great reproaches.’

### Hierwan

\[
\text{do} \left( x, \left[ \text{express.something.insulting/obscene}, (\alpha).about.(\omega).to.(\beta).in.language.(\gamma) \right] \right) \\
\text{CAUSE \{BECOME aware.of\} } (\varnothing, w) \], \text{ where } \varnothing = \beta, \ w = \omega
\]

\( x \) (Nom), \( w \) (Acc)

**e.g.** *Ic hyrwe gesceafte* (T&C)

‘I curse the created beings.’
### Miscweþan

<table>
<thead>
<tr>
<th>do´(x,[express.something.insulting/obscene.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ´(x, w))), where w = ω</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>x (Nom), w (Dat)</td>
</tr>
<tr>
<td>e.g. Miscuðton him (B&amp;T) ‘They spoke incorrectly of him.’</td>
</tr>
</tbody>
</table>

### Misgrætan

<table>
<thead>
<tr>
<th>do´(x,[express.something.insulting/obscene.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ´(x, Ø)) CAUSE [BECOME aware.of´(Ø, w)], where Ø = β, w = ω</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>x (Nom), w (Acc)</td>
</tr>
<tr>
<td>e.g. Se gylda ðe ðeμerne misgræ (B&amp;T) ‘The member of a brotherhood who insults another one.’</td>
</tr>
</tbody>
</table>

### Misrætan

<table>
<thead>
<tr>
<th>do´(x,[express.something.insulting/obscene.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ´(x, Ø)) CAUSE [BECOME aware.of´(Ø, w)], where Ø = β, w = ω</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>x (Nom), w (Acc)</td>
</tr>
<tr>
<td>e.g. Dað man biddendne ðearfan misr æe (B&amp;T) ‘That anyone insults a needy person who begs.’</td>
</tr>
</tbody>
</table>

### Scendan

<table>
<thead>
<tr>
<th>do´(x,[express.something.insulting/obscene.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ´(x, Ø)) CAUSE [BECOME aware.of´(Ø, w)], where Ø = β, w = ω</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>x (Nom), w (Acc)</td>
</tr>
<tr>
<td>e.g. Ure fynd gehysctan and scendon us (T&amp;C) ‘Our enemies reproached and insulted us.’</td>
</tr>
</tbody>
</table>

### Swician

<table>
<thead>
<tr>
<th>do´(x,[express.something.insulting/obscene.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ´(x, Ø))</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>x (Nom)</td>
</tr>
<tr>
<td>e.g. Nāmurcna ðu nāswica ðu (B&amp;T) ‘Don’t complain or blaspheme!’</td>
</tr>
<tr>
<td>Wijersacian</td>
</tr>
<tr>
<td>---</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>do´(x,[express.something.insulting/obscene.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´(x, Ø))], where ( \text{against}´(w) = \omega )</strong></td>
</tr>
<tr>
<td>x (Nom), w [longe + Acc]</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>e.g. de wiðersacaþng Θ hāigne gæt (B&amp;T)</strong></td>
</tr>
<tr>
<td>‘The one who blasphemes against the holy spirit.’</td>
</tr>
</tbody>
</table>
### Yfelcweþan

<table>
<thead>
<tr>
<th>( \text{do} )'(x, <a href="(%5Calpha)">express.something.insulting/obscene.</a>.about.((\omega)).to.((\beta)).in.language.(\gamma)' (x, (\emptyset))]</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>CAUSE [BECOME aware.of’((\emptyset), w)], where (\emptyset = \beta), w = (\omega)</td>
</tr>
<tr>
<td>w (Acc)</td>
</tr>
<tr>
<td>\text{e.g.} Yfelcweþnde hine  (B&amp;T)</td>
</tr>
<tr>
<td>‘Speaking ill of him.’</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>( \text{do} )'(x, [express.something.insulting/obscene.(\alpha).about.((\omega)).to.((\beta)).in.language.(\gamma)' (x, w)])</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>, where w = (\omega)</td>
</tr>
<tr>
<td>x (Nom), w (Dat)</td>
</tr>
<tr>
<td>\text{e.g.} Se δe yflecuoedas (...) δan fede  (B&amp;T)</td>
</tr>
<tr>
<td>‘The one who speaks ill of the father.’</td>
</tr>
</tbody>
</table>

### Yfelsacian

<table>
<thead>
<tr>
<th>( \text{do} )'(x, [express.something.insulting/obscene.(\alpha).about.((\omega)).to.((\beta)).in.language.(\gamma)' (x, (\emptyset))]</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>CAUSE [BECOME aware.of’((\emptyset), w)], where (\emptyset = \beta), w = (\omega)</td>
</tr>
<tr>
<td>x (Nom), w (Acc)</td>
</tr>
<tr>
<td>\text{e.g.} H(\emptyset)gewunode þ(\emptyset) e yfelsacod(\emptyset) dmhi(\emptyset)gan Godes m(\emptyset)n(\emptyset)ym  (T&amp;C)</td>
</tr>
<tr>
<td>‘He continued to curse the power of the almighty God.’</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>( \text{do} )'(x, [express.something.insulting/obscene.(\alpha).about.((\omega)).to.((\beta)).in.language.(\gamma)' (x, (\emptyset))]</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>, where ([\text{about}’(w)] = \omega)</td>
</tr>
<tr>
<td>x (Nom), w [on + Acc]</td>
</tr>
<tr>
<td>\text{e.g.} (\beta)forðbig(\emptyset)rendan yfelsacedon on hine  (T&amp;C)</td>
</tr>
<tr>
<td>‘People passing by cursed him.’</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>( \text{do} )'(x, [express.something.insulting/obscene.(\alpha).about.((\omega)).to.((\beta)).in.language.(\gamma)' (x, w)])</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>, where w = (\omega)</td>
</tr>
<tr>
<td>x (Nom), w (Dat)</td>
</tr>
<tr>
<td>\text{e.g.} G(\emptyset)geh(\emptyset)r(\emptyset)að (\emptyset)(\emptyset)(\emptyset)e Gode yfelsacað  (T&amp;C)</td>
</tr>
<tr>
<td>‘You hear how he cursed God.’</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>( \text{do} )'(x, [express.something.insulting/obscene.(\alpha).about.((\omega)).to.((\beta)).in.language.(\gamma)' (x, (\emptyset))]</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>x (Nom)</td>
</tr>
<tr>
<td>\text{e.g.} H(\emptyset)lange æ(\emptyset) wa(\emptyset) yfel(\emptyset)aci(\emptyset)ende  (T&amp;C)</td>
</tr>
<tr>
<td>‘Long ago he was blaspheming.’</td>
</tr>
</tbody>
</table>
## 2.2.4

**To say that something bad may happen**

*behæan, bædan, bætian, gehæan, gemanian, gemynegian, gewæl ææan, gewarian, gewarnian, hwæpan, manian, mynegian, þæwan, þæowracian, þætian, warnian, warnian*

[do´ (x, [use´ (x, voice), produce´ (x, words)])] **CAUSE** [do´ (x, [express.possible, negative.future.event.(x), about.(x), to.(β), in.language.(γ)´ (x, y)])]** CAUSE **[BECOME aware.of´ (y, z)], where y = β, z = α, [in´ (v)] = γ, [about/against´ (w)] = ò

| Lexical hierarchy | 1 | warnian | 2 | þætian | 3 | behæan, bætian, gewarnian, manian, mynegian, þæwan | 4 | gehæan, gemynegian, hwæpan, warnian | 5 | bædan, gemanian, gewæl ææan, gewarian, þæowracian |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Lexemes | x, y, z | x, y, z | x, y, z | x, y, z | x, y, z | x, y | x, y | x, y | x, y |
| behæan | x | x | x | x | x | x | x | x | x |
| bædan | x | x | x | x | x | x | x | x | x |
| bætian | x | x | x | x | x | x | x | x | x |
| gehæan | x | x | x | x | x | x | x | x | x |
| gemanian | x | x | x | x | x | x | x | x | x |
| gemynegian | x | x | x | x | x | x | x | x | x |
| gewælan | x | x | x | x | x | x | x | x | x |
| gewarian | x | x | x | x | x | x | x | x | x |
| hwæpan | x | x | x | x | x | x | x | x | x |
| manian | x | x | x | x | x | x | x | x | x |
| mynegian | x | x | x | x | x | x | x | x | x |
| þæwan | x | x | x | x | x | x | x | x | x |
| þæowracian | x | x | x | x | x | x | x | x | x |
| þætian | x | x | x | x | x | x | x | x | x |
| warnian | x | x | x | x | x | x | x | x | x |
### ANÁLISIS SINTAGMÁTICO DE LOS SUBDOMINIOS DEL DOMINIO LÉXICO

#### Beháan

<table>
<thead>
<tr>
<th>do´ (x, [<strong>express.possible.negative.future.event.</strong>(α).<strong>about.</strong>(ω).<strong>to.</strong>(β).in.language.<strong>(γ´)</strong> (x, y)])</th>
<th>CAUSE [<strong>BECOME</strong> <strong>aware.of´</strong> (y, z)], where y = β, z = α</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>x (Nom), y (Dat)</td>
<td>e.g. <strong>Ælcfyfel man him behê</strong> (B&amp;T)</td>
</tr>
<tr>
<td>‘They threatened him every evil.’</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>do´ (x, [<strong>express.possible.negative.future.event.</strong>(α).<strong>about.</strong>(ω).<strong>to.</strong>(β).in.language.<strong>(γ´)</strong> (x, Ø)])</th>
<th>CAUSE [<strong>BECOME</strong> <strong>aware.of´</strong> (Ø, z)], where Ø = β, z = α</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>x (Nom), z (Acc)</td>
<td>e.g. <strong>Behâe hëswilc wite</strong> (T&amp;C)</td>
</tr>
<tr>
<td>‘He threatens so much punishment.’</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>do´ (x, [<strong>express.possible.negative.future.event.</strong>(α).<strong>about.</strong>(ω).<strong>to.</strong>(β).in.language.<strong>(γ´)</strong> (x, y)])</th>
<th>CAUSE [<strong>BECOME</strong> <strong>aware.of´</strong> (y, z)], where y = β</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>x (Nom), y (Dat)</td>
<td>e.g. <strong>Se abbot dyde heom yfele, and beheot heom wyrs</strong> (T&amp;C)</td>
</tr>
<tr>
<td>‘The abbot did them evil and threatened them worse.’</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

#### Béodan

<table>
<thead>
<tr>
<th>do´ (x, [<strong>express.possible.negative.future.event.</strong>(α).<strong>about.</strong>(ω).<strong>to.</strong>(β).in.language.<strong>(γ´)</strong> (x, y)])</th>
<th>CAUSE [<strong>BECOME</strong> <strong>aware.of´</strong> (y, z)], where y = β, z = α</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>x (Nom), z (Acc), y (Dat)</td>
<td>e.g. <strong>Deah him feonda hlôfeorhcwealm bude</strong> (B&amp;T)</td>
</tr>
<tr>
<td>‘Though the band of fiends threatened death to him.’</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

#### Béotian

<table>
<thead>
<tr>
<th>do´ (x, [<strong>express.possible.negative.future.event.</strong>(α).<strong>about.</strong>(ω).<strong>to.</strong>(β).in.language.<strong>(γ´)</strong> (x, y)])</th>
<th>CAUSE [<strong>BECOME</strong> <strong>aware.of´</strong> (y, z)], where y = β, z = α [Certain indirect discourse]</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>x (Nom), z [Clausal subordination], y (tØ + Dat)</td>
<td>e.g. <strong>Hie mëto beotedan, hî hie m ëgegripan woldon</strong> (T&amp;C)</td>
</tr>
<tr>
<td>‘They threatened me that they would apprehend me.’</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>do´ (x, [<strong>express.possible.negative.future.event.</strong>(α).<strong>about.</strong>(ω).<strong>to.</strong>(β).in.language.<strong>(γ´)</strong> (x, Ø)])</th>
<th>CAUSE [<strong>BECOME</strong> <strong>aware.of´</strong> (Ø, z)], where Ø = β, z = α [Probable/Possible psych-action, Certain indirect discourse]</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>x (Nom), z [Core cosubordination]</td>
<td>e.g. <strong>swaswa he beotige us to slenne</strong> (Cochad &lt;R 177&gt;)</td>
</tr>
<tr>
<td>‘As soon as he threatens to kill us.’</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Verb</td>
<td>Example</td>
</tr>
<tr>
<td>------</td>
<td>---------</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Beotaþ h eþæt h wiþe þaþula sendan on æce wiþu</strong> (T&amp;C)</td>
<td>He threatens that he will send the souls to the eternal penalty.</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>do´ (x, [express.possible.negative.future.event.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)`(x, y)])</strong>, where y = β</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>x (Nom), y (ɪo + Dat)</strong></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>e.g. þa Langbeardan ongunn beotian heom ɪo deaðe</strong> (T&amp;C)</td>
<td>‘Then the Lombards began to threaten them with death.’</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Gehaþan</strong></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>do´ (x, [express.possible.negative.future.event.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)`(x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of ´(y, z)], where y = β, z = α [Certain indirect discourse]</strong></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>x (Nom), z (Acc), y (Dat)</strong></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>e.g. Deah de gēme dealgeh æen</strong> (B&amp;T)</td>
<td>‘Though you have threatened death to me.’</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>x (Nom), z (Clausal subordination), y (Dat)</strong></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>e.g. Hym Godes andsacan swīde gehθon þ þe deaþ ged å dreogan sceolde</strong> (T&amp;C)</td>
<td>‘The enemies of God threatened him strongly that he should endure death’s parting.’</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>do´ (x, [express.possible.negative.future.event.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)`(x, Ø)]) CAUSE [BECOME aware.of ´(Ø, z)], where Ø = β, z = α [Probable/Possible indirect discourse]</strong></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>x (Nom), z (Acc)</strong></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>e.g. Hēwean oft gehθ</strong> (T&amp;C)</td>
<td>‘He often threatened evil.’</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>x (Nom), z [Clausal subordination]</strong></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>e.g. þu þæt gehæst, þæt þu hām on us gegån wille</strong> (T&amp;C)</td>
<td>‘You have threatened that you will go home towards us.’</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Gemanian</strong></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>do´ (x, [express.possible.negative.future.event.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)`(x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of ´(y, Ø)], where y = β, Ø = α</strong></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>x (Nom), y (Acc)</strong></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>e.g. Se æwealda hēfvalle his gesceafa (...) gemanode</strong> (B&amp;T)</td>
<td>‘The Ruler has admonished all his creatures.’</td>
</tr>
</tbody>
</table>
### ANÁLISIS SINTAGMÁTICO DE LOS SUBDOMINIOS DEL DOMINIO LÉXICO

#### Gemynegian

<table>
<thead>
<tr>
<th>do´ (x, [express.possible.negative.future.event.(α),about.(ω).to.(β).in.language.(γ), (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of´ (y, z)], where y = β, z = α</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>y (Nom) – Passive voice, z [Core coordination]</td>
</tr>
<tr>
<td>e.g. We synd gemynegode (...) eow nū to secgenne sum ðing be hyre (T&amp;C)</td>
</tr>
<tr>
<td>‘We are admonished to say to you something about her now.’</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>y (Nom) – Passive voice, z [Clausal subordination]</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>e.g. To þan þæt w æ beon gemynyngode þæt w ære mód on æcere gedræđynsse to Gode ðæwendon (T&amp;C)</td>
</tr>
<tr>
<td>‘Then we are admonished to turn our heart to God in any trouble.’</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>do´ (x, [express.possible.negative.future.event.(α),about.(ω).to.(β).in.language.(γ), (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of´ (y, Ø)], where y = β, Ø = α</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>y (Nom) – Passive voice</td>
</tr>
<tr>
<td>e.g. Dāwærþ he on swefne gemynegod (B&amp;T)</td>
</tr>
<tr>
<td>‘Then he was admonished in a dream.’</td>
</tr>
</tbody>
</table>

#### Gewarl āðan

<table>
<thead>
<tr>
<th>do´ (x, [express.possible.negative.future.event.(α),about.(ω).to.(β).in.language.(γ), (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of´ (y, Ø)], where y = β, Ø = α</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>y (Nom) – Passive voice</td>
</tr>
<tr>
<td>e.g. Cain wiste his fæder forgæđynsse, and næ þyrh þæt gewar ðæht (B&amp;T)</td>
</tr>
<tr>
<td>‘Cain knew his father’s transgression and was not admonished by it.’</td>
</tr>
</tbody>
</table>

#### Gewarian

<table>
<thead>
<tr>
<th>do´ (x, [express.possible.negative.future.event.(α),about.(ω).to.(β).in.language.(γ), (x, Ø)]) CAUSE [BECOME aware.of´ (Ø, z)], where Ø = β, z = α</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>x (Nom), z (Acc)</td>
</tr>
<tr>
<td>e.g. Þæt syndon bisceopas and mæseprestas, þæt godecunde heorde gewarian (Coinspol &lt;R 67&gt;)</td>
</tr>
<tr>
<td>‘They are bishops and priests who warn religious keeping.’</td>
</tr>
</tbody>
</table>
DICCIONARIO SINTÁCTICO DE LOS VERBOS DE HABLA EN INGLÉS ANTIGUO

**Gewarnian**

\[ \text{do}’ \ (x, [\text{express}.\text{possible}.\text{negative}.\text{future}.\text{event}.(\alpha).\text{about}.(\omega).\text{to}.(\beta).\text{in}.\text{language}.(\gamma’) \ (x, y)]) \ \text{CAUSE} \ [\text{BECOME} \ \text{aware}.\text{of}’ \ (y, z)], \ \text{where} \ y = \beta, \ z = \alpha \ \text{[Certain indirect discourse]} \]

x (Nom), z [Clausal subordination], y (Acc)

e.g. \text{pd gewarnode man hi \text{p}r \text{r} \ \text{w}ax \text{f}yrd \text{d} \text{Lundene} \ \text{(Cochroe4 <R 1009.49>)}

‘Then they were warned that there was a force at London.’

\[ \text{do}’ \ (x, [\text{express}.\text{possible}.\text{negative}.\text{future}.\text{event}.(\alpha).\text{about}.(\omega).\text{to}.(\beta).\text{in}.\text{language}.(\gamma’) \ (x, y)]) \ \text{CAUSE} \ [\text{BECOME} \ \text{aware}.\text{of}’ \ (y, \emptyset)], \ \text{where} \ y = \beta, \ \emptyset = \alpha \]

x (Nom), y (Acc)

e.g. \text{God on swefne hi gewarnode} \ \text{(B&T)}

‘God warned them in a dream.’

\[ \text{do}’ \ (x, [\text{express}.\text{possible}.\text{negative}.\text{future}.\text{event}.(\alpha).\text{about}.(\omega).\text{to}.(\beta).\text{in}.\text{language}.(\gamma’) \ (x, y)]) \ \text{CAUSE} \ [\text{BECOME} \ \text{aware}.\text{of}’ \ (y, \emptyset)], \ \text{where} \ y = \beta, \ \emptyset = \alpha \]

x (Nom), y (Acc), w [\text{wið + Acc}]

e.g. \text{þæt syndon þa, ðe nellad odde ne cun non oddon ne durron folc wið synna gewarnian} \ \text{(Cophoeni <R 123>)}

‘These are those who will not or could not or dare not warn people against sins.’

**Hwopan**

\[ \text{do}’ \ (x, [\text{use}’ \ (x, \text{voice}).\text{produce}’ \ (x, \text{words})] \ \text{CAUSE} \ [\text{do}’ \ (x, [\text{express}.\text{possible}.\text{negative}.\text{future}.\text{event}.(\alpha).\text{about}.(\omega).\text{to}.(\beta).\text{in}.\text{language}.(\gamma’) \ (x, y)])]), \ \text{where} \ [\text{about}’ \ (w)] = \omega \]

x (Nom), w [\text{in + Dat}], \text{implement} (Dat)

e.g. \text{þar aig ne mag in þm leodscype lþm hwopan} \ \text{(Cophoeni <R 579>)}

‘No one can threaten people with injuries.’

\[ \text{do}’ \ (x, [\text{express}.\text{possible}.\text{negative}.\text{future}.\text{event}.(\alpha).\text{about}.(\omega).\text{to}.(\beta).\text{in}.\text{language}.(\gamma’) \ (x, y)])], \ \text{where} \ y = \beta \]

x (Nom), y (Dat)

e.g. \text{Ongan þa soðcyning þurh swefn sprecan to þm æðelinge and him yrre hweop} \ \text{(Cogenesi <R 2636>)}

‘Then God spoke in a dream to the prince and in anger threatened him.’

**Manian**

\[ \text{do}’ \ (x, [\text{express}.\text{possible}.\text{negative}.\text{future}.\text{event}.(\alpha).\text{about}.(\omega).\text{to}.(\beta).\text{in}.\text{language}.(\gamma’) \ (x, y)]) \ \text{CAUSE} \ [\text{BECOME} \ \text{aware}.\text{of}’ \ (y, z)], \ \text{where} \ y = \beta, \ z = \alpha \ \text{[Certain indirect discourse]} \]

x (Nom), z [Clausal subordination], y (Acc)

e.g. \text{He manode hig georne ðæt hig Moyses æ heoldon} \ \text{(B&T)}

‘He admonished them eagerly that they preserve Moses’ religion.’
ANÁLISIS SINTAGMÁTICO DE LOS SUBDOMINIOS DEL DOMINIO LÉXICO

<table>
<thead>
<tr>
<th>do' (x, [express.possible.negative.future.event.(α).about.(w).to.(β).in.language.(γ)´ (x, Ø)]) CAUSE [BECOME aware.of´ (Ø, z)], where Ø = β, z = α [Certain indirect discourse]</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>x (Nom), z [Clausal subordination]</td>
</tr>
<tr>
<td>e.g. Donne manige ic dæge eow æðan of eowrum synnum (B&amp;T)</td>
</tr>
<tr>
<td>‘Then I admonish (you) that you redeem yourself from your sins.’</td>
</tr>
<tr>
<td>[do' (x, [use' (x, voice).produce' (x, words)]) CAUSE [do' (x, [express.possible.negative.future.event.(α).about.(w).to.(β).in.language.(γ)´ (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of´ (y, Ø)], where y = β, Ø = α]</td>
</tr>
<tr>
<td>x (Nom), y (Acc), implement [mid + Dat]</td>
</tr>
<tr>
<td>e.g. Hine mid dīsum wordum manode (he) (B&amp;T)</td>
</tr>
<tr>
<td>‘He admonished him with these words.’</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Mynegian</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>do' (x, [express.possible.negative.future.event.(α).about.(w).to.(β).in.language.(γ)´ (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of´ (y, z)], where y = β, z = α [Probable/Possible indirect discourse]</td>
</tr>
<tr>
<td>x (Nom), z [Clausal subordination], y (Acc)</td>
</tr>
<tr>
<td>e.g. Elc bixcop döne cyning mynegig dævealle Godes cyrcan s yn wel behworfene (B&amp;T)</td>
</tr>
<tr>
<td>‘All the bishops admonish the king that all God’s churches would be well prepared.’</td>
</tr>
<tr>
<td>do' (x, [express.possible.negative.future.event.(α).about.(w).to.(β).in.language.(γ)´ (x, Ø)]) CAUSE [BECOME aware.of´ (Ø, z)], where Ø = β, z = α [Probable/Possible indirect discourse]</td>
</tr>
<tr>
<td>x (Nom), z [Clausal subordination]</td>
</tr>
<tr>
<td>e.g. We geornlice mynegian and læran sculon, læ manna gehwylc to gode buge and fram synnum gecyrre (Coinspol &lt;R 135&gt;)</td>
</tr>
<tr>
<td>‘That we will earnestly admonish and advise each man to submit to God and be converted from sins.’</td>
</tr>
<tr>
<td>do' (x, [express.possible.negative.future.event.(α).about.(w).to.(β).in.language.(γ)´ (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of´ (y, Ø)], where y = β, Ø = α</td>
</tr>
<tr>
<td>x (Nom), y (Acc)</td>
</tr>
<tr>
<td>e.g. Minga hine (ðu) (B&amp;T)</td>
</tr>
<tr>
<td>‘Admonish him!’</td>
</tr>
<tr>
<td>do' (x, [express.possible.negative.future.event.(α).about.(w).to.(β).in.language.(γ)´ (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of´ (y, Ø)], where y = β, Ø = α, [about´ (w)] = ø</td>
</tr>
<tr>
<td>x (Nom), y (Acc), w [to + Dat]</td>
</tr>
<tr>
<td>e.g. Ungelald folc sweðe mynegode (he) to ures drihtones hersumnesse (Comarga &lt;R 21&gt;)</td>
</tr>
<tr>
<td>‘He admonished the unlearned people very much for our Christ’s obedience.’</td>
</tr>
<tr>
<td>Verb</td>
</tr>
<tr>
<td>------</td>
</tr>
<tr>
<td>ðeow-san</td>
</tr>
<tr>
<td>ðeowracian</td>
</tr>
<tr>
<td>ðætian</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Examples:**

- **ðeow-san**
  - e.g. *Heondæ de þowrace de Drihten þurh his w icgan dywad* (B&T)
  - ‘He feared the threat that God threatens through his prophet.’

- **ðeowracian**
  - e.g. *Ne on ðynyss he þowracaþ* (B&T)
  - ‘He does not threaten forever.’

- **ðætian**
  - e.g. *He gon þretien swiðe, þat al he wolde heom todrive* (B&T)
  - ‘He came to threaten that he would drive all things away from them.’
ANÁLISIS SINTAGMÁTICO DE LOS SUBDOMINIOS DEL DOMINIO LÉXICO

<table>
<thead>
<tr>
<th>do´ (x, [express.possible.negative.future.event.(α).about.(ω).to.(β).in.language.γ´(x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of´ (y, Ø)], where y = β, Ø = α</th>
</tr>
</thead>
</table>
| x (Nom), y (Acc)
| e.g. Hi þeatiaþall moncynn mid hiora þymme (B&T) ‘They threaten all mankind with their might.’ |

<table>
<thead>
<tr>
<th>do´(x, [express.possible.negative.future.event.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ´(x, y))])</th>
</tr>
</thead>
</table>
| x (Nom), y (Dat)
| e.g. He bigon to þeatin hire (B&T) ‘He began to threaten her.’ |

<table>
<thead>
<tr>
<th>do´(x, [express.possible.negative.future.event.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ´(x, Ø))])</th>
</tr>
</thead>
</table>
| x (Nom)
| e.g. Sho was adrad, for he so þette (B&T) ‘She was afraid because he threatened so.’ |

### Warian

<table>
<thead>
<tr>
<th>[do´(x, [use´(x, voice).produce´(x, words)]) CAUSE [do´(x, [express.possible.negative.future.event.(α).about.(ω).to.(β).in.language.γ´(x, y))]) CAUSE [BECOME aware.of´ (y, Ø)], where y = β, Ø = α</th>
</tr>
</thead>
</table>
| x (Nom), y (Acc), implement [mid + Dat]
| e.g. Mid ðæm wordum hæ ðarode (B&T) ‘With these words he warned us.’ |

<table>
<thead>
<tr>
<th>do´(x, [express.possible.negative.future.event.(α).about.(ω).to.(β).in.language.γ´(x, y))]) CAUSE [BECOME aware.of´ (y, Ø)], where y = β, [against´(w)] = ø</th>
</tr>
</thead>
</table>
| x (Nom), y (Acc), w [wið + Acc]
| e.g. ða hyrdas (…) ðe wið ðone þeodscaðan folc sculon warian (B&T) ‘The guardians who will warn people against a criminal.’ |

### Warnian

<table>
<thead>
<tr>
<th>do´(x, [express.possible.negative.future.event.(α).about.(ω).to.(β).in.language.γ´(x, y))]) CAUSE [BECOME aware.of´ (y, z)], where y = β, z = α [Certain indirect discourse]</th>
</tr>
</thead>
</table>
| x (Nom), z (Acc), y (Dat)
| e.g. ðæt wyrreste þunge ðu didest, ðæt ðu me warnodest (B&T) ‘The worst thing you did, that which you warned me.’ |
| x (Nom), z (Clausal subordination), y (Dat)
| e.g. Íc eow warnode, ðæt gæ wîgltunge mid ealle forlætan (B&T) ‘I warned you that you should omit the augury with all.’ |
**DICIONARIO SINTÁCTICO DE LOS VERBOS DE HABLA EN INGLÉS ANTIGUO**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Verbo</th>
<th>Explicación</th>
<th>Ejemplo 1</th>
<th>Ejemplo 2</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>do´</td>
<td>(x, [express.possible.negative.future.event.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (x, Ø)]) CAUSE [BECOME aware.of ´ (Ø, z)], where Ø = β, z = α</td>
<td>x (Nom), z (Acc)</td>
<td><em>We godcunde heorda warnian</em> (Cowulf4 &lt;R 28&gt;)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>‘We warn religious care.’</td>
</tr>
<tr>
<td>do´</td>
<td>(x, [express.possible.negative.future.event.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of ´ (y, Ø)], where y = β, Ø = α</td>
<td>x (Nom), y (Acc)</td>
<td><em>Se Hælend ús warmode ðus, for ðan ðe hèwyle, ðæt wèware beon</em> (B&amp;T)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>‘The Saviour warned us thus because he wants that we are aware.’</td>
</tr>
<tr>
<td>do´</td>
<td>(x, [express.possible.negative.future.event.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of ´ (y, Ø)], where y = β, [about/against (w)] = ω</td>
<td>x (Nom), y (Acc), w [be + Dat]</td>
<td><em>warniað (hi) eow be swylcan</em> (Cowulf4 &lt;R 60&gt;)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>‘They warn you about such things.’</td>
</tr>
<tr>
<td>do´</td>
<td>(x, [express.possible.negative.future.event.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (x, Ø)])</td>
<td>x (Nom), y (Acc), w [wið + Acc]</td>
<td><em>Dat hy Godes folc warnian gelome wið þe egesan þe mannum is towerd</em> (Cowulf4 &lt;R 23&gt;)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>‘That they warn God’s people against the fear which is coming to men.’</td>
</tr>
<tr>
<td>do´</td>
<td>(x, [express.possible.negative.future.event.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (x, Ø)])</td>
<td>x (Nom), w [wið + Acc]</td>
<td><em>warniað (hi) eac symle wið gyfernesse</em> (Cowulf3 &lt;R 74&gt;)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>‘They also warn always against avarice.’</td>
</tr>
<tr>
<td>do´</td>
<td>(x, [express.possible.negative.future.event.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (x, Ø)])</td>
<td>x (Nom)</td>
<td><em>Swefnu beoð onwrigene to warnienne</em> (B&amp;T)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>‘Dreams are revelations to warn.’</td>
</tr>
</tbody>
</table>

386
2.3 To say something knowing that it is not true

<table>
<thead>
<tr>
<th>Lexical hierarchy</th>
<th>1</th>
<th>2</th>
<th>3</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>X</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
</tr>
<tr>
<td>Y</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
</tr>
<tr>
<td>Z</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
</tr>
<tr>
<td>[do´(x, [use´(x, voice).produce´(x, words)])] CAUSE [do´(x, [express.something.false.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ´(x, y))]]) CAUSE [BECOME aware.of´(y, z)], where y = β, z = α, w = ω, [in´(v)] = γ</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Syntactic alterations</th>
<th>Lexemes</th>
<th>x, y, z</th>
<th>x, z [z-U]</th>
<th>x, z [Cl S]</th>
<th>x, y [y-U]</th>
<th>x, [about (w)]</th>
<th>x, y, x</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>alogan</td>
<td></td>
<td>x</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>forlogan</td>
<td></td>
<td></td>
<td>x</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>x</td>
</tr>
<tr>
<td>forswerian</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>x</td>
<td></td>
<td></td>
<td>x</td>
</tr>
<tr>
<td>lèsian</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>x</td>
<td></td>
<td>x</td>
</tr>
<tr>
<td>mànswerian</td>
<td></td>
<td></td>
<td>x</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>x</td>
</tr>
<tr>
<td>oflogan</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>x</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Alogan

do´(x, [express.something.false.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ´(x, y))]]) CAUSE [BECOME aware.of´(y, z)], where Ø = β, z = α

z (Nom) – Passive voice
e.g. buton hit wære ær alogen (Codicts <R 1.19>)
‘Except it was before lied.’

do´(x, [express.something.false.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ´(x, y))]]) CAUSE [BECOME aware.of´(y, Ø)], where y = β

x (Nom), y (Dat)
e.g. Hī aleogafihīm (B&T)
‘They tell lies to him.’

Forlogan

do´(x, [express.something.false.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ´(x, y))]]) CAUSE [BECOME aware.of´(y, Ø)], where y = β, Ø = α

y (Nom) – Passive voice
e.g. Mænige synd forsworene and sw þde forlogene (B&T)
‘Many are sworn falsely and very much lied greatly.’

ANÁLISIS SINTAGMÁTICO DE LOS SUBDOMINIOS DEL DOMINIO LÉXICO
<table>
<thead>
<tr>
<th>Verbo</th>
<th>Ejemplo</th>
<th>Significado</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><em>do</em> (x, [use´ (x, voice), produce´ (x, words)]) <em>CAUSE</em> [do´ (x, [express.something.false. (α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (x, Ø)])]</td>
<td>x (Nom), <em>implement</em> [mid + Dat]</td>
<td>e.g. <em>Hī</em> mid leasum gewitum forleogan woldon (B&amp;T) ‘They would lie with false witnesses.’</td>
</tr>
</tbody>
</table>

### Forswerian

<table>
<thead>
<tr>
<th>Verbo</th>
<th>Ejemplo</th>
<th>Significado</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><em>do</em> (x, [use´ (x, voice), produce´ (x, words)]) <em>CAUSE</em> [do´ (x, [express.something.false. (α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (x, y)])] <em>CAUSE</em> [BECOME aware.of´ (y, Ø)], where y = β, Ø = α</td>
<td>x (Nom), y (Acc), <em>implement</em> [mid + Dat]</td>
<td>e.g. <em>Ne ænig man hine sylfne mid mane ne forswerie</em> (Cowulf3 &lt;R 92&gt;) ‘No one perjures himself with false oath.’</td>
</tr>
</tbody>
</table>

### Leasian

<table>
<thead>
<tr>
<th>Verbo</th>
<th>Ejemplo</th>
<th>Significado</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><em>do</em>´ (x, [express.something.false.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (x, y)])</td>
<td>x (Nom), y (Dat)</td>
<td>e.g. <em>Leasiaþ ðefýnd ðíne</em> (B&amp;T) ‘Your enemies lie to you.’</td>
</tr>
</tbody>
</table>

### Leogan

<table>
<thead>
<tr>
<th>Verbo</th>
<th>Ejemplo</th>
<th>Significado</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><em>do</em>´ (x, [express.something.false.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (x, y)]) <em>CAUSE</em> [BECOME aware.of´ (y, z)], where y = β, z = α</td>
<td>x (Nom), z (Acc), y (Dat)</td>
<td>e.g. <em>Him siððan onginð (he) sum tohopa swiðe leogan</em> (Comethboe &lt;R 25.49&gt;) ‘When he begins to tell him falsely some hope.’</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Verbo</th>
<th>Ejemplo</th>
<th>Significado</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><em>do</em>´ (x, [express.something.false.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (x, Ø)]) <em>CAUSE</em> [BECOME aware.of´ (Ø, z)], where Ø = β, z = α [False indirect discourse]</td>
<td>x (Nom), z [Clausal subordination]</td>
<td>e.g. <em>Ðu lýst ðæt ðu God sý</em> (B&amp;T) ‘You say falsely that you are God.’</td>
</tr>
</tbody>
</table>
### ANÁLISIS SINTAGMÁTICO DE LOS SUBDOMINIOS DEL DOMINIO LÉXICO

| do´ (x, [express.something.false。(α).about。(ω).to。(β).in.language。(γ´) (x, Ø)]) CAUSE [BECOME aware.of’ (Ø, z)], where Ø = β, z = α, w = ω |
|---|---|---|---|---|
| x (Nom), z (Acc), w (Gen) |
| e.g. hie soð sægdon & noht lugen þra þinga (Coalex <R 757>) |
| ‘That they said the truth and didn’t tell lies about these things.’ |
| do´ (x, [express.something.false。(α).about。(ω).to。(β).in.language.(γ´) (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of’ (y, Ø)], where y = β, Ø = α |
| x (Nom), y (Acc) |
| e.g. Swa hy næfre man lyhð (Cobeowul <R 1046>) |
| ‘Such as a man never lies to them.’ |
| do´ (x, [express.something.false。(α).about。(ω).to。(β).in.language.(γ´) (x, Ø)]), where [about´ (w)] = ω |
| x (Nom), w [on + Dat] |
| e.g. ne eart ðu leogende on ðam (Coapollo <R 4.24>) |
| ‘You are not lying about that.’ |
| do´ (x, [express.something.false。(α).about。(ω).to。(β).in.language.(γ´) (x, y)]), where y = β |
| x (Nom), y (Dat) |
| e.g. þæt se eadiga Iohannes him leogan nolde (Coaelet4 <R 1097>) |
| ‘That the blessed John would not lie to him.’ |
| [do´ (x, [use´ (x, voice).produce´ (x, words)] CAUSE do´ (x, [express.something.false.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ´) (x, Ø)]))|
| x (Nom), implement [mid + Dat] |
| e.g. heleah mid ðære race (B&T) |
| ‘He spoke falsely in his exposition.’ |

---

### Mæsnerian

| do´ (x, [express.something.false.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ´) (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of (y, Ø)], where y = β, Ø = α |
|---|---|---|---|---|
| y (Nom) – Passive voice |
| e.g. her syndan mansworan (hi) (Cowulf3 <R 155>) |
| ‘Here they are sworn falsely.’ |
| do´ (x, [express.something.false.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ´) (x, Ø)]) |
| x (Nom) |
| e.g. Gif man wær ðæþ ðer mæsneræþ (B&T) |
| ‘If anyone knows that the other lies.’ |
### Ofleogan

**do´ (x, [express.something.false.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ´ (x, y))], where y = β**

x (Nom), y (Dat)

**e.g.** Ḟr ó feuogan bearn me oflugon  (Coparips <R 17.43>)

‘Strange people lied to me.’

### 2.4 To say that one is sorry about something

<table>
<thead>
<tr>
<th>Lexical hierarchy</th>
<th>beladian, beladian, besecgan, betellan, onsacan</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>[do´ (x, [use´ (x, voice).produce´ (x, words)]) CAUSE [do´ (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ´ (x, Ø))]) CAUSE [BECOME aware.of´ (Ø, w)] &amp; do´ [apologise´ (x_i)], where Ø = β, w = ω, [in´ (v)] = γ</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Lexemes</th>
<th>x, x_i, w [w-U]</th>
<th>x, x_i, w [Cl S]</th>
<th>x, w [w-U]</th>
<th>x, x_i[x_i -U]</th>
<th>x, x_i, [about (w)]</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>beladian</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>beladian</td>
<td>x</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>besecgan</td>
<td>x</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>betellan</td>
<td>x</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>onsacan</td>
<td></td>
<td>x</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

### Aladian

**do´ (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ´ (x, Ø))]) CAUSE [BECOME aware.of´ (Ø)] & do´ [apologise´ (x_i)], where Ø = β and ω**

x (Nom), x_i (Acc)

**e.g.** Hu māgon hi hi aladigen  (B&T)

‘How can they excuse themselves?’
<table>
<thead>
<tr>
<th>Beladian</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>do´ (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ´ (x, Ø)]) CAUSE [BECOME aware. of' (Ø, w)] &amp; do´ [apologise´ (x_i)], where Ø = β, w = ω [Certain indirect discourse]</strong></td>
</tr>
<tr>
<td>x (Nom), w [Clausal subordination], x_i (Acc)</td>
</tr>
<tr>
<td>e.g. <strong>and we secgan eow jnan man hine ne sceal beladian jhe godes cyrcan ne gesece</strong> (Coaelhom &lt;R 258.110&gt;)</td>
</tr>
<tr>
<td>‘And we say to you that no one will excuse himself for not going to God’s church.’</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>do´ (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ´ (x, Ø)]) CAUSE [BECOME aware.of' (Ø)] &amp; do´ [apologise´ (x_i)], where Ø = β and ω</strong></td>
</tr>
<tr>
<td>x (Nom), x_i (Acc), w [for + Acc ]</td>
</tr>
<tr>
<td>e.g. <strong>Ic ne belàdigme for ylde</strong> (T&amp;C)</td>
</tr>
<tr>
<td>‘I don’t excuse myself for my age.’</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Besecgan</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>do´ (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ´ (x, Ø)]) CAUSE [BECOME aware.of' (Ø, w)] &amp; do´ [apologise´ (x_i)], where Ø = β, w = ω</strong></td>
</tr>
<tr>
<td>x (Nom), w (Acc), x_i (Dat)</td>
</tr>
<tr>
<td>e.g. <strong>Elch sinne him seluen biseið (hi)</strong> (T&amp;C)</td>
</tr>
<tr>
<td>‘They excuse themselves all sins.’</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Betellan</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>do´ (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ´ (x, Ø)]) CAUSE [BECOME aware.of' (Ø, w)] &amp; do´ [apologise´ (x_i)], where Ø = β, w = ω</strong></td>
</tr>
<tr>
<td>x (Nom), w (Acc)</td>
</tr>
<tr>
<td>e.g. <strong>þæt he moste hine betellan æt ælc þæra þinga</strong> (Cochroe4 &lt;R 1048.74&gt;)</td>
</tr>
<tr>
<td>‘That he must excuse himself for everything.’</td>
</tr>
</tbody>
</table>
### Onsacan

**on̓sakon**

\[\text{do}´(x, [\text{express.}(\alpha).\text{about.}(\omega).\text{to.}(\beta).\text{in.language.}(\gamma)´(x, \Omega)] \text{ CAUSE } \text{become aware. of}´(\emptyset, w)] \& \text{do}´[\text{apologise}´(x_i)], \text{ where } \emptyset = \beta, w = \omega\]

x (Nom), w (Acc)

**e.g.** *Ongunnun (hi) alle onsaca* (B&T)

‘They began to excuse everything.’

### 2.5

**To say that one is no longer angry about or wishing to give punishment to someone for something**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Lexical hierarchy</th>
<th>forgiefan</th>
<th>ladian</th>
<th>alætan, beladian, betellan, forgiefan, gerihtwisian, ladian, ongifan</th>
</tr>
</thead>
</table>

\[\text{do}´(x, [\text{use}´(x, \text{voice}).\text{produce}´(x, \text{words})] \text{ CAUSE } \text{do}´(x, [\text{express.not.be.angry.}(\alpha).\text{about.}(\omega).\text{to.}(\beta).\text{in.language.}(\gamma)´(x, y)] \text{ CAUSE } \text{become aware.of}´(y, w)], \text{ where } y = \beta, w = \omega, [\text{in}´(v)] = \gamma\]

#### Lexical alternations

<table>
<thead>
<tr>
<th>Lexemes</th>
<th>x, y, w</th>
<th>x, w [w-U]</th>
<th>x, y [y-U]</th>
<th>x, y</th>
<th>x</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><em>alætan</em></td>
<td>x</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><em>beladian</em></td>
<td></td>
<td>x</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><em>betellan</em></td>
<td></td>
<td></td>
<td>x</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><em>forgiefan</em></td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><em>gerihtwisian</em></td>
<td></td>
<td></td>
<td>x</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><em>ladian</em></td>
<td></td>
<td>x</td>
<td></td>
<td>x</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><em>ongifan</em></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>x</td>
</tr>
</tbody>
</table>

#### Syntactic alternations

**Alætan**

\[\text{do}´(x, [\text{express.not.be.angry.}(\alpha).\text{about.}(\omega).\text{to.}(\beta).\text{in.language.}(\gamma)´(x, \emptyset)] \text{ CAUSE } \text{become aware.of}´(\emptyset, w)], \text{ where } \emptyset = \beta, w = \omega\]

x (Nom), w (Acc)

**e.g.** *Ure leahtras alæ (ðu)* (B&T)

‘Pardon our crimes!’
ANÁLISIS SINTAGMÁTICO DE LOS SUBDOMINIOS DEL DOMINIO LÉXICO

| Betadian  |
|-----------------|---------------------------------------------------|
| **do´ (x, [express.not.be.angry.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (x, y)]) CAUSE** [BECOME aware.of´ (y, Ø)], where y = β, Ø = ω |
| x (Nom), y (Acc) |
| **e.g.** beladode drihten marian and cwād; Martha. martha. þu eart carful and bysig ymbe fela ðing (Coaelhom <R 255.15>) |
| ‘Then Christ forgave Maria and said: “Martha, Martha, you are careful and busy with many things.”’ |

| Betellan |
|-----------------|---------------------------------------------------|
| **do´ (x, [express.not.be.angry.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (x, y)]) CAUSE** [BECOME aware.of´ (y, Ø)], where y = β, Ø = ω |
| x (Nom), y (Acc) |
| **e.g.** Nis nan man swa dyrstig on þam micclum dome, þæt he durre oðerne betellan (T&C) |
| ‘There is no one so bold in the great judgement that he dares to forgive another one.’ |

| Forgiefan |
|-----------------|---------------------------------------------------|
| **do´ (x, [express.not.be.angry.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (x, y)]) CAUSE** [BECOME aware.of´ (y, w)], where y = β, w = ω |
| x (Nom), w (Acc), y (Dat) |
| **e.g.** Drihten leof, forgif þu him ealle þa synne (Comarga <R 354>) |
| ‘Dear God, forgive him all the sins!’ |

|  |
|-----------------|---------------------------------------------------|
| **do´ (x, [express.not.be.angry.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (x, Ø)]) CAUSE** [BECOME aware.of´ (Ø, w)], where Ø = β, w = ω |
| x (Nom), w (Acc) |
| **e.g.** and forgif (ðu) ealle mine scylda (Coparips <R 24.16>) |
| ‘And forgive all my sins!’ |

<p>| |
|  |
|-----------------|---------------------------------------------------|
| <strong>do´ (x, [express.not.be.angry.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (x, y)])</strong>, where y = β |
| x (Nom), y (Dat) |
| <strong>e.g.</strong> Fæder, forgif (ðu) him (B&amp;T) |
| ‘Father, forgive them!’ |</p>
<table>
<thead>
<tr>
<th>Gerihtwisian</th>
<th>Ladian</th>
<th>Ongifan</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>do´</strong> (x, [express.not.be.angry.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ´ (x, y))] CAUSE [BECOME aware.of´ (y, Ø)], where y = β, Ø = ω</td>
<td><strong>do´</strong> (x, [express.not.be.angry.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ´ (x, y))] CAUSE [BECOME aware.of´ (y, Ø)], where y = β, Ø = ω</td>
<td><strong>do´</strong> (x, [express.not.be.angry.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ´ (x, Ø))] )</td>
</tr>
<tr>
<td>x (Nom), y (Acc)</td>
<td>x (Nom), y (Acc)</td>
<td>x (Nom)</td>
</tr>
<tr>
<td>e.g. <em>fordan þe eart se de me gerihtwisast</em> (Coparips &lt;R 4.1&gt;) ‘Because you are the one who forgives me.’</td>
<td>e.g. <em>gif he hine ladian wille &amp; mæge</em> (Colaw3 &lt;R 37&gt;) ‘If he will and may forgive him.’</td>
<td>e.g. <em>Dû ðe onggest</em> (B&amp;T) ‘You who forgive.’</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>[do´ (x, [use´ (x, voice).produce´ (x, words)] CAUSE [do´ (x, [express.not.be.angry.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ´ (x, Ø))] )</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>x (Nom), implement [at + Dat]</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>e.g. <em>ænfealdre spæe (...) ladige he</em> (Colaw3 &lt;R 5&gt;) ‘He forgives through a sincere speech.’</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Gerhitasian**

```
do´ (x, [express.not.be.angry.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ´ (x, y))] CAUSE [BECOME aware.of´ (y, Ø)], where y = β, Ø = ω
```

**Ladian**

```
do´ (x, [express.not.be.angry.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ´ (x, y))] CAUSE [BECOME aware.of´ (y, Ø)], where y = β, Ø = ω
```

**Ongifan**

```
do´ (x, [express.not.be.angry.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ´ (x, Ø))]
```
3. TO SAY SOMETHING FOR A PARTICULAR PURPOSE/WITH A SPECIFIC RESULT

<table>
<thead>
<tr>
<th>3.1</th>
<th>To say something to somebody so that they will do it</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>ḏeðdan, ḏeðdan, ḏeðdan, biddan, foregehāan, gebannan, gebēdan, gehāan, ḥāan, onbēdan, willan</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

\[ \text{do' (x, [use' (x, voice).produce' (x, words)])} \text{CAUSE [do' (x, [express.something.be. done.(α).to.(β).in.language.(γ)´ (x, y)])]} \text{CAUSE [BECOME aware.of' (y, z)]}, \]
where y = β, z = α, [in´ (ν)] = γ

<table>
<thead>
<tr>
<th>Lexical hierarchy</th>
<th>1</th>
<th>2</th>
<th>3</th>
<th>4</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>ḏeðdan</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>ḏeðdan</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>ḏeðdan</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>biddan</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>foregehāan</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>gebannan</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>gebēdan</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>gehāan</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>ḥāan</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>onbēdan</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>willan</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Lexemes</th>
<th>x, y, z</th>
<th>x, y, z</th>
<th>x, y, z</th>
<th>x, z</th>
<th>x, y, z</th>
<th>x, z</th>
<th>x, y</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>ḏeðdan</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>x</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>ḏeðdan</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
</tr>
<tr>
<td>ḏeðdan</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td></td>
<td>x</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>biddan</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td></td>
<td>x</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>foregehāan</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>x</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>gebannan</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>x</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>gebēdan</td>
<td>x</td>
<td></td>
<td></td>
<td>x</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>gehāan</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td></td>
<td>x</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>ḥāan</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td></td>
<td>x</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>onbēdan</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td></td>
<td>x</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>willan</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>x</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Syntactic alternations</th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>ḏeðdan</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Gebannan</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Gebēdan</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Gehāan</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>ḥāan</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Onbēdan</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Willan</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Abēdan</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>do' (x, [express.something.be.done.(α).to.(β).in.language.(γ)´ (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of' (y, z)], where y = β, z = α [Possible indirect discourse]</td>
</tr>
</tbody>
</table>

x (Nom), z [Clausal subordination], y (Dat)
e.g. A bead cyning āegnum s inum, āat hie (...) (T&C)
‘The king commanded his warriors to (...).’
**DO** (x, [**express.something.be.done.**(α).**to.**(β).**in.language.**(γ)** (x, y)]), where y = β

x (Nom), y (Dat)

**E.g.** He up locade, swa him se ar abead  (Cocynew <R 85>)

‘He looked up, such as he commanded him before.’

---

**Bebëdan**

**Do** (x, [**express.something.be.done.**(α).**to.**(β).**in.language.**(γ)** (x, y)) CAUSE [**BECOME aware.of** (y, z)], where y = β, z = α [Probable jussive, Possible indirect discourse]

x (Nom), z (Acc), y (Dat)

**E.g.** warna þat δu nan þinc elles ne sprece buton þat ic þe bebeode  (Cootest <R 22.35>)

‘Take warning that you must not say anything of all that except what I command you.’

x (Nom), z [Core coordination], y (Acc)

**E.g.** he bebead þone hlaford lufian swa hine  (Colaw2 <P 46>)

‘He commanded the lord to love him.’

x (Nom), z [Clausal subordination], y (Dat)

**E.g.** Ure drihten bebead his discipulum þat hi sceoldon læran. and tæcan eallum þeodum ða ðing þe he sylf him tæhte  (Coaepref <R 6.20>)

‘Our God commanded his disciples to teach all men the same things that he himself taught them.’

---

**Do** (x, [**express.something.be.done.**(α).**to.**(β).**in.language.**(γ)** (x, Ø)) CAUSE [**BECOME aware.of** (Ø, z)], where Ø = β, z = α [Possible indirect discourse]

x (Nom), z (Acc)

**E.g.** Ic sylle þu ær bebude  (T&C)

‘I give (you) what you commanded before.’

x (Nom), z [Clausal subordination]

**E.g.** arest we bebeodað, þatte Godes ðeowas hiora ryhtregol on ryht healdan  (Colaw2 <P 88>)

‘First we command that God’s men hold their right rule.’

---

**Do** (x, [**express.something.be.done.**(α).**to.**(β).**in.language.**(γ)** (x, y))] CAUSE [**BECOME aware.of** (y, Ø)], where y = β, Ø = α

y (Nom) – Passive voice

**E.g.** Healde man mæssedæg sw ahebeboden beo  (T&C)

‘The man celebrates massdays such as he is commanded.’

---

**Do** (x, [**express.something.be.done.**(α).**to.**(β).**in.language.**(γ)** (x, y))]

x (Nom), y (Dat)

**E.g.** Swā him God bebead  (B&T)

‘Such as God commanded him.’
### Bēdan

d⁰ (x, [express.something.be.done.(α).to.(β).in.language.(γ)’ (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of’ (y, z)], where y = β, z = α [Probable jussive, Possible indirect discourse]

<table>
<thead>
<tr>
<th>x (Nom), z (Acc), y (Dat)</th>
<th>e.g. Dēas fēng ic eow beode (B&amp;T)</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>‘I command you these things.’</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>x (Nom), z [Core coordination], y (Dat)</th>
<th>e.g. Man bēd him ðe binnan .v. nihtan (T&amp;C)</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>‘He was ordered to leave the country within five days.’</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>x (Nom), z [Clausal subordination], y (Dat)</th>
<th>e.g. He bēd ļosepe ðæt he bude his br ðərum (B&amp;T)</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>‘He commanded Joseph to stay with his brothers.’</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

**do’** (x, [express.something.be.done.(α).to.(β).in.language.(γ)’ (x, Ø)]) CAUSE [BECOME aware.of’ (Ø, z)], where Ø = β, z = α [Possible indirect discourse]

<table>
<thead>
<tr>
<th>x (Nom), y (Dat), implement [mid + Dat]</th>
<th>e.g. Se biscop sceal bōdan mid þon mæ̂ston bebeode þæm mæ̂spmæ̂preostum (B&amp;T)</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>‘The bishop will command the masspriests with a great decree.’</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

### Biddan

d⁰ (x, [express.something.be.done.(α).to.(β).in.language.(γ)’ (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of’ (y, z)], where y = β, z = α [Probable jussive, Possible indirect discourse]

<table>
<thead>
<tr>
<th>x (Nom), z [Core coordination], y (Dat)</th>
<th>e.g. He bōd him hlæ̂as wyrca (B&amp;T)</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>‘He commanded him to make loaves.’</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>x (Nom), z [Clausal subordination], y (Dat)</th>
<th>e.g. He (...) bēd his slagan ðæt he hine sloge (Coaelev &lt;R 169&gt;)</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>‘He commanded his slayer to kill him.’</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

**do’** (x, [express.something.be.done.(α).to.(β).in.language.(γ)’ (x, Ø)]) CAUSE [BECOME aware.of’ (Ø, z)], where Ø = β, z = α [Possible indirect discourse]

<table>
<thead>
<tr>
<th>x (Nom), z (Acc)</th>
<th>e.g. He hyrhteah ðæt he bōl (Cochroa2 &lt;R 167.1&gt;)</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>‘He fulfilled what he commanded.’</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
x (Nom), z [Clausal subordination]
e.g. To þam Lucius Bretene kyning sende stafas, bad þat he war e Cristen gedon (Cochroa2 <R 167.1>)
‘The king of Britain sent letters to Lucius and commanded that he be converted to Christianity.’

\[
\text{do}^\prime (x, \text{[express.something.be.done.}(\alpha).\text{to.}(\beta)\text{.in.language.}(\gamma^\prime (x, \emptyset))})
\]

x (Nom)
e.g. Hi dQhsw aic bidde (B&T)
‘They do as I bid.’

---

Foregehåtan

\[
\text{do}^\prime (x, \text{[express.something.be.done.}(\alpha).\text{to.}(\beta)\text{.in.language.}(\gamma^\prime (x, \emptyset))})
\]

x (Nom)
e.g. Foregehôlt (he) (T&C)
‘He ordered.’

---

Gebannan

\[
\text{do}^\prime (x, \text{[express.something.be.done.}(\alpha)\text{.to.}(\beta)\text{.in.language.}(\gamma^\prime (x, y))) \text{CAUSE [BECOME aware.of] } (y, z)], \text{where } y = \beta, z = \alpha
\]

z (Acc), y (Dat)
e.g. Ðaic gefrægn weorc gebannan manigre m ægre (B&T)
‘Then I asked [him] to order this work to many people.’

---

Gebœdan

\[
\text{do}^\prime (x, \text{[express.something.be.done.}(\alpha)\text{.to.}(\beta)\text{.in.language.}(\gamma^\prime (x, y))) \text{CAUSE [BECOME aware.of] } (y, z)], \text{where } y = \beta, z = \alpha \text{ [Possible indirect discourse]}
\]

x (Nom), z (Acc), y (Dat)
e.g. Sege hwæne ic æfre ær þyllic ðe gebude (Cootest <R 22.30>)
‘Say when I commanded you ever before such a thing.’

z [Clausal subordination], y (Dat)
e.g. Het (he) ða gebeodan byre Wihstanes, hæle hildedior, hæleða monegum boldagendra, þæt hie bælwudu feorran feredon (Cobeowul <R 3110>)
‘Wihstan’s son commanded many house-owning men to convey pile-wood form afar.’
### ANÁLISIS SINTAGMÁTICO DE LOS SUBDOMINIOS DEL DOMINIO LÉXICO

<table>
<thead>
<tr>
<th>Gehætan</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>do</strong>´(x, [express.something.be.done.(α).to.(β).in.language.(γ)´(x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of** (y, z)], where y = β, z = α [Probable jussive, Possible indirect discourse]</td>
</tr>
<tr>
<td>x (Nom), z (Acc), y (Dat)</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>e.g.</strong> Him ḍat eall geh æ his lædest (B&amp;T)</td>
</tr>
<tr>
<td>‘His security commands all that to him.’</td>
</tr>
<tr>
<td>x (Nom), z [Core coordination], y (Acc)</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>e.g.</strong> Gehæht (he) ḍa ðegnas astige in scipp (T&amp;C)</td>
</tr>
<tr>
<td>‘He commanded the warriors to go on board.’</td>
</tr>
<tr>
<td>x (Nom), z [Clausal subordination], y (Dat)</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>e.g.</strong> Gehæht (he) ðegnum his þat n ægnum menn cuèdas (T&amp;C)</td>
</tr>
<tr>
<td>‘He commanded his men to speak to no one.’</td>
</tr>
<tr>
<td>x (Nom), y (Acc)</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>e.g.</strong> Ding ḍat geh ðæt Møyses (T&amp;C)</td>
</tr>
<tr>
<td>‘The thing that Moyses commanded.’</td>
</tr>
<tr>
<td>x (Nom), y (Dat)</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>e.g.</strong> In mæhte geh æd gæstum unclæum (T&amp;C)</td>
</tr>
<tr>
<td>‘With power he commanded the unclean spirits.’</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Hātan</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>do</strong>´(x, [express.something.be.done.(α).to.(β).in.language.(γ)´(x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of** (y, z)], where y = β, z = α [Probable jussive, Possible indirect discourse]</td>
</tr>
<tr>
<td>x (Nom), z [Core coordination], y (Acc)</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>e.g.</strong> Drihten hwæt hæst ðu meddon, Lord (B&amp;T)</td>
</tr>
<tr>
<td>‘Lord, what do you command me to do?’</td>
</tr>
<tr>
<td>x (Nom), z [Clausal subordination], y (Acc)</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>e.g.</strong> Ic dæheære ðat ðu ðær gesyhþe secge mannun (B&amp;T)</td>
</tr>
<tr>
<td>‘I command you to tell this vision to men.’</td>
</tr>
<tr>
<td>x (Nom), y (Acc)</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>e.g.</strong> We dydon swā ðu us hæ (B&amp;T)</td>
</tr>
<tr>
<td>‘We have done as you commanded us.’</td>
</tr>
</tbody>
</table>
### do´ (x, [express.something.be.done.(α).to.(β).in.language.(γ´ (x, Ø))]}

<table>
<thead>
<tr>
<th>x (Nom)</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>e.g.</strong> <em>Gif du hast done mag ic</em> (B&amp;T)</td>
</tr>
<tr>
<td>‘If you bid, then I can.’</td>
</tr>
</tbody>
</table>

#### Onbōdan

<table>
<thead>
<tr>
<th>do´ (x, [express.something.be.done.(α).to.(β).in.language.(γ´ (x, y))] CAUSE [BECOME aware.of´ (y, z)], where y = β, z = α [Possible indirect discourse/Direct discourse]</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>x (Nom), z [Clausal subordination], y (Dat)</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>e.g.</strong> <em>Dōnbead heo him ðæt hē hire to onsænde all ða ges iðwif</em> (B&amp;T)</td>
</tr>
<tr>
<td>‘Then she commanded him to send her all the noble ladies.’</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>x (Nom), z [Sentential coordination], y (to + Dat)</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>e.g.</strong> <em>He onbead to heom ðæt cweþende, ‘Gerihtad incre tungan’</em> (T&amp;C)</td>
</tr>
<tr>
<td>‘He commanded them saying, “Correct your tongue.”’</td>
</tr>
</tbody>
</table>

#### Willan

<table>
<thead>
<tr>
<th>do´ (x, [express.something.be.done.(α).to.(β).in.language.(γ´ (x, Ø))] CAUSE [BECOME aware.of´ (Ø, z)], where Ø = β, z = α [Possible indirect discourse]</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>x (Nom), z [Clausal subordination]</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>e.g.</strong> <em>Se ealdorman gewā ðāðā hit wolde God</em> (T&amp;C)</td>
</tr>
<tr>
<td>‘The ruler knew what God commanded.’</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>x (Nom), z [Clausal subordination]</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>e.g.</strong> <em>Ic wylle ðat hē wunige ðus</em> (B&amp;T)</td>
</tr>
<tr>
<td>‘I command that you continue that way.’</td>
</tr>
</tbody>
</table>
3.1.1 To say something to somebody else to put an idea in their mind

gelæran, gerælan, manian, rælan, sceyan, tyhtan, þurhl æran

[do´ (x, [use´ (x, voice), produce´ (x, words)]) CAUSE [do´ (x, [express.something.be.
considered.((α),to, (β),in.language.(γ)´ (x, y))]) CAUSE [BECOME aware.of´ (y, z)],
where y = β, z = α, [in´ (v)] = γ

<table>
<thead>
<tr>
<th>Lexical hierarchy</th>
<th>1</th>
<th>2</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Lexemes</td>
<td>x, y, z [Cr C]</td>
<td>x, y, z [Cl S]</td>
</tr>
<tr>
<td>gelæran</td>
<td>x</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>gerælan</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
</tr>
<tr>
<td>manian</td>
<td></td>
<td>x</td>
</tr>
<tr>
<td>rælan</td>
<td>x</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>sceyan</td>
<td></td>
<td>x</td>
</tr>
<tr>
<td>tyhtan</td>
<td></td>
<td>x</td>
</tr>
<tr>
<td>þurhl æran</td>
<td></td>
<td>x</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Gelæran

do´ (x, [express.something.be.considered.((α),to, (β),in.language.(γ)´ (x, y))]) CAUSE
[BECOME aware.of´ (y, z)], where y = β, z = α [Possible indirect discourse]

x (Nom), z [Clausal subordination], y (Acc)

e.g. Heo gelæde þone cyning þæt hæ Cassander upp þæt of (T&C)
‘She persuaded the king to exalt Cassander.’

do´ (x, [express.something.be.considered.((α),to, (β),in.language.(γ)´ (x, Ø))]) CAUSE
[BECOME aware.of´ (Ø, z)], where Ø = β, z = α [Possible indirect discourse]

x (Nom), z [Clausal subordination]

e.g. Næfre þu gelærest þæt ic leasingum, dumbum ond deafum deofgieldum (...) gaful
onhate (Cocynew <R 147>)
‘You will never suggest that I should promise tribute to false, dumb and deaf idols.’

Gerælan

do´ (x, [express.something.be.considered.((α),to, (β),in.language.(γ)´ (x, y))]) CAUSE
[BECOME aware.of´ (y, z)], where y = β, z = α [Possible indirect discourse]

x (Nom), z [Clausal subordination], y (Dat)

e.g. hi him gerældon hwæt him be ð an sēost ðuhte (T&C)
‘They advised them about what they thought of the best one.’
do˚ (x, [express.something.be.considered.(α).to.(β).in.language.(γ)´ (x, Ø)]) CAUSE
[BECOME aware.of´ (Ø, z)], where Ø = β, z = α

<table>
<thead>
<tr>
<th>x (Nom), z (Acc)</th>
<th>e.g. Decius let him to ræde þæt hæ ðægerædde (T&amp;C)</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>‘Decius allowed him to explain what he had suggested.’</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

### Manian

do˚ (x, [express.something.be.considered.(α).to.(β).in.language.(γ)´ (x, y)]) CAUSE
[BECOME aware.of´ (y, z)], where y = β, z = α [Possible indirect discourse]

<table>
<thead>
<tr>
<th>x (Nom), z [Clausal subordination], y (Acc)</th>
<th>e.g. ða gesinhiwan mon sceal manian (...) ðæt hie no las ne geðencen hwæt oðre men him forberæð &amp; geðafiað (Cocura &lt;R 51.397.3&gt;)</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>‘Anyone will suggest to the wedded couple that they should not think about what other men approve and consent to.’</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

### Rædan

do˚ (x, [express.something.be.considered.(α).to.(β).in.language.(γ)´ (x, y)]) CAUSE
[BECOME aware.of´ (y, z)], where y = β [Possible indirect discourse]

<table>
<thead>
<tr>
<th>x (Nom), z [Clausal subordination], y (Dat)</th>
<th>e.g. He(...) rædde, rincum rænte hū hu hæ sceoldon standan (B&amp;T)</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>‘He advised and taught men how they should appear.’</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

### Scyian

do˚ (x, [express.something.be.considered.(α).to.(β).in.language.(γ)´ (x, Ø)]) CAUSE
[BECOME aware.of´ (Ø, z)], where Ø = β, z = α

<table>
<thead>
<tr>
<th>x (Nom), z (Acc)</th>
<th>e.g. Da ærestan synne se weriga gæst scythe (B&amp;T)</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>‘The first sins that the sad spirit suggested.’</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

### Scyian

do˚ (x, [express.something.be.considered.(α).to.(β).in.language.(γ)´ (x, y)]) CAUSE
[BECOME aware.of´ (y, z)], where y = β

<table>
<thead>
<tr>
<th>x (Nom), y (Dat)</th>
<th>e.g. We getæeh &amp; se þaphim (B&amp;T)</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>‘We warn and persuade them.’</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
### Tyhtan

\[ \text{do}´(x, \text{[express.something.be.considered.] (α).to. (β).in.language. (γ)}´(x, \emptyset)) \text{ CAUSE [BECOME aware.of] (Ø, z)}, \text{ where } Ø = β, \ z = α \]

- **x** (Nom), **z** (Acc)
- **e.g.** *Gif (...) we wyllapsum ūnc tihtan* (B&T)
  - ‘If we want to suggest something.’

### Purhæran

\[ \text{do}´(x, \text{[express.something.be.considered.] (α).to. (β).in.language. (γ)}´(x, y)) \text{ CAUSE [BECOME aware.of] (y, z)}, \text{ where } y = β, \ z = α [Probable jussive] \]

- **x** (Nom), **z** [Core coordination], **y** (Acc)
- **e.g.** *se (God) (us) andettan gyltas þurhl ææ ææ* (B&T)
  - ‘God persuades (us) to confess the sins.’

### 3.2 To say something to somebody so that they will not do it

**forbædan**, **foresacan**, **tœcweðan**

\[ \text{do}´(x, \text{[use.] (x, voice). produce}´(x, words)) \text{ CAUSE [do]´(x, \text{[express.something.not.be. done.] (α).to. (β).in.language. (γ)}´(x, y)) \text{ CAUSE [BECOME aware.of] (y, z)}}, \text{ where } y = β, \ z = α, \ [in´ (v)] = γ \]

<table>
<thead>
<tr>
<th>Lexical hierarchy</th>
<th>1</th>
<th>forbædan</th>
<th>2</th>
<th>foresacan, tœcweðan</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>Lexemes</strong></td>
<td>x, y, z</td>
<td>x, y, z</td>
<td>x, y, z [Cr C]</td>
<td>x, y, z [Cl S]</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>forbædan</strong></td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>foresacan</strong></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>tœcweðan</strong></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Syntactic alternations</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>forbædan</strong></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>foresacan</strong></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>tœcweðan</strong></td>
</tr>
</tbody>
</table>
### Forbódan

<table>
<thead>
<tr>
<th>do´ (x, [express.something.not.be.done.(α).to.(β).in.language.(γ´ (x, y))]) CAUSE [BECOME aware.of´ (y, z)], where y = β, z = α [Probable jussive, Possible indirect discourse]</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>x (Nom), z (Acc), y (Dat)</td>
</tr>
<tr>
<td>e.g. forðam þe hi sculon eallum oðrum mannum alc e unclænesses forbeodan (Coinspol &lt;P 110&gt;)</td>
</tr>
<tr>
<td>‘Because they will forbid to all men their impurity.’</td>
</tr>
<tr>
<td>x (Nom), z [Core coordination], y (Acc)</td>
</tr>
<tr>
<td>e.g. Nelle gehig forbeodan cuman to me (B&amp;T)</td>
</tr>
<tr>
<td>‘You will not forbid them to come to me.’</td>
</tr>
<tr>
<td>x (Nom), z [Clausal subordination], y (Dat)</td>
</tr>
<tr>
<td>e.g. Đæ or Đæ God us forbead đat we ðære ryhtwisnesse beforan monnum dyden (T&amp;C)</td>
</tr>
<tr>
<td>‘There God forbade us to do justice before men.’</td>
</tr>
</tbody>
</table>

### Foresacan

<table>
<thead>
<tr>
<th>do´ (x, [express.something.not.be.done.(α).to.(β).in.language.(γ´ (x, Ø))] CAUSE [BECOME aware.of´ (Ø, z)], where Ø = β, z = α [Possible indirect discourse]</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>x (Nom), z (Acc)</td>
</tr>
<tr>
<td>e.g. hy scylan georne Godes riht bodian &amp; aghwylc unriht georne forbeodan (Cowulf4 &lt;R 33&gt;)</td>
</tr>
<tr>
<td>‘They will preach God’s law eagerly and forbid any injustice.’</td>
</tr>
<tr>
<td>x (Nom), z [Clausal subordination]</td>
</tr>
<tr>
<td>e.g. He forbead þat mon n ðære fæste b ðæc ne leornode (T&amp;C)</td>
</tr>
<tr>
<td>‘He forbade anyone to read a closed book.’</td>
</tr>
</tbody>
</table>

### Foresacan

<table>
<thead>
<tr>
<th>do´ (x, [express.something.not.be.done.(α).to.(β).in.language.(γ´ (x, Ø))])</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>x (Nom)</td>
</tr>
<tr>
<td>e.g. Foresðæ (he) oððe forbead (B&amp;T)</td>
</tr>
<tr>
<td>‘He forbade.’</td>
</tr>
</tbody>
</table>
To say something in order to get something else

\[
\text{[do}´(x, [\text{use}´(x, \text{voice}).\text{produce}´(x, \text{words})] \text{CAUSE [do}´(x, [\text{express.something.be. obtained}](\alpha).\text{about}](\alpha).\text{to})(\beta).\text{in.language}](\gamma)´(x, \emptyset))] \text{CAUSE [BECOME aware.of}´(\emptyset, z)], \text{where } \emptyset = \beta, z = \alpha
\]

1. **biddan**
2. **abiddan, beáhsian, bësian**
3. **gebiddan**
4. **firmettan, gehálsian, giwian, hálsian, þingian**
5. **Lexical hierarchy**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Lexemes</th>
<th>x, y, z</th>
<th>x, y, z [Cr C]</th>
<th>x, y, z [Cl S]</th>
<th>x, z [Cl S]</th>
<th>x, z [y-U]</th>
<th>x, y [y-U]</th>
<th>x, w</th>
<th>x</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>abiddan</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>beáhsian</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td></td>
<td>x</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>bësian</td>
<td>x</td>
<td></td>
<td>x</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>biddan</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
</tr>
<tr>
<td>firmettan</td>
<td>x</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>gebiddan</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>gehálsian</td>
<td>x</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>giwian</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>x</td>
</tr>
<tr>
<td>hálsian</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>x</td>
</tr>
<tr>
<td>þingian</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>x</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Syntactic alternations**

- abiddan
- bësian
- biddan
- firmettan
- gebiddan
- gehálsian
- giwian
- hálsian
- þingian

**e.g.** *Ælc deofolgelde hi tocwædan* (B&T)

‘They forbade all idolatry.’
### Abiddan

**do´ (x, [express.something.be.obtained.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (x, y)])**

CAUSE [BECOME aware.of´ (y, z)], where y = β, z = α

[Probable/Possible jussive, Certain indirect discourse]

<p>| | | |</p>
<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
</tr>
</thead>
</table>
| x (Nom), z (Acc), y (xe + Dat) | e.g. *Hi abædon* at δ an Egiptiscon hira fatu (T&C)  
‘They asked the Egyptians their vessels.’ |   |
| x (Nom), z [Core coordination], y (Acc) | e.g. *Wilt tu wit unc abiddan drincan* (B&T)  
‘Will you two ask us to drink?’ |   |
| x (Nom), z [Clausal subordination], y (xe + Dat) | e.g. *Du abæde* at m e dat ic δ ewrite (T&C)  
‘You ask me to write you.’ |   |
| x (Nom), z (Acc) | e.g. *Ne mihte ic lyfnesse abiddan* (B&T)  
‘I might not ask permission,’ |   |
| x (Nom), y (Acc) | e.g. *Abiddalp(ge) hine eαm ædflice* (B&T)  
‘Pray to him humbly.’ |   |

### Beahsian

**do´ (x, [express.something.be.obtained.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (x, y)])**

CAUSE [BECOME aware.of´ (y, z)], where y = β, z = α [Certain indirect discourse]

<p>| | | |</p>
<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
</tr>
</thead>
</table>
| x (Nom), z [Clausal subordination], y (Acc) | e.g. *done papan & ĥat papæld ĥat hie befrinon & beahsodon hwaþ him ñæs to ræde þuhte* (Coblick <R 153>)  
‘That they asked the pope and the papacy what they considered to be advisable.’ |   |
| x (Nom), y (Acc), w (Gen) | e.g. *hie hine lare beahsodon* (Coblick <R 56>)  
‘They asked him for advice.’ |   |
ANÁLISIS SINTAGMÁTICO DE LOS SUBDOMINIOS DEL DOMINIO LÉXICO

<table>
<thead>
<tr>
<th>Bønsian</th>
</tr>
</thead>
</table>
| **do´** (x, [express.something.be.obtained.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (x, y)])  
CAUSE [BECOME aware.of´ (y, z)], where y = β, z = α |
| z (Acc), y (Acc) |
| e.g. Hine boensendu hwæthwugu from him  (T&C)  
‘Asking him a little.’ |
| **do´** (x, [express.something.be.obtained.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (x, Ø)])  
CAUSE [BECOME aware.of´ (Ø, z)], where Ø = β, z = α |
| x (Nom), z (Acc) |
| e.g. He was bønsiende da uplícæn æftännesse m índra gesynta  (B&T)  
‘He was asking the supreme mercy for my salvation.’ |
| **do´** (x, [express.something.be.obtained.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (x, y)])  
CAUSE [BECOME aware.of´ (y, Ø)], where y = β, Ø = α |
| y (Acc) |
| e.g. Drihten bønsian  (B&T)  
‘To ask God.’ |

<table>
<thead>
<tr>
<th>Biddan</th>
</tr>
</thead>
</table>
| **do´** (x, [express.something.be.obtained.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (x, y)])  
CAUSE [BECOME aware.of´ (y, z)], where y = β, z = α  
[Probable/Possible indirect discourse] |
| x (Nom), z (Acc), y (Dat) |
| e.g. Andreas ongann merelðendum miltsa biddan  (B&T)  
‘Andrew began to ask mercy for the sea-faring men.’ |
| **do´** (x, [express.something.be.obtained.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (x, y)])  
CAUSE [BECOME aware.of´ (y, z)], where y = β, z = α  
[Probable/Possible indirect discourse] |
| x (Nom), y (Acc) |
| e.g. Heo bæd hine blíðne (wesan)  (T&C)  
‘He asked him to be kind.’ |
| **do´** (x, [express.something.be.obtained.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (x, y)])  
CAUSE [BECOME aware.of´ (y, Ø)], where y = β, Ø = α  
[Probable/Possible indirect discourse] |
| x (Nom), z (Core coordination), y (Acc) |
| e.g. gif we hine biddað mid inneweardre heortan, lát he us mildsige  (Coaelhom <P 533>)  
‘If we ask him with a sincere desire to show mercy to us.’ |
| **do´** (x, [express.something.be.obtained.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (x, y)])  
CAUSE [BECOME aware.of´ (y, z)], where y = β, z = α  
[Probable/Possible indirect discourse] |
| x (Nom), z (Clausal subordination) |
| e.g. Hwæne hæ biddan mihte fultum  (T&C)  
‘He might ask a little help.’ |
| **do´** (x, [express.something.be.obtained.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (x, y)])  
CAUSE [BECOME aware.of´ (y, Ø)], where y = β, Ø = α  
[Probable/Possible indirect discourse] |
| x (Nom), z (Clausal subordination) |
| e.g. We biddaþ þæt þu fram us ne gewite  (T&C)  
‘We ask you not to go far from us.’ |
<table>
<thead>
<tr>
<th>Verb</th>
<th>Definition</th>
<th>Examples</th>
</tr>
</thead>
</table>
| **do** | (x, [express.something.be.obtained.((α).about.(ω).to.(β).in.language.(y′ (x, y))]) | x (Nom), y (Acc)  
  e.g. *Gehyrð Drihten þæfe hine biddan* (T&C)  
  ‘Listen to God who asks you.’ |
| **do** | (x, [express.something.be.obtained.((α).about.(ω).to.(β).in.language.(y′ (x, y))]) | x (Nom), y (Acc), w [for + Dat]  
  e.g. *Hī ongunnon for his hreddïng God biddan* (T&C)  
  ‘They began to ask God for his liberation.’ |
| **do** | (x, [express.something.be.obtained.((α).about.(ω).to.(β).in.language.(y′ (x, w))]), | x (Nom)  
  where w = ω  
  e.g. *Gif hit [cîld] æges bitt* (B&T)  
  ‘If he asks for an egg.’ |
| **Firmettan** | | x (Nom), z [Clausal subordination], y (Acc)  
  e.g. *Römæh hi firmetton ðæt h i ðæt gewin forl θon* (B&T)  
  ‘They asked the Romans to surrender.’ |
| **Gebiddan** | | y (Nom) – Passive voice  
  e.g. *Ne sceal nán faran (...) bwan hegebeden sy* (T&C)  
  ‘No one will travel unless he is asked.’ |
<table>
<thead>
<tr>
<th>Subdominio</th>
<th>Ejemplo de uso</th>
<th>Traducción</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Gehälsian</td>
<td>do´ (x, [express.something.be.obtained.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (x, y)])</td>
<td>CAUSE [BECOME aware.of´ (y, Ø)], where y = β, Ø = α</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>CAUSE [BECOME aware.of´ (y, Ø)], where y = β, Ø = α</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>x (Nom), y (Acc)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>e.g. Gebide (ic) þe mîltsunge (T&amp;C)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Giwan</td>
<td>do´ (x, [express.something.be.obtained.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (x, w)])</td>
<td>where w = ω</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>x (Nom), w (Gen)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>e.g. Ær man hâbbe þriwa his rihtes gebeden (B&amp;T)</td>
<td>Before that a man had asked for his right three times.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Hâlsian</td>
<td>do´ (x, [express.something.be.obtained.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (x, y)])</td>
<td>CAUSE [BECOME aware.of´ (y, Ø)], where y = β, Ø = α</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>CAUSE [BECOME aware.of´ (y, Ø)], where y = β, Ø = α</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>x (Nom), z [Clausal subordination], y (Acc)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>e.g. Faeder and m ðor hâlsedon hî ðat hî forlætan done criþes gelefan (B&amp;T)</td>
<td>‘Fathers and mothers implored them to forsake the faith of Christ.’</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>do´ (x, [express.something.be.obtained.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (x, y)])</td>
<td>CAUSE [BECOME aware.of´ (y, Ø)], where y = β, Ø = α</td>
</tr>
</tbody>
</table>
### Þingian

**do´ (x, [express.something.be.obtained.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (x, y)])**

**CAUSE [BECOME aware.of´ (y, z)], where y = β, z = α [Certain indirect discourse]**

x (Nom), z [Clausal subordination], y (for + Acc)

**e.g. Þæt he sceolde for hi ðingian ðæt hi ne ðorftan feran** (B&T)

‘That he should ask them not to go.’

### 3.3.1 To say something forcefully in order to get something else

**aftersprecan, crafian, gegiwian, giernan**

[**do´ (x, [use´ (x, voice).produce´ (x, words)])** **CAUSE [do´ (x, [express.something.be.obtained.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).forcefully.(δ)´ (x, y)])]** **CAUSE [BECOME aware.of´ (y, z)], where y = β, z = α, w = ω, [in´ (v)] = γ**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Lexical hierarchy</th>
<th>Lexemes</th>
<th>x, y, z [ClS]</th>
<th>x, z [z-U]</th>
<th>x, y, w</th>
<th>x, w</th>
<th>x, y</th>
<th>x</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1</td>
<td>giernan</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>2</td>
<td>aftersprecan, crafian, gegiwian</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Syntactic alternations**

- aftersprecan
- crafian
- gegiwian
- giernan

### Aftersprecan

**do´ (x,[express.something.be.obtained.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).forcefully.(δ)´ (x, Ø)])**

x (Nom)

**e.g. Agnung biþ n ðam ðe hæfþ, ðonne ðam ðe æfterspreçþ** (B&T)

‘Possession is always nearer to him who has than to him who claims.’

### Crafian

**do´ (x,[express.something.be.obtained.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).forcefully.(δ)´ (x, Ø)])** **CAUSE [BECOME aware.of´ (Ø, z)], where Ø = β, z = α**

x (Nom), z (Acc)

**e.g. He mid rihte crafed þæ þa he crafed** (B&T)

‘He with right demanded those things which he demanded.’
### Gegiwian

`do` (x, [express.something.be.obtained. (α).about. (ω).to. (β).in.language. (γ).forcefully. (δ)´ (x, Ø)]) CAUSE [BECOME aware.of´ (Ø, z)], where Ø = β, z = α

<table>
<thead>
<tr>
<th>x (Nom), z (Acc)</th>
<th>e.g. Swæ hwaþ ðu gegiuas (B&amp;T)</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>‘Such as what you ask forcefully.’</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

### Giernan

`do` (x, [express.something.be.obtained. (α).about. (ω).to. (β).in.language. (γ).forcefully. (δ)´ (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of´ (y, z)], where y = β, z = α

[Certain indirect discourse]

<table>
<thead>
<tr>
<th>x (Nom), z [Clausal subordination], y (to + Dat)</th>
<th>e.g. Þæorlas gerndon to him þæt hîm moþton beon wurðe (T&amp;C)</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>‘The leaders asked them forcefully to be honourable.’</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>x (Nom), y (to + Dat), w (Gen)</th>
<th>e.g. Gif hî to him frìdès to ne girndon (T&amp;C)</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>‘If they didn’t ask them forcefully for peace.’</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>x (Nom), w (Gen)</th>
<th>e.g. Hî georndon frìdès (T&amp;C)</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>‘They asked forcefully for peace.’</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>x (Nom), y (fram + Dat)</th>
<th>e.g. Gym (ðu) fram me and ic selle [þe] þeoda (T&amp;C)</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>‘Ask me forcefully and I will give you men.’</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
### 3.3.2

*To say something in question form in order to get an answer*

<p>| | | | | | | | | | | | | |</p>
<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Asćian, befrignan, fragnian, fr Asćian, fricgan, frignan, ge Asćian, gefr Asćian, gefrignan</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>[do´ (x, [use´ (x, voice).produce´ (x, words)]) CAUSE [do´ (x, [express.(α).about.(ω).to. (β).in.language.(γ).in.question.form.(δ´ (x, y)))] CAUSE [BECOME aware.of´ (y, z)], where y = β, z = α, [in´ (v)] = γ, [about´ (w)] = ω</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Lexical hierarchy</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>1</td>
<td>Asćian</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>2</td>
<td>befrignan, fricgan, frignan, gefrignan</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>3</td>
<td>ge Asćian</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>4</td>
<td>fragnian, gefr Asćian</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>5</td>
<td>fr Asćian</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Syntactic alternations</td>
<td>Lexemes</td>
<td>x, y, z</td>
<td>x, y, z [Cl S]</td>
<td>x, y, z [St C]</td>
<td>x, y, z [about (w)]</td>
<td>x, z [Cl S]</td>
<td>x, z [St C]</td>
<td>x, z [about (w)]</td>
<td>x, y [about (w)]</td>
<td>x, y [about (w)]</td>
<td>x, y [about (w)]</td>
<td>x, y [about (w)]</td>
</tr>
<tr>
<td>Asćian</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>befrignan</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>fragnian</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>fr Asćian</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>fricgan</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>frignan</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>ge Asćian</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>gefr Asćian</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>gefrignan</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

### Asćian

\[\text{do´ (x, [express.(α).about.(ω).to. (β).in.language.(γ).in.question.form.(δ´ (x, y)))] CAUSE [BECOME aware.of´ (y, z)], where y = β, z = α [Certain indirect discourse]}\]

x (Nom), z (Acc), y (to + Dat)

e.g. *Iowan dat him mon to Asćad* (T&C)

‘To show what one asks to him.’

x (Nom), z [Clausal subordination], y (Dat)

e.g. *Ic Asćige ðe hwât lastat þu swâlange* (T&C)

‘I ask you why you delay so long.’
ANÁLISIS SINTAGMÁTICO DE LOS SUBDOMINIOS DEL DOMINIO LÉXICO

**do´ (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.question.form.(δ)´ (x, Ø)])**

<table>
<thead>
<tr>
<th>CAUSE</th>
<th>[BECOME aware.of ´ (Ø, z)], where Ø = β, z = α [Certain indirect discourse]</th>
</tr>
</thead>
</table>

x (Nom), z (Acc)

*e.g.* *Ic æige þone intingan* (T&C)

‘I ask the cause.’

<table>
<thead>
<tr>
<th>x (Nom), z [Clausal subordination]</th>
</tr>
</thead>
</table>

*e.g.* *Þæt eower sum ahsige, hwí he ne mote wif habban* (Coealet3 <R 147>)

‘That any of you asks why he must not have a wife.’

**do´ (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.question.form.(δ)´ (x, Ø)])**

<table>
<thead>
<tr>
<th>CAUSE</th>
<th>[BECOME aware.of ´ (Ø, z)], where Ø = β, z = α, [about´ (w)] = ω</th>
</tr>
</thead>
</table>

x (Nom), z (Acc), w [bi + Dat]

*e.g.* *Ne ascige ic nu òwiht bi ðam bitran deæe m ñnum* (B&T)

‘I don’t ask you now anything about my cruel death.’

**do´ (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.question.form.(δ)´ (x, y)])**

<table>
<thead>
<tr>
<th>CAUSE</th>
<th>[BECOME aware.of ´ (y, Ø)], where y = β, Ø = α</th>
</tr>
</thead>
</table>

x (Nom), y (Acc)

*e.g.* *Ahsa (ðu) þinne fæder* (Coealet3 <R 191>)

‘Ask your father.’

**do´ (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.question.form.(δ)´ (x, y)])**, where y = β, [about´ (w)] = ω

x (Nom), y (Dat), w [be + Dat PP]

*e.g.* *To hwí æige gëmë be ðæm Hæende ðus?* (T&C)

‘Why do you ask me about God in this way?’

**do´ (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.question.form.(δ)´ (x, Ø)])**, where [about´ (w)] = ω

x (Nom), w [be + Dat PP]

*e.g.* *Áhsiað (hi) be ealdum dagum* (T&C)

‘They ask about the old days.’

---

**Befrignan**

**do´ (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.question.form.(δ)´ (x, y)])**

<table>
<thead>
<tr>
<th>CAUSE</th>
<th>[BECOME aware.of ´ (y, z)], where y = β, z = α [Probable/Possible indirect discourse, Direct discourse]</th>
</tr>
</thead>
</table>

x (Nom), z [Clausal subordination], y (Acc)

*e.g.* *Hébefræn his witan hwaet him þúte be þæn* (T&C)

‘He asked his adviser what he thought about that.’
x (Nom), z [Sentential coordination], y (Acc)
e.g. Gyf eowre bearn eow befrinað eft on uferum dagum, Hwæt doð das stanás her
(Cootest <R 4.6>)
‘If one of your sons often asks you in our days: “What do these stones do here?”’

do´ (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.question.form.(δ)] (x, y))
  CAUSE [BECOME aware.of ´(y, z)], where y = β, z = α, [about´(w)] = ω

x (Nom), z (Acc), y (Acc), w [of + Acc]
e.g. Hwæt mec befregnes ðu of godo (T&C)
‘What you ask me of virtue.’

do´ (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.question.form.(δ)] (x, Ø))
  CAUSE [BECOME aware.of ´(Ø, z)], where Ø = β, z = α
  [Certain indirect discourse, Direct discourse]

x (Nom), z [Clausal subordination]
e.g. Hеbefrān (...) hwylce wundra hеworhte (T&C)
‘He asked which miracles he did.’

do´ (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.question.form.(δ)] (x, y))
  CAUSE [BECOME aware.of ´(y, Ø)], where y = β, Ø = α

x (Nom), y (Acc)
e.g. Ḟаbefrān se cyning his cnihtas (T&C)
‘Then the king asked his warriors.’

do´ (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.question.form.(δ)] (x, Ø)),
  where [about´(w)] = ω

x (Nom), w [be + Dat PP]
e.g. Hеbefrān be Swyðume (T&C)
‘He asked about Swyðume.’

Fragnian

do´ (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.question.form.(δ)] (x, y))
  CAUSE [BECOME aware.of ´(y, z)], where y = β, z = α, [about´(w)] = ω

x (Nom), z (Acc), y (Acc), w [be + Dat PP]
e.g. Hwæt ðu mec geасast & fraภast be g əde (T&C)
‘What you query and ask me about virtue.’
do´ (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.question.form.(δ)] (x, y))
CAUSE [BECOME aware.of´(y, Ø)], where y = β, [about´(w)] = ω

x (Nom), y (Acc), w [of + Acc PP]
e.g. ondreardon (hi) to fragnanne hine ofer ðis word (Colindis <R 9.45>)
‘They feared to ask him about this word.’

Fræsian

x (Nom), y (Acc)
e.g. Ne gidarste ænig monn frægiga hine (T&C)
‘No man dared to ask him.’

Fricgan

x (Nom), z [Sentential coordination], y (Acc)
e.g. Fricge ic ðē hwaðres biphira folgoþbetra (B&T)
‘I ask you: “Which of them has a better condition?”’

x (Nom), z [Clausal subordination]
e.g. Fricgað þurh fyrwet hu ic (...) mund minne geheold (Cochrist <R 92>)
‘They ask through curiosity how I controlled my money.’

x (Nom), y (Acc)
e.g. Hie frugan & ahsadun hine (T&C)
‘They queried and asked him.’

x (Nom), y (Acc), w [ymb + Acc PP]
e.g. Wilt ðu fricgan gelageongne ymb forgesceaf (B&T)
‘Will you ask one who has travelled much about the creation?’
**DICCIONARIO SINTÁCTICO DE LOS VERBOS DE HABLA EN INGLÉS ANTIGUO**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Frignan</th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>do´ (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.question.form.(δ)´ (x, w)])</strong>, where w = ω</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>x (Nom), w (Gen)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>e.g. <em>fricggan ongan folces aldor</em> (Cocynew &lt;R 157&gt;)</td>
<td>‘The prince of the people began to inquire about it.’</td>
</tr>
</tbody>
</table>
### Geæcian

<table>
<thead>
<tr>
<th>dó (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.question.form.(δ)́ (x, y)])</th>
<th>CAUSE [BECOME aware.of́ (y, z)], where y = β, z = α</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Probable/Possible indirect discourse, Direct discourse</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>x (Nom), z (Acc), y (Dat)</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>e.g. δa þæt Latinus hiere wer geascade (Coorosiu &lt;R 2.66.33&gt;)</td>
</tr>
<tr>
<td>‘Then Latinus asked that to their man.’</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>x (Nom), z [Clausal subordination], y (Acc)</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>e.g. Ne dorste swa þæh se mæsepreeost þone bisceop geaxian, for hwan he swylce þing bude (Cogregd3 &lt;R 22.58.3&gt;)</td>
</tr>
<tr>
<td>‘The masspriest didn’t dare to ask the bishop why he announced such a thing.’</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>x (Nom), z [Sentential coordination], y (Acc)</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>e.g. He geæcode hia, Huu feolo læo habbað gie? (T&amp;C)</td>
</tr>
<tr>
<td>‘He asked them: “How many relics do you have?”’</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>dó (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.question.form.(δ)́ (x, Ø)])</th>
<th>CAUSE [BECOME aware.of́ (Ø, z)], where Ø = β, z = α [Certain indirect discourse]</th>
</tr>
</thead>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>y (Nom) – Passive voice</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>e.g. Δy aþran dage wæs Apollonius gesoh t and geacsod (Coapollo &lt;R 7.1&gt;)</td>
</tr>
<tr>
<td>‘Then the day after Apollonius was looked for and asked for.’</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>dó (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.question.form.(δ)́ (x, y)])</th>
<th>CAUSE [BECOME aware.of́ (y, Ø)], where y = β, Ø = α</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>y (Nom) – Passive voice, w [ymb + Acc PP]</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>e.g. For hwon wiþæst þ þæs þe þæs eart geæcsoð (T&amp;C)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>‘Why do you deny what you have been asked about?’</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
**Gefrægan**

<table>
<thead>
<tr>
<th>dó (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.question.form.(δ)` (x, Ø)])</th>
<th>CAUSE [BECOME aware.of ´ (Ø, z)], where Ø = β, z = α [Certain indirect discourse]</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>x (Nom), z [Clausal subordination]</td>
<td>e.g. Gefrænde weθon (hi), in huelec maht wundra dyde (T&amp;C)</td>
</tr>
<tr>
<td>‘They were asking with which might he did the miracles.’</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>do´ (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.question.form.(δ)` (x, y)])</th>
<th>CAUSE [BECOME aware.of ´ (y, Ø)], where y = β, Ø = α</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>x (Nom), y (Acc)</td>
<td>e.g. He gefræde þegnas his (B&amp;T)</td>
</tr>
<tr>
<td>‘He asked his disciples.’</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

---

**Gefrignan**

<table>
<thead>
<tr>
<th>do´ (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.question.form.(δ)` (x, y)])</th>
<th>CAUSE [BECOME aware.of ´ (y, z)], where y = β, z = α [Indeterminate indirect discourse/Direct discourse]</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>x (Nom), z (Acc), y (Acc)</td>
<td>e.g. Hwaed mec gefraignes δ u? (T&amp;C)</td>
</tr>
<tr>
<td>‘What do you ask me?’</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

| x (Nom), z [Clausal subordination], y (Acc) | e.g. He gefragn hine gif & huoeðer huoeðhuuego ges Ẹge (T&C) |
| ‘He asked him if and whether he said anything.’ |

| x (Nom), z [Sentential coordination], y (Acc) | e.g. Gifragn hine: ‘Hwæt δ Ẹnoma is’ (T&C) |
| ‘He asked him: “What’s your name?”’ |

<table>
<thead>
<tr>
<th>do´ (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.question.form.(δ)` (x, Ø)])</th>
<th>CAUSE [BECOME aware.of ´ (Ø, z)], where Ø = β, z = α [Indeterminate indirect discourse]</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>x (Nom), z (Acc)</td>
<td>e.g. Eac we þa gefrugnon (Cochrist &lt;R 300&gt;)</td>
</tr>
<tr>
<td>‘We also asked that.’</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

| x (Nom), z [Clausal subordination] | e.g. Se geroæfa gefraign huoeðer & gif monn Galilesea woere (T&C) |
| ‘Pilatus asked whether and if the man was from Galilee.’ |
ANÁLISIS SINTAGMÁTICO DE LOS SUBDOMINIOS DEL DOMINIO LÉXICO

**3.3.2.1 To say something in return to something**

<table>
<thead>
<tr>
<th>word</th>
<th>Æcweþan, andswarian, andwyrdan, geandswarian, geandwyrdan, oncweþan</th>
</tr>
</thead>
</table>

| [do´ (x, [use´ (x, voice).produce´ (x, words)]) CAUSE [do´ (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.return.to.(δ)´ (x, y))]) CAUSE [BECOME aware.of´ (y, z)], where y = β, z = α, [in´ (v)] = γ, [against´ (w)] = ω |

<table>
<thead>
<tr>
<th>Lexical hierarchy</th>
<th>1</th>
<th>2</th>
<th>2</th>
<th>3</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Lexemes</td>
<td>x, y, z</td>
<td>x, y, z [St C]</td>
<td>x, z [St C]</td>
<td>x, z, [against (w)]</td>
</tr>
<tr>
<td>word</td>
<td>Æcweþan</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
</tr>
<tr>
<td>andswarian</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
</tr>
<tr>
<td>andwyrdan</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
</tr>
<tr>
<td>geandswarian</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
</tr>
<tr>
<td>geandwyrdan</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
</tr>
<tr>
<td>oncweþan</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
</tr>
</tbody>
</table>
### Word acwæðan

<table>
<thead>
<tr>
<th>do´ (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.return.to.(δ)´ (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of´ (y, z)], where y = β, z = α [Direct discourse]</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>x (Nom), z [Sentential coordination], y (Ο + Dat)</td>
</tr>
<tr>
<td>e.g. ond þæt word acwæð to þam bisceope (...): þu me (...) þone æðelan beam (...) getæhtesδ (Cocynew &lt;R 1067&gt;)</td>
</tr>
<tr>
<td>‘And he answered the bishop: “Show me the famous tree.”’</td>
</tr>
</tbody>
</table>

### Andswarian

<table>
<thead>
<tr>
<th>do´ (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.return.to.(δ)´ (x, Ø)]) CAUSE [BECOME aware.of´ (Ø, z)], where y = β, z = α [Direct discourse]</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>x (Nom), z [Sentential coordination]</td>
</tr>
<tr>
<td>e.g. In word acwæð ord moncynnes: Me (...) sealde selfa sigora waldend (Cogenesi &lt;R 1110&gt;)</td>
</tr>
<tr>
<td>‘The prince of mankind answered: “God gave me the same victories.”’</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>do´ (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.return.to.(δ)´ (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of´ (y, z)], where y = β, z = α [Direct discourse]</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>x (Nom), z [Sentential coordination], y (Dat)</td>
</tr>
<tr>
<td>e.g. Dāne mihton hīg him nā word andswarian (B&amp;T)</td>
</tr>
<tr>
<td>‘Then they might not answer him any word.’</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>do´ (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.return.to.(δ)´ (x, Ø)]) CAUSE [BECOME aware.of´ (Ø, z)], where y = β, z = α [Direct discourse]</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>x (Nom), z [Sentential coordination]</td>
</tr>
<tr>
<td>e.g. Se Hælend him andswarude &amp; cwæð, soþ ic eow secge (Cowsgosp &lt;R 3.3&gt;)</td>
</tr>
<tr>
<td>‘Christ answered him: “I say to you the truth.”’</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>do´ (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.return.to.(δ)´ (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of´ (y, z)], where y = β, z = α [Direct discourse]</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>x (Nom), z [Sentential coordination]</td>
</tr>
<tr>
<td>e.g. ða andswarode Nichodemus &amp; cwæð, hu magon þas þing þus geweorðan (Cowsgosp &lt;R 2.19&gt;)</td>
</tr>
<tr>
<td>‘Then Nichodemus answered: “How may these things thus take place?”’</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>do´ (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.return.to.(δ)´ (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of´ (y, z)], where y = β</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>x (Nom), y (Dat)</td>
</tr>
<tr>
<td>e.g. Him se yldesta andswarode (B&amp;T)</td>
</tr>
<tr>
<td>‘The chief answered him.’</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>do´ (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.return.to.(δ)´ (x, Ø)])</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>x (Nom)</td>
</tr>
<tr>
<td>e.g. Andswarode ic (B&amp;T)</td>
</tr>
<tr>
<td>‘I answered.’</td>
</tr>
</tbody>
</table>
### Andwyrdan

<table>
<thead>
<tr>
<th>do´ (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.return.to.(δ)´ (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of ´ (y, z)], where y = β, z = α [Direct discourse]</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>x (Nom), z [Sentential coordination], y (Dat)</td>
</tr>
<tr>
<td>e.g. And seo eadiga Margareta him andwyrde and cwæð: Ic eom frig and Cristen (Comarga &lt;R 79&gt;)</td>
</tr>
<tr>
<td>‘And the blessed Margareth answered him: “I am free and Christian.”’</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>do´ (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.return.to.(δ)´ (x, Ø)]) CAUSE [BECOME aware.of ´ (Ø, z)], where y = β, z = α [Direct discourse]</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>x (Nom), z [Sentential coordination]</td>
</tr>
<tr>
<td>e.g. Balaam andwyrde: For δam δe δu me beswice, &amp; ic δe ofslean wolde, gyf ic swurd hæfde (Cootest &lt;R 22.29&gt;)</td>
</tr>
<tr>
<td>‘Balaam answered: “I would kill you if I had a sword, because you deceived me.”’</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>do´ (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.return.to.(δ)´ (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of ´ (y, z)], where y = β, z = α [Direct discourse]</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>x (Nom), y (Dat)</td>
</tr>
<tr>
<td>e.g. þæt ic þe andwyrdan scyle (T&amp;C)</td>
</tr>
<tr>
<td>‘I will answer that to you.’</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>do´ (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.return.to.(δ)´ (x, Ø)]) CAUSE [BECOME aware.of ´ (Ø, z)], where y = β, z = α, [against´(w)] = w</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>x (Nom), z (Acc), w [ongen + Acc]</td>
</tr>
<tr>
<td>e.g. Ne andwyrtst þu þa þing ong (T&amp;C)</td>
</tr>
<tr>
<td>‘Don’t answer anything against them.’</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>do´ (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.return.to.(δ)´ (x, y)])</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>x (Nom)</td>
</tr>
<tr>
<td>e.g. Þæt ic þe andwyrdan scyle (T&amp;C)</td>
</tr>
<tr>
<td>‘I will answer that to you.’</td>
</tr>
</tbody>
</table>

### Geandswarian

<table>
<thead>
<tr>
<th>do´ (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.return.to.(δ)´ (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of ´ (y, z)], where y = β, z = α [Direct discourse]</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>x (Nom), z [Sentential coordination], y (Dat)</td>
</tr>
<tr>
<td>e.g. Seo eadiga Margareth him þu geandswared: Ic lufige god ælmihtigne (Comarga &lt;R 82&gt;)</td>
</tr>
<tr>
<td>‘The blessed Margareth answered him: “I love the almighty God.”’</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>do´ (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.return.to.(δ)´ (x, Ø)]) CAUSE [BECOME aware.of ´ (Ø, z)], where y = β, z = α [Direct discourse]</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>z [Sentential coordination] – Passive voice, x (fram + Dat)</td>
</tr>
<tr>
<td>e.g. þat fram eallum sy geandswarad: (Sed libera nos a malo) (Cobenrul &lt;R 13.42&gt;)</td>
</tr>
<tr>
<td>‘That all men answer: “Sed libera nos a malo.”’</td>
</tr>
</tbody>
</table>
### do´ (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.return.to.(δ)´ (x, y)]), where y = β

<table>
<thead>
<tr>
<th>x (Nom), y (Dat)</th>
<th>e.g. Dane geandwarde he hyre  (B&amp;T)</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td>‘Then he didn’t answer her.’</td>
</tr>
</tbody>
</table>

#### Geandwyrdan

`do´ (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.return.to.(δ)´ (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of´ (y, z)], where y = β, z = α`

<table>
<thead>
<tr>
<th>x (Nom), z (Acc), y (Dat)</th>
<th>e.g. and hire nan word ne geandwyrd  (Coaelhom &lt;R 67.9&gt;)</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td>‘He answered no word to her.’</td>
</tr>
</tbody>
</table>

#### Oncwejan

`do´ (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.return.to.(δ)´ (x, Ø)]) CAUSE [BECOME aware.of´ (Ø, z)], where y = β, z = α [Direct discourse]`

<table>
<thead>
<tr>
<th>x (Nom), z (Acc), y (Dat)</th>
<th>e.g. Geandwyrd he ðam ðrum  (B&amp;T)</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td>‘He answered the others.’</td>
</tr>
</tbody>
</table>

---

### do´ (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.return.to.(δ)´ (x, y)]), where y = β

<table>
<thead>
<tr>
<th>x (Nom), y (Dat)</th>
<th>e.g. Geandwyrd he ðam ðrum  (B&amp;T)</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td>‘He answered the others.’</td>
</tr>
</tbody>
</table>

### do´ (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).in.return.to.(δ)´ (x, y)]), where y = β

<table>
<thead>
<tr>
<th>x (Nom), y (Dat)</th>
<th>e.g. Geandwyrd he ðam ðrum  (B&amp;T)</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td>‘He answered the others.’</td>
</tr>
</tbody>
</table>
3.4. To say something to somebody to tell them about it

3.4.1 To say something to somebody so that they will remember it

<table>
<thead>
<tr>
<th>Lexical hierarchy</th>
<th>Lexemes</th>
<th>Syntactic Alternations</th>
<th>Gemanian</th>
<th>Gemynegian</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1</td>
<td>x, y, z</td>
<td>x, y, z [Cr C]</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>2</td>
<td>x, y, z</td>
<td>x, y [y-U]</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>3</td>
<td>x, y, z</td>
<td>x, y [about (w)]</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>4</td>
<td>x, y, z</td>
<td>x, y [about (w)]</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>5</td>
<td>x, y, z</td>
<td>x, y [about (w)]</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

[gemanian, gemynegian, manian, mynegian]

\[ \text{do} \,(x, [\text{use} \,(x, \text{voice}), \text{produce} \,(x, \text{words})]) \ \text{CAUSE} \ \text{do} \,(x, [\text{express.something.be.remembered} \,(\alpha), \text{about} \,(\omega), \text{to} \,(\beta), \text{in.language} \,(\gamma) \,(x, y)]) \ \text{CAUSE} \ \text{BECOME aware.of} \,(y, z)], \text{where } y = \beta, z = \alpha, [\text{in} \,(v)] = \gamma, [\text{about} \,(w)] = \omega \]

<table>
<thead>
<tr>
<th>Lexical hierarchy</th>
<th>Lexemes</th>
<th>Syntactic Alternations</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1</td>
<td>mynegian</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>2</td>
<td>gemynegian, manian</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>3</td>
<td>gemanian</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Gemanian**
\[ \text{do} \,(x, [\text{express.something.be.remembered} \,(\alpha), \text{about} \,(\omega), \text{to} \,(\beta), \text{in.language} \,(\gamma) \,(x, y)]) \ \text{CAUSE} \ \text{BECOME aware.of} \,(y, \emptyset)], \text{where } y = \beta, \emptyset = \alpha \]

x (Nom), y (Acc)

**E.g.** P[Ælfwine hafast ealle gemanode þegenas t ðearfe (T&C) ‘You Ælfwine have recalled all people as is needed.’

**Gemynegian**
\[ \text{do} \,(x, [\text{express.something.be.remembered} \,(\alpha), \text{about} \,(\omega), \text{to} \,(\beta), \text{in.language} \,(\gamma) \,(x, y)]) \ \text{CAUSE} \ \text{BECOME aware.of} \,(y, z)], \text{where } y = \beta, z = \alpha \]

y (Nom) – Passive voice, z [Core coordination], w [be + Dat PP]

**E.g.** We synd gemynegode (...) eow nu to secgenne sum ðing be hyre (T&C) ‘We are reminded to say to you something about her now.’

y (Nom) – Passive voice, z [Clausal subordination]

**E.g.** we beon gemynegode ßat we are mod on ðæcre gedrefednysses to Gode awendon (T&C) ‘We are reminded to turn our heart to God in any trouble.’
### DICCIONARIO SINTÁCTICO DE LOS VERBOS DE HABLA EN INGLÉS ANTIGUO

<table>
<thead>
<tr>
<th>Verbo</th>
<th>Expresión</th>
<th>Argumentos</th>
<th>Contexto</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>do</strong></td>
<td>[express.something.be.remembered]</td>
<td>(α),about.(ω),to.(β),in.language.(γ)`(x, y)]</td>
<td>CAUSE [BECOME aware.of` (y, Ø)], donde y = β, Ø = α, w = ω</td>
</tr>
<tr>
<td>x (Nom), y (Acc), w (Gen)</td>
<td><strong>e.g.</strong> Dat his lareow hine suiðe lythwon gemyndgige his undëawa (T&amp;C)</td>
<td>‘That his teacher reminds him of his sins very few.’</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>do</strong></td>
<td>[express.something.be.remembered]</td>
<td>(α),about.(ω),to.(β),in.language.(γ)`(x, y)]</td>
<td>CAUSE [BECOME aware.of` (y, Ø)], donde y = β, Ø = α, w = ω</td>
</tr>
<tr>
<td>x (Nom), y (Acc), w (Gen)</td>
<td><strong>e.g.</strong> he ðara gedonena scylda eft gemyndgade (Cocura &lt;R 52.403.29&gt;)</td>
<td>‘He often reminds about the committed crimes.’</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Manian</strong></td>
<td><strong>do</strong></td>
<td>[express.something.be.remembered]</td>
<td>(α),about.(ω),to.(β),in.language.(γ)`(x, y)]</td>
</tr>
<tr>
<td>x (Nom), z (Acc), y (Dat)</td>
<td><strong>e.g.</strong> Forþon ic eow manige ealle ð æt (B&amp;T)</td>
<td>‘Because I remind you of all that.’</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>do</strong></td>
<td>[express.something.be.remembered]</td>
<td>(α),about.(ω),to.(β),in.language.(γ)`(x, y)]</td>
<td>CAUSE [BECOME aware.of<code> (y, Ø)], donde y = β, [about</code> (w)] = ω</td>
</tr>
<tr>
<td>x (Nom), y (Acc), w [be + Dat PP]</td>
<td><strong>e.g.</strong> Her ùs manæð(hi) and mynegâþh be ðisse h æfgan tide weorðunga (B&amp;T)</td>
<td>‘We are here reminded of this holy time of glory.’</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
| **Mynegian** | **do** | [use` (x, voice),produce` (x, words)] | CAUSE [do` (x, [express.something.be.remembered] | (α),about.(ω),to.(β),in.language.(γ)`(x, Ø)]]
| x (Nom), implement (Dat) | **e.g.** Manæð(hi) sw ù and myndgaþs ærum wordum (B&T) | ‘They remind in that way with sad words.’ |
| **Mynegian** | **do** | [express.something.be.remembered] | (α),about.(ω),to.(β),in.language.(γ)`(x, y)] | CAUSE [BECOME aware.of` (y, z)], donde y = β, z = α [Certain indirect discourse] |
| x (Nom), z [Clausal subordination], y (Dat) | **e.g.** ac we myngiað eow, íþæt ge clænnysse healdan (Coalet3 <R 85>) | ‘But we remind you to hold chastity.’ |

424
<table>
<thead>
<tr>
<th>do´ (x, [express.something.be.remembered.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (x, y)])</th>
<th>CAUSE [BECOME aware.of´ (y, Ø)], where y = β, Ø = α</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>x (Nom), y (Acc)</td>
<td>e.g. Wel þúm þeynegast (T&amp;C)</td>
</tr>
<tr>
<td>‘You remind me well.’</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>do´ (x, [express.something.be.remembered.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (x, y)])</td>
<td>CAUSE [BECOME aware.of´ (y, Ø)], where y = β, Ø = α, w = ω</td>
</tr>
<tr>
<td>x (Nom), y (Acc), w (Gen)</td>
<td>e.g. Ic wolde ðem þe myngian þære manigfealdan l þære (B&amp;T)</td>
</tr>
<tr>
<td>‘I would remind you of the complicated teaching.’</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>do´ (x, [express.something.be.remembered.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (x, y)])</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>x (Nom), y (tō + Dat), w (Gen)</td>
<td>e.g. se biseceop to þam cyng þeyngude þære munde (Codocu3 &lt;R 32&gt;)</td>
</tr>
<tr>
<td>‘The bishop reminded the king about protection.’</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>[do´ (x, [use´ (x, voice).produce´ (x, words)]) CAUSE [do´ (x, [express.something.be.remembered.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (x, Ø)])]], where [about´ (w)] = ω</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>implement (Nom), w [be + Dat PP]</td>
<td>e.g. be þissum halig gewrit þus myngað (Cobenrul &lt;R 7.92&gt;)</td>
</tr>
<tr>
<td>‘The holy writing reminds thus about this.’</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

---
### 3.4.2

**To say something to somebody so that they will know it**

| abadian, abeodon, abýlan, ameldian, aæræm, bebeodon, bemeldian, bedadan, besecgan, bodian, forebodian, foreseegan, fræbodian, gebëdan, gebodian, gemăæan, gemeldan, gesweotolian, getellan, gewidmæsian, gewissian, geyppan, meldan, onbëdan, oncyłan, onl ðcan, ontyñan, onwëræn, openian, sweater, tellan, unhelian, unwrëm, widmæsian, yppan |

```
[do´ (x, [use´ (x, voice), produce´ (x, words)]) CAUSE [do´ (x, [express(α).about(ω).to. (β).in.language(γ)´ (x, y)))] CAUSE [BECOME known´ (y, z)],
where y = β, z = α, [in´ (v)] = γ, [about/against´ (w)] = ω]
```

<table>
<thead>
<tr>
<th>Lexical hierarchy</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1</td>
</tr>
<tr>
<td>2</td>
</tr>
<tr>
<td>3 abëdan, aæræm, ameldian, aæræm, gebëdan, gebodian, geopenian, gesweotolian, gewissian, geyppan, ontyñan, openian, sweater, unwhëm</td>
</tr>
<tr>
<td>4 abadian, bemeldian, bedadan, besecgan, bodian, foreseegan, fræbodian, gemææn, gemeldan, gewidmæsian, meldan, oncyłan, unhelian, wIdmæsian, yppan</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Lexemes</th>
<th>x, y, w</th>
<th>x, y, z, w</th>
<th>x, y, z</th>
<th>x, z, w</th>
<th>x, z, w, y</th>
<th>x, z, w, y, z</th>
<th>x, y, z, w, y, z, w</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>abadian</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>abëdan</td>
<td>x</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>abýlan</td>
<td>x</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>ameldian</td>
<td>x</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>aæræm</td>
<td>x</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>bebeodon</td>
<td>x</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>bemeldian</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>bedadan</td>
<td>x</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>besecgan</td>
<td>x</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>bodian</td>
<td>x, x</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>x</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>foreseegan</td>
<td>x</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>fræbodian</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>gebëdan</td>
<td>x, x</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>gebodian</td>
<td>x</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>gemææn</td>
<td>x</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>gemeldan</td>
<td>x</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>geopenian</td>
<td>x, x</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>gesweotolian</td>
<td>x, x</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>getellan</td>
<td>x</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>x</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>gewidmæsian</td>
<td>x</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Syntactic alternations</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>x, y, z, w</td>
</tr>
</tbody>
</table>

426
## Análisis sintagmático de los subdominios del dominio léxico

<table>
<thead>
<tr>
<th>Lexemes</th>
<th>$x$, $y$, $z$</th>
<th>$x$, $y$, $z$</th>
<th>$x$, $y$, $z$</th>
<th>$x$, $y$, $z$</th>
<th>$x$, $y$, $z$</th>
<th>$x$, $y$, $z$, $w$</th>
<th>$x$, $y$, $z$, $w$</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>gevissian</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
</tr>
<tr>
<td>geyppan</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
</tr>
<tr>
<td>meldan</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
</tr>
<tr>
<td>onbødan</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
</tr>
<tr>
<td>oncynin</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
</tr>
<tr>
<td>onłkenan</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
</tr>
<tr>
<td>onłynan</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
</tr>
<tr>
<td>onwøm</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
</tr>
<tr>
<td>openian</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
</tr>
<tr>
<td>sweetolian</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
</tr>
<tr>
<td>tellan</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
</tr>
<tr>
<td>unhelian</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
</tr>
<tr>
<td>unwøm</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
</tr>
<tr>
<td>widmærían</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
</tr>
<tr>
<td>yppan</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
</tr>
</tbody>
</table>

### Abarian

**do** (x, [express(α),about(ω),to(β),in.language(γ)´ (x, Ø)]) CAUSE [BECOME known´ (Ø, z)], where Ø = β, z = α

x (Nom), z (Acc)

*E.g.* gyf ðu abarast ure spræce  (Cootest <R 2.20>)

‘If you reveal our decision.’

### Abændan

[do´ (x, [use´ (x, voice),produce´ (x, words)]) CAUSE [do´ (x, [express(α),about(ω),
to(β),in.language(γ)´ (x, y)])] CAUSE [BECOME known´ (y, z)], where y = β, z = α

x (Nom), z (Acc), y (Dat), implement (Dat)

*E.g.* Dat h ehyre ærende ænde ðæn bisceope ðysum wordum  (T&C)

‘That he announced to the bishop their message with these words.’

**do** (x, [express(α),about(ω),to(β),in.language(γ)´ (x, Ø)]) CAUSE [BECOME known´ (Ø, z)], where Ø = β, z = α [Probable/Possible indirect discourse]

x (Nom), z (Acc)

*E.g.* He word ðæredu  (T&C)

‘He delivered the words of his message.’
**Acypian**

\[
\text{do}^{`}(x, [\text{express}(\alpha).about(\omega).to(\beta).in.language(\gamma)'(x, y))]) \text{ CAUSE [BECOME known']} (y, z), \text{ where } y = \beta, z = \alpha
\]

x (Nom), z (Acc), y (Dat)

e.g. *ne sceal (heo) næfre his torn to rycene beorn of his breostum acypian* (Coexeter <R 112>)

‘She will never reveal his misery to the son of his womb.’

\[
\text{do}^{`}(x, [\text{express}(\alpha).about(\omega).to(\beta).in.language(\gamma)'(x, \emptyset))]) \text{ CAUSE [BECOME known']} (\emptyset, z), \text{ where } \emptyset = \beta, z = \alpha
\]

x (Nom), z (Acc)

e.g. *þonne nyste h æh ðe hit swa fulllice acyypde* (T&C)

‘Then he didn’t know how he revealed it completely.’

**Ameldian**

\[
\text{do}^{`}(x, [\text{express}(\alpha).about(\omega).to(\beta).in.language(\gamma)'(x, y))]) \text{ CAUSE [BECOME known']} (y, z), \text{ where } y = \beta, z = \alpha
\]

x (Nom), z (Acc), y (Dat)

e.g. *Se apostol his gesihœ mannum ðaneldian ne moste* (T&C)

‘The apostle could not tell his vision to men.’

\[
\text{do}^{`}(x, [\text{express}(\alpha).about(\omega).to(\beta).in.language(\gamma)'(x, \emptyset))]) \text{ CAUSE [BECOME known']} (\emptyset, z), \text{ where } \emptyset = \beta, z = \alpha
\]

z (Nom) – Passive voice, x (þrh + Acc)

e.g. *Hit wearð þurh þaneldad* (T&C)

‘It was revealed by them.’

**Awréan**

\[
\text{do}^{`}(x, [\text{express}(\alpha).about(\omega).to(\beta).in.language(\gamma)'(x, y))]) \text{ CAUSE [BECOME known']} (y, z), \text{ where } y = \beta, z = \alpha
\]

x (Nom), z (Acc), y (Dat)

e.g. *Du ðæs jing lyttingum awrugu* (B&T)

‘You reveal those things to the children.’
### ANÁLISIS SINTAGMÁTICO DE LOS SUBDOMINIOS DEL DOMINIO LÉXICO

**do` (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ`) (x, Ø)]) CAUSE [BECOME known` (Ø, z)], where Ø = β, z = α**

<table>
<thead>
<tr>
<th>x (Nom), z (Acc)</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>e.g.</strong> Se Sunu hit awreon wyle (B&amp;T)</td>
</tr>
<tr>
<td>‘The Son will announce it.’</td>
</tr>
</tbody>
</table>

---

<table>
<thead>
<tr>
<th><strong>BebΩdan</strong></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>do<code> (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ</code>) (x, y)]) CAUSE [BECOME known` (y, z)], where y = β, z = α</strong></td>
</tr>
<tr>
<td>x (Nom), z (Acc), y (Dat)</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>e.g.</strong> Pat h eAlexandres wisan besceawade, swā hē hit him eft hān bebead (T&amp;C)</td>
</tr>
<tr>
<td>‘That he cared for Alexander’s affairs, such as he often announced it to him.’</td>
</tr>
</tbody>
</table>

---

| **do` (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ`) (x, Ø)]) CAUSE [BECOME known` (Ø, z)], where Ø = β, z = α [Direct discourse]** |
| x (Nom), z (Acc) |
| **e.g.** He bebead wyrd gewordene (B&T) |
| ‘He announced the event that had passed.’ |

---

| x (Nom), z [Sentential coordination] |
| **e.g.** And hu he eac bebead on his godspelle: (Gratis accepistis; gratis date\) (Coealet3 <R 111>) |
| ‘And how he also announced in his gospel: “Gratis accepistis; gratis date.”’ |

---

| **do` (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ`) (x, y)], where y = β, [about` (w)] = Ø** |
| x (Nom), y (Dat), w [be + Dat PP] |
| **e.g.** forþon gewritten is þat he his englum bebedoþ be þe þætte he þe gehalden in allum weogas fine (Corushw <R 4.6>) |
| ‘Because it is written that he will tell to his angles about the one who guards you in all your ways.’ |

---

<p>| <strong>do<code> (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ</code>) (x, Ø)])</strong> |
| x (Nom) |
| <strong>e.g.</strong> after ðison feollon hi eft ealle ðforan þum casere swa swa god be bead (Coaelhom &lt;R 248.225&gt;) |
| ‘After this all of them often died before the Caesar such as God announced.’ |</p>
<table>
<thead>
<tr>
<th>Verbo</th>
<th>Explicación</th>
<th>Ejemplos</th>
<th>Notas</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Bemeldian</td>
<td>do´ (x, [express.(α).about.(α).to.(β).in.language.(γ)´ (x, Ø)]) CAUSE [BECOME known´ (Ø, z)], where Ø = β, z = α</td>
<td>e.g. hit some hlíst forholen beo, hit ward a bemeldad (T&amp;C)</td>
<td>ʻThough it is somehow concealed, it is always revealed.ʼ</td>
</tr>
<tr>
<td>Bodan</td>
<td>do´ (x, [express.(α).about.(α).to.(β).in.language.(γ)´ (x, y)]) CAUSE [BECOME known´ (y, z)], where y = β, z = α</td>
<td>e.g. He him friþbeodeþ (B&amp;T)</td>
<td>ʻHe announces peace to them.ʼ</td>
</tr>
<tr>
<td>Besecgan</td>
<td>do´ (x, [express.(α).about.(α).to.(β).in.language.(γ)´ (x, y)]) CAUSE [BECOME known´ (y, z)], where y = β, z = α</td>
<td>e.g. Seo wearð gebróht and besæd þæn cyninge (T&amp;C)</td>
<td>ʻIt was brought and announced to the king.ʼ</td>
</tr>
<tr>
<td>Bodian</td>
<td>do´ (x, [express.(α).about.(α).to.(β).in.language.(γ)´ (x, y)]) CAUSE [BECOME known´ (y, z)], where y = β, z = α [Certain indirect discourse]</td>
<td>e.g. Me ðes ær bodahfr ærne þæspell (B&amp;T)</td>
<td>ʻThis messenger announces to me a horrible unforeseen message.ʼ</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>x (Nom), z (Acc), y (Dat)</td>
<td>e.g. Ne sceal herno ðat æn bodigan his hieremonnum þæ synna him wiðwinnað (T&amp;C)</td>
<td>ʻHe will not reveal to his servants how the sins resist him.ʼ</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>x (Nom), z [Clausal subordination], y (Dat)</td>
<td>e.g. ic bodige ealle ðine wundra (Coparips &lt;R 9.1&gt;)</td>
<td>ʻI tell all your miracles.ʼ</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>x (Nom), z (Acc)</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Forebodian</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>---</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>do</strong>´ (x, [use (x, voice).produce (x, words)]) CAUSE [do´ (x, [express (α).about (ω).to (β).in.language (γ´ (x, Ω))]) CAUSE [BECOME known´ (Ø, z)], where Ø = β, z = α</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>implement (Nom), z (Acc)</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>e.g. <strong>Mým in forebodapihtwisynesse dîne</strong> (B&amp;T)</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>‘My mouth announces your justice.’</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Foresegan</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>do</strong>´ (x, [express (α).about (ω).to (β).in.language (γ´ (x, y))]) CAUSE [BECOME known´ (y, z)], where y = β, z = α</td>
</tr>
<tr>
<td>x (Nom), z (Acc), y (Dat)</td>
</tr>
<tr>
<td>e.g. <strong>Odero biseno foresægde(he) him</strong> (T&amp;C)</td>
</tr>
<tr>
<td>‘He told them another parable.’</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Freabodian</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>do</strong>´ (x, [use (x, voice).produce (x, words)]) CAUSE [do´ (x, [express (α).about (ω).to (β).in.language (γ´ (x, Ω))]) CAUSE [BECOME known´ (Ø, z)], where Ø = β, z = α</td>
</tr>
<tr>
<td>implement (Nom), z (Acc)</td>
</tr>
<tr>
<td>e.g. <strong>Freabodað(...) tunge m in space dîne</strong> (B&amp;T)</td>
</tr>
<tr>
<td>‘My tongue announces your decision.’</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Gebœdan</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>do</strong>´ (x, [express (α).about (ω).to (β).in.language (γ´ (x, y))]) CAUSE [BECOME known´ (y, z)], where y = β, z = α [Probable/Possible indirect discourse]</td>
</tr>
<tr>
<td>x (Nom), z (Clausal subordination), y (Dat)</td>
</tr>
<tr>
<td>e.g. <strong>Gebead hê:snun leodum, hât s e wâre his aldre scyldig þe þæs ons ðcæe</strong> (T&amp;C)</td>
</tr>
<tr>
<td>‘He announced to his men that the one who refused that was responsible of his diseases.’</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Gebodian</strong></td>
</tr>
<tr>
<td>---</td>
</tr>
<tr>
<td>do´ (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ´ (x, Ø))] CAUSE [BECOME known´ (Ø, z)], where Ø = β, z = α</td>
</tr>
<tr>
<td>z (Nom) – Passive voice</td>
</tr>
<tr>
<td>e.g. Hit beo seofon nihtum geboden ær (B&amp;T)</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th><strong>Gemæran</strong></th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>do´ (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ´ (x, y))] CAUSE [BECOME known´ (y, z)], where y = β, z = α</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>x (Nom), z (Acc), y (Dat)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>e.g. &amp; hine his magum gebodie (he) &amp; his friondum (Colaw2 &lt;R 42.1&gt;)</td>
<td>‘He tells it to his parents and friends.’</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th><strong>Gemeldan</strong></th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>do´ (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ´ (x, Ø))] CAUSE [BECOME known´ (Ø, z)], where Ø = β, z = α</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>z (Nom) – Passive voice</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>e.g. ðæt ðær nån to læfe ne wearpðaþ hit to Rōme gebodad (B&amp;T)</td>
<td>‘So that there was none left to tell it at Rome.’</td>
</tr>
</tbody>
</table>

|  |
| --- | --- |
| e.g. Blood-gyte weordþeþmongum gemeldad (T&C) | ‘Bloodshed shall be announced to many.’ |
### ANÁLISIS SINTAGMÁTICO DE LOS SUBDOMINIOS DEL DOMINIO LÉXICO

<table>
<thead>
<tr>
<th>Geopenian</th>
<th>Gesweotolian</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>do</strong> (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (x, y)]) CAUSE [BECOME known´ (y, z)], where y = β, z = α [Probable/Possible indirect discourse]</td>
<td><strong>do</strong> (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (x, y)]) CAUSE [BECOME known´ (y, z)], where y = β, z = α [Probable/Possible indirect discourse]</td>
</tr>
<tr>
<td>x (Nom), z (Acc), y (Dat)</td>
<td>x (Nom), z (Acc), y (Dat)</td>
</tr>
<tr>
<td>e.g. He bad him engla weard geopenigean unc ðe wyrd (B&amp;T)</td>
<td>e.g. Se Hælend geswutelode him þæowaerdan onwrigensysse (T&amp;C)</td>
</tr>
<tr>
<td>‘He prayed the guardian of angels to reveal to him the unknown fate.’</td>
<td>‘Christ revealed to him the future revelation.’</td>
</tr>
<tr>
<td>x (Nom), z [Clausal subordination], y (Dat)</td>
<td>x (Nom), z [Clausal subordination], y (Dat)</td>
</tr>
<tr>
<td>e.g. Hio him geopenaþ ðæt þæs andweardan gesæða sint (T&amp;C)</td>
<td>e.g. ac Crist geswutelað mannun hwær se sodα geleafa is (Coaelive &lt;R 271&gt;)</td>
</tr>
<tr>
<td>‘They manifest to them how weak the actual happiness is.’</td>
<td>‘But God reveals to men where the true belief is.’</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>do</strong> (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (x, Ø)]) CAUSE [BECOME known´ (Ø, z)], where Ø = β, z = α [Certain indirect discourse]</td>
<td><strong>do</strong> (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (x, Ø)]) CAUSE [BECOME known´ (Ø, z)], where Ø = β, z = α [Certain indirect discourse]</td>
</tr>
<tr>
<td>x (Nom), z (Acc)</td>
<td>x (Nom), z (Acc)</td>
</tr>
<tr>
<td>e.g. He his godcundnyssse mihta mid ðam tæne geopenode (B&amp;T)</td>
<td>e.g. hi þær geswuteloden rihte geleafan (Coinspol &lt;R 155&gt;)</td>
</tr>
<tr>
<td>‘He revealed the power of his divinity with that miracle.’</td>
<td>‘They revealed there the true belief.’</td>
</tr>
<tr>
<td>x (Nom), z [Clausal subordination]</td>
<td>x (Nom), z [Clausal subordination]</td>
</tr>
<tr>
<td>e.g. ac Crist geswutelode þær he halig sa nct wæs (Coaelive &lt;R 182&gt;)</td>
<td>e.g. lp God geswutelode þær he halig sa nct was (Coaelive &lt;R 182&gt;)</td>
</tr>
<tr>
<td>‘Then God revealed that he was the holy saint.’</td>
<td>‘Then God revealed that he was the holy saint.’</td>
</tr>
</tbody>
</table>
### Getellan

**do´ (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (x, y)]) CAUSE [BECOME known´ (y, z)], where y = β, z = α**

<table>
<thead>
<tr>
<th>z (Nom) – Passive voice, y (Dat)</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>e.g. Daðis Constantine geteald was (B&amp;T)</strong></td>
</tr>
<tr>
<td>‘Then this was told to Constantine.’</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>x (Nom), z (Acc)</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>e.g. fela ðinga, ðe ic getellan ne maig (Colaw4 &lt;P 453&gt;)</strong></td>
</tr>
<tr>
<td>‘Many things that I cannot tell.’</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>z [Clausal subordination] – Passive voice</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>e.g. Daðbufan is geteald hwelec he beon sceal (T&amp;C)</strong></td>
</tr>
<tr>
<td>‘Besides it is told which one will be.’</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>y (Nom) – Passive voice, w (Gen)</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>e.g. he is geteald eac arwurðost ealra þæra goda (Cowulf4 &lt;R 51&gt;)</strong></td>
</tr>
<tr>
<td>‘He is also told about all the good things.’</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>x (Nom), w [ymbe + Acc]</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>e.g. Ic ymbe Rœmæna gewin (...) geteled hæbbe (T&amp;C)</strong></td>
</tr>
<tr>
<td>‘I have told about the Romans’ war.’</td>
</tr>
</tbody>
</table>

### Gewidmæsian

**do´ (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (x, y)]) CAUSE [BECOME known´ (Ø, z)], where Ø = β, z = α**

<table>
<thead>
<tr>
<th>z (Nom) – Passive voice</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>e.g. Ofer ealle Iudæa munt-land wæron ðæ word gewidmæsode (B&amp;T)</strong></td>
</tr>
<tr>
<td>‘These words were divulged over all the hill-countries of Iudea.’</td>
</tr>
</tbody>
</table>

### Gewissian

**do´ (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (x, y)]) CAUSE [BECOME known´ (y, z)], where y = β, z = α, [about´ (w)] = ω**

<table>
<thead>
<tr>
<th>x (Nom), z (Acc), y (Dat), w [ymbe + Acc]</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>e.g. Heo him cuðlice ealle þing ymbe Criðes menniscynsse gewissode (T&amp;C)</strong></td>
</tr>
<tr>
<td>‘He informed him of everything about Christ’s incarnation.’</td>
</tr>
<tr>
<td>do´ (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ´ (x, y))], where y = β</td>
</tr>
<tr>
<td>---</td>
</tr>
<tr>
<td>x (Nom), y (Dat)</td>
</tr>
<tr>
<td>e.g.</td>
</tr>
<tr>
<td>‘I should like to know from you the proper name of this town, if you would inform me.’</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Geyppan</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>do´ (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ´ (x, y)))] CAUSE [BECOME known’ (y, z)], where y = β, z = α [Certain indirect discourse]</td>
</tr>
<tr>
<td>z (Nom) – Passive voice, y (Dat)</td>
</tr>
<tr>
<td>e.g.</td>
</tr>
<tr>
<td>‘The death of Christ is revealed to men widely.’</td>
</tr>
<tr>
<td>x (Nom), z [Clausal subordination], y (Dat)</td>
</tr>
<tr>
<td>e.g.</td>
</tr>
<tr>
<td>‘He disclosed to the heathen judge that his Tiburtius was a Christian.’</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Meldan</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>do´ (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ´ (x, Ø)))] CAUSE [BECOME known’ (Ø, z)], where Ø = β, z = α</td>
</tr>
<tr>
<td>z (Nom), x (þurh + Acc)</td>
</tr>
<tr>
<td>e.g.</td>
</tr>
<tr>
<td>‘It was revealed by any servant.’</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>OnbØdan</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>do´ (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ´ (x, y)))] CAUSE [BECOME known’ (y, z)], where y = β, z = α [Certain indirect discourse]</td>
</tr>
<tr>
<td>x (Nom), z [Clausal subordination], y (Dat)</td>
</tr>
<tr>
<td>e.g.</td>
</tr>
<tr>
<td>‘Then he announced them that he would give it to them.’</td>
</tr>
</tbody>
</table>
### Oncýlan

<table>
<thead>
<tr>
<th>do´ (x, [express.(α).about.(β).in.language.(γ)´ (x, Ø)]) CAUSE [BECOME known´ (Ø, z)], where Ø = β, z = α [Probable/Possible indirect discourse]</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>x (Nom), z (Acc)</td>
</tr>
<tr>
<td>e.g. onbead dryhten mildheortnisse his (Covesps &lt;R 41.8&gt;)</td>
</tr>
<tr>
<td>‘Christ announced his mercy.’</td>
</tr>
<tr>
<td>x (Nom), z [Clausal subordination]</td>
</tr>
<tr>
<td>e.g. Agustinus he him onbeodon ðæt hæ onære mycel riip (B&amp;T)</td>
</tr>
<tr>
<td>‘Agustinus commanded him to announce that there was much harvest.’</td>
</tr>
<tr>
<td>do´ (x, [express.(α).about.(β).in.language.(γ)´ (x, Ø)]) CAUSE [BECOME known´ (Ø, z)], where Ø = β, z = α, [against´ (w)] = ω</td>
</tr>
<tr>
<td>x (Nom), z (Acc), w [wið + Acc]</td>
</tr>
<tr>
<td>e.g. alle feond mine (...) word unreht onbudun wið me (Covesps &lt;R 40.8&gt;)</td>
</tr>
<tr>
<td>‘All my enemies told false words against me.’</td>
</tr>
<tr>
<td>do´ (x, [express.(α).about.(β).in.language.(γ)´ (x, y)]) where y = β, [about´ (w)] = ω</td>
</tr>
<tr>
<td>x (Nom), y (Dat), w [be + Dat]</td>
</tr>
<tr>
<td>e.g. Him Pilatus onbead ymbe Cristes tænunga (B&amp;T)</td>
</tr>
<tr>
<td>‘Pilatus told him about Christ´s manifestations.’</td>
</tr>
</tbody>
</table>

### Onlícæn

<table>
<thead>
<tr>
<th>do´ (x, [express.(α).about.(β).in.language.(γ)´ (x, y)]) CAUSE [BECOME known´ (y, z)], where y = β, z = α [Certain indirect discourse]</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>x (Nom), z [Clausal subordination], y (Dat)</td>
</tr>
<tr>
<td>e.g. Dæ ic oncylode ealle folce hwæt ic on Rōme gedo n hæfde (B&amp;T)</td>
</tr>
<tr>
<td>‘Then I told all the people what I had done in Rome.’</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>do´ (x, [express.(α).about.(β).in.language.(γ)´ (x, y)]) CAUSE [BECOME known´ (y, z)], where y = β, z = α</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>x (Nom), z (Acc), y (Dat)</td>
</tr>
<tr>
<td>e.g. ða him Andrea (...) wordhord onleac (Coandrea &lt;R 315&gt;)</td>
</tr>
<tr>
<td>‘Then Andreas told him these words.’</td>
</tr>
<tr>
<td>do´ (x, [express.(α).about.(β).in.language.(γ)´ (x, Ø)]) CAUSE [BECOME known´ (Ø, z)], where Ø = β, z = α</td>
</tr>
<tr>
<td>x (Nom), z (Acc)</td>
</tr>
<tr>
<td>e.g. modhord onleac (...) drihten, ond þus wordum cwæð (Coandrea &lt;R 167&gt;)</td>
</tr>
<tr>
<td>‘The Lord revealed secret thoughts and said these words.’</td>
</tr>
</tbody>
</table>
ANÁLISIS SINTAGMÁTICO DE LOS SUBDOMINIOS DEL DOMINIO LÉXICO

**do´ (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ´ (x, y))], where y = β**

x (Nom), y (Dat)
e.g. He us ma onlyhð (Coexodus <R 530>)
‘He tells us more.’

---

**Ontynan**

**do´ (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ´ (x, y))]) CAUSE [BECOME known´ (y, z)], where y = β, z = α**

z (Nom) – Passive voice, y (Dat)
e.g. Us is wuldres leoht ontyned (B&T)
‘The light of miracle is revealed to us.’

[do´ (x, [use´ (x, voice).produce´ (x, words)] CAUSE [do´ (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ´ (x, Ø))]) CAUSE [BECOME known´ (Ø, z)], where Ø = β, z = α]

implement (Nom), z (Acc)
e.g. Pn tunge ontynde fæn (B&T)
‘Your tongue revealed the crime.’

---

**Onwreøn**

**do´ (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ´ (x, y))]) CAUSE [BECOME known´ (y, z)], where y = β, z = α [Certain indirect discourse]**

x (Nom), z (Acc), y (Dat)
e.g. & him swutulice drihten his digolnesse onwrah (Cochad <R 76>)
‘Christ revealed his secret to him openly.’

x (Nom), z [Clausal subordination], y (Dat)
e.g. nu us hælend god warfæst onwrah þat we hine witan moton (Cochrist <R 378>)
‘Now the holy and honourable God told us that we should know him.’

do´ (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ´ (x, Ø))]) CAUSE [BECOME known´ (Ø, z)], where Ø = β, z = α [Probable/Possible indirect discourse]

x (Nom), z (Acc)
e.g. þu scealt geagninga wisdom onwreon (Cocynew <R 673>)
‘You will reveal and tell your knowledge completely.’

x (Nom), z [Clausal subordination]
e.g. Þu scealt biddan þat m òre been open and onwriegen hwæt h ës þy (B&T)
‘You will command that it must be revealed what it is.’
**DICCIONARIO SINTÁCTICO DE LOS VERBOS DE HABLA EN INGLÉS ANTIGUO**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Verb</th>
<th>Description</th>
<th>Examples</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>do' (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)'(x, Ø)]) CAUSE [BECOME known'] (Ø, z), where Ø = β, z = α, [about'(w)] = ω</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>x (Nom), z (Acc), w [ymb + Acc]</td>
<td>e.g. <em>æric þæt wundor onwrigen hæfde ymb þone beorhtan beam</em> (Cocynew &lt;R 1251&gt;)</td>
<td>'I had revealed the miracle about the holy cross.'</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Openian</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>x (Nom), z (Acc), y (Dat)</td>
<td>e.g. <em>þone cyning þæm þe heþæs heofonlican ríc ses wuldur (...) openede</em> (T&amp;C)</td>
<td>'The king to whom he revealed the glory of the heavenly power.'</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Sweotolian</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>x (Nom), z [Clausal subordination], y (Dat)</td>
<td>e.g. <em>Hecyðde and openade ðæt h æ Cristen wære</em> (B&amp;T)</td>
<td>'He manifested that he was Christian.'</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>x (Nom), z [Clausal subordination]</td>
<td>e.g. <em>nu God swutelað þes halgan martires mihta</em> (Cochroe4 &lt;P 143&gt;)</td>
<td>'God now tells the miracles of the holy martyrs.'</td>
</tr>
<tr>
<td>x (Nom), z [Clausal subordination]</td>
<td>e.g. <em>He (...) sutelede þæt he wes s 0d godd</em> (B&amp;T)</td>
<td>'He manifested that he was the true God.'</td>
</tr>
</tbody>
</table>
## ANÁLISIS SINTAGMÁTICO DE LOS SUBDOMINIOS DEL DOMINIO LÉXICO

### Tellan

<table>
<thead>
<tr>
<th>Expression</th>
<th>Description</th>
<th>Example</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><code>do</code> <code>(x, [express(α).about(ω).to(β).in.language(γ)´ (x, y)])</code></td>
<td>CAUSE [BECOME known´ (y, z)], where <code>y = β</code>, <code>z = α</code></td>
<td>[Certain indirect discourse]</td>
</tr>
</tbody>
</table>

- **Example:**
  - *Jonne sceal he þæt eal tellan to Gode* (Cobenrul <R 4.25>)
  - ‘Then he will tell all that to God.’

- **Example:**
  - *Telle (ðu) ði num suna hþ oft ic hæbbe ford ðon ða Egiptiscan* (B&T)
  - ‘Tell your son how often I have destroyed the Egyptians.’

- **Example:**
  - *þeah ic hit lengre telle* (Cochroe4 <R 1085.30>)
  - ‘Though I tell it longer.’

- **Example:**
  - *Swegen tealde ðat his sciperes woldon wændon fram him* (B&T)
  - ‘Swegen told that his men would desert him.’

- **Example:**
  - *Gif ðu nelt hine tellan* (Cotempo <R 7.9>)
  - ‘If you will not tell him.’

- **Example:**
  - *Ute (we) nþ tellan beforan swilcum dØman* (B&T)
  - ‘Let us tell before such a judge.’

### Unhelian

<table>
<thead>
<tr>
<th>Expression</th>
<th>Description</th>
<th>Example</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><code>do</code> <code>(x, [express(α).about(ω).to(β).in.language(γ)´ (x, Ø)])</code></td>
<td>CAUSE [BECOME known´ (Ø, z)], where <code>Ø = β</code>, <code>z = α</code></td>
<td>[Certain indirect discourse]</td>
</tr>
</tbody>
</table>

- **Example:**
  - *Nis nα þing oferheled ðe ne beo unheled* (B&T)
  - ‘Nothing is concealed if it is revealed.’

- **Example:**
  - *Nis nα þing oferheled ðe ne beo unheled* (B&T)
  - ‘Nothing is concealed if it is revealed.’

- **Example:**
  - *z (Nom) – Passive voice*
### Unwręon

<table>
<thead>
<tr>
<th>Unwręon</th>
<th>do´ (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (x, y)] ) CAUSE ( \text{BECOME known}´ (y, z)), where y = B, z = α</th>
</tr>
</thead>
</table>
| x (Nom), z (Acc), y (Dat) | **e.g.** *Unwreoh (ðu) Drihtne weg ðinne* (B&T)  
‘Tell God your way.’ |

<table>
<thead>
<tr>
<th>Unwręon</th>
<th>do´ (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (x, Ø)] ) CAUSE ( \text{BECOME known}´ (Ø, z)), where Ø = B, z = α</th>
</tr>
</thead>
</table>
| x (Nom), z (Acc) | **e.g.** *He unwreah his rihtwisnesse* (B&T)  
‘He revealed his justice.’ |

### Widmæsian

<table>
<thead>
<tr>
<th>Widmæsian</th>
<th>do´ (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (x, Ø)] ) CAUSE ( \text{BECOME known}´ (Ø, z)), where Ø = B, z = α</th>
</tr>
</thead>
</table>
| x (Nom), z (Acc) | **e.g.** *Heongan (...) widmæsian ða spræce* (B&T)  
‘He began to announce the decision.’ |

### Yppan

<table>
<thead>
<tr>
<th>Yppan</th>
<th>do´ (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ)´ (x, Ø)] ) CAUSE ( \text{BECOME known}´ (Ø, z)), where Ø = B, z = α</th>
</tr>
</thead>
</table>
| z (Nom) – Passive voice | **e.g.** *Eall heora spræc wearð geypped* (B&T)  
‘All their conversation was revealed.’ |
ANÁLISIS SINTAGMÁTICO DE LOS SUBDOMINIOS DEL DOMINIO LÉXICO

3.4.2.1 To say something musically/in verse to somebody so that they will know it

| agalan, aśingan, aśwrecan, dryman, galan, gellan, gesingan, gieddian, gliwian, singan |

[do´ (x, [use´ (x, voice).produce´ (x, words)]) CAUSE [do´ (x, [express.(α).about.(ω).to. (β).in.language.(γ).musically/in verse.(δ)´ (x, y)))] CAUSE [BECOME known´ (y, z)], where y = β, z = α, [in´ (v)] = γ, [about´ (w)] = ω

<table>
<thead>
<tr>
<th>Lexical hierarchy</th>
<th>1</th>
<th>2</th>
<th>3</th>
<th>4</th>
<th>5</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td>singan</td>
<td>gesingan</td>
<td>agalan, aśingan</td>
<td>galan, gieddian</td>
<td>aśwrecan, dryman, gellan, gliwian</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Lexemes</th>
<th>x, y, z</th>
<th>x, z [z-U]</th>
<th>x, z [Cl S]</th>
<th>x, [about (w)]</th>
<th>x, [about (w)]</th>
<th>x, y</th>
<th>x</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>agalan</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>aśingan</td>
<td>x</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>aśwrecan</td>
<td>x</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>dryman</td>
<td>x</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>galan</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>gellan</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>x</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>gesingan</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td></td>
<td></td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>gieddian</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>x</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>gliwian</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>singan</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Syntactic alternations</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>agalan</td>
</tr>
</tbody>
</table>

| do´ (x, [express.(α).to.(β).about.(ω).in.language.(γ).musically/in verse.(δ)´ (x, y)]) |
| CAUSE [BECOME known´ (y, z)], where y = β, z = α |

x (Nom), z (Acc), y (Dat)
e.g. þæt hire (...) agol (he) grædig guðleoð (Cobeowul <R 1518>)
‘That he eager sang a war-song to them.’

dó´ (x, [express.(α).to.(β).about.(ω).in.language.(γ).musically/in verse.(δ)´ (x, Ø)])
CAUSE [BECOME known´ (Ø, z)], where Ø = β, z = α

x (Nom), z (Acc)
e.g. He fásleopag Øl (B&T)
‘He sang the death-song.’

441
### Asingan

<table>
<thead>
<tr>
<th>Verb</th>
<th>Definition</th>
<th>Example</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><code>do´ (x, [express.(α).to.(β).about.(ω).in.language.(γ).musically/in verse.(δ)´ (x, Ø)])</code></td>
<td>CAUSE [BECOME known´ (Ø, z)], where Ø = β, z = α</td>
<td>e.g. Be ðam Dauid cyning dryhtleoð agol (he) (Cocynew &lt;R 342&gt;) ‘He sang a hymn about the king David.’</td>
</tr>
</tbody>
</table>

### Awrecan

<table>
<thead>
<tr>
<th>Verb</th>
<th>Definition</th>
<th>Example</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><code>do´ (x, [express.(α).to.(β).about.(ω).in.language.(γ).musically/in verse.(δ)´ (x, Ø)])</code></td>
<td>CAUSE [BECOME known´ (Ø, z)], where Ø = β, z = α</td>
<td>e.g. hu hi mihton þæs cynges bismer awrecan (Cochroe4 &lt;R 1048.46&gt;) ‘How they might sing the disgrace of the king.’</td>
</tr>
</tbody>
</table>

### Dryman

<table>
<thead>
<tr>
<th>Verb</th>
<th>Definition</th>
<th>Example</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><code>do´ (x, [express.(α).to.(β).about.(ω).in.language.(γ).musically/in verse.(δ)´ (x, Ø)])</code></td>
<td>CAUSE [BECOME known´ (Ø, z)], where Ø = β, z = α</td>
<td>e.g. Wynsume swinsunge tô drÔmene (T&amp;C) ‘To sing a joyful melody.’</td>
</tr>
<tr>
<td>Subdominio</td>
<td>Expresión</td>
<td>Elementos</td>
</tr>
<tr>
<td>------------</td>
<td>-----------</td>
<td>-----------</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Galan</strong></td>
<td>( x, \text{express}(.\alpha).\text{to}(.\beta).\text{about}(.\omega).\text{in}\text{language}(.\gamma).\text{musically/in verse}(.\delta)'(x, y) )</td>
<td>( x ) (Nom), ( z ) (Acc), ( y ) (Dat)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>( z ) (Nom) – Passive voice</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Gellan</strong></td>
<td>( x, \text{express}(.\alpha).\text{to}(.\beta).\text{about}(.\omega).\text{in}\text{language}(.\gamma).\text{musically/in verse}(.\delta)'(x, \emptyset) )</td>
<td>( x ) (Nom)</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Gesingan</strong></td>
<td>( x, \text{express}(.\alpha).\text{to}(.\beta).\text{about}(.\omega).\text{in}\text{language}(.\gamma).\text{musically/in verse}(.\delta)'(x, y) )</td>
<td>( x ) (Nom), ( z ) (Acc), ( y ) (Dat)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>( x ) (Nom), ( z ) (Acc)</td>
<td>( x ) (Nom), ( y ) (Dat)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>( \emptyset ) (Nom), ( y ) (Dat)</td>
<td>( x ) (Nom), ( y ) (Dat)</td>
</tr>
<tr>
<td>Verb</td>
<td>Syntax</td>
<td>Example</td>
</tr>
<tr>
<td>------</td>
<td>--------</td>
<td>---------</td>
</tr>
<tr>
<td>do´ (x, [express.(α).to.(β).about.(ω).in.language.(γ).musically/in verse.(δ)´ (x, Ø)])</td>
<td>x (Nom)</td>
<td>Saga me on hwilcne daeg he gesingode (Coadrian &lt;R 2&gt;)</td>
</tr>
<tr>
<td>Gieddian</td>
<td>do´ (x, [express.(α).to.(β).about.(ω).in.language.(γ).musically/in verse.(δ)´ (x, Ø)])</td>
<td>x (Nom), z (Acc)</td>
</tr>
<tr>
<td>Gliwian</td>
<td>do´ (x, [express.(α).to.(β).about.(ω).in.language.(γ).musically/in verse.(δ)´ (x, Ø)])</td>
<td>x (Nom)</td>
</tr>
<tr>
<td>Singan</td>
<td>do´ (x, [express.(α).to.(β).about.(ω).in.language.(γ).musically/in verse.(δ)´ (x, y)])</td>
<td>x (Nom), z (Acc), y (Dat)</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>do´ (x, [express.(α).to.(β).about.(ω).in.language.(γ).musically/in verse.(δ)´ (x, Ø)])</td>
<td>x (Nom), z (Acc)</td>
</tr>
<tr>
<td>x (Nom), z [Clausal subordination]</td>
<td>e.g. Cristes þegnas, cweðð ond singað þu þu sie hlæfdige  (Cochrist &lt;P 11&gt;)</td>
<td>‘Christ’s disciples say and sing that you are the Virgin Mary.’</td>
</tr>
<tr>
<td>do’ (x, [express.(α).to.(β).about.(ω).in.language.(γ).musically/in verse.(δ)’ (x, Ø)]), where [about’ (w)] = ω</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>x (Nom), w [be + Dat PP]</td>
<td>e.g. swa swa se sealmwrhta þus sang be him  (Coaelet4 &lt;R 18&gt;)</td>
<td>‘Such as the psalmist thus sang about him.’</td>
</tr>
<tr>
<td>do’ (x, [express.(α).to.(β).about.(ω).in.language.(γ).musically/in verse.(δ)’ (x, y)]), where y = β</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>x (Nom), y (Dat)</td>
<td>e.g. Ic Gode singe  (B&amp;T)</td>
<td>‘I sing to God.’</td>
</tr>
<tr>
<td>do’ (x, [express.(α).to.(β).about.(ω).in.language.(γ).musically/in verse.(δ)’ (x, Ø)]))</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>x (Nom)</td>
<td>e.g. Hwæt is ðis folc ðe ðus hl þu þu singeþ?  (B&amp;T)</td>
<td>‘Who are these people who sing thus loud?’</td>
</tr>
</tbody>
</table>
### 3.4.3 To say something to somebody giving an account of it

<table>
<thead>
<tr>
<th>aereccan, æeccan, æellan, bereccan, fulfealdan, geopenian, gereccan,gerecenian, getrahtnian, mææan, ofertrahtnian, reccan, trahtnian</th>
</tr>
</thead>
</table>

[do’ (x, [use’ (x, voice), produce’ (x, words)]) CAUSE [do’ (x, [express.(α).about.(ω).to. (β).in.language.(γ).giving.an.account.of.(δ)’ (x, y))]] CAUSE [BECOME aware.of’ (y, z)], where y = β, z = α, [in’ (v)] = γ, [about’ (w)] = ω

<table>
<thead>
<tr>
<th>Lexical hierarchy</th>
<th>1 gereccan</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>2 æeccan</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>3 reccan</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>3 æellan, mææan, trahtnian</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>4 æeccan, geopenian, getrahtnian</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>5 bereccan, fulfealdan, gerecenian, ofertrahtnian</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Lexemes</th>
<th>x, y, z</th>
<th>x, y, z, [about (w)]</th>
<th>x, z</th>
<th>x, z, [about (w)]</th>
<th>x, y, [about (w)]</th>
<th>x, y, [about (w)]</th>
<th>x, y, [about (w)]</th>
<th>x, y, [about (w)]</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>aereccan</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>æeccan</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>æellan</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>bereccan</td>
<td>x</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>fulfealdan</td>
<td>x</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>geopenian</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>gereccan</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>gerecenian</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>getrahtnian</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>mææan</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>ofertrahtnian</td>
<td>x</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>reccan</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>trahtnian</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

### Syntactic alternations

<table>
<thead>
<tr>
<th>Areccan</th>
</tr>
</thead>
</table>

**do’ (x, [express.(α).about.(ω).to. (β).in.language.(γ).giving.an.account.of.(δ)’ (x, y))]] CAUSE [BECOME aware.of’ (y, z)], where y = β, z = α**

x (Nom), z (Acc), y (Dat)

e.g. arecc (ðu) us þæt geryne  (Cochrist <R 71>)

‘Explain to us the mystery.’
ANÁLISIS SINTAGMÁTICO DE LOS SUBDOMINIOS DEL DOMINIO LÉXICO

<table>
<thead>
<tr>
<th>do´ (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).giving.an.account.of.(δ)´ (x, Ø)])</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>CAUSE [BECOME aware.of´ (Ø, z)], where y = Ø, z = α</td>
</tr>
</tbody>
</table>

x (Nom), z (Acc)

**e.g.** Jur a sume we her areccan (...) willaδ (Cobede <R 13.422.20>)

‘Some of which we will relate here.’

---

<table>
<thead>
<tr>
<th>Asecgan</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>do´ (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).giving.an.account.of.(δ)´ (x, y)])</td>
</tr>
<tr>
<td>---</td>
</tr>
<tr>
<td>CAUSE [BECOME aware.of´ (y, z)], where y = β, z = α</td>
</tr>
</tbody>
</table>

x (Nom), z (Acc), y (Dat)

**e.g.** Ic him min ærende asecgan wille (B&T)

‘I will relate to him my errand.’

---

<table>
<thead>
<tr>
<th>do´ (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).giving.an.account.of.(δ)´ (x, Ø)])</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>CAUSE [BECOME aware.of´ (Ø, z)], where y = Ø, z = α</td>
</tr>
</tbody>
</table>

x (Nom), z (Acc)

**e.g.** Dat ic æsecgu all wundurðin (T&C)

‘That I narrate all your miracles.’

---

<table>
<thead>
<tr>
<th>do´ (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).giving.an.account.of.(δ)´ (x, y)])</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>CAUSE [BECOME aware.of´ (Ø, z)], where y = Ø, z = α, [about´ (w)] = ω</td>
</tr>
</tbody>
</table>

x (Nom), z (Acc), w [ymbe + Acc]

**e.g.** Ne mæg nan man hit asecgan ymbe ḫa fægernessa (Coepihom <R 100>)

‘No one may relate it about beauty.’

---

<table>
<thead>
<tr>
<th>do´ (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).giving.an.account.of.(δ)´ (x, Ø)])</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>where [about´ (w)] = ω</td>
</tr>
</tbody>
</table>

x (Nom), w [be + Dat]

**e.g.** Me sceal ætreotan ymbe Philopes gewin to æsecgene (T&C)

‘It will displease to me to relate about Philip’s trouble.’

---

<table>
<thead>
<tr>
<th>do´ (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).giving.an.account.of.(δ)´ (x, y)])</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>where y = β</td>
</tr>
</tbody>
</table>

x (Nom), y (Dat)

**e.g.** ond he geséah ma (...) þonne he mihtæ monnum asecgan (Comartyr <R 128>)

‘And he saw more than he could relate to his men.’
### Atellan

<table>
<thead>
<tr>
<th>Verbo</th>
<th>Partes de la frase</th>
<th>Ejemplo</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>do´</strong></td>
<td>(x, [<strong>express.</strong>(α).<strong>about.</strong>(ω).<strong>to.</strong>(β).**in.language.(γ).<strong>giving.an.account.of.</strong>(δ)´ (x, y)])</td>
<td><strong>CAUSE [BECOME aware.of´ (y, z)], where y = β, z = α</strong></td>
</tr>
<tr>
<td>x (Nom),</td>
<td></td>
<td><strong>e.g.</strong> ¡hat hig wyh us sprecon and us æellon ealle hægerynus (T&amp;C) ‘That they spoke with us and explained to us all the mysteries.’**</td>
</tr>
<tr>
<td>z (Acc),</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>y (Dat)</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

---

<table>
<thead>
<tr>
<th>Verbo</th>
<th>Partes de la frase</th>
<th>Ejemplo</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>do´</strong></td>
<td>(x, [<strong>express.</strong>(α).<strong>about.</strong>(ω).<strong>to.</strong>(β).**in.language.(γ).<strong>giving.an.account.of.</strong>(δ)´ (x, y)])</td>
<td><strong>CAUSE [BECOME aware.of´ (y, z)], where y = β, z = α, [about´ (w)] = ω</strong></td>
</tr>
<tr>
<td>x (Nom),</td>
<td></td>
<td><strong>e.g.</strong> Hig hym eall æealdon be þan wytégum (T&amp;C) ‘They explained to them all about the prophecies.’**</td>
</tr>
<tr>
<td>z (Acc),</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>y (Dat),</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>w [be + Dat]</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

---

<table>
<thead>
<tr>
<th>Verbo</th>
<th>Partes de la frase</th>
<th>Ejemplo</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>do´</strong></td>
<td>(x, [<strong>express.</strong>(α).<strong>about.</strong>(ω).<strong>to.</strong>(β).**in.language.(γ).<strong>giving.an.account.of.</strong>(δ)´ (x, Ø)])</td>
<td><strong>CAUSE [BECOME aware.of´ (Ø, z)], where y = Ø, z = α</strong></td>
</tr>
<tr>
<td>x (Nom),</td>
<td></td>
<td><strong>e.g.</strong> eal ic nu atellan ne maig (Colaw4 &lt;R 5.4&gt;) ‘I may not explain all now.’**</td>
</tr>
<tr>
<td>z (Acc),</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

### Bereccan

<table>
<thead>
<tr>
<th>Verbo</th>
<th>Partes de la frase</th>
<th>Ejemplo</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>do´</strong></td>
<td>(x, [<strong>express.</strong>(α).<strong>about.</strong>(ω).<strong>to.</strong>(β).**in.language.(γ).<strong>giving.an.account.of.</strong>(δ)´ (x, y)])</td>
<td><strong>CAUSE [BECOME aware.of´ (y, z)], where y = β, z = α, [about´ (w)] = ω</strong></td>
</tr>
<tr>
<td>x (Nom),</td>
<td></td>
<td><strong>e.g.</strong> Nu willie we sum þing scortl iec eow be him bereccan (B&amp;T) ‘Now we will relate to you something about him shortly.’**</td>
</tr>
<tr>
<td>z (Acc),</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>y (Dat),</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>w [be + Dat]</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

### Fulfealdan

<table>
<thead>
<tr>
<th>Verbo</th>
<th>Partes de la frase</th>
<th>Ejemplo</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>do´</strong></td>
<td>(x, [<strong>express.</strong>(α).<strong>about.</strong>(ω).<strong>to.</strong>(β).**in.language.(γ).<strong>giving.an.account.of.</strong>(δ)´ (x, Ø)])</td>
<td>x (Nom)**</td>
</tr>
<tr>
<td>e.g.</td>
<td></td>
<td><strong>Ic fulfealde (B&amp;T) ‘I explain.’</strong></td>
</tr>
<tr>
<td>Geopenian</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>-----------------------------------------------</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>do´ (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).giving.an.account.of.(δ)´ (x, y)])</strong>**</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>CAUSE [BECOME aware.of´ (y, z)], where y = β, z = α</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>[Certain indirect discourse], [in´ (v)] = γ</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>x (Nom), z (Acc), y (Dat), v [on + Dat]</strong></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>e.g. weþ a godcundan lære (...) eow preostum geopenan on Engliscum gereorde</strong> (T&amp;C)</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>‘We explain the holy preaching to you priests in the English language.’</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>x (Nom), z [Clausal subordination], y (Dat)</strong></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>e.g. God geopenude Abrahame hwæt hæm þære sprææe mæande</strong> (T&amp;C)</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>‘God explained to Abraham what he intended with this speech.’</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>[do´ (x, [use´ (x, voice).produce´ (x, words)] CAUSE [do´ (x, [express.(α).about.(ω).to. (β).in.language.(γ).giving.an.account.of.(δ)´ (x, Ø)])] CAUSE [BECOME aware.of´ (Ø, z)], where y = Ø, z = α</strong></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>x (Nom), z (Acc), implement [mid + Dat]</strong></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>e.g. We willað nû mid scortre trahtnunge þæs rælæinge (...) geopenian</strong> (T&amp;C)</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>‘Now we want to explain these readings with a brief commentary.’</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Gereccan</strong></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>do´ (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).giving.an.account.of.(δ)´ (x, y)])</strong>**</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>CAUSE [BECOME aware.of´ (y, z)], where y = β, z = α [Certain indirect discourse]</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>x (Nom), z (Acc), y (Dat)</strong></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>e.g. mon gerehte ðæt yrfe cinge</strong> (Codocu2 &lt;R 57&gt;)</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>‘Anyone explained the heritage to the king.’</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>x (Nom), z [Clausal subordination], y (Dat)</strong></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>e.g. nu ic ðe ær hæfde gereaht hwæt hit wæs</strong> (Coboeth &lt;R 34.82.18&gt;)</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>‘I had related to you before what it was.’</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>[do´ (x, [express.(α).about.(ω).to. (β).in.language.(γ).giving.an.account.of.(δ)´ (x, y)])] CAUSE [BECOME aware.of´ (y, z)], where y = β, z = α , [about´ (w)] = ω</strong></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>x (Nom), z (Acc), y (Dat), w [be + Dat]</strong></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>e.g. Nu wylle wæsum ðing scortlice eow be him gereccan</strong> (T&amp;C)</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>‘Now we want you to relate to us shortly something about him.’</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>[do´ (x, [express.(α).about.(ω).to. (β).in.language.(γ).giving.an.account.of.(δ)´ (x, Ø)])] CAUSE [BECOME aware.of´ (Ø, z)], where y = Ø, z = α [Certain indirect discourse]</strong></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>x (Nom), z (Acc)</strong></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>e.g. Aristoteles hit gerehte</strong> (B&amp;T)</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>‘Aristotles explained it.’</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
**z** [Clausal subordination] – Passive voice

**e.g.**  
Hit is gereht on ðyssere pistolrælinge hu se Hałga Gaet com  (T&C)  
‘It is explained in this epistle how the Holy Spirit came.’

<table>
<thead>
<tr>
<th><strong>do´ (x, [express.(α).about.(ω). to.(β).in.language.(γ).giving.an.account.of.(δ)´ (x, Ø)])</strong></th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>CAUSE [BECOME aware.of´ (Ø, z)]</strong>, where <strong>y = Ø, z = α, [about´ (w)] = ω</strong></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

| x (Nom), z (Acc), w [of + Dat] |  |
| e.g. **Of þam wundrum ic wille gereceean sume þing**  (Cogregd3 <R 6.23.13>)  
‘I will explain something about the miracles.’ |  |

| **do´ (x, [express.(α).about.(ω). to.(β).in.language.(γ).giving.an.account.of.(δ)´ (x, y)])**, where **y = β, [about´ (w)] = ω** |  |

| x (Nom), y (Dat), w [be + Dat] |  |
| e.g. **Nu wylle we eow gereccan be ðam halgum godspelle**  (Coaelhom <R 255.4>)  
‘Now we will explain to you the holy gospel.’ |  |

| **do´ (x, [express.(α).about.(ω). to.(β).in.language.(γ).giving.an.account.of.(δ)´ (x, Ø)])** |  |

| **x (Nom)** |  |
| e.g. **Race geswuteliaþ (he)**  (T&C)  
‘He explains quickly.’ |  |

---

**Gerecenian**

<table>
<thead>
<tr>
<th><strong>do´ (x, [express.(α).about.(ω). to.(β).in.language.(γ).giving.an.account.of.(δ)´ (x, Ø)])</strong></th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>CAUSE [BECOME aware.of´ (Ø, z)]</strong>, where <strong>y = Ø, z = α</strong></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

| **z (Nom)** |  |
| e.g. **Rûn biþ gerecenod**  (B&T)  
‘A mystery will be explained.’ |  |

---

**Getrahtnian**

<table>
<thead>
<tr>
<th><strong>do´ (x, [express.(α).about.(ω). to.(β).in.language.(γ).giving.an.account.of.(δ)´ (x, y)])</strong></th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>CAUSE [BECOME aware.of´ (y, z)]</strong>, where <strong>y = β, z = α</strong></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

| **x (Nom), z (Acc), y (Dat)** |  |
| e.g. **Bisen getrahtade (he) ðeignum**  (T&C)  
‘He explained the parable to the disciples.’ |  |

<table>
<thead>
<tr>
<th><strong>do´ (x, [express.(α).about.(ω). to.(β).in.language.(γ).giving.an.account.of.(δ)´ (x, Ø)])</strong></th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>CAUSE [BECOME aware.of´ (Ø, z)]</strong>, where <strong>y = Ø, z = α</strong></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

| **z (Nom)** |  |
| e.g. **Fis godspel is nu sceortlice getrahtnod**  (Coaelhom <R 258.110>)  
‘This gospel is explained now briefly.’ |  |
ANÁLISIS SINTAGMÁTICO DE LOS SUBDOMINIOS DEL DOMINIO LÉXICO

<table>
<thead>
<tr>
<th>Mæan</th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>[do´ (x, [use´ (x, voice).produce´ (x, words)]) CAUSE [do´ (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).giving.an.account.of.(δ)´ (x, Ø))] CAUSE [BECOME aware.of´ (Ø, z)], where y = Ø, z = α [Probable/Possible indirect discourse]</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>x (Nom), z (Acc), implement (Dat)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>e.g. Dy las ðat weras gi eddum mædan be mælifgendum (B&amp;T)</td>
<td>‘Lest men should tell of it in songs during my lifetime.’</td>
</tr>
<tr>
<td>x (Nom), z [Clausal subordination]</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>e.g. Forþon ic mæg singan ond secgan spell, mæan (...) hu me cynegode cyustum dohten (Coexeter &lt;R 54&gt;)</td>
<td>‘Because I may sing and say a story, and relate how virtuous I am.’</td>
</tr>
<tr>
<td>do´ (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).giving.an.account.of.(δ)´ (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of´ (y, Ø)], where y = β, Ø = α</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>x (Nom), y (Acc)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>e.g. hæleð hy hospe mænað (Coexeter &lt;R 63&gt;)</td>
<td>‘Men speak of her contemptuously.’</td>
</tr>
<tr>
<td>do´ (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).giving.an.account.of.(δ)´ (x, Ø)], where [about´ (w)] = ω</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>x (Nom), w [ymb + Acc PP]</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>e.g. Ne sceal he (...) mæan ymb woruldspeda (Cobenrul &lt;R 2.88&gt;)</td>
<td>‘He will not tell of worldly wealth.’</td>
</tr>
<tr>
<td>Ofretrahtnian</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>do´ (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).giving.an.account.of.(δ)´ (x, Ø)]) CAUSE [BECOME aware.of´ (Ø, z)], where y = Ø, z = α</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>x (Nom), z (Acc)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>e.g. Langsum hit biþðað w ealne ðisne losang ofretrahtnian (B&amp;T)</td>
<td>‘It takes long to comment upon this psalm.’</td>
</tr>
<tr>
<td>Reccan</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>do´ (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).giving.an.account.of.(δ)´ (x, y)]) CAUSE [BECOME aware.of´ (y, z)], where y = β, z = α</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>x (Nom), z (Acc), y (Dat)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>e.g. ðærehte hit mæse biseop (B&amp;T)</td>
<td>‘Then the bishop explained it to me.’</td>
</tr>
</tbody>
</table>
do´ (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).giving.an.account.of.(δ)´ (x, Ø)])

CAUSE [BECOME aware.of´ (Ø, z)], where y = Ø, z = α

[Probable/Possible indirect discourse]

x (Nom), z (Acc)

e.g. ḷa de Moyes æreccan cuðon (Cocynew <R 282>)
‘Those who could explain Moses’ law.’

x (Nom), z [Clausal subordination]

e.g. Rece (ðu) (...) hwæt sio wiht s le (B&T)
‘Explain who this person is.’

do´ (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).giving.an.account.of.(δ)´ (x, Ø)])

CAUSE [BECOME aware.of´ (Ø, z)], where y = Ø, z = α, [about´ (w)] = ω

x (Nom), z (Acc), w [be + Dat]

e.g. ḷa ilce we {{magon{] reccan be þam þrim ðe we unareht habbað (Coboeth <R 33.77.14>)
‘We may explain the same about the power that we have not explained.’

do´ (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).giving.an.account.of.(δ)´ (x, y)]),

wherey = β, [about´ (w)] = ω

e.g. Giet ic {{þe{] meahte mare reccan ægðer ge be ðæm go odum ge be þæm yflum (Coboeth <R 38.120.17>)
‘Even I might explain more to you about both good things and bad things.’

Trahtnian

do´ (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).giving.an.account.of.(δ)´ (x, y)])

CAUSE [BECOME aware.of´ (y, z)], where y = β, z = α

x (Nom), z (Acc), y (Dat)

e.g. Ic wolde eow trahtnian ðis godspel (B&T)
‘I wanted to explain to you this gospel.’

do´ (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).giving.an.account.of.(δ)´ (x, Ø)])

CAUSE [BECOME aware.of´ (Ø, z)], where y = Ø, z = α

x (Nom), z (Acc)

e.g. Gregorius trahtnode ðis godspel (B&T)
‘Gregorius explained this gospel.’

do´ (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).giving.an.account.of.(δ)´ (x, Ø)])

x (Nom)

e.g. Swa swā wē nu sceortlice trahtnodon (T&C)
‘Such as we explained now shortly.’
### 3.4.4 To say something to somebody else, talking it over from several points of view

<table>
<thead>
<tr>
<th>Lexical hierarchy</th>
<th>1</th>
<th>atrahtnian, gemQian, getrahtnian, gieddian, mQian, trahtnian</th>
</tr>
</thead>
</table>

\[
\text{do}´ (x, \text{[use}´ (x, \text{voice}), \text{produce}´ (x, \text{words})) \text{CAUSE [do}´ (x, \text{[express}(.\alpha),\text{about}(.\omega),\text{to}.
\text{\(\beta\)},\text{in.language}(.\gamma),\text{from.several.points.of.view}(.\delta)´ (x \land \beta, \emptyset))] \text{CAUSE [BECOME aware.of}´ (\emptyset, z)], \text{where } y = \emptyset, z = \alpha, [\text{in}´ (v)] = \gamma, [\text{about}´ (w)] = \omega}
\]

<table>
<thead>
<tr>
<th>Lexemes</th>
<th>x, z [Z-U]</th>
<th>x, z [Cl S]</th>
<th>x, z, [about (w)]</th>
<th>x, [about (w)]</th>
<th>x</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>atrahtnian</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>gemQian</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>getrahtnian</td>
<td>x</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>gieddian</td>
<td></td>
<td>x</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>mQian</td>
<td></td>
<td></td>
<td>x</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>trahtnian</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>x</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

#### Atrahtnian

\[
\text{do}´ (x, \text{[express}(.\alpha),\text{about}(.\omega),\text{to}(.\beta),\text{in.language}(.\gamma),\text{from.several.points.of.view}(.\delta)´ (x \land \beta, \emptyset))] \text{CAUSE [BECOME aware.of}´ (\emptyset, z)], \text{where } y = \emptyset, z = \alpha
\]

x (Nom), z (Acc)

**e.g.** *Patri w er winning hæs gerhna atrahtnion* (T&C)
‘That we discussed these mysteries more kindly.’

\[
\text{do}´ (x, \text{[express}(.\alpha),\text{about}(.\omega),\text{to}(.\beta),\text{in.language}(.\gamma),\text{from.several.points.of.view}(.\delta)´ (x \land \beta, \emptyset))] \text{CAUSE [BECOME aware.of}´ (\emptyset, z)], \text{where } y = \emptyset, z = \alpha, [\text{about}´ (w)] = \omega
\]

x (Nom), z (Acc), w [ymbe + Acc]

**e.g.** *We habbað ymbe þæt sumnan ryne manega þing ger allice araithmod* (T&C)
‘We have discussed intelligently many things about the sun’s cycle.’

#### GemQian

\[
\text{do}´ (x, \text{[express}(.\alpha),\text{about}(.\omega),\text{to}(.\beta),\text{in.language}(.\gamma),\text{from.several.points.of.view}(.\delta)´ (x \land \beta, \emptyset))], \text{where [about}´ (w)] = \omega
\]

x (Nom), w [be + Dat PP]

**e.g.** *We habbað be hæn bissextum gemQian* (T&C)
‘We have discussed about the leap year.’

453
<table>
<thead>
<tr>
<th>Verbo</th>
<th>Explicación</th>
<th>Ejemplos</th>
<th>Notas</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>Do</strong> (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).from.several.points.of.view.(δ)°&lt;br&gt;(x ∧ β, Ø)])</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>x (Nom)</td>
<td>e.g. <em>hwonne habbe wē gemōtad?</em> (T&amp;C)</td>
<td>‘Why have we discussed?’</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Getrahtnian</strong></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>do°(x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).from.several.points.of.view.(δ)°&lt;br&gt;(x ∧ β, Ø)]) CAUSE [BECOME aware.of°(Ø, z)], where y = Ø, z = α</td>
<td>x (Nom), z (Acc)</td>
<td>e.g. <em>Huætd on weg gie getrahtade</em> (T&amp;C)</td>
<td>‘What did you discuss on the way?’</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Gieddian</strong></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>do°(x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).from.several.points.of.view.(δ)°&lt;br&gt;(x, Ø)])</td>
<td>x (Nom), w [ymb + Acc]</td>
<td>e.g. <em>ðus frod guma (...) gieddade (...) ymb his æriste</em> (Cophoeni &lt;R 570&gt;)</td>
<td>‘Thus the wise man discussed about his resurrection.’</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Motian</strong></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>do°(x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).from.several.points.of.view.(δ)°&lt;br&gt;(x ∧ β, Ø)])</td>
<td>x (Nom), w [be + Dat]</td>
<td>e.g. <em>Du scealt gelýfan on done lifigendan God, and nā(...) motian be him</em> (B&amp;T)</td>
<td>‘You should believe in God and not discuss about him.’</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Trahtnian</strong></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>do°(x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ).from.several.points.of.view.(δ)°&lt;br&gt;(x ∧ β, Ø)]) CAUSE [BECOME aware.of°(Ø, z)], where y = Ø, z = α</td>
<td>x (Nom), z [Clausal subordination]</td>
<td>e.g. <em>Ðā ongunnon hý treahhtigean, hwāðer mā mǣlicra dǣla gefremed hōfde, ðe Philippus, ðe Alexander</em> (B&amp;T)</td>
<td>‘Then they began to discuss whether Philippus or Alexander had done greater deeds.’</td>
</tr>
</tbody>
</table>
ANÁLISIS SINTAGMÁTICO DE LOS SUBDOMINIOS DEL DOMINIO LÉXICO

**4. TO SAY SOMETHING IN A DIFFERENT LANGUAGE**

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th>To say something in a different language</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td>areccean, awendan, gehwierfan, gereccan, getrahtnian, gepθordan, gewendan, trahtnian, wendan</td>
</tr>
</tbody>
</table>

[do´ (x, [use´ (x, voice).produce´ (x, words)]) CAUSE [do´ (x, [express.(α).to.(β).from.one.language.(ε).into.a.different.language.(γ´ (x, y))]) CAUSE [BECOME aware.of´ (y, z)], where y = β, z = α, [from´ (u)] = ε, [into´ (v)] = γ

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th>Lexical hierarchy</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1</td>
<td>awendan, gereccan</td>
</tr>
<tr>
<td>2</td>
<td>areccean, gehwierfan, getrahtnian, gepθordan, gewendan, trahtnian, wendan</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th>Lexemes</th>
<th>x, y, z</th>
<th>x, z [z-U]</th>
<th>x</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td>areccean</td>
<td></td>
<td>x</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>awendan</td>
<td></td>
<td>x</td>
<td>x</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>gehwierfan</td>
<td></td>
<td>x</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>gereccan</td>
<td></td>
<td>x</td>
<td>x</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>getrahtnian</td>
<td></td>
<td>x</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>gepθordan</td>
<td></td>
<td>x</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>gewendan</td>
<td></td>
<td>x</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>trahtnian</td>
<td></td>
<td>x</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>wendan</td>
<td></td>
<td>x</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Areccan**

do´ (x, [express.(α).to.(β).from.one.language.(ε).into.a.different.language.(γ´ (x, Ø))]) CAUSE [BECOME aware.of´ (Ø, z)], where y = Ø, z = α, [from´ (u)] = ε, [into´ (v)] = γ

z (Acc), u [of + Dat], v [on + Acc]

e.g. an arendgewrit of Lædene on Englisc arecccean (Coprefcp <R 13>)

‘To translate an epistle from Latin into English.’
<table>
<thead>
<tr>
<th>Verb</th>
<th>Meaning</th>
<th>Example</th>
<th>Notes</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><em>Awendan</em></td>
<td>do´ (x, [express.(α).to.(β).from.one.language.(ε).into.a.different.language.(γ)´ (x, Ø)]) CAUSE [BECOME aware.of´ (Ø, z)], where y = Ø, z = α, [from´ (u)] = ε, [into´ (v)] = γ</td>
<td><em>x</em> (Nom), <em>z</em> (Acc), <em>u</em> [of + Dat], <em>v</em> [to + Dat]</td>
<td>e.g. <em>Ic ælfric munuc awende þas boc of ledenum bocum to engliscum gereorde þam mannun to rædenne þe þæt leden ne cunnon</em> (Coaepref &lt;R 1.29&gt;) ‘I, Ælfric the monk, translated these books from Latin into the English language in order for the men who could not read Latin to read them.’</td>
</tr>
<tr>
<td><em>Gehwierfan</em></td>
<td>do´ (x, [express.(α).to.(β).from.one.language.(ε).into.a.different.language.(γ)´ (x, Ø)]) CAUSE [BECOME aware.of´ (Ø, z)], where y = Ø, z = α, [from´ (u)] = ε, [into´ (v)] = γ</td>
<td><em>x</em> (Nom), <em>u</em> [of + Dat], <em>v</em> [on + Acc]</td>
<td>e.g. <em>Se þe a went of Ledene on Englisc</em> (T&amp;C) ‘The one who translated from Latin into English.’</td>
</tr>
<tr>
<td><em>Gereccan</em></td>
<td>do´ (x, [express.(α).to.(β).from.one.language.(ε).into.a.different.language.(γ)´ (x, Ø)]) CAUSE [BECOME aware.of´ (y, z)], where y = β, z = α, [in´ (v)] = γ</td>
<td><em>x</em> (Nom), <em>z</em> (Acc), <em>y</em> (Dat), <em>v</em> [on + Dat]</td>
<td>e.g. <em>Se cyning gerehte his witan on heora a genum gereorde þæs bisceopes bodunge</em> (T&amp;C) ‘The king translated to his wise men the message of the bishop into their own language.’</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

456
ANÁLISIS SINTAGMÁTICO DE LOS SUBDOMINIOS DEL DOMINIO LÉXICO

Getrahtnian

\[ \text{do' (x, [express.(\alpha).to.(\beta).from.one.language.(\epsilon).into.a.different.language.(\gamma)'(x, \emptyset)])} \]

CAUSE [BECOME aware.of' (\emptyset, z)], where \( y = \emptyset, z = \alpha, [\text{into}'(v)] = \gamma \)

\( z \) (Nom) – Passive voice, \( v \) [on + Acc]

**e.g.** Dàcwæþ Pilatus (...) \( h' \) \( u' \) by hit getrahtnod on Hebreisc (B&T)

‘Then Pilatus said: “How is it translated into Hebrew?”’

Geþædan

\[ \text{do' (x, [express.(\alpha).to.(\beta).from.one.language.(\epsilon).into.a.different.language.(\gamma)'(x, \emptyset)])} \]

CAUSE [BECOME aware.of' (\emptyset, z)], where \( y = \emptyset, z = \alpha, [\text{from}'(u)] = \epsilon, [\text{into}'(v)] = \gamma \)

\( x \) (Nom), \( z \) (Acc), \( u \) [of + Dat], \( v \) [on + Acc]

**e.g.** He heð ðísne regul of læden -gereorde on englisc geþædan (B&T)

‘He ordered to translate this rule from Latin into English.’

Gewendan

\[ \text{do' (x, [express.(\alpha).to.(\beta).from.one.language.(\epsilon).into.a.different.language.(\gamma)'(x, \emptyset)])} \]

CAUSE [BECOME aware.of' (\emptyset, z)], where \( y = \emptyset, z = \alpha, [\text{from}'(u)] = \epsilon, [\text{into}'(v)] = \gamma \)

\( x \) (Nom), \( z \) (Acc), \( u \) [of + Dat], \( v \) [to + Dat]

**e.g.** He þæ hæfde of Lædene t ð Engliscum spelle gewende (T&C)

‘He had translated these books from Latin into the English speech.’

Trahtnian

\[ \text{do' (x, [express.(\alpha).to.(\beta).from.one.language.(\epsilon).into.a.different.language.(\gamma)'(x, \emptyset)])} \]

CAUSE [BECOME aware.of' (\emptyset, z)], where \( y = \emptyset, z = \alpha, [\text{into}'(v)] = \gamma \)

\( x \) (Nom), \( z \) (Acc), \( v \) [on + Dat]

**e.g.** We ne magon þísne part fullice trahtnian on Engliscum gereorde (T&C)

‘We cannot translate this part completely into the English language.’

Wendan

\[ \text{do' (x, [express.(\alpha).to.(\beta).from.one.language.(\epsilon).into.a.different.language.(\gamma)'(x, \emptyset)])} \]

CAUSE [BECOME aware.of' (\emptyset, z)], where \( y = \emptyset, z = \alpha, [\text{from}'(u)] = \epsilon, [\text{into}'(v)] = \gamma \)

\( x \) (Nom), \( z \) (Acc), \( u \) [of + Dat], \( v \) [on + Acc]

**e.g.** Ælfr ðæ kuning wæs wealhstod ðisse bæc and hie of bæc læden on Englisc wende (he) (B&T)

‘The king Ælfræd was the translator of these books and he translated them from literary Latin into English.’
5. TO NOT SAY ANYTHING

<table>
<thead>
<tr>
<th>5</th>
<th>To not say anything</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td>ádumbian, átswigan, forswigian, gestillan, geswigian, ofswigan</td>
</tr>
</tbody>
</table>

NOT [[do´ (x, [use´ (x, voice)].produce´ (x, words)) \(\text{CAUSE} [\text{do´ (x, [express.(\alpha).about. (\omega).to.(\beta).in.language.(\gamma´ (x, \emptyset))]) \text{CAUSE} [\text{BECOME aware.of}´ (\emptyset, z)]]\),

where \(y = \emptyset, z = \alpha, [\text{about}´ (w)] = \omega\)

| Lexical hierarchy | 1 | gestillan, geswigian |
| 2 | ádumbian, forswigian |
| 3 | átswigan, ofswigan |

<table>
<thead>
<tr>
<th>Lexemes</th>
<th>(x, z [z-U])</th>
<th>(x, y [y-U])</th>
<th>(x, [about (w)])</th>
<th>(x, y)</th>
<th>(x)</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>ádumbian</td>
<td></td>
<td></td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>átswigan</td>
<td></td>
<td></td>
<td>x</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>forswigian</td>
<td>x</td>
<td>x</td>
<td></td>
<td>x</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>gestillan</td>
<td>x</td>
<td></td>
<td></td>
<td>x</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>geswigian</td>
<td>x</td>
<td></td>
<td></td>
<td>x</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>ofswigan</td>
<td>x</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Ádumbian**

NOT [do´ (x, [express.(\alpha).about.(\omega).to.(\beta).in.language.(\gamma´ (x, \emptyset))]), where [about´ (w)] = \(\omega\)

x (Nom), w [on + Dat]

**e.g.** On ðám domne ádumbiað ðáydelan lyfeteras (T&C)

‘The flatterers keep silence about the law.’

NOT [do´ (x, [do´ (x, [express.(\alpha).about.(\omega).to.(\beta).in.language.(\gamma´ (x, \emptyset))])]]

x (Nom)

**e.g.** ic adumbade & geeadmodad ic eam (Covesps <R 38.3>)

‘I keep silence and I am obedient.’

**ÁEtswigan**

NOT [do´ (x, [do´ (x, [express.(\alpha).about.(\omega).to.(\beta).in.language.(\gamma´ (x, \emptyset))])]),

where [about´ (w)] = \(\omega\)

x (Nom), w [be + Dat]

**e.g.** Be Lazares magnum was atsw ́ igel (he) (B&T)

‘He kept silence about Lazar’s virtues.’
ANÁLISIS SINTAGMÁTICO DE LOS SUBDOMINIOS DEL DOMINIO LÉXICO

**Forswigan**

NOT [do´ (x, [do´ (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ´ (x, Ø))]) CAUSE [BECOME aware.of” (Ø, z)]], where y = Ø, z = α [Probable/Possible indirect discourse]

z (Nom) – Passive voice

\[\text{e.g. Lucia him cwæð to, hæs lifigendan Godes word ne magon geswican, ne forsuwode beon (Coaelive <R 70>)}\]

‘Lucia said to them: “God’s words may not be abandoned nor silenced.”’

\[\text{x (Nom), z [Clausal subordination}\]

\[\text{e.g. Ne forsiga þu no þæt untala gedon sie (Codicts <R 1.42>)}\]

‘Don’t silence what is done wrongly.’

\[\text{NOT [do´ (x, [do´ (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ´ (x, y))])], where y = β}\]

\[\text{x (Nom), y (Dat)}\]

\[\text{e.g. He rícum mannum no for ære ne for ege nêre forswigian wolde (B&T)}\]

‘He would keep silent to rich men for benefit or fear.’

---

**Gestillan**

NOT [do´ (x, [do´ (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ´ (x, Ø))]) CAUSE [BECOME aware.of” (Ø, z)]], where y = Ø, z = α

\[\text{x (Nom), z (Acc)}\]

\[\text{e.g. Hi willað gestillan his stemne (T&C)}\]

‘They want to silence his voice.’

\[\text{NOT [do´ (x, [do´ (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ´ (x, y))]) CAUSE [BECOME aware.of” (y, Ø)]], where y = β, z = Ø}\]

\[\text{x (Nom), y (Acc)}\]

\[\text{e.g. þæt folc hine wolde gestyllan (T&C)}\]

‘Those people wanted to silence him.’

\[\text{NOT [do´ (x, [do´ (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ´ (x, Ø))])]}\]

\[\text{x (Nom)}\]

\[\text{e.g. Tantalus gestilde (T&C)}\]

‘Tantalus became quiet.’

---

**Geswigan**

NOT [do´ (x, [do´ (x, [express.(α).about.(ω).to.(β).in.language.(γ´ (x, Ø))]) CAUSE [BECOME aware.of” (Ø, z)]], where y = Ø, z = α

\[\text{x (Nom), z (Acc)}\]

\[\text{e.g. ðæt he sumne hearm geswigo de (Cocura <R 7.49.20>)}\]

‘That he silenced any insult.’
NOT $[\text{do} \cdot (x, [\text{do} \cdot (x, [\text{express}(\omega).\text{about}(\alpha).\text{to}(\beta).\text{in.language}(\gamma) \cdot (x, \emptyset))])])$, where $w = \omega$

<table>
<thead>
<tr>
<th>x (Nom), w (Gen)</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>e.g. Sothes gesw Ùgedon (hi) (B&amp;T)</td>
</tr>
<tr>
<td>‘They kept silence about the truth.’</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>x (Nom)</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>e.g. He gesuigde, and nóst geonsuaredede (T&amp;C)</td>
</tr>
<tr>
<td>‘He kept silence and answered nothing.’</td>
</tr>
</tbody>
</table>

NOTE $[\text{do} \cdot (x, [\text{do} \cdot (x, [\text{express}(\omega).\text{about}(\alpha).\text{to}(\beta).\text{in.language}(\gamma) \cdot (x, \emptyset))])])$

<table>
<thead>
<tr>
<th>x (Nom)</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>e.g. He spræc t ô his liornæra sumum, and ðæfæng ðæsw igode (B&amp;T)</td>
</tr>
<tr>
<td>‘He spoke with some of his disciples and then suddenly stopped speaking.’</td>
</tr>
</tbody>
</table>
APÉNDICE I: LISTADO DE VERBOS DE HABLA

A

Abarian 3.4.2
Abœdan 2.1.4, 3.1, 3.4.2
Abiddan 3.3
Acigan 1.6
Abyffan 1.4
Acweþan 1.1
Acweþan word 3.3.2.1
Acyþan 3.4.2
Adumbian 5
Adûstrian 2.2.3.2
Æftercweþan 1.3
Æftersprecan 3.3.1
Ætsacan 2.2.2
Ætswigan 5
Ætætnian 2.1.2
Agulan 3.4.2.1
Ahebban 2.1.3.1
Aherian 2.1.3.1
Ahyscan 2.2.3.1
Ahyspan 2.2.3
Alâdian 2.4
Alæan 2.5
Aleogan 2.3
Amæsumian 2.2.3.2
Ameldian 3.4.2
Andettan 2.1.2, 2.1.2.2
Andswarian 3.3.2.1
Andwyrdan 3.3.2.1
Anemnman 1.1
Aræian 2.2.3
Arecan 3.4.3, 4
Ascian 3.3.2
Asecgan 3.4.3
Asêðan 2.1.2
Asingan 3.4.2.1
Aswerian 2.1.2.2
Atellan 3.4.3
Atrahtnian 3.4.4
### DICCIONARIO SINTÁCTICO DE LOS VERBOS DE HABLA EN INGLÉS ANTIGUO

<table>
<thead>
<tr>
<th>Verbo</th>
<th>Página</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Awendan</td>
<td>4</td>
</tr>
<tr>
<td>Awiergan</td>
<td>2.2.3.2</td>
</tr>
<tr>
<td>Awrecan</td>
<td>3.4.2.1</td>
</tr>
<tr>
<td>Awrefen</td>
<td>3.4.2</td>
</tr>
<tr>
<td>Awuldrian</td>
<td>2.1.3.1</td>
</tr>
</tbody>
</table>

#### B

<table>
<thead>
<tr>
<th>Verbo</th>
<th>Página</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Beæsian</td>
<td>3.3</td>
</tr>
<tr>
<td>Bebædan</td>
<td>3.1, 3.4.2</td>
</tr>
<tr>
<td>Beceorian</td>
<td>1.8</td>
</tr>
<tr>
<td>Becidan</td>
<td>1.8</td>
</tr>
<tr>
<td>Becweþan</td>
<td>2.2.3</td>
</tr>
<tr>
<td>Befrignan</td>
<td>3.3.2</td>
</tr>
<tr>
<td>Behæan</td>
<td>2.1.2.2, 2.2.4</td>
</tr>
<tr>
<td>Behlyhhan</td>
<td>2.2.3.1</td>
</tr>
<tr>
<td>Belæadian</td>
<td>2.4, 2.5</td>
</tr>
<tr>
<td>Bemænan</td>
<td>1.8</td>
</tr>
<tr>
<td>Bemeldian</td>
<td>3.4.2</td>
</tr>
<tr>
<td>Bemurcnian</td>
<td>1.8</td>
</tr>
<tr>
<td>Benemnan</td>
<td>2.1.2</td>
</tr>
<tr>
<td>Bënsian</td>
<td>3.3</td>
</tr>
<tr>
<td>Bëðdan</td>
<td>2.2.4, 3.1, 3.4.2</td>
</tr>
<tr>
<td>Bëtian</td>
<td>1.9, 2.1.2.2, 2.2.4</td>
</tr>
<tr>
<td>Bereccan</td>
<td>3.4.3</td>
</tr>
<tr>
<td>Besægian</td>
<td>1.8</td>
</tr>
<tr>
<td>Besecgan</td>
<td>2.2.3, 2.4, 3.4.2</td>
</tr>
<tr>
<td>Besprecan</td>
<td>1.8, 2.2.3</td>
</tr>
<tr>
<td>Betellan</td>
<td>2.4, 2.5</td>
</tr>
<tr>
<td>Biddan</td>
<td>3.1, 3.3</td>
</tr>
<tr>
<td>Bismerian</td>
<td>2.2.3.1, 2.2.3.2</td>
</tr>
<tr>
<td>Bletian</td>
<td>2.1.3.1</td>
</tr>
<tr>
<td>Bodian</td>
<td>1.9, 2.1.2.1, 2.1.3.1, 3.4.2</td>
</tr>
<tr>
<td>Bògan</td>
<td>1.9</td>
</tr>
<tr>
<td>Breodian</td>
<td>1.6</td>
</tr>
<tr>
<td>Brocian</td>
<td>2.2.3</td>
</tr>
</tbody>
</table>

#### C

<table>
<thead>
<tr>
<th>Verbo</th>
<th>Página</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Ceallian</td>
<td>1.6</td>
</tr>
<tr>
<td>Ceorian</td>
<td>1.8</td>
</tr>
<tr>
<td>Cidan</td>
<td>1.8, 2.2.3</td>
</tr>
<tr>
<td>Clegan</td>
<td>1.6</td>
</tr>
<tr>
<td>Verb</td>
<td>Page</td>
</tr>
<tr>
<td>--------------</td>
<td>------</td>
</tr>
<tr>
<td>Cirman</td>
<td>1.6</td>
</tr>
<tr>
<td>Clipian</td>
<td>1.6</td>
</tr>
<tr>
<td>Clumian</td>
<td>1.7</td>
</tr>
<tr>
<td>Crafian</td>
<td>3.3.1</td>
</tr>
<tr>
<td>Cursian</td>
<td>2.2.3.2</td>
</tr>
<tr>
<td>Cweþan</td>
<td>SPEECH VERBS</td>
</tr>
<tr>
<td>Cyþan</td>
<td>SPEECH VERBS</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**D**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Verb</th>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>DDomian</td>
<td>2.1.3.1</td>
</tr>
<tr>
<td>Dryman</td>
<td>3.4.2.1</td>
</tr>
<tr>
<td>Dysigan</td>
<td>2.2.3.2</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**E**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Verb</th>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Edlæcan</td>
<td>1.3</td>
</tr>
<tr>
<td>Edwitan</td>
<td>2.2.3</td>
</tr>
<tr>
<td>Efenseegan</td>
<td>2.1.1</td>
</tr>
<tr>
<td>Eftgian</td>
<td>1.3</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**F**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Verb</th>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Fæstnian</td>
<td>2.1.2</td>
</tr>
<tr>
<td>Firmetan</td>
<td>3.3</td>
</tr>
<tr>
<td>Forbædan</td>
<td>3.2</td>
</tr>
<tr>
<td>Forcwþan</td>
<td>2.2.1, 2.2.3</td>
</tr>
<tr>
<td>Forcyþan</td>
<td>2.2.3</td>
</tr>
<tr>
<td>Fordæman</td>
<td>2.2.3</td>
</tr>
<tr>
<td>Forebodian</td>
<td>1.1, 2.1.2.1, 3.4.2</td>
</tr>
<tr>
<td>Forecwþan</td>
<td>2.1.2.1</td>
</tr>
<tr>
<td>Forecyþan</td>
<td>2.1.2.1</td>
</tr>
<tr>
<td>Foregehætan</td>
<td>2.1.2.2, 3.1</td>
</tr>
<tr>
<td>Foremanian</td>
<td>2.1.2.1</td>
</tr>
<tr>
<td>Foresacan</td>
<td>3.2</td>
</tr>
<tr>
<td>Foresecan</td>
<td>1.1, 1.2, 2.1.2.1, 3.4.2</td>
</tr>
<tr>
<td>Forewarnian</td>
<td>2.1.2.1</td>
</tr>
<tr>
<td>Forewitegian</td>
<td>2.1.2.1</td>
</tr>
<tr>
<td>Forgiefan</td>
<td>2.5</td>
</tr>
<tr>
<td>Forhradian</td>
<td>2.1.2.1</td>
</tr>
<tr>
<td>Forlæan</td>
<td>2.2.3</td>
</tr>
<tr>
<td>Forlæogan</td>
<td>2.2.3, 2.3</td>
</tr>
<tr>
<td>Forsacan</td>
<td>2.2.1</td>
</tr>
</tbody>
</table>
DICCIONARIO SINTÁCTICO DE LOS VERBOS DE HABLA EN INGLÉS ANTIGUO

Forsecgan 2.2.3
Forspecan 2.2.2
Forswerian 2.3
Forswigian 5
Forwrégan 2.2.3
Fragnian 3.3.2
Frásian 3.3.2
Frætabodian 1.1, 3.4.2
Fricingan 3.3.2
Frignan 3.3.2
Fulfealdan 3.4.3

G

Galan 3.4.2.1
Geandettan 2.1.2
Geandswariwan 3.3.2.1
Geandwyrdan 3.3.2.1
Geanþingian 2.1.4
Geâscian 3.3.2
Gebannan 3.1
Gebôdan 3.1, 3.4.2
Gebohtian 2.1.3.1
Gebôtian 2.1.2.2
Gebiddan 3.3
Gebismerian 2.2.3.1
Gebletsian 2.1.3.1
Gebodian 3.4.2
Geclidan 2.2.3
Geclegan 1.6
Geclipian 1.6
Gecweðan SPEECH VERBS
Gecyðan SPEECH VERBS
Geedláætan 1.3
Geedláætan 1.3
Gefastnian 2.1.2
Geðräscian 3.3.2
Gefrignan 3.3.2
Gegadrian 2.1.1
Gegiwian 3.3.1
Gegrêdan 2.1.4
Gehâdan 2.1.4
Gehlæettan 2.1.4
APÉNDICE I: LISTADO DE VERBOS DE HABLA

Gehalsian 3.3
Gehlan 2.1.2.2, 2.2.4, 3.1
Geherian 2.1.3.1
Gehierwan 2.2.3.2
Gehliehhan 2.2.3.1
Gehornian 2.2.3.2
Gehwierfan 4
Gehyrstan 1.7
Gehyscan 2.2.3.1
Gehyspan 2.2.3, 2.2.3.1
Gelatan 3.1.1
Gellan 3.4.2.1
Gemæran 3.4.2
Gemæranian 2.1.3.1
Gemanian 2.2.4, 3.4.1
Gemeldan 3.4.2
Gemidleahtrian 2.2.3
Gemödsumian 2.1.1
Gemötiian 3.4.4
Gemynegian 1.2, 2.2.4, 3.4.1
Genægan 2.1.4
Genamian 1.2
Genemman 1.2
Geopenian 3.4.2, 3.4.3
Gerælan 3.1.1
Gereccan 3.4.3, 4
Gerecenian 3.4.3
Gerithwsian 2.5
Geseccan SPEECH VERBS
Gesælan 2.1.2
Gesingan 3.4.2.1
Gesprecan SPEECH VERBS
Gestillan 5
Gesweotolian 1.1, 3.4.2
Geswerian 2.1.2.2
Geswigian 5
Getælan 2.2.3
Getellan 3.4.2
Gelæfian 2.1.1
Gelæncian 2.1.5
Gelæodan 4
Gelæragan 2.2.3
<table>
<thead>
<tr>
<th>Verb</th>
<th>Page(s)</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Geþrætian</td>
<td>2.2.3</td>
</tr>
<tr>
<td>Geþwærian</td>
<td>2.1.1</td>
</tr>
<tr>
<td>Geþwælæcan</td>
<td>2.1.1</td>
</tr>
<tr>
<td>Getrahtnian</td>
<td>3.4.3, 3.4.4, 4</td>
</tr>
<tr>
<td>Getrymman</td>
<td>2.1.2</td>
</tr>
<tr>
<td>Geunþwærian</td>
<td>2.2.2</td>
</tr>
<tr>
<td>Gewæłmian</td>
<td>2.2.3</td>
</tr>
<tr>
<td>Gewærlæcan</td>
<td>2.2.4</td>
</tr>
<tr>
<td>Gewarian</td>
<td>2.2.4</td>
</tr>
<tr>
<td>Gewarnian</td>
<td>2.2.4</td>
</tr>
<tr>
<td>Gewendan</td>
<td>4</td>
</tr>
<tr>
<td>Gewiddmæsian</td>
<td>3.4.2</td>
</tr>
<tr>
<td>Gewilcumian</td>
<td>2.1.4</td>
</tr>
<tr>
<td>Gewissian</td>
<td>3.4.2</td>
</tr>
<tr>
<td>Gewitegian</td>
<td>2.1.2.1</td>
</tr>
<tr>
<td>Gewuldrian</td>
<td>2.1.3.1</td>
</tr>
<tr>
<td>Geyppan</td>
<td>3.4.2</td>
</tr>
<tr>
<td>Gieddian</td>
<td>3.4.2.1, 3.4.4</td>
</tr>
<tr>
<td>Giellan</td>
<td>1.6</td>
</tr>
<tr>
<td>Gielpan</td>
<td>1.9</td>
</tr>
<tr>
<td>Giernan</td>
<td>3.3.1</td>
</tr>
<tr>
<td>Giwian</td>
<td>3.3</td>
</tr>
<tr>
<td>Gliwian</td>
<td>3.4.2.1</td>
</tr>
<tr>
<td>Grætan</td>
<td>2.1.4</td>
</tr>
<tr>
<td>Gylían</td>
<td>1.6</td>
</tr>
<tr>
<td>Gyrían</td>
<td>1.5</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Verb</th>
<th>Page(s)</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Hælettan</td>
<td>2.1.4</td>
</tr>
<tr>
<td>Hálsian</td>
<td>3.3</td>
</tr>
<tr>
<td>Háran</td>
<td>2.1.2.2, 3.1</td>
</tr>
<tr>
<td>Héan</td>
<td>2.1.3.1</td>
</tr>
<tr>
<td>Hearmcweodelian</td>
<td>2.2.3</td>
</tr>
<tr>
<td>Hearmcweʃán</td>
<td>2.2.3</td>
</tr>
<tr>
<td>Hearmcwiddian</td>
<td>2.2.3</td>
</tr>
<tr>
<td>Hebban</td>
<td>2.1.3.1</td>
</tr>
<tr>
<td>Herian</td>
<td>2.1.3.1</td>
</tr>
<tr>
<td>Hierwan</td>
<td>2.2.3, 2.2.3.1, 2.2.3.2</td>
</tr>
<tr>
<td>Hlacerian</td>
<td>2.2.3.1</td>
</tr>
<tr>
<td>Hleahtrian</td>
<td>2.2.3.1</td>
</tr>
<tr>
<td>Hliehhan</td>
<td>2.2.3.1</td>
</tr>
<tr>
<td>Hlydan</td>
<td>1.5, 1.6</td>
</tr>
<tr>
<td>Verb</td>
<td>Page</td>
</tr>
<tr>
<td>-----------------</td>
<td>-------</td>
</tr>
<tr>
<td>Hrēman</td>
<td>1.9</td>
</tr>
<tr>
<td>Hrēpan</td>
<td>1.6</td>
</tr>
<tr>
<td>Hrepián</td>
<td>2.2.3</td>
</tr>
<tr>
<td>Hreleman</td>
<td>1.6</td>
</tr>
<tr>
<td>Hweætrian</td>
<td>1.7</td>
</tr>
<tr>
<td>Hwispián</td>
<td>1.7</td>
</tr>
<tr>
<td>Hwpōpan</td>
<td>2.2.4</td>
</tr>
<tr>
<td>Hyscan</td>
<td>2.2.3, 2.2.3.1</td>
</tr>
<tr>
<td>Hyspan</td>
<td>2.2.3</td>
</tr>
<tr>
<td>Indrīfan word</td>
<td>1.6</td>
</tr>
<tr>
<td>Ladrian</td>
<td>2.5</td>
</tr>
<tr>
<td>Leahtrian</td>
<td>2.2.3</td>
</tr>
<tr>
<td>Lēan</td>
<td>2.2.3</td>
</tr>
<tr>
<td>Lēasian</td>
<td>2.3</td>
</tr>
<tr>
<td>Lēogan</td>
<td>2.3</td>
</tr>
<tr>
<td>Līgnan</td>
<td>2.2.2</td>
</tr>
<tr>
<td>Lofian</td>
<td>2.1.3.1</td>
</tr>
<tr>
<td>Loflæan</td>
<td>2.1.3.1</td>
</tr>
<tr>
<td>Mænan</td>
<td>1.8, 3.4.3</td>
</tr>
<tr>
<td>Mæran</td>
<td>1.1, 2.1.3.1</td>
</tr>
<tr>
<td>Mærasian</td>
<td>2.1.3.1</td>
</tr>
<tr>
<td>Manian</td>
<td>2.2.4, 3.1.1, 3.4.1</td>
</tr>
<tr>
<td>Manswersian</td>
<td>2.3</td>
</tr>
<tr>
<td>Meldan</td>
<td>3.4.2</td>
</tr>
<tr>
<td>Midhearhtian</td>
<td>2.1.1</td>
</tr>
<tr>
<td>Miscweðan</td>
<td>2.2.3.2</td>
</tr>
<tr>
<td>Misgrētan</td>
<td>2.2.3.2</td>
</tr>
<tr>
<td>Misræan</td>
<td>2.2.3.2</td>
</tr>
<tr>
<td>Missprecan</td>
<td>1.7</td>
</tr>
<tr>
<td>Mōtian</td>
<td>3.4.4</td>
</tr>
<tr>
<td>Murcian</td>
<td>1.8</td>
</tr>
<tr>
<td>Mynegian</td>
<td>2.2.4, 3.4.1</td>
</tr>
<tr>
<td>Verb</td>
<td>Page</td>
</tr>
<tr>
<td>--------</td>
<td>------</td>
</tr>
<tr>
<td>Nægan</td>
<td>2.1.4</td>
</tr>
<tr>
<td>Namian</td>
<td>1.2</td>
</tr>
<tr>
<td>Nemnan</td>
<td>1.2</td>
</tr>
<tr>
<td>Ofercidan</td>
<td>2.2.3</td>
</tr>
<tr>
<td>Oferclipian</td>
<td>1.6</td>
</tr>
<tr>
<td>Ofereweðan</td>
<td>1.3</td>
</tr>
<tr>
<td>Ofertrahtnian</td>
<td>3.4.3</td>
</tr>
<tr>
<td>Ofleogan</td>
<td>2.3</td>
</tr>
<tr>
<td>Onbèodan</td>
<td>3.1, 3.4.2</td>
</tr>
<tr>
<td>Oncnæwan</td>
<td>2.1.2</td>
</tr>
<tr>
<td>Oncweðan</td>
<td>3.3.2.1</td>
</tr>
<tr>
<td>Oncyðan</td>
<td>3.4.2</td>
</tr>
<tr>
<td>Ongifan</td>
<td>2.5</td>
</tr>
<tr>
<td>Onhætan</td>
<td>2.1.2.2</td>
</tr>
<tr>
<td>Onhyscan</td>
<td>2.2.3, 2.2.3.1</td>
</tr>
<tr>
<td>Onlucan</td>
<td>3.4.2</td>
</tr>
<tr>
<td>Onmælan</td>
<td>2.1.4</td>
</tr>
<tr>
<td>Onsacan</td>
<td>2.2.1, 2.4</td>
</tr>
<tr>
<td>Onscagan</td>
<td>2.2.3.1</td>
</tr>
<tr>
<td>Onscunian</td>
<td>2.2.1</td>
</tr>
<tr>
<td>Ontynan</td>
<td>3.4.2</td>
</tr>
<tr>
<td>Onwðon</td>
<td>3.4.2</td>
</tr>
<tr>
<td>Openian</td>
<td>3.4.2</td>
</tr>
<tr>
<td>Opðacan</td>
<td>2.2.2</td>
</tr>
<tr>
<td>Opðwigan</td>
<td>5</td>
</tr>
<tr>
<td>Ræðlan</td>
<td>3.1.1</td>
</tr>
<tr>
<td>Reccan</td>
<td>3.4.3</td>
</tr>
<tr>
<td>Repsan</td>
<td>2.2.3</td>
</tr>
<tr>
<td>Runian</td>
<td>1.7</td>
</tr>
<tr>
<td>Sacan</td>
<td>2.2.2</td>
</tr>
<tr>
<td>Scendan</td>
<td>2.2.3.2</td>
</tr>
<tr>
<td>Sciran</td>
<td>1.1</td>
</tr>
<tr>
<td>SeYan</td>
<td>3.1.1</td>
</tr>
</tbody>
</table>
APÉNDICE I: LISTADO DE VERBOS DE HABLA

Secgan SPEECH VERBS
Seofian 1.8
Séfan 2.1.2
Singan 3.4.2.1
SØsecgan 2.1.2
Sprecan SPEECH VERBS
Stamerian 1.4
Styrman 1.6
Sweotolian 1.1, 3.4.2
Swerian 2.1.2.2
Swician 2.2.3.2

T
Tælan 2.2.3, 2.2.3.1
Tellan 3.4.2
Tæncwidian 2.2.3
Tæonian 2.2.3
Tæcwægan 3.2
Trahtnian 3.4.3, 3.4.4, 4
Trymman 2.1.2
Twisprecan 1.7
Tyhtan 3.1.1
Tynan 2.2.3
Twishtan 2.2.2

P
þafian 2.1.1
þancian 2.1.5
þæwan 2.2.4
þæwracian 2.2.4
þingian 2.1.4, 3.3
þrafian 2.2.3
þreogan 2.2.3
þræpián 2.2.3
þræatian 2.2.3, 2.2.4
þurhlægan 3.1.1
þwæstrian 1.7
<table>
<thead>
<tr>
<th>U</th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Ungewærian</td>
<td>2.2.2</td>
</tr>
<tr>
<td>Unhelian</td>
<td>3.4.2</td>
</tr>
<tr>
<td>Unwæton</td>
<td>3.4.2</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>W</th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Wæflian</td>
<td>1.10</td>
</tr>
<tr>
<td>Wæhian</td>
<td>1.8</td>
</tr>
<tr>
<td>Warian</td>
<td>2.2.4</td>
</tr>
<tr>
<td>Warnian</td>
<td>2.2.4</td>
</tr>
<tr>
<td>Wendan</td>
<td>4</td>
</tr>
<tr>
<td>Weorþian</td>
<td>2.1.3.1</td>
</tr>
<tr>
<td>Wildmaersian</td>
<td>3.4.2</td>
</tr>
<tr>
<td>Wilcumian</td>
<td>2.1.4</td>
</tr>
<tr>
<td>Willan</td>
<td>3.1</td>
</tr>
<tr>
<td>Witegian</td>
<td>2.1.2.1</td>
</tr>
<tr>
<td>Wiþewænan</td>
<td>2.2.1, 2.2.2</td>
</tr>
<tr>
<td>Wiþercwiddian</td>
<td>1.8</td>
</tr>
<tr>
<td>Wiþersacian</td>
<td>2.2.3.2</td>
</tr>
<tr>
<td>WiþSacan</td>
<td>2.2.1, 2.2.2</td>
</tr>
<tr>
<td>Wlaftian</td>
<td>1.4</td>
</tr>
<tr>
<td>Woffian</td>
<td>2.2.3.2</td>
</tr>
<tr>
<td>Wuldrian</td>
<td>2.1.3.1</td>
</tr>
<tr>
<td>Wyrgan</td>
<td>2.2.3.2</td>
</tr>
<tr>
<td>Wyrgcwedolian</td>
<td>2.2.3.2</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Y</th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Yfelcweþan</td>
<td>2.2.3.2</td>
</tr>
<tr>
<td>Yfelsacian</td>
<td>2.2.3.2</td>
</tr>
<tr>
<td>Ymblofian</td>
<td>2.1.3.1</td>
</tr>
<tr>
<td>Yppan</td>
<td>3.4.2</td>
</tr>
</tbody>
</table>
APÉNDICE II: LISTADO DE EJEMPLOS ANALIZADOS

SPEECH VERBS

CWÆÞAN

1.1 he (... to his folce cwæð, þat he him wolde yrfe elli podigra on agene æht eall gesyllan (PPs A5)

1.2 cwæð se halga Effrem to þám arwurðan biscope, Ic bidde þe, arwurða fader, þat þu me anes þinges tyðige (ALS (Basil) B1.3.4)

2.1 we (...) cwæþan Godes lof (LS 20 (Assumpt Mor) B3.3.20)

2.2 he (...) cwæð þat he on god gelyfan wolde (ACHom II, 2 B1.2.3)

3.1 þa cwæþan mehte ðæt hit wundor wære (Or 2 B9.2.3)

4.1 þa cwæþan mid þam sealmscope (ACHom I, 36 B1.1.38)

5.1 Donne mag he cwæðan mid þam sealmscope (ACHom I, 36 B1.1.38)

6.1 Swa cwæð Symon (ACHom I, 26 B1.1.28)

Se halga engle cwæð (ACHom II, 22 B1.2.25)
Hu hie cweðan woldon (B&T)

CYPAN

1.1
gif ic sceolce cypan þinne toecyme helwarum (ÆCHom I, 32 B1.1.34)
hwonne ær heo craft hyre cypan mote worum on wonge (Rid 31 A3.22.31)
ic monigum sceal wisdom cypan (Rid 95 A3.34.35)
ealr ne wolde þurh hatne hyge hæðedum cypan (PPs A5)
And hi þine mihte manna bearnum cypan (PPs A5)
ae he wolde feorran and lange ær cypan his þrowunge his leorningcihtum (ÆCHom I, 10 B1.1.11)
& woldon him cypan cristes arist (ÆCHom I, 15 B1.1.17)
þa he ne moste nanum men cypan (ÆCHom I, 27 B1.1.29)
and nan man nolde cypan Cosdrue þæt gewinn (A.H.S (Exalt of Cross) B1.3.27)
þæt he sprecan mihte, & mannum eac cypan godes marða (ÆHom 18 B1.4.18)
gif þu sinfullan nelt synna gestiran & þæm manfullan mandæda cypan (WHom 16b B3.2.4)

1.2 Ne mihte se dumba fæler cypan his wife hu se engel his cilde naman gesette (ÆCHom I, 25 B1.1.27)
se álm krótki alðænd þe æt cypan þæt he gehyrde þine bene & þin wif sceal acennan
sunn (ÆCHom I, 25 B1.1.27)

2.1 Cyðdon (hi) Cristes gebyrd (B&T)
Uton cypan þæt (Sat A1.4)
Soþ þæt wile cypan (JDay I A3.24)
Ongan Dyrhtnes ægeorne cypan (B&T)
þæt he mihte cypan his micclan cystignysse (ÆHom I B1.4.1)

2.2 Ne máií nan eorðlic man (...) cypan (...) hu oft se álmirkæLa wealdens þæt he mihte nean cypan
fram mislicum fræcendynsum ahrede (ÆCHom I, 37 B1.1.39)
Ic sceal (...) breachte cypan þæt he halswíþan hlaforð sealde (Rid 4 A3.22.4)

2.3 and sæde þæt he sceolde gecyðnysse cypan be Criste swutelice (ÆHom 9 B1.4.9)
4 þæt he (...) wolde be þæm halgan Fæder heom (...) cypan (ÆHom 8 B1.4.8)

GECWEPAN

1 hwat þu wast þat þu to þinum gingrum gecwæde (HomS 12 B3.2.12)
þæm dæge, þæt Aman him gecwað (ÆHomM 14 (Ass 8) B1.5.14)
He hire hæð gecwaþand gehœte (T&C)

2.1 þæt heo word gecwæðan ne mihte (LS 10.1 (Guth) B3.3.10.1)
þæt he mihte uneæðe anig word gecwæðan (Mart 5 (Kotzor) B19.5)
se ne màg naht gecwæðan (Lch II (1) B21.2.1.1.2)
þonne ic màge an word gecwæðan (ClGl 1 (Stryker) D8.1)
and swa swa he þæt word gecwað (WHom 7 B2.2.2)
APÉNDICE II: LISTADO DE EJEMPLOS ANALIZADOS

eal þat ic gecwæþ þat he don scoelde (LS 32 (PeterandPaul) B3.3.32)
Sona swa he þis word gecwæþ (LS 32 (PeterandPaul) B3.3.32)
sege me hwæt gelþehtest þu øððe hwæt gecwæð þu øððe hwæt gedydest þu on þinum life (HomS 44 (Baz-Cr) B3.2.44)
þæh þe he hit na cornestæ gecwæð (GD 2 (C) B9.5.4)
þæt he þis an word openlice beforan eallum þam mannum gecwæð (GDPref and 3 (C) B9.5.5)
On þære ylcan tide þe God gecwæð (T&C)

2.2 he (...) furþum ne gecwæþ þæt he ænige hæfde (RevMon (Whitelock) B17.11)
2.3 þæt he ne moste gecwæhan, Miltsa me, God (HomS 14 (BlHom 4) B3.2.14)
3 Þa ascedan hiene his þegnas hwy he swa heanlice word be him selfum gecwæð (Or 4 B9.2.5)
4 swa swa ure Drihten be þam deofle gecwæþ (AHom 4 B1.4.4)
þæt se Hælende Drihten Crist be þyssum Iohanne gecwæþ (LS 12 (NatJnBapt) B3.3.12)
5 Gif he ÆHom 4 ÆHomM 15 (Ass 9) B1.1.32

GEČYPAN

1.1 ic hit þe wille nu (...) gecyðan (LS 10.1 (Guth) B3.3.10.1)
þæt he him his domas digle gecyðde (PPs A5)
þu se heahengel gabrihel þam eadigan maðene marian þæs heofonlican æþelinges acenednysse gecyðde (ACHom I, 30 B1.1.32)
þæm folce gecyðde his gesihþe (ACHom I, 30 B1.1.32)
se þæt he him gecyðde godes gecyðnysse (AHomM 15 (Ass 9) B1.5.15)
Nænig oþrum mæg wite ond wisan wordum gecyθan (Rid 84 A3.34.24)
Ic wylle mine æþelo eallum gecyðan (Mald A9)
þæt hio me on þisum daegæ ealle þæt ic gecyθan magan (LS 6 (InventCrossMor) B3.3.6)

Gif þæs ewen þáse axian wille þonne healdan ge hwæþer ge hit hire gecyθan willen (LS 6 (InventCrossMor) B3.3.6)
he þæt þe ealle þæt ic gecyθan (LS 6 (InventCrossMor) B3.3.6)
hine ær monnum gecyθan (LS 12 (NatJnBapt) B3.3.12)
Se þæt orleg-weorc þám ebriscan eorle gecyðde (B&T)
Him wæs gecyðed (B&T)
Dæwearþhit Constantine gecyd (B&T)
Him gecyðan Waldendes dôm (T&C)
Him Drihten þæt gecyθed hæfde (T&C)

1.2 he hyre gecyðde þæt heo scoelde geberan Godes sunu (WHom 7 B2.2.2)
forþon þæt he wolde (...) mannum gecyθan þæt se awrygda gast afestgæþ on þæt he gesyθto Gode higian (HomS 10 (BlHom 3) B3.2.10)
Ic æðelstæne cyning eallum minum gerþum (...) gecyθde (...) þæt ic wille (...) (T&C)
an ðære gecyðde & bodode cristes tocyme (ÆCHom I, 12 B1.1.13)
þæt Drihten on ðære costunge nolde his þa myclan miht gecyðan (HomS 10 (BlHom 3) B3.2.10)
Sōð gecyðan (B&T)
Ða andsware gecyðan (B&T)
God his miltse onwreah, and his mæsibbe gecyðde (T&C)
Ðæþæt was þus gesprecen and gecyðed (T&C)

hēmōt gecyðan þæt he hine (... ofslōge (T&C)
He þæt gecyðde þæt he magencraft hāfde (Sat A1.4)
Gecyðe seo gewitnysse þæt on Godes helde, þæt heo him on soðre gewitnysse sy (T&C)

swa swa crist be him cyðnysse gecyðde (ÆCHom I, 32 B1.1.34)

Ne meahte hire Iudas (...) sweotole gecyðan be ðam sigebeame (El A2.6)

GESECGAN

1.1 Ic eow fela wille soþa gesecgan (Guth A, B A3.2)
Ic þæt þe lungre sceal meotudes magensped maran gesecgan (OrW A3.14)
Ic mæg eac on urum agnum tidum gelic angim þun gesecgan (Or 3 B9.2.4)
Uneaðe mæg mon to geleafsuman gesecgan swa monigfeald yfel swa on ðan þrim gearum gewurdon (Or 3 B9.2.4)
Ac ic hyt þe ne mæg myd fawum weordum gesecgan (Solil 2 B9.4.3)
Gisægi folce minum hēhsynna hiara (T&C)
He hine monnum gecyðan and gesecgan teolode (T&C)

1.2 Ac ic þæt mæg mid feaum wordum gesecgan hu manegra yfela þa welan synt gefylde (Bo B9.3.2)
Ic þæt mæg gesecgan þæt þe sceal swiþor swencan (Jul A3.5)
Miht ðu me gesecgan, þæt ic soð wite (And A2.1)
Ne þæt ænig mæg oþrum gesecgan mid hu micle elne æghwylc wille þærh ealle list lifes tiligian (Christ A,B,C A3.1)
Him was gesæd, þæt Willelm eorll wolde hider cuman (T&C)

2.1 Gif þæt mæg reselan (...) gesecgan soþum wordum (Rid 39 A3.22.39)
ond wordum min on sped mage spel gesecgan (Rid 4 A3.22.4)
þæt he Sanctus Iohannes lifes weorðinga gesecgan mage (LS 12 (NatJnBapt) B3.3.12)
He gesægeð alle (T&C)
Dāhiorda gesaýdgon alle (T&C)
Dāhæþæt Ægelric þæt gesecgon (T&C)
2.2 Hu magon nu Romane (...) gesecgan þat hie þa hafden beteran tida þonne hie nu habben (Or 4 B9.2.5)
nu ic wille (...) gesecgan, hwelc mildsung & hwelc geþwærnes siþan was siþan se cristendom was (Or 5 B9.2.6)
Ic eom se dema, se mec dryhten heht snude gesecgan, þat ge him sara gehwylc hondum gehadde (Guth A,B A3.2)
For þon ic wolde gesecgan, cwað Orosius, hu Creca gewinn angan (Or 3 B9.2.4)
Gesege hwæðer þæt hie þa hæfden beteran tida þonne hie nu habben  (Or 4 B9.2.5)
Gesege hwæðer þæt hie þa hæfden beteran tida þonne hie nu habben  (Or 5 B9.2.6)
Ic eom se dema, se mec dryhten heht snude gesecgan, þat ge him sara gehwylc hondum gehadde (Guth A,B A3.2)
For þon ic wolde gesecgan, cwað Orosius, hu Creca gewinn angan (Or 3 B9.2.4)
Gesege hwæðer þæt hie þa hæfden beteran tida þonne hie nu habben  (Or 4 B9.2.5)
Gesege hwæðer þæt hie þa hæfden beteran tida þonne hie nu habben  (Or 5 B9.2.6)
Ic eom se dema, se mec dryhten heht snude gesecgan, þat ge him sara gehwylc hondum gehadde (Guth A,B A3.2)
For þon ic wolde gesecgan, cwað Orosius, hu Creca gewinn angan (Or 3 B9.2.4)

3 ne ic þe swa sweotole gesecgan ne mæg (Met A6)

GESPRECAN

1.1 Huæt gespræcc (he) him (T&C)
  þat me hearmes swa fela Adam gespræcc (Gen A,B A1.1)

1.2 He æres and þa gebrœðru gespræcc: “Gebrœðru, miltsige eow God” (T&C)
  He cwað þat hi Crist gespræcc þysym godspellicum wordum: ‘Ne hæe ic eow na þowan (…)’ (T&C)

2 þat æc man sceal his scrift gesprecan (Conf 10.1 (Thorpe) B11.10.1)
  ac þi þe anne genim to gesprecan symle spella ond lara rædhycende (Prec A3.8)
  Da Malchus eall þus gesprecan hæfde (LS 34 (SevenSleepers) B3.3.34)
  Gespræcc þa se goda gylpworda sum (Beo A4.1)

3 hu mæg ic hine gesprecan (AChom I, 27 B1.1.29)
  þat hi moston hine gesprecan and cwædon him to (AChom II, 22 B1.2.25)
  laurentius (…) þone halgan biscop mid þysum wordum gespræcc (AChom I, 29 B1.1.31)
  Cuðberhtus ða sona hine onsunvron gespræcc (AChom II, 10 B1.2.11)
  Hwæt ða matheus hi ðiðiðum wordum gespræcc (AChom II, 37 B1.2.40)
  Eugenia þa mycclum wearð onbryrd and mid wope gespræcc hire twægen cnihtas (ALS (Eugenia) B1.3.3)
  Ða gespræcc þat mæden sumne mæssepreost, Eutropius gehaten (ALS (Eugenia) B1.3.3)
  Ic gesprece sumne man (T&C)
  To þam burnan þe wytt unc ærest gespræccon (T&C)
  Heo gespræcc deor (T&C)

4 hu se hætend hine of heofonum gespræcc (AChom I, 27 B1.1.29)
  Hi wæron godes gesprecan (AChom I, 36 B1.1.38)
  Plato þe uðwita & þe wisesta mon of haðene folce hafde hine gesprecan (AIgn 4 (SigewardB) B1.8.4.3)
5 he sylf of heofonum gespræc (ÆCHom I, 8 B1.1.9)
þær ic worda gespræc minra for metuode ma þonne ic sceolde? (And A2.1)
þæs se man gespræc (Beo A4.1)
6 Daniel to his drihtne gespræc soðra worda (Dan A1.3)
Ac god him gespræc (ÆCHom II, 35 B1.2.37)
7 þæt he wolde þone halgan geneosian and wiþgesprecan (LS 10.1 (Guth) B3.3.10.1)
8 he ær gespræc (Beo A4.1)
he ylde þæt gyt and eft gespræc (PPs A5)
se halend þæt se be wege gespræc (ÆCHom I, 27 B1.1.29)
and hi sittende ðisum wordum gespræc (ÆCHom II, 14.1 B1.2.16)

SECGAN

1.1 Se mæsepreost sceal secgan sunnandagum and massedagum þæs godspelles angyt on englisc þam folce (ÆLet 1 (Wulfsige Xa) B1.8.1)
men sceolon (...) secgan drihtne þæc (Sat A1.4)
Ic eow secgan mæg soð orgete (And A2.1)
We moton eow secgan eowre sawle earfe (ÆCHom I, 17 (App) B1.1.19.4)
Gif se sacerd ne mæg ðam lawedum mannum larspel secgan (ÆCHom II, 41 B1.2.45)
Nu wylle we eow secgan sume Petres wundra (ALS (Peter’s Chair) B1.3.11)
Þæt ne mæg þæt se preost (...) secgan ðone soðan gelefan þam arwurþan Albæ (ALS (Alban) B1.3.20)
him snytro on sefan secgan mihte, nales ðæt se eow secge hwæt hit behealde  (Dan A1.3)
Ic ðeorlaeg secge (B&T)
ac we wyllað eow secgan nu ærest hu he com to ðære byrig hierusalem (ÆCHom I, 14.1 B1.1.15)
ne mihte he for sceame him openlice secgan þæt his eawfaste wif on ðære wodnysse lag (ÆCHom II, 10 B1.2.11)
ic ne mæg nanne man findan, þæt me sece hwat hit behealdæ (Gen B8.1.4.1)
magum to secgan (...) hu him on siðe gelomp (Jul A3.5)
And he þæt ongan him secgan eal hu he þæne cinht gehælde þurh cristes naman (LS 30 (Pantaleon) B3.3.30)
1.2 and hu miht þæt secgan to ðinum breðer þæs: geðafa, min broðor, þæt ic þæt mot ateo of ðinum eagan nu (ÆHom 14 B1.4.14)
Drihten þæt secgan þæs þing, Forlæt min folc, þæt hit offrie me (Exod B8.1.4.2)
þinna mag ic þæt for seoð secgan: gelyf me gyf þu wille, þæt rihte on þære ylcan tyde þæt wast æall þæt þu nu wilnast to witanne, and haðst æall þæt þu wilnast to habenne (Solil 1 B9.4.2)
2.1 Hyrde ic secgan (...) þat word (Part A3.18)
an wundorlic ðincg, þe we willað secgan nu (ALLENGE S (Maccabees) B1.3.25)
þ þic hit nu scortlice seccan scyle (Or 5 B9.2.6)
þanc ic wolde secgan (Solil 1 B9.4.2)
Sculon we ane cyðnesse his mægenes seccan (Bede 2 B9.6.4)
on hwylce time man sceall seccan ALLELUIA (Ben RW B10.3.4)

2.2 Ic wyll secgan, hwæt hi ealle habbað (ÆGram B1.9.1)
swa we ðæ gehyrdon secgan þat se eadiga Simeon wæs soðfæst (…) on his life (LS19
(PurifMaryVerc 17) B3.3.19)
Swa we oft on bocum gehyrdon secgan þat we mid þære halegan þrynnysse rode and
mid his halegra reliquium (HomS 44 (Baz-Cr) B3.2.44)
ic mæg to soðe seccan þat heo his agen gemæcca ware (ApT B4.1)
ic gehyrde seccan þat þu ware gleaw þuron (Gen B8.1.4.1)
Men ne cunnun secgan to soðe (…) hwa þam hlæste onfeng (Beo A4.1)
mæg secgan se þe wyle soð specan (Beo A4.1)
Ac ic seccan mæg (…) hu þa sacerdas sac niwiað (Seasons A31)

2.3 Apollonius saðe: Forðam þe ic bæd his dohtor me to gemæccan (ApT B4.1)
swa swa we her seccan: Sum halig bisceop was gehaten Gregorius (ÆHom 8 B1.4.8)

3 Gyt we wyllað eow seccan be sumon gesdigion cyninge (ÆHom 27 B1.4.27)
us lyst nu eow seccan be þam halgan godspelle (ÆHom 2 B1.4.2)
Saga með from ðam lande (B&T)
Gyt ic þe wille seccan embe ða twelf ymbrendagas (Comp 10.2 (Henel) B20.10.2)

4 Þa ongan se Hælynd seccan be Iohanne (Mt (WSCp) B8.4.3.1)
Ac we wyllað nu seccan be his forðsiðe (ANGUAGE S (Martin) B1.3.30)
Þa þóhte ic þat þu ware seo helle þe ic oft on life embe seccan gehyrde (ÆCHom II,
23 B1.2.26)
ne embe seccan ne gehyrde (ÆHom 22 B1.4.22)
and nan man ne mæg on ðysum middanearde fullfremedlice seccan embe þone soðan
God (ÆHex B1.5.13)
þat he fram Sigemundes seccan hyrde ellendædum (Beo A4.1)
To þæm geslæcum, þe we seccanymb (B&T)
Gehæþu Lucas sæde be ðisse tide (B&T)

5 ac we wyllað eow seccan (ÆHom 19 B1.4.19)
me soðlice seccan cunnon (El A2.6)
þonne ic þe seccan mæge (Met A6)
we wyllað gedafenlice eow seccan on engliscum gereorde (ÆHom 19 B1.4.19)

6 swa se Hælend saðe ær his þrowunge (ÆLet 4 (SigeweardZ) B1.8.4.4)
swa we seccan ne magon (ÆHom 19 B1.4.19)
swa swa we lange ær saðon on ðisse ilcan bec (Bo B9.3.2)
swa ge secgan on andetnysse  (MonCa 1  (Korhammer) C12.1)
Swa swa seo bæc sagaþ (B&T)

SPRECAN

1 he wile symle to his nehan sprecaþ þa word  (HomS 17  (BlHom 5) B3.2.17)
Sceal lof drihtnes on lust sprecaþ min muð mannum mæð gehwylc (PPs A5)
hwær syndon þa þe hie heredan, & him olyhtword sprecaþ?  (HomU 19  (BlHom 8) B3.4.19)
þat he wille his þearfa to him sprecaþ  (ThCap 1  (Sauer) B10.6.1)

2.1 Ic (...) ne mæg word sprecaþ  (Rid 18 A3.22.18)
Gif ge soð sprecaþ symble wyllen (PPs A5)
ða digelan word þe nan eorðlic mann sprecaþ ne mot  (ÆCHom II, 22 B1.2.25)
Ne man ne mot (...) ne unnytte word þurinne sprecaþ  (ÆLet 3 (Wulfstan 2) B1.8.3)
ðat he spræc oðer, oðer ðat he sprecaþ wolde  (CP B9.1.3)
Ic ðæs word spræc  (B&T)
Ic raed sprece  (B&T)

2.2 Hie spæcon, ðat hit betere wære  (B&T)

2.3 Hi sære sprecaþ Hwægesyhþucie?  (B&T)

3.1 Ne nanig þing þristlice be Criste ðu sprecaþ  (HomU 7  (ScraggVerc 22) B3.4.7)
ongunnon hi fela þinga be þam halgan were sprecaþ  (LS 10.1  (Guth) B3.3.10.1)
Hwæt wille we ma nu sprecaþ be þam cininge & be his folgerum  (Bo B9.3.2)

3.2 hi magen sprecaþ gemetlicco word ongean me  (Num B8.1.4.4)

4.1 We sprecað ymbe God  (ÆCHom I, 20 B1.1.22)
Æ ærestum lyst ðone monn unnyt sprecaþ be oðrum monnum  (CP B9.1.3)
sumu þing forhte sprecaþ ongunnon be þam applican domum Godes æmihtiges  (Bede 5 B9.6.7)
ae hwa mag wurðfullice sprecaþ be þam ðe is unasecgendlic  (ÆCHom I, 20 B1.1.22)
Ac we nellað na mare be ðisum her sprecaþ  (ÆGram B1.9.1)
Ic sceal forð sprecaþ gen ymbe Grendel  (Beo A4.1)
for þan ðe hi gehyrdon hine be þam cyrlcicum mæðum sprecaþ  (ÆCHom I, 29 B1.1.31)
Nelle we na swiðor embe þis sprecaþ  (ÆIntSig B1.6.1)
Gif ge willað (...) embe þi heofonlican speda sprecaþ on eornost  (ÆLS (Thomas) B1.3.34)
wit sprecaþ ofer monnes gemet  (Bo B9.3.2)
He ofer benne spræc, wunde waþbleate  (B&T)

4.2 nelle ge sprecaþ ongean god  (Ps GIG  (Rosier) C7.8)

5 ne mihte he him to sprecaþ  (Lk  (WSCp) B8.4.3.3)
For hwan nelt þu sprecaþ to me?  (HomS 24.1  (Scragg) B3.2.24.1)
APÉNDICE II: LISTADO DE EJEMPLOS ANALIZADOS

1. TO SAY SOMETHING IN A PARTICULAR WAY

1.1. TO SAY SOMETHING FORMALLY

ACWEPAN
1 Hī hogodon hū hī fācen and unriht acwādon (T&C)
2 He a cwāð hine fram his hyldo (T&C)

ANEMNAN
1 godes spelboden (…) eal anemdon (Guth A,B A3.2)

FOREBODIAN
1 Fōrebodaþtunge min sprāca ōlīne (B&T)
Mūmin forebodaþrihtwisnysse ōlīne (B&T)

FORESECGAN
1 Geðiodsumnise to ðām fionde (…) foresægeð (T&C)
Ōdero biseno foresægeð him (T&C)
2 Wordo his gast and lif foresægeð (T&C)
**FREABODIAN**

1. Freabodaþ (...) tunge min space ðine (B&T)

**GESWETOLIAN**

1.1 þat he wolde geswutelian swa his digelnysse eow (ÆLS (Thomas) B1.3.34)
   He him lifes weig geswutelode (B&T)

1.2 crist wolde þam casere geswutelian þat we ealle sceolon of deaðe arisan on þam endenextan dæge (ÆCHom I, 16 (App) B1.1.18.4)

2.1 hit (...) wolde geswutelian his mihte (ÆLS (Exalt of Cross) B1.3.27)
   þeahhwæðere nolde hit þurh hine sylfne geswutelian (ÆCHom I, 15 B1.1.17)
   geswetula nū ðin sylfes weorc (B&T)
   þam crælan sceal ðæc cristen man geswutelian rihtne gelefan (T&C)

2.2 þat God sceolde geswutelian hwanon him þat ungellimp become (ÆCHom I, 18 B1.1.20)
   and he wolde ðurh ða gyrda ges wutelian hwæne he to biscope gecoren hæfde (ÆCHom II, 1 B1.2.2)
   þat he wolde geswutelian þat ða giftu beoð herigendlice (ÆCHom II, 4 B1.2.5)
   We willað eow geswutelian nu ærest gif eower hwilc nyte hwat mannes bearn sy þat crist sylf is mannes bearn (ÆCHom II, 7 B1.2.8)
   ac God wolde geswutelian (...) þat his sawl leofode (ÆLS (Denis) B1.3.29)
   ic wolde mid ðære gebicnunge geswutelian ðat ic eom ðære stāwe hyrde (B&T)

**MÆRAN**

1. þat hi (...) cinn oðrum (...) mærden (PPs A5)

**SCIRAN**

1. ðat hie hit ne sciren (B&T)
   Ac ðat hēðæahhwæðere gedylidelice ðær and gemetfæstlice scirde (B&T)

**SWEOTOLIAN**

1. Heongan swutelian his leorningcnihtum, ðat he wolde faran (B&T)

2.1 Se þe wis is, mid feawum wordum he hit swutelað (BenRW B10.3.4)

2.2 He (...) sutelede þat he wes soð godd (B&T)
   þær swutelað ac cild, hwa hit formyðrode (HomU 26 (Nap 29) B3.4.26)
   Ðis gospel segð & swutelað þat fela fortacna sculon geweorðan wide on worulde (WHom 3 B2.1.3)
   ÆEc gesceafæÞat sweotolað ðat God ðæc is (B&T)
   Hen swutelað on ðison cwyde hū Ælhelæl geðe ðat Æðerices cwyde standan mōste (B&T)
1.2. TO SAY SOMETHING BRIEFLY

FORESECGAN

1. sunu þe we are foresæðon (T&C)
2. ac he was gecristnod, swa ic ar foresægde (LS 17.2 (MartinVerc 18) B3.3.17.3)
   He hi gefærode swa sweða foresæðon (T&C)

GEMYNEGAN

1. hu gespræ he ofer þat, þe ic bufan gemynegode (GD 2 (H) B9.5.10.2)
   Eardælon Bryttas binnan þam dice to suðdale, þe we gemynegodon (Bede 1 B9.6.3)
   þæs we ar gemynegodon (Bede 3 B9.6.5)
   Nu ic þyres Alexandres gemynegade (T&C)
2. ða he gemynegode þara eadigra martyra (Bede 1 B9.6.3)
   Mære ic þyres gemynygade þonne ic his mid ealle aæde (T&C)

GENAMIAN

1. ac hi oferwunnon micelle ma þonne ðær genamode wæron (ÆCHom II, 12.2 B1.2.14)

GENEMNAN

1. eac fela oðra hame þe we genemman ne cunnan (Chron A (Plummer) B17.1)
   ma monna þonné ic nu genemnan mage (Ch 1445 (HarmD 18) B15.5.7)
   swiðe monige (...) þe we nu genemnan ne magon (Chron A (Plummer) B17.1)
   þæra on hæde sint syx genemned (T&C)
2. ðæs noman ic eac swylce genemnan mag (Bede 5 B9.6.7)

NAMIAN

1. þat þu nanne brydguman næfre me ne namige (ÆLS (Lucy) B1.3.10)
   ða twa bebodu þe ic nu namode (ÆCHom II, 12.1 B1.2.13)
   Hwi namode Crist on his godspelle Abel rihtwisne toforan oðrum? (ÆIntSig B1.6.1)
2. and fela oðre men, þe we ne magon namian (ÆHom M 8 (Ass 3) B1.5.8)
   Þa ne gecneow se portgerefæ þara namena nan ðing þe he þar namode (LS 34 (SevenSleepers) B3.3.34)
   se gerefæ namige þa lade (Law III Atr B14.22)
   þæah þe we ðas sinderlice namian (ÆCHom II, 33 B1.2.35)
NEMNAN

1.1 þeah þe ic hy anihst nemnan sceolde (Wid A3.11)
pronomien (...) spelað þone naman, þat du ne ðurfe tuwa hine neman (ÆGram B1.9.1)
Ic þat cyn nu gen nemnan ne wille (Rid 49 A3.22.49)
þurh geswinc & þurh lare hie wurdon geweorðode þe we nu nemnan magon
(HomU 11 (ScraggVerc 7) B3.4.11)
and oðre twegen þara naman ne nemde se godspelle (ÆCHom II, 17 B1.2.20)
mid þam stråðum þe ic ær nemde (HomU 9 (ScraggVerc 4) B3.4.9)
gif we habbað þa scylas þe ic nu nemde (HomU 9 (ScraggVerc 4) B3.4.9)
For mine broðru ic bidde, and mine ða neahstan nemne swylyce (B&T)
ðæm unþeawum ðe ic ær nemde (B&T)
Ealle ða oðru god ðe we æ æ nemden (B&T)

1.2 Magun we nu nemnan þat us neah gewearð þurh haligne had gecyþed (Guth A, B A3.2)
Sege hwæt ic þence, nenn gif ðu hit gereceean mæg (B&T)

1.3. TO SAY SOMETHING AGAIN

ÆFTERCWEÐAN

1 he raðe æftercweð oðrum worde to ðam þe his willan ær gefremedan: Farað nu, he cwæð,
mid me into heofona rice þat eow is gegeawod (WHom 7 B2.2.2)

2.1 Bebead he ðat him mon lengran cwidas beforan cwæde, and he symle gedfelice
æftercwæþ (B&T)

2.2 he ða sona se apostol (...) æftercwað: ðis ic cwedo æfter forgifnesse, naes æfter bebodo
(Bede 1 B9.6.3)
he sona se apostol (...) æftercwað: Forðon bismiten syndon ge heora mod ge ingewitnis
(Bede 1 B9.6.3)

EDLÆCAN

1 Cild swiðran chores edlæcan þaufran (T&C)

EFTGIAN

1 Ne eftga ðu ðin word on ðinum gebede (CP B9.1.3)
ðat is ðonne ðat mon eftgige his word on his gebede (CP B9.1.3)

GEEDLÆCAN

1 nu wylle we geedlæcan eft þa ylcan word þes halgan godspelles (AHom 18 B1.4.18)
Vton nu geedlaðan (...) þisses godspelles anginn (AHom 17 B1.4.17)
mon sceal þa sylfan sealmes ælice niht geedlaþan (BenR B10.3.1.1)
& geedlahte þat ðat he ær tahte (ÆCHom I, 21 B1.1.23)
APÉNDICE II: LISTADO DE EJEMPLOS ANALIZADOS

483

Da sylfan sealmas syn dæghwamlice geedlæhte ofer alle wucan gynd þa sylfan tida oð þone sunnandæg (BenR B10.3.1.1)
na geedlæc ðu word manfull (LibSc C15)
þa ylcan læc þe he him æð æðæte heft geedlæcte (T&C)
Heft geedlæhte his word (T&C)
Ne geedlæc geedlæc hæft na (T&C)

GEEDELÆSTAN

1 Edniwan þa cild on þam suðportice þat selfe, þat we ær cwædon, geedlastan
   (RegC 1 (Zup) B10.5.1)

OFERCWEÐAN

1 þeh we hit (þis halige godspel) sceolan eft ofercweðan (HomS 8 (BlHom 2) B3.2.8)

1.4. TO SAY SOMETHING WITH DIFFICULTY

ABYFFAN

1 Wyllam þe rede king (…) was of speche hastyf, boffynge (T&C)

STAMERIAN

1 me þinceð, þat me sio tunge stomrige (LS 35 (VitPatr) B3.3.35)

WLÆFFIAN

1 deafiað þa earan & wleaffað seo tunge (ChrodR 1 B10.4.1)

1.5. TO SAY SOMETHING QUICKLY/CONTINUOUSLY

GYRRAN

1 Ic gyrre, garrio (B&T)

HLYĐAN

1 and seðe wile drincan and dwæslice hlydan (ÅLS (Pr Moses) B1.3.14)
Ic hlyde (B&T)

1.6. TO SAY SOMETHING SUDDENLY/LOUDLY

ACÍGAN

1 Hine acigde (he) ut (B&T)
Aci of corþre cyninges þegnas (B&T)
To giriord acigido aron (T&C)
BREODIAN
1 He breodañ (B&T)

CEALLIAN
1 Ongan ceallian þa ofer cald water Byrhtelmes bearn (Mald A9)

CIEGAN
1 ðinne naman we ciné (B&T)
   þonne ic naman drihtnes nyde ciné (PPs A5)
   He ciné drihtenes naman hålendes crístes (LS 30 (Pantaleon) B3.3.30)
   He ciné hungor ofer orðan (B&T)
   ðe cinéþman his (B&T)
2 Abraham wordum God torhtum ciné (B&T)
   And hi þa ūngunnón cegán ealle heora godas (LS 30 (Pantaleon) B3.3.30)
   And þa ūngunnón þa sacerdas cegán (LS 30 (Pantaleon) B3.3.30)
   þr ic þa eft gehyrde minne hlaford cegán (LS 35 (VitPatr) B3.3.35)
   He ciné me (PPs A5)
   Hålend mid swîþe hlutre stefne he ciné (HomS 19 (Schaefer) B3.2.19)
   Swyðe oft ic ciné aslipius me to fulume (LS 30 (Pantaleon) B3.3.30)
   ðan engla sum Abraham cinðe (B&T)
   Swâhwylce daga ic ðecíge, gehyr me (B&T)
   God hig ne cinðon (B&T)
   Us gehyr swilce we ðedága, Drihten, ciné (B&T)
   Moyses bebead eorlas cinéan sweot sande near (B&T)
   ðedrihten ðone cinéð (T&C)
   Ic cinéð sone mín (T&C)
   Stefñ nine cinðe (T&C)
3 Ic ciné to ðryhtne (B&T)
   sende esnas his cegán þum gelaðadum to þum gemuneg & noldan cuman (MtGl (Ru)
   C8.2.1)
   And he ciné mid mycle wope to Drihtne (LS 1.1 (AndrewBright) B3.3.1.1)
   Se halga Cristoforus ciné to þum cynige (LS 4 (Christoph) B3.3.4)
   he ciné to drihtne beorhtre stefne (LS 4 (Christoph) B3.3.4)
4 he ciné micelre stëmme (LS 4 (Christoph) B3.3.4)
   se cynige ciné micelre stëmme (LS 4 (Christoph) B3.3.4)
   Seo halga Margareta þu ciné and swap (LS 16 (MargaretCot.Tib.A.iii) B3.3.16)
   He ciné & ic gehyrre hine (PsGlD (Roeder) C7.9)
CIRMAN
1 he hlude stefne ne cirmde (Rid 48 A3.22.48)
Cirmdon caldeorte (And A2.1)
H i ongunnon cirman hlude (B&T)
Ic hlude cirmle (B&T)
Da hlude cirmaf (B&T)
Swawilde deor cirmdon (B&T)
Herewopa mdet lae cyrmdon (B&T)

CLIPIAN
1 Pa axode he se casere and dus clipode, Hwi sind ge ascedadene fram cowra geferena gemanan (…) (LS 34 (SevenSleepers) B3.3.34)
2 Clypiaphyne (B&T)
Pa het Farao clipian Moyses & Aaron to him (Exod B8.1.4.2)
þa gehyrde þona blindan cleopian (HomS 8 (BIHom 2) B3.2.8)
Ne com ic rihtwise clypian (B&T)
Clypa ða wyrtan (B&T)
3 Drihten gehyrþme ðonne ic clypige to him (B&T)
swa man oftost mage (…) to Gode clypian (Conf 4 (Fowler) B11.4.2)
Byscopas sculon (…) gelome clipian to Criste (WPol 2.1.2 (Jost) B13.2.1.2)
gan ealle ut mid halidome & clipian inweardre heortan georne to Criste (LawVIIaAtr B14.25)
Ongan þa geomormod to gode cleopian (And A2.1)
Ic mid ealle ongann inngegyde heortan minre hige to drihtne ceare cleopian (PPs A5)
þat he mid geleafan clipode on his eornost to Gode (ÆLet 4 (Sigeweraz B1.8.4.4)
ða clipode seo wimman cuðlice him to (Judg B8.1.7.2)
Israhela folc þa earmlice clipode to þam heofonlican Gode (Judg B8.1.7.2)
To þe drihten ic clipode (PsGIE (Harsley) C7.3)
We cliapiaþt ñcum þinge (B&T)
Ic clypie to Gode (B&T)
To ðeic clypode (B&T)
Ic to ðe Drihten, clypade (B&T)
Ic to þe cleopian (T&C)
We clepiad to Gode (T&C)
Pes þearfa clepode to Gode (T&C)
4 clummiað mid ceaflum þar hi scoldan clipian (WHom 16b B2.3.4)
ðonne hi sceldon clipian for corðre (Met A6)
Uton creopan to Criste & bifigendre heortan clipian gelome (WHom 20.2 B2.4.2.B)
Cleopian we nu in eglum mode & inneweardre heortan (HomS 8 (BIHom 2) B3.2.8)
Da clipode Apollonius swiðe hlude (ApT B4.1)
ða he stod after us gewend, & clipode after us (CP B9.1.3)
He ongan clypian (B&T)
Hluddre stæfne clypigan (B&T)
Mid micelre stemne clypigende (B&T)
Ðu clypast (B&T)
He clypode mid micelre stemne (B&T)
Hí for ege ne durron clypion (T&C)

GECEGAN

1  Hí gecégdon naman heora (B&T)
    Folc gecýgde naman ðínne (B&T)

2  ða nolde he gecigan god mildheortne (ÃCHom II, 5 B1.2.6)
    gehyr þu us on dage on þum þe we gecegan ðé (PsGIF (Kimmens) C7.10)
    engla gastas þa comon me gecigan to þam heofonlican rice (LS 3 (Chad) B3.3.3)
    and þu to yrre beoð ealle gecigde (PPs A5)
    Hi wurdon ða hradlice gecigde (ÃCHom II, 38 B1.2.41)
    Siu ðêtr us ongen gecigde to þam ecean life (HomS 49 (Brot 2) B3.2.49)
    Ne com ic rihtwise to geceigeanne (B&T)
    Drihten gecége eorðan (B&T)
    Hi gewunedon to gebðatum gecigde beon (B&T)
    On dagum minum ic gecýge hine (B&T)
    He gecýgde me (B&T)
    Hine hi gecýgdon (B&T)
    Ic geceáge mine englas (B&T)
    Geceigdon aldho his (B&T)
    Hä clypigan ða apostolas (B&T)
    Weþon gecigd twelfe ðegnas his (B&T)

3  Him Dryhten gecýgþ (B&T)
    Gece héto þnum frýnd (B&T)
    Cegeðe heo to eallum þæm apostolum on híre hordcofan (B&T)
    Geceigðe & gecigde friondum and nehebúrum (B&T)
    Héheðt geceiga þæm esnum (B&T)

4  Gecége (he) stefne micler (B&T)
    and hi ða gecigan þurh urne naman (LS 8 (Eust) B3.3.8)
    Geceigdon, ðús cweðende (B&T)
    Fore fyrtñise geceigdon (B&T)
APÉNDICE II: LISTADO DE EJEMPLOS ANALIZADOS

GECLIPIAN
1 Pat sint þa tin beboda, þe eac God sylf geclipode (...) myd micelre stemne to eallum þam mannum (ÆLet 3 (Wulfstan 2) B1.8.3)
2 He his naman geclipode (B&T)
3 Manega synt geclippede (B&T)
   þu beost gecliped (PsCaE (Liles) C11.2)
   Gecliopad was þat folc (T&C)
4 Apollonius het hine eft to him geclipian (ApT B4.1)
5 Gecliopade ðe Hedend stefne micle (T&C)
   Gecliopade ðæter (T&C)

GIELLAN
1 Ìc (...) hwilum gielle swa hafoc (Rid 24 A3.22.24)
   Gilleþgeomorllice (B&T)

GYLIAN
1 hu se stǐðmoda styrmdæ ond gylede (Jud A4.2)

HLÝDAN
1 Ðine ðynd hlyðaþ(hi) (B&T)
2 þa leasan Cristenan, þe hlyðað ongean God (Judg B8.1.7.2)
3 to hwi cynn and forðfædros hlyðað ge (Bo Gl (Hale) C9.1)
4 þa ongan he mid mycelre stefne hlydan (GD 1 (C) B9.5.2)
   & heo þa ongan on þa ylcan tid (...) swa manegum stefnum & cleopungum hlydan
   (GD 1 (C) B9.5.2)
   þa ongunnon hio weorpan water & hlydan (GD 2 (C) B9.5.4)
   heo ongan (...) swyðor mid hire stefne hlydan on þam heofe (GD Pref and 3 (C) B9.5.5)
   & heo þa of þære ylcan tide ongann (...) mid swa fela stefnum & hreamum hlydan
   (GD 1 (H) B9.5.8.2)
   Se uncer hlfaford hlyðde ðæer uæe (B&T)
   HIðh and hlyðdde (B&T)
   Ða hlyðdon hig and cwædon (B&T)
   Hē þi mid handum sleek on ðat hleor ðat heo hlyðan ne sceolde (B&T)
   He ongan clypian and hlyðan (T&C)

HREPAN
1 Hreopon friccan (And A2.1)
   Hreopon mearcweardas (B&T)
HRIEMAN

1. An geleafful yrðling bær his deadan suna lic to benedictes mynstre and mid dreorigum wope hrymde to ðam halgan were agif me minne sunu (ÆCHom II, 11 B1.2.12)

2.1 Ic wille (...) mid hluddre stemne hryman þu ic cristen eom (ÆCHom I, 29 B1.1.31)

2.2 decius (...) hrymde: eala ðu ypolite hwider tihst þu me gebundenne mid scearpum racenteagum (ÆCHom I, 29 B1.1.31)

Winodlice decius (...) mid feondlicere stemne singallice hrymde: ic halsie þe laurentius (ÆCHom I, 29 B1.1.31)

3. Hig hrymþo me (B&T)

Nu sceule we cnucyan & hryman to criste (ÆCHom I, 18 B1.1.20)
Eft on ðäre byrig begann sum uplendisc mann egeslice hryman to ðam arleasum burhwarum fram eastdæle stemn (ÆCHom II, 18 B1.2.21)
Đa hrymþo hyra efengelicong (B&T)
Đa hrymde heo to hire hiwum (B&T)
We sceolon hryman swiðor and swiðor to ðam Hæende (B&T)

4. Đat folc þa hrymde hluddre stemne (ÆCHom I, 26 B1.1.28)

łę his hæle hremde þurh reðe wiglunga (ALS (Sebastian) B1.3.6)
Đa deoflu (...) ongunnon hryman up on ðære lyfte þis cweðende (ÆCHom II, 31-32 B1.2.34)
He hrymde þus þe swiðor (ÆCHom I, 10 B1.1.11)
He þa hrymde mid earmre stemne & cwað (ÆCHom I, 23 B1.1.25)
& hrymde mid micelre stemne & cwað (ÆCHom I, 23 B1.1.25)
Ualerianus eac awed hrymde (ÆCHom I, 29 B1.1.31)
þa hrymde se deofol mid egeslicere stemne ðurh ða anlicnysse & cwað (ÆCHom I, 31 B1.1.33)
he ne flat ne ne hrymde ne nan man his atemne on stratum ne gehyrde (ÆCHom I, 38 B1.1.40)
He ne cidde ne he ne hrymde betwux mannum (ÆCHom II, 3 B1.2.4)
Se munuc ða swiðe bifigende and forhtigende hrymde (ÆCHom II, 11 B1.2.12)
Ne he ne hrymp (B&T)
Webiddað & wehrænæp (B&T)
Forhuen gie hrenas (B&T)
ðæhe gehirde ðat ic hrimde (B&T)
Đa hrymde sum wæd man and cwað (B&T)
Se caære wælde and hrymde dages and nihtes (B&T)
Israhæla bearn hrimdon and ongean Moisen micclum ceorodon (B&T)
Đa begann he to hrymenne and cwað (B&T)
APÉNDICE II: LISTADO DE EJEMPLOS ANALIZADOS

WORD INDRIFAN
1 He in wīlum word indrāf (B&T)

OFEERCLIPIAN
1 Ofercliopode þut folc (And A2.1)

STYRMAN
1 Ic mid stefne ongann styrm to drihtne (PPs A5)
   Gehyr mīn gebed nū ic stefne þō styrmme hlūde (B&T)
   Mīn stefn þō styrmmeþDrihten (B&T)
2 styrmdon hlude grame guðfrecan (Jud A4.2)
   hū se stīmpōda styrmde and gylede (B&T)

1.7. TO SAY SOMETHING IN A SOFT WAY

CLUMIAN
1 bisceopas (…) clumiað mid ceaflum þur hy sceoldan clypian (WHom 17 B2.3.5)

GEHYRSTAN
1 & gehyrston (hi) & uðuto cuoeðendo þatte þes ða synnfullo onfoeð & etað mīð him
   (LkGl (Li) C8.1.3)

HWÆSTRIAN
1.1 þatte huæstredon (...) of ðīs ðegnas his (JnGl (Li) C8.1.4)
1.2 agen me hwastredun (...) alle fynd mine (PsGlII (Lindelöf) C7.11)
2 hia hwastredon daglice (MtGl (Li) C8.1.1)
   hwastredon missprecon deiglice (JnGl (Li) C8.1.4)

HWISPIAN
1 alle hwispredon yfle sprecon (LkGl (Ru) C8.2.3)
   Nallaþgehwispriga (B&T)

MISSPRECAN
1 þatte (...) missprecon of ðīs ðegnas his (JnGl (Li) C8.1.4)
2 hwæstredon (hi) & missprecon deiglice (JnGl (Li) C8.1.4)
   him nallað <huæstria> & misspreca bituien (JnGl (Li) C8.1.4)
   him nallað ge hwispriga & misspreoca iow bitwion (JnGl (Ru) C8.2.4)
RUNIAN

1.1 þær hi hit stillice runedon betweoxen heom (LS 29 (Nicholas) B3.3.29)
hwæt hi raðen œðde runien (Prov 1 (Cox) B7.1)

1.2 ða iudeiscan syrvið, and runiað him betwynan hu hi þe berædan magon
(ALS (Abdon and Sennes) B1.3.24)

2 runedon ealle fynd mine ongen me (PsGlC (Wildhagen) C7.1)
Togeanes mœrtunedon ealle fynd mine (B&T)

3 His egen to sen, his muð to runien (B&T)

TWISPRECAN

1 Hwisprendo & tuispreccendo (B&T)

P&WASTRIAN

1 þæt ic þwastrian durre (LS 35 (VitPatr) B3.3.35)

1.8. TO SAY SOMETHING UNHAPPILY, IN A DISSATISFIED WAY

BECEORIAN

1 gif he hit mid muðe beceorað (BenR B10.3.1.1)
His rice men hit mændon & þa earme men hit beceorodan (ChronE (Plummer) B17.9)

BECIDAN

1 ða bœceras beciddon þat Crist mid þan synfullum mannum hine gereordode (T&C)

BEMÆNAN

1 Martha bemænde to þam Hælende, þat heo nafðe fultum of hire suster to þan lichamlicen geswynce (LS 22 (InFestisSMarie) B3.3.22)
se þærfa bestæl into Martine, and to him bemænde þat him ware þearle col
(ALS (Martin) B1.3.30)

2 ða se eadiga laurentius mid þysum wordum & ma ofþum bemænde þat he ne moste mid 
his lareowe þrowian (AHom I, 29 B1.1.31)
and he swiðe bemænde þat se mara casere swylce dæde gedyce ongen hys drihten
(AHom 27 B1.4.27)
Þa Iudeiscan (...) bemændon þa ða men wæron gehædede on þam dage fram urum
Hælende (AHom 2 B1.4.2)
Þa Iudeiscan (...) mid ceorunge bemændon þat he to swa synfullum menn wolde gebusan
(AHomM 12 (Brot 1) B1.5.12)
hi (…) ðaera sawla sarlice bemændon þe to heofona rice faran sceoldon, þat hi Gode swa
earmlice ætlumpon (LS 34 (SevenSleepers) B3.3.34)
He bemænde þat maurus ðas æðes daðeæ fægnian sceolde (B&T)
Hi bemændon sarlice þat hi swylce ǫrmðe gæawon (B&T)

490
3 Wēne sceolan ceorian ne sorhlice bemānan (B&T)

**BEMURCNIAN**

1 Hu ungemetlice ge Romware bemurciað (...) þat eow nu wyrs <sie> on þiosan cristendome þonne þam þodum þa ware (Or 1 B9.2.2)

**BESÁRGIAN**

1 Martinus (...) cwæð þat he besargode (...) þat he unwyrðe was Godes mildheortynsse (ÆLS (Martin) B1.3.30)

 Ne he ne besargað swa hwæt swa he foresceawode swa swa men doð (ÆIntSig B1.6.1)

**BESPRECAN**

1 he beget sumne þe hine bespræc to þam casere nerone (ÆCHom I, 26 B1.1.28)

2.1 For hwi besprecæð nu men þas cristnan tida (Or 1 B9.2.2)

2.2 Ond nu ure Cristne Roma bespricþ þat hiere wealles for ealdunge brosnien (Or 2 B9.2.3)

**CEORIAN**

1 Þa sunderhælgan ceorodon þat he mid ðam synfullum at (T&C)

 Ne þurfæceorian þat Drihten nis ilchamlice on ðyssere worulde wu[n]gende nu (T&C)

2.1 Manega of ðam folce myslice oft ceorodon (ÆLS (Pr Moses) B1.3.14)

2.2 hi begunnon ceorian mid mycelre murenunge ongean God Ælmihtigne (ÆHom 21 B1.4.21)

491
Swæþt we ne ceorion ongean Godes swinglum (T&C)

3 Ic swæþor ceorude þonne mín sæwul behōfode (T&C)
  Hi ongunnoneft ceorian (AHom 21 B1.4.21)
  ac swa þæah ne þurfe we forþi ceorion (AHomM 12 (Brot 1) B1.5.12)
  and hi na forði ne ceorian (BenRW B10.3.4)
  We ne sceolanae ceorigan ne sorhlice bemanan (ALS (Pr Moses) B1.3.14)
  Þa iudeiscan ceorodon þaþa hi gesawon þæt he wolde gecyrran to Zachees huse
  (AHomM 12 (Brot 1) B1.5.12)
  Ic ceorige oððe cide (B&T)
  Manega ceorodon and fandoden Godes (T&C)
  Hy ðæðe ne ceorien (T&C)

CIDAN

1.1 Ne ciden no þa munecas ymb þædeage (T&C)

1.2 Þa begunnon hi to cidenne mid micelre ceorunge ongean þone áðmihtigan god for heora
  geswine, and ongean moysen (AHom 21 B1.4.21)

2 Begunnon hi to cidenne (B&T)
  Ic cide oððe ceorige (B&T)

MÆNAN

1 Hu Boetius (...) his earfoðu to Gode mænde (BoHead B9.3.1)
  he his neode to Gode swíðe georne mænde (LS 34 (SevenSleepers) B3.3.34)
  þa mænde he to Drihtne Iudea ungeleaffulnesse (Ps Head B8.2.2)
  hu Scipia, se betsta Romano þegn, mænde his earfaþa to Romano weotum
  (Or Head B9.2.1)

2 Ða wellan ðe ðu mændest ðat ðu forlure (B&T)
  His tungan he mænde swíðost (B&T)
  Basilius mænde ðat unriht (B&T)
  Þe himbead his munecan and þa munecas hit mændon luflice (B&T)
  Þu miht þu mænan ðat wyrse þu þat leofre hæft gehaelden (B&T)
  Þe wepende mænde þunære þæ mon him buton gewyrhton dyde (T&C)
  Þæ hæwas mønde það mið miclæ wære (T&C)

3 Ða he gehierde ðat ðat folc mænde to him Arone ymb hiera eareðo (CP B9.1.3)
  and mænde to Drihtne be his feondum (Ps Head B8.2.2)

4 Ealle wordum mændon (hi) (B&T)

MURCNIAN

1.1 Ða Phariséi gehyrdon ða menigeo þus murcnigende be him (B&T)
  ðat hi (...) murkien for hira unfullfremednesse (B&T)
1.2 Daongunnon hig murcnian ong δονε hиδес caldor (B&T)
   Hwi murcnast δu wið min (...)? (Bo B9.3.2)

2 Donne onginþhe to murcnienne (B&T)
   Murcaþforðy δat he Gode nolde þewian (B&T)
   Hi murcniaþat geomriaþ (B&T)
   Gemurcnodon (B&T)

**SEOFIAN**

1.1 he (...) seofode his earfoðu to Drihtne (PsHead B8.2.2)
   and seofode þa yrmðe to Drihtne (PsHead B8.2.2)
   He seofode his ungelimp to Drihtne (B&T)
   His sylfes earfoðu he seofaþto Drihtne (B&T)

1.2 seofode he to Drihtne, on þam sealme, þat afre on his dagum sceolde gewurðan swa lytle
treowa (PsHead B8.2.2)

2.1 his gyrn sēfīp(hi) (B&T)
   He witgode, þat hi sceolde gebiddan on þa ylcan wisan þe he dyde, and hyra ungelimp
   þar seofian swa he dyde (PsHead B8.2.2)
   And eac he witgode be Criste, þat he wolde seofian swa ylce his nearonesse
   (PsHead B8.2.2)
   þat hy sceolde þone ylcan sealm singan, and þat ylce seofian (PsHead B8.2.2)
   Be δαm þu miht geþencan þat þu ne scalt nanwiht seofian (Solil 1 B9.4.2)
   þat þi sceoldest þat seofian & þis wilnian (GDPref and 4 (C) B9.5.6)
   Sege mēhwaðer δu mid rihte mege seofian δīna unsaþa (B&T)
   Donne hi sceolde hīora sā siofian (B&T)
   Synna bemænan and sārlice syfian (B&T)
   Hu Boetius his sār seofiende was (B&T)
   Seo seofung de δu siofodost (B&T)

2.2 þa seofode he on þam sealme, þat on his dagum sceolde rihtwisnes and wisdom beon swa
   swiðe alegen (PsHead B8.2.2)
   and eac seofode þat him þute þat hy Gode, on þam tidum, swa hrædlice ne gehyrde,
   swa he his foregengan dyde (PsHead B8.2.2)
   þa mid swa mycclum cleopungum he seofode, þat he þrowode his ned
   (GD 2 (C) B9.5.4)

3 þa seofode he to Drihtne, on þam sealme, be his feondum (PsHead B8.2.2)
   Be Iudan Scarioth he seofode to Drihtne (B&T)

4.1 Hi seofiaþhe heora feondum (B&T)
   Ne sceal heþsyfian (...) ymb woruldspeda (B&T)
   Daongunnon δa hið an seofian be δaæ untrunnysse (B&T)
   Be δam Dryhten siofígene cwað (B&T)
4.2 Hwæt seofast ðu wið mé? (B&T)

5 Þa ongan he seofian (GD 2 (C) B9.5.4)

WANIAN

1.1 Hé him wæs wæniende æðer ge his ægæne heards æþa (B&T)
1.2 Hé him wæs swíþe wæniende dat héto him cućan ne cóm (B&T)
1.3 Hé wænode him sylfum: “Wæis mé earmum (...)” (B&T)

2 Ongan hë (...) wyrd wanian (B&T)
Sæ wánigean (B&T)

WIDERCWWIDIAN

1 Agén mé wiðercwyddedon ealle fynd mine (T&C)

I.9. TO SAY SOMETHING IN A PROUD WAY

BEOTIAN

1 Swá he beotode æ wið his beahgifan (B&T)

BODIAN

1 Ic mid getote be mæbodude (T&C)

BOGAN

1 se hë hyne bogaþ (LibSc C15)
þat nan þing flæclices beforan Gode mid getote ne bogie (BenRApp B10.3.1.3)

2 he (...) boð hys sylfes swíþr micle þonne se sella mon (Vain A3.10)

3 ic (...) ne wundorlice mid getote ne bode (BenR B10.3.1.1)

GIELPAN

1 þum he gealp, þat him nowiht wiðständan meahte (Bede 3 B9.6.5)

2 nu he gealp, þat he hine lufode (PPs (prose) B8.2.1)
ðat ðu wille gilpan ðat ðu ðæbbe <gumena> bearn forcumen and forcyððed (MSol A13)
Hwæðer þu dyrre gilpan þat <hiora> fægernes þin sic? (Bo B9.3.2)
and se deofles man gealp, þat he eac swa ware, and þat folc him to swyðe þæs gelyfde
(HomU 58 (Nap 15) B3.4.58)

3 þat hy gielpan ne þorftan dárum (Guth A.B A3.2)
Hú lange mæwyrhtan morðre gylpaþ (B&T)
Sigore gulpon (B&T)
no þæs gilpan þærf syfnull sawel (JDay I A3.24)
þæt hine swelces gamenes gilpan lyste (Met A6)
þa gealp he and fægnode Godes futumes (PsHead B8.2.2)
Gelpa ne þorfte beorn blandenfeax bilgeslehtes (Brun A10.1)
Hreðsigora ne gealp (Beo A4.1)
Ic wundrige forhwí hi gilpan swelces anwealdes (B&T)
Nā ic ðæs gylpe (B&T)
Dat hi ne gilpan ðæs (B&T)

4 Ac gif þu gilpan wille, gilp Godes (Bo B9.3.2)
Dat ðu wile gilpan (B&T)
Burga aldor grammlice gealp (B&T)
Swiðe gulpon (B&T)
Firenum gulpon (B&T)

HREMAN
1 Costontinus (...) hreman ne þorfte mæca gemanan (Brun A10.1)
2 Mid fleame com on his cyþþe Constontinus hræman ne þorfte (B&T)
No þæt þæn aldor æfre wolde Godes goldfatu in gylp beran, ne þæ hraðor hrende þeah þæ here brohte Israela gestreon in his æhte geweald (T&C)

1.10. TO SAY SOMETHING FOOLISHLY

WÆLIAN
1 & wafluð (he) hwitan wine gyf gesettað (Abbo C1)
2. TO SAY SOMETHING

2.1. TO SAY SOMETHING IS THE CASE (POSITIVE THINGS)

2.1.1. TO SAY YES TO SOMEBODY/SOMETHING

EFENSECGAN
1  Gegeadrites & efnesægas færæo (T&C)

GEGADRIAN
1  Gegeadrites & efnesægas færæo (T&C)

GEMODSUMIAN
1  We geþiedaþ and gemódsumiaþto ðæra yfelena freondscipe (B&T)

GEÞAFIAN
1.1. Geþafode þæt oþer, oðer ðam wiþsoc (Comartyr <R 2007>)
   þa hi þu ne geþafedon (Comartyr <R 173>)
   þa heo þu ne geþafode (Comartyr <R 2030>)
   & he þu geþafode (Cobede <R 1.254.20>)
   hit þæt God for heora cristendome ne geþafode (Coorosiu <R 1.62.24>)
   gif þu geþafian nell þingradenne (Cocynew <R 117>)
   Nåhí geþafudon geþeaht his (B&T)

1.2  He ne geþafode ðat hig æng þing spræcon (B&T)
    Ìce geþafode ðat man his húss underfulde (B&T)
    He ne geþafode þa, þæt he underþead were yfelen hacgedum (Coaelet4 <R 1088>)
    his suna geþafode þat he læg mid Latinus wife (Coorosiu <R 2.66.25>)

2  Se eadega wer ideese lærum geþafode (B&T)
   Ænum mæge man ne geþafæ (B&T)
   Geþafode þæt he underþead ðære ðære heora cristendome geþafode (B&T)
   Geþafode ðæt he underþead ðære heora cristendome geþafode (B&T)
   Ænum mæge man ne geþafæ (B&T)
   & he þæt geþafode (Cobede <R 1.254.20>)
   hit þæt God for heora cristendome ne geþafode (Coorosiu <R 1.62.24>)
   gif þu geþafian nell þingradenne (Cocynew <R 117>)
   Nåhí geþafudon geþeaht his (B&T)

3  Æng þu ge hælde, and ðeah for caðmðnesse geðafode (T&C)
   Ìce geþafige (B&T)

GEþWARIAN
1  Gif twegen of eow geþwarianþe eðcum þinge (B&T)

2  Æng þu geþwarianþe ðam Hænde (B&T)
   Se corr nolde ðæþe geþwarian þære infare (B&T)
APÉNDICE II: LISTADO DE EJEMPLOS ANALIZADOS

Des ne geðwæðe hyra geðæhte (B&T)
Da þing ge þæðon ænysse þære cyrician sibbe (B&T)
Gif þi geþance na geþ ærst (T&C)
þam eaðmóðum þi mid heora lifes þéavum Cristes bebodum geþæða (T&C)

3 Uton geþæðan mid þám yrþinge (B&T)

4 Gif þe þæto geþæðudest (T&C)
þæ ne mihte hi betwyh him geþæðan and geweorþan (T&C)
þæmen þe þæst stale gefremoden and þe þæto geþæðon (T&C)

GEþWÆRLÆCAN
1.1 Se þæ sœlice God lufþnele he wiþerian ongean his bebodum ac hi geþæða (B&T)
1.2 Ealle þæ geleaffullan fæderas geþæðe (…) þæt God gescypð æces mannes sawle (T&C)
2 On ðisum andgite geðæðæ (…) þæt hi geþæðæ can scelow on æinges mannes deaðe (T&C)
3 Da þængyldan ðisum cwide geþæðæ (…) Guðu manslagum ne geðæðæ (...) ne yfeldæðum ne geðæðæ (T&C)
ðisum andgite geðæðæ Danielon his witegunæ (T&C)

MIDþEAHTIAN
1 Nàmidþæhtien (hi) wiþerwenglum (T&C)

ÞAFIAN
1.1 Ic Beagmund preost ðís þæafie & write (Codocu1 <R52>)
ða cwæð he: þonne þi þincð se earmra se þet yfel deð þonne se þet hit þafað (Coboeth <R 38.122.32>)
Tœeacan þam hie derede æþer ge þurst ge hate, & ealne ðone dag wæron þet þafaþende oþniht (Coorosiu <R 7.230.16>)
Nafre ic þæs þednes þæafian wille magraðenne (Cocynew <R 105>)
Cyð ricene nu hwat ðu þæs to þinge þæafian wille (Cocynew <R 607>)
Ic sceal þinga gehwyle þolian ond þæafian on þinne dom (Cocynew <R 465>)
Ic Beagmund preost ðís þæafie & write (Codocu1 <R 52>)
Ic Aedelhun preost ðís þæafie & write (Codocu1 <R 55>)
Ic Abba preost ðís þæafie & write (Codocu1 <R 56>)
Ic Wigmund preost ðís þæafie & ðæafie (Codocu1 <R 57>)
Ic Iof preost ðís þæafie & write (Codocu1 <R 58>)
Ic Osmund preost ðís þæafie & write (Codocu1 <R 59>)
Ic Wealhhere diacon ðís write & ðæafie (Codocu1 <R 60>)
Ic Banadoð diacon ðís write & ðæafie (Codocu1 <R 61>)
Ic Heaberht diacon ðis write & ðeafie (Codocu1 <R 62>)
Ic Ciolwulf subdiacon ðis write & ðeafie (Codocu1 <R 65>)
Ic Ciolnoð mid Godes gefe ærcæbiscop ðis write & ðeafie (Codocu1 <R 50>)
Ic Noðwulf subdiacon ðis write & ðeafie (Codocu1 <R 63>)
Ond hedað well ðafode (B&T)

1.2 Gif healfað dat heut gat of minstre (B&T)
Øafodest ðat ðat meþewmennenn drehte (B&T)
Øafa ðat ic ðat æ deat mot of ði num eagan (B&T)
Þa eorlas þafigan ne woldon ðat hie forðon leofne læcwe (B&T)

2 Ge þafiaþeower fælere weorcum (B&T)
Øafande woeron feh him to seallanne (B&T)

2.1.2. TO SAY THAT SOMETHING IS TRUE

AFÆSTNIAN

1 Ic gesþe vel afæstnie (T&C)

ANDETTAN

1 Utan (we) andettan ure synna urum scriftan (Cowulf3 <R101>)
his forðgewitenan yfelu he sceal daghwmlique mid tearum Gode andettan and hie georne
betan (Cobenrul <R4.41>)
Seo andetnes þe we Gode ænum andettaþ (B&T)

2.1 Gif he wille and cunne his ðæda andettan (B&T)
Ic clypige dæges and nihtes to ðe, and andette mine scylda (Comarips <R21.2>)
Wutun his ansyne ærest secean, þat we andettan ure fyrene (Cometrps <R94.2>)
and he mot hy andettan ðþpha nyhstan orþunce (Coaelet3 <P152>)
we sceolan andettan þþ þoþn gelealfulnessse on urne Drihten Halende Crist
(Coblick <R63>)
þas þe we don magan, & ure misþaða andettan georne (Colaw3 <R1>)
þat he his synna andette gelome (Cowulf3 <R109>)
& þen þer heora synna andettaþ (Coblick <R199>)
Ic ðe lustum lace cweme, and naman þinne [{niode{] swylcge gæra andette
(Cometrps <R53.6>)
þat ðat seo soleþreow þat mon þþ geworhtan synna andette & georne bete
(Cobrick <R193>)
þþ þe eldende wæran to andettenne & to betenne heora synna & mandaþ, þþ hio
gefremedan (Cobede <R13.430.30>)

2.2 ealle men (…) andettan þat God sie þat hehste good (Coboeth <R34.83.25>)
gif hwa crist andette þat he ware butan hyra geferradene (Cowsgosp <R9.22>)
APÉNDICE II: LISTADO DE EJEMPLOS ANALIZADOS

hi gecneowon sona ealla þa þing, þe hi sylfe ær dydon, & feollon forhtigende to his fotum & wæron andettende, þat hi gegylt hæfdon (Cogregd4 <R 12.127.14>)
Ic andette þat hig cōmon to mē (T&C)

2.3 He andette and cwað, ‘Sōðlice ic syngode’ (T&C)

3 Ic andette Æmihtigum Gode (B&T)
Andettað eow betwynan eowre synna (Coaelet4 <R 89>)
Onginnað ge drihtne geare andettan (Cometrps <R 146.7>)
He andette ða Iosue ætforan him eallum (Cootest <R 7.20>)
Ic þe andette awa to feore on þare worulde ðe þu geworhtest her (Cometrps <R 51.8>)
Andettað drihtne, forþan þe he is god (Cobenrul <R 7.127>)
To middre nihte ic aras, drihten, þe to andettenne (Cobenrul <R 16.5>)
God is, þat man drihtne geara andette and neodlice his naman asinge (Cometrps <R 91.1>)
Forþum ic ðe andette, Drihten, beforan folcum, and on þinum naman ic singe sealmas (Coparips <R 17.47>)
Ic andette Drihtne on ealre minre heortan, and ic bodige ealle ðine wundra (Coparips <R 9.1>)
Ic þonne andette Drihtne æfter his rihtwisnesse (Coparips <R 7.17>)
Folc ðeandetten (B&T)
Ealra godena Gode andettaþ (B&T)

4 ac andette & bete ær he husel ðice (Cowulf3 <R107>)
Wuton cuman ær his dome andettende (Cocura <R 53.415.5)

ASEÐAN

1 Sume [adverbia] syndon ad vel confirmativa, mid ðæm we asðæþe spræce (B&T)

BENEMAN

1 Fin Hengeste (...) aðum benemde þat he þa wealafe weotena (...) heolde (Cobeowul <R 1096>)

2 Swa hit oð domes dag (...) benemdon þæodnas (Cobeowul <R 3069>)
Hi wesas mine wihte ne oncneowan, þat ic ær on yrre aðe benemde, gif hi on mine reste ricene eodon (Cometrps <R 94.11>)

FÆSTNIAN

1 Ic fastnige mže wedd mid eow (T&C)
We willāgripfastnian (B&T)
Mon fastnode þone frið æþæðer ge wið East-Engle ge wið Norðhymbre (T&C)
Se here hine gecæ him to hlæforde, and þat fastnodon mid ðæm (T&C)
Were trume fastnie (T&C)
GEANDETTAN

1.1 Geondeton (hi) synna hiora (T&C)
   he hit þonne geondette beforan aðe (Colaw2 <R 71>)
   Mannes geþanc ge geandet (Cobenrul <R 7.40>)
   nele þær hit geandettan (Cowulf3 <P 178>)
   þæt he ne mæge synna onsecggan ne geandettan (Colaw2 <R 14>)

1.2 ðæ þe giondetað to ongeattanne (Codurham <R 11.9>)

1.3 hire magas (...) geandeton, þæt hit heora agnes ungelefan scyld ware, þæt hi þone
   lacedom to þum scincraftigum sohton (Cogregd4 <R 10.74.7>)
   Geandet swæ hwætt swa þe þone ðacon wite (T&C)

2   Gif he hine geandette (B&T)
   gif hwelc mon (...) hine ðær on Godes naman geandette (Colaw2 <R 5.4>)
   Gif hwelc hine giondette Crist (T&C)
   Sæðe þæt icæ Godes suna bið geondetað (T&C)

3   Ac se seoca sceal geandettan (...) þæt man samerde (Coaelet4 <R 91>)
   and on niht arisan and drihtne geandettan (Cobenrul <R 16.8>)

GEFÆSTNIAN

1   þæt we habbað ealle ægþer ge mid worde ge mid wedde gefæstnod, þæt we under anum
   cynedome ænne Cristendom headdan willað (Colaw3 <R 1>)
   swa þæt se halga gast hi heold and mid hefe gefæstnode, þæt þæt manfullan ne mihton þæt
   midan astyrian (Coaelive <P 1, 216>)

2   & heora freondscipe þær gefæstnodon (hi) ge mid wedde ge mid aðe
   (Cochoe4 <R 1016.89>)
   Ic Aldred Wigracestres undercining þe ylce geoue gefæstnige (Codocu4 <R 7>)
   Ic Eadberht bisceop þe ylce þing gefæstnige (Codocu4 <R 8>)
   Ic Berhtun þis ylce gefæstnige (Codocu4 <R 9>)
   sy on þone synnigan broðor seo soðe lufu acyd and gefæstnod (Cobenrul <R 27.8>)
   Døm his soð uore gefæstnade (T&C)
   hæmid rihte crafede (...) and mid strangan cwyan þæt ylce gefæstnode (T&C)

GESEÐAN

1    Nis ænig þæs horsc, þæt þin fromcyn mage fira bearnum sweotule geseðan (B&T)

2    Ne magon ge þa word geseðan (Cocynew <R 582>)
   forðæmþ þe hit haðst geseðed mid geseadwislicere race (Coboeth < R 34.89.24>)
   Hi geseðand spreçunrithwisynysse (B&T)
   We magon þæt to soðe gesæðan (T&C)
   Us gedaefanaþ þæt we hit wenon swiðor þonne we unrawlice hit geseðan (T&C)
   Ealdorlicnesse is gesæd (T&C)
3. Ic gesweotelige œðe gesœðe ðe God (B&T) 
   Gehyr folc mln and ic gesœðe ðe (B&T)

4. Þe geworbhte twa myçyle leohtfatu swa Genesis gesæð (T&C)

**GETRYMMAN**

1. Ealle gefæht ðin he getrymþ (B&T)

2.1 ða untrynnesse hiera heortan ic wolde getrymman (Cocura <R 4.41.3>)
   & þa þy seofolpan dæge, swa him gehaten wæs, after þon þe his forðfore getrymede mid
   onfongennesse þas Drihtenlecan lichoman & blodes (Cobede <P 268>)
   and call ðin geðæaht he getrymie (Coparis <R 19.4>)
   selle ðe dryhten after heortan ðinre & all gedaeh ðin getrymme (Covesps <R 19.4>)
   for ðan þe ðu leof wiðost and aðelmar swylcera gewrita me badon, and of handum
   gelæhton eowerne geleafan to getrymmenne (Coaepref <R 1>)
   ac þas wæron þa fyrmestan, þe mid fulre lære þone geleafan getrymedon
   (Coaelte3 <R 62>)
   hwæþre he getrymede heora geleafan mid þon heofonlicon weorce (Coblick <R 38>)
   þat hi þurh ða mynegunge heora mod getrymdon on Cristes geleafan on þan cristendome
   (Coaelte4 <R 925>)
   Ic Warerþbisceep mid mínre aígenre handa ða sylene trimme and gefæstne (B&T)
   Ðin weorc on us getryme (B&T)
   Byþ his heorte getrymmed (B&T)
   He wolde þone cwide getrymman on þæc godcundan daðe (T&C)

2.2 To lufanne ðone mesto mid æc getrymmas (he) (T&C)

3. Getrymmeþrihtwise Drihten (B&T)
   gif he bið þurh boçlice lære getrymmed (Coaepref <R 4.7>)
   ðeah he ðonne giet on ðæs flæces lustfulness ælieg, mid ðæm ðat he hine getrymige &
   gefylle mid ðæm uplican tohopan (Cocura <R 51.395.2>)
   for ðon unsceðfulnisse soðlice mine ðu onfenge mec & getrymedes mec in gesiðe ðinre
   in ecnisse (Covesps <R 40.12>)
   God eow getrymme to eowre agenre þearfe and us ealle gehealde, swa his wylla sy, Amen
   (Coinspol <R169>)
   Oswold him com to, and him cenlice wiðfeahht mid lytlum werode, ac his geleafa hine
   getrymde, and Crist him gefylste to his feonda slege (Coaelive <R 14>)
   Getrym me (B&T)
   Ërist mið cyðnise getrymð (T&C)

4. Sum getrymede (T&C)
ONCNAWAN
1 ge beoð mine leorningcihtas & ge oncnawað soþfæstnyssse & soþfæstnes eow (Cowsgosp <R 8.31>)

2 þæt he mihte oncnawan his manfullan dæda (Coaelet4 <R 519>)
   þæt we sceoldan ures Drihtnes wundor oncnawan (Coblick <R 99>)
   We oncnawapeal þæt we geworhton on worldrice (B&T)

SEDAN
1 Ealle hælige gewritu scollice seðap þæt se is Hæend Crist (B&T)
   Secegende and seðende þæt him swægelumpen (T&C)

2 Sum oðer seðe and cwæp (B&T)
   Hæað on ðam þriddan dæge, swæswægewritu scollice (B&T)

SODSECGAN
1 Ðes man is scedegende (B&T)

TRYMMAN
1 ægðer þara eorla oðrum trymede heofonrices hyht (Coandrea <R 1051>)

2 Ðæt he hiera geleafan trymede (B&T)
   and Cuþberht se eadiga, and sancte æþeldryð on Elig, and eac hire swustor, ansunde on
   lichaman, geleafan to trymminge (Coaelive<R 259>)
   Heongon his sefan trymman (B&T)
   Gif ic cyðnisse trymmo (B&T)
   Ðæt trymeþþio hælige æ (B&T)
   Ic ðîne gewitnesse wordum trymede (B&T)
   Ðæt trymede sanctus Paulus (B&T)
   Trymme þeal mid wedde (B&T)

2.1.2.1. TO SAY THAT SOMETHING WILL HAPPEN

BODIAN
1 Him þone dag willan Drihten bodode (B&T)
   ic (...) hæleþum bodige wilcumena fela wole minre (Coriddle <R 8>)

2 Ðæt was oft bodod æ beforan fram fruman worulde (B&T)
   bodigeað hira færet and hiera willan (T&C)

FOREBODIAN
1 Muþmin forebodæþþwisnyssse ðîne (B&T)
   Forebodaþþunge min spræca ðîne (B&T)
APÉNDICE II: LISTADO DE EJEMPLOS ANALIZADOS

FORECWEPAN
1 Sume men eac swylce sągdon, ðat heo (…) ða ælle forecwæd (B&T)

FORECRYPAN
1 þat he forecryþon þan swefnum manige sōde wisan (T&C)

FOREMANIAN
1 He foremanod was (B&T)

FORESECGAN
1 Ðæt se bisceop Aidan ðan scypfarendum þone storm towardne foœsagde (B&T)
Le hyt eow foœsade (T&C)
mid feawum wordum him foœsade ealle þa þing, þe him toewarde waren
(Cogregd4 <R 14.132.19>)
2 Úre Drihten foœsade þa toweardan frecedes (T&C)
Pa was gefylled þat se witga foœsade (T&C)
he foœsade þone dag þe he sceolde cuman to Cofantreo to his langan hame
(Coleofri <R 89>)
Da wiðgan þe Cristes töcyne wiston and foœsagdon (T&C)
3 Ge magon hyne geseon swa swa he eow ær foœsade (T&C)
4 þa wearð gefylled swa we her foœsadon (Coaelive <R 169>)
Hyte syðdan gelamp swa swa hi foœsadon (T&C)
man funde þa ðingc, swa swa he foœsade (Cootest <R 7.22>)

FOREWARNIAN
1 þat hi sceoldon us forewarnian (T&C)
2 Be ðan treowe Crist sylf forewarnode Adam (T&C)

FOREWITEGIAN
1 Se mycla hunger, ðe wæs foœwitgad on Actibus Apostolorum (B&T)
2 swa swa his nama him forewitegode (T&C)

FORHRADIAN
1 Ðonne hie forhradigapðone timan godes weorces (B&T)
Úrne endenæxtan dag mid dæðbote forhradian (T&C)
Forhradode Godes engel þas arleasan geþæht (T&C)
ðy læs hie forhradien ðone betestan timan (T&C)
Þat hi woldon his cynedom forseon and wolde þa forhradian (T&C)
GEWITEGIAN

1. Symeon hæfde gewitegod ias witegunge be Criste (T&C) 
2. Wel gewitgade Esaias (B&T) 
   fader his gefyllæd wæs halge gaaste & gewitgade cuoeðende (Colindis <R 1.67>)

WITEGIAN

1.1 Dat hèhim witgode wyrda geþingu (B&T) 
   We eac witegodan þe to wurþmynte (Coalet3 <R 141>)
1.2 Witga þs, huæis se ðe ðec ofþlog (B&T)
2.1 Hie eal, ðat toweard wæs, beforan witgodan (B&T) 
   þa ðingc witgode þe him gewissode God (Cootest <R 24.1>)
2.2 he witgode þat se Hælend sceolde sweltan for þære þeode (Cowsgosp <R 11.51>) 
   Witigan witgoden, ðat se wolde cuman (B&T) 
   Heora faderas ðat witgoden, ðat him God wolde sendan his sunu (B&T)
3. he witgode fela ymbe urne Hælend Crist (Coalet4 <R 483>)
4. Hu he witgode be his mynstres toworpennysse (Cogregd3 <R 17.140.1>) 
   Be þan bryne witgode Dauid (Coblick <R 54>)
   Se witegode be Criste swiðe gewislice (Coalet4 <R 572>)
   Héwitgode be ðære æcennednesse Cristes (B&T) 
   Be swylcum witgode se witega Isaisas (Coalet3 <R 86>)
   We nymað þa witegan nu þe witegodon embe Crist (Coalet4 <R 564>)
   wel witgade of eow essaias cwæþende (Corushw <R 15.7>)
   Witegan ðe witegodon ymbe Crist (B&T)
5. ac he witgode sau sau hit geweorðan sceolde (Cocura <R 1.29.10>)
   ðæhig witegodon (B&T) 
   Húne witgode wæon ðlnum naman? (B&T)
   Ealle witegan witegudun ðæ Þhannes (B&T) 
   he witgode ða, swa him wissode God (Cootest <R 23.8>)
   zechiel ða on þrowte þær wunode & witegode þær (Coalet4 <R 636>)
   Saga me hwilc man witegode ærest (Coadrian <R 15>)
2.1.2.2. TO SAY THAT SOMETHING IS CERTAIN

**ANDETTAN**

1. \( \text{æt he andette Gode (…)} \text{æt he his ðow beon wolde (T&C)} \)

**ÆSWERIAN**

1. \( \text{ðæs deopne ð} \text{Drihten ðwor (B&T)} \)

2. \( \text{ðat he hine for h} \text{ole æ ne asw} \text{øre (B&T)} \)

**BEHATAN**

1.1. \( \text{for} \text{æm þe he nolde heom nan feoh behaten (Cochroe4 <R 1012.5>)} \)

\( \text{eal þat on his geogoðe for hit Gode wæs behaten (Cowulf3 <R 126>)} \)

\( \text{mid þam þe he gelædde to þam lande þat folc, þe him behaten wæs (Coael4 <R 415>)} \)

\( \text{nu us synd behatene þe heofonlican speda (Coaelhom <R 120>)} \)

\( \text{ðat man Gode behate ne aleoge man ðære (Cowulf3 <R 107>)} \)

\( \text{þat ðu ne mihtæst hi gelædan to ðam lande ðe ðu him behete (Cootest <R 14.13>)} \)

\( \text{and Crist witodlice behet þat ece lif þam þe his word healdad (Coaelhom <R 112>)} \)

\( \text{& behet heom þat betsta laga þa ðære ær wæs on ðisan lande (Cocho04 <R 1087.40>)} \)

\( \text{& him gastol & metsunga behetan (Cochroe4 <R 1087.40>)} \)

\( \text{Se man, þe behet geswicennysse yfeyes & his wedd to þam (Coael4 <R 967>)} \)

\( \text{& comon to ðam lande þe hi to lædde God, ðe he Abrahame behet & his ofspringe (Cootest <R 31.18>)} \)

\( \text{eal hit byð ongean þat ðe hy Gode behetan (Cowulf3 <R 133>)} \)

\( \text{þa micclan mærðe þe se mildheorta Crist þum eallum behet þe hine lufiað (Coaelhom <R 112>)} \)

\( \text{Hym wæs behaten, gif hy heolden Godes æ corðlice wæstmas (Coaelhom <R 112>)} \)

\( \text{þat ge habban þa mede, þe ure hædend behet þam, þe him þeniað (Coael3 <R 212>)} \)

\( \text{& his witan þat him man to sende. & him gastol behete (Cocho04 <R 994.13>)} \)

\( \text{Berað þas þingc mid eow þe ic behet Apollonio minum lareowe (Coapollo <P 28>)} \)

\( \text{Donne ðu behaða behæst Dihtene (B&T)} \)

\( \text{Drihten God behæt us wedd (B&T)} \)

1.2. \( \text{him behetan (hi) þat hi wolden þisne eard healdan (Cochroe4 <R 1012.21>)} \)

\( \text{And ic eow behata (…) þat ge sculon finden reste eowre sawlen mid gode and mid his} \)

\( \text{gecorenan innan paradieses myrhþ (Comarga <R 28>)} \)

\( \text{Se apostol behet þam ðe healdad clannysse, þat hi synd godes templ (Coaelive <R 78>)} \)

\( \text{þat he ær behet his getrywum þeowre Benedicte, þat he geheolde þara manna lif (Cogreg3 <R 17.141.5>)} \)

\( \text{Gid silf him behet, þat þurh his cyn sceolde eall mankynn beon gebletsod for his} \)

\( \text{micclan geleafan & for his gehirsumnisse, þe he hæfde to Gode (Coael4 <R 257>)} \)
& him þa Anlaf behet swa he hit eac gelaste, þat he næfre eft to Angelcynne mid unfrīðe cumon nolde (Cochroe4 <R 994.20>)

& God sylf him behet þat he wolde mid him beon (Coalet4 <P 32>)

& behet man him þat he moste wūðe [(beon[)] æc þare þinga þe he ær ahte (Cochroe4 <R 1046.25>)

Fordām God sylfā behet synfullum mannum þat he wolde multsian, gyf hi woldon earnian (Cowulf3 <R 188>)

And ic þe behate and þat þe gelæste, þat ic næfre ma nænne mon on þisum life ne beswicē and þat ic þin bebod faste gehealdan wille (Comarga <R 266>)

2.1 Se seoca man sceal swyþ behereowsian his ærran synna and geswycennysse behatan (Coalet3 <R 16>)

gif he eft gecyrran wile, behate ærest bote and geswicenesse ealra þæra unþeawæ (Cobenrul <R 29.1>)

2.2 Birinus (…) behet þat he wolde Godes willan gefremman (Coaelive <R 123>)

3 swaswa Crist him ær behet (Coalet3 <R 36>)
& eft he him behet þus cweðende (Cogregd3 <R 21.55.8)
swa swa he sylf behet þam þe him þeniað on his þeówdome her (Coalet3 <R 108>)
gif we habban wyllað þa micclan myrhðe mid him, swa swa he us behet (Coaelhom <R 25>)

for ðan ðe crist hi gebrohte to ecere reste on his rice swa swa he behet eallum him ðeniendum (Coaelhom <R 257.63>)
& for hine gebæd mid broðorlicre lufe, swa swa he him behet (Coalet4 <P 68>)

4 Behet he mid æþæ (B&T)
Embe ðis we sprecað eft swiðor, swa swa we ær beheton (Cotempo <R 2.5>)

\[\text{BEOTIAN}\]

1 oft wit beotedan þat unc ne gedælde nemne deað ana (Coexeter <R 21>)

\[\text{FOREGEHATAN}\]

1 Hia foregehehton him feh (B&T)

\[\text{GEBEOTIAN}\]

1 Ne mæg þat beon leas þat God gebeotede to þam unrihtwisum mannum (T&C)
He geendode þat he lange to þam ævergdum gæstum gebeotod hæfde (T&C)

2 gebeotede an his ðegna þat he mid sund þa ea oferfaran wolde (Coorosiu <R 4.72.28>)
Antigones and Perþica gebeotedan, þat ðy woldan him beewenum gefeohtan (B&T)
Wit (...) gebeotedon (...) þat wit on garsecg ut aldrum neðdon (Cobeowul <R 535>)
Ful oft gebeotedon (...) þat hie in beorsele bidan woldon Grendles guþe mid gryrum ecga (Cobeowul <R 480>)
GEHATAN

1 Him sibbe gehæþ(he) (B&T)
   ðeah him mon feorr land on fierste gehete (Cocura <R 50.389.31>)
   on þum hecan hame ðe he us gehaten hefð þurh scanctus Augustinus and sanctus
   Gregorius and scanctus Ieronimus (Coprefso <R 1.15>)
   þat git mec gehatað þæt ic þær geseon mæge (Coalex <P 38>)
   se was of heofenum onsended, & þum apostolum to frofre gehaten (Coblick <R 3>)

2 Ic ðe gehæþ (B&T)
   GehæþDrihtne (B&T)

GESWERIAN

1.1 Åð (...) þat gisworen bið to Abrahame (T&C)

1.2 þu geswore Apollonio (...) þat þu woldest him geinnian swa hwæt swa seo sæ him
   atbræd (Coapollo <R 22.15>)

2.1 Ic ðat geswerige þurh sunu Meotudes (B&T)
   Swa huec gesuerias ðerh ðone tempel (T&C)
   þæt seo forewearde æræ was gewroht and eac gesworen (T&C)
   ic þat geswerge þurh soð godu (Cocynew <R 78>)

2.2 He beforan his fæder gesweor, ðat he naðre ne wurde Romana freond (B&T)
   He ongann geswoerena þat ic naðre (T&C)
   Hie gesworen hæfdon ðat hie ðæter forleosan woldon (T&C)
   Hie ðætas geswæran þat hie naðre noldon at ðæm cuman (T&C)
   him betweonum ætææ gesworan þat hiere nan nolde eft eard gesecan buton hie sige
   hæfdon (Coorosiu <R 4.70.14>)

3 Swæ ic geswær wið Drihten (B&T)

4 Ic geswerge (B&T)

HATAN

1 Gif ðu hesphæðenfeoh (B&T)

ONHATAN

1 Ðat ic deofolgieldum gaful onhæþ (B&T)
   Hyre nales fratwe onhæþ (B&T)
**SWERIAN**

1.1 *ne me swor fela að on unriht* (Cobeowul <R 2736>)
*þa mægas him swerian aðas unfaða* (Colaw2 <R 28>)
*þæs deadan mægas him swerian unceases að* (Colaw2 <R 35>)
& *him aðas sworon* (Cochroe4 <R 1086.147>)
*he him aþas swor* (Cochroa2 <R 874.5>)

1.2 *Sweriað (ge) me nu ðurh Drihten ðæt ge don eft wið me swylc me swerian unceases að* (Cobeowul <R 2736>)
*him holdaðas sworon þæt hi woldon ongean ealle oðre men him holde beon* (Cochroe4 <R 1085.48>)

2.1 *ne næne að ne swerað (he), to biswice his nyhstan* (Coparips <R 23.4>)
*Ne he aðas ne swerige, ac mid anfealdnysse sprece æfre unleaslice* (Coaelet4 <R 82>)
*micle aþas sworon* (Cochroa2 <R 877.3>)
*Ac to hwon sweriaþgit män?* (B&T)
*Đa ðe aþas sweriaþpon hine* (B&T)

2.2 *ða swor se apostol, þat he soðlice wolde him mildsunge begitan at þim mildheortan Hælende* (Coaelet4 <R 1137>)
*butan hio sceolde swerian þat his æhta þær ealle waren* (Codocu3 <R 33>)
*ða sworan hie swiðe þat hie soð sagdon & noht lugen þara þinga* (Coalex <R 757>)
*and swor ðurh ðan sunnan, and ðurh ealle his godas, þat hie mid mislicum witum hine wolde fordon* (Coaelive <P I, 314>)
*Đa sworon hi swiðe, ðat hit swaiæ er* (B&T)
*Đa æts he and swerede ðæt hie naðre ðone man ne cuðe* (B&T)
*Swerian hi on þam hældgome, ðat hig nellan næne sacleasan man forsecegan* (B&T)
*Swerige heðone að, ðat hesy unsclydig* (B&T)

3 *ne he swor in facne þám nestan his* (Covesps <R 23.4>)
*Se þe his nyhstan swereoð* (Coparips <R 14.6>)

4 *Ic swerige ðurh God* (B&T)
*Ne swergen ge naðre under hærne godas* (Colaw2 <R 1.48>)
*ne swer þu man agef þonne drihten þine hæð* (Corushw <R 5.33>)
*Ac sy þin strengð gemærðod, swa swa ðu swore* (Cootest <R 14.17>)
*Swerian ne sceal mon, þylas mon forswerige* (Cohenrul <R 4.17>)
*þat hi hit gegaderian & eft agifan, swa hi durran to swerian* (Colaw3 <R 57.2>)
2.1.3.1. TO SAY POSITIVE THINGS, SPEAKING FAVOURABLY

**AHEBBAN**

1. Ælc man sceal his godan dæda ahebban (T&C)
   Forhæm ahefen ys þin myclung ofer heofonas (Coporips <R 8.2>)
   Ne ahebbâpge to hea eowre hygeânecas (B&T)
   Hwilum mec ahebbad ofer hæth byht hyrste mine (Coriddle <R 3>)
   ðat hi hi ne ahebben ofer ða oðre (Cocura <R 52.409.22>)
   Ahebbad haligne heofena drihten (Cometrps <R 98.5>)
   ne ahefe þu ðe (Coaelive <R 20>)
   Ahefe þe ofer heofenas, halig drihten (Cometrps <R 143.6>)
   Ahefendo halig god þu ðe herosad æ (Cometrps <R 144.15>)
   and me upp ahefst ofer ða þe arison wið me (Coporips <R 17.46>)
   ðat he hine ne ahebbe on idelnesse (Cocura <R 52.409.25>)
   Íc ahebba ðe Drihten (B&T)
   Ðu ðe ahefst me (B&T)
   Up ahef hig (T&C)

**ATHERIAN**

1. Ne mæg ðeatherian hæloða æmig (B&T)

**AWULDRIAN**

1. Auuldrad was se Hæenden (T&C)

**BLETSIAN**

1. Singað nu drihtne, and his soðne naman bealde bletsiað (Cometrps <R 95.2>)
   and flæsca gehwylc þurh fade word his þone haligan naman her bletsian on eenesse awa
to feore (Cometrps <R 144.21>)
   he bletsode hine sylfne (Coaelive <R 169>)
   swa him wissode God, & bletsode Israel (Cootest <R 23.8>)
   þu hi bletsast (Cootest <R 23.11>)
   se þe bletsad þone, þe hine wyrigde (Cobenrul <R 7.115>)
   Íc ðe nu bletsige & ðinne ofspringe gemenigfyld (Cootest <R 22.17>)
   Íc gebletsige ða þe ðe bletsiað (Cootest <R 12.3>)
   Hu mæg ic awyrian þone ðe God bletsode (Cootest <R 23.8>)
   & bletsad ðu þis folc (Coleofri <R 16>)
   Íc bletsige þone Drihten (Coporips <R 15.7>)
   þurh syndrige dagas symble ðe ðe bletsige (Cometrps <R 144.2>)
   þu nu ðrywa hi bletsode (Cootest <R 24.10>)
DICIONARIO SINTÁCTICO DE LOS VERBOS DE HABLA EN INGLÉS ANTIGUO

& blettsode Abram, & cwæð: Gebletsod ys Abram ðam healican Gode (Cootest <R 14.19>)
þat sum man hine blettsode (Coleofri <R 74>)
Ic Ismael ðatum wille blettsian (B&T)
Ic blettsie ealle ða ðe hit healden (B&T)
We ðec blettsiþ Fæder ðemhtig (B&T)
Hl hine blettsadon meagrum wordum (B&T)
Eal rihtgelyfed folc sceal hine blettsian (T&C)

BODIAN
1 bodiað ond bremað beorhtne geleafean (Cochrist <R 480>)
He hine swæ orgellice up ahof and bodode (T&C)
Agustinus wæs fram him eallum bodad and hered (T&C)

DOMIAN
1 Annanias ðec and Adzarias and Misael Metod domige (B&T)

GEBEORHTNIAN
1 ðu Fæder, gebeorhta me (B&T)

GEBLETSIAN
1 God gebletsode ðone seofðan dag (Cootest <R 2.3>)
Gehæl, Drihten, þin folc, and gebletsa þin yrfeland (Coparips <R 27.10>)
buton mid þum calice, þe þurto gebletsod ys (Coaet4 <R 149>)
þuss geblettsade Romulus Romana rice on fruman (Coorosiu <R 2.66.7>)
Gebletsod ys Abram ðam healican Gode (Cootest <R 14.19>)
heo wæs gebletsod þurh Noe and [(Abraham{] and þurh fulluhte (Cosolomo <R 45.2>)
God þa hine geblettsode (Coaet4 <R 257>)
þurh his cyn sceolde eall mannikyn beon gebletsod for his micclan geleafean & for his
gehrsumnisses (Coaet4 <R 257>)
Drihten is geblettsad, min se deora god (Cometrps <R 143.1>)
gebletsod ys se healica God (Cootest <R 14.20>)
Adam & Euan, & þa He gebletsode (Cobyrtft <R 82.19>)
We sceolon us gebletian (Coaelhom <R 178>)
Ne he ne sy gebletsod fram numan þara (Cobenrul <R 25.11>)
þurh hine sylfne hie gehalgode & geblettsode (Coblick <R 178>)
mid Cristes rodetacne hi hi geblettsode (Comarga <R 169>)
for his bilewitnisse he wearð geblettsod (Coaet4 <P 28>)
& he cwæð: Gebletsod is Drihten, Semes God (Cootest <R 9.26>)
Drihten sylphis folce magen, and gebletsð his folc on sibbe (Coparips <R 28.9>)
he byð symle geblettsad, and he is upahufen, Drihten min Halend (Coparips <R 17.44>)
Gebletsod sy Drihten (Coparips <R 30.24>)
APÉNDICE II: LISTADO DE EJEMPLOS ANALIZADOS

on þinum sæde beoð ealle ðeoda gebletsode (Cootest <R 22.18>)
Ic gebletsige da þe ðe bletsiað (Cootest <R 12.3>)
Ic ðe gebletsige (B&T)
Dů gebletsadest bearn Israhěa (B&T)
Sy gebletsod se ðe como on Drihtenes naman (B&T)

GEHERIAN

1 se sceal beon gehered ofor ealle þeoda (Coblick <R 92>)
Seo wyrt is gehered on þám muntlandum þe man Cilicia and Pisidia nemneþ (T&C)
On Gode byþ gehlood mǐn sāwl (B&T)
ðūrḥ hi was maria gehered (Coaelhom <R 258.92>)
þat God si gehered (Coaelet4 <R 1258>)
he swa lustlice & swa geornfullice was fram him gehered (Cobede <R 13.434.16>)
he was to cinge ongyten & gehered (Coblick <R 106>)
Þeah he seo ânum gehered (B&T)
On Gode we beoþ geheroðe (B&T)
He was gehiered (B&T)
Se Drihten on engla endebyrdnesse was gehered (T&C)
Heo bið gehiered mid Gode (T&C)
He mid þære sofrastnesse stefne gehiered was (T&C)

GEMÆRSIAN

1 Ðinne naman ic gemærsige (B&T)
Dů Sunnan dæg sylf hægodest and gemærsodest hine manegum to helpe (B&T)
Is ðóm nama miltsum gemærsod (B&T)
He was fram eallum gemærsod (B&T)
Ic beo gemærsod ofer ealle ðære cyningas (B&T)
On ðâm dæge gemærsode se mihtiga Drihten Iosue ðone æðelan (B&T)

GEWULDRIAN

1 Ic hine gewuldrige (B&T)
Hie gesāvon þat heo was gewuldrod (B&T)
Dů eart gewuldrad (B&T)
Dů gewuldroda cyning (B&T)
Hĕ gewuldrade God (T&C)
Dů bist gewuldrad, God (T&C)

HEAN

1 Mid singalum bysenum aðastre wyrcynysse heōgan hean and miclian (B&T)
HEBBAN

1 Hebbað (ge) urne god, hadend drihten (Cometrps <R 98.10>)
Se man se ðis healdan wille (...) ðet ic be boden hebbe (Codcu2 <R 21>)
heton me heora wergas hebban (Codream <R 30>)
Hí heað and hebban þone hælgan blæd (T&C)

HERIAN

1 Ic nat for hwý geða tida swelcra brœca swæ wel hergeað (B&T)
wið ealle þa þe Godes naman heriað (Codcu3 <R 89>)
Ic on god mìn word georne herige (Cometrps <R 55.9>)
þæt hi naman drihtenes neode herigean (Cometrps <R 95.7>)
ðæt ðæt mon hereþ (B&T)
Se háliga wer hergende wæs metodes miltse (B&T)
Ic wealdend god wordum herige (Cometrps <R 55.4>)
ic on ærmergene eac arise and min hearpe herige drihten (Cometrps <R 56.10>)
Eornostlice on þysum tidum we herien urne scyppend (Cobenrul <R 16.8>)
Drihten, min God, on ecnesse ic þe herige (Coporips <R 29.12>)
Heriað on þam halgum his holdne drihten, heriað hine on his magenes mære hádu.Heriað hine swylce on his heahmihtum (Cometrps <R 150.1>)
hine heriegeað (Cocura <R 4.39.6>)
Heriað ge on heofenum hælend drihten, heriað hlude on heanessum.Heriað hine ealle engla ðreatas (Cometrps <R 148.1>)
on midre heora gesomnunge ic þe herie (Coporips <R 21.20>)
heriað forði Drihten (Coporips <R 9.11>)
Heofenas hine heofena herian georne, and þa water swylce ðe ofer wolcnum synt on heofenham, herigen drihten (Cometrps <R 148.4>)
ða ongunnon ealle þa men hi herian on hyre swegcraft (Coapollo <R 16.16>)
Heriað drihten, he is heath and good (Cometrps <R 146.1>)
ðæic herige swa swa wisne man (B&T)
Leofæsæwl mìn and ðe hereþ (B&T)
Weleras ðemine heriað (B&T)
Weðæhariað (B&T)
Heo Drihten herede (B&T)
ðæs cininges ealdormenn heredon hig beforan him (B&T)
Hit is awritten ne Hera ðunne man on his life (B&T)
Here ðu, Sion, swylce ðinne sône God (B&T)
ðeah hira hieremenn hie mid ryhte heregen (B&T)
Hie heofona helm herian ne cūlon (B&T)
ãesilfne ne hera (B&T)
LOFIAN

1. ic (...) lofie þinne naman (Coparips <R 12.6>)
Ic gehyrde hine ðine dæl and word lofian (B&T)
and herie his ðone hean naman, and lofige (Coparips <R 7.17>)
Weðheriaþand lofiaþ (B&T)
Job herede helm wera, hældend lofede (B&T)
Song ðrofin, lofedun liffruman (B&T)
Dec nihtig God ġestas lofige (B&T)
Heriað hine ealle engla ðreatas, lofige hine swylce call his leodmægen (Cometrps <R 148.2>)
Lofiað leoflicne (Cochrist <R 400>)
þær seo deore scolu leofne lofiað (Cophoeni <R 551>)
ðe þone ahangnan cyning heriaþond lofiað (Cocynew <R 448>)
He gehyrde hú hi God lofodon and heredon (B&T)

LOFLÆCAN

1. Sawle min loflæþþ & heraþðe (B&T)

MÆRAN

1. mæþ(hi) módigne meaglum reordum (B&T)

MÆRSIAN

1. Mæsa ðíne Sunu ðat ðín Sunu ðe marsige (B&T)
ðæo hæo untrumra manna and neata marsode syndon (B&T)
Clypa me on dægë ðíne gedrefednyse and ic ðe æhredde and ðu marsast me (B&T)
Min sawl mæþÐrihten (B&T)
Ic onginne ðeto marsigenne (B&T)
He worhte fela wundra (...) se Hældend hine marsode (B&T)

WEORÞIAN

1. weorþian we nu todæg þone tocyme þus Halgan Gastes (Coblick <R 3>)
þut ic þone sigebeam secan mote ana oftor þonne ealle men, well weorþian (Codream <R 126>)
Men þa leofestan, weorþdan we & bremdon nu unfyrn, for ten nihtum, þone myclan & þone maron symbeldæg Drihtnes upstiges (Coblick <R 1>)
Se eadga (Abraham) Drihtnes noman weorðade (B&T)
Weorðiaþhis naman (B&T)
On þessum dæg ure Drihten Hælden was weorþd & hered from Iudea folce (Coblick <R 8>)
þis folc me weorþþmid wordum (Coblick <R 64>)
gif he me afterweard ealles weorþð (Coriddle <R 12>)
DICCIONARIO SINTÁCTICO DE LOS VERBOS DE HABLA EN INGLÉS ANTIGUO

He wæs Drihtne fylgende, and hine herede and weorðode (B&T)
He Dryhten herede, weorðode wordum (B&T)
He wæs of cilda mype geceanwen and weorðad (B&T)
Ic Drihten wordum weorðige (B&T)

WULDRIAN

1 Ic wuldrige naman ðíhne (B&T)

{{broðro{}} giboht aron gie worðe miclum wuldrigað & bearad gie god in lichome iuerum
(Codurham <R 15.16>)
gearuig ue {{bidda[{{allmahtig{}}} god þatte ða ðe wuldrigo ðouras strongo in hiora
ondetnise ue ongeton arfasto ðið ðec in usra giþingunge ue gifoelæ (Codurham <R
70.2>)
blisiað in dryhtne & gefiað rehtwise & wuldriað alle rehte on heortan (Covesps <R
31.13>)
Lofiað leoflicne ond in leohete hie þa word cwef∆ð, ond wuldriað aþelne ordfruman ealra
gesceaftra (Cochrist <R 400>)
Wuton wuldrian weorada dryhten halgan hlindoarcwidum (Cokentis <R 1>)

{{broðro{}}} lustlice ic wuldrigo in untrymnissum minum þatte inbye in mec magn cristes
(Codurham <R 7.1>)

{{broðro{}}} me {{wuted{}} si fearr þat ic wuldrige butan on rode {{drihtnes{}} {{uses{}}
{{hælendes{}} {{cristes{}} ðerh ðone {{middangeard{}} gidoowad is & ic {{middangearde{}}
(Codurham <R 13.9>)
& blissien alle ðæ ða gehyht∆ in ðe in ecnisse gefio∆ & ðu inecdas in him & wuldria∆ in ðe
alle ðæ ðe lufia∆ noman ðíne (Covesps <R 5.12>)
gif ic wuldrige me sylfne nis min wuldr naht (Cowsgosp <R 8.54>)
Gif ic wuldrige mεsylfne (B&T)

He God wuldrode (B&T)
þeah ðe ic wylle wuldrian, ne beo ic nãunsnoter (B&T)

2 Se ðe wuldrige, wuldrige on God aþmhtigne, and nØ on hine sylfne (B&T)
Heo ongan wuldrian on God (B&T)
Da ludeiscan wuldrodon on heora ædicum offrungum (B&T)
Gedafen农业大学 hi wuldrion on gedある程度um (B&T)

3 Se ðe wuldrige (B&T)
Se is tø weorþenne and tø wuldrienne (B&T)

YMBLOFIAN

1 Heriaþ Drihten ealle þeoda, ymblofiaþhine ealle folcstruman (B&T)
2.1.4. **TO EXPRESS FRIENDLINESS/PLEASURE WHEN MEETING SOMEONE OR TAKING ONE’S LEAVE**

**ABEODAN**

1. niðheard cyning (...) hælo abead heorðgeneatum (Cobeowul <R 2417>)
   
   Hroðgar Beowulf, ond him hæl abead, winarnes geweald, ond þut word acwæð (Cobeowul <P 22>)

   Hehte he Elenan hæl abeadan (Cocynew <R 1002>)

   Þæt wæs  (T&C)

**GEANPINGIAN**

1. Him brego engla geanþingade (B&T)

**GEGREȚAN**

1. Hellanicus hine eft sona gegrette (Coapollo <R 8.8>)
   
   Hie ða gegrette, se ðe on greote stod, fus on faroðe, {{fægn[] reordade (Coandrea <R 254>)

   Gegrette ða gumena gehwylcne, hwate helmberend, hindeman siðe, swæse gesiðas (Cobeowul <R 2516>)

   þærden ic wealde widan rices, malþas gemæne, {{manig[] oþerne godum gegretan ofer ganotes bað (Cobeowul <R 1855>)

   rune healdan, runheiro beon mearum ond maþum, meodorælenne for gesiðmagen symle æghwar eodor {{æþelinga[] ærest gegretan (Coexeter <R 83>)

   Gesæt þa wið sylfne se ða sæc ce genæs, mæg wið mæge, {{syððan[] mandryhten þurh hleoðorcwyde holdne gegrette, meaglum wordum (Cobeowul <R 1977>)

   {{Gegrette[] þa guma oþere, Hroðgar Beowulf, ond him hæl abead (Cobeowul <P 22>)

   Dat we magon ure frynd gescon and ure siblingas gegretan (B&T)

   Man tælepand mid yfle gegreþdã ðe riht lufiaþ (B&T)

   Wisdom min mód mid his wordum gegrette (T&C)

   Hegegrëte hindeman siðe swæse gesiðas (T&C)

   Nó hé mid hearme gæþt gegrette (T&C)

   Glegreted was (T&C)

   Hyt gerist þu wþa regulares feriarum mid leoðe gegræ tun (T&C)

**GEHÆLAN**

1. Heþone cniht gehælan (T&C)

**GEHALETTAN**

1. he þa se Godes þewa gehalette þone cniht (Cogregd4 <R 4.36.26>)

   þa Langbearde hegræte abd gehalette (T&C)
**GENÆGAN**

1. Hio sio cwæn ongan wordum genægan (B&T)

**GEWILCUMIAN**

1. And se casere (...) hy gewylcumode (Coaelet3 <R 51>)

**GRETAN**

1. Ic ðæt furðum cwom to ðam hringsele Hroðgar gretan (Cobeowul <R 2009>) and Apollonius hi bad ealle {{gretan{}}} and on scip astah (Coapollo <R 11.4>) ða com in gan ealdor ðegna, dædcene mon dome gewurþad, hede hildedeor, Hroðgar gretan (Cobeowul R 1644)
   ſe sende Harold king afgar munuc agen to þam arcebisce Eadsiye & to eallon Cristes cyrccean munecan & grette hig ealle Godes gretinege & his (Codocu3 <R 26>)
   Eode Wealhþeow forð, cwen Hroðgares, cyyna gemynig, grette goldhroden guman on healle (Cobeowul <R 612>)
   Wæron hleahtormiðum handa belocene, alyfed laðsið leode gretan; folc ferende, {{feond{}}} wæs bereafod, hergas on helle (Coexodus <R 43>)
   Gif he þe sie framweard ne gret þu hine ahte (Colaece <R 65.1.2>)
   no he mid hearme of hlîðes nosan {{gæstas{}}} grette, ac him togeanes rad (Cobeowul <R 1890>)
   Hine waldend on, tirfæst metod, tacen sette, freoðobeacen frea, þu læs hine feonda hwilc mid guðþræce gretan dorste feorran ðegna & ðegna neah (Cogenesi <R 1044>)
   ſe se æðeling ðæt grette, hire brydguma, bliðum wordum; min se swetesta sunnan scima, Iuliana (Cocynew <R 164>)
   Oft mec slæpwerigne secg oðþe meowle gretan eode; ic him gromheortum winterceald onceweþe (Coriddle <R 5>)
   Ælfric gret eadmodlice Æðelwerd ealdorman (Coaepref <R 1>)
   Be ðam Crisð selfa cleopode, & ðus cwað: He secað ðat hi mon ðæt grette & weordige on ceapstowum & on gebeorscipum (Cocura <R 1.27.5>)
   He þa wepende wegumen teorum his sigedryhten sargan reorde grette, gumena brego, geoman stefne, weoruda wilgeofan, ond þus wordum cwað (Coandrea <R 59>)
   in þam epistolan wæs beboden, þat he ne gedyrstlahte to þun, þat he aht grette þone Godes þeowan (Cogregd4 <R 4.38.30>)
   Him wæs geomor sefa, wafre ond wælfus, wyrd ungemete neah, se ðone gomelan gretan sceolde (Cobeowul <R 2419>)
   ælfred kyning hateð gretan Warferðbisce hís wordum luflice & freondlice (Coprefcp <R 1>)
   ic ðe lange bad þat þu ðone waðgæst wihte ne grette, lete Suðdene sylfe geweordan guðe wið Grendel (Cobeowul <R 1992>)
   ſe sende se cyning be ðuere abbude his insegel to þam gemote at Cwicelmeshlawe & grette ealle þu witan þe þar gesomnode waron (Codocu3 <R 9>)
   Hwæt is þat þat ge me amere stafne gretton? (Coapollo <R 19.6>)
   gif he us geunnan wile þat we hine swa godne gretan moton (Cobeowul <R 344>)
APÉNDICE II: LISTADO DE EJEMPLOS ANALIZADOS

Gomol eowic grētan hē (B&T)
Ælfric munuc grē Ædelward caldorman (B&T)
 Dönne he on gaton grēphīs grane feondas (B&T)
 Gif man mannan mid bismār wordum scandliche grēte (B&T)
 Hy grēte bīðum wordum (B&T)
 His God grēte (B&T)
 Ongunnon hine grētan (B&T)
 Cwēn grēte gumon on healle (B&T)
 Hröðgrē Beowulf (B&T)
 Ħewite hwone ĥegrē (T&C)
 Wilt þu fremdne monnan (...) wordum grētan (T&C)
 Ongan fūse grētan (T&C)
 Hī hwilum to gebede feollon and sixedrihten grētan (T&C)
 Dönne hy at frymōc gemēāð (...) grēāð gāst ðōerne (T&C)
 Þā gāstas gōde word spēcað (...) þone lichaman lustum grēað (T&C)
 Com Dryhten (...) and wine sīnne wordum grēte (T&C)
 Grēað hit, cwedeānda, ‘Sy syb þyssum hūce’ (T&C)
 Nāmne man be wege ne grēað (T&C)
 Hē grētan eode cuman cūdlīce (T&C)
 Hē hie grēte and hie forle (T&C)
 Hī ða grētan and him cyddan (T&C)
 þat cild his Hlāford hālette and grēte (T&C)
 Eall folc þane Hǣlend geseonde (...) and hine grēonde him to urnon (T&C)
 Ic Ælfric abbod on ðīsum gewrite freondlice grēte Wulfget (T&C)
 Ælfrīd grē Ælfric arcebiscop and Æðelwerd ealdorman eadmōdlīce (T&C)
 Eadward king grē Eadnōð bisceop (T&C)
 Sende se cyng (...) and hē grētan ealne his leodscipe (T&C)

HÆLTTAN

1 Ḣa he se bisceop to me cwom, ða grette he me sona & hālette (Coalex <R 795>)
 & gegangan þonne in hue haleteþ þat cwēnda sībb vel frið þissum hue
 (Corushw <R 10.12>)
 & gif ge halettāpeowre brouch anhe hwat doaþ ge marae ah haþne þat ne doaþ
 (Corushw <R 5.47>)
 Sum man hine hālette and grēte and hine be his naman nemde (B&T)
 I, Beda, Cristes ðecow and maessepreost, sende grētan þone leofastan cyning and hālette
 Ceolwulf (T&C)
 þat cild his Hlāford hālette and grēte (T&C)

2 Iohannes hālette on hie mycelre stefne (B&T)
 Hie hālette on hie (B&T)

517
NÆGAN
1 Heðone wisan wordum næde (B&T)
   ðu wisan wordum nærest (B&T)
   Hine weroda god wordum næde (B&T)
   Ongan ðə wif weras wordum nægan (B&T)

ONMÆLAN
1 weard (...) eorlum onmæde (B&T)

ÞINGIAN
1 Iudas hire ongæn þingode (B&T)
   Him þa brego engla, godspedig gast gean þingade: Hwæt, befealdest þu folnum þinum 
   wræðum on wælbedd [{warfæstne{} rinc, broðor þinne (Cogenesi <R 1008>)]
   Hyre þa se werga wið þingade, cæm æglæca: þi me ærest saga, hu þu gedyrstig þurh deop 
   gehygd wurde þus wigrist ofer eall wifa cyn (Cocynew <R 429>)
   And þu us þærf micel þat we us þæncan & wið God sylfne þingian georne 
   (Cowulf3 <R 183>)
   Hyre se wræmcæga wið þingade: Ic eom engel godes (Cocynew <R 260>)
   Hyre se wræmcæga wið þingade (B&T)

WILCUMIAN
1 Hyne wylcumede se cæere (B&T)
   Beo ðu on ofeste, hat in gan seon sibbegedriht samod ætgædere; gesaga him eac wordum 
   þat he sint wilcumän Deniga leodum (Cobeowul <R 386>)
   þat he eower æþelu can, ond ge him syndon ofer sówylmas heardhicende hider 
   wilcumän (Cobeowul <R 390>)
   Gesegon wilcumän on heahsetle heofones waldend, folca feorhgiefan (Cochrist <R 554>)
   Þæt folc wælcumæþ Fenix (B&T)
   Basilius sende him tœgeanes, and hine wylcumode (B&T)
   He wilcumede hine to londe (B&T)
   To wulcumên Merlin (B&T)
   Faiger wylcumede he Eliezer (B&T)

2.1.5. TO EXPRESS GRATITUDE TO SOMEONE

GEÞANCIAN
1 We sceolon geþancian Gode þæt he wolde asendan his əncennedan Sunu (B&T)
2 We him his geswinces geþancedon (B&T)
   Geþance ðeþorda Waldend, ealra ðara wynna þæt ic on worulde gebæd (B&T)
3 for (...) him sy geþancod (Comarga <R 255>)
4 We giþancia (B&T)

PANCIAN

1.1 ða wearð Sancta Margareta swiðe bliðe and hio þancode gode eall (Comarga <R 224>)

1.2 ðanca (ðu) Gode, ðæt he gefultumode (B&T)
ða cwað Apollonius: Min se leofesta freond Stranguilio, þanca Gode ðæt He me fliman hider to eowrum gemaran gelaðde (Coapollo <R 9.14>)
Ic ðancige ðæt ic ne eom nâ swilce ðære mannum (B&T)
Hí þancedon ðæodne, ðæt hit þus gelomp (B&T)

2 Apollonius hire þas þancode (Coapollo <R 16.10>)
Aras þæs togenes, gode þancode þæs ðæt hie onsunde æfre moston geseon under sunnan (Coandrea <R 1011>)
And seeggan we him þæc ealra his miltsa and his eadmodnessa and his gifena, þæt he us forgeaf (Coepihom <R 66>)
Ahleop ða se gomela, gode þancode, mihtigan drihtne, þæs se man [[gespræc{
(Cobeowul <R 1397>)
Gode þancode, wuldorcyninge, þæs hire se willa gelamp þurh bearn godes bega gehwaðres (Cocynew <R 961>)
grette Geata leod, gode þancode wisfæst wordum þæs ðæt hire se willa gelamp þæt heo on amigne eorl gelyfde fyrena frolfe (Cobeowul <R 620>)
We þe heæliað halgum stefnum and þæt blatsiað, [[bilewit[] feder, and ðæc þancað, þiða walden, ðines weorðlican wuldordreames and [(ðinra[] miðlan mægena gerena (Cokentis <R 7>)
Drihten leof, þæs ic þancige ðæs domes, þæt þu me in sændest (Comarga <R 170>)
Uton urum Drihtne hyran georne, & him þæcas seeggan ealra his geofena, & ealra his miltsa, & ealra his eadmodnessa & fremsumnessa þæt he wiþ us æfre gecyþde (Coblick <R 149>)
He þancode þæs Gode eallra his godnyssa, þæt he hine gescyldwe wið þone swicolan deofol (Coaelive <R 163>)
Gode ic þanc sege þæs ðæt ic ðæs ðæs gesundne geseon moste (Cobeowul <R 197>)
Gode ealles þæc, dryhtna dryhtne, þæs ðæt he dom gifeð gumena gehwylcum, ðæra þæt geoce to him seceð mid snytrum (Coandrea <R 1150>)
ðæ þuwodon hi ofwundrode þæs wulfes hyrdrædenne, and þæt halige heafod ham foreron mid him, þancigende þæm mihtigan ealra his wundra (Coaelive <P IV, 326>)
sægde him þæs leanes þæc, cwað, he þone guðwine godne teald, wigcræftigne, nales wordum log meces ece (Cobeowul <P 56>)
Nu þancige ic minon ðæter mid ealre eadmodnesse on Godes mihtiges naman þære anðswære þæt he me sende on frigedag æfter middsumere (Codocu3 <R 74>)
gode þancedon þæs þæt him yhade eaðe wurdon (Cobeowul <R 224>)
Gode þancode, sigora dryhtne, þæs þæt hio soð geceowondweardlice þæt was oft bodod feor æ fororan fram fruman worulde, folcum to frolfe (Cocynew <R 1138>)
& nolde wurðian þone, þæt hine geworhte, & him þancian æfre þæs þæt he him forgeaf (Coaelet4 <R 79>)
þeah hi his ðe ne ðancien (Coparips <R 4.8>)
He þancode Gode his sande (B&T)
Hi Gode þanciæblææes and blissa (B&T)
Hie Gode þancudan ðæs siges (B&T)
Þanca Gode ðïnre gesundfulnysse (B&T)
Þeah hi his ðe ne ðancien (B&T)
Sceolde he his Drihtne þancian ðæs leanes (B&T)
Se gomela Gode þancode ðæs se man gespræ (B&T)
Heo Gode þancode ðæs ðe hio sō ðecneow (B&T)
Hi Gode þancodon ðæs ðe hi hyne gesundne gescon mōston (B&T)
Gode þancigende þæhe swutelunge (T&C)

3 We sceolon him ðancian (B&T)
And his naman we sculan weordian mid wordum and mid daðum, and mid eallum
magne him ðancian (Coeepihom <R 68>)
ða dide þat maden swa hyre beboden wæs, and Apollonius onfeng þære wununge ðæ he
getaht wæs and þær in eode Gode þancigende ðæ he him ne forwynde cynelices wurdscipes
and frofres (Coapollo <R 17.28>)
hi waren bliðe gewordene and him georne þancodon and to geflites þone hwate up
bæron (Coapollo <R 10.9>)
& sona þam almihtigan Gode & þam heahengle Michael to þære halgan ciricen hie
eadmodlice & lufulce þancudan ðæs siges ðæ he gefered hafdon (Coblick <R 130>)
Eodon him þa togeanes, gode þancodon (Cobeowul <R 1626>)
Oðre scypu comun fram Tiberiade wið þa stowe þær hig þone hlað aðon Drihtne
þanciende (Cowsgosp <R 6.23>)
þa þancode he swiðe Gode almihtigum, forþam þæ he oncneow, þæt he þa git on þære
his wædle wæs swyðor geangsumod (Cogregd3 <R 22.57.10>)
Þæ þanciæþ Cristes þegnas (B&T)
Hí to ðæcleopianþand ðælofe þanciæp (B&T)
Hefeoll to his ðotum and him þancode (B&T)
Þearfan ic læðde ðat hie Gode þancodon (B&T)
Híc ðone hlað aðon Drihtne þanciende (B&T)
Weþancioðnes weordilcan wuldordreames (B&T)
Híc þanciaþrymmes þristum wordum (B&T)
Ne sceal hebeon to georn deadra manna feos, ne to lyf þancian heora almessan (B&T)
Ic þancige Gode and eow eallum ðe meðel fylston (B&T)

4 Drihten ðancode (B&T)
2.2. TO SAY THAT SOMETHING IS NOT THE CASE

2.2.1. TO SAY NO TO SOMEBODY/SOMETHING

FORCWEPAN
1  hwiforcwiððonne (...) ðat he ne fede his heorde (Cocura <R 5.43.5>)
   & forðam he forcwað, & nolde ðat hine mon sende to læranne (Cocura <R 7.49.16>)

FORSACAN
1  he forsæcð ðat he him to cume (Cocura <R 36.247.16>)
   þæn forsæc he and saele þat he hit nāhte to dōnne (T&C)

ONSACAN
1  þeah þu (...) onsoce to swiðe þat þu soð godu lufian wolde (Cocynew <R 191>)

ONSCUNIAN
1  hie (...) onscunigen ðat hie selfe sua don (T&C)

WIPCWEPAN
1  gif he widcwæde ðat he nare underðidd his Scippende (Cocura <R 7.51.12>)

WIPSACAN
1.1  Heþawiðsoc hit to underfōnne (T&C)
1.2  þæs wiðsoc he, þat he hit nateshwon underfon nolde (Cogregd4 <R 10.78.21>)
   he þæs militiscan mannes bene gehyrde & hwæþre wiðsoc, þat he hit to gife habban
   nolde swa for gebedenum mægene (Cogregd4 <R 10.78.26>)
   Ne he ne wiðsoc þat he seolfa eac þæs æfstenisse underfenge
   (Cobede <R 8.120.21>)

2.2.2. TO SAY THAT SOMETHING IS NOT TRUE

ÅTASACAN
1  Åtase se (...) þat þat angin nāre gestilled for God (T&C)
2  Ða atsacah þæs ærystes (B&T)
   ne mag ic þæs atsacan (T&C)
   þy læþ þu his atsace (T&C)
   Åtsac Goda þæs feos ægiftes (T&C)
   þæste ne mahe his synna atsacan (T&C)
3  Ða atsac he (B&T)
   ðæ he atsacan wolde, ðæ saele him mon ðat to tacne (Codocu2 <R 53>)
   Gif man atsace, lādige hine mid þryfealdre lāte (T&C)
FORSPECAN
1 Ne sy forspecen ne forswigod (hit) (B&T)

GEUNþWÆRIAN
1 Ðatte hie selfe ne geunþwærigen ðæm wordum ðe hie læþ þæp (B&T)

LIGNAN
1 Ðu ðignest nū ðat sie liþgende se ofer deofługum dugeþm wealþef (B&T)
2 Hū hine [Christ] lýngedon lease on geþencum (B&T)

OPŠACAN
1 Ne mæg nan mon oðsacan þat hit ne se eall good þatte riht (Coboeth <R 38.119.24>)
   Forðū [nan] [mon] ne mæg oðsacan þat sum good ne se þat hehste
   (Coboeth <R 34.82.26>)
   He[na] oðsac þat hehit naþe (T&C)
2 Hwa oðsæð þas? (Coboeth <R 38.119.24>)
   Borges mon mot oðsacan (Colaw2 <R 41>)
   Hu wilne ic nu þas oðsacan? (Coboeth <R 34.87.16>)
   Ne mæg ic þas [oðsacan] (Coboeth <R 33.75.26>)
   Ne mæg ic ðæs oðsacan, forðam þe ic his was æþr geþæfa (Coboeth <R 34.85.9>)
   Ne mæg ic no geþencan hu ic þas oðsacan mage (Coboeth R <34.88.30>)
3 Gange feowra sum tō and oþsace (B&T)

SACAN
1 Ðonne se abbod and se prǣost ungerþæde beoþand him betwyx sacaþ (B&T)
   gif hig sacan, stande ðat hig .viii. secgæþ (B&T)
   Ðat hēsæce (B&T)

TWISEHTAN
1 Uðwitan gesihtwysehtan henē getacæþ (B&T)

UNGEPWÆRIAN
1 ðat hi on monegum ðingum Godes cyricean ungeþwæredon (B&T)

WIPCWẸAN
1 Ne mæg ic nā wiþcwēþan ne andsacigan ðat ðe ðu me æþr sæest (B&T)
2 ac seo modor him wiþcwēþ mid wordum (B&T)
   gif he heora wodnisse wolde wiþcwēþan (Coaelet4 <R 1242>)
   and to ecere myrhē þam þe him þirh geleafan wiþcwēþað (Coaepref <R 4.29>)
   Se þe him wiþcwēþð, hēne byð nā wita (B&T)
APÉNDICE II: LISTADO DE EJEMPLOS ANALIZADOS

míne gewritu wiðcwedāðþysum (B&T)
Drihtne ðrowende him cuoédende wiðcuerdo (B&T)
Hí eallum his wordum wiðcwæðon (B&T)
Ic sylle eow mùð and wisdóm þam ne magon eower wiðerwinnan wiðstandan and wiðcwæðan (B&T)
Hé begann to wiðcwæðenne þam geleafan ðe se apostol þæhte (B&T)

3 þat ic ne mag no wiðcwæðan ne furðum ongean þat þencan (Coboeth <R 34.83.15>)
þa wiðcwæð se arcebishop. & cwæð þet se papa hit him forboden hæfde (Cochroe4 <R 1048.8>)
forðonðe se ðe ðær wiðcwæð, ne fullice ne wiðcwæð (Cocura <R 7.49.23>)

WİÞSACAN

1 he cyðde & ne wiðsoc & þus cwæð, ne eom ic na Crist (Cowsgosp <R 1.20>)

2.2.3. TO SAY NEGATIVE THINGS ABOUT SOMEBODY/SOMETHING

AHYSPLAN
1 Ahyspton mêmíne feond (T&C)

ARASIAN
1 God hæfþ arsaðu re unrihtwisnissa (B&T)
ðætte oft se ðe wilnað hiera unðeawas arasian (Cocura <P 241>)
ða upahafenesse he arasode (Cocura <R 4.39.20>)
Hé nyle hie arasian (T&C)

2 ðonne hi mon taðan wile & arasian for hira unðeawum (Cocura <R 35.245.10>)
Se broðor, se ðe...on hefigtymum gyltum bið arasod (Cobenrul <R 25.1>)

BECWEÞAN
1 and þat þinum criste becwæð (he) swiðe (T&C)
1.2 Gif hwelc iow bicwedæs, Hwat dœað geØ? (T&C)

BESPECAN
1 Dæleasan gewitan him on besæðon (T&C)

BROCIAN
1 Hé bebead þat mon Cristene men brocode (T&C)
Gif ðeð mon brocie for rihtre scylde (B&T)
1. him for his agnum dænum cidde (Cogregd4 <R 14.132.19>)
   swa swa Crist sylf dyde, þe cidde þim ludeiscum for heora gedwyldum
   (Coaelhom <R 163>)

2. þā men ciddon ongean ðone blindan (T&C)
   hi ða ciddon swiðe wið Moysen (Cootest <R 20.3>)
   Cide he wið God (B&T)
   Maria and Aaron ciddon wið Moises for his wife (T&C)
   Wið ðone to cidanne þe yfel deð (T&C)
   Se mann geunrōsað for his æhta lyre, and cid þonne wið God (T&C)

3. þa cidde hym se Hælend swiðe oftrædlice (Coaelhom <R 65>)
   mid eaðmode ingeðonce þu me ciddesð (Cocura <R 23.9>)
   Suelcum monnum Dryhten cidde ðurh ðone witgan (Cocura <R 1.27.12>)
   þeah he ðe cide (Codicts <R 1.51>)
   hym þus cidende (Coaelhom <R 70>)
   ðonne ic eow cidde (Cocura <R 36.247.22>)
   Ríhtwis cidēþme (B&T)
   Cidde him se Hælend (B&T)
   His learningcnihtas ciddon him (B&T)
   Wið ðone ðe him cit (T&C)
   Seo menigu (...) ciddon ðam blindan (T&C)
   Cid him (T&C)
   Geð him sculon cidan swēþreðer (T&C)
   Com Nathan to cidanne ðam cyninge (T&C)

4. Cid (ðu) mid wordum (T&C)
   ðrea and witna and halsa and cid (Cobenrul <R 2.62>)
   ðrea ðu and bide, cid mid geðylde, on ealre lare to lifes beodum (Coaelhom <R 169>)
   Cidan on swefnum ceapes eacan getānþ (B&T)
   Uncer hlæford hlydde þreaðre and cidde (T&C)

EDWITAN
1. edwiton mec ða swencað mec (Covesps <R 41.11>)

FORCWEÞAN
1. Ne sceal hine mon cildgeong ne forcweþan (Coexeter <R 48>)
   Judas tōslitnise forcuoeden þið (T&C)
   Se wısa Catulus forcwæþ Nonium ðone rican (B&T)
   hie forsioð ðobre menn (T&C)
APÉNDICE II: LISTADO DE EJEMPLOS ANALIZADOS

1. De oder forcwað & ðreade hine (T&C)
2. Dāæaldu forcxwedun hie (T&C)
3. Þte ne sie forcvedeno weric his (T&C)
4. Hu Nonius wæs forcweden for þam gyldenæ scridwane (T&C)
5. Forcuedð & tæað (he) (T&C)

FORCYPAN

1. ðæ: forcyðas (he) & geðreatas þut hia getimxedon byrgenna ðæra witgena (T&C)
2. Hæfde se snota sunu Dauïdes forcumen and forcyðed Caldea eorl (T&C)

FORDEMAN

1. forðam þu eart nu fordemed þut þu acweald wurðe (Coapollo <R 6.15>)
2. se fordemed þone deoflican abbod (Coaelet3 <P 96>)
   and hy þar fordemeddon þone dweligenædæ biseopp (Coaelet3 <R 59>)
   Apollonius cwæð: Micclum ic eom fordemed? (Coapollo <R 8.16>)
   ða cwæð Apollonius: Hwa mihte me fordeman, minre agenre þeode ealdorman? (Coapollo <R 8.12>)
   se Hælend cwæð, ne ic þæt hia getimbredon byrgenna ðæra witan (T&C)
   þut hie sie forcyðed (T&C)

3. Forðam þu eart nu fordemed þut þu acweald wurðe (Coapollo <R 6.15>)
4. se fordemed þone deoflican abbod (Coaelet3 <P 96>)
   and hy þar fordemeddon þone dweligenædæ biseopp (Coaelet3 <R 59>)
   Apollonius cwæð: Micclum ic eom fordemed? (Coapollo <R 8.16>)
   ða cwæð Apollonius: Hwa mihte me fordeman, minre agenre þeode ealdorman? (Coapollo <R 8.12>)
   se Hælend cwæð, ne ic þæt hia getimbredon byrgenna ðæra witan (T&C)
   þut hie sie forcyðed (T&C)

5. se fordemeddon hy ealle þone deolfles mann (Coaelet4 <R 10>)
   ic gehirde seccgan þut ic ware fordemed (Coapollo <R 9.4>)
   Ne ænig man oðerne on unde ne fordeme (Cowulf3 <R 90>)
   he ne deð nan þingc buton fordemed hine sylfne (Coaelet4 <R 970>)
   Stranguilio cwæð: Hwa fordemed þæ? (Coapollo <R 9.5>)
   Ne fordemed þæ nan man? (Cowsgosp <R 8.10>)
   and hi fordemeddon þar Nestorium, þone gedwołan (Coaelet3 <P 96>)
   forþan ðe god fordemed þa dyrman forlierana and þa unrihtæ (Coaelet3 <R 138>)
   fordowered þu eart fordemed (Coapollo <R 8.11>)
   Ne bið hit no fordemed beforan Gode (Cocura <R 51.399.32>)
   hæfde se snotra sunu Dauides forcumen and fordemed Caldea eorl (T&C)
   þæt hie sie forcyðed (T&C)

6. se fordemeddon hy ealle þone deolfles mann (Coaelet4 <R 10>)
   ic gehirde seccgan þut ic ware fordemed (Coapollo <R 9.4>)
   Ne ænig man oðerne on unde ne fordeme (Cowulf3 <R 90>)
   he ne deð nan þingc buton fordemed hine sylfne (Coaelet4 <R 970>)
   Stranguilio cwæð: Hwa fordemed þæ? (Coapollo <R 9.5>)
   Ne fordemed þæ nan man? (Cowsgosp <R 8.10>)
   and hi fordemeddon þar Nestorium, þone gedwołan (Coaelet3 <P 96>)
   forþan ðe god fordemed þa dyrman forlierana and þa unrihtæ (Coaelet3 <R 138>)
   fordowered þu eart fordemed (Coapollo <R 8.11>)
   Ne bið hit no fordemed beforan Gode (Cocura <R 51.399.32>)
   hæfde se snotra sunu Dauides forcumen and fordemed Caldea eorl (T&C)
   þæt hie sie forcyðed (T&C)

7. Dægeseah Iudas ðe hyne belæwde, ðæt he fordemed wæs (B&T)
   On middele sôlice godas he forðanæ (B&T)
   ðæt hælend cwæð, ðæt hie got forcyðed (B&T)
   Nellen gedman, þæt geło syn fordemedæ (B&T)
   Ne ænig man oðerne on unde ne fordeme (T&C)
   þæt hie got forcyðed (T&C)

525
3 For hwilcum intingum hafð he me fordemde (Coapollo <R 8.14>)
man Cristene men for ealles to lytlum to deaðe ne fordemde (Colaw3 <R 2.1>)

FORLEAN
1 Uiscealt upðhyfedønysse forleon (T&C)

FORLEOGAN
1 and ealle mid aðe Eugenian forlugan (T&C)
gif ic mêsylfe forleoge (T&C)
Se cniht hine sylfne forleah (T&C)
Hi fundon lease gewitan þe forlugon Naboð (T&C)

FORSECGAN
1 Þat hig nellan nånne sacleasan man forsecgean (T&C)
Se ðe ðære mid ðo forsecgan wille (B&T)
Be ðon ðe mon ðære forsecgaþ (B&T)
Swā hwa ðære forsecgan (B&T)
Ða leasan gewitan hine forsegon (B&T)
Sum wer his wif forseal (…). Se cniht forseal hi byþ ‘Hwi woldest þu forsecgan unc unscyldige swā’ (T&C)
Biddað lease gewitan þat hi Naboð forsecgan ðus (T&C)
Ne sceal ða acolitus forsecgan nánne subdiacon (T&C)
Heo begann hi to wrægenne and wolde forsegan (T&C)

FORWREGAN
1 Þan walisce men (…) forwregdon ða eorlas (Cochroe4 <R 1048.51>)
He was oft to ðam cyninge forwreg (B&T)
Se wearþwīð hine forwreg (B&T)
Brihtric (…) forwregde Wulfnoð (…) to ðam cyning (Cochroe4 <R 1009.8>)

GECIDAN
1 Gif hwylcum brêr for ðægigum litlum gylte byþgecid (T&C)
2 Ðurh ðone witgan was gecid hierdum (T&C)

GEHYSPAN
1 Se wer þæs Gode gehægod gehyspte Arrianum þone gedwolbiscop (T&C)

GEMIDLEAHTRIAN
1 and hæsl gemidleahtrud (T&C)
GETÆLAN

1 ðæ upahafeness he (…) getælde (Cocura <R 4.39.20>)
eadig wer ðæm ne getælde dryhten synne (Covesps <R 31.2>)
Be ðæm wordum we mægon gehieran ðat hie waron swiðe suiðlice getælde (Cocura <R 50.387.31>)
ðat is from onginne ðísse spræce, sint adrifene & getælde ða unwaran (Cocura <R 25.11>)
Ne meaht ðu ne getælan dīne wyrd (B&T)
Word his getæla (B&T)
Ic na hu ic mæge heora dysig swa swiðe getælan (T&C)
Dat was getæled ðurh ðæm ðone mæg ðære Suðfastnesse (T&C)
Oðerne getælph (B&T)
Datte hine gemøun & getældun on wordum (T&C)
Se weligra þe on ðæm godspelle getæld is (T&C)
hine ne mæge ðæg man getælæn (T&C)

2 Datte he getældon him (B&T)

3 Ic mæge getælæn (B&T)

GEÞRÆAGAN

1 Geþrea hine (B&T)
efne swa heo fram manegum awyrgdum gastum wæs gehæfd & geþread (Cogregd4 <P 74>)
[BE ðAM ðE OFT GEþREAD BEOð AND NA ðE BETERAN NE BEOð.] Gif hwylc broðor oftrædlice [^SCHROEER: oft rædlice^] geþread for hwylcum gylte bið
(Cubenrul <R 28.1>)
he sy geþread openlice beforen eallum (Cubenrul <R 23.5>)
þæt wearð he mid unmatm ege geþread (Cogregd4 <R 4.36.15>)
suðlice he geðreade hia bebead þatte ne ðæg muðiu gecuoedon ðis (Colindis <R 9.21>)
& geðreade se hælend ðone gast unclæne (Colindis <R 9.42>)
dryhten nales in eorre ðínnum ðrea men in hatheortnisse ðínre geðrea mec
(Covesps <R 37.1>)
þæt ic þisse noþe wæs nyde gebæded, þragmadum geþread (Cocynew <R 341>)
ymbwælde geðreade ða ilco vel hia (Colindis <R 9.55>)
& geðreade ne gelefde ða gesprecca forðon wiston hine þatte were crist
(Colindis <R 4.41>)
Se ðe him sylfum leofaprithlice he is ydel geþread (B&T)
Huelc from iuh geþreaþmec (B&T)
Ne geþrea me (B&T)
Hu beo ic geþread (B&T)
Geðræð ða æðæwæs (T&C)
He gàðreade hia (T&C)

2 geðreade him se hælend (Colindis <R 4.35>)

**GEÞREATIAN**

1 on yrre þu folc eall geðreatast (Cometrps <R 55.6>)

Petrus ongan giþreatiga hine (B&T)

Sōna geþreatade þegnas his (B&T)

Dæt se carma ðæhafena sie mid his wordum geðreatod and gescended (T&C)

ON ØØRE WISAN ðA ðE BEOð SWA AHEARDODE ON UNRYHTWISNESSE ðæT

HI MON NE MaG MID NANRE ðREAUNGE GEðREATIAN (Cocura <R 37.263.3>)

2 Geðreatas & forcŷdas (he) (T&C)

**GEWÆGNIAN**

1 And ne mæg man nāne diacon gewægnian (T&C)

Nelle wēnā þu man gewægnige subdiacon (T&C)

2 Be þān þu man nāne preost (...) ne mage gewægnian (T&C)

**HEARMCWEODELIAN**

1 Nā hearmcwedelodon mēofermōde (B&T)

2 Þætte ne hearmcwideligen (hi) (B&T)

**HEARMCWEDAN**

1 Hearmcwedðon (hi) him (B&T)

Mið ðy menn iuih harmcueðaþ (B&T)

**HEARMCWIDDIAN**

1 Ongan (he) hine hyspan and hearmcwiddigan (B&T)

Ne hearmcwyddigan mēþamōdigan (T&C)

Þæt mēoferhydige ne mōtan hearmcwyddian (T&C)

**HIERWAN**

1 he sceal hæþendom hindrian and hyrwan (Coinspol <R 15>)

ac hie hyrwdon [{me{], feodon þurh feondscipe (Cocynew <R 350>)

Ne æþig man ðerne baftan ne þæge ne hyrwe to swyðe (T&C)

**HREPIAN**

1 Gif hægesceadwislice and mid eadmōdnesse (...) hwylce þinc repað (T&C)

**HYSCAN**

1 Hisctun mēfynd mine (T&C)
### HYSPAN

1. dryhten hyspeð hie (Covesps <R 2.4>)
   - Hy me hyspaþ (B&T)
   - Hyne hyspdun (B&T)
   - ðone hyspton (B&T)
   - Ongan hine hyspan and hearmcwiddigan (B&T)
   - Seðe hespð (...) hespð his wer[h]tan (T&C)

2. Tógeanes me hyspton ealle fynd mine (B&T)

3. Hv lange hyspeþfeond (B&T)
   - ðat ná hyspen (B&T)
   - Hy hystpton (T&C)

### LEAHTRIAN

1. þe þa tida ures cristendomes leahtriað (Coorosiu <R 1.62.32>)
   - Dā herede hē and nāuht ne leahtrade (B&T)
   - ðat hie ðās tida leahtrien (B&T)
   - þa clēnan boþleahtrode (B&T)
   - ðonne hū me leahtrodon (B&T)

### LEAN

1.1 ðone siðfæt him snotere ceorlas lythwon logon (Cobeowul <R 202>)
   - He him lōh ðat he þaðor wil him to cifese (B&T)
   - Ne lea ic ðēna ðat ðūðor lufige (B&T)
   - þara monna þe me þat logon þat ic þam wegum ferde (Coalex <R 168>)

1.2 ða Paulus ðat yfel ðære forlegnesse (...) loh (Cocura <R 51.401.22>)

3. swa hy nāfere man lyhð, se þe secgan wile soð after rihte (Cobeowul <R 1046>)
   - Þa ðe ðæt unliefde leaþ (B&T)
   - Herigaþoft suaisuíðe suahie hit lean scoldon (B&T)
   - ða swile is to leanne nāfere to lufianne (B&T)
   - ne ðe sylfne ne here, ne ðe sylfne ne leah (Codicts <R 1.34>)
   - Ne hie huru wiredrihten wiht ne logon (Cobeowul <R 862>)

4. Þa ðe ðæt boþpswiftor to herigenne ðonne to leanne (B&T)

### OFERCIDAN

1. Hebrew ofercidde and þreade þas muneces dysignyssse (T&C)

2. for hwan he swa was ofercidd (Cogregd3 <R 19.143.11>)

3. ðU oferciddest (B&T)
ONHYSCAN

1. Se þe forsið þearfan onhyscð Scyppende his (T&C)
   Ðonne men eow onhiscaþ (B&T)
   Gebiddaþ for ða ðe eow onhyscð (B&T)

2. Ne ænig man ne gewunie þat he huxlice onhisce (Cowulf3 <R 99>)
   Ðæt man ða onhisce swyðe for worulde (B&T)

REPSAN

1. rapsit was (he) (B&T)

TÆLAN

1. he wolde mid þy tælan þone ðæterne þat he onscunode his þeawas
   (Coboeth <R 39.135.1>)

2.1 ic wolde unðeawas tælan (Coboeth <R 38.118.25>)
   hi tæddon ðat land mid heora teonwordum (Cootest <R 13.33>)
   swylce he (...) his godu tæde (Cocynew <R 594>)
   forðæmðe he gesinsicpe tæde (Cocura <R 51.401.11>)
   nætæde ic na micel weorc ne ryhtne anwalð (Cocura <R 4.41.2>)
   Ðæt man ða onhisce swyðe for worulde  (B&T)
   Ne tæl ðu ðinne Dryhten (Colaw2 <R 1.37>)
   þat he wolde mid þy tælan þone ðæterne þæt he onscunode his þeawas
   (Coboeth <R 39.135.1>)
   and þu ana hi swigende tæld (Coapollo <P 26>)
   Ne ænig man ðæterne baftan ne tæde ne hyrwe to swyðe (Cowulf3 <R 96>)
   Ðæt is ðat hine tæde þæs folces gesomnung (Cocura <R 5.45.2>)
   Ðæt hi mon tælan wille (Cocura <R 35.245.10>)
   þæ tæde hine an oferhydig bisceop (Comartyr <R 2004>)
   Ðæt is ðat hine tæde þæs folces gesomnung (Cocura <R 5.45.2>)
   Þæ tæde hine an oferhydig bisceop (Comartyr <R 2004>)
   Þæ tæde hine an oferhydig bisceop (Comartyr <R 2004>)
   Ðæt is ðat hine tæde þæs folces gesomnung (Cocura <R 5.45.2>)
   Ðæt hi mon tælan wille (Cocura <R 35.239.6>)
   suiðe freondlice & suiðe fremsumlice ðu me tældesð (Cocura <R 23.9>)
   Telaþ tælde (B&T)
   Eorl ðæterne mid teonwordum tælþbehindan (B&T)
   Ne hine ne tæl (B&T)
   Ðonne ge eow selfum ondraþþæt ðat ge on oðrum tælþ (B&T)
   Ðæræt hyra ungeleaffunnesse (B&T)

2.2 ac ic tæde ðæt hine mon forðy upahæbbe on his mode (Cocura <R 4.41.2>)

3. Of ðæm cristendome (...) þæt hie nu swiþost tælað (Coorosiu <R 1.64.13>)
TEONCWIDIAN
1 Teoncwidedon (hi) (B&T)

TEONIAN
1 Se de teonaþearfan tatpScyppende his (B&T)
  ðāhine (David) teone wyrde (B&T)
  Ne teonian meða móðigan (B&T)
  Teoniendum mē (B&T)

TYNAN
1 ðæste hehim hospword and mid manegum tæum hine tynde (T&C)
  He se aleasa hine utan belcan (...) and tynde þone hāgan (T&C)

PRAFIAN
1 Se He ænd on magenum wisum ðrafode and ærandode his gingran (B&T)
  Drihten, ne þrea ðu me ne þrafa on ðlum yrre (B&T)
2 Hwilum lídllice to ðreatianne, hwilum sulðlice and strælice to ðrafianne (B&T)

PÆEGAN
1.1 Mon hiera scylda ne ðreað (T&C)
  witan sceolon þægan þa ðwyran and þa stuntan (Coaelhom <R 163>)
  Ic hine þreage and forlæc (B&T)
  Ne þreage ic eow (B&T)
  ðu ðreast œðoda (B&T)
  ðu oferhýdige þreadest (B&T)
  Abraham þreade Abimelech mid wordum (B&T)
  Ne þrea ðu mē (B&T)
  Mesóðfast gerecce and þreage (B&T)
  Hē ongan hine þreagean (B&T)
  Wæs he fram ðán brōðrum ðread (B&T)
  We beoþ þread (B&T)
  Ne ðread us ðið monn (T&C)
  Donne ðæaldermenn þreageðað ðæscyldgan (T&C)
  ða de him ondrælað ᵁat hie men for hira scyldum þreagen (T&C)
  þrea hine openlice (B&T)
1.2 Sindon monige sulðe suiðe to þreageanne ᵁat hi gehieran þreagende of þæs lāriowes maðe hū micle (B&T)
2. Gif dú ōræast (B&T)
   Hēsceall stīdlīc italiane ēran (B&T)
   Monige sindon suīðe līdēlice to ōrēagianne (B&T)
   Đāandwyrde se ōder ōrēagende (B&T)
   Mīchtig to ōrēanne (T&C)

PREAPIAN

1. Se ancra ongan ōrēapian suīðe ðone deofol (T&C)
   ðonne hētō suīðe and to ēarliċe ōrēapian wile his hieremenn (B&T)

PREATIAN

1. Đāūræatode se fader hine (B&T)
   ic wolde (...) mid ōrēe bysne men ōrēatigan (Coboeth <R 38.118.25>)
   God ōrēatode ðē (B&T)
   An canticłe ūrē ōrēatode ðo men (B&T)
   Ne threte me (B&T)
   Siō mengu ōrēattan hie (T&C)
   Geōence hē ūrē hēbispens suīðe gēlic ēān ilcan monnum ðe hē ēār ōrēatand ēānd (B&T)

2. Đonne se lācōw sēð ðone tīman ðe hēhis hieremen on ōrēatigean mage (B&T)

3. Līdēlice to ōrēatianne (B&T)

2.2.3.1. TO SAY NEGATIVE THINGS SO THAT OTHERS WILL LAUGH

AHYSCAN

1. Fynd ūre āhyscton ūs (T&C)

BEHLYHHAN

1. Ic ne ūearf behlehhan (B&T)

BISMERIAN

1. Đā bysmρode ic hine mid minum ondswarum (Coalex <R 527>)
   se eardað in heofenum bismerad hie & dryhten hyspeð hie (Covesps <R 2.4>)
   hie bismeradun hine (Corushw <R 9.24>)
   ne bismeriāð mec feond mine (Covesps <R 24.2>)
   for ūon ic cweð ne ahwonne bismerien in mec feond mine (Covesps <R 37.15>)
   bismeriāð dryhten se synfulla (Covesps <R 9.23>)
   his dryhten soðlice bismeriāð hine (Covesps <R 36.12>)
   & bismere ēas cynges mānan ūr (Cochoe4 <P 174>)
   Bysmeredon hie ùc butu atgādere (Codream <R 48>)
APÉNDICE II: LISTADO DE EJEMPLOS ANALIZADOS

mec þas forealdodan elreordegan nu her bysmergeað (Coalex <R 753>)
Se synfulla bysmað Drihten (Coparips <R 9.23>)
Ne mine fynd me náfre forðy ne bysrmian (Coparips <R 24.2>)
þæt me bysrmidon bennum fastne weras wansdíge (Coandrea <R 959>)
þæt hie hine bysrmian (Coblick <R 7>)
Forþam bysmað se unrihtwisa Drihten (Coparips <R 9.33>)
þæt me bysrmredon bennum fæstne weras wansález (Coandrea <R 959>)
Se synfulla bysmað Drihten (Coparips <R 9.23>)
& hi miclum tintrade & bismrade (Coorosiu <R 7.118.24>)
ðonne ðonne hie oðre menn mid his dreocræfte (T&C)
Hæ heanne God gehyscð hine (T&C)
Mihtest þæt he bysmerode (T&C)
Se mon bið hine bismeradon swa swaðurh swefen (T&C)
2 þæt ne bismrien in mec feond mine (Covesps <R 34.23>)
þæt ne bismrien in mec ðæt ðæt mid forheriunge swa gebismrad wære swa Babylonia wæs (Coorosiu <R 4.74.34>)
3 þæt he bysrmredon swa swaðurh swefen (T&C)

GEBISMERIAN
1 Ðu, Drihten, gebysmerast hi (B&T)
Gif preost oðerne forseo oðde gebismrige mid worde oðde mid weorce (Colaw3 <R 29>)
nalas na for þæm þæs hio mid forheriunge swa gebismrad ware swa Babylonia wæs (Coorosiu <R 4.74.34>)
Hvat þæs arleasan þæs Eadmund gebundon, and gebysmrodon huxlice (Coaelive <R 106>)
þæt he mihte gebysrmian Benedictum (Cogregd4 <R 11.126.4>)
Se ðæt heanne God gehyscð hine (B&T)
Þæt he unc hæfst gebysmrod (T&C)

GEHLIEHHAN
1 Hia gehlogan hine (T&C)

GEHYSCAN
1 Ure fynd gehyscton us (B&T)
Drihten gehyscð hine (T&C)

GEHYSPAN
1 se God, þæs on heofonum ys, hig gehyspð (Coparips <R 2.4>)
HIERWAN
1  Alle ðægesgum mæherdwun mæ (T&C)
Man eal hyrweð þat man scolde herian (T&C)
Man oft herede þat man scolde hyrwan, and tō forð hyrweð þat man scolde herigean (T&C)
Oft ge dyslice (...) gewritu herwdon (Cocynew <R 384>)
Man mid hōcere gode ðæg a hyrweð (T&C)
forþon þæ he þa oferne fiað vel hateþ & oferne lufað eða oferne hrafað & oferne herweð (Corushw <R 6.24>)
Leofsfunu (...) herewade þus arcebiscopes gewitnesse (Codocu3 <R 24>)

HLACERIAN
1  Ne ne tædun & hlakerian & gebysmerian [mē] mine fynd (T&C)

HLEAHTRIAN
1  Ealle gesonde me hlehtredon & tædun [mē] (T&C)
Gif þu mid þan þēawe tæendra me hleahtrige (T&C)

HLIEHHAN
1  Hlogun & tædon hine (B&T)
2  swa ge magon þara ofra bliþelice hlihhan (Coorosiu <R 7.120.1>)
Debe ðeémon hwylces hlihge (B&T)

HYSCAN
1  Se ðe eardaþ on heofonum hyseþ h (B&T)
2  ðonne hyscete hēon ða godecundan lærowas (B&T)

ONHYSCAN
1  ic (...) wende þat hi mec onhyscete (Coalex <R 751>)
Drihten onhynscphine (B&T)

ONSCÆGAN
1  Hi tædon & onscædon & hig hyspton mē (B&T)

TÆLAN
1  Se stunta þæplæ (B&T)
þæ he Romanes, & hie swiþe bismrade mid his wordum (Coorosiu <R 7.228.18>)
Da unrihtwisan ðæpœa rihtwisan (B&T)
Tæde hine Herōes (B&T)
Da tædon hi hine (B&T)
Ealle agynnæphine tædan (B&T)
2.2.3.2. TO SAY INSULTING OBSCENE THINGS

**ADUSTRIAN**

1. Đa ongann he adustriga (T&C)

**AMANSUMIAN**

1. Sy ðeos burh amansumod & eall dat bid on hyre (Cootest <R 6.17>)

**AWIERGAN**

1. Aweredon & tædon ða ðodooro (T&C)
   Awirgede wourlodsorga (B&T)
   Saga me for hwilcum þingum þos eorðe awyrgeð ware oððe aðft gebletsod? Ic þe sege þurh Adam heo was awirged and þurh Abeles blod (Cosolomo <R 45.1>)
   Nelle ic awirgean ða eorðan (B&T)
   Ic gebletsige ða þe þe bletsiað, & ic awyrige ða þe wyriað (Cootest <R 12.3>)

2. Men habbað heo sylfe swyðe stranglice wið God awerged and wið his háðan (T&C)

3. Awerigdon & miscwæðun (hi) him (T&C)

4. Awyrigdon (hi) (T&C)

**BISMERIAN**

1. Se ðone Háðan Gæst bysmeraþ (B&T)
   Da wegefærendan hyne bysmeredon (B&T)

2. Hí bysmeriaþ (B&T)

**CURSIAN**

1. De biscopes and lered men heo cursede (B&T)

**DYSIGAN**

1. He dysegap (B&T)

**GEHIERWAN**

1. Aldormen (...) geherdun hine (T&C)
   Hy þús lareowes on þum wilðæge word ne gehyrwdon (Cochrist <R 458>)
   ne þós wilgifan word gehyrwan (Cocynew <R 219>)
   Nalles hige gehyrdon hàliges lëre (T&C)
   Þus gerað gðð beon gehyrwed (T&C)
   On gemëðum naman muneca ingehyð byð gehyrewed (T&C)
   He Godes mihte gehyrwde (T&C)
beoð þa [{gehyrwede}] þe forhcgggeð god (Cometrps <R 52.6>)

GEHORNIAN

1 Mið sceofmum miclum gehornadon (B&T)

HIERWAN

1 Ic hyrwe gesceafte (T&C)

MISCWEPAN

1 Miscwælon him (B&T)
Se ðe miscwædes feder & moeder (B&T)

MISGRÆTAN

1 Se gylda ðe ðærne misgræt (B&T)
Gif hwilc gegilda ðærne misgræt (B&T)

MISRAECAN

1 ðæt man biddendne ðearfan misraec (B&T)
ne bið na ðæt gelic þam unþeawfæstan men, þæ for his receleaste misraec ðærne, for
nanre steore, ac for stuntsese (Coaelhom <R 173>)

SCENDAN

1 Ure fynd gehysctan and scendon us (T&C)
he(...) sna ðæofer hi scyrde oðde scynde mid worde oðde weorce (B&T)
Ac ealne þæne bysmor þæ we oft þoliað we gyldað mid weorðscipe þæm þæ us scendað
(Cowulf3 <R 117>)
And oft tyne oðde twelfe, ac after oþrum, scendað to bysmore þæs þegenes cwenan &
hwilum his dohtor oððe nydmagan (Cowulf3 <R 107>)

SWICIAN

1 Nærurca δu nāswica δu (B&T)

WIPERSACIAN

1 ðæ wiðersacaþongen hæligne gæst (B&T)
2 Swa hwylec swa wyþersacaþam Casere, he byþdeþæs scyldig (B&T)

WOFFIAN

1 He woffode ða swa lange mid wordum dyslice (B&T)

WYRGCWEDOLIAN

1 Wergcwæodelade mec (B&T)
Gif feond mìn wergcwæodelade mǣ (B&T)
WYRGAN
1 Se man ðe wirigð Drihtnes naman (B&T)
forþon gif me min feond fæcne wyrgede, ic þat abere bliðe mode (Cometrps <R 54.10>)
ða he Israhela folc wirgean wolde (Cocura <R 36.257.15>)
for rihtwisnesse þolað and þæt bletsáð, þe hine wyrgdon (Cobenrul <R 7.120>)
& bad þât he come to wyrgene þat folc þe fundode wið his (Cootest <R 22,5>)
þæh þe þa ealle þe me a feodon, wordum wyrgen and wearn sprecan (Cometrps <R 54.11>)
Ic þe het feccan, þat ðu mine fynd wyrgdest (Cootest <R 24.10>)
þæm wyrgdon hig hine & cwadon (Cowsgosp <R 9.28>)
se þe bletsáð þane, þe hine wyrgige (Cobenrul <R 7.115>)
Sede wyrgëd fader oððe modor, se is deaðes scyldig (Coaelet3 <R 129>)
Ne ðu hine wyrgie, ne ðu hine bletsan (Cootest <R 23.25>)
gif ðu ealle ðíne cild wyrgist (...) wyrig hi ealle (B&T)
Se þe his hwæc hyt, hiene wiergð ðat folc (B&T)
Heðe on ansynæ wyrigð (B&T)
Wergiaþhig and ðu bletsast (B&T)
ða ðe hine wyrgæþ (B&T)
ða þe be gewyrhtum wyrgede wægon for heora æleasnesse (B&T)

YFELCWEPAN
1 Yfelcwæþende hine (B&T)
2 Se ðe yfelcuoedæs (...) ðam feder (B&T)
Ficbeam ðam ðu yfelcuoede (B&T)

YFELSACIAN
1 Þe gewunode þat he yfel sacode þas almíhtigan Godes magþrym (T&C)
2 þa forðbigfærendan yfel sacedon on hine (T&C)
3 Gæ gehyrað hú he Gode yfel sacæð (T&C)
4 Þe lange ær wæs yfel saciensde (T&C)

2.2.4. TO SAY THAT SOMETHING BAD MAY HAPPEN

BEHÅTAN
1 Ælc yfel man him behæ (B&T)
He heom behæ æcne hete (T&C)
2 Behæ heoswic wite (T&C)
3 Se abbot dyde heom yfele, and beheot heom wyrs (T&C)
**BEODAN**

1. Ðeah him feonda hlōþfeorhcwælmd bude (B&T)

**BEOTIAN**

1. Hie méto beotedan, þut hie me gégiðan woldon (T&C)

2.1 swaswa he beotige us to slenne (Cochad <R 177>)
   þrah hine deofol mid bæspere beotige to ofsticianne (T&C)

2.2 Beotæþeþu he wile þæsa sendan on ðæe witu (T&C)
   Hl ongannon beotian þut hl scoldon hine geniman (T&C)

3. Þæ Langbeardan ongunnon beotian heom to deaðe (T&C)
   Ongan se seoca man swīðlice beotian to him (T&C)
   Þæ mid his tuxum to him beotode (T&C)
   God was beotiente mid þam æcum witém to synfullum mannum (T&C)
   Hildewolfan, þe þu hæstlice manfremmende to me beotast (Cocyn <R 134>)

**GEHÅTAN**

1.1 Ðeah þæt gæme deaþgehætæn (B&T)
   Ææc yfel man him gehæ (T&C)
   Him hi erµ̄h gehæton (T&C)

1.2 Hym Godes andscæcan swīðe gehæton þut he deaþehæ gedægal dreogan sceolde (T&C)

2.1 He wean oft gehæ (T&C)

2.2 Þu þæt gehæest, þu þæt hæm on us gegan wille (T&C)

**GEMANIAN**

1. Se ænwealda hæþealle his gesceafta (…) gemanode (B&T)
   Oft me ænmore seafæ gemanode (B&T)

**GEMYNEGAN**

1.1 We synd gemynegode (…) eow nu to secgenne sum ðing be hyre (T&C)

1.2 To þæ þæt we beon gemynegode þæt we ðære mod on æcre gedæfrednysse to Gode ðæwəndon (T&C)
   We beon gemynegode þæt we ðære mod on æcre gedæfrednysse to Gode ðæwəndon (T&C)

2. Ðe wearþ he on swefne gemynegod (B&T)

**GEWÆRL AECAN**

1. Cain wiste his fader forgæfrednysse, and nas þurh þæt gewærlæt (B&T)
GEWARIAN

1. Pat syndon bisco pas and mæspreostas, þe godcunde heorde gewarian
   (Coinspol <R 67>)

GEWARNIAN

1. þa gewarnode man hi þat þær ðæt þær wæs fyrd at Lundene
   (Cochroe4 <R 1009.49>)

2. God on swefne hi gewarnode (B&T)
   Gif du donn þone arleasan gewarnast (Coeaepref <R 6.27>)
   Crist gewarnode his apleolas þysum wordum (T&C)
   he æ gewarnod (...) sy (T&C)
   Þæt wearþ Godwine gewarnod (B&T)
   þat he gewarnod fram him (T&C)
   He heawritan hú hine gewarnode Mardocheus (T&C)

3. Pat syndon þa, ðe nellað oððe ne cunnon oððon ne durron folc wið synna gewarian
   (Coinspol <R 123>)
   Ac hie þa landleode wið þat gewarnedon (Coorosiu <R 7.116.20>)

HWOPAN

1. Þær ænig ne mæg in þam leodscype læþþum hwopan (Cophoeni <R 579>)

2. Ongan þa soðcyning þurh swefn sprecan to þam aþelinge and him yrre hweop
   (Cogenesi <R 2636>)
   Donne hý him yrre hweopan (B&T)
   Ne ondræd þu ðe, ðeah þe elþeodige egesan hwopan, heardre hilde
   (Cocynew <R 81>)

MANIAN

1. He manode hig georne þat hig Moyses æheoldon (B&T)
   Íc myngige and manige manna gehwylcne þat hÞ his ægene dæla georne smeage (B&T)
   Hi hi manedon and lædan þat hí him wæno worhton (B&T)
   Ongan hi manigeæ and lægeæ þat hí sibbe hæfdon (B&T)
   Donne hêhine monað (...) and hine spanð þat he to him gecierre (T&C)

2. Donne manige ic þat ge eow ææsan of eowrum synnum (B&T)
   Wé maniað þat man Sunnandæges freols mid callum magene healde (T&C)

3. Hine mid ðisum wordum manode (he) (B&T)
   swæswæse witega ðæs monað (B&T)
   Agustinus Brytta bisco pas for rihtgeleaffulra sibbe læde and monade (B&T)
MYNEGIAN

1. Ælic bispod done cyning myngige ðat ealle Godes cyrcan syn wel behworfe. (B&T)
   We willamyngean freonda gehwilcne, ðat gehwæhine sylfne beþence. (B&T)
   Hé hi to jæm myngode þat heo hine geefenæende. (T&C)
   Eadweard cyning myngode his witan ðat hý smeADon hú heora friþbetere beon mæhte. (B&T)
   ic myngige & manige manna gehwylcne þat he his agene darla georne smeage.
   (Coblick <R 31>)

2. þat we geornlice mynegian and læran sculon, þat manna gehwylc to gode buge and fram
   synnum gecyrre. (Coinspol <R 135>)

3. Minga hine (ðu) (B&T)
   Manæþs and myngaþseo æ and seo eadignes. (B&T)
   Eow ic mynegie. (B&T)
   Mine wynna ic mynegige. (B&T)
   Ic myngige and manige manna gehwylcne. (B&T)
   ðære hine ælmihtig god us singalice mynegode ðurh his halgan bec. (Coepihom <R 2>)

4. þat ungelaæde folc swiðe mynegode (he) to ures drihtones hersumnesse
   (Comarga <R 21>)

PEOWAN

1.1. Heondraðe ða þeowrace ðe Drihten þurh his witigan ðywd. (B&T)
   We(...) þeodon bealwa wiþ. (T&C)

1.2. Héhine þeowde to ofsleanne. (B&T)

1.3. He (...) ðywd mid mæþ þat he ðæt Martinum ðbite. (T&C)

2. ðUhine ðwe. (B&T)
   Seo ofermæðnes ðywdæ ðat folc. (B&T)
   Gif ic ðat gefricge, ðat ðæc ymbsittend egesan ðywað. (B&T)
   Ñæs se folcyning ymbsittendra ðe mec dorste egesan ðeon. (B&T)
   Héðywaþme. (B&T)
   Seo mæðynys on horse ðywd ðat folc. (B&T)

3. Héne ðywað. (B&T)

PEOWRACIAN

1. Ne on ðeyssse hæþowracap. (B&T)
APÉNDICE II: LISTADO DE EJEMPLOS ANALIZADOS

PÆREATIAN

1. He gon þretien swiðe, þat al he wolde heom todrive (B&T)

2. Hí þreatiæpell moncyñn mid hiora þrymme (B&T)
   Mine þralles me þretiað (B&T)
   He þrette us for to smiten (B&T)
   ðu ðreatest and bregst þu ðæða þu us ðreatigað (Coparips <R 9.5>)
   Swa mec gelome laðgeteonan þreatedon þearle (Cobeowul <R 559>)
   and hi (...) ðrymme þretiað gehwider ymsbittenda oðra ðæða (Cometboe <R 25.8>)
   þa het Aurelianus se casere hyne mid witum þreatian from Cristes geleafan
   (Comartyr <R 2400>)

3. He bigon to þreatin hire (B&T)

4. Sho was adrad, for he so þrette (B&T)

WARIAN

1. Mid ðæm wordum he us warode (B&T)

2. ða hyrdas (...) ðe wið ðæt ðæte sculon warian (B&T)

WARNIAN

1.1. ðæat wyrreste þyngc ðu didest, ðat ðu me warnodest (B&T)

1.2. Ic eow warnode, ðat ðæwiglunge mid ealle forlætan (B&T)
   Warna ðe ðæt ðu ne mige þæt se hund (Coquadru <R 664>)
   æghwylc Godes freond warnige hine symble ðat he Cristes bryde to (Coinspol <R 219>)
   Warniað eow nu, ic bidde, þæt ge beon betera (Coaelet3 <R 171>)

2. we godcunde heorda warnian (Cowulf4 <R 28>)

3. Se Hælende us warnode ðus, for ðan ðe hæwyle, ðat we ware beon (B&T)
   Butan ic eow warnige (B&T)
   eft cyrrendan cniht he warnode (Cogregd3 <P 142>)
   Men ða leofestan, we willapeow warnian (B&T)
   ðætsende Æfric and he warnian ðone here (B&T)
   us is miclom to warnienne (Cobenrul <R 7.64>)
   warnige hine georne (Coinspol <R 93>)

4.1. warniað (hi) eow be swylcan (Cowulf4 <R 60>)
   warnian us be swilcan (Cowulf3 <R 180>)

4.2. ðat Þy Godes folc warnian gelome wið þone egesan ðe mannum is towerd
   (Cowulf4 <R 23>)
   Swa warniað eow wið þis (Coaelet4 <R 67>)
   Benedictus warnode ðæt ðæs deofles tæcyme (B&T)
\[\text{þæt we us warnigan scoldon wið þa missenlican (Coalex <R 138>) }\]
And utan warnian us eac swa wið his unlara (Cowulf4 <R 32>)

5 warnið (hi) eac symle wið gyfernesse (Cowulf3 <R 74>)
wiod Godes yrre to warnienn symle (Coinspol <R 75>)
Warnige se laereow wið þut (Coaelet4 <R 63>)

6 Swefnu beoð onwrigene tō warnienne (B&T)
he wolde ða warnian on ær (Cootest <R 6.6>)

2.3. TO SAY SOMETHING KNOWING THAT IT IS NOT TRUE

\[\text{ALEOGAN}\]
1 buton hit wære ær alogen (Codicts <R 1.19>)
\[\text{þut we aleogan þut (Cowulf3 <R 114>)}\]
Gif hwa beforan biscepe his gewitnesse & his wed aleoge (Colaw2 <R 13>)
Gif he (...) þut aleoge (Colaw2 <R 1.2>)
\[\text{þut is þonne ryhtre to aleoganne (Colaw2 <R 1.1>)}\]
\[\text{þar bið lytel alogen (Codicts <R 1.6>)}\]

2 Hi aleoaphim (B&T)
\[\text{ðu hæfst alogen ðan Halgan Gaste (T&C)}\]
dat man Gode behate ne aleoge man æfre (Cowulf3 <R 107>)

\[\text{FORLEOGAN}\]
1 Mænige synd forsworene and swyðe forlogene (B&T)
And eac syndan wide (...) þurh æðbricas & þurh wedbrycas (...) forloren and forlogen ma
ðonne scolde (Cowulf3 <R 132>)

2 Hi mid leasum gewitum forleogan woldon (B&T)

\[\text{FORSWERIAN}\]
1 Ne ænig man hine sylfne mid mane ne forswerie (Cowulf3 <R 92>)
Manige synd forsworene & swyðe forlogene (Cowulf3 <R 90>)
we ne beoð forsworene (Cootest <R 2.20>)
Gif hwylc lævede man hine forswergie (B&T)

2 Ne forswere ðu (B&T)
\[\text{þylæs mon forswergie (Cobenrul <R 4.17>)}\]
Gif gehâdod man forswergie oððe forlicege (B&T)

\[\text{LEASIAN}\]
1 Leasiaþðeðfynd ðine (B&T)
LEOGAN
1 Him siððan onginð (he) sum tohopa swiðe leogan (Cometboe <R 25.49>)
2 Du lhst ðat ðu God sy (B&T)
3 þat hie soð sægdon & noht lugen þara þinga (Coalex <R 757>)
4 Swa hy næfre man lyhð (Cobeowul <R 1046>)
   ne ðe sylfne ne leah (Codicts <R 1.34>)
5 ne eart ðu leogende on ðam (Coapollo <R 4.24>)
   hi geheoraþat him man on lhþp (B&T)
6 þat se eadiga Ioannes him leogan nolde (Coaelet4 <R 1097>)
   Helhpþim sylfum (B&T)
7 he leah mid ðare race (B&T)
   Eal hit is swa ne leoge ic (B&T)
   Seo orsorge wyrd simle lhþpand licet (B&T)
   Se ðe lyhþodðe ðæs soðes ansaceþ (B&T)
   gif we leogan nellæð (Coexeter <R 69>)
   for hwon leogað ge swa? (Cogregd4 <R 12.127.7>)
   gyt cimeð on uferan tidan þe leaslice leogeð (Cowulf4 <R 36>)

MANSWERIAN
1 her syndan mansworan (hi) (Cowulf3 <R 155>)
2 Gif man wað ðat ðoder mansweraþ (B&T)
   ðider sculan manslagan, & ðider sculan mansworan (Cowulf3 <R 90>)
   Ne swerige heðylæs he ðanswérege (B&T)
   Gif he on ungehægedum Cristes mæde ðansweræð (B&T)
   He swærah mid þæm ðærum ðanswþeræ (B&T)
   Nu gyt eastðæs men swergeð ðurh his noman (B&T)

OFLEOGAN
1 þæ aðeodgan bearn me oflugon (Coparips <R 17.43>)
2.4. TO SAY THAT ONE IS SORRY ABOUT SOMETHING

**ADJAN**

1. Hu mægon hi hí alædian (B&T)

**BELADIAN**

1. And we secgað eow þat nan man hine ne sceal beladian þat he godes cyrcan ne gesece (Coaelhom <R 258.110>)
   He for his wife ne dearr hine syllne beladian þat hene scule faran (T&C)
   þe nan man ne dørfte hine beladian, þe hæfæt nafde (T&C)
   He ðæt hine ðæt he ðæt ælædian þæt he ðæt ðæt ælædian ne gecærmod (T&C)

2. Þæt ongunnon hig hig beladian (T&C)
   hie wilniað ðat hie scylen hie beladian sua georne ðatte oft se þe wilnað híra un∂eawas arasian (Cocura <P 241>)
   He hine belaðað (T&C)
   Hí hí belaðað (T&C)
   Heo eape mihtæ þæs forlígeres unhlisan hí beladian (T&C)
   þæt hyra nán þurh nyntennyssæ híne beladian ne mæge (T&C)
   Þæt hyra nán þurh nynennyssæ híne beladian ne mæge (T&C)
   Þæt hyra nán þurh nynennyssæ híne beladian ne mæge (T&C)

3. Ic ne belaðge méfor ylde (T&C)
   Ne mæg eower nán hyne lære beladian (T&C)

**BESECGAN**

1. Elch sinne him seluen biseið (hi) (T&C)

**BETELLAN**

1. þæt he ne mihtæ his mandæda betellan (Coealive <R 143>)

2. þæt he mostæ hine betellan ðæt ælc þæra þinga (Cochroe4 <R 1048.74>)

**ONSACAN**

1. Ongunnun (hi) alle onsaca (B&T)
2.5. TO SAY THAT ONE IS NO LONGER ANGRY ABOUT OR WISHING TO GIVE PUNISHMENT TO SOMEONE FOR SOMETHING

**ALÆTAN**

1. Ure leathras alæ (ðu) (B&T)

**BELADIAN**

1. þæ beladode drihten marian and cwæð; Martha, martha. þu eart carful and bysig ymbe fela ðing (Coaelhom <R 255.15>)
   Dat he wolde beladian his mōdor (B&T)

**BETELLAN**

1. Nis nan man swa dyrstig on þam micclum dome, þat he durre oðerne betellan (T&C)

**FORGIEFAN**

1. Drihten leof, forgif þu him ealle þa synne (Comarga <R 354>)
   swa swa se Hælend sale, þat us ure synna syōdan [[beon[ ] forgifene (Coaelhom <R 211>)]
   Drihten forgif us ure synna (Cobenrul <R 13.33>)
   forgif þu me þas wite (Comarga <R 350>)
   Æghuelc scyld forgeat ic ðe (T&C)

2. and forgif (ðu) ealle mine scylda (Coparips <R 24.16>)
   æc þara þinga forgifan beon sceolde (Cochroe4 <R 1014.8>)
   ealra manna synna söliche forgifð (Coealet4 <R 36>)
   Drihten, for þinum naman beo þu forgifende mina synna (Coparips <R 24.9>)
   Gif us anig man derað oðde gedeð unþanc, þat we sceolon forgifan (Coaelhom <R 211>)
   þat se Heofonlica Fæder eowre synna forgife (Coaelhom <R 197>)
   eall hit sie forgifen (Comarga <R 334>)
   and gif hy on synnum syndon, þat hy beon forgifene (Coealet3 <R 10>)
   He forgifþhit (B&T)
   Se Hæga Gæst manna synna forgifð (T&C)

3. Fæder, forgif (ðu) him (B&T)
   Ecne naman ic him forgife (Coealet3 <R 88>)
   swa swa we forgifað þam, þe wið us gyltað (Cobenrul <R 13.33>)
   Forgif us, magna god (Coeynew <R 729>)
   forgifando þonne on eowrum heortum eallum oðrum mannnum (Coaelhom <R 197>)
   and butan ge forgifon, ne forgifð he na eow (Coaelhom <R 197>)
   mōt ic him forgifyan (T&C)
GERIHTWISIAN

1 forðam þu eart se ðe me gerihtwisast (Coparips <R 4.1>)
Hy synt gerihtwisode (B&T)
He wolde hine sylfne gerihtwisian (B&T)
ða ðe he gerihtwisode, ða he gemæsode (B&T)

LADIAN

1 gif he hine ladian wille & mage (Colaw3 <R 37>)
Hu mag ic ladan laþan spræce (Cochrist <R 183>)
þæt se Englisca ladan hine mid irene (Colaw4 <R 3>)
þæt se Englisca (...) ladan hine mid æþ ongean hine (Colaw4 <R 1.1>)
þæt he (...) ladan hine mid þryfealdre lade (Colaw3 <R 5>)
ladan on þum husle he ana hine sylfne (Colaw3 <R 5>)
ðæt synfulle mod ðe hit simle wile ladan (Cocura <R 35.241.5>)
ladan hine mid þam (Colaw3 <R 5.1>)
he ladan hine mid irene (Colaw4 <R 2.3>)
ladan hine swa diacon (Colaw3 <R 5.2>)
ðæt hit symle lytiglice ladan (B&T)
ðæt he hine (B&T)
Ic bidde ðæt ðu mægeladige (B&T)
ðæt hie hie mid þissum wordum ladan (T&C)

2 at anfealdre speæce (...) ladan he (Colaw3 <R 5>)
gif he ladian wille (Colaw3 <R 30>)
gyf he sig mægleas, ladan mid geferan (Colaw3 <R 5.2>)
þæt he (...) ladan mid his magum (Colaw3 <R 5.2>)

ONGIFAN

1 ðu ðe ongæfest (B&T)
3. TO SAY SOMETHING FOR A PARTICULAR PURPOSE/WITH A SPECIFIC RESULT

3.1. TO SAY SOMETHING TO SOMEBODY SO THAT THEY WILL DO IT

ABEODAN

1. Abed cyning þegnum sínun, ðat hie (...), (T&C)

2. He up locade, swa him se ar abead, (Cocynew <R 85>)

BEBEODAN

1.1. wanna þat ðu nan þinc elles ne sprece buton þat ic þe bebeode, (Cootest <R 22.35>)
      him gereahit bið þat he oðrum mag nytt bion on ðam ðe he him mon ðonne bebeodeð
      (Cocura <R 6.47.16>)
      Windum stilnesse bebeodan, (T&C)

1.2. he bebead þone hlaford lufian swa hine, (Colaw2 <P 46>)
      oð Moyses bebead eorlas on uhttid ærnum, (Coexodus <R 211>)
      Ure drihten bebead his discipulum þat hi sceoldon læræn. and tæcan eallum þeodum ða
      ðing þe he sylf him tahtæ, (Coaepref <R 6.20>)
      ic bidde & bebeode swade monn se ðat min lond hebbe ðat he aelc gere agefe ðem
      higum at Folcanstane L ambra maltes & VI ambra gruta & III wega spices
      (Codocu1 <R 30>)
      on þæs hælendes naman ic þe bebeode, þat þu gehealde þas stigole, & þu ne late þone
      þrof her ðinggan (Cogregd3 <R 6.24.8>)
      ic þe þonne bebeodun on drihtnes naman þet þu hit neneæm men ne asecge er minre
      forðore, (Cochad <R 134>)
      he bebead him þatte ne ænigum gecuodeæ ah geong æleauæ ðec ðam sacerde
      (Colindis <R 5.14>)
      Johannes, (...) gelome bebead þam bisceope mid ðasum, þat he þone iungan cniht
      gewissian sceolde to ðam halgan geleæfan (Coaelat4 <R 1061>)
      aritten is forðon þatte englum his bebead from ðec þatte efnegeheredæ de
      (Colindis <R 4.10>)
      se cyng þa bebead þone arcebiscop þat he sceolde him laden to Cantwarabyrig &
      blatsen him to biscep wolde he nolde he, (Cochroie4 <R 1114.27>)
      þa se bisceop swiðe egeslice bebead þam mæssepreoste, þat he nanum men þis wunder
      ne asade swa lange swa he sylf on lichaman lifde (Cogregd3 <R 22.59.19>)
      he bebead his twæm sunum þat hie þas rices þiddan dat Geowerþan sealden
      (Coorosiu <R 7.228.9>)
      Þæm landbæendum is beboden, ðat ealles ðæs ðe him on heora ceape gewæxe, hig Gode
      ðone teðdan ðæt ægyfæn, (B&T)
      He bebead his suna þat hætowearp þat templ, (T&C)
      S. Paulus sægde þat Crist sylfa bebude Moyses þat he ðrum lærewum sægde, (T&C)

547
2.1 Ic sylle þat þæt ær bebude (T&C)
Selre bið æghwam þat he eaðmedum ellorfusne oncwawe cuðlice, swa þat Crist bebead (Coandrea <R 320>)
Þat heþspedende bebiet (T&C)
Hwæt yfela bebead Drihten æfre (T&C)
Bebiod ðís (T&C)

2.2 Ærest we bebeodað, þatte Godes ðeowas hiora ryhtregol on ryht healdan (Colaw2 <P 88>)
after þam we bebeodað, þette ealles fælces æw & domas ðus sien gehealdene (Colaw2 <R 1.1>)
suðlice he (...) bebead þatte ne ænigum gecuodon ðís (Colindis <R 9.21>)
hæ þe bebead, þat man þam halgan were þat ilce hors eft bringan sceolde (Cogregd4 <R 10.78.15>)
ond þriste bebead þat [hie{] his lare lœston georne, feorhæad fremedon (Coandrea <R 1647>)
He bebead þat nœn cristen mon ne cœme on his hierede (T&C)

3 Healle man massedæg swæhæ bebeden beo (T&C)
Hi wæron bebedene (T&C)

4 Swæ him God bebead (B&T)
Ongunnon hie þa be godes hæse bearn astrienan, swa him metod bebead (Cogenesi <R 965>)
Hie ðat ofstlice efnedon sona, ond hine mid arum up gelæddon of carcerne, swa him seo cwen bebead (Cocynew <R 713>)
þat sona bebead Benedictus swïhte hrælice þam broðrum þurh ærendracan (Cogregd4 <R 11.124.29>)
God bebead syflan Moyse, & cwað: Wrec Israhela bearn on ðam Madianitiscum & ofsleaþ him, for ðam þe hi beswicon eow (Cootest <R 25.16>)
He hys englum bebyt (B&T)
Bebeod Iosue (B&T)
Hi bebudon him (B&T)
Swæ him hæigu gewreotu bebeodaþ (T&C)

BEOĐAN

1.1 Þæs þing ic eow beode (B&T)
Gyf hwa ænigum preoste ænig woh beode (Colaw3 <R 1>)

1.2 Man bead him ut binnan v. nihtan (T&C)
ðonne he for nanre anwielsnesse ne wiðcuið ðam nyttan weorcum þe heim mon beodeð to underfonne (Cocura <R 6.47.10>)
æðelstæn beot his bispocum, þat ge þne frið healdan (T&C)
Ne bud þu meðanÆessan to syllanne (T&C)
1.3 He bead Iosepe ðat he bude his brðorum (B&T)
We beodað eow mæssepreostum, þat ge beodon eallum þam folce, þe eow tolocað
(Coalet4 <R 150>)

2 Ond we beodað þat nænig mon (…) hit gereafige (Codocu3 <R 23>)
And we beodað, þat man Cristene men ealle to swiðe of earde ne sylle ne on
hærendome huru ne gebringe (Colaw3 <R 3>)
And eac ic on Godes naman bidde & beode, gyf ænig cristen man þe ylde habbe swa sy
forgymed þat he hit ne cumne, leornige hit georne (Cowulf3 <P 183>)
þat he beodan ofer ealle þær fird þæt hie foron ealle ut at somne (Cochroa2 <R 905.8>)

3 Se biscop sceal beodon mid þan mǣston bebode þæm mæssepreostum (B&T)
And ðy hit is rihtlic dom þat nænig cristen man oðrum ne beoden butan þat he wille þat
man him beode (Cowulf3 <R 110>)
And utan understandan þat nis nan rihtra dom þonne ure ðæc oðrum beode þat we willan
þat man us beode (Cowulf3 <R 53>)
he georne eac læde þat manna gehwilc oðrum beode þat þat he wille þat man him
beode (Cowulf3 <R 28>)
& werige his hlafordes inland, gif him man beode (Colaw4 <R 3.4>)
Min fæder mǣbyd (T&C)
Man bead [m] folce þider (T&C)
þat hie him to unāberendlcice ne beoden (T&C)

BIDDAN

1.1 He bad him hlàfas wyrcan (B&T)

1.2 he (...) bad his slagan þat he hine sloge (Coaelive <R 169>)
and þæ ealde bad georne, þat hi him mid fastan fullice þry dagas, biddende þone
Æmihtigan þat he him arian scolde (Coaelive <R 225>)
þat Swegen hine þet he sceolde faran mid him to his scipon (Cochroe4 <R 1046.40>)

2.1 he þurhteah þat he bad (Cochroa2 <R 167.1>)

2.2 To þam Lucius Bretene kyning sende stafas, bad þat he ware Cristen gedon
(Cochroa2 <R 167.1>)
He sende þa his bodan to Balaam ðæm witegan, Beores suna & bad ðat he come to
wyriçenne þat folc þe fundode wið his (Cootest <R 22.5>)
þa sende Pipin mid ealra hiora geþafunge þone arwyðan wer Willbrord to Roome to
Sergie þem papan, ond bad þat he hine Fresna ðeode to ercebiscope gehalgade
(Cobede <R 12.420.28>)

3 Hî dòpswîcic bidde (B&T)
he swa dyde swa he bad (Cobede <R 12.422.1>)
FOREGEHÅTAN
1 Foregehæht (he) (T&C)

GEBANNAN
1 ðæ ic gefrægn weorc gebannan manigre mæhe (B&T)

GEBÆODAN
1.1 Sege hwænne ic afre ær þælic ðe gebude (Cootest <R 22.30>)
he ne mæg beon wuruful cyninge buton he hæbbe þæ geþincðe ðe him gebyriað, and
swylce þëningmen, þæ awfastnyssse him gebeodon (Coaepref <R 25>)
1.2 Het (he) ða gebeodon byre Wihstanes, hæle hildedior, hæða monegum boldagendra, þæ hie bædwudu feorran feredon (Cobeowul <R 3110>)
Heht hire þæ aras eac gebeodon Constantinus þæ hio cirican þær on þæm beorhhliðe begra
ræðum getimbrede (Cocynew <R 1006>)
þær him niþ gescod, ealdfeondes æfest, se him at gebead, beames blede, þæ hì hu þægun
appel unraðum ofer est godes, byrgdon forbodene (Cophoeni <R 400>)
after þæm þæ Romeburg getimbred was IIII hunde wintra & II, ðætte Cartaina þære
burge ærendracan comon to Rome, & him gebudon þæ hie frið him betweonum hæfden
(Coorosiu <R 5.104.12>)
þæ gesettan bileouene his gebroðrum gebeode on rihtne timan buton late and gnornunge,
þæ hie ne geunrotsigen (Cobenrul <R 31.25>)

GEHÅTAN
1.1 Him ðat eall gehæt his reœlest (B&T)
For ðon dyde ðæþ hie gehæten hæfde & gehæht (T&C)
1.2 Gehæht (he) ða ðegnas astige in scipp (T&C)
Gehæht gæn ofer stream (T&C)
Ðæ fiondas gehæht to lufianne (T&C)
1.3 Gehæht (he) ðegnum his þæ ðæ eðgum menn cueðas (T&C)
2 Ðing þæ gehæht Môyses (T&C)
3 In mæhte gehæða gæstum unclænum (T&C)

HÅTAN
1.1 Drihten hwæt hæast ðu meðon, Lord (B&T)
Drihten hæþpa corþan eft ægifan ðat heo æ onfeng (B&T)
Weccæð of deaðe dryhtgumenæ bærn, eall monna cynn, to meotudscæfte egelsec of þære
ealdan moldan, hatað hy upp astadan sneome of slope þy fastan (Cochrist <R 886>)
Ic Elfræd dux hau writan and cyðan an ðissum gewrite Elfræde regi (B&T)
Ælfræd kyning hæþgræran Warferþbiscop (B&T)
1.2 Ic ḫāe ṭat ḫu ḫā ṭa gesyah ĥe secge mannum (B&T)
   ḫe ĥe ĥine ṭat ĥe ĥine fealde swā swāboc (B&T)
2  Wedydon swā ĥu ĥe (B&T)
   ḫe ĥt oðre dage ĥie ealle ḥry in beforan ĥine (B&T)
3  Gif ĥu ĥæst ðonne mag ic (B&T)

**ONBEODAN**

1.1 ḫa onbead heo him ṭat ĥe ĥire to onsande all ḫa gesiðwif (B&T)
1.2 ḫe onbead to ĥeōm ĥus cwelþente, ‘Gerihtā incre tungan’ (T&C)
2  ḫe onbead ṭat ĥe of Rœme come (B&T)
   Scipia hit oftrerlice ĥam onbead ĥu ĥie hit ne angunnen (T&C)
   ĥa sona [{wæs onboden of ĥam mynstre, ĥat he selfa come (Cogregd4 <R 14.130.24>)

**WILLAN**

1.1 Se ealdorman gewā ĥa ĥahit wolde God (T&C)
   ĥa ĥewolde ṭat ṭat ĥewolde (B&T)
   ĥe siō godcunde fortiōhhung oþþe siō wyrd ĥe ĥe ĥe ĥolde to ĥam ĥe hi willen (B&T)
1.2 Ic wylle ṭat ĥe ĥwenige ḫus (B&T)
   ĥe wolde ṭat ĥa ĥinihtas crafte leornedon (B&T)
   ĥe wolde ṭat him eорde geseted wurde (B&T)
3.1.1. TO SAY SOMETHING TO SOMEBODY ELSE TO PUT AN IDEA IN THEIR MIND

**GELÆRAN**

1. Heo gelæde þone cyning þat he Cassander upp ðeof (T&C)
   Eac ic gelæde Simon searoþncum þat he sacan ongon wiþ þu gecorenan Cristes þegnas (Cocynew <R 297>)
   þat Stranguilio and Dionisiade his wif gelændon Apollonium ðat he ferde on scipe to Pentapolim þare ciriniscan birig (Coapollo <R 11.1>)
   Gif he ða cwæne gespannan and gelæran mihte ðat heo brucan wolde his gesynscipes (B&T)
   He gelæde ealle Creças ðat hy Alexandre wiðoþcon (B&T)
   Hụ us gelædest ðat we Hælende heran ne sceoldon (B&T)
   Wearþ Simon æweht wiþoþam apostolum and gelæred þat hefeala yfla sægde (T&C)
   Meþa gelændon leode mine (...) þat ic læðe ðe (T&C)
   Gelæde unc se atola (...) þat wit blææ ðehton (T&C)

2. Næfre þu gelærest þat ic leasingum, dumbum ond deafum deofolgliedumd (...) gaful onhate (Cocynew <R 147>)
   ond hy gelærde þat hi lufan dryhtnes, ece eadgiefe anforleton, beorhtne boldwelan (Cocynew <R 494>)
   gelærde heo, þat hie gebletsodon heora eagan & gesawon, þat þær stod gesund hus þære cycenan (Cogregd4 <R 10.124.7>)

**GERÆDAN**

1. hí him gerældon hwat him be ðæm selost ðuhte (T&C)

2. Decius lēt him to ræle þat heþa geræde (T&C)

**MANIAN**

1. þa gesinhiwan mon sceal manian (...) ðat hie no læs ne ne gedencen hwat oðre men him forberað & geðafiað (Cocura <R 51.397.3>)
   Eac sint to manigenne þa gesinhiwan ðat hie gemunen ðat hie for nanum oðrum ðingum ne bioð gesomnode, buton forðam ðat hie sculon bearn (Cocura <R 51.397.8>)
   Eac sint to manianne þa mettruman ðat hie gedencen hu micel hado ðat bið ðære heortan ðat se lichoma sie medtrum (Cocura <R 36.255.13>)
   Ongean ðat sint to manianne þa mettruman ðat hie ongieten & gefreden ðat hie sua micle ma beoð Godes bearn (Cocura <R 36.251.20>)
   ðonne sint eac to manianne ða unhalan ðat hie gedencen mid hu monigfaldum ungetasum & mid hu heardum brocum us swingað & ðreagað ure worldcunde (Cocura <R 36.253.23>)
   Eac sint þa seocan to monianne ðat hie ongieten hu micel Godes giefu him bið ðæs flasces gesuine (Cocura <R 36.257.19>)
APÉNDICE II: LISTADO DE EJEMPLOS ANALIZADOS

\[ \text{þæt þone unstaðolfæstan broðor and þone tweonigendan to dædbote and to his agenre} \]
\[ \text{þearfe manigean and hine swa frefrigean, þat he þurh mycele gnornunge ne sy on lyre} \]
\[ \text{forswolgen (Cobenrul } \langle R 27.3 \rangle) \]

\[ \text{Eac hie sint to manigenne } \delta \text{at hie geðencen } \text{hu hit awritten is be Salamonne, } \text{hu he after} \]
\[ \text{swa miclum wisdome afioll, emne oððæt he dioflum ongan gieldan} \]
\[ \text{(Cocura } \langle R 50.393.12 \rangle) \]

\[ \text{To manigenne sint } \delta \text{a gesomhiwan, } \delta \text{eac hira hwæðrum hwæthwugu hwilum mislicige on} \]
\[ \text{oðrum, } \delta \text{at hie } \delta \text{at geðyldelice forberen} \]
\[ \text{(Cocura } \langle R 51.395.31 \rangle) \]

RÆDAN

1. He(...) ræde, rincum ræhte hú hi sceoldon standan (B&T)
2. Ðat folc eall hrymde, swa swa Josue him ræde (B&T)
   Ic ræde de (B&T)

SCÝAN

1. Da ærestan synne se weriga gæt scýde (B&T)
2. We getæþ & scyaþ him (B&T)

TYHTAN

1. Gif (...) we wyllaþsum þinc tihtan (B&T)
   Swa hwat swa þurh unclænynsse on þrawum hit tiht (B&T)

PURHLÆRAN

1. se (God) andettan gyltas þurhlæþ (B&T)

3.2. TO SAY SOMETHING TO SOMEBODY SO THAT THEY WILL NOT DO IT

FORBÆODAN

1.1. forðam þe hi sculon eallum oðrum mannum æce unclænnesse forbeodian
    (Coinspol } \langle P 110 \rangle)
   hu ne moton we sprecan þat we wyllað, hwat ondræde we hwyle hlaford mag us
   forbeodian urne willan? (Coparips } \langle R 11.4 \rangle)
   And þeah hit swa ne getimige, ne sceal he beon druncen, forþæþe ure drihten forbead
   druncennysses his þænum (Coalet4 } \langle R 76 \rangle)
   Vre Hælend Crist on his halgan godspelle forbead þone oferdrenc eallum gelyfedum
   mannum (Coalet4 } \langle R 1266 \rangle)
   Búton ðu forgange þat ic ðe forbeode (B&T)
   Done hire forbead Drihten (B&T)
   Ne forbead him nàðine tunecan (B&T)
   Ic him frene forbead (T&C)
   Ic him þænunge forbead (T&C)
   Se pæpa hit him forboden hæfde (T&C)
1.2 Nelle gehig forbeodan cuman to me (B&T)
ac he forbead swa þeþ blod to þegenne (Coaelet4 <R 283>)
þe forbead Petre mid wapnum to winnenne wið þa walthrunow Iudeiscan
(Coelive <R 101>)
Godes æœs forbiet diofulum to ofrianne (T&C)
Heforbead him ææc wedd to syllanne (T&C)

1.3 Daer ðær God us forbead dat we ðere rytwisnesse beforan monnum dyden (T&C)
seo naðdre cwæð to ðæm wife: Hwi forbead God eow dat ge ne aþon of æcon treowe
binnan Paradisum? (Cootest <R 3.1>)
and Moyses hy awrat and mancyyne forbead, þat hi ðæm heæþenscype habban ne
mostan, ac sceolde efre wurðian þone soþan God (Coaelet3 <R 10>)
ðæsne we gemeton forbeodende dat man ðæm Casere gafol ne scealde (B&T)
ðu Adame sealdest wæstme ða inc waron fæste forbodene (B&T)
ðæt us on ðærre stowe forbiet dat we hit beforan mannum don (...). Daer ðær God us
forbead dat we ðere rytwisnesse beforan monnum dyden (T&C)
ðæt us forboden ðatte æhta habban (T&C)
Heforbead him ðat hit ne scolde suæweorðan (T&C)

2.1 hy scylan georne Godes riht bodian & æghwylc unriht georne forbeodon
(Cowulf4 <R 33>)
Gif þu þæm synfullan nelt, cwæð ure Drïthent, synna gestyræ & unriht forbeodon & þæm
manfullan his mundæta cyðan, þa scealt þa sawle bitere forgylkan (Cowulf4 <R 43>)
Eala, eala, soð is þæt ic eow sege, swær is seo byrðen þe Godes bydel beran mot gif he
nele georne unriht forbeodon (Cowulf4 <R 61>)
Nu syndan we bisceopas to þæm sylfan gesette, þat we bodian sceolan Godes riht georne
& unriht forbeodon, gyne se þe wille (Cowulf4 <R 11>)
Ac bodian hy synle Godes riht georne and unriht forbeodon, gyne, se þe wille
(Coinspol <R 63>)
And gyf hi aht gedon scylon, ne magon hi wandian nœter ne for ege ne for lufe ænges
mannes, þat hi riht ne bodian and unriht forbeodon (Coinspol <R 105>)
And bisceopas syndon bydelas and Godes lage lareowas, and hi sculan [[riht[] bodian
and unriht forbeodon (Coinspol <R 42>)
And seoe æ forbead eac swylcse synna and eac gewiðnode þa þe wolice syngodon
(Coaelet3 <R 10>)
ðæð ðohton ða men þa ðe heora lichoman namon hwæðer hy mon atsomme byrgde, forðon
ðe Cosmas þæt æer forbead (Comartyr <R 2165>)
He bodode geleafan on Iudea lande & unriht forbeod (Coaelet4 <R 597>)
Hit forboden was (B&T)
Heora bisceopas sælon þat hie þat gefeotht forbuden (T&C)
þat he ne côme no þas bebodu to breccanne ne to forbeodanne (T&C)
2.2 He forbead þæt mon nāne faste boc ne leornode (T&C)
forpan þæt he holde heom nan feoh behaten. & forbead þæt man nan þing wīð him syllan ne moste (Coehro4 <R 1012.5>)
Ac þæt forbead hit se bisceop þæt hi ne wepon (Coalex <R 958>)
God forbead þæt mon þāðere eft ne timbrede (T&C)

3 We him forbudon (B&T)
ac þæt forbead me se bisceop, & saged þæt ðæt nāere alyfed anígem men ðæt he þæt anígem nyten cwealde ofþe blodgyte worhte (Coalex <P 43>)
and ne forbeode gðhim (B&T)

FORESCAN

1. Foresc (he) oðde forbead (B&T)

TOCWEDAN

1 Ælc deofolgeld hi tocwælæn (B&T)
& ordal & āðs & wifunga aðre syndan tocwedæne [{heahfreolsdagum} & rihtymbrenom (Colaw3 <R 25>)
& ordal & aðas syndan tocweðen freolsgadum & rihtyngrΣendagum & fram Adventum Domini ðð octabas Epiphanie & fram Septuagessimam ðð XV niht ofer eastran (Colaw3 <R 18>)
We nellāþsecgan (...) for ðan ðæt lic to cwælæn ðæ wisan læçowas (B&T)

3.3. TO SAY SOMETHING IN ORDER TO GET SOMETHING ELSE

ABIDDAN

1.1 Hì abædon at ðan Eġiptiscon hira fatu (T&C)
Se ðæt hwæt to læne abit (B&T)
Seo ðweyrgednes ðæ eower yldran abædon sylfe (T&C)
Heo ðæt ðæt hridder hire to læne at ðrum wif (T&C)

1.2 Wilt ðu wit unc abiddan drincan (B&T)

1.3 Ðu ðææde at mæ ðat ic ðæ write (T&C)
We sceolon us gebletsian and abiddan at Gode þæt his us gehalde (Coaelhom <R 178>)
þæt ðæs abæde at Gode þæt se sunne stod stille anes dæges lencge (Cotempo <R 7.1>)
þæt se witega Helias abæde at Gode, for ðæs folces ðwymyssum, ðæt nan ren ne com ofer eordan feordan healfan geare (Cotempo <R 11.3>)
Ic abæde at Criste þæt ðæs cwealmbæra forð me ne gewylde, þæt ñæ wurðe gescynd (Coaelive <R 119>)

2 Ne mihte ic lýfnesse abiddan (B&T)
Abiddaþ (ge) hine caþnaðlice (B&T)

BEAHSIAN

1. δονε papan & þat papseld þat hie befrinon & beahsodan hwæt him þas to ræde þuhte (Coblick <R 153>)
hie hine lare beahsodan, hwæt him þas to donne ware (Coblick <R 56>)
2. hie hine lare beahsodan (Coblick <R 56>)

BÆNSIAN

1. Hine boensendu hwæthwugu from him (T&C)
2. He wæs bænsiende þa uplican æfæstnesse minra gesynta (B&T)
3. Drihten bænsian (B&T)

BIDDAN

1.1. Andreas ongann merellðendum miltsa biddan (B&T)
Nu ic þe, bearn godes, biddan wille, weoroda willgifa (Cocynew <R 813>)
þat we hine alysan of leoðobendum, ealle anmode, ofost is selost, ond us þone halgan
helpe biddan, geoce ond fofre (Coandrea <R 1562>)
We magan ongytan þat he forþon us gesette þat we hine biddan sceoldan
(Coblick <R 106>)
ða feol he to þas godes þeowes fotum ond him bæd milte (Comartyr <R 2010>)

1.2. Þe bæd hine blöðne (wesan) (T&C)
Wilt þat fremdne monnan biddan þe gesecege (T&C)
He þe hine ærccan, hwæt seó þun bude, hōte hāligu word (T&C)
He þe biddan fæð þode gefærnan (T&C)

1.3. gif we hine biddath mid innweardre heortan, þat he us mildsige (Coaelhom <P 533>)
Uton feallan to þære rode, and þone æðhigudan biddan þat he us ahredde wið þone
modigan feond þe us afyllan wile (Cocynew <P 88>)
Ac biddan we urne drihten mid halgam gebedum and mid æðmæs, þat he us gehealde
on heofonan rice (Coepihom <R 139>)
þurgh þat beorhtes gesceap biddan wille þat me þat goldhord, gasta scyppend, geopenie,
þat yldum wæs lange behyded (Cocynew <P 88>)
þonne ic hine wolde wordum biddan þat he hine æghwomon utan ymbeþoht (Cometboe <R 10.1>)
Ic þe wille biddan, leofa drihten cyning, þat þat water gewurðe me to fulluhtes baðe and
to clænsunge ealra minum synnum (Comarga <R 289>)
utation biddan þas æðelan Dauides sunu þat he geopenige ure gesyðhe (Cobyrhtf <R 50.25>)
ða weop heo ond bad god þat he hire þat bærn framadyde (Comartyr <R 357>)
ða sohte he me & bad me þat ic him ware forespeca (Codocu2 <R 5>)
APÉNDICE II: LISTADO DE EJEMPLOS ANALIZADOS

and bald ða heofodmenn þat hi his benum getilpdon (Coaelive <R 48>)

2.1 Hwæne hebiddan mihte fultum (T&C)
  Hwæþer we scylen biddan þone godcundan fultum æðer ge on lassan ge on [{maran{, swa swa ure uðwita sæde, Plato? (Coboeth <R 33.79.2>)
  Ne þæle genan þing on minum naman (T&C)

2.2 We biddan þat þu fram ðus ne gewite (T&C)
  He ma cegde & geornor bald þat Hælend him miltsade (Coblick <R 80>)
  Ic ðac biddo, dat him fiond ne sceðode (T&C)

3 Gehyrð Drihten þæ þæ þe hine biddan (T&C)
  ac he forð onloten to his fotum ongann hine biddan mid tearum þus cweðende (Cogregd3 <R 21.53.17>)
  admihtig wearð milde on mode, moncynnes [{weard{, Abimeleche, swa hine Abraham bad (Cogenesis <R 2757>)
  ond þæ freolic wif ful gesælde ærest Eastdena eþlwearde, bald hine blōne at þære beorþege, leodum leofne (Cobeowul <P 21>)
  & gesah se hælend & feoll on onsione & bald hine cweðende drihten gif þu wilt ðu maht meh geclænsia (Colindis <R 5.12>)

4 Hi ongunnon for his hreddinge God biddan (T&C)
  þonne he þæ oferswiðed hafde þæ þonne on winnende was mid þam folce þæ hienne ær fultumes bæð (Coorosiu <R 7.112.23>)
  þat sum geong mon bæð sume gode ðæmnan unriðhamedes (Comartyr <R 2309>)
  Hū hi hine bæðen rihtes geleafan and fullwihtes bæðes (B&T)
  Gif hit [cild] híne hlaftes bitt (B&T)
  He þæne biddeð us nanes þinges (T&C)

5 Gif hit [cild] æges bitt (B&T)
  Ogunnnon ealle biddan ðæs ðe he bad (B&T)
  Gif he byt fisces (B&T)
  Heþideþas eþan leothes (T&C)

6 Hit bið swæ þu bidest (T&C)

FIRMETAN

1 Rómāne hi firmetton ðat hi ðat gewin forlēon (B&T)

GEBIDIAN

1 Ne sceal nān faran (...) buton hegeboden sā (T&C)

2 Gebide (ic) þemiltsunge (T&C)
   þat þe þurfe mēþðian þæs þu gebeden eart (T&C)

3 Ær man hæbbe þriwa his rihtes gebeden (B&T)
GEHALSIAN
1 forðon þe he was þurh me gehalsod (Comartyr <R 2159>)

GIWIAN
1 Ic giuge wælle (T&C)
Huu giues ðu (B&T)
Se þe giufþ (B&T)
Ðæt hia giudon (B&T)

HALSIAN
1 Fæder and mûdor hâlsedon hi ðat hi forlætan ðone cristes geleafan (B&T)
Ic hâlsige and bidde ðone gelaðedan ðat heðat þæs ne wite (B&T)
Ic þeâlsige þat þû mëno lêng ne lette (T&C)
2 Beo þu Gode underþyd, and hâlsa hine (T&C)
Ic þeâlsige (B&T)

PINGIAN
1 Ðæt he scoelde for hi ðingian ðat hi ne ðorftan feran (B&T)

3.3.1. TO SAY SOMETHING FORCEFULLY IN ORDER TO GET SOMETHING ELSE

ÆETERS PRECAN
1 Agnung biþne ðam þe hafþ ðonne ðam ðe afterspreþ (B&T)

CRAFIAN
1 He mid rihte crafede ðæs ða he crafede (B&T)
Ðæt nân bisceop nâne feorme ne crafige (T&C)

GEGIWIAN
1 Swæ hwat ðu gegiuas (B&T)
gegiuade wæxbred arat cuoeð iohannes is noma his & gewundradon alle (Colindis <R 1.63>)

GIERNAN
1 Þæorlas gerndon to him þat hi mëston beon wurðe (T&C)
Girne heþo Godes þæowum þat hy him absolutionem macigan (T&C)
2 Gif hi to him friðes to ne girdon (T&C)
Begann se cyngc gynnan his sweostor him to wife (T&C)
Nis þan sæerde þan men to forwymanne scriftes þe him þes to gyrð (T&C)
3.3.2. TO SAY SOMETHING IN QUESTION FORM IN ORDER TO GET AN ANSWER

ASCIAN

1.1 Iowan ðæt him mon to æscað (T&C)

Ic æsige ðæthwi latest þu swalænge (T&C)

1.2 Ac ic wolde þu nu ahsian hu þu þis spell understanden haðest (Coboeth <R 34.86.22>)

ealle aldursacerdos & bokeras þæs folkes ahsade from heom hwæt krist wære akenned (Corushw <R 2.4>)

forþy, þæah hine hwæt ahsode, forhwi he swa dyde (Coparips <R 9.35>)

He æsode hiom hwæs tæcn þat bion mihte (T&C)

Mid þy ic þa fragn hie & ahsode hwelcre ðeode kynnes hie wæron (Coalex <R 776>)

2.1 Ic æsige þone intingan (T&C)

2.2 þat eower sum ahsige, hwi he ne mote wif habban (Coalet3 <R 147>)

þæa fragn he me & ahsode hwæt alexander se cyning dyde (Coalex <R 524>)

and cwæð se witga, Ic wat, þæah ic ahsige, Hwa þur eardæð (Coparips <R 14.2>)

þæa wundrade he swiðe, & ahsode hwylc mon to þæs gedyrstig wære (Cobede <R 6.114.29>)

swa ge ingan ahsigahwa in þare wyrþe sie (Corushw <R 10.11>)

þæa ahsode he hwæt þat ware (Coblick <R 14>)

2.3 Ne ascige ic nu wþiht bi þæm bitran deafe þæm minum (B&T)

3 Ahsa (ðu) þinne fader (Coalet3 <R 191>)

dæ ic ðæ ascige þær ic nolde þæa unc beswice ænegu leas {} for soða gesáða (Coboeth <R 34.82.25>)

hie frugan vel ahsadun hine eoeþende (Corushw <R 12.10>)

þæa we willað eac don, gif us hwa ahsað, swaswa us manød Moyses gesetniss (Coalet3 <R 191>)

Ac uten ahsien urne drihten (Cobenrul <R 53>)

Ahse þine yldran (Coalet3 <R 193>)

De ðu me after ascast (B&T)

His rihta ðæm ahsað manna bearn (T&C)

Hie sculon God ascian (T&C)
5 To hwi ãesige ãow ãhæng ãende ãhus? (T&C)
   ãhus ãcwâð: Min fader, mot ãic ãe ohtes ãahsiân (Cobede <R 3.266.17>)
   ãahsa ãøs ãat ãðam ãwife (Colaece <R 38.1.9>)
   ãic ãahsige ãow ãære ãspræce (T&C)
   ãøs ãic ãhiom ãæcan ãwille (T&C)

6 Æhâsad (hi) be ealdum dagum (T&C)
   sendende ãeom to ãethelm ãcwâþ ãææh & ãahsion ãohte ãbi ãðem ãcnehte
   (Corushw <R 2.8>)
   ãic ãsece ãhwaes ãic ãæcan ãwylæ (T&C)
   ãcwâð ãhe: Æhâsa ãøs ãþu ãwille (Cobede <R 3.266.22>)

BEFRIGNAN

1.1 Æhebefræn ãhis ãwitan ãhwæt ãþuhte ãbe ãæan (T&C)
   ãðone ãpapan & ãøt ãpapseld ãþu ãhe ãbefræn ãnd ãbeahsoda ãhwæt ãhim ãþu be ãræd ãþuhte,
   ãhwæþer ãhim ãare ãcircean ãhalgian ãdorston ãon ãøþæ ãwisan (Coblick <R 153>)
   Ægeorius ãþu ãbefræn ãþone ãfeondlician ãcasere, ãhwæþer is ãto ãluhtegnæ, ãðoðh ãhwæm ãlac ãto
   ãoffrigenæ (Coaelive <R 37>)
   ãþu ãgæaxode ãþu Æthanasius ãse ãdry, ãnd ãcom ãto ãðæm ãcasere, ãnd ãhine ãcæflæc ãbefræn, ãhwi
   ãhete ãþu ãme ãfeccan ãþu ãfarlice ãto ãþe? (Coaelive <R 50>)

1.2 Æyf ãeowre ãbearn ãeow ãbefrænan ãeft ãon ãuferum ãdagum, Æhwæt ãðoð ãðæst ãstanæ ãher
   (Cootest <R 4.6>)

2 Æhwæt ãmec ãbefraegnæ ãðu ãof ãgode (T&C)

3.1 Æhebefræn (…) ãhwalcean ãhwerhtæ (T&C)
   Æhebefræn ãðæhwan ãðægæbytlu ãgemynæ ãwæron (T&C)

3.2 Æft ãþu Ægacasius ãorgellician ãbefræn, Æwunað ãse ãhalgæ ãgast ãon ãþæ ãeornostlice?
   (Coaelive <R 76>)

4 Æþæbefræn ãse ãcyning ãhis ãcnihtæs (T&C)
   Æbefræn ãþæne ãylþæn ãnd ãhig ãþæ ãseægæð (Coaelive <R 1105>)
   ãic ãgewæþæg ãðæne ãwidsoc, Æbefræn ãic ãðægeandætte (T&C)
   ãðæs ãælæ ãcynæ Æbefrægnæs (T&C)

5 Æhebefræn ãbe Æswyðune (T&C)
   ãðææ Æbefræn ÆÆðæm Æfarlice, ãnd ãcwæð (Coaelive <R 1105>)
   Æhebefræn ãhis ãgefeææn ãrædæs (T&C)

FRÆNIAN

1 Æhwæt ãðu Æmec Ægæætæ ãnd Æfrænan Æhe Ægode (T&C)

2 Ændreardæn (hi) Æto Æfrænanæ ãhine Æofer ãðis Æword (Colindis <R 9.45>)
FRASIAN
1 Ne gidarste æng monn fræsiga hine (T&C)
Ne gebelg þe wið me þraih ic þe fræsige and þin fandige (T&C)

FRICGAN
1 Fricge ic ðe hwæðres biþhira folgoþbretær (B&T)
2 Frigað þurh fyrwet hu ic (...) mund minne geheold (Cochrist <R 92>)
fricggean fyrdhwerige (...) hu on worulde ær [{witgan[]} sungon (Cocynew <R 558>)
3 Hie frugan & ahsadun hine (T&C)
Fringe mec fródum wordum (B&T)
Donne ðe leodweras fricgen (B&T)
4 Wilt ðu fricgan gelageongne ymb forgesceaf (B&T)
5 þas fricggean ongan folces aldor (Cocynew <R 157>)
fricggean fyrdhwerige ymb fyrgewritu, hu on worulde ær [{witgan[]} sungon (Cocynew <R 558>)
Higelæ ongan sinne geselden fricgean (B&T)

FRIGNAN
1 Ðafræng hine his masse-preost for hwon he weope (B&T)
ond hine frignan ongæn hwat him þas on sefan selost þuhte to gelæstenne (Cocynew <R 1160>)
ond hine was frignende mid þa apostolicæ þælwisnesse, forhwon he þat Godes eowde forlætan wolde (Cobede <R 6.114.18>)
& mittes hine fregnado his [{gingra{n}] forhwon he þet dyde ða andwyrde he him (Cochad <R 166>)
Mid þy hine frugnon & ascodon his geferan, for hwon he þis dyde (Cobede <R 3.268.23>)
Ic ðe frignan wille hwat forlæast ðu me (B&T)
2 Fragn gif him wær niht getæ (B&T)
ond þa frignan ongan on hwylcum þara beama bearndes, hæða hyhtgifa, hangen ware (Cocynew <R 848>)
Fragin he of hwylcum lande hi brohte wæron (B&T)
3 gif ðu frugnen sie (Cocynew <R 541>)
swa ðu hine wordum frignest (Cocynew <R 584>)
dryhten frigneð ðone rehtwisan & ðone arleasan se soðlice lufað unrehtwisnisse fiað sawle his (Covesps <R 10.6>)
egan his in ðearfan gelociæ bregas his frignað bearnd monna (Covesps <R 10.5>)
arisende cyðeras unrehte ða ic nyssse frugnon mec (Covesps <R 34.12>)
frugnon ðonne hine (Colindis <R 3.14>)
DICCIONARIO SINTÁCTICO DE LOS VERBOS DE HABLA EN INGLÉS ANTIGUO

Fregn þa gelome freca őðerne (Coandrea <R 1163>)
Gif he frugnen bip (B&T)

4  gif ðeos cwen usic frignðo ymb ðat treo (Cocynew <R 531>)
& cweð, Feder, is me alyfed þat ic ðe mote ohtes fregnan? (Cochad <P 174>)
Ac ne frign ðu unc nohtes ma ne ne axa (Coalex <R 952>)

5  Be ðam fregnan ongan cristena cwen (Cocynew <R 1067>)
ðeæh hine rinca hwilc æfter frigne (B&T)
þat ðu gehyre ymb þat halige treo froke frignan (Cocynew <R 432>)

GEASCIAN

1.1 ða þæt Latinus hiere wer geascade (Coorosiu <R 2.66.33>)

1.2 Ne dorste swa þæah se mæsepread þone bisceop geaxian, for hwan he swylce þing bude
(Cogred3 <R 22.58.3>)
He geascade from him huer Crist æcenned were (T&C)
We habbað geasced from urum ærestan mage Adame ðat us is from him gecynde ðat we
da yfel on ðrio wisan þurhtion (Cocura <R 53.417.19>)

1.3 He geascode hia, Huu feolo læðo habbað gie? (T&C)

2.1 þa geascode þat Athanasius (Coaelive <R 50>)
þa þat þa Philippus geasced (Coorosiu <R 7.116.22>)
þa geascode þat Eadwig cyng (Codocu3 <R 18>)
forðig he ahte ægðer ge Englaland ge Normandige þis geaxode (Cochroe4 <R 1085.5>)
ðonne þu eald sie & manegra ealdra cwýdas & lara geaxad habbe (Codicts <R 1.9>)
& þa þe se cyng Willelm þat geaxode (Cochroe4 <R 1071.6>)
swa we eac geaxiað mislice adla on manegum stowum middangeardes (Coblick <R 21>)
Forþi þonne gif hwæt to ahsienne sy fram þum ealdre, þat sy geahsod mid ealtre
eadmodnesse and underþeodnesse willa and micelre arweorðnesse (Cobenrul <P 22>)
Geascende and smeagende mislicu þing (T&C)

2.2 þa sona swa he geascode, hwile he was (Cogred4 <R 4.36.15>)
Habbaþ we geascad þat se æmihtiga worhte wer ond wif þurh his wundra sped
(Copheoni <R 393>)
þa geascade se cyng þat þet hie ut on hergað foron (Cochroa2 <R 911.8>)
þat we geascedon, þat ure gerfan sume mid urum worðum to eow comon & eow
hefigran wisan budon to healdanne þonna we him budon (Colaw2 <R 49.3>)
þa Silla geascade on hwelc gerad Marius com to Rome (Coorosiu <R 11.236.8>)
ða geaxodon ða cyningas ðe eardodon on ðam leodscypum þat Drihten ða ea Iordanen
adrigde atforan Isaehala bearum ða ða hi ferdon (Cootest <R 5.1>)
ða se cyng geaxode þat se here uppe wæs (Cochroa4 <R 1016.74>)
Ond eac wite þu, þa ic sume tid fram þe gewat, to þon ic ðat dyde, þat ic wolde geahsian
& gewitan hwat be þe beon scolde (Cobede <R 13.432.26>)
Habbe ic eac geahsode þat se æglæca for his wonhydum wapna ne recceð (Cobeowul <R 433>)

3 þa ðy aftran dæge wæs Apollonius gesoht and geacsod (Coapollo <R 7.1>)
ða sona swa he me þar geahsode & him mon sagde þat þar mon cymen wæs of alexandres herewicum (Coalex <P 27>)
þa geascode he þone cyning lytle werode on wifcyþte on Merantune (Cochroa2 <R 755.10>)
þa het se c asere hine on cwearterne don, and het geaxian ofer eall sumne æltæwne dry & eodon anreces þar hi geaxodon Ulfcytel mid his fyrde (Cochroe4 <R 1010.1>)
Gif hwa fare unaliefed fram his hlaforde oððe on oðre scire hine bestele, & hine mon geahsige, fare þar he ðar wæs & geselle his hlaforde LX scillinga (Colaw2 <R 39>)

4 For hwon wiþsæcst þæs þe þæra eart geascon æðelinges sið (Coandrea <R 41>)

GEFRÅSIAN

1 Gefræsende weron (hi), in huec maht wundra dyde (T&C)
2 He gefræsade þegnas his (B&T)

GEFRIGNAN

1.1 Huæd mec gefraignes ðu? (T&C)
Gefrudun hine ðegnas his bissen (T&C)

1.2 He gefraign hine gif & huoeðer huoeðe huoeðe huoeðe ges(ge (T&C)
gefrudon ða hine ðegnas his huat ware ðio biseno (Colindis <R 8.9>)

1.3 Gifraign hine: ‘Hwæt ðenoma is’ (T&C)

2.1 Eac we þat gefrudon (Cochrist <R 300>)
þa þat gefrudon þa þurh fulwihte larde waron (Cocynew <R 172>)

2.2 Se geroeca gefraign huoeðer & gif monn Galilesca woere (T&C)
Gifraign ða huoeðe huoeðe huoeðe huoeðe (T&C)
We Gardena in geardagum, þrodcyninga, þrym gefrunon, hu ða afelingas ellen fremedon (Cobeowul <R 1>)
Hafde þa gefrunen hwanan sio fahð aras, bealonið biorna (Cobeowul <R 2403>)

3 DaEuan gefraign almhtig God (B&T)
& aworden wæs midðy ana woere gebiddenda woeran mid hine aec ða ðegnas & gefraign ðailco cuoecnde hualcne mec cuoedas þat ic se ðas hergas (Colindis <R 9.18>)
gefraign ða hine se hælend (Colindis <R 8.30>)

4 De bispoc gefraign ðone Hælend of his ðegnum and ymb his lare (T&C)
Gefraign ðone weligo from lif æce (T&C)

5 Gefraigað (hi) of sedum aldum (T&C)
3.3.2.1. TO SAY SOMETHING IN RETURN TO SOMETHING

**WORD ACWEPAN**

1 ond þæt word acwæð to þam biscoope (...): þu me (...) þone æðelan beam (...) getæhtesð (Cocynew <R 1067>)
He him fægre þæs leofum gesiþum lean æfter geaf, ond þæt word acwæð waldend engla, gefyxed, frea mihtig, to fæder rice: Gæfeoð ge on ferððe (Cochrist <R 472>)
þæt word acwæð on wera mengu: [[Ic] þe mag gesecgan þu þe sec sylfne ne þearft swiþor swencan (Cocynew <R 43>)
ar him godes engel þurh gladne geþone þa wisan onwrah ond þæt word acwæð: Ic þæt mag secgan þoð gewearð þa þas gyldnan gatu giet sume sylf wile gæstes magne gefælsian (Cochrist <R 310>)

2 þæt word acwæð ord moncynnes: Me (...) sealde selfa sigora waldend (Cogenesi <R 1110>)
þæt word acwyð: Meaht ðu, min wine, mece gecnawan þone þæt fæder to gefeoht hær under heregriman hindeman sïde (Cobeowul <R 2041>)
ond þæt word [[acwæð]: Gemunað wigena wyn ond wuldres þrym, haligra hyht, heofonengla god (Cocynew <R 638>)
þæt word acwæð: Cuð þæt geweerðeð, þutte cyning engla, meotud meahtum swið, munt gestylleð, gehleapeð hea dune (Cochrist <P 23>)
þæt word acwæð: Næfre ic ænegum men ær alyfde, siðlan ic hond ond rond hebban mihte, ȳryðrn Dena buton þe nu ða (Cobeowul <P 22>)
Het hi þæt swingan, susle þreagan, witum wægan, ond þæt word acwæð: Onwend þæt geweorðeð, þæt cyning engla, meotud meahtum swið, munt geandsworode ær mid sceortnysse her bufan (Cogynd3 <R 21.54.31>)
Gregorius him andswarode: sum swiþe arwyrðes lifes wer wæs on þam ylcan dælum, þam wæs nama Furtunatus (Cogynd3 <R 10.70.34>)

**ANDSWARIAN**

1.1 ðæne mihton hig him næn word andswarian (B&T)

1.2 Se Hælend him andswarode & cwæð, sôpic eow sege (Cowsgosp <R 3.3>)
Him þa [[ædre]: Cain andswarode: Ne þearf ic æmigre are wenan on woruldrice (Cogenesi <R 1022>)
Gregorius him andswarode, la, Petrus, þís þæt ic þe sâde, mag beon hrâllice gecyðed (Cogynd3 <R 21.54.31>)
Gregorius him andswarode, at ægðrum [[þysum[] ic þe geandswarode ær mid sceortnysse her bufan (Cogynd3 <R 16.138.8>)
Him ða se cystleasa cwealmes wyrhtæ ædre æfter þon andswarode: Ne can ic Abeles or ne fore, hleomåes sîð, ne ic hyrde was broðer mines (Cogenesi <R 1004>)
Gregorius him andswarode: þæt gedafenað, Petrus, þu sume þrage geswigige, þu ofer þis magæran wisan ongytan (Cogynd4 <R 14.130.14>)
Gregorius him andswarode: sum swiþe arwyrðes lifes wer wæs on þam ylcan dælum, þam wæs nama Furtunatus (Cogynd4 <R 10.70.34>)
APÉNDICE II: LISTADO DE EJEMPLOS ANALIZADOS

ða andswarode se seoca him & cwæð Drihten, ic nābbe nanne man þat me do on þone mere þonne þat water astyred bið (Cowsgosp <R 5.7>)
Gregorius him andswarode, Felix wæs huten sum broður, se wæs eac genemned Curuus, þone þi sylf wel cuðest (Cogregd3 <R 6.23.6>)
þæt andswarode se halga him & þus cwæð: þu geunrotsast me þonne, min sunu (Cogregd4 <R 4.38.18>)
ða andswarode se Hælend & cwæð to hyre, gif þu wistest Godes gyfe & hwæt se is þe cwæð to þe, syle me drincan (Cowsgosp <R 4.10>)
Se Hælend andswarode & cwæð to him, ðæt eart lareow Israhela folce (Cowsgosp <R 3.10>)
Witodlice se Hælend andswarode & cwæpto him, soð ic eow secge, ne mag se sunu nan þing don buton þat he gesyhþhis Fæder don (Cowsgosp <R 5.19>)
Him þa Libertinus andswarode, leof fæder, ic hæfd e gyrstandæge gecweden, þæt ic nu todæg wolde cuman ymbe sume þære lýses mynstræs (Cogregd3 <R 5.21.15>)
Se Hælend him andswarode & cwæð, sôpic eow secge ne sece ge me forðam þe ge tacnu gesawon, ac forðam þe ge aton of þam hlaþon & synt fulle (Cowsgosp <R 6.26>)
Se Hælend him andswarode & cwæð, soð ic þe secge buton hva beo edniwan gecenned ne mag he geseon Godes rice (Cowsgosp <R 3.3>)
Iohannes him andswarode, ic fullige on watere (Cowsgosp <R 1.26>)
ða andswarode se Hælend & cwæþ to hyre, aclene dâra þyrst eft þe of ðyson watere dringð witodlice ac þara þe drincð of þam watere (Cowsgosp <R 4.13>)
þæt andswarode se Hælend & cwæð to him, ic geseah þe þa þu wære under þam fictreowe æðam þe philippus þe clypode (Cowsgosp <R 1.48>)
Him andswarode þæt Nathanahel & ðus cwæð, rabbi, þæt eart Godes sunu & þæt eart Israhela cing (Cowsgosp <R 1.49>)
Se Hælend him andswarode & cwæð, ne cunne ge me ne minne Fæder; Gyf ge me cupn wen is þat ge cupn minne Fæder (Cowsgosp <R 8.19>)
Him þa seo manigeo þær gemane word, arlease cyn, andswarode: þis þinced gerise and riht micel, þat þe ðe aferige of þisse folcsceare (Cogenesi <R 2476>)
Seo eadiga Margareta heom andswerode: aclæ ge geleasan witan, gað hraþe to eowrum weorce, forðam þe min god is mid me on fultume (Comarga <R 132>)
þat mæden hyre andswerode: Leofe fostormodor, nu todæg forwurdon {{twegen[} aðele naman on þisum bure (Coapollo <R 2.4>)

2 ða andswarode Nichodemus & cwæð, hu magon þas ðing þus gewoardan? (Cowsgosp <R 2.19>)
Se Hælend andswarode & cwæð, ne eom ic wod ac ic arwurþige minne Fæder & ge unarwurdædon me (Cowsgosp <R 8.49>)
þæt andswarode þat folc, and cwæð. Hwat is þes wuldorþæsta kyning; Hit is ure hlaþor, strang and mihtig, se þe hæfde anweald on gefeohte (Coparips <R 23.7>)
þonne secge ge to andsware, ðat seo ea Iordane adruwode (Cootest <R 4.7>)
ða andswarode ic & cwæð: Uton þus, forðan hit is soð (Coboeth <R 33.75.17>)
Se Hælend andswarode & cwæð, ne syngeode he ne his magas ac þat Godes weorc ware geswutelod on him (Cowsgosp <R 9.3>)
Abraham andswarode: Ne dyde ic for facne ne for feondscipe ne for wihte þæs ic þe wean uðe (Cogenesi <R 2691>)
Se Hælend andswarde & cwæð, hu nys hit awritten on eowre æ þat ic sæde ge synt godas? (Cowsgosp <R 10.34>)

3 Him se yldesta andswarode (B&T)
Witoldice þi Iudeas andsweredon & cwædon to him (Cowsgosp <R 8.48>)
Þis leóð him andswarað for gewitnyse (T&C)
Þa andsweredon Scottas him (T&C)
Dā him andsweradan gāstas (B&T)

4 Andswarode ic (B&T)

ANDWYRDAN

1 And seo eadiga Margareta him andwyrde and cwæð: Ic eom frig and Cristen (Comarga <R 79>)
Drihten andwyrd. þam chananescum wif. and cwæð; Eala ðu wif. micel is ðin geleafa.
Getimige þe swa wæl wylt (Coaelhom <R 70.121>)
ða andwyrdre him an his leorningcnihta Andreas, Simones broðor Petres, her is an cnapa þrælfif berene hílas & tøwegen fíxas (Cowsgosp <R 6.8>)
Ac ic ða sona eft me selfum andwyrde & cwæð: Hie ne wendon [ðætte{] afr menn sceolden swætewëlmisse (Coprefcp <R 21>)
ða andwyrdre he him &cwæð, Ac ne leornaden ge þet drihten leóðrað of heofone & se hesta seleð his stefne he sendeð his strelas (Cochad <R 166>)
Gregorius him andwyrdre, on atywedynesse swa wundorlices tacnes mid þære, þat he hæfde swa toswollenne & swa wanne andwlsitan (Cogregd3 <R 4.19.3>)
And him andwyrdre Crist: Ge, þe folgiað me, for þi ge sceolon sittan on twelw domsetlum (Coaelet3 <R 41>)
Drihten andwyrdre his apostolum mid þisum wordum. and cwæð; Ne eom ic asend buton to þám sceapum israhela hiwraðene. þe losedon (Coaelhom <R 69.67>)
Edom ða andwyrdre þam ærendracum, & cwæð: Ne fare ge ðurf me (Cootest <R 20.18>)
ða andwyrdre se hælend cwéþo hire la wif micel is geleafa þen gewearæ þe swa ðu wille & gehæled wæs dohter hire of þám hiwle (Corushw <R 15.28>)
Hire andwyrdre se hælend and cwæð; Martha, martha. þu eart carful and bysig ymbe fela ðing (Coaelhom <R 255.15>)
Tøwegen gebroðu him andwyrdon on grecisc: (\Agios o theos) (Coaelet3 <R 44>)
Lucia andwyrdre þam æleasan and cwæð, Se apostol behet þam ðe healdað clænnysse, þat hi synd godes templ (Coaelive <R 78>)
þa andwyrdre he him, & cwæð: eæ þre we maðon geseon on þære healfe urra feondæ hwær se drínca is gelang þe us nhist is (Coorosiu <R 8.232.8>)
Datianus andwyrdre Athanasie ðus, Miht þu adwæscan þura Cristenra drycraðt? (Coaelive <R 53>)
Se wer him andwyrdre: Ic eom ealdor & latteow Drihtnes heres, & ic hideð nu com (Cootest <R 5.14>)
þa andwyrdre him Simon Petrus & cwæð, Drihten, to hwam ga we? (Cowsgosp <R 6.68>)
APÉNDICE II: LISTADO DE EJEMPLOS ANALIZADOS

2 Balaam andwyrd: For ðam ðe ðu me beswice, & ic ðe ofslean wolde, gyf ic swurd hæfde (Cootest <R 22.29>)
þa andwyrd se hælend. and cwað; Ne com ic asend buton to ðam sceapum. Israhela hiwradenne. ðe losedon (Coaelhom <R 69.67>)
Lucia andwyrdre þus, ne bið ðoð ðegum gewemmed lichama to plihte gyf hit ne licað þam mode (Coaelive <R 84>)
Drihten leof. help min; He andwyrdre (Coaelhom <R 67.15>)
& he andwyrdre & cwað, nic (Cowsgosp <R 1.21>)
þat wif andwyrdre: Of ðæra treowa wastme ðe synd on Paradisum we etað (Cootest <R 3.2>)
þa andwyrdre ic & cwað: Nu ic ongite genog openlice ðatte æces goodes genog nis on ðissum (Coaelive <R 84>)

3 Ne andwyrtst þu nán þing ongen | (T&C)
4 Þat ic þandwyrdan scyle (T&C)
Ahsa þine yldran; hi ðe andwyrdan and secgað (Coaellet3 <R 193>)
and wið hine smeade hu he þam reðan Hinguare andwyrdan sceolde (Coaelive <R 56>)
Abram hire andwerde (B&T)
Þæt ic þe andwyrdan scyle (T&C)
Ahsa þine yldran; hi ðe andwyrdan and secgað (Coaellet3 <R 193>)
and wið hine smeade hu he þam reðan Hinguare andwyrdan sceolde (Coaelive <R 56>)
Abram hire andwerde (B&T)

GEANDSWARIAN
1 Seo eadiga Margarete him þa geandswaredes: Ic lufige god almihigne (Comarga <R 82>)
2 þat fram callum sy geandswaredes: (Sed libera nos a malo) (Cobenrul <R 13.42>)
3 Ða nde geandswarode he hyre (B&T)
at ægðrum [½ysum½] ic þe geandswarode ær mid sceortnysse her bufan (Cogregd3 <R 16.138.8>)
Nis næþ mæþaþ mage geandswarian openlice þam rihte þæþ U recest (T&C)

GEANDWYRDNAN
1 and hire nan word ne geandwyrdre (Coaelhom <R 67.9>)
& hwonne him geandwyrdre sie (Codicts <R 1.2>)
and sæð þam arleasan hu him geandwyrdre was (Coaelive <R 94>)
Ne mihton hig ægen ðis him geandwyrdre (B&T)
Him was geandwyrdre ðus (B&T)
2 Ac heo (...) geandwyrdre ðus: Ic andytte ðat hi comon to me (Cootest <R 2.4>)
3 Geandwyrde he ðam ðorum (B&T)

**ONCWEÞAN**

1 Hyre þat deofol oncweð: Nu ic þat gehyre þurh þinne hleoþrcwide (Cocynew <R 460>)
   Him þa Andreas eaðmod oncweð: Wolde ic þe biddan, þeh ic þe beaga lyt, sincweordūniga, sylan mealthe (Coandrea <R 270>)
   Him ða gleawhydyg Iudas oncweð, Haled hildedeor, him was halig gast befolen faste, fyrhat lyfu, weallende gewitt þurh [witgan{] snyttro (Cocynew <R 934>)
   Elene maþælade ond him yrre oncweð: Ic eow to soðe seccan wille (Cocynew <R 573>)
   Him þat æfele mod unforht oncweð: Ne ondræde ic me domas þine, awyrged womsceða, ne þinra wita bealo (Cocynew <R 209>)
   Hire Iudas oncweð stiðhygende: Ic þa stowe ne can, ne þas wanges wiht ne þa wisan cann (Cocynew <R 682>)
   Him þa selfa oncweð sigora drihten: Ne ðearft ðu þe ondrædan deaðes brogan, feorhwealm nu giet (Cogenesi <R 1036>)
   Hyre se feond oncweð, wræcca warleas, wordum mæde: Ic þe, ead mag, yfla gehwylces or gecyðe od ende forð þara þe ic gefremede (Cocynew <R 350>)
   Him seo halge oncweð þurh gæstes giefe, Iuliana: þu scealt furþor gen, feond moncyymes, siffræt segcan, hwa þe scæde to me (Cocynew <R 315>)
   Him þa adre eft ece drihten, soðfæst metod, þurh þat swefn oncweð: Agif Abrahamæ idese sine, wif to geweald (Cogenesi <R 2653>)
   Him symbelwerig [{sinces{] brytta þurh slap oncweð: Hvæt, þi æfre, engla þæden, þurh þin yrre wilt aldre latan, heah [{beheowan{] (Cogenesi <R 2642>)
   He hire [{þriste{] oncweð: þat is gedafenlic þat ðu dryhtnes word on hyge healde, halige rune, cwen [{seleste{] (Cocynew <R 1166>)
   Hyre stéfæn oncweð wlitig of wolcnum, word hleoþrade: Forfæt þone frætgan ond fæste gehælde (Cocynew <R 282>)
   Him oncweð hraðe caseres mag: Hvæt, we ðat hyrdon þurh halige bec haleðum cyðan þat ahungen was on Caluarie (Cocynew <R 669>)
   þæt ðæt ða sceal ðæt ðon him, ‘Hæl was ðu, broðor’ (T&C)

2 þat hio þare cwene oncweðan meahton (Cocynew <P 75>)
   ic him gromheortum winterceald oncweþe (Coriddle <R 5>)

3.4. **TO SAY SOMETHING TO SOMEBODY TO TELL THEM ABOUT IT**

3.4.1. **TO SAY SOMETHING TO SOMEBODY SO THAT THEY WILL REMEMBER IT**

**GEMANIAN**

1 Þu Ælfwine hafast ealle gemanode þegenas to þearfe (T&C)
   Þonne hie þat eall gemunen and þurh þat leoth gemanode beøp (T&C)
APÉNDICE II: LISTADO DE EJEMPLOS ANALIZADOS

GEMYNEGIAN
1.1 We synd gemynegode (...) eow nu to seccenne sum ding be hyre (T&C)
1.2 we beon gemyngeode þat we ure mod on ácere gedrefednysse to Gode awendon (T&C)
2 Þæt his larew eow niðe lythwon gemynndgige his undeawa (T&C)
Sió godcunde gemetgung his unmehta ðone man gemynndað (T&C)
3 he ðara gedonena scylda eft gemynngadgade (Cocura <R 52.403.29>)
Nu ic þyses Alexandres her gemynngadgade (Coorosiu <R 7.110.9>)

MANIAN
1 Forþon ic eow manige ealle ðat (B&T)
2 Her us manaþ(hi) and mynegafbe ðisse hægæn tide weorþinga (B&T)
Mec ðæs þæref monaþ (B&T)
3 Manaþ(hi) swa and myndgapsærum wordum (B&T)

MYNEGIAN
1 ac we myngiað eow, þat ge clannysse healdan (Coaelet3 <R 85>)
heora acc oþerne myngige, þat þe slapule nane lade næbben (Cobenrul <R 22.14>)
For ðam ic ðæmindgige, þat þæongite ðætte nane gesæðnis on þisse andweardan lif (T&C)
We willaþeow myngian, ðat hit ne gange eow of gemynde (B&T)
2 Wel þu mëmynegast (T&C)
3 Ic wolde ðæmyngian ðære manigfdaldan lære (B&T)
Be þam us halig gewrit myngad, þus cweþende (Cobenrul <R 7.127>)
Godecund gewrit us to eaðmodnesse myngad þus clypiende (Cobenrul <R 7.1>)
gif we hie myngiuð hira godna weorca (T&C)
Hie beoð to myngiyanne þæra goda ðe hie ær dydon (T&C)
Drihten us donne myngadæs Sunnandæges weorces (B&T)
Mec ðæra negla fyrwet myngaf (B&T)
Ic ðæ ær mynegode ðære ilcan sprææe (B&T)
Hu ne mynegodest ðu mëðære ilcan sprææe (B&T)
4 se bisceop to þam cynge myngude þære munde (Codocu3 <R 32>)
5 be þissum halig gewrit þus myngad (Cobenrul <R 7.92>)
We þis healice myngiað (Cobenrul <R 18.68>)
Manaþswa and myndgafað æa gehwylce særum wordum (B&T)
3.4.2. TO SAY SOMETHING TO SOMEBODY SO THAT THEY WILL KNOW IT

**ABARIAN**

1. gyf þu abarast ure spræce (Cootest <R 2.20>)
   Ælfremeda wunda na abarian and geswutelian (T&C)
   Gylt abarian (T&C)

**ABEODAN**

1. Þæt hæhyre ærende æhude ðan bisceope ðysum wordum (T&C)
   gif he ofstum me [[ærendu{}]] wile þæwafast and geþyldig þin abeodan, þu ic þe lissa lifigendum giet on dagum late dugulþi brucan sinces gesundne (Cogenesi <R 2661>)
   Se ærendracca com þa to Eadmunde cyningece and Hinguares ærende him ardlice abead (Coaelive <R 46>)
   þu was ærende æðelum cempan aboden in burgum (Coandrea <R 230>)

2.1. He word æhead (T&C)
   þa se þe on þat ærende for, uneaðe he mihte þa word abeodan (Cogregd4 <R 11.125.1>)
   ond þa wisan abead weoroda ealdor (Cochrist <R 224>)
   Aboden bið (T&C)
   Þæt ic wipðesecelede ærendspræce æbeodan (T&C)
   [[{word{]] inne æbead: Eow het secgan sigedrihten min, aldor Eastdena, þu he eower æþelu can (Cobeowul <R 390>)

2.2. He æbead ðat ægðer ðara folca ðrum ægeafe ealle ða men ðe he gehergead hæfden (T&C)
   þonne wite þu þæ t ic hæbbe þurh weax aboden, ðe nane scame ne can, þu ic sylf ðe for scame secgan ne mihte (Coapollo <R 20.19>)

**ACYPAN**

1. ne sceal (heo) næfre his torn to rycene beorn of his breostum acyðan (Coexeter <R 112>)

2. þonne nyste þe þu þe hit swa fullice acyðe (T&C)
   sy on þone synnigan broðor seo soðe lufu acyd and gefastnod (Cobenrul <R 27.8>)

**AMELDIAN**

1. Se apostol his gesiðhe mannum æmeldian ne moste (T&C)
   and hi wurdon þa ameldode þam burhwarum (Coaelhom <R 248.209>)
   Ic bidde þe þat ðu uncre spræce on minut life ðanum ne æmeldige (T&C)
   Hæhim sylf his gylt æmeldian nolde (T&C)

2. Hit wearð þurh þæt ameldad (T&C)
   swa þat he na ne ameldode his abbodes unþeawa (Cogregd3 <R 5.22.24>)
   Gemyne ðu, mugwyrt, hwat ðu æmeldodest (T&C)
   Heo ne moste næhire cyinn æmeldian (T&C)
HE ANELDODE HEORA MALICE GEPOHTAS (T&C)  
WÉNDE ḤT HE WOLDE HYRE WÓRD ANELDIAN (T&C)

AWREON

1. ÐU ða þing lytingum awrúge (B&T)  
Awroeh Drihtne weg ðinne (B&T)  
Be þæte deopynysse þe him Drihten ðwreah (T&C)

2. Se Sunu hit ðwreah wyle (B&T)  
Drihten ðwreah rihtwisynysse hys (B&T)  
Swefne sint gewisse, nelle þu ðwreah (T&C)

BEPODAN

1. Þat he Alexandres wisan besceawade, swæ he hit him eft hâm bebead (T&C)

2.1. He bebead wyrd gewordene (B&T)

2.2. And hu he eac bebead on his godspelle: (Gratist accepistis; gratis date\)  
(Coalet3 <R 111>)

3. forþon gewritten is þat he his englum bebeodeþ be þæte he þe gehalden in allum  
weogas þine (Corushw <R 4.6>)

4. after ðison feollon hi eft ealle atforan þam casere swa swa god bebead  
(Coaehom <R 248.225>)

BEMELDIAN

1. Þe hit sume hwile forholen beo, hit wæs hilm beoð (B&T)

BEPODAN

1. He him friþ beodeþ (B&T)  
Him wæs hild boden (B&T)

BESECGAN

1. Seo wearð gebróht and besæl þam cyninge (T&C)

BODIAN

1.1. Ìc þonne bodie þinne naman minum broðrum (Coparips <R 21.29>)
and behet þut he wolde Godes willan gefremman, and bodian þam hæfnum þas hælendes naman (Coaelive <R 123>)

1.2 Ne sceal hænodað an bodigan his hieremonnum hūða synna him widdwinnað (T&C)

2.1 ic bodige ealle ðone wundra (Coparips <R 9.1>)

(\Lector\) is rædere, þe ræd on Godes cyrcan and bið þærto gehadod, þut he bodige Godes word (Coaelet4 <R 31>)

Heofonas bodiað Godes wuldor, and his handgeweorc bodiað ðone rodon (Coparips <R 18.1>)

þut hi rihtne cristendom þanonforð georne bodian scealdon (Cowulf4 <R 7>)

þa ðe mid hine oððe aafter him cuomon codecunde lare to bodienne (Cobede <R 12.422.11>)

& hy scylan georne Godes riht bodian (Cowulf4 <R 33>)

ic mihte witan & bodian það domas, þæt ic onconeow þe sylfne scegean (Cogregd3 <R 16.139.5>)

and hi sculan [\{riht\}] bodian and unriht forbeodan (Coinspol <R 42>)

Ac bodian hy symle Godes riht georne and unriht forbeodan (Coinspol <R 63>)

Wæs ðat weatæn geond ða burh bodad (B&T)

Se (...) þæt he ðe ætæcðe sægde and bodde (T&C)

for þon þe heo ebglæ þeatas eadige bodedon (T&C)

2.2 bododen englas ðat acennd wæs Crist on eorðan (B&T)

Ic on æfenne, eac on mergenne and on midne dæg, mægene sæge and bodie, þut þu bliðe me mine stefne stiðe gehyre (Cometrps <R 54.16>)

3 Ðaðgeleafullan bodiað be Gode (T&C)

FOREBODIAN

1 Mœþmín forebodåþrihtwisynsse ðine (B&T)

FORESECGAN

1 Ðöðero biseno foresægde (he) him (T&C)

Geðiodsumnise to ðæm fionde on woeg foresægð (T&C)

FREABODIAN

1 Freabodað(...) tunge mìn space ðine (B&T)

GEBEODAN

1 Gebead he sinum leodum, þut se ware his aldre scyldig þe þæs onsoce (T&C)

2 Hit beo seofon nihtum geboden æð (B&T)

Suahwer geboden bið godspell ðís (T&C)
APÉNDICE II: LISTADO DE EJEMPLOS ANALIZADOS

GEBODIAN

1. & hine his mægum gebodie (he) & his friondum (Colaw2 <R 42.1>)
   hie hine his mægum gebodien (Colaw2 <R 5.3>)
   þa cwæð se cyng, þæt mihte beon geboden him (Codocu3 <R 38>)
   & hie cuadon þut tat ilce hiera geferum geboden ware (Cochroa2 <R 755.34>)
   þut ic spreć to ðe & ðæs ðe gebodage (Colindis <R 1.19>)

2. Þat ðær nān to læce ne wareþþat hit to Rûme gebodade (B&T)
   gif þut gebodene bið (Cobenrul <R 5.27>)
   swylyce hit fram Gode sylfum geboden sy (Cobenrul <R 5.5>)
   þis was gebodod (T&C)

GEMÆRAN

1. Ðæðeos gesyþwas gemæred (B&T)
   Gemæred was word ðis mið ludeum (B&T)
   Wæs þis geworden on Beornica mæðe, and feor and wide gemæred (T&C)

GEMELDAN

1. Blōd-gyte weordēþmongum gemeldad (T&C)

GEOPENIAN

1.1. He bæd him engla weard geopenigean uncūde wyrd (B&T)
   Petrus cwæð, on þære andswære minre axunge me is geopenod nu se intinga rihtes
   gesceades (Cogregd3 <R 16.139.26>)
   forðam þæt rihtgescead me geopenode þa digolnyss þurh þine segene
   (Cogregd3 <P 56>)
   ðonne he onliht þæt mennisce mod mid his agenre andweardnesse, & him his dieglan
   ðing geopenað (Cocura <R 35.243.17>)

1.2. Hio him geopenaþþu tieøre þæa andweardan gesæþu sint (T&C)
   Drihten sylf geopenað þæt þæs sæel id Godes word (T&C)
   we wyllað rumlicor iungum cnihtum geopenian, þæt hig cyrtenlice his fandunga
   understandon (Cobyrhtf <R 64.26>)

2. He his godcundyssye mihta mid ðam tæne geopenode (B&T)
   uton biddan þæs ægelan Dauides sunu þæt he geopenige ure gesyþðe
   (Cobyrhtf <R 50.25>)
   bæd him engla weard geopenigean uncūde wyrd (Cocynew <R 1095>)
   swa we herbufan atywdon, & gyt us lyst fulfremedlicor & swyðor þas þing geopenian
   (Cobyrhtf <R 52.1>)
   forðam þæt word geopenigað ælces monnes willan & his þæwas, þæah heo hwilum
   behelien (Codicts <R 1.57>)
   & gyt us gelustfullað þæs þing to geopenianne (Cobyrhtf <R 92.30>)
   God hine onwryþþðeah ðe wit hine ne geopenian (B&T)
Þonne heo geopenæhiore ðeawas (T&C)
Si þewuldor and lof wide geopenod geond ealle þeoda (T&C)

GESWEOTOLIAN

1.1 Se Hæfend geswutelode him þ10weardan onwrigenysse (T&C)
þut hig magon þe ranclicor þas þing heora clericum geswutelian (Cobyrhtf <R 90.32>)

1.2 ac Crist geswutelæð mannum hwær se soða geleafa is (Coaelive <R 271>)
Nu is us geswutelad soðlice mid þam, ge on þære ealdan æ ge eac on þære niwan, þut God wile habban on his gastlican ðrowdome halige (Coaelet3 <R 34>)
Crist geswutelaþ mannum þurh his maran halgan þut he is âlmhihtig God þe macað swilce wundra (Coaelive <R 267>)

2.1 hi þer geswuteloden rihtne geleafan (Coinspol <R 155>)
Mid þam pater nostræ man sceal to Gode gebiddan & mid þam credan geswutelian rihtne geleafan (Cowulf3 <R 15>)
On ðam sinoðe wæron CCC and XVIII biscopa of manegum leodscipum gegaderode, and Gesweotulad nu ðin sylfes weorc (B&T)

2.2 þæt ðig magon þæt ðig halig sanct wæs (Coaelive <R 182>)
ac hit wæs openlice geswutelod, þat his forðfore begeat seo þingung ana þas arwurðan weres Anastasies (Cogregd3 <R 21.53.28>)
To mergen geswutelad God hwilce he gecyst to him (Cootest <R 16.5>)

GETELLAN

1 Ðaðis Constantine geteald wæs (B&T)

2.1 fela ðinga, ðe ic getellan ne mæig (Colaw4 <P 453>)
Geteled is ðæhtung ðæra Iuda (T&C)

2.2 Ðæabufan is geteald hwelc hæben sceal (T&C)

3 he is geteald eac arwurðost ealra þura goda (Cowulf4 <R 51>)

4 Ic ymbe Romana gewin (...) geteled hæbbe (T&C)

GEWIDMÆRSIAN

1 Ofer ealle Iuda munt-land wæron ðæ word gewidmaðesode (B&T)
Ðæhyrdas þæheofenlican gesihðe gewidmaðesodon (T&C)
Riht gewidmasend (T&C)

GEWISSIAN

1 Heo him ðulicæ ealle þing ðig Crístes menniscynsse gewissode (T&C)
he sona arårde seofan weofoda, & lac geoffrode. & ISRAHEL bletsode, & ða ðingc witegode þe him gewissode God (Cootest <R 23.28>)
APÉNDICE II: LISTADO DE EJEMPLOS ANALIZADOS

2. Ic wolde georne at ðe gewitan þissere byrig rihtnaman, gif ðu me woldest gewissigan (T&C)
   God him sette æ þu ys open lagu, ðam folce to steore on ðam fif bocum, ðe Moyses awrat, swa swa him gewissode God (Coaelet 4 <R 359>)

GEYPPAN

1. Wide byð eorlum geypped æðelinges deað (T&C)
   Him was on swefne geyped (B&T)
   Hé his fæder uncysta náne geypte (T&C)
   Gif mon on folces gemote cyninges gerefan geyppe eofot (Colaw 2 <R 22>)

2. Se geypte hæðenum déman ðat ðæs tiburtius was cristen (B&T)
   Siþþan geypped wæs æðelinga wynn (Coandrea <R 1222>)

MELDAN

1. þat ic nyde sceal niþa gebæded mod meldian, swa þu me beodest (Cocynew <R 460>)
   Ongan þa meldigan morþres brytta, hellehinca, þone halgan wer wiðerhycgende (Coandrea <R 1170>)
   Hi oftust sprecað, unnyt sæcgeað and woh meldiað, wyrceað unriht (Cometrps <R 93.4>)
   Muþhabbaþand ne meldiaþwiht (B&T)

ONBEODAN

1. þa onbead hëhim ðat hëhim ðæs getygðian wolde (T&C)

2.1 onbead dryhten mildheortnisse his (Covesps <R 41.8>)

2.2 Agustinus hë him onbeodan ðat hër wære mycel riip (B&T)
   Eac beamas onbudon, hwåhý sceop (B&T)

3. alle feond mine (...) word unreht onbudun wið me (Covesps <R 40.8>)

4. Him Pilatus onbead ymbe Cristes tærnunga (B&T)

ONCYÐAN

1. Dë ic oncyðe ealle folce hwat ic on Rôme gedón hafde (B&T)

ONLUCAN

1. ða him Andrea (...) wordhord onleac (Coandrea <R 315>)
   Him se yldesta ondswarode, werodes wisa, wordhord onleac: We synt gumcynnes Geata leode ond Higelaces heordogeneatas (Cobeowul <R 258>)
[Texto en latín]

DICIONARIO SINTÁCTICO DE LOS VERBOS DE HABLA EN INGLÉS ANTIGUO

2 modhord onleac (...) drihten, ond þus wordum cwað. (Coandrea <R 167>)
Widsið maðolade, wordhord onleac. (Coexeter <R 1>)
Se Wisðom wordhord onleac. (T&C)
Ic habbe læcraftas onlocen. (B&T)
forðam hit oft onlyçhænd geopenaþða scylde. (B&T)
hie onlœcaþhiera möð. (B&T)

3 He us ma onlyð. (Coexodus <R 530>)

ONTÝNAN

1 Us is wuldres leoth ontyûned. (B&T)
Hwonne us lifþrea leoth ontyne. (B&T)

2 þin tunge ontyûnde fæn. (B&T)
Se þe lif ontyûnþp. (B&T)
Forðam wæs gecwedon to ðam lytegan feonde ðe ðæs ærestan monnes möð ontynde. (B&T)
Dat ic mœte ðis gealdor þœþm ontyûnan. (B&T)

ONWREON

1.1 & him swutulice drihten his digolnesse onwrah. (Cochad <R 76>)
Iohannes, se godspellere, on his gastlican gesiþðe. Apocalipsis gehaten. þe se hælend him onwreah. (Coaelet3 <R 112>)
Be þam us halig gewrit myngað, þus cweþende: Onwreoh drihtne þinnen weg. (Cobenrul <R 7.127>)
& awrat ane boc on his witegunge, þe him God sylf onwreah. (Coaelet4 <R 645>)
þam ylcan apostole Paule þurh Godes gast waron onwrigene þa Godes geþeæhtas. (Cogregd3 <R 16.137.18>)
onwrih dryhtne wig ðinne. (Covesps <R 36.5>)
þæah þe him weoruda god onwriges, wuldres cyning. (Cocynew <R 515>)
ond him Drihten synderlice his deagolnisses onwrah. (Cobede <R 3.262.30>)
þær him tacna fela tires brytta onwrah, wuldres helm. (Cochrist <P 16>)
ær him godes engel þurh glædne geþanc ða wisan onwrah ond þat word acwæð. (Cochrist <R 310>)
gif ic nolde oðrum mannum cyðan ofþ þurh gewritu ða godspellican soðfæstynsse þe he sylf gecwæð and eft halgum laerowum onwreah. (Coaepref <P 8>)

1.2 nu us hælend god wærfæst onwrah þat we hine witan moton. (Cochrist <R 378>)
APÉNDICE II: LISTADO DE EJEMPLOS ANALIZADOS

2.1 þu scealt geagninga wisdom onwreon (Cocynew <R 673>)
   He þe mag sōd gecyðan, onwreon wyrdg geryno (Cocynew <R 584>)
   Nysse ic gearwe be ðāre [rode{]} riht ær me runran gēþaht ðurh þa mæran miht on
   modes þælht wisdom onwreah (Cocynew <R 1239>)
   Ìc sceal þinga gehwyle þolian ond þafian on þinne dom, womdæda onwreon, [[[þ{]} ic
   wideferg sweartra gesyrede (Cocynew <R 465>)
   Nu is in leoht cymen, onwrgen, wyrdg bigang (Cocynew <R 1122>)

2.2 Ðu scealt biddan ðat mōte beon open and onwrgen hwat he sy (B&T)
   Nu ic þe hate, hædō min se leofa, þut ðu þas gesyhðe seege mannunum, onwreoh wordum
   hāt hit is wuldres beam (Codream <R 95>)

3 ær ic þut wundor onwrgen hāfde ymb þone beorhtan beam (Cocynew <R 1251>)

OPENIAN

1 Pone cyning þæm þe heþas heofonlican rice wuldur (...) openede (T&C)
   Ðat hēnaenigum mæopenade ne cyðde (B&T)

2 Hē cyðde and openade ðat he Cristen wær (B&T)

SWEOTOLIAN

1 Hē ongan swutelian his learningcnihtum, ðat he wolde faran (B&T)
   nu wylle we swutelian þum þe hit nystan hu bisceophadas wurdan ærest astealde & be
   Godes dihte mannun gescyfte (Cowulf4 <R 13>)

2.1 nu God swutelað þas halgan martires mihta (Cochroe4 <P 143>)

2.2 He (...) sutelede þat he wes sōd godd (B&T)
   Ælec gesceaf þat sweotolah þat God ece is (B&T)
   And manisiðes sona þrafter mid rihtan geleafan soðlice swytelað, þut man þananfornð aa
   wile on ðinne God æfre gelyfan (Coinspol <R 228>)
   ðis godspel segð & swutelað þut fela fortacna sculon geweorðan wide on worulde
   (Cowulf4 <R 3>)

TELLAN

1.1 þonne sceal he þat eal telnan to Gode (Cobenrul <R 4.25>)
   Hi tealdon him þa þrowunga þu re Haæend ðrowode (B&T)

1.2 Telle (ðu) ði num suna hu oft ic habbe fordun þa Egiptiscan (B&T)

2.1 þæah ic hit lengre telle (Cochroe4 <R 1085.30>)
   hit is sceame to tellanne (Cochroe4 <R 1085.35>)
   he þone guðwine godne tealde (Cobeowul <P 56>)
   Do þes leon to þan foresprecanon guðum ðic þe æte tealde on ðiddan he: (B&T)
   Se sunderhæla tealde his godan dæla (B&T)
   Us sceamæþit nu mære to tellanne (B&T)
Tell þu swæfela daga (T&C)

2.2 Swegen teald ðat his sciperes woldon wandon fram him (B&T)
    ac ealle ða Easternan & Egyptiscan, þe selost cunnon on gericmæfte, tealdon þat seol
    lenctenlice emniht is gewislice on (XIIma kalendas aprilis) (Cotempo <R 6.1>)
    þe bad Swegen hine þet he sceolde faran mid him to his scipon, teald þat his sciperes
    woldon wandon fram him buton he þæt raðor come (Cochroe4 <R 1046.40>)
    David tealde his ungelimp, and hie hine gebæd to Gode (B&T)
    Hie tealdon and him ðæte þat him þæt miðene midene deahle wæron (T&C)

3 Gif ðu nelt hine tellan (Cotempo <R 7.9>)
    Ge tellañ eow rithwise on manna gesihþum (Coeelhom <R 70>)

4 Ute (we) nû tellan beforan swilcum dæman (B&T)
    Ac þa Englisce men þe wærdedon þære sæ. gelæhton of þam mannon. & slogon. &
    adrengton ma þonne anig man wiste to tellanne (Cochroe4 <R 1087.61>)
    Syððan com þurh þa mycclan ungewiderunge þæt comon swa we beforan tealdon
    (Cochroe4 <R 1086.8>)

UNHELIAN

1 Nis na þing oferheled ðe ne beo unheled (B&T)

UNWREON

1 Unwreoh (ðu) Drihtne weg ðinne (B&T)

2 He unwreah his rihwisnesse (B&T)
    ðat mæten unwreah hire heafod (B&T)
    Naeg下去 gedegled þat ne seæft unwrigen (B&T)
    Ùre misdæla biøæalle opene and unwrigenes beforan ðe (B&T)
    ða deopan þing beðæd unwrogene (B&T)
    Þeah weææe syn and þæ þing leøhtlice unwreon (T&C)
    Wænû maæon behydan and behelian uth æðæal, ac hie biøð þonne opena and unwrigena
    (T&C)

WIDMÆRSIAN

1 He ongan (...) widmærsian ða spræe (B&T)
    Heo noldæ widmærsian Cristes digellesse (B&T)

YPPAN

1 Eall heora spræe wearð geypped (B&T)
    Ûheywëphim and yppeþearma manna misgemynda (B&T)
    Ûheða unrötnesse his heortæn mid his andwlitan tænunge ypte and cydde (B&T)
3.4.2.1. TO SAY SOMETHING MUSICALLY/IN VERSE TO SOMEBODY SO THAT THEY WILL KNOW IT

**AGALAN**

1. þat hire (...) agol (he) grædig guðleoð (Cobeowul <R 1518>)

2. He fūsleoðagol (B&T)
   ða cwom semninga hean helle gæst, hearmléoð agol, earm ond unlæd
   (Cocynew <R 614>)
   FYrđleoðagol wulf on walde (B&T)

3. Be þam Dauid cyning dryhtleoð agol (he) (Cocynew <R 342>)

**ASINGAN**

1. Ða se wisdom and seo gesceadwisnes þis leóð þis asungen hāfdon (T&C)
   God is, þat man drihtne geara andette and neodlice his naman asinge, þone heahestan
   hāledo cynnes (Cometrps <R 91.1>)
   ic ne mag hit nu swa hraðe asingan, ne æmnettā nābbe, forðān hit is swiðe long spell
   (Coboeth <R 39.127.29>)
   Ond sīddān he on sīde wæs, he asong àlcē dage tuwa his saltere ond his massan
   (Comartyr <R 2127>)
   Leóð wæs asugnen, gleomannes gyd (Cobeowul <R 1159>)
   [{þa se Wisdom þa þis leoð & þis gebed asungen hæfde, ða ongan he eft spellian
   (Coboeth <P 74> <R 33.74.15>)}
   ða se Wisdom þa ðis leóð & þis gebed asungen hāfdon (Coboeth <R 34.82.18>)

2. He þy betstan leóðe geglenged him asong (T&C)

3. Ðæt man asinge (B&T)

**AWRECAN**

1. hu hi mihton þas cynges bismer awrecan (Cochroc4 <R 1048.46>)
   Bi þon giedd awræ Iob (Cochrist <R 633>)
   hwilum gyd awræ soð ond sarlic (Cobeowul <R 2105>)

**DRYMAN**

1. Wynsume swinsunge tō drēmene (T&C)
   Seo beo ne murnð leoflic leōptō drymanne (T&C)

**GALAN**

1. Ongunnon (hī) him þa sorhleoð galan (Codream <R 67>)
   Ic þēc ofer eorðan geworhte, on þære þu scealt yrhmum lifgan, wunian in gewinne ond
   wraēc dreqgan, feondum to hroþor fusleoð galan (Cochrist <R 618>)
DICIONARIO SINTÁCTICO DE LOS VERBOS DE HABLA EN INGLÉS ANTIGuo

2 Ða ðæ was sigeleþgalen (B&T)

ₜₛ ðæ ðæ wæs sigeleþgalen, [[Iuliana[]], gehyrde heo hearm galan helle deofol (Cocynew <R 626>)
Noròdenum stod atelic egesa, anna gehwylcum ɑra þe of wealle wop gehyrdon, gryreleoð galan godes ondsacan (Cobeowul <P 26>)
Cyrm upp astah ðæ se geonga ongann geomran stefne, gehafted for herige, hearmleoð galan, freonda feascæft, friðes wilnian (Coandrea <R 1125>)
Gehðo ([manžan[] forhtferð manig, fusleoð ([golon[] (Coandrea <R 1548>)
ðæ ongon se wisdom his gewunan fylgan, gliowordum gol, gyd æfter spelle (Cometboe <R 7.1>)
Sorh-leofgædf (B&T)
Wif fyrd-leofgæol (B&T)

GELLAN

1 Hi gullon (B&T)

GESINGAN

1 An mæsepreost him mæsan gesang (T&C)

Ðæm we gesinga wuldur (T&C)

2 Sceal mon leofgesingan (B&T)

And þæt man ælcne wodnesdæge gesinge on æcum mynstre þa mæsan (contra paganos) and æc mæsepreost at his cyrcan do þæt sylfe (Coalet4 <R 158>)
Gang mid þy sange to þæm wyrtum, ymbga hie þiwa æþ þu hie nime & ga eft to ciricean, gesing XII mæsan ofer þæm wyrtum þonne þu hie ofgoten habbe (Colaece <R 68.1.3>)
Aec ic bidde higon ðette hie ðæs godcundan god gedon aet ðere tide fore hiora sawlum, ðæt eghwilc messepriost gesinge fore Oswlfes sawle twa mæssan (Codocu1 <R 37>)
twa fore Beornðryde sawle & æghwilc diacon arede twa passione fore his sawle, twa fore hire ond eghwilc Godes ðiow gesinge twa fiftig fore his sawle (Codocu1 <R 41>)
Ræd sceal mon secgan, rune writan, leof gesingan, [[lofes[] gearnian, dom areccan, dæges onettan (Coexeter <R 138>)
þæs wyrtre niþþwearde, finol, bisceopwyt, æçþrotan, ealra emfela, þissa twega mast, ufewerde radan & betonican, ofgeot mid hluttrum ealaþ & gesinge III mæsan ofer & drince ymb II niht (Colaece <R 66.1.1>)
ðæn is þonne þæt þæt þær to morgne mæsan inne gesinge, & þæs folc þær æfter ðæm to husle gange (Coblick <R 176>)
þæt sealmas and antefenas and ræpsas and rædinga syn gesungene (Cobenrul <R 14.1>)
swa þæt þæst syn todæde on twegon glorian, and swa to ælcæ hantsan syn twelf sealmas gesungene (Cobenrul <R 18.64>)
undernsang, middasang, nonsang mid alleluian syn gesungene, and æfensang mid antefene sy gecweden, ræpsas ne syn nafre gesungene mid alleluian, butan fram eastran oppentecosten (Cobenrul <R 15.7>)

Gif hit mycel geferæden is, syn hy mid antefene gesungene, gif seo geferæden lytel is, syn hy forðrihte butan sone gesungene (Cobenrul <R 17.13>)

580
þæt sy swa þat næfre læs sealma ne sy gesungen at uhtsange þonne twelf (Cobenrul <R 10.7>)

On þone easteræfen ne sy gesungen at þære mæssan offerenda ne agnus dei ne communia (Coaelet4 <R 130>)

Elles oþrum dagum on ðære wucan sy cantic gesungen, þat is lofsang, þe to þam dæge belimpð, ealswa hit romana eclesia hylt (Cobenrul <R 13.22>)

On monandage to primsange syn gesungene þry sealmas, þat is se forma and se oþer and se syxta (Cobenrul <R 18.10>)

þat is on undeðn and on middag ond on non þry capitulas syn gesungene of ðam foresædan sealme (Cobenrul <R 18.6>)

and þam hundteontigðan and twa and feowertigðan, þat is (Ecce nunc) and (Domine exaudi), elles ealle þa oþre syn to ðam æfendreame gesungene (Cobenrul <R 18.37>)

Ealswa on þone saternes dag, oð nonsang bið gesungen (Coaelet4 <R 129>)

dæ sealmas syn gesungene forðrihte butan antefene (Cobenrul <R 17.20>)

Gif hit mycel geferæden is, syn hy mid antefene gesungene, gif seo geferaðen lytel is, syn hy forðrihte butan some gesungene (Cobenrul <R 17.13>)

On monandage to undernsange and to middagsange and to nonsange syn to aðcan þry capitulas gesungene of þam nigan capitulum (Cobenrul <R 18.20>)

after þam þrim rædingum and þrim ræpsum æfterfyligan oþre syx sealmas and þa syn gesungene mid Alleluia (Cobenrul <R 9.15>)

þat þa hundteontigandfiftig þas salteres sealmas syn on ælcere wucan ealle to þam tidsangum todalede and gesungene (Cobenrul <R 18.70>)

ær man þa sealmas beginne, sy ymen gesungen, þe to þære tide belimpe, æfter þam ferse: ('Deus in adiutorium meum intende') (Cobenrul <R 17.3>)

he sceal beon geðeod þam hundteontigeðan and þam fifteoðan and þa twegen to anum sealme gesungen (Cobenrul <R 18.53>)

Mæssan gesingan (B&T)

Datte on Cantica Cantorum wæs gesungen (B&T)

Se þæt Pater noster inweardlic gesingð (T&C)

Gæft to ciricean, gesing xii mæssan ofer þam wyrtum (T&C)

Dæs fíf salmas gesing (T&C)

Gesinge hêfiftig sealma on cyricean oððe on ówe digolre stowe (T&C)

Mið ðy warð gebed gesungen (T&C)

Pa seo cyrice gehalgas wæs and se bisceop mæssan gesungene hafde (T&C)

Þat áec gegilda gesinge an fiftig oþe begite gesungen (T&C)

3 he þær Godes gast Gode (...) gesang (Coaelet4 <R 483>)

ongelic sint cnaehthum sittendum on sprec & sprecendum bituih & cuocðendum we gesungun iuh mið hwistlum (Colindis <R 7.32>)
4 Saga me on hwilcne daig he gesingode (Coadrian <R 2>)
   Mid þu se cyngc þat geseah, he bewande hine ða to ðære dohtor and cwað: [[Leofe{}]
   dohtor, hi gesingodest (Coapollo <R 16.2>)
   gif þu to samran gode þurh deofolgield daule biþencest, hatsð haþenweoh, ne meaht þu
   habban mec, ne geþreatian þu to gesingan (Cocynew <R 51>)

GIEDDIAN
1 Gyddedon hæþpin healle hwæt seo hand write (B&T)
2 Se hiora cyning ongan ðæ singing and giddian (B&T)
   Se hiora cyning ongan ðæ singing and giddian (B&T)
   Ongon hegieddigan and þus singingde cwað (T&C)

GLIWIAN
1 Ða ongan se wisdom gliowian (B&T)

SINGAN
1 singað (hi) him sealmas swiðe geneahhe (Cometrps <R 146.1>)
   ondettað dryhten in citra in hearpan ten strena singað him (Covesps <R 32.2>)
   ðæm is sundorlic sang to singanne (Cocura <R 52.409.10>)
   Singað nu drihtne sangas neowe (Cometrps <R 95.1>)
   ond him lóf singan (Cophoeni <P 113>)
   nele gehyran heahgaldor sum þut snotre men singað wið attrum (Cometrps <P 10>)
   and him neowne sang nu ða singað (Cometrps <R 149.1>)
2.1 Se maj eal fela singan (Cochrist <R 666>)
   On þone frigedæg we singað ealle þa tidsangas on sundron digellice (Coaelet4 <R 128>)
   Ic seah sellic þing singan on ræcede (Coriddle <R 3>)
   And syþþan þone trahð singan (Coalet3 <R 39>)
   he þa siððan ongan singan sódæwids (Cometboe <R 8.1>)
   arisen hi mid arwyrðnesse, and singan oþre syx sealmas mid þrim antefenum
   (Cobenrul <R 11.6>)
   Ber [][þonne{}] to ciricean, lat singan mæsan ofer (Colacnu <R 29.10>)
   faðer swa oft clypiad swa we pater noster singað (Cowulf3 <R 91>)
   On þum þunesdæge ge singað aþgælere ealle eower tydsangas (Coaelet3 <R 26>)
   after þum huselgange singað alleluia be sone (Coaelet3 <R 62>)
   ond he gesette ærest þæt man sang (ægloria in excelsis deo/) þone lofsang fora
   (Comartyr <R 75>)
   swa hwær swa hit farð. ða singað ðone sang ðe nan mon elles singan ne mæg
   (Cocura <R 52.409.8>)
   Ealswa se witega sang & sæde in ða he ðus cwað (Cowulf3 <R 189>)
2.2 Cristes þegnas, cwelað ond singað þu ðæ si hlaþdige (Cochrist <P 11>)
3 swa swa se sealmwirhta þus sang be him (Coaelet4 <R 18>)
   segð on Englisc ealra sanga fyrmest þone he sang be Criste & be Cristes circean (Coaelet4 <R 500>)
   Be þum Mveyses sang, ond þut [[word{]] gecwæð (Cocynew <R 337>)
   Be ðam se witga sang (Cocynew <R 1188>)

4 Ic Gode singe (B&T)
   Ic Drihtne singe (B&T)
   singe þeos eorðe eall eceum drihtne. Singað nu drihtne (Cometrps <R 95.1>)
   unaþreotendum þrymmum singað ful healice hludan stefne (Cochrist <R 385>)

5 Hwæt is ðis folc ðe ðus hlude singeð (B&T)
   ðæt habbaþ englas eadigne dream, sanctas singaþ (B&T)
   Scop hwilum sing on Heorote (B&T)
   and eft: Singað wislice, and: En engla gesihðe ic sing (Cobenrul <R 19.4>)
   singaþ in wuldre hædrum stefnum heofoncining (Cocynew <R 743>)
   dryhten singað dryhten se eardað in sion (Covesps <R 9.11>)

3.4.3. TO SAY SOMETHING TO SOMEBODY GIVING AN ACCOUNT OF IT

ARCCAN

1 arece (ðu) us þat geryne (Cochrist <R 71>)
   andwyrde þa petrus cwaþto him arece us gelicnisse þus (Corushw <R 15.15>)
   & eodun to him leorneras his cwaþende arece us þa gelicnisse (Corushw <R 13.36>)
   Apollonius þa soþlice hyre arehte ealle his gelymp (Coapollo <R 16.1>)
   sege me þinne naman and þin gelymp arece me (Coapollo <R 15.13>)
   Arece us ðat bigspell (B&T)

2 þara sume we her areccan (...) willað (Cobede <R 13.422.20>)
   þe sindon earfeþe to areccenne (Cochr4e <R 1086.30>)
   ne eac areccan þat þat he geworht hafð (Coboeth <R 39.135.6>)
   rune writan, leoþ gesingan, [[lofes{]] gearnian, dom areccan, dæges onettan (Coexeter <R 138>)
   þæah we his nu wundrigen, hwile ure mag areccan medemlice ures scyppendes willan (Coboeth <R 34.92.9>)
   nu we areccan ne magon þat fadrencynn fier owihte (Cochrist <P 10>)
   swæic hie andgiffullicost areccan meahete, ic hie on Englisc awende (Coprefcp <R 23>)
   þe we æfelu ne magon ryhte areccan ne rim witan (Coexeter <R 1>)
   Mid þam þe he ðus þinge eal areht hafðe (Coapollo <R 49.1>)
   Sona swa se wisdom þas word hafde swetole areahete (Cometboe <R 8.1>)
   ðæse Wisdom ðæðis spell areht hafðe (B&T)
   ðis we willað hwéne rumbledicor areccan (T&C)
Diccionario sintáctico de los verbos de habla en inglés antiguo

Þæt hyra nán ne wandode for minum ege þut hy þut folcriht æhehton (T&C)
Hwá is þut þe eall díaþfel þe hi dónde wæron asecgan mage oððe ærecean? (T&C)

ASECGAN

1. Íc him min ærende asecgan wille (B&T)
Nis nu cwicra nan þe ic him modsefan minne durre sweotule asecgan (Coexeter <R 9>)
Wille ic asecgan sunu Healfdenes, marum þredne, min (Cobeowul <R 344>)
Nis anig nu eorl under lyfte, secg searoþoncol, to þæs swiðe gleaw þe þæt asecgan mage sundbuendum (Cochrist <R 219>)
ic þe ðonne bebeodu on druhtnes naman þet þu hit nенegum men ne asecge er minre forðfore (Cochad <R 134>)
Nu eow is sōd asææ, understandæpeow sylfe be ðam (Coinspol <R 169>)
þat þa þing, þæ si gesawon, hi nanum men ne asecælon (Cogregd3 <P 60>)
þæt he hit he, þæt hi hit nanum men ne asecælon (Cogregd3 <R 22.60.4>)
þæt he nanum men þæs wundor ne asecæle swa lange swa he sylf on lichaman lifde (Cogregd3 <R 22.59.19>)
& asægd was him moder ðin (Colindis <R 8.20>)
Him engel Godes eall asæde (B&T)

2. Þat ic æsecgu all wundur ðin (T&C)
þat asecgan mage þa millyne and þa myrhole (Coepihom <R 60>)
heofenas asecgan wurdul godes & werc hondo his segð trymenis (Covesps <R 18.1>)
Ic asecgan ne mæg, þæh ic gesitte sumerlongne ðag, eal þa earf þe ic ær ond sìp gefremede to façne (Cocynew <R 494>)
ðat ic geheru stefne loses ðines & ic æsecgu all wundur ðin (Covesps <R 25.7>)
Hwyłc is hæð þæs horsc ond þæs hygecræftig þæt þæt magæ asecgan, hwa mec on sið wræce (Coriddle <R 1>)
Wundor asecgan (B&T)
Gif seo gemyndelic wise ææel þip (B&T)
Þæt þæs rehtwisnisse mine (T&C)
Se man wandaþ þat heþa synna ære æsecge (T&C)
Díaþfel æsecgan oððe ærecean (T&C)

3. Ne mæg nan man hit asecgan ymbe þa fágermesssa (Coepihom <R 100>)

4. Me sceal æcreotan ymbe Philopes gewin to æsecgenne (T&C)

5. Ond he gesæah ma (...) ðonne he hihte monnum asecgan (Comartyr <R 128>)

ATELLAN

1. Þat hig wyþus sprecon and þus æellon ealle þageryñu (T&C)
ac wyt nyton hwæhtu unc atelle (B&T)

2. Hig hym eall æcaldon be þam wytgeom (T&C)
APÉNDICE II: LISTADO DE EJEMPLOS ANALIZADOS

3 eal ic nu atellan ne maig (Colaw4 <R 5.4>)
   Hig call ðæt hig gesawan (T&C)

BERECCAN
1 Nû wille we sum þing scortlice eow be him Bereccan (B&T)

FULFEALDAN
1 Ic fulfealde (B&T)

GEOPENIAN
1.1 wæp godcundan lære (...) eow preostum geopenan on Engliscum gereorde (T&C)
1.2 God geopenude Abrahame hwæt he mid lære spræce mænde (T&C)
2 We willað nû mid scortre trahntunge læs lælinge (...) geopenian (T&C)
   and gyt us gelnstfullað læs ling to geopenianne (T&C)

GERECCAN
1.1 mon gerehte ðat yrfe cinge (Codocu2 <R 57>)
1.2 nu ic ðe ær hæfde gereaht hwæt hit wæs (Coboeth <R 34.82.18>)
   Ic wene ðat hit sie nu ærest ærf ðat ic ðe gereccess hwæt þæt hehste good is
   (Coboeth <R 34.82.18>)
2 Nû wylle wësum ðing scortlice eow be him gereccan (T&C)
   Ic wolde get ðat ðu me hwathwegu openlicor gereahte be lære wisan ðe min mód
   swilpst gedrëfed hæfð (T&C)
3.1 Aristoteles hit gerehte (B&T)
   Ac ic bidde þe, þat þu gita gerece (Cogregd3 <R 16.139.29>)
   Hit gelamp þa swa þat se geleaffulla cyning gerehte his witan on heora agenum gereorde
   (Coaflive <R 64>)
   þat is [(eft{]} gereht, rume bi gerynum (Coaflive <R 133>)
   Historia, þat is gerecednyss; mid lære man æwr ðing þa wëron gedõne
   on ealdum dagum (T&C)
3.2 Hit is gereht on ðyssere pistolæringle hûse Þæga Gæst com (T&C)
   Hi cwadon to him, rabbi, þat is gecwedan & gereht, laereow, hwæt eardast ðu
   (Cowsgosp <R 1.38>)
   Ge þat geare cunnon edre gereccan, hwæt þar eallra was on manrima morðorslehtes,
   (Cocynæw <R 648>)
   He began þa to gerecenne hu him on rade getimode (Coaflive <R 213>)
   gebrengeon beforan kyninges gerefan on folcemote, & gereccæ hu manige þara sien
   (Colaw2 <R 34>)
   þat was þat wit woldon gereccan þat þu ongeate þat ða yflan næfen næne anwald ne
   næne weorðscep ne on þisse weorulde ne on þære toweardan (Coboeth <R 38.120.19>)

585
We willað eow eac gereccan sceortlice þat nu after twam dagum is ðara seofon slapera 
gemynd. þara naman sind ðus gecwedene (Coaelhom <R 247.184>)
þonne ne mihte he hit na gereccan, ne geþafa beon nolde, þat he untela dyde 
(Coparips <R 9.35>)

4 Of þam wundrum ic wille gerececean sume þing (Cogregd3 <R 6.23.13>)
& þat þonne on cyninges & on bispoces gewitnesse gerecce beforan his mægum 
(Colaw2 <R 41.1>)
from dryhtne gong monnes bioð gereht & weg his gewillað swiðe (Covesps <R 36.22>)

5 Nu wylle we eow gereccan be ðam halgum godspelle (Coaelhom <R 255.4>)

6 Race geswutelatð (he) (T&C)

GERECENIAN

1 Run biþgerecenod (B&T)

GETRAHTNIAN

1 Bisen getrahtade (he) ðeignum (T&C)

2 þis godspel is nu sceortlice getrahtnod (Coaelhom <R 258.110>)
Sume ðas race we habbaþgetrahtnod on oðre stowe (B&T)

MÆNAN

1.1 Ðy læs ðat weras gieddum mædan be melifgendum (B&T)
Ne wyrneþword loses, wisan mæneþmine for mengo (B&T)
ðæð was Beowulfes mæþ mæð (B&T)

1.2 Forþon ic mæg singan ond secgan spell, mænan (...) hu me cynegode cystum dohten 
(Coexeter <R 54>)

2 hæleð hy hospe mænað (Coexeter <R 63>)

3 Ne sceal he (...) mænan ymb woruldseda (Cobenrul <R 2.88>)
ðonne healgamen Hroþgares scop after medobence mænan scolde [{be{] Finnes eaferum 
(Cobeowul <P 34>)

OFTERTRAHTNIAN

1 Langsum hit biþðat weæalne ðisne losang ofertrahtnian (B&T)

RECCAN

1 ðærehte hit mæse biseop (B&T)
Ic ðe wolde giet reccan sume swiðe rihte raca (Coboeth <R 38.122.17>)
Ah þonne hweðere we eow reccað [{medmicle{] intingan of miclem megenum tolþn þet 
us genihtsumien þa bisne & þa segene be þam arwyðan feder (Cochad <R 7>)
Eall hè his leornigncnihtum æundron rehte (B&T)
APÉNDICE II: LISTADO DE EJEMPLOS ANALIZADOS

2.1  þa ðe Moyses æreccan cuðon (Cocynew <R 282>)
      ða wæs gesannod of sidwegum magen unlytel, þa ðe Moyses æreccan cuðon (Cocynew <R 282>)
      þonne we gehyron Godes bec us beforan reccean & radan (Coblick <R 73>)
      þonne sint eac ðam ilcan monnum suide ðearllice to recceanne ða godecundan cwidas, ðat
      hie bi ðam oncnawan (Cocura <R 37.265.21>)
      Hwaðre git sceolon lytlum sticcum leofordas defurður reccean (Coandrea <R 1487>)
      Drihten leof, deme mine sawla and þi genere minne lichome, for ic ne recce þise leasere
      þrowunge (Comarga <R 157>)
      Sum mæg godecunde recce ryhte æ (Cochrist <R 670>)
      Eow þos cwen laþaþ, secgas to salore, þat ge seonoðdomas rihte reccean (Cocynew <R
      550>)
      δeah ic nu ðis recce (Cocura <R 4.41.2>)
      Hú gleawlice heðat swefen rehte (B&T)
      He begann se deofol to recceanne hálige gewritu (B&T)

2.2  Rece (ðu) (...) hwæt sio wiht s (B&T)
      To lang ys to reccenne hu {[ic{]} {[ðam{]} leodsceadan yfla gehwylces ondlean forgeald
      (Cobeowul <R 2093>)
      swa hi beoð orsorgran, & las recceð hu sio wyrd wandrige, oððe hwat hio brenge
      (Coboeth <R 39.130.15>)
      Nu he þara læssena rica reccend is, hu micle swíþor wene we þat he ofer þi maran sie
      (Coorosiu <R 1.58.25>)
      Ne recce ic hwat hi demen (Coboeth <R 38.121.25>)

3  þat ilce we {[magon{]} reccean be þam þrim ðe we unareht habbaþ
      (Coboeth <R 33.77.14>)
      Hwat, we eac gehyrondon be I Johanæ æglæawe menn æðelo reccean (Cocynew <R 23>)
      Ic þe mag eac reccean sum bispell be þam þat þi hit meaht þe sweotolor ongitan
      (Coboeth <R 39.129.13>)
      Eala, fela is swaþeah þara þe hwonlice gymaþ and lythwon recceð embe boca beboda
      oððe bisceopa lara (Coinspol <R 69>)

4  Giet ic {[þe{]} meahte mare reccean æðer ge be ðam goodum ge be þam yflum
      (Coboeth <R 38.120.17>)

TRAHTNIAN

1  Ic wolde eow trahntian ðís godspel (B&T)
      ðe þat his he trahtade alle (B&T)
      þat hi ðæra bocca andgit him trahtnodon (T&C)

2  Gregorius trahntode ðís godspel (B&T)
      Hañnon trahntaþðís gospell (B&T)
      ðes cwyde is swíþor to ondræenne þonne to trahtigenne (B&T)
      Se aþergda gost ongan Godes þæs trahtian (B&T)
3. Swæswæwent sceortlice trahtnodon (T&C)

3.4.4. TO SAY SOMETHING, TALKING IT OVER FROM SEVERAL POINTS OF VIEW

**ATRAHTNIAN**

1. Þæt wært mæncor þæs gerênu araithniôn (T&C)
2. We habbað ymbe þæs sunnan ryne manega þing gerælice araithnod (T&C)

**GEMOTIAN**

1. We habbað be þam bissextum gemotud (T&C)
Us þingð genð þæs bissextus wurðscipe habbað þis gemotod (T&C)
2. hwonne habbe wëgemotad? (T&C)

**GETRAHTNIAN**

1. Huætd on weg gie getrahtade (T&C)

**GIEDDIAN**

1. ðus froð guma (...) gieddade (...) ymb his æriste (Cophoeni <R 570>)
Ongan heo of þam Daviticum sealmund gyddian (T&C)

**MÔTIAN**

1. Ðu scealt gelîfan on ðone lifigendan God, and nà(...) môtian be him (B&T)

**TRAHTNIAN**

1. Þæ hì ongunn on hì treahtigean, hwæðer ma ðælicra ðæþa gefremeð hæðde, ðe Philippus, ðe Alexander (B&T)
Þæ hì ongunn on hí trahtian hwæðer hì mihton (...) þæt unmaðæ stænclif onweg æcöðian (T&C)
2. Þæ hì ongunn on hí trahtian (...) be his deaðe (T&C)
Mid were ævfastrum trahta be hælignysse (B&T)
Nu wille webe ðyssere freostîde trahtnian (B&T)
We woldon gefyrn trahtnian be þæm lambe (B&T)
Manega trahtnedon ymbe ðís angin (B&T)
4. **TO SAY SOMETHING IN A DIFFERENT LANGUAGE**

**ARECCAN**

1. an ðendegwrit of Lædene on Englisc areccean (Coprefcp <R 13>)

**AWENDAN**

1. Ic æfric munuc awende ðas boc of ledenum bocum to engliscum gereorde þam mannum to rædenne þæt leden ne cunnon (Coaepref <R 1.29>)
   ac he nolde his cwyde awendan ðurh ðone ðe he bead his leorningcnhtum ar his ðrowunge þis cweðende (Coaelhom <R 68.45>)
   Ic gesette on twam bocum þæt gereccednysse ðe ic awende (Coaepref <R 2.33>)
   & ic awende hig on Englisc & rædon gif ge wyllað eow sylfum to ræde (Coaelt4 <R 830>)
   þat he wyle awendan his word eft wið hine (Coaelet4 <R 967>)
   we ne durrin na mare awritan on Englisc þenne ðæt Leden hæfð, ne ða endebyrdnysse awendan (Coaepreg <R 93>)
   þat ic ðas boc of ledenum gereorde to engliscre spræce awende (Coaepref <R 2.7>)
   & swæ ic hie andgifullicost areccean meahте, ic hie on Englisc awende (Coprefcp <R 23>)
   gif ænig man on uferan dagan gehadud oððe læwede þisne cwyde wille awendan awende hine God admihtig hraðlice of þisan lænan life into helle wite (Codocu3 <P 190>)
   syððan ic ðæt twa bec awende on hundeahtatigum spellum (Coaepref <R 2.13>)
   Hig noldon na feohtan mid fægerum wordum anum, swa þat hi wel spræcon, & awendon þat eft, þæt þæs ðe him become se heftigima cwyde (Coaelet4 <R 797>)
   þat ic hæbbe nu gegaderod on þysere bec þæt þa halgena þrowunga þæt me to onhagode on englisc to awendene (Coaepref <R 1>)
   and eft þæt þæt seo boc com to us binnan feawum gearum þæt awende we hit on Englisc, swa swa hit heræfter stent (Coaelive <R 7>)
   ‘Historia Anglorum’ ðæt þæt Alfræð cyning of Lædene on Englisc awende (B&T)
   ðæah ðæt þæt hæbbe ðæt þær gehwyrfde (B&T)
   Rælinga þæt weawendan (T&C)
   Hi ne magon náht eade to ðærum gereorde beon ðæt awende (T&C)

2. Se þæt ævent of Ledene on Englisc (T&C)
   we habbað awend witodlice on Englisc (Coalet4 <R 374>)

**GEHWIERFAN**

1. Seo boc was yfele of Græcisce on Læden gehwyrfed (T&C)
   Paulinus boc of metergeweorce on geralde spræce ic gehwyrfde (T&C)
   Þæt hæin swinsunge leðsonges þæt gehyrfe (T&C)
GERECCAN
1  Se cyning gerehte his witan on heora âegenum gereorde þæs bisceopes bodunge (T&C)
2  His nama wæs gereht ‘Godes strengo’ (T&C)
   Emanuhel, ðat ys gereht on ðre gelgeode, God mid us (B&T)

GETRAHTNIAN
1  ðæ cwâf Pilatus (...) hū by hit getrahtnod on Hebreisc (B&T)
   boceras getrahtniað þane naman for þære ripunge oððe for þære gaderunge
   (Cobyrtftf <R 92.9>)
   Emmanuhel, ðat is getrahtet, mið ðus God (T&C)
   ðīs is ebrisce word þat is getrahtad in Latin talitha cumi (T&C)

GEPÆODAN
1  He hū ðīsne regul of læden-gereorde on englisc geþeodan (B&T)

GEWENDAN
1  He hū ðoc hāfde of Lœdene to Engliscum spelle gewende (T&C)

TRAHTNIAN
1  We ne magon ðīsne part fullice trahtnian on Engliscum gereorde (T&C)

WENDAN
1  Ælfrœd kuning wæs wealhstod ðīsse þēc and hie of þælædene on Englisc wende (he)
   (B&T)
5. **TO NOT SAY ANYTHING**

**ADUMBIAN**

1. On ðan dôme ðumbiað ðydelan lyfeteres (T&C)
2. ic adumbade & gëeaðmodad ic eam (Covesps <R 38.3>)
   - Se fader was ðumbod (T&C)
   - Hi ealle wurdon ðumbode (T&C)
     - and adumbiað þa facnfullan weoloras, þa þe spreað wið þone rihtwisan unriht, on heora ofermettum, and on heora [leahtrun[n] (Coparips <R 30.20>)
     - ic adumbade and an godum clypungum gestilde (Cobenrul <R 6.1>)
     - ic adumbade & ne ontynde muð minne for ðon ðu dydest awend frome witu ðin from strengu soðlice honda ðine ic asprong in ðreangum (Covesps <R 38.10>)
     - Adumba and ga of ðísum men (B&T)
     - ‘Beo ðu dumb’ (...) And heða ðumbode (T&C)
     - Wið ðon ðe wif ðæunga ðumbige (T&C)

**ÆTSWIGAN**

1. Be Lazares mægnum wæs ætswige (he) (B&T)

**FORSWIGIAN**

1.1 Lucia him cwæð to, þæs lifigendan Godes word ne magon geswican, ne forsuwode beon (Coaelive <R 70>)
   - Gif ðu ðonne þat ne dest, ac forswugast hit and nelt folce his þearfe gecyðan (Coinspol <R 138>)
   - Witodlice þa domas, þe God forsuwæð, þa þi nyton (Cogregd3 <R 16.139.3>)
   - Betwih ðæs þing nis to forswiianne (B&T)

1.2 Ne forswiga þu no þat untala gedon sie (Codicts <R 1.42>)
   - ne sceall ic na forswigian, þat ic [i[iu[ ongat by þe me hit sægde se arwyþa wer Ulentinus be þam ylan abbude (Cogred4 <R 4.41.24>)
   - And we ne durran forsuwian, þat we eow ne secgan þa deopan lare and ures drihtenes beboda, þylæþe we scyldige beon, gif we hit forsuwiað (Coalet3 <P 70>)
   - We ne durran forsuwian, þat we ne secgan eow þa haligan gesetnysse (Coalet3 <R 155>)
   - And we ne durran forsuwian, þat we eow ne secgan þa deopan lare and ures drihtenes beboda, þylæþe we scyldige beon, gif we hit forsuwiað (Coalet3 <R 3>)

2. He ricum mannum no for ðære ne for ege neðre forswigian wolde (B&T)

**GESTILLAN**

1. Hi willað gestillan his stemne (T&C)
2. Þæt folc hine wolde gestyllan (T&C)
   ac God hi gestilde (Coaelive <R 239>)
   ne magon þa unstillan woruldesceafa weorðan gestilde (Cometboe <R 11.17>)
   ac Caleph hi gestilde, & cwað mid gebylde (Cootest <R 13.31>)

3. Tantalus gestilde (T&C)
   ic adumbade and an godum clypungum gestilde (Cubenrul <R 6.1>)
   On Sæterdæg hi gestildon (B&T)
   Se wuldor-maga worda gestilde (B&T)

**GESWIGIAN**

1. ðæt he sumne hearm geswigode (Cocura <R 7.49.20>)
   þæt ic nu his data sume hwile geswigian seyce (Coorosiu <R 7.120.15>)
   Ne maughton word his getða and gesuigdon (T&C)
   Gif ðæs gesuigas (T&C)
   ðæs noma geswigode is (T&C)

2. Sæs gesuigdonon (hi) (B&T)
   Se broðor, þe seo stefn sume hwile geswigode to his gecigednysse
   (Cogregd3 <R 21.53.6>)
   Nelle ic lofes ðines geswigan (B&T)
   Þæt we sceolan idela worde geswigian (T&C)
   Eac ic wille geswigan Tontolis and Philopes ðara scondlicestena spella (B&T)
   Ðæ for ðæs bysceopes hælignysse gesuigdon eall ða deofolgyld (B&T)

3. hægesuigde, and nœht geonsuaredes (T&C)
   Seo eadiga Margareta him to cwað: Geswiga þu earmingc (Comarga <R 147>)
   þær geswigode swide lytle hwile seo stefn, þæt þær ar clypode (Cogregd3 <R 21.52.28>)
   þær onfangenre þære andswara, se wegferenda geswigode sume hwile (Cogregd4 <R 13.128.24>)
   Gregorius him andswarode: þæt gedafenað, Petrus, þæt þu sume þrage geswigige
   (Cogregd4 <R 14.130.14>)
   þæ geswigode se þe hine laðode to ete & mid him fastende þæ gyt ferde & þæ getæfode
   sume hwile (Cogregd4 <R 13.128.32>)
   forþam hæð monig man ðone unðeaw, þæt he ne con nyt sprecan & ne mag þah
   gesuigian (Codicts <R 1.45>)
   ðæ se Wisdom þæs leod asungen hæðe, þæ gesuigode he ane lytle hwile
   (Coboeth <R 39.126.38>)
   Gif ðu gesuigian mihtest (B&T)
   He gesuigde (B&T)
   Gesuigdon alle (B&T)
   Ðæ ðis gespecen wæs, þæ gesuigode þæt Mod (T&C)
   Geðreadon hine þatte gesuigade, he micle mæra cliopade (T&C)
APÉNDICE II: LISTADO DE EJEMPLOS ANALIZADOS

Geswilgon eall deofolgyld (T&C)
Gesgod he (B&T)

OPSIGAN

1. He sprac to his liornara sumum, and ofwigode (B&T)
APÉNDICE III: LISTADO DE FUENTES DOCUMENTALES

The Dictionary of Old English Corpus


ÆCHom I, 10 B1.1.11: Quinquagesima: Clemoes 1997 258-65 'Ælfric's Catholic Homilies The First Text', EETS, s.s. 17 (Oxford).


ÆCHom I, 14.1 B1.1.15: Palm Sunday: Clemoes 1997 290-8 'Ælfric's Catholic Homilies The First Text', EETS, s.s. 17 (Oxford).


ÆCHom I, 16 (App) B1.1.18.4: First Sunday after Easter: Clemoes 1997 533 'Ælfric's Catholic Homilies The First Text', EETS, s.s. 17 (Oxford).


ÆCHom I, 27 B1.1.29: Paul: Clemoes 1997 400-9 'Ælfric's Catholic Homilies The First Text', EETS, s.s. 17 (Oxford).


Apéndice III: Listado de fuentes documentales


ÆCHom II, 5 B1.2.6: Septuagesima: Godden 1979 41-51 Afiric's Catholic Homilies: The Second Series, Text, EETS s.s. 5 (London).


ÆHex B1.5.13: Hexameron: Crawford 1921, 33-74, corrected against MS Exameron Anglice or The Old English Hexameron, Bib. ags. Prosa 10, (Hamburg) [repr. Darmstadt 1968].


ÆLet 3 (Wulfstan 2) B1.8.3: Second Old English Letter for Wulfstan: Fehr 1914, 146-221 Die Hirtenbriefe Ælfrics, Bib. ags. Prosa 9 (Hamburg); repr. with supplement by P. Clemoes (Darmstadt 1966).


ÆLS (Basil) B1.3.4: Saint Basil: Skeat 1881-1900 I, 50-90 Ælfric’s Lives of Saints, 4 vols., EETS 76, 82, 94, 114 (London) [repr. in 2 vols. 1966].

ÆLS (Denis) B1.3.29: Passion of St. Denis and his Companions: Skeat 1881-1900 II, 168-90 Ælfric’s Lives of Saints, 4 vols., EETS 76, 82, 94, 114 (London) [repr. in 2 vols. 1966].

ÆLS (Eugenia) B1.3.3: Saint Eugenia: Skeat 1881-1900 I, 24-50 Ælfric’s Lives of Saints, 4 vols., EETS 76. 82, 94, 114 (London) [repr. in 2 vols. 1966].


ÆLS (Lucy) B1.3.10: Saint Lucy: Skeat 1881-1900 I, 210-18 Ælfric’s Lives of Saints, 4 vols., EETS 76, 82, 94, 114 (London) [repr. in 2 vols. 1966].


ÆLS (Peter’s Chair) B1.3.11: Chair of Saint Peter: Skeat 1881-1900 I, 218-38 Ælfric’s Lives of Saints, 4 vols., EETS 76, 82, 94, 114 (London) [repr. in 2 vols. 1966].


ÆLS (Sebastian) B1.3.6: Saint Sebastian: Skeat 1881-1900 I, 116-46 Ælfric’s Lives of Saints, 4 vols., EETS 76, 82, 94, 114 (London) [repr. in 2 vols. 1966].


And A2.1: Andreas: Krapp 1932a, 3-51 The Vercelli Book, ASPR 2 (New York).


Bede 1 B9.6.3: Bede, History of the English Church and Nation, Book 1: Miller 1890-98, 24-92 The Old English Version of Bede’s Ecclesiastical History of the English People, 4 vols., EETS 95, 96, 110, 111 (London) [repr. 1959-63].

Bede 2 B9.6.4: Bede, History of the English Church and Nation, Book 2: Miller 1890-98, 94-152 The Old English Version of Bede’s Ecclesiastical History of the English People, 4 vols., EETS 95, 96, 110, 111 (London) [repr. 1959-63].

Bede 3 B9.6.5: Bede, History of the English Church and Nation, Book 3: Miller 1890-98, 152-252 The Old English Version of Bede’s Ecclesiastical History of the English People, 4 vols., EETS 95, 96, 110, 111 (London) [repr. 1959-63].

Bede 5 B9.6.7: Bede, History of the English Church and Nation, Book 5 and Genealogy: Miller 1890-98, 384-488 The Old English Version of Bede’s Ecclesiastical History of the English People, 4 vols., EETS 95, 96, 110, 111 (London) [repr. 1959-63].
BenR B10.3.1.1: Benedict, Rule: Schröer 1885-8, 1-133 Die angelsächsischen Prosabearbeitungen der Benediktinerregel, Bib. ags. Prosa 2 (Kassel); repr. with appendix by H. Gneuss (Darmstadt 1964).


BoHead B9.3.1: Boethius, The Consolation of Philosophy, Headings: Sedgefield 1899, 3-6 King Alfred's Old English Version of Boethius' De consolatione philosophiae (Oxford) [repr. Darmstadt 1968].


Ch 1445 (HarmD 18) B15.5.7: Letter to King Edward: Sawyer 1968, 1445 Anglo-Saxon Charters, An Annotated List and Bibliography (London); Harmer 1914, no. 18 Select English Historical Documents of the Ninth and Tenth Centuries (Cambridge); corrections to no. 16 by Joy Jenkyns in private communication to DOE.


ChroodR 1 B10.4.1: Chrodegang of Metz, Regula Canonicorum (Cambridge, Corpus Christi College, MS. 191): Napier 1916, 1-99 The Old English Version, with the Latin Original, of the Enlarged Rule of Chrodegang, EETS 150 (London) [repr. 1971].


CP B9.1.3: Gregory the Great, Pastoral Care: Sweet 1871, 24-467 King Alfred’s West-Saxon Version of Gregory’s Pastoral Care, 2 vols., EETS 45, 50 (London) [repr. 1958].


Gen (Ker) B8.4.3.3: Genesis (Cambridge, Corpus Christi College, MS. 201): (Ker in) Crawford 1922 (1969), 444-56 The Old English Version of the Heptateuch, EETS 160 (London); repr. with additions by N.R. Ker 1969.


HomS 10 (BlHom 3) B3.2.10: First Sunday in Lent: Morris 1874-80, 27-39 The Blickling Homilies, 3 vols., EETS 58, 63, 73 (London) [repr. in 1 vol. 1967].


HomS 14 (BlHom 4) B3.2.14: Third Sunday in Lent: Morris 1874-80, 39-53 and 195 The Blickling Homilies, 3 vols., EETS 58, 63, 73 (London) [repr. in 1 vol. 1967].
HomS 17 (BlHom 5) B3.2.17: Fifth Sunday in Lent: Morris 1874-80, 55-65 The Blickling Homilies, 3 vols., EETS 58, 63, 73 (London) [repr. in 1 vol. 1967].

HomS 19 (Schaefer) B3.2.19: Palm Sunday: Schaefer 1972, 113-52 'An Edition of Five Old English Homilies for Palm Sunday, Holy Saturday, and Easter Sunday' (Columbia diss.).

HomS 21 (BlHom 6) B3.2.21: Palm Sunday: Morris 1874-80, 65-83 The Blickling Homilies, 3 vols., EETS 58, 63, 73 (London) [repr. in 1 vol. 1967].


HomS 32 (Baz-Cr) B3.2.32: In Letania maiore: Bazire and Cross 1982, 131-35 Eleven Old English Rogationtide Homilies, Toronto Old English Series 7 (Toronto).

HomS 44 (Baz-Cr) B3.2.44: Wednesday in Rogationtide: Bazire and Cross 1982, 47-54 Eleven Old English Rogationtide Homilies, Toronto Old English Series 7 (Toronto).

HomS 49 (Brot 2) B3.2.49: Dedication of a Church: Brotanek 1913, 15-27 Texte und Untersuchungen zur altenglischen Literatur und Kirchengeschichte (Halle).

HomS 8 (BlHom 2) B3.2.8: Quinquagesima Sunday: Morris 1874-80, 15-25 The Blickling Homilies, 3 vols., EETS 58, 63, 73 (London) [repr. in 1 vol. 1967].

HomU 11 (ScraggVerc 7) B3.4.11: Scragg 1992, no. 7: Scragg 1992, 134-7 The Vercelli Homilies and Related Texts, EETS 300 (Oxford).

HomU 19 (BlHom 8) B3.4.19: Morris 1874-80, Blickling Homily no. 8: Morris 1874-80, 97-105 The Blickling Homilies, 3 vols., EETS 58, 63, 73 (London) [repr. in 1 vol. 1967].

HomU 26 (Nap 29) B3.4.26: Napier 1883, no. 29: Napier 1883, 134-43 Wulfstan, Sammlung englischer Denkmäler 4 (Berlin); repr. with appendix by K. Ostheeren, 1967.


HomU 7 (ScraggVerc 22) B3.4.7: Scragg 1992, no. 22: Scragg 1992, 368-78 The Vercelli Homilies and Related Texts, EETS 300 (Oxford).

HomU 9 (ScraggVerc 4) B3.4.9: Scragg 1992, no. 4: Scragg 1992, 90-104 The Vercelli Homilies and Related Texts, EETS 300 (Oxford).

Instr A44: Instructions for Christians: Rosier 1964a, 4-22 'Instructions for Christians,' Anglia 82: 4-22; [addenda] 1966, 74 'Addenda to "Instructions for Christians', Anglia 84: 74.


APÉNDICE III: LISTADO DE FUENTES DOCUMENTALES


LS 10.1 (Guth) B3.3.10.1: Saint Guthlac: Gonser 1909, 100-73 Das angelsächsische Prosa-Leben des heiligen Guthlac, Anglistische Forschungen 27 (Heidelberg).

LS 12 (NatJnBapt) B3.3.12: Nativity of John the Baptist: Morris 1874-80, 161-9 The Blickling Homilies, 3 vols., EETS 58, 63, 73 (London) [repr. in 1 vol. 1967].


LS 20 (AssumptMor) B3.3.20: Assumption of Mary the Virgin: Morris 1874-80, 137-59 The Blickling Homilies, 3 vols., EETS 58, 63, 73 (London) [repr. in 1 vol. 1967].


LS 23 (MaryofEgypt) B3.3.23: Mary of Egypt: Skeat 1881-1900, II, 2-52 Ælfric's Lives of Saints, 4 vols., EETS 76, 82, 94, 114 (London) [repr. in 2 vols. 1966].

LS 29 (Nicholas) B3.3.29: Saint Nicholas: Dictionary of Old English transcript, edited from Cambridge, Corpus Christi College, MS. 303.

LS 3 (Chad) B3.3.3: Saint Chad: Vleeskruyer 1953, 162-84 The Life of St. Chad (Amsterdam).
LS 30 (Pantaleon) B3.3.30: Saint Pantaleon: Matthews 1965-6; minor corrections by Johannes Söderlind ‘The Old English Life of Saint Pantaleon’ (University College, London, M.A. thesis; minor corrections by Johannes Söderlind in private communication to DOE project).

LS 32 (PeterandPaul) B3.3.32: Peter and Paul: Morris 1874-80, 171-93 The Blickling Homilies, 3 vols., EETS 58, 63, 73 (London) [repr. in 1 vol. 1967].

LS 34 (SevenSleepers) B3.3.34: Seven Sleepers: Magennis 1994, 33-57 The Anonymous Old English Legend of the Seven Sleepers, Durham Medieval Texts 7 (Durham).

LS 35 (VitPatr) B3.3.35: Vitae Patrum: Assmann 1889, 195-207 Angelsächsische Homilien und Heiligenleben, Bib. ags. Prosa 3 (Kassel); repr. with intro. by P. Clemoes (Darmstadt 1964).

LS 4 (Christoph) B3.3.4: Saint Christopher: Rypins 1924, 68-76 Three Old English Prose Texts, EETS 161 (London) [repr. 1971].

LS 6 (InventCrossMor) B3.3.6: Invention of the Cross: Morris 1881, 3-17 Legends of the Holy Rood, EETS 46 (London) [repr. 1969].

LS 8 (Eust) B3.3.8: Saint Eustace and his Companions: Skeat 1881-1900, II, 190-218 Ælfric’s Lives of Saints, 4 vols., EETS 76, 82, 94, 114 (London) [repr. in 2 vols. 1966].

LS19 (PurifMaryVerc 17) B3.3.19: Purification of Mary the Virgin: Scragg 1992, 281-6 The Vercelli Homilies and Related Texts, EETS 300 (Oxford).


Mt (WSCp) B8.4.3.1: Matthew (Cambridge, Corpus Christi College, MS. 140): Skeat 1871-87, 24-244 The Four Gospels in Anglo-Saxon, Northumbrian, and Old Mercian Versions (Cambridge) [repr. Darmstadt 1970].


Or 1 B9.2.2: Orosius, Book 1: Bately 1980, 8-35 The Old English Orosius, EETS, s.s. 6 (London).

Or 2 B9.2.3: Orosius, Book 2: Bately 1980, 35-53 The Old English Orosius, EETS, s.s. 6 (London).
**Or 3 B9.2.4:** Orosius, Book 3: Bately 1980, 53-83 *The Old English Orosius*, EETS, s.s. 6 (London).

**Or 4 B9.2.5:** Orosius, Book 4: Bately 1980, 83-113 *The Old English Orosius*, EETS, s.s. 6 (London).

**Or 5 B9.2.6:** Orosius, Book 5: Bately 1980, 113-132 *The Old English Orosius*, EETS, s.s. 6 (London).

**Or Head B9.2.1:** Orosius, Headings: Bately 1980, 1-8 *The Old English Orosius*, EETS, s.s. 6 (London).


**PPs (prose) B8.2.1:** Psalms 1-50: Bright and Ramsay 1907, 1-122 *Liber Psalmorum: The West-Saxon Psalms*, Being the Prose Portion, or the 'First Fifty' of the So-Called Paris Psalter (Boston).

**PPs A5:** The Paris Psalter: Krapp 1932b, 3-150 *The Paris Psalter and the Meters of Boethius*, ASPR 5 (New York).


**Prov 1 (Cox) B7.1:** Distichs of Cato: Cox 1972, 1-42 'The Old English Dicts of Cato,' *Anglia* 90: 1-42.


**PsGlC (Wildhagen) C7.1:** Psalms, Cambridge, University Library, MS. Ff.1.23: Wildhagen 1910, 1-370 *Der Cambridge Psalter*, Bib. ags. Prosa 7 (Hamburg) [repr. Darmstadt 1964].

**PsGlD (Roeder) C7.9:** Psalms, London, British Library, MS. Royal 2 B.V: Roeder 1904, 1-274 *Der altenglische Regius-Psalter, Studien zur englischen Philologie* 18 (Halle).


**PsHead B8.2.2:** Headings to Psalms 1-50: Bright and Ramsay 1907, 1-122 *Liber Psalmorum: The West-Saxon Psalms*, Being the Prose Portion, or the 'First Fifty' of the So-Called Paris Psalter (Boston).

**RegC 1 (Zup) B10.5.1:** Regularis concordia (Cambridge, Corpus Christi College, MS. 201): Zupitza 1890, 2-16 'Ein weiteres Bruchstück der Regularis Concordia in altenglischer Sprache,' Archiv 84: 1-24.


**Rid 31 A3.22.31:** Riddles 31: Krapp and Dobbie 1936, 196 *The Exeter Book*, ASPR 3 (New York).


**Rid 4 A3.22.4:** Riddles 4: Krapp and Dobbie 1936, 183 *The Exeter Book*, ASPR 3 (New York).


**Rid 84 A3.34.24:** Riddles 84: Krapp and Dobbie 1936, 236-38 *The Exeter Book*, ASPR 3 (New York).

**Rid 95 A3.34.35:** Riddles 95: Krapp and Dobbie 1936, 243 *The Exeter Book*, ASPR 3 (New York).


**Solili 1 B9.4.2:** St. Augustine, Soliloquies, Book 1: Endter 1922, 2-55 *König Alfreds des Grossen Bearbeitung der Soliloquien des Augustinus*, Bib. ags. Prosa 11 (Hamburg) [repr. Darmstadt 1964]; corrections by Carnicelli 1969, and by MS King Alfred's Version of St. Augustine's Soliloquies (Cambridge, Mass.).

**Solili 2 B9.4.3:** St. Augustine, Soliloquies, Book 2: Endter 1922, 55-65 *König Alfreds des Grossen Bearbeitung der Soliloquien des Augustinus*, Bib. ags. Prosa 11 (Hamburg) [repr. Darmstadt 1964]; corrections by Carnicelli 1969, and by MS King Alfred's Version of St. Augustine's Soliloquies (Cambridge, Mass.).


**WHom 16b B2.3.4:** Ezekiel on Negligent Priests: Bethurum 1957, 240-41 *The Homilies of Wulfstan* (Oxford).

**WHom 17 B2.3.5:** The Consecration of a Bishop: Bethurum 1957, 242-5 *The Homilies of Wulfstan* (Oxford).
**APÉNDICE III: LISTADO DE FUENTES DOCUMENTALES**


**WHom 7 B2.2.2:** The Creed: Bethurum 1957, 157-65 *The Homilies of Wulfstan* (Oxford).

**Wid A3.11:** Widsith: Krapp and Dobbie 1936, 149-53 *The Exeter Book, ASPR 3* (New York).

**WPoli 2.1.2 (Jost) B13.2.1.2:** 'Institutes of Polity' (Cambridge, Corpus Christi College, MS. 201): Jost 1959, 40-164 Die 'Institutes of Polity, Civil and Ecclesiastical,' *Swiss Studies in English* 47 (Bern).

---

**The Helsinki Corpus**

**Coadrian:** Adrian and Ritheus.

**Coalet3:** Aelfric’s First and Second Letters to Wulfstan, Aelfric’s Letter to Sigefyrth.

**Coalet4:** Aelfric’s Letter to Sigewaerd (‘On the Old and New Testament’), Aelfric’s Letter to Wulfsege.

**Coaelhom:** Aelfric’s Catholic Homilies (Ii), Aelfric’s Homilies (Suppl. Ii).

**Coaelive:** Aelfric’s Lives of Saints.

**Coaepref:** Aelfric’s Preface to Catholic Homilies I/Ii, Aelfric’s Preface to Lives of Saints, Aelfric’s Lives of Saints, Aelfric’s Preface to Grammar.

**Coaepreg:** Aelfric’s Preface to Genesis. The Old English Version of the Heptateuch.

**Coalex:** Alexander’s Letter.

**Coandrea:** Andreas. The Vercelli Book.

**Coapollo:** The Old English ‘Apollonius of Tyre’.

**Cobede:** Bede’s Ecclesiastical History.

**Cobenrul:** The Benedictine Rule.

**Cobeowul:** Beowulf, Beowulf and Judith.

**Coblick:** The Blickling Homilies.

**Coboeth:** Alfred’s Boethius.

**Cobrunan:** The Battle of Brunanburh.

**Cobyrhft:** Byrhtferth’s Manual (A. D. 1011), Vol. I.

**Cochad:** Chad. The Life of St. Chad. An Old English Homily.

**Cochrist:** Christ. The Exeter Book.

**Cochroa2:** Chronicle Ms A Early (O2).

**Cochroa3:** Chronicle Ms A Late (O3).

**Cochroe4:** Chronicle Ms E (O3/4), (O4).

**Cocura:** Alfred’s Cura Pastoralis.

Codicts: The Old English Dicts of Cato.

Codocu1: Documents 1 (Harmer) Select English Historical Documents of the Ninth and Tenth Centuries, Documents 1 (Robertson) Anglo-Saxon Charters, Documents 1 (Birch).

Codocu2: Documents 2 (Harmer) Select English Historical Documents of the Ninth and Tenth Centuries, Documents 2 (Robertson) Anglo-Saxon Charters, Documents 2 (Sweet-Whitelock. Sweet’s Anglo-Saxon Reader in Prose and Verse.

Codocu3: Documents 3 (Harmer) Select English Historical Documents of the Ninth and Tenth Centuries, Documents 3 (Robertson) Anglo-Saxon Charters, Documents 3 (Whitelock). Anglo-Saxon Wills.


Codream: Dream of the Rood. The Vercelli Book.

Codurham: The Durham Ritual.

Coepihom: A Homily for the Sixth (or Fourth) Sunday after Epiphany.


Cogenesi: Genesis. The Junius Manuscript.

Cogregd3: Gregory The Great, Dialogues (Ms H).

Cogregd4: Gregory The Great, Dialogues (Ms C).

Coinspol: Wulfstan’s ‘Institutes of Polity’. Die ‘Institutes of Polity, Civil and Ecclesiastical’.


Colacnu: Lacnunga. Anglo-Saxon Magic and Medicine, Illustrated Specially from the Semi-Pagan Text ‘Lacnunga’.

Colaece: Laeceboc.

Colaw2: Alfred’s Introduction to Laws, Laws (Alfred), Laws (Ine).

Colaw3: Laws (Eleventh Century).

Colaw4: Laws (Late), Laws (William).


Comarga: A Passion of St Margaret.

Comartyr: Martyrology.

Comarvel: Marvels. Three Old English Prose Texts.


Coohtwu2: Ohthere and Wulfstan (Ms L). King Alfred’s Orosius, Part I.

Coohtwu3: Ohthere and Wulfstan (Ms G). King Alfred’s Orosius, Part I.

Coorosiu: Alfred’s Orosius. King Alfred’s Orosius, Part I.


Cophoeni: Phoenix. The Exeter Book.

Coprefcp: Alfred’s Preface to Cura Pastoralis.

Coprefso: Alfred’s Preface to Soliloquies.

Coprogno: Prognostications.

Coquadru: Quadrupedibus. The Old English Medicina de Quadrupedibus.

Coriddle: Riddles. The Exeter Book.


Cosolomo: Solomon and Saturn. The ‘Prose Solomon and Saturn’ and ‘Adrian and Ritheus’.

Cotempo: Aelfric’s de Temporibus Anni.

Covesps: The Vespassian Psalter.


Cowulf3: Wulfstan’s Homilies (O3).

Cowulf4: Wulfstan’s Homilies (O3/4).
REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS


-----, “La dimensión léxica del *RECUERDO*. Estudio diacrónico del vocabulario inglés y español”. Manuscrito inédito.


Equivalents in Mparntwe Arrernte”. En VAN VALIN, Robert D., Jr., ed. 499-534.


